

coup de l'eau, elle est une grande buveuse.

**Büvozer**, v. n. nippen, wenig auf einmal, aber oft trinken. Popiiać sobie, po kasku pic. § il ne fait que büvo-ter.

**Buy**, e, *adj. obs. leer*. Prożny.

**Buye**, Buic, *f. f. obs.* 1) Lauge; 2) eine

Wasserkanne, ein Wasser-Krug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

**Buyre**, *vid.* Buire.

**By**, *f. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Ablass zugehet. Przykop, row. głęboki przez postrzodek stawu ku upustowi idący.

**Bysse**, *f. m.* kostbare Leinwand der Alten. Bisior, pstono drogie w starożytności.

## C.

## C A

**C**, *f. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C, eine Römische Zahl die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymka liczbą sto znacząca. § 1) Faire un C.

**Nota**. 1) der Buchstabe C wird wie ein K vor allen Consonanten und vor den Vocalibus a, o, u gelesen, wie auch am Ende der Wörter Bisac, Lamec, Enoc, und aller einsolbigten Wörter, außer in blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein S wird der Buchstabe c vor den Vocalibus e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle Substantiva, die sich auf ein c endigen, sind gen. masc. 1) Czytaj literę C iako K przed wżyskimi consonans, i przed vocal. a, o, u, iako też na końcu słow Bisac, Lamec, Enoc i wżyskich słow z iedney syl-by złożonych, wyjąwszy słowa: blanc, franc, clerc, marc, gdzie C w wymowie opuszczona bywa; 2) c iako s się wymawia ante vocal. e, i, y, iako: ce, ci; 3) kończące się Substantiva in c są gener. masc. §; § avec une cedille. Das andere Französische, das vor a, o, u zu stehen kommt, wenn es wie ein s gelesen wird. Dru-gie francuskie c, zwykło przed literami a, o, u stoieć, gdy go iako s wymawiać trzeba.

**ça**, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her, hieher, halt her, hier da; 2) nun wohl-an, frisch auf. 1) Rozkazując: Hay-wo, day sam, podź sam, ru sam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main droit, ça la gauche; venez ça; 2) ça qu'on mette la main à l'œuvre; ça jou-ons, ça trinquons.

*\*en ça*, *obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zehlet. Aż dotąd, aż do tego czasu, licząc dni, lata, miesiące. § Depuis trois mois en ça.

*\*or ça*, im Scherz: wohl-an, da wir können. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy możemy. § Or ça verbalisons.

## C A B A

**ça & là**, hier und dar; hin und her. Sam i tam. § Courir ça & là.

*\*que ça que là*, *vulg.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

*par deçà*, hierdurch. Tędy.

*qui ça qui là*,

*deçà & delà*,

*au deçà & en delà*, ] hierdurch, dadurch, die einen von dieser, die andern von der andern Seite. Tędy, owędy, iedni z tey, drudzy z owey strony.

**Caablé**, *ée*, *adj.* vom Winde ungerissen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w lesie. § Les bois caablez.

**Caobetinga**, *f. f.* Caobetingen Kraut in Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylji na rany dobre.

**Caaroba**, *f. f.* Caaroben-Baum in Brasilien, dessen Blätter wieder unterschiedene, insonderheit venerische Krankheiten dienlich sind. Drzewo Karob Brezylskie, na zabezpieczenie rożnym osobliwie wenufowym dolegliwościom sposobne liście jego lekarstwo.

**Cabacer**, *vid.* Cabasser.

**Cabal**, **Cabaux**, *f. m.* in einigen Provinzen; 1) ein Capital auf Interessen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewissen Antheil vom Profit übernimmt; 3) eines Vermögen. Güter; 4) ein gewisses historisches Buch, darin-nen viele Fabeln vom Türkenthum zu finden sind. *W niektórych Prowincyach*: 1) Suma pieniężna w płat dana; 2) kapitał albo towary kupcowi, pewną część zysku sobie umowiwszy, na handel spuszczone; 3) substancya, mająćność, dobra czyie; 4) księga pewna o baiecznych wiary Tureckiey hystoryach.

**Cabale**, *f. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Moses; die Jüdische Cabbala; 2) eine heimliche Zusammenkunft, Anhang, Nothe, Bünd-nis,

nis, Verschwörung, Faction; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydowska kabala, to jest: ksiąg Moyzefzowych tajemne wykłady i nauki; 2) szadzka skryta, sprzyścieżenie, spiknienie, partya, fakcyja; 3) *zartuig*: towarzystwo; kompania poufalych przyjaciół. § 1) S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honreufe; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, afoiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans notre petite cabale.

**Cabaler**, v. a. & n. 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, uknować między sobą, praktykować, spiknąć się na co, bunty, fakcye kłiść; 2) fakcyjami się czego dopinać, zkrzyć z kciem co wymachlować, wypraktykować; 4) *dobrym kszatem mówiąc*: uymować, pozyskać sobie kogo; naciągać, nakłaniać kogo na swoje strone. § 1) Ils ont cela cabalé entr'eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misère; 3) son mérite cabale pour lui.

**cabalé**, ée, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangen. Wypraktykowany, wymachlowany, roznemi przebiegami i przeskokami otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

**Cabaleur**, f. m. 1) ein Rottiker, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoje lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; posrzednik skryty; 2) ten, co sobie sereca ludzkie umie holdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

**Cabaliste**, f. m. (*Cabalista*) 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala versteht; 2) in einigen Provinzen: ein Kaufmann, der nicht vor sich selbst, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Moyzefzowych; 2) w niektórych *Provincyach*: Kupiec co nie swoy

własny ale inzego handel prowadzi; 3) człek wiele przyjaciół mający. § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

**Cabalistique**, adj. (*cabalisticus*) 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Moyzefzowych należący; 2) fantastyczny, wizyom podległy, hymoryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des rêveries cabalistiques.

**Caban**, f. m. obj. Neut: oder Regen-Koch mit Ermel. Oponcza, płaszcz z rękawami.

**Cabane**, Cabanne, f. f. 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; 3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine grosse Vogelheide, grosses Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelbeerd; 6) grosse Reiffen, auf welchen das Zelt oder der Ueberzug auf einem Fluss: Schiff aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluss Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chałupa; 2) chata iako pałazka na polu; 3) lepianka, mieszkanie dusze, to jest ciało; 4) praszyniec, kociec praszki; klatka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku praszem; 7) obręcze wielkie pod oponą albo nakryciem na baczach, czolnach, pod ktoremi iak pod namiotem podrozny stoi; 7) łódź, komiega na rzecze Loire we Francyi; 8) posłanie, łozko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparées; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; 3) mon ame loge dans une miserable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabane de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluie, elle ne vaut rien.

**Cabanner**, v. a. Hütten, schlechte Bauerhäuser bauen. Chaty upleć, wystawiać; chałupy budować. § Ils sont contraints de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

**Cabaret**, f. m. 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schenke, wo man isset und trinkt; 2) ein Thee- oder Caffee-Brett; 3) Haselnur, ein Braut. 1) Dom szynkowny

- kowny; gościniec; austerya; karczma.  
 2) Tablica, deka pod karykiem i fa-  
 furkami do herbaty albo do kawy; 3)  
 kopytnik, *zielo*. § 1) Un bon, un mé-  
 chant cabaret; tenir cabaret; faire ca-  
 baret; les Conciles & les Papes ont  
 toujours défendu aux Ecclesiastiques de  
 boire & de manger dans les cabarets  
 sans nécessité; 2) un joli cabaret; un  
 cabaret de beau bois.
- un cabaret à pot & à pinte*. eine Schen-  
 ke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom  
 szynkowny, gdzie wino albo piwo  
 na wyfzynk maia.
- cabaret à pot & à assète*. Wein-Haus wo  
 gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie  
 stol trzymaia.
- cabaret, auberge, hôtellerie*. Gasthaus, of-  
 fentliches Wirthshaus vor Reisende.  
 Austerya, gościniec dla podróżnych.
- cabaret borgne* ein schlechtes, lüderliches  
 Wirthshaus. Karczma barzo podła  
 i mizerna; karczmiško.
- Cabaretier, Cabartier, f. m. pr.* Cabartié.  
 ein Wirth, Schenck, Gast-Wirth. Karcz-  
 marz, szynkarz, gospodarz w domie  
 gościnym.
- Cabaretière, Cabartiére, f. f.* die Wirths-  
 frau. Karczmarka, gospodyni w au-  
 steryi, szynkarka. § Une grosse, une  
 jolie cabartiere.
- cette Dame a l'air d'une Cabartie-  
 re*. dieses Frauenzimmer ist von gro-  
 ßen und unhöflichen Sitten, man wür-  
 de sie unter den Bauer-Weibern nicht  
 verlieren. Niepolitycznego to kroui  
 Dama.
- Cabas, f. m. vid.* Cabal.
- Cabas, f. m.* ein Feigen-Korb. Kofz do  
 fig.
- Cabasse, f. f. vulg.* eine alte lüderliche  
 Bettel. Nierządnicza zgnilizną śmier-  
 dząca, wzetecznicza stara.
- Cabasser, v. a. obs.* 1) betrügen; 2) stehlen;  
 3) Geld zusammen scharten. 1) Ofzu-  
 kać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3)  
 pieniądze nazbierać.
- Cabasser, f. m. obs.* 1) ein Helm; 2) der  
 geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm;  
 2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.
- Cabat, f. m.* in einigen Provinzen: ein  
 gewisses Korn-Maas. *W niektórych  
 Prowincyach:* miara pewna do zboża.
- Cabaux, vid.* Cabal.
- Caboliau, f. m.* Dorsch, Cabeliau, ein Stock-  
 Fisch. Głowacz suchy, dorz, sucha  
 ryba.
- Cabefas, f. m.* Art Spanischer Wolle aus  
 Estremadure. Wełna hiszpańska z  
 Estremadury.

- Cabestan, f. f.* die Spille, eine Schiffs-  
 Winde, insonderheit das Anker herauf  
 zu winden. Winda okrętowa ofobli-  
 wie do kierstaku albo liny od kotwicy.  
 § Virer au cabestan; passer le cabes-  
 tan; un grand cabestan, un cabestan  
 double; un cabestan à l'Angloise.  
*envoier les pages au cabestan*. die Schiffs-  
 Jungen peitschen lassen. Chłopców ma-  
 rynarskich chłostą karac.
- cabestan volant*. eine Spille oder Schiffs-  
 Winde, die man von einem Ort zum an-  
 dern bringen kan. Winda okrętowa  
 do przenoszenia z mieysca na miey-  
 sce.
- Cabidos, Cavidos, f. m.* eine Portugiesi-  
 sche Elle. Łokieć portugalski. § Le  
 Cabidos est égal à l'aune d'Hollande.
- Cabillaud, Cabeliau, f. m.* Kabliau, ein  
 getrockneter See-Fisch. Dorz, głowacz  
 suchy.
- Cabille, f. f.* ein Hauffen Leute, so im Lan-  
 de herumziehen, wie in Arabien. Hor-  
 da, kofz, gromada ludzi po kraiach  
 się błąkaiąca, iako w Arabii.
- Cabillots, f. m. pl.* Jungfern; Pflöcker mit  
 drei Löchern auf den Schiffen, Seile  
 daran fest zu machen. Kofki drewnia-  
 ne na okrętach z trzema dziurkami  
 do lin przyciągania i związania.
- Cabinet, f. m.* 1) ein kleines Zimmer, Ne-  
 ben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stüb-  
 chen, als am Ende einer Gallerie; 2)  
 Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabi-  
 net, Behältniß zu unterschiedenen Sa-  
 chen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabi-  
 net u. d. g. deaglichen ein Schrancken  
 mit Kästern und Schloß-Kästchen zu al-  
 ten Münzen und andern Zeugnissen  
 des Alterthums; 4) Sommer-Laube, be-  
 laubtes Lusthaus in einem Garten; 5)  
 geheimer Rath, geheime Staats-Stube;  
 6) Staats-Sachen, Staats-Beschäfte;  
 6) der Kasten an der Orgel; 8) ein Se-  
 cret, heimliches Gemach; 9) Schran-  
 cken, Schaff von saubrer Tischler-Arbeit.  
 1) Kabinet, kownacka, pokoik, izdebka;  
 alkierzyk przy wielkim gmachu, na  
 końcu galeryi; 2) pokoy dla czyta-  
 nia i do nauk; 3) Pokoik, kabinecik  
 do kunsztownych obrazow malowa-  
 nych, do starych monet i do różnych  
 pilney starożytności dowodow; szafa  
 z pieterkami i szufladkami do teyże  
 potrzeby; 4) altanka, chłodnik ple-  
 ciony z łoż, roszczek, drzewek w  
 ogrodzie; 5) rada tajemna, skryty ka-  
 binet, gdzie do rady tajemney zasia-  
 daia; Ministrowie kabinetowi; 6) spraw-  
 wy

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiej roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) notre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin, & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embellir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

*ministre du Cabinet.* Cabinet-*Minister.* Minister kabinetowy.

*un homme du cabinet.* 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Starzyta; 2) biegły w publicznych sprawach; 3) Człek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

*cabinet d'orgues.* ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kan. Pozytyw, organy nośne małe.

*cabinet de glaces.* ein Spiegel-Zimmer; Zimmer dessen Wände mit Spiegeln bekleidet sind. Gmach zwierciadłowy, ktorego ściany zwierciadłami są szadzone.

*cabinet de treillage.* eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, so mit grünen Sträuchern bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

*cabinet à colonne.* altwäterischer Schranken mit Säulchen. Staroswiecka szafa z słupkami.

*tenir Cabinet.* mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

*Cabires, f. m. pl.* bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Baals-Pfaffen. U starych Pogan, przednieysi bogowie i ich popi.

*Cabiscol, f. m.* in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. W niektórych kapitulach: kantor.

*Cable, f. m.* 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluss-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, grosse Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Maas auf den Schiffen von 26 Klaftern,

weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kiertak, kordel; 2) Lina szkutna do trelowania albo szkury ciągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarów; 4) miara okrętowa teyże co kiertak albo lina kotwiczna długości, to iest 29 sążni maięca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vite, qu'on prenne un cable & qu'on leve ces choses-là.

*le maître cable.* das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Naydluzszy kiertak 26 sążni w dluz maięcy.

*Cable, ée, adj. croix cablée.* in den Wap-pen: ein Seil-Creuz, das von Seilen gestochten ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

*Cableau, f. m.* ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarrer un cableau.

*Cabler, v. a.* Schiff-Seile spinnen. Liny prząć albo kręcić okrętowe.

*cabler de la ficelle.* Bind-Faden spinnen. Nići do wiązania kręcić.

*Cabochard, e, adj.* groß-Kopffig, Groß-Kopff. Wielką głowę maięcy, głowacz, wielkogłowy.

*Caboche, f. f.* 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem grossen Kopff in den Schuben der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huf-Nagel; 3) Scherz-weise: ein Kopff. 1) Goźdz na kftzałę hufnala z grzybiałą głową w trzewikach tragarzkich; 2) hufnal popsfuty; hufnal złamany; 3) *zartuięc*: głowa, łeb. § 1) Mettre des caboches à ses fouliers; 2) il faut tirer ces caboches; 3) une petite, une grosse caboche.

*\*mettre une chose dans sa caboche.* sich etwas in den Kopff setzen. Wbić sobie co w głowę.

*Cabochiens, f. m. pl.* zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy we Francyi za czasow Karola VI. Herzst ich się zwal *Caboche*.

*Cabochon, adj. m.* rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten. Surowy, niepolerowany, niewygladzony, o rubinach i kamieniach granatowych.

*Cabochon, f. m. vid. Caboche,* ein Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goźdz mały da trzewikow tragarzkich.

*Cabot, vid. Chabot.*

**Cabotage, f. m.** das segeln an der See-Küste von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądzie od jednego do drugiego portu. § Apprendre le grand, le petit cabotage.

**Caboter, v. n.** am Ufer oder an den See-Küsten von einem Hafen oder Berggebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorskiej. § Nous ne faisons que caboter.

**Cabotier, f. m.** ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern schiffet. Nawa mała do zeglowki przy lądzie od portu do portu.

**Cabre, f. f.** ein Kran auf den Schiffen, Lasten damit in die Höhe zu heben. Kafar, do windowania ciężarów okrętowych.

**Cabrer, v. a.** 2) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; \*2) einen entrüsten, aufbringen, veriren. 1) Zbuać konia, wspiąć go; \*2) drażnić, gniewać kogo. § 1) Vous cabrez votre cheval; 2) il cabre plaisamment cet homme.

*cabrer, v. n.* ]

*se cabrer, v. r.* ] 1) sich aufbäumen, sich bäumen, von Pferden: \*2) böse werden, sich entrüsten. 1) Wspiąć się do gory, o koniu; 2) rozgniewać się. § 1) Les chevaux commencerent à se cabrer & à secouer le joug; faire cabrer son cheval; 2) un homme sage ne se cabre pas souvent.

**Cabril, Cabri, f. m.** (*capreolus*) ein Ziegenböcklein, Reh-Zicklein. Koziętek, sarnię. § Il saute comme un cabri.

**Cabriole, Capriole, f. f.** eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers oder Schul-Pferdes, in welchem die Füße kreuzweis geschlagen werden. Kapryol, skok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż zfastaiąc. § Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; sauteur qui se présente à cabriole; qui se mette de lui même à cabriole; la cabriole est le plus difficile de tous les airs relevez au manéges par haut.

**Cabrioler, Caprioler, v. n.** Capriolen schneiden, Luftsprünge machen. Kaprioly stroić w tancowaniu; w skoku nogi na krzyż przekładać. § C'est un homme qui cabriole bien; il y a du plaisir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux sur la corde que les François.

**Cabrions, f. m. pl.** Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Ladetten der

Schiff-Cannonen leget, selbstne im See-Sturm zu befestigen. Poiaki, podstawi pod łozami dział okrętowych, aby czasu nawalności się z mieysca nie ruzwały.

**Cabrin, vid.** Cabril.

**Cabron, f. m.** ein jung Ziegen-Fell, ein Zick-Fell, Abelek koziełkowy albo ircha koziołkowa wyprawna. § On fait des gands de cabron.

**Cabuia, f. m.** 1) eine Art Hanff in West-Indien, mit dessen Faden man Eisen seilen kan; 2) eine Art Aloe in America. 1) Konopie Amerykańskie, nicią z tych konopi żelazo iak pilką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykański.

**Cabus, se, adj.** vom Kraut, Sallat u. d. g. das sich in einen Kopp zusammen leget, als Kopp: Kobl, Kopp: Sallat. Składany, w głowę się wiązający, głowiały, o kapuscie, sałacie. § Les choux cabus, laitue cabusse.

**\*Caca, f. m.** Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § Cet enfant commence à pisser & à faire caca.

**Cacade, f. f.** das Raufen. Wyproźnianie się, potrzeby przyrodzoney odprawowanie.

*il a fait une vilaine cacade, vulg.* er hat seine Absicht nicht erreicht, es ist ihm nicht angegangen. Nie powiodło mu się, nie dopiął swoich zamysłów.

**Cacao, f. m.** Cacao-Nuß, eine West-Indiansche Frucht, daraus man Choccolade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykański, z ktorego szokoladę robią. § Le cacao sert à la composition du chocolat.

**Cacaoier, f. m.** der Baum, auf welchem die Cacao-Nüsse wachsen. Orzechyżyna Amerykańska orzechy kakaowe rodząca.

**Cachalot, f. m.** Pottfisch, Walfisch, der Zähne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden ist. Rodzay wieloryba zęby mającego, z iego mozgu lekarstwo *Sperma ceti* nazwané w Aptyce maia.

**Cache, f. f.** 1) Schlupfwindel, heimlicher Ort etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Person; \*3) ein Geheimnis, Verbergung; 4) eine kupferne Indianische Münze. 1) Kac, skrytość, skryte mieyscée, skrycie, tajnik; 2) mieysce gdzie kto tajemnie przebywa; \*3) skrytość, tajemnica; 4) pieniążek miedziany Indyjski. § 1) Une bonne une méchante cache, savoir, trouver, découvrir la cache.

*cache, cache mitoulas.* Kinder-Spiel, da es ner dem andern etwas heimlich zuseht,

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey jeden drugiemu skrycie co daie, pytając się trzeciego, coby to za rzecz była.

**Cache-entrée, f. f.** beyrn Schloffer: Nieglein von Blech über ein Schlüssel-Loch am Schloß. *U slofarza:* Zafuwka z blachy u dziury zamkowej do klucza.

**Cachement, f. m.** 1) das Verhüllen des Gesichts; \*2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiianie twarzy czym; \*2) krycie, skrycie czego. § 1) Elle se cache toujours le nez, & ce cachement deplait; \*2) vötre cachement est inutile.

**Cachement, adv.** heimlich. Skrycie, tynie. § Faire une chose cachement.

**Cache-nez, f. m. obs.** eine Weiber-Masque. Maszkara bialagłowska, larwa.

**Cacher, v. a.** 1) verbergen, verdecken, verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taic co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, taic co; zaraic, zamilczec. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher sa haine, sa douleur sous de fausses caresses; cacher ses sentimens sur des fables ingénieuses.

**cacher son jeu.** 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Vorhaben nicht merken lassen. 1) Kryć grę swoię; 2) kryć swe zamysly; nie dać się postakować w swoich izrukach i zabiegach.

**cacher son secret.** seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię tajemnicę pokrywać.

**se cacher, v. r.** 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen; 5) sich verstellen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawic się po kątach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się, zawinąć sobie co czym; 5) zmyslać, kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers, il se cache pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il se cache, & plus on le connoit; 4) il se cache toujours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

**caché, ée, adj.** 1) versteckt; 4) geheim; verschwiegen; 5) unbekannt. 1) Skryty, utajony; 2) tajemny; skryty, niezrozumiany; ten co swoie zamysly kryie;

3) nieznaiony. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibère & Louïs XI. étoient des esprits cachés; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

**Cachereau, f. m.** in Engelland ein Dorfschuls. W Anglii szolrys, tywona wsi.

**Cacheron, f. m.** großer Bindfaden. Grube nici do wizzania.

**Cachet, f. m.** 1) ein Pottschafft, Siegel, ein Pottschafft-Ring; 2) der Abdruck des Pottschafft. 1) Pieczęć, pieczętka, sygnet; pierścień z pieczętką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona sygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet.

**lettre de cachet.** Königlicher Brief oder Ordre einen zur Strafe zu ziehen. List Krolewski na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet sont les armes que certains gens emploient en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet sont trembler les Abes & les courtisans.

**cachet volant.** offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibet. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

**Cacheter, v. a.** siegeln, versiegeln, das Siegel bedrucken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

\***Cachette, f. f.** ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Schlupf-Winkel. Kącik do skrycia czego, tajnik. § Une jolie cachette.

**en cachette; en cachettes, adv.** im verborgenen, geheim, verstohlener Weise. Skrycie, potajemnie, ukradkiem. § Tu-ër quelqu'un en cachette.

**Cachexie, f. f.** (*cachexia*) ungesunde Gesichtsfarbe von einem heßlichen Schleim, der den Körper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

**Cachos, f. m.** ein Baum in America im Königreich Peru, dessen Frucht einer Bohne gleicht, und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie Peru w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamien barzo dobre jest lekarstwo.

**Cachot, f. m.** 1) ein tiefes, finstres Gefängniß vor die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Tollhaus, ein Narren-Kasten, wo Wahnsinnige eingesperrt werden. 1)

- Dno w wieży; taras; więzienie na zło-  
czyńce; 2) kluza, zamknięcie, zawar-  
cie, w krórem szalonego trzyma-  
ją. § 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre  
dans le cachot; 2) nétéier les cachots  
des infensz.
- Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohl-  
riechender Baum; Saffr, Catschu ge-  
nannt. Kley pachnący z drzewa pe-  
wnego Indyjskiego.
- Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2)  
Rosmarin-Saamen; 3) Zweiglein, Knos-  
pen oder Blätter einiger Bäume wie an  
Eichen, Tannen; 4) geröstete Gerste.  
1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe nasie-  
nie; 3) wyrostki, gałązki, pączki, liście  
pewnych drzew, jako dębowe, iedlino-  
we; 4) ięczmien prażony.
- Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.
- Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartari-  
schen und Arabischen Horden; 2) ein  
kleiner heidnischer Fürst, König in Ame-  
rica. 1) Wodz hord Tatarskich i  
Arabskich; 2) w Ameryce kniaz, kro-  
lik, książę Pogańskie.
- Cacochimie, *f. f.* bey den Medicis: böse  
Feuchtigkeiten des Geblüts. *U Lekar-  
zow:* wilgotność szkodliwa w ciełe.
- Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund, von bö-  
sen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas  
narrisch, wunderlich. 1) Niedzrowy;  
chorowity; szkodliwa napelniony fle-  
gmą; 2) tetryczny, dziwny, na głu-  
piego zakrawiający. § 1) C'est un corps  
tout à fait cacochime; 2) un esprit ca-  
cochime.
- Cacoëthe, *f. m.* (*cacoëthes*) ein gifti-  
ges Geschwür. Wrzod iadowity.
- Cacophonie, *f. f.* (*cacophonía*) der Uebel-  
laut, Mislaut der Wörter. Mowa za-  
dzierażca niewdzięcznym słow dźwię-  
kiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces  
mots font une cacophonie desagré-  
able, facheuse, & qui choque les ore-  
illes.
- Cacoyer, *vid.* Cacaoier.
- Cacozèle, *f. m. obs.* ein unzeitiger Eifer.  
Zarliwość niesłuszna, gorliwość nie-  
wczesna.
- Cacumine, *f. m. obs.* (*cacumen*) Gipfel,  
oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.
- Cadaſtre, *f. m.* (*cataſtrum*) in einigen Pro-  
vinzen: Erb-Register, Steuer-Register,  
Haupt-Buch der Abgaben der Untertha-  
nen: w niektórych Prowincyach: Księgi,  
registra poborowe, podatkowe, czyn-  
zowe.
- Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saamen  
und Gewürg. Nasienie pewne ko-  
rzenne.
- Cadavereux, *euse, adj.* (*cadaverosus*) tod-  
tenhaft, Leichenfärbig. Trupiego ko-  
loru; trupi. § Avoir le teint cada-  
vereux.
- Cadavre, *f. m.* (*cadaver*) 1) eine Leiche ei-  
nes Ermordeten; todter Leichnam; 2)  
figürlich: ein Ueberbleibsel, ein Schat-  
ten von etwas, als von einer berühmten  
Stadt. 1) Trup czleka zabitego; 2) *fi-  
gurycznie:* ostatki czego, cien, iako  
miaſta sławnego. § 1) Léver le cada-  
vre d'un homme, qui a été tué, néié  
ou exécuté; le cadavre d'une perſon-  
ne exécutée est ſouvent privé de ſé-  
pulture; on fait le procès au cadavre  
d'une perſonne qui a été homicide el-  
le même; 2) nous voions les cadavres  
de tant de villes.
- il a un viſage de cadavre.* er ſiehet blaß  
wie eine Leiche aus. Jak trup bladey.
- Cadeau, *f. m.* 1) Züge, dergleichen die  
Schreibweiſer um ihre Schriften ma-  
chen; 2) zierliche aber unnütze Arbeit,  
überflüſſige und unnöthige Koſten; 3)  
ein Belag, Gaſſeren. 1) Cugi, piſarkie  
ozdoby około piſma; 2) sztuczna lecz  
niepożyteczna robota; sztuka niepo-  
trzebna; wielkie a niepotrzebne koſt-  
ta; 3) Bieſiada, uczta. § 1) Faire des  
cadeaux; 2) je n'ellime pas les cadeaux.  
3) donner un cadeau aux Dames.
- Cadeler, Chadeler, *v. a. obs.* führen, be-  
gleiten. Prowadzić, odprowadzić.
- Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloß  
vor etwas legen. Kłótką co zamknąć  
żelazną. § Cadenacer une porte.
- Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhang-Schloß,  
ein Vorleg-Schloß; 2) Presentir-Zeller  
auf drei Füſſchen, worauf einem groſſen  
Herrn Weſter und Loſſel gerichtet wer-  
den. 1) Kłótko żelazna; 2) talerz o  
trzech nożkach, na którym Panu wiel-  
kiemu tyſzkę, noż i widełki podawają.  
§ 1) Le cadenas d'une porte; d'une  
valiſe.
- Cadenat, *obs. vid.* Cadenas.
- Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der  
Sylben in einem Period; 2) Abmeſſung  
Maß der Verſe; 3) Regel-mäßige Be-  
wegung des Leibes und der Füſſe im  
Tanze, die ſich nach dem Tacte richten;  
4) Einſtimmung verſchiedener Stimmen  
eines Gefangs; angenehmes Ende eines  
Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte,  
und Schul-rechte Bewegung eines  
Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, pię-  
kne słow uſadzenie; 2) Liczba ſylab  
każdego gatunku wierſzy poetyckich;  
5) Tańcowanie podług taktu; poſu-  
wne kroki, co ſię z muzyką zgadzają;  
4) Dźwięk

4) Dźwięk przyjemny głosow muzycznych; melodyjne piosnki zakonczenie; 5) Kroki konia z regulami iazdy się zgadzające; chod porządny. § 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) dancier, aler en cadence; cadence des piez à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, v. a. den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Period beobachten. Przeltrzągać wdzięcznego słow usadzenia i zakonczzenia periodu; peryod okrągły pisać. § Cet auteur cadence bien ses periodes.

cadencé, ée, adj. was eine Regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwany; obrot, chod, krok porządny mający.

Cadène, f. f. (catena) vid. Chaîne. 1) obs. eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Selavens auf den Galeren; 3) schlechte Türkische Teppiche. 1) obs. Lancuch; 2) lancuch niewolnikow galerowych; 3) podle kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadène.

cadènes de hautsbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemacht sind. Lancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymające.

Être à la cadène. in einer unerträglichen Dienstaarheit liegen. W niezmożney ięczyć niewoli.

Cadenette, f. f. 1) obs. eingeflochtener Knebel-Bart; 2) obs. geflochtener Haarszopf an der linken Seite des Haupt; 3) geknöppte Locke, der mittelste Zopf in der Perücke. 1) obs. Wąły plectione; 2) obs. przy lewych skroniach włosy uplectione podług staroswieckiej mody; 3) kędzior wielki u peruki w węzeł związany. § 3) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, f. m. 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genos; 3) ein Cadet oder jünger von Adel, der die Kriegswissenschaft erlernt. 1) Brat albo syn młodzicy; 2) młodzicy kolega albo spofurzędnik; 3) Kadet, szlachcic młody co się rzemieśla, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent ainez; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadet.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat moy młodzicy.

un cadet aux gardes. ein freiwilliger Edelmann bey der Königlichen Garde. Szlachcic co jest woluntaryuszem przy krolewskiej Gwardyi.

\* un cadet de haut-appoint. guter Schlucker; Lecker; Maul, ein Mensch der gerne gut ißt und trinket. Chleburad; iakotnik, co rad dobrze jada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernet. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarkicy ćwiczy nauce.

Cadet, te, adj. im Geschlechts: Aegister: der Jüngere. Wregiestrach rodu: młodzicy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, f. f. 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pfaster-Stein zu Belegung eines Bodens. 1) Siotra albo corka młodzicy; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie do posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituelle.

Cadetter, v. a. den Boden mit viereckichten Pfaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; klasę posadzkę kamienna. § Cadetter une cour.

Cadi, f. m. Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, f. f. Art von Droguet so in Poitou gemacht wird. Materya do szat z Poitou na kształt drogieta.

Cadilesquer, f. m. vid. Cadi. ein Türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, f. m. Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, f. f. (cadmia) Rücken-Pulver. Kobalt, in der Apotheke. Tucia, mosiężne odmioty, w Aptecz. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, f. f. eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Cadran, Cadre, }

Cadrer, Cadrille, } vid. Quad.

Cadrupte, &c. }

Caduc, Caduque, adj. Caduque, adj. c. (caducus) 1) alt, schwach, kraftlos, abaelebt, hinfällig; 2) bausfällig, von Gebäuuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mäßig, sich zum Ende neigend. 1) Slaby, zgrzybiały, starością nabu-twiały; 2) walący się, zły, nackylony, o budynkach; 3) znikły, zmihomy, nietwały, marny; 4) w prawach: kadukowy, bez dziedzica zostający, opuszciały;

- opuszciały; 5) nachylony, na schyłku będący; bliski upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenues caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.
- Le mal caduc* (caducus morbus) die falende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźn.
- L'âge caduc.* das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos siwy.
- Caducéateur, f. m. (caduceator)* ein Friedens- oder Kriegs- = Herold bey den alten Römern. Posel u starych Rzymian do nieprzyaciela o pokoy albo o woynę.
- Caducée, f. f.* 1) ein Herold- = Stab; 2) des Mercurii Schlangen- = Stab, der auf den Münzen Friede und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska poselska; 2) Laska Merkurego dwiema wężami obwita; jest znakiem pokoju i szczęśliwości na monetach starych.
- Caducité, f. f. (caducitas)* 1) Hinsälligkeit des Alters, Leibes- = Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starości, wiek zgrzybiały, chorowita starość 2) kaduk, maigtność opuszciała. § 1) Ma caducité est pauvre & délaissée.
- Caducque, vid. Caduc.*
- Caecale, Caecum, vid. Cecale, Cecum.*
- Caen, f. m. (Cadomum) pr. Can.* eine Stadt in der Nieder- = Normandie in Frankreich. Mialto francuskie w dolney Normandyi.
- Caenois, f. m. vulg. pr. Canai.* einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher saget man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta Caen; daleko kszatniony i lepicy mowić, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.
- Cafard, Caphard, f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.
- Cafarde; f. f.* eine Bet- = Schwester. Dewotka.
- Cafard, e, adj.* heuchlerisch. Obłudny.
- Cafard de village.* ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo gruba; haba.
- Damas cafard.* eine Art halbselben Damast. Gatunek Adamastku połiodwabnego.
- \* *Cafarderie, f. f.* Heuchelen, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmysłona pobożność.
- Café, Caffé, (\*Coffé) f. m.* 1) Caffer, das Getränk und die Bohnen; 2) Ein Caffer. Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w ktorym kawę frynkuię. § 1) Rotir, piler le café, le mettre en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.
- Cafa, Caffa, f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazyja rożnemi figury i kolorami uplitrzona z Bengalu.
- Cafetier, Cafsier, f. m. pron. Cafsié.* ein Caffer- = Schenke. Szynkarz, co kawę frynkuię.
- Cafetière, f. f.* 1) eine Caffer- = Schenkerin; 2) eine Caffer- = Kanne. 1) Niewialta, co kawę frynkuię; 2) kastyrek do kawy.
- Caffa, f. m. vid. Cafá.*
- Caffala, f. m.* 1) eine Caravane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geräumigen Ländern des grossen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hasen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzurate besitzen; 3) eine kleine Kaufarben- = Flotte die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegsschiffs aus diesen Hasen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynuiące towarzystwo kupieckie lub innych podrożnych w obizernych wielkiego Mogola Państwach; 2) rożne porty Portugalczynom w krolestwie Guzuratckim należące; 3) okręty kupieckie pod obronę navy woienney Portugalckiey z tych portow pływające; 4) nawa mala Portugalcka.
- Cafferie, f. f.* der Süd- = Theil von Africa. Kray Afryki południowy.
- Caffres, f. m. pl.* Einwohner des Süd- = Theiles von Africa. Mieszkanicy kraju południowego w Afryce.
- Cage, f. f. (cavea)* 1) Vogel- = Bauer; Kestich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufsatz, das Gehus oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Drat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) hölzern Bitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffe; 7) das Gehäus worinnen alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Mastkorb darinnen man die Wolken ablauffen läßt. 1) Klacka prażca; 2) Domek, radebka; ciasny pokoik; 3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy;  
4) szafka złotnicza szybami ogrodzo-  
na albo też okraciona, w której sre-  
bra na sprzedaż stawiają; 5) krata z  
szczeblów drewnianych przed okna-  
mi; 6) boćkanie gniazdo, to jest kofz  
na wierzchu matzowym, gdzie straż  
odprawiają; 7) kłotka, zrzęb w którym  
kolka zegarowe i innych machin  
biegają; 8) tworzydło do farow z  
ktorego ścieka serwatka.

*cage de clocher.* das Gesehle der Thurm-  
Spitze. Wiązanie wieży wierzchu.

*cage de bâtiment.* der Umfang eines Ge-  
bäudes. Okrag, wiązanie wszystkie  
budynekowe bez dachu, to jest cztery  
ściany.

*on l'a mis en cage.* man hat ihn ge-  
fangen gesetzt. Władzili go do więzie-  
nia.

*cage d'escalier.* die Mauer oder das Ge-  
länder um die Treppe; der Hals, Platz  
darinnen die Treppe angeleget ist.  
Szyja; plac, gdzie są wmurowane  
wichody.

*Cagie, f. f.* insonderheit von jungen  
Stoß-Vögeln; ein Kestig voll Vögel  
zum Verkauffen. *Osobliwie o ptakach  
drapieżnych:* klatka pełna młodych  
ptaków do przedania.

*Cageoler, vid. Cajoler.*

*Cagerotte, f. f.* Käsetorb. Tworzydło do  
serow.

*Cageux, f. m.* eine Flöße, besser Radeau.  
Prum, słowo radeau lepsze.

*Cagier, f. m.* ein Vogel-Händler, der jun-  
ge Falken und andere junge Stoß-  
Vögel verkauft. Przekupień co so-  
koleta i inną drapieżną młodzież  
przedaje.

\* *Cagnard, f. m. obs.* 1) ein Hundstall;  
\*) Faulenzker, Müßiggänger. 1) Psia-  
nia; \*) 2) leniwiec, pies na robotę.

\* *Cagnard, e, adj.* faul, nachlässig, nieder-  
trächtig. Gnusny, leniwy, nikczemny.

\* *Cagnarder, v. n.* faullenzhen, auf der Haut  
renhaut liegen. Gnusnieć, rozleżeć  
się; na bruku leżeć.

\* *Cagnarderie, f. f.]*

*Cagnardise, ]* Faulenzkeren, Faul-  
heit, Bettelen. Gnusność, próżnowa-  
nie, zgniłość; żebracki żywot.

\* *Cagnardier, f. m.* ein fauler Bettler; ein  
Faulenzker. Zgniły mendyk; człek  
gnusny.

\* *Cagnardise, vid. Cagnarderie.*

*Cagne, f. f. obs.* 1) Hindin, Weze; 2) ein  
unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2)  
białogłowa wieteczna.

*Cagneux, eule, adj.* 1) krummbeinig; 2)

hinlend. 1) Krzywonogi, krzywogo-  
leni; 2) kulawy na nogach. § 1)  
Son genoux cagneux; les bassets sont  
cagneux.

*Cacofanga, vid. Ipecacuanha.*

*Cagot, f. m.* ein Scheinheiliger. Nabo-  
żniczek. § Un franc, un véritable,  
un détestable, un méchant & dange-  
reux cagot.

\* *Cagote, f. f.* eine Bet: Schwester. Na-  
bożniczka, dewotka.

\* *Cagoterie, f. f.* Scheinheiligkeit. Nie-  
szczera, obłudna pobożność; boszko-  
wanie.

\* *Cagotisme, f. m.* heuchlerisches Leben, die  
Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po  
wierzchu życie; maniery, postać,  
kizist, w ktore się dewotki, lizio-  
brazkowie przebierają; boszkowanie.

\* *Cagou, f. m.* ein Beinhalb, der Beiges  
wegen zu Hause bleibt. Skępiec,  
zimindak, mrzygłód, co z łakomstwa  
doma siedzi. § Cet homme est riche,  
mais il vit comme un cagou.

*Cagouille, f. f.* geschnitzter Sitzth vorne  
am Schiff. ozdoby rzezane na przod-  
ku nawy.

*Cagué, f. m.* ein gewisses Holländisches  
Schiff. Nawa pewna holenderska.

\* *Cagueiangué, f. m.* die rothe Ruhr. Bie-  
gunka krwawa albo czerwona.

*la cagueiangué lui puisse venir.* ich woll-  
te, daß er die rothe Ruhr bekommen  
möchte. Bodaj czerwoną dostał bie-  
gunkę.

*Cahai, f. m. obs.* ein Regen: Mantel mit  
Ermeln. Oponicza z rękawami.

*Cahier, vid. Caier.*

*Cahier, v. s. obs.* jagen. Gonieć.

*Cahiere, f. f. obs.* eine Senfte, ein Groß-  
Wasser-Stuhl. Lektyka; krzesło wiel-  
kie z poręczami.

*Cahieu, ]*

*Caieu, f. m.]* ein klein Neben: Zwiebelchen  
an einer Blumen: Zwiebel. Wyro-  
stek mały albo głoweczka u cebul  
kwiatkowych. § S'appliquer à la multi-  
plication des cahieux.

*Cahin, caha, adv. vulg.* mit Verdruss; mit  
Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie;  
nieochotnie; z mulem. § Cet homme  
ne fait plaisir que cahin caha.

*Cahoanne, f. f.* eine Art Schildkröte.  
Zółw pewny.

*Cahors, f. m.* ( *Cadurcum* ) die Haupte-  
Stadt in Quercy in Frankreich. Mia-  
sto główne francuskie w Prowencyi  
*Querci.*

*Cahos, f. m.* ( *cabaos* ) pr. *Cabo.* der vers-  
mischte Klumpen von allen Elementen,

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel und Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Wischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołów albo pierwśza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszani-na, zamieszanie, zawilosc, nierząd, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débrouiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; qui peut débrouiller cette confusion & ce cahos?

**Cahot, f. m.** das Stauchen des Wagens. Trzęsienie woza; utrząsienie. § Souffrir un fâcheux cahot.

**Cahotage, f. m.** vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trzęsienie. § Ce cahotage me tué, & je ne saurois l'endurer.

**Cahoter, v. a.** einen auf dem Wagen stauchen. Trzęść kogo na wozie. § Il nous a cahotez durant le chemin.

**Cahoter, v. n.** auf dem Wagen gestauchet werden. Trzęść się na wozie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

**Cahué, f. m.** Koffee, in den Morgenländern. Kawa w wschodnich krajach.

**Cahuette, Cahute, f. f. vulg.** eine Hütte, Bettler-Hütte an der Straße. Chałupisko, chata mendykow przy gościncu. § Il loge dans une miserable cahuete.

**Caie, f. m.]**

**Caïque, f. f.]** ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie płynący.

**Caie, f. f.** 1) ein Boot das bey einer Galle segelt; 2) ein Cosaken-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czoln kozacki.

**Caier, Cayer, f. m.** ein Heft von etlichen Bogen, darauf man Schul-Exercitia und andere Sachen schreibt. Sextern z kilku arkuszy złożony, do spisania różnych rzeczy, iako kompozycy fzkolnych.

**Caïers, f. m. plur.** Schrift, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land-Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypt, na ktorym deliberacye i exorbitancye stanow Francuskich są wypisane. § L'assemblée des Etats présentat des Caïers.

**Caïes, Cayes, f. f. pl.** 1) verborgene Sand-Bank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West-Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rafy, pod wodą utraio-

ne skały, o ktore się okręty rozbiiają; 2) w Ameryce: kępa; ostrow.

**Caïette, f. f. obs.** ein See-Hafen. Port. Caieu, vid. Cahieu.

**Caille, f. f.** Wachtel. Przepiorka.

**Caillé, f. m.** geronnene Milch. Zsiadłe mleko. § Le caillé est bon & il rafraichit; le caillé s'agrit par trop de présure.

**Caillebot, f. m.** ein Stück geronnenen Blut. Kawał iuchy skrzepły.

**Caillebotte, f. f.** ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

**Caillebottis, f. m.** ein Bitter im Verdeck eines Schiffs, wodurch die Luft in die Pulver-Kammer gehet. Dziura okraciona w pokładzie okrętowym dla wyuszzenia prochu rufzniczego schowanego.

**Caillement, f. m.** Labkraut, Regelkraut, Wegkraut, Wallkraut, Wall-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzalek, mleczone ziele konicza wyczka.

**Caillement, f. m.** das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnetin. Zsiadanie mleka w piersiach położnicy z buynego pokarmu. § Le caillement cause une grande douleur, & un frison au milieu du dos; le caillement de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez tétée.

**Cailler, f. m.** ein Wachtel-Nez. Sieć na przepiorki.

**Cailler, v. a. (coagulare)** gerinnen lassen das Blut oder die Milch. Mleko zsiadsem albo krew skrzepią czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques gouttes de présure délaïée ou des fleurs d'artichaux; la morsure des serpens caille le sang.

**se cailler, v. r.** gerinnen, zusammenlaufen, von unterschiedenen süßigen Sachen. Skrzepnąć się, zsiadać się, iako mleko, masé &c. § Le lait, le sang, se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

**caillé, ée, adj.** geronnen. Zsiadły, skrzepły.

**Cailleteau, f. m.** eine junge Wachtel. Przepiorka młoda.

**Caillette, f. f.** 1) Lamm- oder Kalbs-Magen, daraus der Lab zum Käse machen gemacht wird; 2) im Scherz: der Magen; 3) das männliche Glied; 4) obs. ein Faulleuger, eine Hure, feige Neme. 1) Flak, szaz iagnięcy albo cielęcy, z ktorego serżyłko do zsiadania mleka robia; 2) Zartuiq: żoładek; 3) całonek wtydlivy męski; 4) obs.

*obs.* Leniwiec, stoiak, nikczemnik, babstyl. § 1) C'est dans la caillotte des veaux & des agneaux que se forme la préture; 2) ce vin échauffe la caillotte.

Caillot de sang, *f. m.* geronnen Blut. Krew skrzepla. § Un chat mangea tous les caillots de sang.

Caillottage, *f. m. vid.* Cailloutage.

Caillotis, *f. m.* Art von Glas-Schmelz. Gatunek smelcu sklarskiego.

Caillot-Rofat, *f. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Rose. eine Art wohlschmeckender Birnen; Rosen-Birne. Gatunek gruzzek barzo smakowitych; rozana gruzzka.

Caillou, Caillout, *f. m.* ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, *f. m.* ein Haufen Kiesel-Steine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten zwey Türkischen Ministern, der erste ist zu Constantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Beier. Kaymakan przedniwszy urzędnik u Porty Ottomaniskiej, dwuch ich jest, pierwszy wielkorządzą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

\*Caimand, *f. m. pr.* Kemand. ein Bettler, Landläuffer. Dział, mendyk, tułacz, powsinoga.

\*Caimande, *f. f.* Land-Bettlerin. Zebraćka po wsiach się błakająca; tułaczka.

\*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrać, zebraćtwem się żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Kesen im 11 Seculo, nebst vielen Gotteslästerungen lehrten sie, daß die Hureren keine Sünde wäre. Kainici, kacerze bezecni w drugim Chrześciaństwa wieku, między inszemi bluźnierskimi naukami sprośność wszeteczną grzechem nie bydz, twierdzili.

\*Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, lieblosen; 2) auf der See: gegen den Wind, vers mittelt der Stur, segeln; auf guten Wind lauren und dabei sacht fortgehen. 1) Łagodzić, głaskać kogo; przymilić się, pochlebiać komu; 2) za powodem wałów morskich wzwiąt żeglować; wyglądając wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaisseau.

\*cajoler son vin. beim Zechen plaudern und scherzen; mit einem Glas Wein in der Hand schwätzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku śpiewać i

dyżkurować; w dobrej ochocie popijać sobie. § Le François aime à cajoler son vin.

\*Cajolerie, *f. f.* Schmeicheln, Liebfosung, süße Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słowka. § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

\*Cajoleur, *f. m. pr.* Cajoleur. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zaletnik.

\*Cajoleuse, *f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caïque, *vid.* Caic.

Caire, *f. f. obs.* das Gesicht. Twarz.

Caisse, *f. f. pr.* Kasse. 1) Kasten, Kiste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trummel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächs-Kasten. 1) Skrzynia; 2) Skrzynia, kasa do pieniędzy; 3) Kęben; 4) Skrzynia do wladzenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vuidier des caisses; mettre des arbrisseaux dans ces caisses. *caisse de poutie.* ein Kloben an einem Window zeng. Kosko albo kluba w machynie do windowania.

\*une caisse de mort. ein Sarg. Trumna.

Caissierin, *f. m.* ein Können = Kasten. Skrzynka kupiecka do rozynkow.

Caissette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caissier, *f. m. pr.* Kässie. Caissierer, der die Gelber unter Händen hat. Kasyrer; Skarbnik; Szafarz pieniężny.

Caïsson, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munition = Wagen bey der Armee; 2) ein klein Käßlein zu Waaren. 1) Woz, proviantowy; kara do żywności i municyi żołnierskiej; 2) Skrzynka do towarow.

*caïsson de bombes.* eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kilka bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu się nieprzyaciela nieostrożnego zapalone bywają.

Cajutes, *f. f. pl.* Bettstelle vor die Bootsleute auf dem Schiff. Łoża marynarskie do sypiania na okrętach.

Caivava, *vid.* Cahoanne.

Cal, *f. m.* (*callas*) *vid.* Calus. Schwiele, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odręć, odręćwialość jako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

- Caladaris**, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost = Indien. Materya bawelniana z Indow wchodnich czarna z czerwonemi strefami.
- Calade**, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Neutschul, darauf man die Pferde im Lauffen über. Mieysce pochodziste, na krórem konie w biegu ćwiczą.
- Calaf**, *f. m.* eine Art Weiden in Egypten. Wierzbiny rodzaj w Egyptcie.
- Calais**, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Mialto Francuskie w Pikardy.
- Calamande, Calamandre, Calmandre**, *f. m.* Kalamandke, ein streiffiger Zeug zu Schlafröcken. Kalmanka, materya strefista do robdyżanow.
- Calambac**, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen vor Aelcholz verkaufen. Drewno pewne Indyjskie, mialto Aelchowego Materialistowie go zwykli przedawać.
- Calambourg**, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Balbierer geben dem Balbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holz. Drewno tegoż gatunku wonne do tokarskiej roboty; barwierce wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.
- Calamar, Calemar**, *f. m. obs. (calamarium)* eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pisarski.
- Calament**, *f. m. (calamintba)* Calamint, Pfeffer = oder Berg-Münze, wie der Poley. Lebiorka, Ziele.
- Calamine**, *f. f. (cadmia)* Kobalt, Nicken-Pulver, Salmen. Tucia w Aptyce.
- Calamite**, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obs.* der Magnet-Stein; 3) *obs.* Eulpaß; 4) der feinste Salmen. 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet kamien; 3) *obs.* Kompass; 4) Tucia nayprzedniejsza w Aptyce.
- Calamité**, *f. f. (calamitas)* Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, niezczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.
- Calamiteux**, *euse, adj. (calamitosus)* trübselig, unglücklich, elend. Utrapiiony, niezczętyny. § Regne calamiteux.
- Calamus Aromaticus**, *f. m. (calamus aromaticus)* wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; raylka erawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żółtym kwiecień.
- Calamus aromaticus des bouziques**. gemeiner Calmus. Tatarskie ziolo.
- Calandes, Calendes**, *f. f. plur. (calendas)* 1) alter Römischer Calendar; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischoffs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aler aux calendes.
- aux calendes grèques**. auf den Nimmer-Tag. Na zielone Swiacki; nigdy. § Renvoier quelqu'un aux calendes grèques.
- Calandeur**, *vid. Calandreur.*
- Calandre, Calendre**, *f. f.* 1) eine Art großer Kerchen mit schwarlichen Federn um den Hals; 2) eine große Zeug = Rolle oder Mangel; 3) schwarzer Korn-Wurm. 1) Skowronek wiekzszy od zwyczajnych, kołko czarnawe około szyi mający; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.
- Calandrer**, *v. a.* mangeln, rotten. Wałkować.
- Calandreur**, *f. m.* 1) einer der da mangelt, rotlet; 2) Seidenzeug = Drucker, der seidene Zeuge drückt. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figry na jedwabnych materyach.
- Calandrine**, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, krorym wałkują.
- Calandrier, Calendrier** *f. m. (calendarium)* ein Calendar. Kalendarz.
- Calangue**, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturm-Wind bedeckt sind. Wybrzeże przy wysokimbrzegu, w króre okręty małe przed wiatrami uchodzą trogiemi.
- Calastique, Chalastique**, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Mediris. U Medykow: Zmiękczaiące lekarstwo.
- Calatrava**, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Mialto Hyszpaniskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpaniski.
- Calbace**, ]
- Calbas**, ] *vid. Caleb.*
- Calbasse**, ]
- Calcamar, Calmacar**, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Größe einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwimmen Truppen-weis auf der See besamen. Prak Brezyliski tey co gołab wielkości, latać nie mogą kupami po morzu pływają.
- Calcaneum**, *f. m. (calcaneum)* das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fersenbein

senbela. Druga większa kość w pięcie.

**Calcanthum**, *f. u.* (*chalcantbium*) roth gemachter Vitriol. Koperwas czerwono zrohonny.

**Calcedoine**, **Chalcedoine**, *f. f.* (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelgestein. Kalcedon, kamień drogi.

**Calcedoineux**, *euse, alj.* von Edelsteinen: weiß gefleckt wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich: Nieczyty, białemi nakrapiany plamami na kizrał Kalcedonu.*

**Calcet**, *f. m.* ein Bret mit messingenen Wirbeln, die Segelstange einer Galere daran fest zu machen. Deska z kozłami mosiężnymi na galerze, do przywiązania drągów masztowych.

**Calcidiques**, *f. f. obs. 1)* ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speise-Stuben der Götter. 1) *U starych Pogan: Izba sądowa; 2) Izba pogańskich bogów stołowa.*

**Calcination**, *f. f. (calcinatio)* in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beizende Mittel, als Scheidewasser. *W Chymii: Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruszcza albo inney materji ogniem lub wodą wygryzającą, iako sztychwaserem.*

**Calciner**, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymistow: w proch obrocic, rozwiązać co ogniem lub sztychwaserem.*

**Calcite**, **Colchotar naturel**, *f. m.* Vitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

**Calçon**, *vid. Caleçon.*

**Calcul**, *f. m. (calculus)* 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen behaftet sind. 1) *Kalkniacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień chorujących. § 1) Se tromper en son calcul; arreter un calcul; l'erreur de calcul; faire un calcul qui soit juste.*

*se tromper en son calcul.* die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrügen. Nie wziąć krecki; nie porachować się z sobą; napiętych zamysłów uchybić.

**Calculateur**, *f. m. (calulator)* ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister inson-

derheit der Astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik osobliwie rachunkow gwiazdarskich.

**Calculer**, *v. a. (calculare)* calculiren; rechnen, zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

**Cale**, *f. f.* 1) der unterste Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Straffe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Mast an einer Leine in die See geworffen wird; diese Straffe ist dreyerley, *cale grande, cale seche, und cale ordinaire*, in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiel durchgezogen, in der andern wirfft man ihn nur halb ins Wasser, und in der dritten wird er gänzlich untergetaucht; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen hefftigen Sturm zu entfliehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchen man ohne Stufen gehen kan; 5) Unterlage, Span, so man unter den Fuß eines Tisches, eines Schrankes steckt, damit er nicht wackeln möge; desgleichen Holz oder Stein unter einem Hebebaum, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, so der Zimmermann unter ein Bau-Holz zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein bey dem Steinhew; 6) eine Art Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mädgen, Dienst-Mädgen; 8) kleiner Hut den ehemals die Laqueden vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laquede; Diener eines vornehmen Frauenzimmers, in diesem Verstand ist *Cale gen. masc.* 10) Stück Wley an der Aueschnur zum Stochsich-Fang; 11) Loch-Eisen, darauf der Schlosser Löcher ins Eisen bohret. 1) *Pekatosć, wnetrze spodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie zoczyńce z naywyżego masztu do linii przywiązanego; ta kara marynarska iest troiak: cale grande, cale seche, cale ordinaire, w pierwfzey występca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugicy go po pas w morze wrzucają, w trzecicy wcale ponurzony bywa; 3) Bucht, wybrzeże, zakręt w brzegu, w ktery okręty przed nawalnością uciekaia; 4) miejsce stoczyłte, pochodziłtość, po ktery bez wchodow zstępować i wstępować mogą; 5) podstawk; wior, drewno, kamień, pniaczek pod nogą stołu, szafy, aby się nie ruchały, pod dragiem dźwigalnym*

do podważenia; pod cebrowing, gdy ia cieszla ustawia; pod kamieniem, który kamiennik ociosuje; 6) czepiec alba czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewczka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiow Damom posługujących; 9) Lokay u damy, w tym sensie słowo Cale jest gen. m. 10) ofow u wędnego sznurka do łowienia stokiszow; 11) naczynie, na którym siołarz dziury w żelazie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derrière une cale; notre vaisseau se retira dans une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale sous un pié d'une table; 6) les paiffannes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; il aime depuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort éveillé; 8) les cales ne font plus en usage; 9) elle aime son cale.

*à porté la cale.* et: ist Laquey gewesen; er hat die Liveren getragen. Służył za lokaia.

**Calebasse, Calebace, f. f.** 1) Flaschen Kürbis, die Frucht; 2) Flasche, die aus der Schale dieser Kürbise gemacht werden, man braucht sie zu Trunk-Gefäßen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, rykwia podługowata z fzyia; 2) szafza, statek z korbasu podługowatego, do napoiow i miasto pływaczek ich zażywaią. § 1) La calebace est douce-reufe; 2) sa calebace est pleine; nager avec des calebaces; on se sert de calebaces vuides & bien bouchées pour apprendre à nager.

*prunes calebaces.* bey den Gärtnern: welche Früchten, die vom Baum fallen. U ogradnika: Zwiędle sliwy z drzewa spadaiace.

*tromper la calebace; frauder la calebace.* betrügen. Ofzukać.

**Calebacier, f. m.** ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbise, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus- & Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbasu rodzące, z których mieszkańcy różne robią statki domowe.

**Calebotin, f. m.** ein hölzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stolpen, darein die Schuster den Drat und die Nhlen legen; ein Geräthe-Bündel. U Szewca: pudło bez wicka, kadłub albo kospak od

kapelusza do włożenia szydła, wosku i dratwy.

\* **Caleche, f. f.** eine Kalesche. Kolasa.

**Caleçon, Calçon, f. m.** Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, samuraty noctne.

**Caleçonier, f. m.** Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieslnik co samuraty albo gacie robi.

**Calefaction, f. f.** die Erwärmung bey dem Medicis. Zagrzanie w lekarłkiey nauce.

**Calemar, vid.** Calamar.

**Calemare, f. f.** ein Blackfisch, der gang schwarzes Blut hat. Kalamarz, kalamarka, czernica, plaw morłki.

**Calembac, f. m.** Aloe-Holz, welches sehr fossil ist. Aloe, drewno barzo drogic.

**Calendes, Calendre, ]**

**Calendrier, Calendreur, ] vid.** Calan.

**Calendrier, Calendrine, ]**

**Calender, f. m.** ein Türkischer Pfaffen-Derwitz albo pop turecki.

**Calendre, f. m. ]**

**Charanson, f. m. ]** schwarzer Wobnen

**Chatepeleuse, f. f. ]** und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.

**Calendule, f. f. (calendula)** Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, miesiaczek, ziele.

**Calenge, f. f. obs.** peinliche Anklage. Inkwizycya w sadach gorących.

**Calenger, f. m. obs. i** ein peinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarzony.

**Calenger, v. a. & n. obs. i** lang und genau untersuchen; 2) scharf dinge und handeln; 3) etwas weitläufig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen.

1) Długo i gruntownie co roztrząsac; 2) barzo i długo się targowac; 3) fzerzyć się, rozwodzić się w opianiu czego; 4) odszczekiwać, przeciwiwać się komu; 5) oskarzyć kogo; 6) poymowac; więzić kogo.

**Calepin, f. m. (Calepinus)** des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

**Caler, v. a. i** einen Span unter einen Tisch- oder Schranken-Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln möge; 2) obs. niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknac pod nogę stolową, izafową, wior albo kliniek dla zmcocnienia; 2) obs. strychowac, spuszczac zagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

*caler, v. n.* nachegeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § *Je la ferai bien caler*  
*il faut caler la voile.* man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.

*Calevite, f. m.* (*malum calvirium*) eine Art rother und süßer Aepfel. Garunek jabłek słodkich i czerwonych.

*Calfas, f. m.* das Berg womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie lniane albo konopie do okrętów dychtowania.

*Calfat, f. m.* 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meißel, den man in die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Utykacz, co ryfy w okręcie zatyka i nasmała; 2) dłoto do wbiwania konopi w fugi okrętowe.

*Calfatage, f. m.* das Zustopfen der Schiffsfugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okręcie; dychtowanie.

*Calfater, v. a.* die Löcher und Spalten in den Schiffen zustopfen, und mit Theer versetzen; dichten, calfateren. 1) Dziury i rospadliny w okręcie z grzebiami zabić i nasmałać; dychtować.

*Calfateur, f. m.* ein Schiff-Flicker, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.

*Calfatin, f. m.* des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.

*Calfetrage, f. m.* das Verkleben, Zustopfen der Ritze als an Thüren, Fenstern. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiax &c.

*Calfeutrer, v. a.* die Ritzen in der Wand im Schiffe zustopfen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dziury rospadliny w ścianie, w nawie. § *Calfeutrer une fenetre, une chambre, un navire.*

*Calfeutreur, f. m.* der die Löcher zustopft oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

*Calfeutrin, vid.* Calfateur.

*Calibre, f. m.* 1) die Mündung; inwendige Weite und Größe eines Feuer-Rohrs oder Geschüzes; 2) in der Baukunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinges, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleicht; 2) bey den Mäuvern: ein Maß-Lade, Nichtscheid; 4) bey den Schloßern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade ge-

böhret werden; 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffern und dem untersten Blatt, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) w *Archytowskiy nauce*: wielkość, to jest dłuź, grubość, wyfokość i szerz iako balki, słupa &c. 3) w *sentie figurycznym*: Garunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do siebie podobnych; 4) u *Mularzow*: Krokiewka, szrodwaga; 5) u *Slosarzow*: instrument do obaczenia, jeżeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzyniec między indexową i dolną blaszką, między ktoremi się wszystkie kolka zegarkowe obraca. § 1) *Ette de gros ou de petit calibre*; 2) *cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre*; 3) *il ne faut pas se joier d'un homme de ce calibre.*

*bale de calibre.* eine Kugel die in den Lauf des Gewehrs passet. Kula teyże wielkości, co jest światło albo uście strzelbowe. § *Cette bale n'est pas de calibre,*

*ils sont de même calibre.* sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney to łaki ostowie.

*Calibrer, v. a.* die Kugeln nach der Größe des Mündlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzeć, odmierzyć. *calibrer les boulets de canons.* Stół-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

*Calice, f. m.* (*calix*) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Creuz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Klobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) w *sentie figurycznym*: bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) *Calice sacré, dont on se sert à la messe*; 9) *calice de tulipe; narcisse blanc à calice orange; jonquille simple à grand calice*; 3) *mon Père faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.*

*il faut boire (avalier) ce calice.* man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierpliwie ten ucisk znieść trzeba.

*Calife, f. m.* 1) ein Türkischer Hoherpriester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcypop turecki; 2) Poganiskie książę.

**Califorchon, Califourchons, adv.** mit einem Bein auf dieser und mit dem andern auf der andern Seite. Iedną nogą na iedney a drugą na drugiey stronie. § Se mettre à califorchon sur un timon.

**Caligineux, euse, adj. obs. (caliginosus)** dunkel. Ciemny, pochmuray. § Tems caligineux.

**Calin, f. m.** 1) Faulenzer, Spisbube, Salgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Nestall, das besser wie Bley, aber schlechter wie Zinn ist. 1) Leniwiec, łotr, hul-tay, urwaniec; 2) krufzec Indyyski, podlejszy od cyny a lepszy od osowiu.

**Calingue, vid. Carlingue.**

**Caliorine, f. f.** die Carica, ein grosses Schiff = Seil die Lasten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarów.

**Caliste, f. f. (Calista)** ein Name den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przewisłko poetyckie kochance przyzwoiło. § Caliste est belle, mais elle est cruelle.

**Calixte, f. m. (Calixtus)** ein Manns-Name. Kalixt przewisłko męskie.

**Calixtins, f. m. plur. (Calixtini)** Calixtiner, Gegen-Partey der Taboriten in Böhmen, sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, ausserhalb des Bunets vom heiligen Abendmahl unter einer Gestalt. Kalixtyni przeciwnicy Taborytow Czeskich, we wżysłkim się z Kościołem Rzymiskim zgadzali o-procz punktu o komunii albo pożywaniu pod iedną osobą.

**Callée, f. f.** eine Art Haut aus der Barbarey. Gatunek skor barbarzynskich. § Cuirs de callée.

**Calleville, vid. Caleville.**

**Calleux, euse, adj. (callosus)** schwielicht, grob-häutig. Stwardniały na skorze, gruboskory, twardoskory.

**Callosité, f. f. (callositas)** harte Haut als an den Händen. Odgrętwiałość, odgrę, iako na ręce.

**Callots, f. m.** der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim jest w tablice łupany.

**Calmande, vid. Calamande.**

**Calme, f. m.** 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figürlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Cisza morska; morskie uspokoienie; 2) w sensie figurycznym: pokoy, odpoczynek spokoyność; 3) gnuśność, ospałość, nie-wzność. § 1) Il fait un grand cal-

me; 2) jouir d'un agréable calme d'esprit, de conscience.

**le vaisseau est pris de calme.** das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Cisza morska okręt zaskoczyła, że się z mieysca ruszyć nie mogli.

**calme tous plat.** völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupelna cisza, gdy i naymniejszygo na morzu nie małz wiatru.

**Calme, adj.** 1) still als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) spokoyny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) son esprit, son ame est calme; tout est calme ici.

**Calmer, v. a.** 1) stillen als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Uśmierzyć, uspokoić iako morska nawalność; 2) ukoić, ułagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma son dépit.

**se calmer, v. r.** sich besänftigen. Uspokoić się. § La mer se calme.

**Calobre, f. m.** ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, nasuwien, szata zwierzchnia długa do ochronienia szaty spodniey.

**Caloyer, f. m.]**

**Caloyer, f. m.]** ein Griechischer Mönch, S. Basilii-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

**Calomniateur, f. m. (calumniator)** ein Verleumder. Potwarca, osławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

**Calomniatrice, f. f.** eine Verleumderin. Kalumniatorka.

**Calomnie, f. f. (calumnia)** 1) Verleumdung; 2) die Göttin der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen. 3) obs. eine rechtliche Klage, Proceß; 4) obs. Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach swe zborzyłcze miała; 3) obs. Proceß, skarga sądowa; 4) obs. kara na postępek prawny niesłusznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

**Calomnier, v. a. (calumniare)** verleumden. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co falszywie. § Calomnier un ami, une alliance.

**Calomnieux, euse, adj. (calumniosus)**

- verleumderisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux
- Calomnieusement, *adv.* verleumderisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.
- Calonniere, *f. f.* eine Knall-Büchse von Hollunder; Blas-Büchse der Kinder. Pukawka dziecinna.
- Calot, *f. m. vulg.* eine Rusf. Orzech.
- Calotier, *f. m. vulg.* ein Rusf-Baum. Orzechyna, drzewo.
- Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Köpfchen. Iamulka. § Calote grande, petite, bonne; les Prêtres doivent quitter la calote au canon de la Messe, & à l'élevation.
- calote de pistoles. eisernes Köpflein am Pistolen-Schaft. Kapturek na łożu pistoletowym.
- Calottier, *f. m.* einer der solche Platt-Mützen oder Priester-Köpflein macht. Rzemieślnik od iamulek.
- Caloyer, *vid.* Caloier.
- Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, ein Kupferstich, das man auf der andern Seite mit Farbe bestreicht, auf ein rein Papier oder auf eine Wand legt, und alsdenn mit einem spitzigen Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergestalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kuperfzrych na drugicy stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kresząc po niem spiczasta grafką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażaly.
- Calquiers, *f. m.* Judianischer Atlas. Atlas Indyjski. § Atlas calquiers.
- Calvaire, *f. m.* (Calvaria) der Berg Calvaria, die Schedelstätte, darauf der Heiland ist gecreuziget worden. Kalwarya, miycece trupich glow; gora, na ktorey Zbawiciela świata ukrzyżowano.
- Calvanier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das Setrende und die Barben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w stodolach snopy uklada i zboża usypuic.
- Calville, *f. f.* ein Schlotter-Apfel, dessen Körner inwendig schlottern, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, jabłko w ktorem iadrka gruchocą, gdy niem kto miora.
- Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvini; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwiniska religia albo nauka. § Suivre, embrasser, hair, persécuter le Calvinisme.
- Calviniste, *f. m.* (Calvinista) ein Calvinist oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.
- Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwin-ka.
- Calvitie, *f. f.* (calvitie) Blatte, kahler Kopf. Łysina, ołysienie. § Il a une perruque pour cacher sa calvitie.
- Calus, *f. m.* (callum) 1) Schwiela, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmassen; 2) Dauerhaftigkeit, Härteigkeit, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entsteht. 1) Odrętwiałość, odręty, twarda skora, iako na ręce od roboty; 2) stalosć, twarodosć, nieczulosć czasem i nalogiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce juge incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchants se font un calus contre les rémords de leur conscience.
- Calyphe, *vid.* Calife.
- Camagne, *f. f. vid.* Cajute. Schiff-Bett vor die Matrosen. Łoże do sypiania na okrętach dla marynarzow.
- Camailleu, *f. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemählde von einerley Farbe als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzatkami, płonkami i innymi figury ręką samey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żółtym lub błękitnym polu, żółte lub błękitne figury.
- Camail, *f. m.* 1) in den Wappen: eine Helmedecke der alten Ritter; 2) ein gewisser Mantel der Bischöfe und anderer Geistlichen, den sie im Winter in der Kirche umhauen, und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) De-ka na herbownym helmie starych rycerzow; 2) Płaszcz Biskupski z kapturem od niepogody i zimy.
- Camaldolite, Camaldoli, *f. m.* (Camaldulanus) Camaldulenser-Mönch, von Campo Maldoli, einem Ort in Italien, wo dieser Orden gestiftet worden. Kameldul zakonnik, maia-se imię od włoskiego miasteczka Campo Maldoli, gdzie ten zakon naypierwey fundowany.
- Camamille, *vid.* Camomille.
- Camarade, *f. m.* 1) ein Kamerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mit-Schüler, Reise-Gesell; 2) Kamerad, ein Mensch, der von gleicher Profession ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einen Gemeinen, oder ein Ormeiner den andern anredet. 1) Towarzystwo, spółnieszkaniec, towarzysz

na drodze; 2) Towarzystwo; człek teyże profesyi, *stowo osobliwie woyskowe, gdy woyskowy do żołdaka, albo żołdak do żołdaka mowi.* § 1) Chercher son camarade; camarade de voyage; camarade de débauche; mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.

**Camarade, f. f. obs.** ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludzi.

**Camard, e, adj. & subst.** Stumpf-Nase; stumpfnäsig, der eine stumpfe Nase hat. Człek wklęsłego nosa; płaskonosy. § Une laide camarade.

**Camarones, f. m.** ein Fluß in Africa, der sich acht Meilen von den Amboissischen Inseln in das Meer ergießet. Rzeka w Afryce ośm mil od wysp Ambojskich w morze wpadająca.

**Camayeu, vid.** Camaïeu.

**Cambage, f. m.** Auflage auf das Bier. Czo-powe od piwa.

**Cambales, plur.** Cattune, welche die Europäer in Bengela, zu Madras, und auf den Küsten Coromandel aufkauffen. Bagazy, ktore Europeyzykowie w Bengalach, w Madrasie i na pomorzach Koromandelskich skupują.

**Cambiste, f. m.** ein Wechsel, der mit Wechseln handelt. Kambierz; odmieniacz pieniędzy, co weksłami handluie.

**Cambouii, f. m.** 1) Wagenschmiere, die vom Herumlaufen der Räder sich herausgiebet; 2) Schmiere zu Pressen und andern Sachen. 1) Kotomaż z piastey wozowej się wytłaczająca; 2) maż, smarowidło do pras i innych machyn.

**Cambrai, f. m. (Cameracum)** Camerich, eine Stadt und Biscthum in den Niederlanden. Kamerak, miało i Biskupstwo w Niderlandie.

**Cambrai, f. m.** ]

**Cambresine, f. f.** ] feine Leinwandt aus der Stadt Cambrai. Subtelne płotno z miasta Kamerackiego.

**Cambresine, f. f.** feine Egyptische Leinwandt. Subtelne płotno Egipskie.

**Cambret, v. a. (camerare)** bey einigen Handwerkern; wölben, in einem Bogen krümmen, eine Bogen-Kundung aus etwas machen. *U niectomych rzemieślnikow:* sklepić, obłączyć co czynić; zginać, naginać co. § Cambret une planche, un foulie.

**Cambresine, vid.** Cambrai.

**Cambresis, f. m. (Ager Cameracensis)** das Camericher Gebiet, das Land um Cambrai. Jurysdykcyja, okolica miasta Kamerackiego.

**Cambridge, f. f. (Cantabrigia)** eine Stadt

und Universität in Engelland. Kantabrygia, miasto i Akademia w Anglii. **Cambrure, f. f.** beym Schuster und andern Handwerkern: das Wiegen, das Krümmen, als eines Bretts; eine Bogens-Kundung. *U szewca i niectomych rzemieślnikow:* Nakrzywienie, zginanie czego w obłąk jako deszczulki; obłączyłość czego, § La cambrure de forme de foulie; la cambrure d'un foulie.

**Caméade, f. f.** Berg-Wesffer, wilder Kellershals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyzy, ziele.

**Camélee, f. f. (Chamaelaea)** Seidel-Wass, Kellershals, Lorbeer-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz więkzy, ziele.

**Caméleon, f. m. (Chamaeleon)** 1) ein Thier das einer Eider gleichet, zehn Zoll lang, und von grauer Farbe ist, welche es wie ein Mensch nach Beschaffenheit der Passion, und bey Veränderung des Wetters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Gestirn von 13 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Grösize sich befinden. 1) Chamaleon; wiatrożył, iaszczurka Indyyska szarawą swę barwę jako człowiek przy odmianie passyi albo pogody mieniająca; 2) 13 gwiazd południowych nowo wynalezionych, między ktoremi się 10 gwiazd piątey wspaniałości znajdująe.

**Caméleopard, f. m.** ein Abyssinisch Camel, das fleckigt ist wie ein Leopard. Wielbłąd Abisyński na kształt Lamparta upstrzony.

**Cameline, Camenine, f. f.** Leindottgr, Flachsdortter, ein Kraut. Krowia reż, pszenca ziele.

**Camelot, f. m. (camelota tela)** Kamlot, ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, materyja do szat. § Camelot ondé.

*il ressemble au camelot, il a pris son plé,* er bleibt bey seiner Weise. W swoimi rosole zostaie.

**Cameloté, ec, adj.** wie Kamlot gewürckt. Tkany na kształt czamletu. § Etamine camelotée.

**Camelotier, f. m.** 1) eine Art sehr bequemen Papiers; 2) Zöllner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu fahren verboten sind. 1) Gatunek papieru barzo wygodnego; 2) strażnik, celnik, co zakazane invekta zabiera.

**Camelotine, f. f.** ein Zeug wie Kamlot. Materyja do szat na kształt czamletu.

**Camenine, vid.** Cameline.

**Camerier, f. m. (Camerarius)** Kammer-Meister des Pabsts oder eines Cardinals; in Frankreich heißt der Cammermeister eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; *Kardynalskiego w Francyi* Maître de chambre *nazywają*. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

**Camerlingar, f. m.** das Päpstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbitwo, urząd, godność wielkiego Podskarbitwo Papięskiego.

**Camerlingue, f. m.** (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päpstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podskarbi Papięski, pospolicie Kardynałem bywa.

**\*Camion, f. m.** 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kaufmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet; 2) eine sehr kleine Etief-Nadel. 1) Woz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

**Camions, kleine** Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki oserowe, ktorzy tkacze zażywają.

**Camisade, f. f.** feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Najażd. nocny; szturm nieprzyjacielski w nocy albo świtem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

**Camifette, f. f.** ein von Gold und Seide gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z jedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

**Camifole, f. f.** ein Camisol, Futterhemd. Kamizela; ferdak.

**Camoiard, vid.** Cemoturd.

**Camomille, f. f.** (*chamaemelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut. Blumen, auch der Saamen davon. Rumien, ziele; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

**Camotard, f. m.** eine Art Zeug von Ziegen-Haar. Garunek materyi do szat z sierci koziey.

**Camouflet, f. m.** 1) eine papierne Tüte, die man anzündet, und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schaffenden in die Nase bläst; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurczacka albo trabka z papieru na iednym końcu zapalona, którą drzymiacemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zuiewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

**Camp, f. m.** 1) das Feld-Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegs-Volk, eine Armee; 3) ein Schraucken zum Turriten und zum Zweykampf;

4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, so in Ost-Indischen Städten den Fremden, ausser den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen werden.

1) Oboz; 2) woysko; 3) miesce okiezione do potyczki, do turnieiw; 4) w *Indach wschodnich*: dzielnica w miescie, kwatery domow odzielonych przychodniom na mieszkanię naznaczona, oprócz Europczykow, ktorzy wszędzie po miescie mają wolność mieszkanię. § 1) *Alloisir bien son camp*; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille, il est alarmé de l'approche des ennemis; 3) demander, donner le camp; nommer un juge du camp.

**camp volant, eine** fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, aufgeschickt wird. Woysko letkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowieka, na expedycją jaką znaczną, jako na roztargnienie się nieprzyjacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

**Maréchal de camp, der** andere Feld-Marschal. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

**Mestre de camp, ein** Oberster. Polkownik.

**Aide de camp, vid.** Aide.

**Ministre de camp, Feld-Priester.** Kaznodzieia polny.

**Campagnard, f. m.** ein Landmann, Landsak (einer der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet. Ziemiann; co nie w Paryżu lecz w infzey jakiey Prowincyi ma mieszkanię. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

**Campagnarde, f. f.** die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wiejska.

**Campagnard, e, adj.** 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernet. 1) Wiejski, ziemianski; 2) obyczajnie nie mający; prosty, wiejski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les manieres campagnardes.

**Campagne, f. f.** (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętność, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woienna; obowozowanie; kampania, zaczyna się gdy

żołnierz w pole idzie, a kończy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & spacieuse, une grande & belle campagne; 2) c'est une de mes amis de la campagne; la campagne est mon unique aise; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, servir, tenir une campagne. Je mettre en campagne. w polu iść w pole.

finir la campagne. aus dem Felde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokonać.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Działo polne; posiadaniek.

rase campagne. fenesz Feld. Rownina bez lasow; pole otwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Felde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumstreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildpret nachgehen; das Wild-Werck aufreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern. 1) Czary po polach odprawować; nieprzyjacielskich upatrować zamysłów; wyiechać w swaty albo w zwiady; 2) u łowcow: dżiczynę wysledzić, ścigać, gonić; 3) wiele drożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, o piśarzach i mowcach.

une maison de campagne. ein Landhaus, ein Lusthaus. Odłata budynek na miętności.

Campane, f. f. (campanula) 1) eine Dohle oder Quaste von Gold, Silber oder seidenen Schnürchen, in Gestalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleicht; 3) Spitzen-Zäcklein wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder sonst etwas gefeket werden; 4) in der Bau-Kunst: ausgeschnittene und abgerundete Zierathen von Blei, so unten an dem Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Säulen-Knauff an einer Corinthischen Säule. 1) Kutafz ze sznurkow złotych, srebrnych albo jedwabnych; 2) ozdoba sznicerska na kształt dzwonek; 3) koroneczki na kształt dzwonek, ktore do koronek fzerokich albo czego inszego przyzwywane bywają; 4) w Archytonskeiy nauce: okrągło oderzniete ozdoby u dachow samanych po holenderku; 5) kapitela albo makowica słupow Korynckiego gatunku.

Campane énule: Campana aunie, f. f.

(Enula Campana) Mantwurk, ein Kraut. Oman, Ziele.

Campane jaune. eine Art wilder Narcissen, so lange und schmale Blätter hat. Gatunek narcyzku polnego z długimi a wąskimi listeczkami.

Campanelle, f. m. Balg-Glöcklein, Zayfentraut, Kehlkrout, Haucken oder Hocker-Kraut. Jagoda babia. Ziele.

Campanette, f. f. Weiß-Winden, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Rohk. 1) Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorski.

\*Campanillo, f. f. der Glocken-Thurm, besser Clocher. Dzwonica, lepsze słowo Clocher.

Campanini, f. m. Italiänischer Marmor; der einen Klang wie eine Glocke von sich giebet, und in Carrara gegraben wird. Marmor włoski z Karary jako dzwonn szczękający.

Campanule, f. f. drey Arten von Glocken-Blumen, die erste heist bey den Botaniciis Campanula asperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus esculentus. Trzy rodzaje powoju, pierwszy u zielnikow się nazywa Campanula asperior, drugi medium alpinum, trzeci rapunculus esculentus.

Campeche, vid. Campesche.

Campement, f. m. Feld-Lager, Lagerung einer Armees. Obozowanie, oboz stanowanie, oboz. § Cela arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, v. a. & n. eine Armees lagern. Oboz stawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

Je camper, v. r. 1) im Kriege sich lagern; 1) auf dem Fechtboden; sich ins Lager legen. 1) Obozem się położyć; 2) u Fechtmeisterow: stanąć w pozyturze sposobney do obrony. § 1) Se camper avantageusement; 2) campez vous bien.

Campesche, f. m. ein Americanisches Holz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańskie do farbowania i do sadzoney roboty sposobne.

Camphre, f. m. (camphora) Kampfer. Kamfora żywica Indyyska. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, v. a. mit Kampfer anmachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer Pelsprit du vin.

Camphrée, éc, adj. mit Kampfer an gemacht.

macht. Kamfora przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Wolle aus Sewilien. Welna Hyfzpariska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Fevertag. Dzień niezkołny; dzień od szkoły wolny, § Avoir campos; les clerics n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase; der eine stumpfe Nase hat. Nosa wkłesłego; plaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, *e, adj.* plattnäsig. Plaskonosy. *mez camus.* eine Rosp-Nase. Nos wkłesły albo plaski.

\**elle est camuse & dolente; elle est restée camuse.* sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

\**rendre un homme camus.* einen beschämen. Zawstydzic kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsiges Weib. Kobieta plaskonosza. § Une vieille camuse.

Canabassette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidnen oder auch wollenen Streiffen. Materya welniana z iedwabnemi albo też z welnianemi strefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Franckreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getränke auf den Schiffen vor einen Matrosen. Konew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien gesetzt hat. Francuski miefzkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Inwohnerin in Canada, so eine Franzosin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuską.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in America. Poganiski w Kanadyi miefzkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trind-Naas, ohngefähr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow około półgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund, Canaille; 2) der gemeine Pöbel, Lumpen-Gesinde. 1) Hultay, pfubrar, kanalia; 2) gmin w mieście nypodleyfzy; loźna chalastra; hultaystwo, chalastra, gołota mieyska. § 1) Retirez vous canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuie

de la canaille; la canaille soutenoit son parti.

Canal, *f. m. (canalis) pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Blei, Holz, desgleichen bleyerne Röhre, wodurch das Regen-Wasser vom Dach abläuft; 4) enge Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) füglich: ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorschrahe; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wohin; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget; 9) in der Baukunst: Ausböhlung an der Schnecke des Capitals an einem Ionischen Knauff, auch an einer andern Seule, in welcher man Blumen und Figuren hauer; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mineralien sich erheben; 11) bey den Mäurern: die Feuermäuer- oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steigt. 1) Kanal, row do sprowadzenia wody; rumus; rumuzowy row; 2) Łoże rzeki; row którym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rumulowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi woda dżdżowa z dachow aż na doł ścieka; 4) morze ścisnione między dwiema brzegami; 5) figurycznie: droga, szrodek, sposob do otrzymania czego; pośrednik, pośrednictwo; 6) w Anatomii: dziura, kanałek w cieple, ktoremi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w koniskiey gebie, w którym iezyk leży; 9) w nauce archytopiskiey: laikowanie, lochowanie w slimakach na kapiteli słupow i kolumn Jonskiego gatunku, lubo też infzych słupow figurze, w którą kwiatki i różne figury są znicerowane; 10) uchody, kanały male podziemne od zaduchow, z których się kruczce i minery formują; 11) u Mularzow: fzyia kominowa, wnetrze kominowe, ktorem dym wychodzi. § 1) Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ eu le canal d'où vient la gloire, qui cause notre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de routes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de Pépine du dos; le canal de la verge &c. 5) faire canal à Cadix.

*le canal de la baguette.* Höhlung an einem Rohr-Schafft, wo der Lade-Stoß eingesteckt wird. Lochowanie; rowek u łota strzelbowego do wetknięcia kępla.

*canal de terres labourées.* Wasser-Furchen auf dem Felde. Brozda między zagonami, która woda zchodzi.

*faire canal.* gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Postrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

*Canan, f. m.* ein Maas von zwey Kannen in Siam. Miara jednogarcowa w Syamskim Państwie.

*Canapé, f. m.* eine Ruhe-Band. Łozko na kiztał ławy; kanapa. Łozko albo siedzenie od przesypania się dla dwuch osób.

*Canapsa, f. m. vulg.* ein Schnapsfaß, ein Wander-Bündel. Torba, toboła podróżna, talstra.

*Canard, f. m. vid. Cane,* 1) eine Ente; Entich; 2) ein Nudel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten hohlet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rufnicą. § 1) Canard sauvage, privé.

*donner des canards à quelqu'un.* einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywolać.

*bois canards.* schwimmendes oder untergesunkenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczone albo w rzekach pograżone.

*\*Canarder, v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschieszen. Na zasadzce, z mieysca skrytego kogo zastrzelić.

*Canardiere, f. m.* 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unbekert den Feind beschieszen kan. 1) Kaczolowstwo. z wabiem albo kaczka domowa, która dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, jezierzce, zkąd kaczki dzikie strzelają; 3) dziura w murze skryta do wypalenia na nieprzyjaciela.

*Canarie, Canarin, f. m.* ein Canarien-Vogel. Kanarek psazek. § Canarie mâle, canarie femelle.

*Canarie, f. f.* ein künstlicher Tanz mit ge-

schwinden Schritten. Taniec szuczny posuwkami i pretkami kroki.

*Canaries, f. f. pl. (Canariae Insulae)* die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Merre. Wyspy Kanaryyskie na Atlaskim morzu.

*Canarin, vid. Canarie, f. m.*

*Canaltre, f. m.* 1) eine lederne Kiste oder von Schilff geflochtner Korb zu Spanischen Baaren; 2) Knaster-Toback. 1) Skrzynia z wołowej ikory albo kofz z trzciny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Turus Indyyski barzo delikatny; knaster.

*Canaux, plur. vid. Canal, in der Baukunst:* Aushöhlungen in den Kranzleisten. W Archytopiskiey nauce: Lochowanie w krotkztynkach.

*Cancagum, f. m.* ein gewisser Gummi in der Apothecke. Guma pewna w Aptecce.

*Cancan, f. m. vulg.* Knall, Lärm, Getös, Getümmel, Huk, puk, trzask, halas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

*Cancanias, f. m.* ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyyski.

*Cancel, f. m. vid. Chancel.*

*Cancelle, f. m.* Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinnen gleicht. Czernony raczek morski okragly pajakowi podobny; pajacek morski.

*Cancellation, f. f.* gerichtliche Ausstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. W sadach: przekrezenie, kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

*Canceller, v. a.* in den Gerichten: eine Schrift durchstreichen, aufheben, vor ungültig erklären. W sadach: Kancelować, przekreślić; ikrypt iaki za nieważny poczytać, kasować. § Canceller les lettres.

*Cancer, f. m. (cancer)* 1) Krebs, ein Himmsels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressend Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwartny; 2) Kancer, rak, wrzod ciała wyiadający.

*Cancro, f. m.* 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinnen gleicht; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen einer See-Stadt, wie auch der Klugheit; 2) *obf.* ein Fluß- oder Teich-Krebs; 3) ein elender Tropff, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morski okragly, pajak morski; *na starych monetach* jest znakiem mądrosći lub miastka morskiego; 2) *obf.* rak rzeczny albo stawowy; 3) Chudak, mizerak, hultaj, gołofzyja, człek mizerny. § 1) C'est un cancre & un pauvre diable.

**Cande, Condé, Conſtant, Cognac, f. m.**

Zuſammenfluß zweyer Flüſſe, als der zwey Flüſſe in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie ſię dwuch rzek, iako we Francyi rzeki Vienne i rzeki Loire.

**Candelabre, f. m. (candelabrum)** 1) ein großer Arm-Leuchter, viel Lichter darauf zu ſtehen; 2) in der Bau-Kunſt: Ge- länder. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele ſwiec, jako w kościelie; 2) w archytoiſkiej nauce: Galerya.

**Candulette, f. f.** ein Seil mit einem eiſernen Haken, den Unter ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnięcia kotwice w okręt.

**Candeur, f. f. (candor)** Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerść, otworzytość, kandor. Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles ſont accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une ſincerité & d'une candeur des premiers ſiècles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

**Candi, f. m.** Zuckerkant. Cukier lodowaty. Du ſucré candi; le candi blanc eſt meilleure que le candi rouge.

**Candi, Cando, f. m.** ein Indianiſches Ellenmaß von 7 Ellen. Miara łokciowa Indyjska 7 łokci wynoſząca.

**Candidat, f. m. (candidatus)** wird öfters im Scherz gebraucht: der ſich um eine Ehren-Stelle bewirbt. Często to ſłowo w iowialnym ſenſie potożone bywa: Doſtoieństwo zabiegający; kandydat. Il n'est pas reçu dans cette charge, il n'en eſt que candidat.

**Candide, adj. c. (candidus)** aufrichtig. Otworzyty, ſzczery. Procédé candide, eſprit candide; humeur candide.

\* **Candidement, adv.** reblich. Szczerze. Parler candidement.

**Candie, f. f.** die Inſel Candia. Wyſpa Kandyja.

**Candil, f. m.]**

**Candille, f. f.]** ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

**Candiot, f. m.** einer aus der Inſel Candia. Rodem z wyſpy Kandyi.

**ſe Candir, v. r.** ſich im Zucker kandiren. Lodowacić, w cukrze ſię zaſklepić; zkandyzować ſię. Conſitures qui ſe candiffent.

**Candis, f. f.** candirte Früchte, inſonderheit aus Genua. Fruktu w cukrze zaſklepione; paſzt Gienuenſki.

**Candou, f. m.** ein Baum auf den Maldiviſchen Inſeln, zwey Stücke von dieſem Holz ſchlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldywickich wyſpach tak twarde, że dwie ſztuki iego iak ſtal i krzemień ogień wycinają.

**Cane, vid. Canne.**

**Canelade, f. f.** Aetzung vor die Falten von Zimmet, Zucker und Marck vom Reiger, davon ſie auf die Reiger-Beize bürzig werden. Pokarm, ſlucz z cukru, z cynamonu i z ſpiku czaplowego, którą ſokola na czaple zaiuſzaia.

**Canelat, f. m.** ein Zucker überogener Caneel, candirter Zimmet. Cynamon w cukrze zaſklepiony; cukry cynamonowe.

**Caneler, v. a.** in der Bau-Kunſt: ausgehohlen, ausziehen, mit langen ausgehöhlten Stria en zieren. W archytoiſkiej nauce: lafkować. Caneler des colonnes.

**Canelé, ée, adj. & part.** ausgezogen, mit ausgehöhlten Strichen geziert. Lafkowany, lochowany, żlobkowany.

**Canelle, f. f.** 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Dohre an einem Springbrunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näſ-Nadel-Or. 1) Cynamon; kora cynamonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle eſt chaude.

**canelle matte.** die ſchlechteſte Art von Caneel, der weder Geſchmack noch Geruch hat. Gatunek cynamonu naypodleyſzego ſmaku i woni nie mającego.

**canelle blanche.** weiſſer Caneel. Cynamon biały. § La canelle blanche fortifie l'eſtomac, chaſſe les vents, reſiſte au venin, & guérit le ſcorbut.

**canelle giroflée.** Nelken-Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagaſcar und aus dem Lande Ravensara, ſie kommt an Farbe und Geſtalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kizaltu i farby co cynamon polpolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i ſmakuie; cynamon ten druga ieſt kora drzewa pewnego z Madagaſkaru i z Rawenſary.

**Canellé, ée, adj.** Zimmet-färbig, von Zeugen zu Kleidern. Cynamonowy, o kolorze materyy do ſzat.

**Canelure, f. f.** ausgehöhlte Streifen an den Säulen. Lafkowanie ſznicerſkie na ſłupach

- slupach wklesle. § Faire une canelure; creuser une canelure.
- Canepetiere, f. f.** ein Vogel der etwas kleiner ist als ein Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mnieyszy.
- Canepin, f. m.** 1) die äußerste Birckens-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger stat des Papiers bedienet; 3) dünne Haut so von Schaf-Leder abgelöset und insonderheit zu Weiber = Fechern gebraucht wird. 1) Kora pierwizła brzozowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru zażywano; 3) skorka subtelną do wachlarzykow białogłowskich z abelka albo ze skory iagnięcy wyprawney zdarta.
- Canete, f. f.** 1) junges Entlein; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krüglein; 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füße. 1) Kaczę; 2) wrzezionko tkacze; 3) dzbanuszek; 4) w herbach: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.
- Caneter, v. m.** matscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, kłusac.
- Canetille, f. f.** platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Kranz-Winderin zu Sträufern brauchet. Szych splezczony do obwiania bukietow wieniczarkom służący.
- Canetiller, v. a.** mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem splezczonym co obwiać. § Canetiller un bouquet.
- Canevas, f. f.** 1) Kanefas ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Zuch; 4) grobe Leinwand zu Härdern; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obicia; 3) w Holandji: grube płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwizła delineacya pisma uczonego. § 4) Il a fait une canevas d'un Dictionnaire.
- canevas de chanson.** musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe składa wiersze.
- Canevassier; marchand canevasier, f. m.** Kanefas-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.
- Canevassiere, f. f.** eine Leinwand-Sträumerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.
- Cangréne, Cangraine, Gangréne, f. f.** (*gangraena*) 1) der kalte Brand, eine um sich fressende Krankheit; 2) ein einreisendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Kezerey etc. 1) Brant, zapal, zapalenie; zaraza pomykająca się po ciele; 2) zaraza co raz gorę więkzszą biorąca, iako, niezczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangréne est dangereuse; avoir la cangréne au bras; 2) c'est fait des loix, si pour arrêter teuette cangréne vous n'emploiez le feu & le fer.
- se cangréner, v. r.** den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangréner.
- cangrené, té, adj.** das den kalten Brand hat. Brantem zarazony.
- Canica, f. m.** wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Nägeln. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi imakuie.
- Caniculaire, adj. (canicularis)** jours caniculaires. die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.
- Canicule, f. f. (canicula)** der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.
- Canide, f. m.** ein Papagon mit einem Busch und wunderschönen Federn aus den Antillischen Inseln. Papuga czubata z Antylijskich wysep; slicznem pierzem upłrzona.
- Canif, f. m.** ein Feder = Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.
- Canifice, f. f.** die Rohr = Cassie die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.
- Canificier, f. m.** der grosse Cassien-Baum, Kasya wielka, drzewo.
- Canin, e, adj. (caninus)** wird meistens in foem. gebraucht, hündisch, Hunds. Zwyčajnie to słowo tylko in gen foem. kładą: psi. § Une dent canine.
- faim canine.** grosser Hunger. Głod wielki.
- Caniveaux, f. m. plur.** die größten Pfaster = Steine mitten auf der Strasse. Rzędy kamieni szerokich na poszrodku brukowaney ulicy.
- Canivet, f. m.** ein kleines Feder = Messer. Szczyżoryk mały.
- Cannage, f. m.** das Messen der Beuze, Wänder

- Händer mit der grossen Französischen Elle.** Mierzenie materyy, wstazek, łokciem wielkim francuskim.
- Cannaë, f. f.** Rohr: Sumpf. Trzcina, tracińsko.
- Cannamelle, f. f.** Zucker-Rohr, daraus Zucker gesotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.
- Canne, f. f. (canne)** 1) Rohr, Schiffs-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen stat eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstock. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina sudzoziemiska albo laska dopodpięrania się; 3) miara łokciowa wielka w niektórych prowincjach; 4) Kopyś mincarłka do mieszania kruszczu rozpuszczonego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.
- Canne odorante.** Kalmus. Tatarskie ziele.
- Canne de sucre.** Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.
- Canne à l'Inde,** ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyyska o białym kwiecieu, drugiego roku płtem zostajacem.
- canne de mer.** ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Hals. schwarzen Füßen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na szyi.
- Canne, Cane, f. f.** 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudel-Hund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser hohlt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod rufniczą; pies kudłaty, co po pobite dzikie kaczki plynie; 3) gatunek naw.
- faire la canne.** sich von seinem Unternehmern abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.
- Cannelade, Cannelas,**  
**Cannelat, Canelle,**  
**Canneller, Cannelure,**  
**Cannepetière, Cannepin,**  
**Cannetille, Cannetiller,**  
**Cannette,**  
**Cannefas, vid. Canevas.**
- Cannequins, f. m. plur.** weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazy białe Indyyskie, ktoremi na pomorzu Guinns handluja.
- Canner, v. a.** mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.
- Cannette, vid. Canete.**
- Canetter, vid. Caneter.**
- Cannevas, vid. Canevas.**
- Canneve, f. f.** ein kleines Krüglein. Dzbanuzek.
- Cannule, f. f.** ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rurczka, którą cyrulik w ranę wryka, aby nie zarastała.
- Canoine, }  
 Canoinesse, } vid. Chanoi.  
 Canoinie, }**
- Canon, f. m. (canones sacri Concilii)** 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen; 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, so die Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauff, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferds; Röhre am vordersten Fuß vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine länglichte Weber-Spule; 10) Art von seidenen Strümpfen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hofen und Strümpfen; 12) Zierath von Band, Tuch, so man ebedessen auf die Hofen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauff-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Französischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes Röhrchen in einer Klistier-Sprize; 17) eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18) Röhre an einer Bieß- oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Sprize; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Kiel; 21) beym Drechsler: hohle Walze zum Drat-Drehseln; 22) der längste Schmelz. 1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Misy nayprzednieysza; pacierz przy Misy S. na słowa Te igitur clementissime Pater, się uczyniający; tablica na Oltarzu, na ktorey słowa konsekracyi są spisane; 4) Działo, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) literki drukarskie, kanon wielki i mały; 7) monztuk, wędzidło w uadecali

uzdeczki we środku się składające; 8) Goleniowa kość w nodze przedniej koniowej od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzećcionko podługowate do nawiania; 10) Łyżcianki, albo ponczochoy iadwabne bez skarpetek, tylko kolano i łyfty okrywające; 11) Część ponczochow zwierzchnia w opuzkę około kolana uwita; 12) nakolanki stroj, ze wstęgi albo sukna u ubrania staroświeckiego; 12) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zaniku francuskim do klucza dziury nie mającego; 15) rura kluczowa; 16) rurka drewniana u klistery; 17) słoik aptekarski wysoki; 18) rura u kropidla ogrodniczego; 19) rurka u pompy, u śikawki; 20) pipa u piora prążego; 21) wał rokarzki czyzy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smele najwyższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Ecclesiastique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon se lit immédiatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroia toutes les murailles; le canon fit un grand feu le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campa sous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats, que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon cursiva; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

*canon emphéotique.* Grund-Zins von einem Acker- oder Feld-Gut; Grund-Zins. Czynisz od roli albo majątności.

*le Droit canon.* das geistliche Recht; das Canonische Recht. Prawo kanoniczne. *canon raie.* ein gezogen Rohr. Rura gwindowana; gwindowka.

*Canonade, vid. Cannonade.*

*Canonial, e, adj. (heures canoniales)* die hore Canoniales im Brevier. Pacierz kapłański; godziny kapłańskie w Breviarzu. § Il y a sept heures canoniales.

*Canonicat, s. m. (Canonicatus)* Stifts-Bründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

*Canonicité, s. f.* die Richtigkeit, die War-

haftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; niedbita Piśma świętego jasność. § Tous les Pères ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

*Canonique, adj. c. (canonicus)* canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß; rechtmäßig; 2) canonisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem się zgodzający; 2) kanoniczny, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epitre canonique.

*cours canonique; droit canonique.* das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

*Canoniquement, adv.* nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est pourvu canoniquement d'un Bénéfice.

*Canoniste, s. m.* ein Canonist, Rechtsverständiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lan-celot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

*Canonisation, Canonization, s. f.* das Aufnehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisirung. Kanonizacja, kanonizowanie; między Święte policzenie.

*Canonizer, Canoniser, v. a.* unter die Heiligen versetzen; canonisiren. Kanonizować.

*Canonnade, s. f.* 1) Stück-Schuss; 2) Befolgung, Unalück. 1) Postrzał z działa; bięcie z dział, wypalenie z dział; 2) przeskadowanie, niezczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soutenu une canonnade de trois jours; 2) il a essuie bien des canonades en sa vie.

*Canonner, v. a.* mit Stücken beschieszen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział jako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

*Canonnier, s. m.* Büchsenmeister, Constabler, der das Stück richtet. Pufkarcz, co działa rychtuie. § C'est un habile canonnier.

*Canonnière, s. f.* 1) ein Selt mit zwey Stangen vor die Canonirer; 2) Loch in einer Mauer, zum Abfluss des Wassers; 3) heimliches Schieß-Loch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namiot dla pufkarczow na dwóch drągach rozpięty; 2) dziura w murze, która woda ryniztokowa w row ścieka; 3) dziu-

- 3) dziura skryta w murze do strzelania;  
4) pukawka dziecinna.
- Canope**, *f. f.* Canop, ein schöner heller Stern, von der ersten Größe im Schiff Argo, der aus 45 Sternen besteht. Kanop, gwiazda iasna pierwzey wspaniałości w nawie z 45 gwiazd złożoney.
- Canot**, *f. m.* ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czółn z drzewa całego wydrożony. § Se sauer dans un canot.
- Cantal**, *f. m.* eine Art guter Käse in Auvergne. Gatunek serow specyalnych w Auvergne.
- Cantalabre**, *f. m.* bey dem Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarskie około drzwii okien
- Cantanettes**, *f. m. pl.* zwey runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder liegt. Dwie okiencie okrągłe, między kotremi ster leży okrętowy.
- Cantar**, *f. m.* ein Del-Maas in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.
- Cantaride**, *f. f.* (*cantharis*) eine Spanische Fliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonozłoty.
- Cantaró**, *f. m.* ein Italiänischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoski 150 funtow wazący.
- Cantate**, *f. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poesie, so aus Arien und Recitativen bestehet. Kantata, wiersze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.
- Canthus**, *f. m.* (*canthus*) der Winkel im Auge. Kącik w oku.
- le grand canthus*. der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.
- le petit canthus*. der Augen-Winkel bey den Schläffen. Kącik w oku ku skroni.
- Cancibal**, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Risse hat, und zum Bau-Holz nicht tauget. *U cieśli*: kłodzina rospadła do cębrowiny niesposobna.
- Cantimarons**, *f. m. plur.* eine Flösse von etlichen zusammengebundenen Rähnen. Prum z kilku czolnow związany.
- Cantine**, *f. f.* ein Flaschen-Futter. Puzdro do wina. § Les confretiers font des cantines.
- Cantique**, *f. m.* (*canticum*) 1) Dank- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; \*2) ein Lobgedichte in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Bożą; \*2) Wiersze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chantra à Dieu font très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire

de Dieu; mon Dieu je célébrerai votre nom par mes cantiques.

*le cantique des cantiques*. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

**Canton**, *f. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel als eines Kreuzes; 3) *vulg.* Quartier, Viertel einer Stadt; 4) *obs.* Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) *W niektorych kraiach*: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) *w herbach*: kąt czego jako krzyża; 3) *vulg.* dzielnica w mieście, kwatery domow oddzielonych; 4) *obs.* okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § La Suisse est divisée en treize cantons; 2) canton dextre, canton fenestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

**Cantonner**, *v. n.* von einer Armee: cantonieren, in die benachbarten Dörffer und Städte verleget seyn. *O woysku*: kantonować, w poblizsze wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

*faire cantonner*. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Fall der Noth zusammen ziehen kan. Kupami, kantonami w poblizszą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

*se cantonner*, *v. r.* \*1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzten. 1) Założyć gdzie mieszkanie swoje; 2) przeciwko mocniyszemu w siłach nieprzyjacielowi się gdzie okopać, ofzańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) l'ennemi se cantonna dans les montagnes.

**cantonné**, *se, adj.* 1) in den Wappen: geedkt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken und Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mauerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) *W herbach*: Rogi i kąty mający; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu mający.

**Cantonière**, *f. f.* 1) Fűrhang, den man unten zum Füßen des Bettes vorziehet; 2) *obs.* eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firamki, załonki u nog łozzkowych; 2) *obs.* nierządnicza, kurwa.

**Cantorberi**, *f. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in Engelland. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule.

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spiße, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spiße am Schiff; 3) *obs.* der Kopf. 1) Góra nadmorska, wbrzeźcie, przylądek w morze wbiegający; 2) nawy przodek; 3) *obs.* głowa.

*doubler le cap; paver le cap.* ein Vorgebirg vordem segeln. Minąc górę nadmorską.

*mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large.* mit dem Vordertheil des Schiffs anlanden. Przodkiem nawy przylądować.

*mettre le cap au vent* sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrócić.

*le cap de bonne esperance.* das Vorgebirge der guten Hoffnung in Africa. Przylądek dobrej nadziei w Afryce.

*caps de morton.* auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Walzen, die Seile und andere Sachen aufzuheben. *Na okrętach:* okowane waliki do przyciągania żaglow i ciężarów.

*carrosse de more; cap de more.* ein aschenfärbiges Pferd mit einem schwarzen Kopf und Füßen. Koń myszaty z czarną głową i z czarnymi nogami.

*cap de more.* die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinnen der Mastbaum steht. Pniak czworograniasty z wydrożoną w środku dziurą do masztu osadzenia.

*parler cap à cap.* mit einem alleine reden. Osobno z kiem mówić.

*armé de pied en cap.* vom Fuß bis ans Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbrojony.

*cap & queue.* der Anfang und das Ende eines Stückes Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materji, postawu.

*cette pièce a cap & queue.* dieses Stück ist noch ganz; man hat es noch nicht ange schnitten. Sztuka to cała, jeszcze niepoczęta.

Capable, *adj. s.* (*capax*) 1) haltig, darin neu etwas gehet, das etwas in sich fassen kan; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in diesem Verstand folget der *Genitivus* oder *Infinivus* mit *de*; 2) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amt, zu einem Kircken-Amt. 1) Obiętny, obiąć mogący, obeymujący, w którym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swej nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; w tym sensie *Genitivus* albo *Infinivus* z *partykłą* *de*

*naściepnie*; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelney, iako lata prawne maigcy. § 1) Il fit creuser un port capable de contenir mille galères; 2) un avocat très-capable; un Professeur fort capable dans son art; 2) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement. *un âge capable de sciences.* Alter, in welchem man zu Erlernung der Wissenschaft geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

*il est capable de tout.* 1) er ist zu allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die größten Laster auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo jest sposobny; 2) o człowieku złośliwym: gotow się naywiększego występku dopuścić. § 1) C'est un homme habile il est capable de tout; 2) c'est un scelerat, il est capable de tout.

*faire le capable* sich vor tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obs.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzeczy, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Größe, Raum eines Places, eines Gebäudes, einer Geometrischen Figur; 2) in der Arzeney: Kunst: innwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Prześtwor, obiętność, plac wewnętrzny, wnętrze placu, budynka, figury mierniczej; 2) w lekarskiej nauce: wnętrze członka czego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umiejętność: głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité interieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, qui mérite d'être estimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'estime, lui a aquis l'affection de tous les honnêtes gens.

*les titres & capacités d'un Ectésiastique.* Schriften und Zeugnisse die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyją do godności kościelney.

Capade, *f. f.* bey den *Sutmachern*: Ulebers

aug von seinen Haaren über einen Hut,  
*U kapeluszніка*: Powłoka z sierci albo welny subtelney na grubym kapelusz.  
 § Faire une capade.

*Caparaçon, f. m.* 1) vor diesem ein Pferde-Harnisch; 2) eine Pferde = Decke, Stall-Decke von Zwillich. 1) *obs.* Zbroie na konia; 2) kilim, kołdra koniska z cwelichu.

*Caparaçonner, v. a.* 1) *obs.* ein Pferd bewaffnen; 2) einem Pferde die Decke auflegen. 1) *obs.* Uzbroid konia; 2) kilimem konia nakryć. § 2) *Caparaçonner un cheval.*

*Cape, f. f.* } (*capparis*) Capern. Kapary.  
 \* *Capre,* }

*Cape, f. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Weiber; 2) ein Regen = Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopff ziehen kan; 3) auf den Schiffen: das große Schonfahr-Segel, Schumpfer = Segel. 1) Kweł białogłowski; kuheta; 2) kapa, kapica, pluwiał, oponicza z kapturni podrożnych, żeglarzow &c. 3) żagiel naywiększy okrętowy.

*cape de Béa, n.* eine Kutte ohne Ermel und mit einer Kappe, den Kopff zu bedecken, Kapica, pluwiał bez rękawow.

*rire sous cape.* heimlich lachen; ins Kästchen lachen. Po cichu się nasmiawać śmiech swoy pokrywać. § Cet Officier rit sous cape des bévués & des sottises de son Général.

*il n'a que la cape & l'épée.* er hat nichts im Vermögen, als wie er geht und sieht. I kofka na świecie nie ma swego.

*mettre à la cape.* nur mit dem großen Segel fahren. Samym-tylko większym żaglem żeglować.

*Capedeülh, Capedeül, f. m.* in einigen Provinzen: adeliches Stamm = Gut, Stamm = Haus, so immer auf den Ältesten fällt. *W niestorych prowincjach*: Oyczyzna, majątność oyczysta zawsze na starzego spadająca.

*Capéer, Capéier, v. n.* nur allein mit dem größten Segel segeln; nur das größte Segel aufspannen. Sam-tylko naywiększy żagiel rozwiać; tylko pod żagiel wielki w morze wynisć.

*Capelan, vid. Capellan.*

*Capeler les haubans, v. a.* die Wände oder die Seile über den Raß heben. Przez wierzch malfzu liny malfzowe przelożyć.

*Capeler, f. m.* ein Pferde-Geschwür in der Kniekehle und Beinsfügung. Wrzod koniki w kolaniech i w przegubach.

*Capeler, Chapelet, vid. Canelle giroflée.*

*Capeline, f. f.* 1) ein breiter Hut der Wei-

ber, gemeinlich mit einem Federbusch; 2) ein Federbusch auf dem Helm; 3) der geflügelte Hut des Mercurius; 4) in dem Wappen: eine Helmdecke. 1) Grzybek białogłowski; kapelusz białogłowski, zwyczajnie z kitą albo z federbuszem; 2) Federbusch na helmie; 3) kapelusz skrzydlasty Merkurego; 4) w herbach: helmowa deka albo nastółka. § 1) Une jolie, une belle, une agréable capeline; elle est en habit de campagne avec une capeline.

\* *capeline de fer.* eine Sturmhaube. Przyłbica.

\* *homme de capeline.* ein beherrschter Mensch, Człek odważny; resolut.

*Capéier, vid. Capéer.*

*Capellan, f. m.* Verachtungs = Wort: elender Pfaffe, schlechter Prediger. *Szydząc*: Pop mizerny, kaznodzieia podły. § Ce n'est qu'un capellan.

*Capelle, f. f. obs.* eine Capelle. Kaplica.  
*Capendu, f. m.* eine Art sehr gute Aepfel mit kurzen Stielen. Gatunek jabłek smakowitych na krociuchnych fzyoufkach.

*Capestan, f. m. vid. Guindeau.*

*Capet, f. m. (Capetus)* Zunahme des 35 Königes Hugonis in Frankreich. Kapet, nazwilko trzydziestego piątego Krola francuskiego Hugona nazwanego.

*Capetien, f. m.* ein Prinz von dieses Hugonis Geschlecht. Książę ze krwi Hugona Krola francuskiego pochodzący.

*Capeyer, vid. Capéer.*

*Caphar, f. m.* Zoll, den die Christen von ihren Waaren, so nach Syrien gehen, den Türken zahlen müssen. Skł, ktore Chrześciance od swych towarow, do Syrii idących, Turkom płacić powinni.

*Caphard, f. m.* ein einfältiger Mensch, der dabey schlechte Sitten hat. Głupiec; obyczajow prostych człowiek; prostak.

*Caphard, Capharderie, vid. Casard.*

*Capier, f. f.* ein Capern = Strauch, siehe Cape. Kapary krzewina, obacz Cape.

*Capier, v. n. vid. Capéer.*

*Capilaire, f. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar ein Kraut. Włoski P. Maryi, skalna ruta, Ziele. § Il y a cinq especes de Capilaire, le vrai adiantum, l'adiantum blanc, le poliric, le ceterach & le phillitis.

*Capilaire, adj. c. (capillaris)* 1) aus dem Kraut Frauen-Haar gemacht; 2) in der Medicin: dünn und fein als ein Haar. 1) Z skalney ruty zrobiony; 2) w lekarskiej nauce; jak włos cieniuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capillaires; veines capillaires

Capillature, *f. f.* die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Lisie długie i cieniučne u ziół niektorych.

Capilotade, *f. f.* Eingeschchnittenes; eingeschittener Braten. Bigos § Faire une capilotade.

*mettre quelqu'un en capilotade.* einen schrauben, veriren. Drwić, szdyć z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *f. m.*

Capion, *f. m.* der Haupt = Balcken vorne und hinten im Schiff. Balka głowna na przodku i na rusie okrętowej.

Capiscot, *f. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. *Po niektorych prowincjach:* Dziekan kapitulny.

Capitaine, *f. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister; 2) ein großer Krieges-Held, so große Armeen mit vielem Muth und Glück commandiret hat; 3) ein Schiff-Capitain auf einem Kriegs-Schiff; des gleichen ein Schiff-Patron auf einem Kauffarden-Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in America. 1) Kapitän u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, wojownik sławny; hetman wielki, ktorego waleczna ręka wielkimi mądze władała woyskami, i tryumfalne zbierała palny; 3) kapitan na okręcie woyskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, w Ameryce. § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoylski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

*capitaine général.* Generalissimus, erster Feld-Marschall der die ganze Armee commandiret. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod ktorego władzą woysko stoi.

*capitaine en second.* bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. U kawalerji: Vice-Kapitan.

*capitain en pied.* ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten siehet, ob er gleich keine

Compagnie hat. Kapitän aktualny, chociaż nie ma kompanii.

*capitaine des guides: capitaine général des chariots de l'artillerie.* Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościncow.

*capitaine d'armes.* Capitain-Armus, ein Unter-Officier. Unteroficer pewny.

*capitain de port.* ein Hafen = Aufseher, Dozorca portow.

*capitaine de marine.* See-Capitain, der in einem Hafen commandiret. Kapitän w porcie komendy mary.

*capitaine garde côtes.* Hauptmann, so die Soldaten commandiret, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitän, co żołnierza nieprzyjacielskim okrętom przylądowania broniącego komenduje.

*capitaine du château.* ein Burg = Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

*capitaine des chasses.* Ober-Jorsmeister, der Achtung siehet, daß niemand in den königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy królewski doglądający, aby po lasach królewskich nie polowano.

*Capitainerie, f. f.* die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

*capitainerie des chasses.* das Ober-Jorsmeister-Amt. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował królewskich.

*Capitainesse, vid.* Capitane.

*Capital, e, adj. (capitalis)* 1) groß, Capital-, Versals-, Anfangs-, von Buchstaben; 2) hauptsächlich, wichtigst, groß; 3) Haupt-als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początych albo wersalskich; 2) przedniejszy, nayważniejszy, główny, pryncypalny; 3) stołeczny, główny, o miastach. § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, desaut capital; les veritez capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Royaume de Pologne.

*la somme capitale.* das Capital, die Haupt-Summe. Suma głowna; kapital.

*ennemi capital.* Haupt- oder Todt-Feind. Nieprzyjaciel głowny i nieublagany; iadowity nieprzyjaciel.

*crime capital.* eine That, die den Tod verdienet hat. Występek głowny śmierci godny.

*peine capitale.* Lebens = Strafe; Todes-Strafe. Ścięta śmierć; kara pod gardłem.

*Capital, f. m.* 1) der Haupt = Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe,

Summe der Haupt-Stuhl, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet.

1) Nayprzedniwszy w sprawie iakiey punkt, na ktorym wżysztko zawisło; 2) suma główna pieniędzy, iszczyna; kapitał, interesow do niego nie licząc.

§ 1) C'est le capital de l'affaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *f. f.* die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Masovie.

Capitale de bastion. Capital: oder Haupt-Linie, welche von dem Rehl- oder Voisson-Winkel in die Bollwerck-Pünkte gezogen wird, und also das Bollwerck in zwey halbe Theile theilet. *W fortyfikacyi*: Linia główna z rogu miedzy szczytami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, *f. m.* Wrahlhant, Großsprecher. Fantaron, chlubca zuchwały; storzypiętka.

Capitane, *f. f.*

\*Capitaine, *f. f.*

\*Capitanesse, *f. f.* die Haupt- oder Admirals-Galere. Galera hetmańska albo amiralowa. § Il s'embarqua sur la capitane, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, *f. f.* Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *f. m.* die beste und klärste Lauge. Ług przedniwszy.

Capitole, *f. m.* (*Capitolium*) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolum Rzymkie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (*capitolinus*) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolium starorzymkiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *f. m.* die größte Seide. Flock-Seide. Naygrublszy i naypodleyszy iedwab, wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, *f. m.*

Capitoul, *f. m.* Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitouls (Capitouls) de Toulouse.

Capitoular, *f. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stifts-, was zum Stift oder Capitel gehörig. Należący

do kapituły; kanoniczy; kapitulny.

§ Un décret capitulaire.

Capitulaire, *f. m.* ein Dom-Herr, ein Canonikus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Electiion d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych.

§ S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *f. f. pl.* (*capitularia*) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konstytucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, *f. m.* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i miejsce w kapitule maiaży.

Capitulation, *f. f.* Uebergebungs-Vergleich Vergleich bey Uebergabe einer Festung. Ugoda o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'uler de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhafte Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobremi kondycyami kapitulacyą od nieprzyaciela otrzy-mać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Uebergabe einer Festung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville demande à capituler.

Caplan, *f. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stokfisch fängt, in grosser Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tey okolicy, gdzie stokfisz łowią, znajdujący.

Capoc, *f. m.* Watte, Baumwolle in Indien die man nur zu Matrasen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawelna Indyjska prządź się nie dający, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *f. m.* Kirschbaum in Mexico, dessen Frucht unsern Kirschen gleichet, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wiśnia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, *f. m.* et) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern veriret; 2) ein Hacken, den Acker zu fassen. \*1) *W szkolach*: żak swawolny, niepokoy-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa;

2) Hak żelazny do ujęcia kotwice.

**Caponer, v. a.** 1) den Anker mit dem Anker-Haken heben, fest machen; 2) in der Schule; die andern Kinder bestrafen, verstrafen. 1) Hakiem kotwicę, ująć, podnieść; 2) w szkołach: z żaków przedrwiwać, za nos ich wodzić.

**Caponnière, f. f.** ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens bis 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepište chodzenie przy rowie, z ktorego około 20 człowieka na nieprzyjaciela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

**Capoquier, f. m.** der Watt-Baum in Indien, f. Capoc. Drzewo Indyjskie co grubą bawełnę do przędzy niesposobną rodzi, obacz Capoc.

**Caporal, f. m.** ein Corporal bey einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal est celui qui est au dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent auprès de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas officier d'Infanterie, qui commande une escouade pose & lève les sentinelles.

**Caposer, v. n.** das Steuer-Ruder fest machen, und sich dem Winde allein überlassen, nachdem das grosse Segel aufgespannt ist. Ster mocno przywiązawczy, nadętym żagle po morzu latać.

**Capot, f. m.** 1) ein Caput-Koch mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Matrosen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiel: Capot, Matsch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaprur, szara marynarska i kawalerska niektorzych Orderow; 2) grając w karty: sucha burda, kasztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

*il est capot; il demeure capot.* er hat sich in seiner Hoffnung betrogen, Oszukał się na swoicy nadziei.

\***Capre, f. f.** Kapern, besser Cape, Kapary, lepsze słowo: Cape.

**Capre, f. m.** ein Kaper, Freybeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyjacielskie zabiera. § Un fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.

**capre à la part.** ein See-Kaprer, der keinen Sold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadziei tylko płonu żołnierską służy.

**Caprice, f. f.** 1) Eigensinn, Hartnäckig-

feit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird: poetischer Einfall. 1) Krynbrność, upor, dziwactwo; 2) smieszna odmiana; dziwna niestateczność; 3) wiersze poetyckie na materiją jaką dziwną, o ktorey rzadko piszą; koncept Poetycki. § 1) Faire une chose par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

**Capricieux, euse, adj.** hartnäckig, eigensinnig. Dziwny, krynbrny, uparty. § Il est capricieux.

**Capricieusement, adv.** hartnäckig. Krynbrnie, upornie. § Se gouverner capricieusement.

**Capricorne, f. m.** (*Capricornus*) der Stein-Bock, das zehente Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Koziorożec, znak zodyaku dziesiąty; także jest znakiem dostatkow i szczęśliwości na starych monetach.

**Caprier, f. m.** ein Capern-Strauch, Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

**Capriole, Caprioler, vid.** Cabriole, Cabrioler.

**Capron, f. m.** 1) ein oval Stück Tuch, das die Novitii bey den Capuciniern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine grosse Erdbeer. 1) Sztuka sukna podługowata, którą Nowicyuzowie kapucyńscy na piersiach i na grzbiecie miewają; 2) wielka poziomka.

**Capsle, f. f.** (*capsla*) in der Sorbonne; eine blecherne oder kupferne Büchse, darein die Doctores ihre Stimmen thun, wenn sie einen zum Doctor creiren. *W Sorbonie.* Puzka miedziana albo blaszana, w którą Doktorowie swe papierki z napisanemi wotami kładą, kogo na Doktorstwo obie-raja.

**Capsulaire, adj. c.** veine capsulaire, in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. *W anatomii:* Żyła pewna w sercu.

**Capsule, f. f.** (*sapsula*) 1) ein thönern Gefäß, ein Topf, in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutlein, welches eine Ader oder ein ander Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Aepfeln und Birnen, worinnen die Kerne stecken; das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynie gliniane, a Chymistow; 2) w Anatomii; błonka około żyły albo inżzego członka; 3) jabłek, grufzek szrodek albo komorka, w ktorey są iądrka; każdego nasienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Capral, *f. m. obs. vid. Capitaine.* ein Hauptmann. Kapitän.

Caprateur, *f. m. (captator)* in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa: zabiegacz, łapacz dziedzictwa.*

Capter, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen, besser: tacher de gagner. *Zabiegac łalki; pozyskać, hołdować sobie serca, lepsze słowo: tacher de gagner.* § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieusement, *adv. (captiosus)* betrügerisch Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieusement.

Captieux, *euse, adj. (captiosus)* betrügerisch, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieuczyny, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *f. m. (captivus)* 1) ein Christen-Sclav bey den Türcken, ein Gefangener; 2) der etwas mit Zwang thut, darju er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiej ięzyczny chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie jest utalentowany. § Délivrer les captives; 2) il est toujours captif dans son génie.

Captive, *f. f.* eine Sclavin. Niewolnica.

Captif, *ive, adj. (captivus)* 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na wojnie; 2) w ścisłe wzięty kluby, mało wolności mający. § Les Dames captives; racheter les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a. (captivare)* 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser: domter, assujétir; \*2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoją władzą, przysiodłać, opanować; *lepsze słowa* assujétir, domter; \*2) pozyskać sobie kogo, wkładać się w czyj afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo wiać; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) je tirai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

*captiver son esprit.* die Verunft gefangen nehmen, in gristlichen Sachen. *W duchownym sensie: Podbiac rozum*

ku słuzbie Chrystusowey. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

*se captiver, v. r.* sich selbst innen halten, sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu trzymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *f. f. (captivitas)* Gefangenschaft, Zwang, Gefängniß, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iarżmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuse.

Capture, *f. f. (captura)* 1) Beute, Fang; den man dem Feinde raubt; 2) die Capture: gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Mißthäters. 1) Korzyć, plon, zdobyć, łupy wojenne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo zloczynce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *f. f.* Mönchs-Kappe. Kapucznicki. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m.* Mönchs-Kappe; auch einer Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kapucznik, lub też podróżnych kapica z plotna woskowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Office divin que vers le milieu du 13 siècle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin, *f. m. (Capucinus)* ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, zakonnik. § Les Capucins ont été réformez de l'Ordre de S. Francois.

Capucine, *f. f.* 1) eine Capuciner-Monne; 2) ein irdener Ziegel mit drey Füßen und einem Stiel; 3) gelber Ritter-Sporn, Indianische Kresse, ein Kraut. 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękoiescią; 3) Rzezucha Indyjska. § 1) Les Capucines vivent plus austèrement, que les Capucins; être regué Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Ukládanie warstek z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fisch- oder Pulver-Saß. Beczka do ryb słonych albo do prochu

- prochü rufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.
- le caque sent le bareng.* 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt ist, das flebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym się garniec napię, tym skorupka cuchnie; 2) poznać chłopca choć Panem zostanie.
- Caquer, v. a.* auf den Schiffen: Heringe einsalzen. *Na okrętach:* Nasalac śledzie. § *Caquer les harengs.*
- Caquérole, f. f.* ein kleiner kupferner Topf auf drey Füßen, mit einem langen Stiel. Garnufzek miedziany o trzech nożkach i o długiej rekoiesci.
- Caque-sangue, f. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § *Avoir la caque-sangue.*
- Caquet, f. m.* 1) das Gackern der Hüner; 2) Geschwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokofz; 2) swiegotanie, klekotanie. § 1) C'est un sacheux caquet; 2) le caquet est ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuyeux.
- il a le caquet bien assilé.* er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzod mu w gębie.
- le caquet de l'accouchée.* das Geschwätz am Wochen-Bett. Swiegotanie białych-glow położnicę nawiedzających.
- rabattre le caquet; rabaisser le caquet de quelqu'un.* einem seine Hofart und Brähleren legen; einem das Maul stopfen. Przytrząsając komu czubut; przytrzeć rogów; gębę zatkać komu.
- Caquere, f. f.* Lonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wana rybitwia do karpio.
- Caqueteur, v. n.* 1) gackern wie die Hüner; 2) zur Luzeit belstern, flennen, von Jagdhunden; 3) plaudern, schwagen. 1) Gdakać iako kury; 2) o psach łowczych: niewczesnie czekać, zwierzyne opowiadać; się ozwać za pretko; 3) klekotać, swiegotać, klepać.
- Caqueteur, f. m.* ein Waulerer. Swiegot, klegot. § *Un franc caqueteur.*
- Caqueteuse, f. f.* eine Schwägerin. Swiegotka. § *C'est une vraie caqueteuse.*
- Caquetoire, f. f.* *vid.* Babiloire.
- Caqueur, f. m.* Matrose, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einsalzet. Marynarz, co śledzie nasala warstwami w beczkę układając.
- Caqueux, f. m. pl.* gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, so meistens Seiler sind, man hat vor selbige einen Abscheu, weil sie gemeiniglich aussäßig sind. Ludzie podli w małej Brytanii

we Francyi, częścią powroźnikami częścią trędowatemi bywają, i ztąd u innych miezkańców są w obrzydzeniu.

Car.

*Nota.* Man wird die Wörter unter der Sylbe *Quar* finden, die hier unter *Car* nicht gesetzt worden. *Słowa tu pod sylbą Car niepolozone znajdzięsz niżej pod sylbą Quar.*

*Car, conj.* (*quare*) dann. Bo, albowiem. *car tel est nostre plaisir.* in Königlichen Briefen: dann dies ist unser Begehr. *W Krolewskich listach:* Bo tak chcę, tak każę.

*Carabé, f. m.* zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zosta Ambra w proch starta.

*Carabin, f. m.* ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § *Les carabins ont été défaits; les carabins se sont défendus courageusement.*

*\*carabin de Saint-Côme.* ein Walbier-Gesell. Cyruliczek, barwierczyk.

*un vrai-carabin au jeu.* ein Streiffert; ein Spieler, der nach einigem Gewinn und Verlust alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestaje, skoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

*il a tiré son coup à carabin.* er schweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przyto, czywizy materyą do rozmowy i dysputy; i słowka nie mowi kość między drugich rzuciwszy.

*Carabinade, f. f.* hastiges Verfahren, Ueber-eilung. Popędliwy postępek; popędliwość. § *Cet homme n'est propre qu'à faire une carabinade.*

*Carabine, f. f.* ein Carbiner, das Gewehr. Karabin, strzelba. § *Une petite carabine.*

*Carabiner, v. n.* 1) mit einem Carbiner schießen; sich zurückziehen, nachdem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen, und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami strzelac; dawszy ognia wzad ustępowac; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawsz albo przegravsz; 3) do kompanii tylko przyzedzzy z niey zaraz odchodząc. § 1) *Nos carabins carabinent bien;* 2) *j'ai carabiné à la basse.*

*Carabinier, f. m.* ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führt. Karabiner; raytar z karabinem. § *Un régiment de carabiniers.*

*Carache, f. m.* Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podatek, kto-

ry Chrześciance Turkom płacić zwykli.

Caracol, *f. m.*

*Caracole, f. f.* Schwung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuterey in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abseurung der Pistolen, in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an der Schwadron anschließet. Karetą albo polkołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wystrzeleniu pistoletow we szkodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle polku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'esquadron.

*escalier en caracol.* eine Wendel-Treppe. Wichod okragły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung tummeln. Polkołem albo karetą biegać; polkołami na koniu wykręcać; krążyć, kolic. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, so von Silber, Gold und Kupfer vermischet ist. Kruszec pewny mierzany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff, *wa* okragła Portugalska.

Caracore, *f. m.* eine Art Schiffe bey den Inwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, ktorego mieszkancy na wyspie Borneo zazywają.

Caractère, *f. m.* (*charakter*) 1) Buchstabe, Schrift im Schreiben und Drucken; geschriebene Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart. 5) Kennzeichen. Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die Heiligen Sacramente eindruckt, als die Heilige Tauffe; 7) Ehren-Stand, Mittel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Charakter, litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyje; 3) figura, charaktery czarnoksięskie; 4) styl, ktorym kto pisze albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, ktoromi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy różni; 6) charakter, znak; siła duchowna, ktorey Sakrament, iako Chrześć święty, chrześciance udziela; 7) cha-

rakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractère Italique; les caractères de l'alphabet; gros caractère; caractères hiéroglyphiques des Egiptiens; 2) je connois vötre caractère; j'ai été content en voiant seulement vötre caractère; 3) avoir un caractère; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractère élevé; 5) le plus beau caractère de la vertu c'est l'humilité; les caractères de passion; donner le véritable caractère des gens; tous les tems ont un caractère qui leur est propre; les caractères d'Homère, de Theophraste; 6) le caractère du barème est un caractère indélébile; profaner son caractère; 7) c'est un homme sans caractère; l'obtenir son caractère; il faut rendre les honneurs dus à son caractère; il parle sans caractère.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Molière caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kenntbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiający własność jakiej rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

*lettre caractéristique*

Caractéristique, *f. f.* in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiej gramatyce, przez wszystkie tempora conjugationis, i przez wszystkie derivativa zостаiga.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschenden. Flaszka z długą szyją do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Kühl-Faß, in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzt wird. Statek, w ktorym flaszka z trunkiem lecie wstawiają lodem ie obłożywszy.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türckey vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczach od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caravanna*) ein theures Gummi aus America. Karana, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Münzen, die

einen Thaler gilt. Moneta pewna ta-  
lar placaca.

**Caraguata, f. m.** eine Art Americanischer  
Disteln, aus welchen man Stricke spin-  
nen kan. Ofet Amerykaniski, z kto-  
rego powrozy kręca.

**Carague, f. m.** ein Fuchs in Brasilien. Lis  
Brezyliki.

**Caraites, f. m. pl.** Caraiten, Sectirer un-  
ter den Juden, die keine Auslegung der  
Bibel annehmen, sondern bey dem Texte  
selber bleiben. Sektarze u zydow,  
ktorzy się tylko słow textu Pisma  
Świętego trzymają i wszystkie odrzu-  
cają wykłady. § Les Caraites sont  
encore aujourd'hui en Pologne & dans  
le Levant.

**Caramel, f. m.** }

**Caramel, f. f.** } ein braun gekochter Zu-  
cker, der insonderheit eine Arzenei wi-  
der den Schnupfen ist. Cukier bru-  
nawo warzony a lekarstwo na rymę.  
§ caramel est fort bon.

**Caramoussal, Caramoussal, }**

**Caramoussat, Caramoussat, f. m.** } ein Tür-  
kisches Kauffarben-Schiff mit einem sehr  
hohen Hintertheil. Kupiecki okręt  
Turecki z barzo wysokiem tyłem.

**Carangue, f. f.** Karange, ein weisser Platt-  
fisch in den Antillischen Inseln. Płaszcz-  
ka, ryba biała na wyspach Antylii-  
skich.

**Caranguer, v. n.** bey einigen Schiffern:  
arbeiten, geschäftig seyn. *U niektórych  
młynarzow:* Pracować, mieć co do  
czynienia, uwiać się.

**Carapace, f. f.** eine Art schöner und gros-  
ser Schildkröten-Schalen. Skorupa  
żółwia barzo piękna i wielka.

**Caraque, f. m.** 1) ein grosses rundes Por-  
tugiesches Schiff, auf welchem bis 2000  
Mann Raum haben; 2) die allerbeste  
Cacao, aus welcher Chocolate gemacht  
wird. 1) Okragły okręt portugalski  
w ktorzym się 2000 człowieka po-  
mieścić może; 2) Kakoa naylepsza, z  
ktorey szokoladę robią. § 1) Envoyer  
des caragues au Bresil; 2) les gros cara-  
que & le petit caraque, sont deux sor-  
tes de cacao le plus estimées.

**porcelaine caraque; caraque.** allerfeinstes  
Porcelain aus Orient. Porcelana nay-  
przednieysza z Państw wschodnich.

**Carara, f. m.** ein Italienischer Centner von  
160 Pfund. Cetnar włoski 160 fun-  
tow wazący.

**Carat, f. m.** 1) ein Karath, ein Goldgewicht,  
und Grad der Feinheit des Goldes;  
2) im figurlichen Verstande: Grad  
von etwas, als von der Freundschaft.

1) Karat, wazka do złota i stopień fey-  
nu złota; 2) *w sensie figurycznym;* sto-  
pień, iako przyjaźni. § 1) Les mo-  
noieurs ont fixé à 24 carats le plus  
haut degré de la perfection de l'or;  
cependant on n'y peut jamais arriver,  
& il s'en manque toujours quelque  
quart de carat, quelque soin que l'on  
prenne pour raffiner l'or; 2) j'espere  
que vous augmenterez de quelques  
carats la précieuse amitié dont vous  
m'honorez.

*Il est fou à vingt quatre carats.* er ist ein  
Narr im höchsten Grad. Większego  
niemaz głupca; z mozgu wcale wy-  
szedł.

**carat de prix.** der 24ste Theil einer Gold-  
Mark. Część dwudziesta czwarta grzy-  
wny złota.

**carat de poids.** Gewicht zu Edelsteinen:  
ein Karath oder 4 Gran. Karat, waz-  
ka do kleynotow ziarn albo gran czte-  
ry wynosząca.

**carat de fin.** der vier und zwanzigste Theil  
der Feine des Goldes. Dwudziesta  
czwarta część albo stopień feynu złota.

**Caravane, f. f.** 1) eine Caravane, eine gros-  
se Reise-Gesellschaft bey den Morgenlän-  
dern; 2) der erste Zug eines neuen Mal-  
theser-Ritters wider die Feinde des  
Christlichen Glaubens; 3) im Scherz:  
eine lustige Gesellschaft, die spazieren  
herum fährt. 1) Karawan, gronada  
kupcow, podroznycy i pielgrzymow w  
wschodnich krajach; 2) pierwiza wy-  
prawa woienna Kawalera Malteńskiego  
przeciw Krzyza Świętego nieprzyjacie-  
lom; 3) *zartwiq;* towarzystwo, kom-  
pania po polach się przecieżdżająca.  
§ 1) Une petite, une grande caravane;  
2) faire sa caravane; 3) notre caravane  
se divertit agréablement.

**Caravanera, f. m.** eine grosse Herberge vor  
die reisende Caravane in Orient. Dom  
wielki gościnny dla podroznycy w  
wschodnich krajach. § Il y a dans le  
Levant plusieurs de ces caravaneras,  
que la charité des Princes ou de per-  
sonnes riches y a fait bâtir.

**Caravaneraskier, f. m.** der Aufseher dieser  
Herberge. Dozorca domu gościnnego  
w wschodnich Państwach.

**Carauder, v. n. obs.** sich freuen. Rado-  
wać się; cieszyć się.

**Caravelle, f. f.** ein Portugiesisches rundes  
Schiff. Nawa okragla portugalska.

**Caraulde, f. f. obs.** eine Here mit einem  
ungestalteten Gesicht. Czarownica z  
szpetną twarzą.

**Carballes, f. f. obs.** Segel. Zagiel.  
Carbating,

**Carbantine, f. f.** ein frisch abgezogenes Thierzell. Skora z bydłecia swiezo odarta.

**Carbet, f. m.** eine grosse Hütte der wilden Einwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dziukich wysep Antylijskich mieszkawcow.

**Carbonelle, f. f.** (*carbunculus*) eine Pest oder sonst eine giftige Beule. Morowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.

**Carbonnade, f. f.** auf dem Rost gebratenes Fleisch. Na rozcie pieczone mieso.

**Carbotillon, f. m.** eine Auflage auf die Salt-Bfannen in der Normandie. Podatek od kotlow solnych w kokturach Normanskich.

**Carcan, f. m.** 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Praga, przegierz, kuna zelazna; 2) kanak, lancuzek zloty w drogie osadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.

**Carcapuli, f. m.** auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Jawa nazwaney, owoc na kszalt wisni.

**Carcas, vid. Carquois.** ein Köcher. Saydak do strzał.

**Carcasse, f. f.** 1) ein Geripp von einem Körper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz: ein sehr magerer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcasse, eine grosse längliche Feuer-Kugel zum Einwerfen, sie ist mit kleinen Granaten, blepernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllt; 4) das Gerippe eines zusammen gefesteten Schiffs, ehe es mit Brettern bekleidet wird. 1) Kości z miesa prawie obrane nieroziete; 2) *zartuiq:* czlek barzo wychudly; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podlugowata, malemi granatami, kulami strzelbowemi i posiekanem zelazem nabita; 4) wiązanie, budynek okrętowy, nim go tarciami obiaia. § 1) Une carcasse de poulet; une carcasse de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre, une carcasse, jene voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcasse; la carcasse fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jeter des carcasses; 4) carcasse d'un vaisseau, d'un navire.

**Carcinome, f. m.** Krebs, eine Krankheit. Kancer rak, wrzod ciało wyiadaiający.

**Carcois, vid. Carquois.** ein Köcher, Saydak,

**Cardamine, f. f.** (*nasturtium aquaticum*) Brunnen-Kress, Wasser-Kresse. Rzezu-cha wodna.

**Cardamome, f. m.** (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamon, rayskie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

**Cardasse, f. f.** 1) grosse Wolle oder Seiden-Kraße, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Floß-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania welny, iedwabiu; 2) wyczoski iedwabne.

**Carde, f. f.** 1) das mittelfte in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grem-pel, Kraße, Wolle oder Seide zu grem-plen. 1) Głab w ćwiklaney łodydze lubo mieso w karciofu, to jest częśc miętka sniedna; 2) Grępla do gręplowania welny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.

**Cardéc, f. f.** so viel Wolle, als auf einmal kartätschett oder abgrem-pelt wird. Welna na raz grępl gręplowana.

**Carder, v. a.** Wolle oder Seide krazen, kämmen. Welne albo iedwab gręplować. § Carder da la laine, de la soie.

**Cardeur, f. m. pr.** Cardeu. Grempler, Wol-len-Krazer oder Kämmer. Gręplownik, co welne czechrze.

**Cardeuse, f. f.** die Gremplerin. Gręplarka.

**Cardialgie, f. f.** (*cardialgia*) das Herzweh, Herzgespann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey zoładka bolenie.

**Cardiaque, adj.** (*cardialis*) Herzstärkend, als eine Arzenei. Serdeczny, sercu sluzący, iako lekarstwo. § C'est un remède cardiaque.

**Cardiaque, f. m.** 1) eine Herzstärkende Arzenei; 2) Herzgespann, ein Kraut. 1) Serce posilaizce lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, kaczka fzanta, ziele. § 1) Le vin est un grand cardiaque.

**Cardier, f. m.** ein Kartätschen- oder Grem-pel-Macher. Rzemieslnik co gręple robi.

**Cardinal, o' adj.** (*cardinalis*) fürnehmst, hauptsächlich. Przedni, nayprzednieysz, celny, pryncypalny.

**vertus cardinales.** die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzednieysze, iako sprawiedliwość, męstwo, mądrość, skromność.

**les quatre points cardinaux.** in der Astro-nomie; die vier Haupt-Gegeuden, als

Ost, West, Süd, Nord. *W Astronomii*: Cztery główne kraie świata, jako Wschód, Zachód, Południe, Północ.

*les vents cardinaux*. die Haupt-Winde, als Ost, West, Nord, Süd. Wiatry, prawe, wchodni, zachodni, południowy y północny.

*les nombres cardinaux (numeri cardinales)* in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, wien 11. *W grammatice*: liczby, z których drugie pochodzą, jako ieden, dwa &c.

**Cardinal, f. m. (cardinalis)** 1) ein Cardinal; 2) Sprech. mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Größe eines kleinen Papagons; 3) beym Tuch-Scheerer: eine Stempel voll Scheer-Molle. 1) Kardynał; 2) dzieciół z dziubem i piósem czerwonym tey wielkości co mała papuga; 3) u *Pastryczaków*: grzepla pełna wełny poltrzygany albo barwiczki. § 1) *Les Cardinaux ont voix active*; *les Cardinaux dans leur première institution, n'étoient autre chose que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome*; il y a soixante & dix cardinaux, six Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; *les Cardinaux ont voix active & passive dans le Conclave.*

**Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.**

**Cardinal neveu.** Cardinal, der des lebenden Pabstis nächster Anverwandter ist. Kardinal, co jest naybliższym krewnym Papięza żyjącego.

**chapeau de Cardinal.** Cardinals-Hut. die Cardinals-Würde. Kapelusz kardynalski; Kardynałstwo. § *Prétendre au chapeau*; avoir reçu le chapeau.

**Cardinal Protecteur.** Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co jest Protektorem Nacyi albo zakonu. § *Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.*

**Cardinal, vid. Cardinaux.**

**Cardinalat,**

**Cardinalisme, f. m.** } (*cardinalatus*) die Cardinals-Würde. Godność, Dostojenstwo kardynalskie, Kardynałstwo. § *Il est parvenu au cardinalat*; *le cardinalisme est le plus haut degré où un Ecclesiastique peut monter, à moins qu'il ne soit fait Pape.*

**\*Cardinaliser, v. a.** 1) einem den Cardinals-Hut geben; 2) im Scherz: einen einen Bischoff oder Pfarrerhennennen. 1) Konferować, dać komu Kar-

dynałstwo; 2) *zartuige*: tytułować kogo Biskupem albo Plebanem.

**Cardinalisme, vid. Cardinalat.**

**\*Cardinaux, plur.** ein unanständiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyzwoły*. miesiąc, przeczyszenie białogłowie. § *Avoir les cardinaux*

**Cardon, f. m.** Spanische Artischocken. Karciof Hyszpański. § *De bons cardons d'Espagne.*

**Cardouizille,**

**Cardouizile, f. f.** } ein gewisser wollener Zeug. Materya pewna wełniana do szat.

**Care, f. f.** 1) *obs.* das Angesicht; 2) die Breite zwischen den Schultern auf dem Rücken, sowol am Leibe als Kleidern; 1) in der Seil-Kunst: die Schlaffucht, darauf öfters der Schlag entsethet. 1) *obs.* Twarz, strona głowy przednia; 2) scherz na grubiecie człowieczym albo też na szaciech między ramieniami; międzygrubiecie; 3) *w Lekarskiej nauce*: spiączka, szubet wielki, po którym paraliż następuje. § 1) *Il faut retailer la care de cette habit.*

*une care de foin.* in der Normandie: ein großes Heu-Bund. *W Normandyi*: Pęk wielki siano.

**Carélet, vid. Carlet.**

**Carême, Carême, f. m. (quadragesima)** 1) die vierzig-tägige Fasten; die Fasten-Zeit; 2) Fasten-Neben und Predigten die ein Prediger durch die Fasten-Zeit hält. 1) Post wielki czterdziestodniowy; 2) mowy i kazania wielkopostne kaznodzieie ktorego. § 1) *Observer, garder, rompre le carême*; 2) *il a publié son carême*; *le carême d'un tel est estimé.*

*le carême est bas.* die Fasten fallen früh ein, das ist im Februario. Post wielki prętko przypada, to jest w Miesiącu Lutym.

*le carême est haut.* die Fasten fallen im Monath März ein. Post wielki na Marzec mamy. § *Le carême est haut cette année.*

**viandes de Carême.** Fische und andere Fasten-Speisen. Ryby i inze postne potrawy.

**fruits de carême.** trockenes Obst, als Rosinen. Feigen, Pflaumen &c. Sulfzone owoce jako rozynki, figi, sliwy &c.

*le mi-carême.* die Mit-Fasten, der Donnerstag mitten in der Fasten-Zeit. Szrodoposć, czwartek szrodopostny.

**Carême-prenant, Carême-prenant, f. m.** 1) die Fastenachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fassen; der Schluß des Carnevals;

\* 2) ein Masque, eine masquirte Person beim Carneval; \* 3) ein lächerlich gekleideter Mensch; \* 4) Possille von den Fassen-Predigten. 1) Zapusty, mięsopufty, koniezenie karnawału; \* 2) Mięso-puſtnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; \* 3) Człek śmiesznie ubrany; \* 4) postyla, zbior mow i kazań; wielkopostnych. § 1) Faire carême - prenant avec ses amis; 2) démasquer un carême - prenant; 3) vous voulez donner vôtre fille à un carême - prenant.

**Carenage, f. m.** Werff, ein Ort wo man das Schiff auf die Seite leget und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie dno okrętow na stronie położonych naprawiają i dychtuia.

**Carence, f. f. obs.** der Mangel. Niedostatek.

**Carène, f. f. (carena)** der Flach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter Wasser steht. Dno, spodek okrętowy powierzchny, so iest w wodzie. *donner la carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène.* ein Schiff auf die Seite legen und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywfy.

**Caréner, v. a.** ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, Kalfateren, ein Schiff im Flach ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronie położonego.

**Carentaine, Carente,**

**Carentie, Carentieme,** *vid.* Quaren:

**Caresme, vid.** Carême.

**Careslant, e. adj.** liebfosend, schmeichelfhaftig, der sich einjuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakuiący, pochlebiący, przymilający się. § Elle est careslante; il est careslant.

**Caresse, f. f.** Liebes-Bezeigung, Liebfosung, Schmeicheln. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebstwo. § Faire des caresles à quelqu'un gagner quelqu'un par caresles.

**Caresser, v. a.** 1) caresiren, liebfosen, schmeicheln; 2) von Thieren: bespringen. 1) Karesować, ciokać, łagodzić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) o zwierzętach: łączyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les béliers ne caressent que leurs femelles.

**Caret, f. m.** eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Żółw pewny w barzo piękney skorupie.

*fil de caret; caret;* ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel u. zu

sticken. Nici okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

**Cargaison, f. f.** 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarow wfzyskich; 2) czas sposobny do ładowadnia pownych towarow w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la morue &c.

**Cargamon, f. m.** Kargamon, die besten Cardomomen oder Paradies-Körner aus dem Königreich Visapour. Naylepsz rayskie ziarnka z krolestwa Wisapurskiego.

**Cargue, f. f.** dieses Wort ist gen. masc. wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kan. *Stowa to z drugiem złączone bedac iest gen. masc. iako Cargue-bas; Lina okrętowa do ściagnienia mieysł żaglu roznych.* § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûe. *mettre une voile sur les cargues.* ein Segel ein wenig unten aufschieben. Odemknąć trochę żagiel na dole.

**Cargue-bas, f. m.** ein Seil eine Segelstange auf und abziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczenia reie, to iest dragu żaglowego.

**Cargue-bouline, f. m.** ein Seiten-Reeband oder Seil die Seiten des Segels einziehen. Lina do ściagnienia stron żaglowych.

**Cargue-fond, f. m.** ein Seil das Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściagnienia żaglu w pośrodku.

**Cargue-point, f. m.** Reeband, ein Seil die Ecken des Segels einziehen. Lina do ściagnienia rogow żaglowych.

**Carguer, v. a.** in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. *W żeglarskiej nauce:* Żagiel na maszcie ściagnąć. § Carguer la voile.

**Cargueur, f. m.** ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Watek, kluba do ściagnania żaglow.

**Cargueuras, f. m.** ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

**Cariage, f. m.** 1) *obs.* eine Fuhr, Wagent voll; \* 2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; \* 2) kłopot, frasunek. § 1) Acheter un cariage de blé; 2) mais il survint un autre cariage.

*tout le cariage.* im Scherz: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder.  
*Zartuic:* Cala familia; mąż, żona i dzieci.

*Cariatides, f. f. plur. (caryatides)* in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützt. *W nauce archytonskiej:* Balwany, obrazy na kształt białychłw w długich sztach rzezane do podpierania czego; niewiasty podpierające.

*Carie, f. f. (caries)* 1) Beinstraß, Brand in den Beinen; 2) Fäulnis, Vermoderung im Holz. 1) Brant, zapal, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

*Caribde, vid. Carybde.*

*Carier, v. a.* den Weinbrand, oder eine Fäulnis verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § Cet ulcère carie l'os.

*se carier, v. r.* den Brand bekommen, von Beinen; vermodern, versaulen; wurmfischig werden, vom Holz. Brantem, zapalem się zarażyć, o kościach; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, o drzewach. § Ce bois se carie.

*Carié, ée, adj. & part. wurmlich, ausgefault.* Robaczywy, sprochniały, nadwergżony. § Bois carie; elle a une dent cariée.

*Carillon, Carrillon, f. m. 1)* das zusammenstimmende Geläute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherz: der Klang der Gläser, die man beym Trinken an einander stößt; \* 4) Lärm, Gekröse, Geschrey einer Person, die sich zanket; 5) ein viereckigt Stück Eisen. 1) Barowanie; dzwięk dzwonow zgodny; dzwonienie składne; 2) kunsztowne zegarow dzwonki; różne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyraźną rezonancją wygrawiające; 3) *zartem:* dzwonienie w kieliszki przy pelnieniu; \* 4) hałas, wrzask, brzask, huk łażącego; 5) sztuka żelaza czworograniasta. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excellent carillon sur la tour de la maison de ville de Dantzic, qui sonne à chaque heure de hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

\* *il a été batu à double carillon, vulg.* er ist wohl abgeprügelt worden. Kiymy go dobrze wytrzępano.

\* *à double carillon.* mit aller Macht, ze wżyskich sił.

*Carillonner, v. a. & n. 1)* mit ordentlichem Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwonicie zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonekach z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

*Carillonneur, f. m.* Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel ansieht. Dzwoniarz co dzwonami baruje albo dzwonekami pieśni wygrawa.

*Carinthie, f. f. (Carinthia)* Kärnten, eine Landschaft in Deutschland. Karyntya, prowincya Niemiecka.

*Cariole, f. f.* eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kolaska o dwuch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

*Carisel, Creseau, f. m.* Herisen, Kerisen, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeyrzytłego do szpalerow albo obicia.

*Carilet, Kareze, f. m.* ein Englischer welenener Zeug mit kreuzweis geschlagenen Streifen. Materya welniana Angielska do szat z ścieżkami na krzyż.

\* *Caristade, f. f.* im Scherz: Almosen. *Zartuic:* iasumna. § Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivoient pas.

*Caritatif, ive, obs.* mitleidig, liebeich. Litosciwy, łagodny.

*Carive, f. m.* eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

*Carla, f. m.* eine gewisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyjskie.

*Carlet, f. m. 1)* eine große Schuster- oder Sattler-Nähnadel; 2) ein Seig-Tuchster, Seig-Kam, in welchem man die eingespannte Leinwand anfeuchtet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Blatt-Fisch; 5) Seehame; viereckigt Fischer-Netz; 6) eine Hüter; Kartatische ohne Griff; 7) beym Lamm-Macher; die Spizseile; 8) die Volierseile bey dem Schlosser. 1) *U szewcow i siodlarzow:* Iglą wielka; 2) krośienka, w ktorey płotno rozciągnione pokrapiają; 3) gatunek podley materyi welnianej do szat; 4) płażczka ryba; 5) sieć rybia w kwadrat dziana; 6) grępla kapelusznicza bez rękoięści; 7) piłka spiczasta grzebieniarska; 8) piłka siołarska do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

*Carlette, f. f. 1)* eine Art Schieferstein; 2) eine Volierseile. 1) Gatunek kamienia

- mienia supnego do dachow; 2) pisa słofarska do polerowania.
- Carlin**, *f. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefehr vier gute Groschen oder silff Kayser: Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitaniska nie wcale złoty polski placaca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.
- Cartine**, **Caroline**, *f. f.* (*carolina*) Eberturg, ein Braut. Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.
- Carlingue**, *f. f.* der Kiel = Schwinn; der unterste Balken im Kiel des Schiffs, der längst dem Schiff ganz durchstreicht. Balka (przez całą dłuż dna okrętowego idąca.
- Carlovingien**, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaisers herkommend. Ze krwie Cesarzkiej Karola Wielkiego pochodzący.
- Carme**, *f. m.* 1) ein Carmeliter = Mönch; 2) im Schertz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) żartuig: pienie; wiersz poetyczny; 3) pręt stalu czworograniasty. § 1) Les Carmes dechausséz furent reformez par Sainte Thérèse en 1535; Carmes mitigez; 2) un plaissant carme.
- Carmel**, *f. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter = Orden der Heiligen Maria vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Frankreich unter dem Nahmen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palästynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z gory Karmel od Henryka Krola Francuskiego pod imieniem St. Lazar R. P. 1608 odnowiony.
- Carmelite**, *f. f.* eine Carmeliter = Nonne = Karmelicka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.
- Carmes**, *plur.* in einigen Würfelspielen; zwen wieren. Graizc w kostki: dwa czworki albo kwadry.
- Carmin**, *f. m.* eine hell = rothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur = Malererey. Karmin, farba iafnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.
- Carminatif**, *ive, adj.* (*carminativus*) in der Argeney = Kunst: das die Blehungen im Leibe vertreibt und stilt. W lekarskiej nauce: Wiatry w żołądku usmierzający. § Lavement carminatif; huile carminative.
- Carnacier**, **Carnaciere**, *vid.* Carnassier, Carnassiere.
- Carnage**, *f. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung einer Hauffen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Was, das auf den Feldern liegt und von Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w piest wycinanie, osobliwie w potrzebie; 2) u Myśliwcow: wybiianie zwierząt; 3) ściertw do zwierzaprzyńecenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.
- faire carnage aux chiens.* den Hundert Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawac; przed psy mięso miotać.
- Carnal**, *f. m. obs.* Fleisch. Mięso.
- Carnaler**, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaić, zagrabic bydło do obory.
- Carnassier**, **Carnacier**, *f. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May = Monat an gerechnet. Po nickotrych Prowincyach: Roczeń; ryba roczna, od miesiaca Maia licząc.
- Carnassier**, *ère, adj.* 1) fleischstetig, fleischbegierig, von Menschen; 2) reißend, von Thieren. 1) Mięso rad iadający, o człowieku; 2) drapieżny, o zwierzech. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassière; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.
- Carnassière**, *f. f.* bey der Jägererey: die Weid = Tasche. Torba łowiecka do dżaczynych zabitey,
- Carnation**, *f. f.* 1) in der Malererey: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pfleget; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Maler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heisset chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) W Malarstwie: Farba cielista na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywaia, iako ręce, twarz &c. farba zaś cielista na członkach, ktore malarz bez zwyczajnego odzienia wyraża, chair się nazywa; 2) w herbach: członki człowieka ubranego gose, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

**Carnau, f. m.** in der Seefahrt: Windel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W zeglarskiy naucz:* Kat, buchta w żaglu od wiatru ku sztabie.

**Carnaval, f. m.**

\* **Carneval, f. m.** Carneval oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawał, albo 15 dni przed postem czterdziestodniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ses amis, commencer joyeusement son carnaval; passer agréablement, finir, achever gaillardement son carnaval; les jours du carnaval se nomment aussi les jours gras; se bien divertir durant le carnaval.

**Carne, f. f.** die Ecke an etwas hartem als einem Fische, Steine etc. Rog u czego twardego, jako u stołu, kamienia &c. § Je me suis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

**Carné, ée, adj. f.** fleischfärbig, von Blumen. Cielisty, o kwiatkach. § Anémone toute carnée; fleur carnée.

**Carneau, vid.** Creneau.

**Carnéle, f. f.** der gekerbte Rand an den Münzen. Okrąg karbowany na monetach.

**Carneler, v. a.** den Rand um die Münzen kerben. Narzynać karbować okrąg monety. § Carneler un écu.

**Carnelé, ée, in den Wappen:** das Innere hat; gespißt. *W herbach:* blankowany, blanki mający; kończaty.

**Carnet, f. m.** ein Hand- oder Schuldbuch, in welches der Kaufmann seine Schulden, und wann er sie zahlen soll, bemerkt. Książeczka, w którą sobie kupiec raty ufugow i czas wyplacenia notuje.

\* **Carneval, vid.** Carnaval.

**Carniole, f. f.** (*Carniola*) ein Herzogthum im Oesterreichischen Kreise, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolskie w Rakusach.

**Carnoc, Comb, f. m.** ein Englischer Schesfel. Korzec angielski.

**Carnosité, f. f.** (*carnositas*) wild Fleisch in einer Wunde. Złe mięso w ranach wyrastające.

**Carobe, f. f.** 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brod. 1) Wążka najmniejszy aptekarska; 2) słodkie strącze, Jana S. chleba.

\* **Carogne, f. f. vulg.** 1) Luder, Schindfleisch; 2) Raben-Nas, eine Hure, liebliche Bettel. 1) Scierw; 2) kurwisko, lotryni, hultayka. § 1) Don-

ner de la carogne aux chiens; 2) c'est une méchante carogne.

**Caroline, vid.** Carline.

**Caroline, f. f.** eine Caroline, ein Markstück, eine Schwedische Silber-Münze, die einfache Caroline gilt einen Preussischen Gulden, die vierfache aber vier Preussische Gulden. Moneta srebrna Swedzka dwa polskie złote placzaca, są i poczworne, w ktore 8 zł: polskich idzie.

**Carolle, f. f. obs.** ein Tanz. Taniec.

**Carolus, f. m.** 1) eine alte Französische Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Englische Gold-Münze von 6 Thalern und 8 guten Groschen. 1) Stary pieniążek francuski 5 Doubles placzacy; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynosząca.

\* *il a des Carolus.* er hat Pfennige, er ist reich. W pieniądze bogaty; nazbiörał czterwieńcow do woli.

\* *cette chose ne vaut pas un carolus.* diese Sache ist keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i tzelaga złamanego.

**Caron, f. m.** ein Stück Speck, von dem man das Fleisch abgeschnitten hat. Sloniny sztuka, z ktorey mięso wyrznięto.

**Caron, f. m.** in der Götter-Gestorie: der höllische Schiffer bey den Vorten, der die Seelen über den Fluß Styx fähret. *W bajeczney bożkow hystorji:* Charon przewoźnik, dużze zmartych przez rzekę Styx przeprowiający.

**Caroncules, f. f. plur.** (*caruncule*) kleine Drüsen in unterschiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczolki w różnych członkach, jako w kąciku ocznym.

**Carosse, vid.** Carosse.

**Carossier, vid.** Carrossier.

**Carote, f. f.** 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben, sie sind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Taback von einer halben Elle, den man auf einem Reibeisen reibet; 2) Reib-Taback ohne Windsaden. 1) Marchew, jest czerwoną i białą; 2) sztuka przedziony tabaki o polłokcia do tarcia na tarce.

*c'est un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes.* es ist ein Geiziger der sich nichts zu gute thut. Skępiec ten brzydki i swey gębie żaluie.

**Carotide, adj.** les veines carotides (venae carotides) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern sam Haupte. *W Anatomii:* żyły pulsowe u szyi.

**Carotier, e, adj.** der furchtsam um Geld spielt. Boiazliwie o pieniądze grający.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.* }

Carouge, *f. m.* } ein Johannisbrodt-  
Baum. Slodkie strącze, chleb S. Ja-  
na, drzewo.

Carouge, *f. f.* Johannisbrod, die Frucht.  
Slodkie strącze, chleb S. Jana, owoc.  
§ Les carouges sont douces & ont quel-  
que chose du goût de châteignes.

Carouffe, *vid.* Carrouffe.

Carpasum, *f. m.* (*carpasum*) ein Kraut, des-  
sen Saft den Menschen einschläfert und  
ersticket. Ziele pewne, sok iego iściacz-  
kę czyni i człowieka zadusza.

Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen, Karp, ry-  
ba. § La carpe n'a point de dents, elle  
a toujours le ventre plein d'œufs, par ce  
qu'elle a des petites cinq ou six fois l'an-  
née; mettre une carpe au court-bouil-  
lon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

le saut de la carpe. ein Karpfen-Sprung,  
bey den Springen. Skok mielniczy  
na kźraść karpia z wody skaczącego.

Carpe, *f. m.* (*carpismus*) in der Anato-  
mie: die Vorhane, die Hand-Wurzel,  
vor der Hand, sie besteht aus acht Be-  
nen in zwey Ribben, in jeder vier. Re-  
ki przegub albo członek między dło-  
nią i łoktami, gdzie iest osm kostek  
we dwa rzędy ułożonych, w każdym  
cztery.

Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein kleiner Kar-  
pfen, Sez-Karpfen. Karpik mały do  
narybienia stawow. § Des carpeaux  
pour aluiner.

Carpettes, *f. f. plur.* gestreifte grobe Lein-  
wand zum Einpacken der Waaren. Pło-  
tno grube strefiste do uwiiania towarow

Carpillon, *f. m. vid.* Carpeau.

Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Hahn-Buche oder  
Stein-Buche, ein Baum. Grab, grabi-  
na, drzewo.

Carpo-Balsamum, *f. m.* Balsam-Beeren  
aus der Levante, der rechte Orientali-  
sche Balsam. Balzamowe jagody, bal-  
zam prawy z Turczach.

Carpocratiens, *f. m. pl.* (*Carpocratiini*)  
nährische Keger im andern Serulo, sie  
leugneten die Gottheit des Heilandes,  
und glaubten, daß die Seele nach die-  
sem Leben in andre Körper fahre, und  
daß nicht Gott, sondern die bösen und  
guten Engel die Welt erschaffen, daher  
verehreten sie den Teufel. Szaleni  
kacerze w drugim Chrześcianstwu wie-  
ku, Bostwa Zbawiciela się zapierali,  
z przytym przechodzenie dufz zmar-  
łych w insze ciała wierzyli, iako też  
błuznili, że nie Bog, ale Anieli żli  
i dobrzy świat stworzyli, ztąd diabłu  
boską część wyrządzali.

Carpot, *f. m.* Zins von einem Weinberge,  
der in dem vierten Theil des Weines  
bestehet. Czwartą część wina z Win-  
nicy za czynsz Panu należąca.

Carcan, *vid.* Carquan.

Carquese, *f. m.* in den Glas-Fütten: ein  
Calciniir-Ofen, darinnen die Fritte oder  
die rohe Glas-Materie zubereitet wird.  
Piec hutarski, w którym materją do  
szkła robią.

Carquois, Carcois, *f. m. 1)* ein Köcher, wor-  
innen man Pfeile hat; 3) auf den  
Schiffen: der Mastkorb. 1) Saydaki,  
kolczan do strzał; 2) boćianie gn-  
azdo albo kosz dla straży na wierz-  
chošku maszcowym. § 1) Cupidon  
avec un arc & carquois.

Cartrable, Carré, *vid.* Quarrable, Quarré.

Carragon, Carraque, *vid.* Caragon, Caraque.

Carreau, *f. m.* 1) ein viereckiges Küssen,  
als ein Stuhl-Küssen, Kirchen-Küssen,  
darauf vortnehmies Frauenzimmer in der  
Kirche kniet; 2) ein Näh-Küssen; 3)  
viereckigter Stein oder Siegel zum Bau-  
en oder den Boden zu belegen; ein  
Werkstück, ein Pflaster-Stein; auch das  
Pflaster auf der Gasse der Fuß-Bo den  
von Steinen in der Stube; 4) beym  
Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein  
viereckigt Stück Thon; 5) eine jede ins  
Viereck gemachte oder ausgeschnittene  
Sache, als ein viereckiges Garten-Beet,  
eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein vier-  
eckigt Stück Leinwand, Brett, Tuch &c.  
6) im Karten-Spiel: rothe Farbe mit  
viereckigten Figuren; Kanten; 7) ein  
Gügel-Eisen, bey den Schneidern; 8)  
bey den Schloßern: eine grosse Zeile;  
eine Kaspel; 9) der Wetter- oder Don-  
ner-Stein; 10) in der Münze: eine  
goldne oder silberne Münz-Platte; 11)  
der größte und längste Hecht; 12) in der  
Seil-Kunst: Verköpfung der Adern,  
so ein Magen-Drücken, Brust-Stechen  
und eine Verhärtung des Unterleibes  
verursacht; 13) beym Schiff-Bau:  
Bark-Holz, dicke Bretter, so an den  
Seiten des Schiffs etwas hervor stehen;  
14) viereckigter Balken, den man mit  
einem Armbrust abschiesset. 1) Wez-  
głowie, poduszka na krzesłach albo  
też podkolanek, wezgłowko pod ko-  
łana kłęczącey w kościele Damy; 2)  
pustynek, poduszka do ktorey sziyąca  
białagłowa płotno przypina; 3) kwa-  
dratowy kamień albo cegła do budo-  
wania lub do pawimentu; bruk; po-  
sadzka kamienna; 4) u zdana: kachel,  
lub sztuka gliny czworograniasta; 5)  
każda rzecz, iako sukno, płotno, de-

flka, szyba w oknie, kwatery w ogrodzie, w kwadrat kraiana albo uczyniona; 6) o *Francuskich kartach koflerskich*: czerwien szybiasta; 7) Bygla, żelazo krawieckie do wyprasowania; 8) piła wielka siofarska; 9) szpła; 10) kamień piorunowy; 11) blacha wielka srebrna albo złota do monet; 12) szczupak największy; 13) w *Lekarskiej nauce*: zamulenie żył, kłócie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 14) Dyle, forsztzy na bokach okrętowych nieco wypuszczone; 15) belt czworograniasty do wybijania z kufze. § 1) *Un carreau de velours*; 2) *attacher le linge au carreau*; 3) *carreau de pierre*; *carreau de brique*; 4) *carreau cru, cuit*; *battre, mouler, poser, arranger, assembler le carreau* *abaisser le carreau, relever le carreau* *qui se défait*; 5) *carreau de parquer*; 6) *un as de carreau*; *un roi de carreau*; *jetter du carreau*; *jouer du carreau*; 7) *passer le carreau sur la doublure*; 8) *les carreaux servent à dégrossir le fer*; 9) *on croit que le carreau est un corps chimérique*; 10) *couper un carreau*; 11) *brochet carreau*; *acheter un carreau*; 12) *être sujet au carreau*.

*coucher sur le carreau*. auf der Gasse schlafen. Na ulicy spać; na gołym bruku się przespac.

*jetter quelqu'un sur le carreau*. einen auf der Strasse oder auf dem Plage umbringen. Zabić, powalić kogo na placu albo na ulicy.

*un valet de carreau*. ein schlechter Kerl. Człek prosty i podły, łazięka.

*carreaux de Fayence*; *carreaux de Hollande*. Holländische Bliessen, weisse oder blau und weisse viereckigte Tafelchen von Thon, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian sadzenia.

*carreau vernissé*. ein viereckigt in Blei eingefasster Stein über den Krippen, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołow wcale oprawiony nad kłobem, aby konie ściały nie lizały.

*battre carreaux*; *frapper carreaux*. die Münz-Platten auf dem Ambos mit dem Hammer platt schlagen. Blachę mincarską do monet na kowadle młotem płasko ubijać.

*tailler carreau*. eine grosse Münz-Platte in kleine Plättchen zerschneiden. Blachę wielką na drobne blaszki do piędzdy porozizynać.

*recuire carreaux*. die Münz-Platten im

Feuer geschmeidiger machen. Blachę mincarską w piecu gibcieyszą uczynić. *rechauffer, flatter, eslezer, boiffer les carreaux*. die Münz-Platten zum zweyten mal ins Feuer legen, und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe sie geprägt werden. Blatzki mincarskie drugi raz w piec wstawione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowanie bywaia.

*aprocher, ajuster, rabaisser les carreaux*. mit Abseilen und Beschneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opilowaniem i obrzynaniem blaszki do wagi minicznę przystosować.

*Carrefour, Carfour, f. m.* Kreuz-Gasse, Kreuz-Strasse, Platz, wo drey oder vier Ecken zusammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie się trzy aby cztery rogi ulic zbiegaia. § *On entend cette nouvelle en chaque carrefour*; *les Païens plaçoient des statues de leurs Dieux dans les carours* & *qu'ils ofroient des fleurs & des fruits*.

*Carrelage, f. m.* die Fütterung, Belegung eines Fuß-Bodens mit gespaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Poładzka kamienna na tle; kamienie do poładzki kamienny; zapłata od poładzki kamienny. § *Paier le carrelage*.

*Carreler, v. a.* 1) eine Stube mit Flur-Steinen pflastern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbessern, besohlen. 1) Sadzić poładzkę kamienną; 2) łatać, podszycić trzewiki, obow; podszycić przyzyć. § 1) *On carrelé avec de la recoupe & du plâtre*; *carreler une chambre*; *carreler à la toise*; 2) *carreler des souliers*.

*Carrelettes, f. f. plur.* eine Heile Eisen zu poliren. Piła do polerowania zelaza.

*Carreleur, f. m.* 1) Pflasterer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obs.* ein Schuhflicker, besser: Savatier. 1) Rzemieslnik od poładzki kamienny; 2) *obs.* partacz, la acz co trzewiki, obowie łata i podszywa; *lepsze słowo*: Savatier.

*Carrelure, f. f.* 1) *obs.* neubesohlte Schuhe oder Stiefeln, besser: *une paire de souliers remonte*; 2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen, besser: *carrelage*. 1) *obs.* Obowie, bory, łatane i nowemi podszwy podbite, *lepsze słowo*: *une paire de souliers remonte*; 2) sadzenie tła kamieniami, *lepsze powiesz*; *carrelage*.

\**carrelure de ventre*. ein Bauch-Pflaster, Magen-Pflaster, ein Gericht daran sich ein Hungriger satt essen kann. P trawa wysmienia

wymienita żołądek głodny nasycaia. ca. § Letems qui se passa ju qu'au soupe, me parut un siecle, tant j'avois besoin d'une bonne carrelure de ventre. *se faire une carrelure de ventre.* sich dick und satt essen. Jesé do tytu; nãladowaé.

Carrement, Carrer, *vid.* Quarre.

Carret, *vid.* Carret.

Carrier, *f. m.* Stein-Brecher, Stein-Mech, der in den Stein-Gruben Steine bricht. Kamiennik, co łamie albo wycina w gorach kamienie.

*Marchand carrier.* Kaufmann der mit Waerstoffen handelt. Kupiec co orclami, łokietnicami handluie.

*garçon-compagnon carrier.* ein Steinbrecher: Gesell, der mit dem Meister im Bruch arbeitet. Kamienniczek co mistrzowi w gorach dopomaga.

*manoeuvres carriers.* Handlanger der Steinbrecher. Robotnicy kamiennikom dopomagajacy.

Carrière, *f. f.* 1) Stein-Grube, Stein-Struch; 2) Luntmel = Mas, Erdreich, worauf das Pferd läuft; wenn solcher nicht länger als 200 Schritt ist; Lauff des Pferdes, den es in einem Athem thun kan, der gemeinlich 60 Schritte austrägt; 3) ein großer Platz zum Ringel-Rennen, Wettlauffen; eine Renn-Bahn; 4) figurlich: Lauff der Sorgen, der Pein; 5) eine Verrichtung, Arbeit, Amt, Lauff des Lebens; 6) beym Falcken: das Steigen des Falcken, ist gewöhnlicher massen 60 Klaffern hoch; steigt er höher, so sagt man double carrière; steigt er nicht 60 Klaffern, so heist es demi-carrière; 7) bey den Medicis: die Zeugung, die Wurzel der Steine im menschlichen Leibe; der Stein-Saame, der Stein-Sis; 8) in den Birnen, die steinigten Pfen am K. Urbs. 1) Kamiennegory, gdzie kamienie łamia; 2) miejsce albo plac biegania konskiego, pospolicie 200 krokow wyniozã; Biég, pãd konia w iednym oddechu uczyniony, pospolicie, wei 60 krokow licza; 3) izranki miejsce okrefzone albo ogródzzone dõ igrzyisk, dõ gonitwy; 4) w sentie figurycznym: bieg stõnica, gwiazdy; 5) Zawod; bieg żywota ludzkiego; sprawy; turząd, robota; 6) a fokotnika: zwiãzanie się fokola; wyższe od 60 łazen double carrière a niższe demi-carrière się nazywa; 7) w lekarskiej nauce: korzeń, maéica, z ktorey się kamienie w ludzkim ciele mnoza; 8) sraodek kamienny około komorek, w

ktorych są iãdrka gruzkowe. § 1) Percer une carrière; 2) il a fait faire une grande carrière à ce cheval, & par ce moien il l'a suffisamment éprouvé; donner carrière à son cheval; la cavalerie doit prendre carrière à soixante pas pour charger l'ennemi; 3) barre de carrière; entrer en la carrière; courir en la carrière; 4) la carrière du soleil; 5) prendre bien sa carrière; courir du bel esprit la carrière épineuse; fournir, a: hever sa carrière; sa carrière ne pouvoit être ni plus belle, ni plus heureuse; 6) Poiseau a pris la carrière; 7) il a une carrière dans la vessie.

*passer sa carrière.* etwas wider seinen Willen thun. Przeciw woli swoicy co uczynic.

*se donner carrière.* seine Zeit in Freudentubringen. Trawic czas swoy przy uciechach i wezafach.

Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur, *vid.* aril.

Carriole, *vid.* Cariole.

Carrobe, *f. f.* Johannis-Brod, Strazca S. Jana.

Carrosse, Carosse, *f. m.* eine Carosse, eine Kutsche. Kareta, karoca. § Mener, faire rouler le carosse; aller en carosse; un beau, un superbe, un magnifique carosse.

*carrosse de loizage.* Mietzkutsche. Kareta do najécia.

*carrosse coupé.* ein offener Wagen; halbe Kutsche nur mit einem Sis vor zwey Personen. Polkatery o iednem tylko siedzeniu na dwie osoby.

*carrosse vité.* eine Kutsche mit Glas-Fenstern. Karoca z tablicami sklanemi.

*carrosse drapé.* eine Trauer-Carosse. Kareta zãfobna.

*un homme à carrosse* der eine Carosse hält. Karecã maicy

*c'est un cheval de carosse.* es ist ein tummet Kerl. Pniak to; dubiel, dudek.

Carrossier, *f. m.* 1) ein Kutschenmacher, er heisset in Paris Sellier-carrossier; 2) ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemiešlnik od karoc, w Paryzu się zowie Sellier-Carrossier; 2) kon dobry karotowy. § 1) Les selliers-carrossiers font un corps séparé d'avec les Bourrelieurs; 2) un bon carrossier.

Carrote, *vid.* arote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *f. m.* *vid.* Carrousse.

Carrousel, *f. m.* öffentliche Ritter-Spiele großer Herren. so in Wettfahrten, Ross-Balletten, Ringel-Rennen angeeilet werden. Karusel albo igryska rycer-

- skie, co się przy dworach Pańskich gonitwami, w zawod biegnięciem, do pierścienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carroufel.
- \* Carrouffe, Carouffe, *f. f.* Sauffgelag, Saufferey, ein Schmauß, wo viel gefoßfen wird. Piłatyka; biesiada winna. § Faire carouffe avec ses amis; ils ont fait carouffe avec ces étrangers.
- \* faire carrouffe. brav sauffen. Wyrzasać kieliszki; konwiani się gonić.
- Carrure, *vid.* Quarrure.
- Carläre, *f. f.* grobe Englische Rasche. Rafz gruby Angielski do szat.
- Carie, *f. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektórych miętycach.
- Cart, *vid.* Quart.
- Carta, *f. f.* (*charta*) ein Blat in einem Handlungs-Buch. Karta w księdze kupieckiej
- Carahu, *f. m.* ein gewisses Seil am Mast-Baum, damit man das andre Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina masztowa do zaciągania innych lin na kolkach.
- Cartal, *vid.* Quartal.
- Cartane, *f. m.* wilder Saffran, Safflor, ein Kraut. Krokos, szafran polny, *sziele*.
- Cartan, }  
Cartas, } *vid.* Quart.  
Cartaut, }
- Cartaux, *f. m. plur.* ein See-Garten-Buch. Księga, w ktorey są karty albo mapy marynarskie.
- Carte, *vid.* Quarte.
- Carte, *f. f.* 1) ein Kartenblatt; ein ganzes mit Karten = Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus selbigem geschnitten werden; 2) eine Land-Karte; 3) eine See-Karte oder sonst eine Karte; 4) Papper, besser carton; 5) Masse von gehacktem und mit Wasser zum Brei gefochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abjudrucken pflegt; 6) *obs.* Papier; 7) ein Getreide = Maß an einigen Orten in Savoyen, es wiegt 20, 30 auch 31 Fund. 1) Karta kosterka; 2) Tekura cienka z figurami wzystkiemi do kart, nim są kartownik na karty rozrzyna; 3) mappa, karta kraio-pisarska; 4) karta marynarska, genealogiczna, gwiazdarska &c. 5) tektura, gruby papier, *lepsze słowo* carton; 6) papier na małe warzony, z ktorey obrazu, lalki wyćiskają; 7) *obs.* papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow, § 1) Donner les cartes; jouer aux cartes; il y a plusieurs sortes de jeux de cartes; 2) savoir la carte; 3) étudier, faire une

- carte d'un pais; savoir la carte; carte géographique; carte générale; carte universelle; carte topographique. 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point reduit, au point plat au point commun ou à distances itinéraires; carte généalogique, astronomique, hydrographique.
- donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines fremden Willen überlassen. Niegraniczoną komu w czym powolic wolność; dać na wolą czyją.
- carte blanche. eine unbeschriebene oder unbeschriebene Vollmacht mit dem beigefügten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier soll extendiret werden. Blankiet, karta czaça podpisaną na plenipotencyz, z sumaryuszem do podpisu przyłożonym.
- batre les cartes, die Karten mischen. Karty pomieszać, kartować.
- il sait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W najszyrytize przeniknął sekreta; wie jakim sposobem te sprawy są pokartowane.
- broûiller les cartes. Lermen und Uneinigkeit machen. Has i niezgodę wzniecać; siać rozstrki.
- les cartes sont bien broûillées. es ist grosse Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Państwie; wielka niezgoda między Krolmi i Pany.
- château bâti de cartes; maison bâtie de cartes. ein ausgeziertes aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okaskę lecz nie na trwałość dom wystawiony.
- Carte-téuille, *vid.* Quarte-téuille.
- Carteier, *vid.* Quarteier.
- Cartel, *f. m.* 1) Feld-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwey-Kampf; 2) Vertrag wegen Auswechslung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläuffer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwischen den Friedenden Staaten wegen Fortsetzung des See-Handels. 1) Kartelusz, wyzywanie przeciwnika, na pojedynek; odpowiedz; 2) ugoda czalu pokoju między potencjami otobliwie iasieckimi względem wydania zbiegow albo przebieglcow z inierskich, lubo czalu boia względem okupu iencow albo handlu na morzu wolnego, między wojującemi postanowiona Państwami. § Envoyer un cartel à ton ennemi; 2) on a réglé le cartel.
- Cartelade, *f. f.* ein Feld-Maas in Guienten, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmift. Miara w Guennie do wymierzenia rol i gruntow.

**Cartelet**, *f. m.* eine Art vom wollenen Zeug. Gatunek materji wełnianey do żug.

**Cartelete**, *f. f.* ein kleiner, dünner Schieferstein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta kosterska cienka i wielka.

**Cartelle**, *f. f.* 1) Holen, Wsoßen, dicke Bretter zu auserhand Gebrauch. Inzunderheit unter d. n. Mühlsteinen in der Mühle; 2) ein kl. in d. d. Brettlein vom roten Holz; zum Einlegen. 1) Forzty, tarcice do różnych potrzeb iako pod kamiermi mlynskiemi w mlynie; 2) deszczufka z drewna drogiego do sadzoney roboty.

**Cartement**, *vid. Quartement.*

**Cartenier**, *Carte*,

**Carteron**, *Quarteronne*, } *vid. Quarte.*

**Cartésianisme**, *Cartésisme*, *f. m.* (*Cartésianismus*) die Lehre und Meinung des Philosophen Cartési. Opinie i nauka Kartezyusza Filozofa sławnego. § Défendre, soutenir le Cartésisme.

**Cartésien**, *f. m.* Cartésianer, Philosoph, so den Lehr-Säßen Cartési folget. Nasładowca Filozofa Kartezyusza. § Il est bon Cartésien,

**Cartésisme**, *vid. Cartésianisme.*

**Carteyer**, *Cartéier*, *Cartayer*, *v. n.* bey den Kutschern und Fuhrleuten: aus dem Gleis fahren. U woznicow i furmanow: z kolei wozowey wybozczyć.

**Cartier**, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartensmacher; 2) Karten-Papier, worinnen der Kartensmacher die neuen Karten zu Duzend oder halben Duzend einwickelt. 1) Kartownik co karty kosterskie robi; 2) papier, w ktorey są karty tuzinami albo pokuzinami uwinione.

**Cartier**, *vid. Quartier.*

**Cartilage**, *f. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Kroschel, ein Knorpel. *W Anatomii*: Chrzęstka. § C'est un cartilage xiphoide.

**Cartilagineux**, *euse*, *adj.* knorplich. Chrzęstkowaty. § Corps cartilagineux.

**Cartisane**, *f. m.* gesponnen Gold oder Silber auf einem schmalen Streiff von Karten-Papier oder Pergament gewickelt, zu Knopfsöchern und gestickter Arbeit; eine Balette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury zlotem, albo srebrem nitkowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u szat Francuskich. § On mets les cartisanes dans les dentelles.

**Cartiner**, *vid. Quartiner.*

**Carton**, *f. m.* 1) Wappe oder Wappen-Papier; 2) bey den Malhern: Cartons, großer Riß oder Entwurf eines Gemähltes auf einem Regal-Papier zu Calquirung der Figuren an der Wand, *f. Calquer*; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Bogen, so statt eines ausgeschnittenen ins Exemplar gelet wird; 4) ein Kästchen von Wappe in einem Galanterie-Kram, mit einem Deckel, zu Spizen und andern feinen und kostbaren Waaren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby; tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarskiego na arkuszu regalowym, do odrysowania figur na scienie, *obacz Calquer*; 3) w drukarni: karta albo arkusz przedrukowany i miało błędami napełnionego i wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wielkiem kramie z tektury, do schowania koronek i innych kosztownych towarow; 5) Księga wielka, w ktorey są karty marynarskie. § 1) Le carton dans cette rognure n'est pas fort; 2) les cartons servent à peindre à fresque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; casser un carton; déchirer un carton.

**Cartonnier**, *f. m.* ein Wappensmacher, auch Wappenshimer. Papiernik co tekturę, to iest gruby papier, przedaie albo robi.

**Cartot**, *vid. Quartot.*

**Cartouche**, *f. m.* 1) Schnitzwerk, Malheren zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufschrift ic. 2) eine blecherne Büchse voll Kugeln und Stückchen Eisen, die in eine Canone geladen wird; eine Kartatische, Schroot-Büchse; 3) Stückchen Eisen, Blei ic. die in eine Canone gestossen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinnen die ganze Ladung, sowohl zu Canonen als zum Hand-Gewehr, benjammet ist. 1) Sznicerskie lub malarskie ozdoby około obrazu, herbow, napisow &c. 2) puzka blaszana do nabijania dział, napełniona kulmi i kawałkami żelaznymi; 3) żelazo albo ołow na kawałki posiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do strzelby ręczney lub armatney w papier na kształt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de carrosse; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jerrer des

des cartouches; 5) le cartouche des pistolet- & des moutquets est de gros papier. & le cartouche des pièces d'artillerie est de carton.

**Cartulaire, f. m.** ein Dorf: Schulz in England. Szofityz na wsi Angielskiej.

**Cartulaires, Chartulaires, f. m. plur. pr.** Cartuleres. das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klatz orna.

**Carvi, f. m. (carum)** Feld: oder Wiesen-Kümmel. Karuy, kmin polny, anyż polny.

**Carus. Care, f. m. (carus)** die große Schlaf-Eucht, die gemeinlich ein Zeichen vom Schläge ist. Letarg, spiaczka, choroba po której paraliż zwykł następować.

**Carya ides, f. f. plur.** Pfeiler in Weibers Gestalt, in langen Kleidern. Flarypod-pieraiące na kizrate biały chłow w długich w szarach.

**Carybæ, f. f. (charybdis)** ein tiefer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meer bey Mesina gegen der Klippe über, so Scylla heißt. Topiel bezdenna, zatop Charybdys na morzu Sy-cylijskim przy Mesynie, naprzeciwko skalom Scylla nazwanym

**tomber en Scylla en voulant éviter Carybde.** in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat entweichen wollen. Strąca Scylę minąc, a w Charybdym zapłynąć.

**Caryocostinum, f. m.** eine Purgir-Latwerg von Würz: Roshen und der Koff-Wurzel in der Apotheke. Lambirywum purgujące w Aptyce z goździkow korzennych i z kofiu.

**Caryophyllata, f. f. (caryophyllata)** Benedictwurz, Nägelwurz, Benedicten-Kraut. Benedykt, kłkik, Ziele.

**Cas, f. m. (casus)** 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung vor eine Person oder vor eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatic: ein Casus; \*6) eine That; 7) eine Sache; \*8) Loth, Unstath eines Menschen; \*9) die weibliche Schaam; 10) eine kleine blenerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazu; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazu, nauka do dobrego rzadu, żywota i sumnienia czystego; 4) w Szlach: występki; 5) kazu Grammatyki; \*6) uczynek, postępek; 7) rzecz; \*8) layno, gnoy czlowieczy;

\*9) członek wstydlivy białogłowski; 10) moneta ołowiana w Chynskim Państwie. § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévu; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toujours fait grand cas de notre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas 6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parier d'un certain cas; 8) cet enfant fait son cas.

**cas prévôtal.** in Gerichten: ein Verbrechen das am Leben bestraft wird. W Szlach: Występek kryminalny. § Les sacrileges, les assassinats préméditez, les séditions & les émotions populaires &c sont de cas prévôtaux.

**les cas resultans du procès.** Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich übertühret ist. Występk, w których zloczynca zupełnie nie jest przeświadczony. § On l'a condamné aux galères pour les cas résultans du procès.

**uncas pendable.** ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Występek izubienicy godny

**cas réservés, (cas s reservati)** verbehaltenne Fälle: Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore iam tylko Biskup albo Ociec S. rozgrzeszyć może.

**cas privilégié.** ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Występek duchowney osoby, ktorego inkwizycya Sadowi Swieckiemu należy.

**au cas que, en cas que** im Fall das, so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

**au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit epouse un borgne.** wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przytżle a niepewne przy padki kłopotac się szkoda.

**en cas de.** was anbelanget. Co się tycze. **posez le cas que, prenez le cas que.** gestelt das, hievaus folget der Subjunctivus. Daymi to, że, Subjunctivum po tym kształcie mowy położyc trzeba. § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

**en tous cas.** allenfalls, wenigstens, auf allen Fall, Przynaymnicy.

*en cas.* in Sachen. W rzeczach, w matoryi. § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procès il ne faut rien négliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

*Casal, f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

*Casal, f. m.* eine Stadt in Italien in Montserrat. Miasto włoskie w Monferackiem Xięstwie.

*Casalique, f. m.* das Land um Casal, das Casalische. Okolica tego miasta.

*Casancier, f. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § C'est un franc casancier.

*Casancier, e, adj.* wie casaniere, ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

*Casaque, f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln ein Reise-Rock, Regen-Rock. Pflacz z guzikami i z rękawami.

*tourner casaque.* 1) einer andern Parthei beytreten; 2) den Magen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszac się do partyi przeciwney, 2) wiewy religii odstąpić.

*Casaquin, f. m. vulg.* ein Wammis, ein Röschchen. Kastan, saian.

*on lui a donné sur son casaquin.* das Wammis ist ihm ausgeklooset worden. Dobrze go wytrzepano.

*Casava, f. m.* eine Ost-Indianische Münze, ohngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wchodnich Indach rynfow cztery i szostak pfacca.

*Casbeque, Kasbequi, f. m.* eine kleine kupferne Persische Münze: Szlag Perski.

*Cascade, f. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; 2) Unbesonnenheit, Fehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymyslem ludzkim sprawiony; 2) bład, popędliwość, niebaczność, omyłka. § Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; 2) où étiez vous quand vous fites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

*C'est un discours plein de cascades* dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dyskussten żadney nie ma konneksyi kleiu do tey mowiy trzeba.

*il ne fait une nouvelle que par cascade.* et erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sieie.

*Cascanes, f. f. pl.* Ball-Keller, Gang unter der Basen, des Feindes Untergra-

bung und Minen zu entdecken. Podziemne uchody pod balztyonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyacielskich.

*Case, f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine beyammen im Brettspiel; 2) ein vier-eckigt Feld auf dem Dam-Brett; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w iednym rzędzie stojące; 2) pole do wercabu na warcabnicy; 3) szlag miedziany w Japaniech. § 1) Faire une case; 2) le pigeon avance de deux cases au premier coup; le roi n'a que deux cases pour se sauver.

*\*Case, Caze.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chalupisko, chata. § Il est dans sa petite case.

*patron de case, vulg.* der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

*Casemate, f. f. (casa armata)* in der Fortification: Nord = Keller, verdeckter Streich-Platz, ist ein Gewölb mit Schieß-Scharten unter der Flandte, ober ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi:* Sklep skryty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub mieytc mocnym murem obwiedziona a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row sięgają albo min to iest podkopow nieprzyacielskich dochodzą. § La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excellentes dans les fossez pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

*Caser, v. n.* im Brettspiel: Steine setzen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

*Caseries, f. f.* Caravanen: Herberge in Arabien, wo die Reisenden bewirtheet werden. Dom gościnny dla karawanu albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

*Caserne, f. f.* Baraqen, Caserne, ein Soldaten-Haus vor die Garnison bey dem Wall. Kozary, dom przy wale na miezkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.

*Caseux, euse, adj.* kästicht. Serny, serowy. § Le lait d'anesse contient peu de parties caseuses.

**Casileux, euse, adj.** beyrn Glaser vom Glase: das sich vom Demant splittert.

**U sklarzacy o skle:** od dyamentu się kruszacy.

**Casine, f. f.** 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *We Wło/zech:* solwark; 2) *w ogrodnik:* altanka, chłodnik; 3) chalupa, chata polna.

**Casque, f. m. cassis** 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wap-pen; 3) eine grosse See-Muschel so wie ein Helm aussiehet; 4) im Scherz; der Kopf. 1) *Szyfzak, beim;* 2) *zyczak nad herbem;* 3) *wielka ślimacza skorupa morska, kształt helmu maia-ca;* 4) *żartem:* leb. § 1) *Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc;* 2) *casque ouvert, casque fermé;* 3) *les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grottes parmi les autres coquil-les.*

**il en a dans le casque.** 1) er hat einen Kausch im Kopf; 2) der Kopf ist ihm warm von Grillen. 1) *W czub sobie nalat;* 2) *w łbie mu muchy beczą.*

**Cassade, f. f.** ein Vossen, List, Betrug. Figiel, psikus, chytrość.

**faire une cassade.** in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abschrecken: mehr zusehen. *W niektórych grach:* wyżej fadzić, kazać, na coś śmieć, zyskać zakazawszy, graca przeciwnego odstraszyć.

**donner une cassade,** einem was weiß machen. *W pole kogo wywieść,* **donneur de cassade,** ein Betrüger. Ofzust, skrzętnik.

**Cassaille, f. f.** das Brachen, das Aekern eines Brach-Feldes nach Ostern. Pokladanie plugiem ugorowey roli do wielkieynocy.

**Cassandra, f. m.** ein gewisser alter Tanz. Taniec pewny staroswiecki.

**Cassant, e, adj.** gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. Łomisty, kruchy. § *Les métaux aigres sont fort cassants;* *Pacier est plus cassant que le ter;* *le verre est fort cassant.*

**poire cassante.** eine Birne die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kan. Grufzka nieoloczna, ktora się w ręku łatwo kruszy.

**Cassation, f. f.** das Aufheben, die Vernich-tung, Casirung, Aufhebung, Ungültig-machen einer Procedur, einer Schrift etc. Zniesienie, kasowanie, za nieważne pozycanie, iako postępku, skryptu

jakiego. § *Obtenir une requête civile en cassation d'arrêt;* *il poursuit la cassation du testament de son père.*

**Cassave, f. f.** Wurzel-Brod, wird von den Inwohnern der Antilischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. Chleb na Antylijskich wyspach z korzeni a drzewa Manioc nazwanego.

**Casse, f. f. (Cassia)** 1) in der Apotheke: Cassien; 2) der Bennial oder Theil an einem Schreibe-Zeug, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrift-Kasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld um einen Seulen-Knauff mit Rosen; 5) ein feiner Schleyer wie Musfelin; 6) in der Glas-Hütte: eiserne Schöppe oder Schopf-Kelle; 7) Theil eines Fuß-Sajiffes, der alle Bretter zusammen hält. 1) *Kalya, lekarktwo w Aptecz;* 2) *Przegrodka w pisarskiej fzkatulce do piorek;* 3) *Kafa drukarska z przegrodkami do literek;* 4) *Pole około kapiteli słupowey, z rozami sznicerowanemi;* 5) *rabek barzo subtelny na kształt museli-nu;* 6) *w sklaney bucie:* kielnia, czerpaczka; 7) *Część czołnu wszystkiej deski spinająca.* § 1) *Cette casse est bonne; un bāton de casse; on se sert de casse à des potions & à des lavemens; il y a deux sortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odorante;* 2) *la casse de l'ecritoire est rompuë.*

**donner la casse à quelqu'un.** im Scherz: einen abhandeln. *Zartuige:* odprawić kogo, dać komu abzeyt.

**casse d'afinage, casse à afiner.** eine Gold- oder Silber-Capelle, Test, Prob-Diegel. Kupela złotnicza do złota albo srebra probowania.

**Casse, adj. f. voix cassé.** eine schwache, gebrochene Stimme. Głos słaby, ucier-ty, śichy. § *Il dit cela d'une voix cassé & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.*

**Casse, ée, adj. vid. Casier.**

**Casseau, f. m.** Helfte eines Schrift-Kas-tens in der Druckerey, wird in die Ober-Helfte und Unter-Helfte eingetheilet. Połowica kasy drukarskiej od literek, to jest zwierzchnie albo spodnie pię-terka. § *On met dans le casseau supérieur les grosses & petites Capitales & dans l'inférieur le caractère courant & tout son accompagnement.*

**Casse-cou, f. m.** ein Ort wo man leicht fallen kan. Ustyrykliwe mieyśce na kto-rym się łatwo powalić § *L'escalier de cette maison est un casse-coup.*

Casse.

**Casse-cul**, *f. m. vulg.* ein starker Fall auf den Hintern. Upadnicie na zadek, § Se donner un casse-cul.

\***Casse-museau**, *f. m. obs.* ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Bein. Uderzenie pieścią w samą kostkę albo chrząstkę nozową.

**Casse-museau**, *peits; choux.* Schnee-Ballen, eine Art Gebäckenes. Ciasto na kształt pufzkowego.

**Casse-noisette**, *f. m.* ein Nuß-Knacker, Nuß-Brecher, die Nüsse einzumachen. Klefzyczki do orzechow, orzecholom.

**Casse-Noisette**, *f. m.* }

**Casse-noix**, *f. m.* } Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holscheeren, Nuß-Knacker, ein schöner scheidlicher Vogel der grösser wie eine Amsel ist, er lernet wie ein Papagoy reden, und nährt sich von Nüssen. Orzecholomiec prak pięknie upstrzony, nieco od kosa więkzty, orzechami się żywi i iak papuga gadać się uczy.

**Cassenolle**, *f. f.* Ball-Äpfel zum Färben. Galas, debianki do farbowania.

**Casser**, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstoßen, zer schlagen, zertrümmeln; 2) zerreißen, wie eine Saite auf einem Instrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein ander Collegium; 4) abhandeln, als Soldaten; 5) entkräften, schwächen, als das Alter den Menschen. 1) Złamać roślina, na kawalki potłuc; 2) rozerwać co, iako stronę na instrumentie; 3) znieść, za nieważne poczytać, kazać, iako testament, dekret, sądy, albo infze iakie kolegium; 4) abhandeln, rospuszcząć, zwiiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwzłać, osłabiać iako starość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut casser la plus belle tête du monde; casser un miroir; casser des noix, du grès, du sel; casser des motes de terre; 2) casser une corde de lut, de viole; 3) casser un arrêt, une sentence, un aquit; casser un Parlement; casser un Présidial; 4) casser un soldat, un officier, un regiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup cassé.

\***casser quelqu'un aux gages.** einen los werden der uns zur Last gewesen. Pozbydź natreta.

**casser la tête à quelqu'un.** einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrzącić, zabić kogo.

\***casser ses veufs.** von Weibern: vor der Zeit niederkommen. O niewiastach; przed czasem porodzić.

*il est cassé aux gages chez moi.* wir sind nicht mehr gute Freunde. Porozbrałalismsy się.

**casser**, *v. r.* 1) zerbrechen; 2) zerreißen, springen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und Kraft-los werden. 1) Słuc się; 2) rozerwać się iako strony na instrumentie; 3) z starości osłabiec, sily trać. § 1) Ce miroir est en danger de se casser; 2) les cordes de lut se cassent; 3) cet homme se casse tous les jours.

**casser la terre.** im Ackerbau: einem Feld die erste Brache geben. Pokładać rolę. **se faire casser la tête.** sich den Kopf zerstoßen. Słuc sobie głowę.

**Casse**, *éc, adj.* 1) zerbrochen, entzwen, in Stücken; 2) zerissen, als ein Strick; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) schwach, gebrechlich wegen Alters; 4) gebrochen, schwach, als die Stimme. 1) Zlamany, stuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) znieiony, skafowany, za nieważny poczytany; 4) zgięty pod ciężarem starości, zgrzybiały, zgarbiony, nachylony, nadwzężony od starości; 5) słaby, ucięty o głoście. § 1) Bras, verre cassé, tête cassée; 2) corde cassée; 3) privilege cassé; 4) c'est un homme cassé; 5) chanter d'un ton triste & cassé.

**Casserole**, *f. f.* 1) eine kupferne verzinnete tiefe Schüssel zu Fricasseen oder Eingeschnitten; 2) bey den Glasmachern: ein eiserner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka misa miedziana pobielana, do warzenia frykasow, bigosow, &c. 2) Warzęcha żelazna w hutach sklanych do szumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

**Casseron**, *f. m.* ein gewisser fliegender See-Fisch. Ryba pewna morska, co latać może.

\***Casse-tête**, *f. m.* ein Hirn-Reisser, Kopf-Reisser, Kopfbrecher, von schlechten Weinen oder von schweren Wissenschaften, die den Kopf zerbrechen. Dab, głowolom, Łomogłow; zamieszanie głowy sprawuizcy, o podłym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzepczy. § Ce vin est un casse-tête, l'algèbre est un casse-tête.

**Cassetin**, *f. m.* ein Fächlein im Schrift-Kasten der Buchdrucker. Przegrodka, pieterko albo komorka w kasie do drukarskich literok. § La casse est divisée en plusieurs cassetins, la casse est pleine.

**Cassette**, *f. f.* 1) ein klein Kästchen; 2) die Chatulle des Königs in Frankreich; Hh 5 in

- in welche alle Monat 30000 Thaler einkommen. 1) Skrzyneczka, szkatulka; 2) szkatula Krola Francuickiego co miesiac 30000 talerow intracy maijaca. § 1) Une jolie cassette.
- Casseur**, *f. m.* ist nur in folgender Bedensart gewöhnlich. *Tylko w następnym kształcie mowienia stowo usarte. c'est un grand casseur de raquettes.* das ist ein grosser Prabler. Wielkie to fantoron albo chlubca.
- Cassidoine**, *f. f.* ein rarer Stein zu Geschirren. Mira kamien drogi, z ktorego czarki, kieliszki czynią. § Une belle cassidoine.
- Cassie**, *f. f.* eine Münze in Japon. Moneta Japoniska.
- Cassier**, *f. m.* *vid.* Cassé. ein Cassienbaum. Pistula albo kasza drzewo.
- Caan**, *f. m.* ein Rahm am Weber-Stuhl, mit vielen Rollen und Fäden, zu Blumen. Rama tkacza z wielą kofek i nici do horyzowania.
- Cassine**, *f. f.* *vid.* Casine. Haus im Felde. Chasupa na polu.
- Cassiopec**, *f. f.* (*Cassiopeia*) Cassiopea ein Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen. Kasjopeja na stołku siedząca, konstelacya niebieska z 13 gwiazd iasných złożona.
- Cassiolette**, *f. f.* 1) ein Räucher-Gefäß: Räucher-Vfännlein, worinsten man wohlriechende Wasser ausdampfen läßt; 2) wohlriechender Dampf, der aus diesen Räucher = Vfännlein gehet, und im Scherz: ein Gesank; 3) in der Baukunst: ein ausgebautes Gefäß mit Rauch und Dampf, meistens am Ende eines Werks. 1) Czołnek, czaszka, z ktorey zagrzane wodki wonne mile pachną; 2) wonny rych wodek zapach, *a z artem*: smrod, zapach brzydki; 3) czaszka, czarka z wybuchajacym dymem i plomieniem osobliwie na koncu sztuki archytonickiej rzezana. § 1) Voilà une bonne cassiolette; 2) quelle cassiolette; 3) une horrible cassiolette.
- Cassonnade**, *Cassonade*, *f. f.* *Cassonade*: Zucker, weisser Farin-Zucker, Speise-Zucker. Cukier gruby ieszczé nie plawiony, faryn biały.
- Cassoorwan**, *f. m.* in America ein sehr kleiner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten fangen läßt. Rybka w Ameryce jako sardela, barzo rzadko się przydybać daie.
- Cassure**, *f. f.* von Degen: und Sebelzlingen: Bruch, abgebrochener Ort, Schwarte. *O główniach spadowych, palaszowych*: ulomek, zalomek, szczerb. § Si vous cassez une lame d'épée & que
- dans la cassure, vous trouviez la lame de couleur grise, la lame est bonne, la cassure d'une épée.
- Castagnette**, *f. f.* ein sehr feiner halbscheidner Zeug. Materya pewna poliedwabna barzo cienka.
- Castagneux**, *f. m.* ein Zaucherlein, ein Wasser-Vogel. Norek mały ptak, mniefzy od pospolitego.
- Castegnettes**, *f. f. pl.* hölzerne Klappern, wie Cassanien gemacht, welche in des Tänzers Händen klappern und knarren. Trzeszczki drewniane, trzeszczadło na kztate kasztanow w piésiciach taneczniaka trzeszczące. § *Jouër des castegnettes; les Mores, les Espagnols & les Bohémiens se servent de castegnettes dans leur danse.*
- Castelogne**, *Castalogne*, *Carelogne*, *f. f.* eine Bett = Decke von feiner Wolle. Kołdra na łozko z subtelney wełny.
- Castilian**, *f. m.* 1) ein Castilianer, aus dem Königreich Castilien in Spanien; 2) eine goldne Münze in Spanien die ohngefähr 1 Thaler gilt; 3) ein Spanisches Gold-Gewicht, so der hundertste Theil eines Pfunds ist. 1) Kasztylianczyk; 2) moneta złota około 5 tynfow wążąca; 3) wążka Hyzpańska dq złota setną część funtu wynofząca.
- Castillane**, *f. f.* eine Castilianerin. Kasztylianka.
- Castille**, *f. f.* (*Castillia*) 1) Castilien in Spanien; 2) *obs.* Streit, Zanck. 1) Kasztylia, Kasztylianskie krolestwo w Hyzpanii; 2) *obs.* kwar, gomon.
- Castine**, *f. f.* eine mineralische Erde, so Eisen bey sich führet. Ziemia mineralna zelazo w sobie trzymająca.
- Castonnade**, *vid.* Cassonnade.
- Castor**, *f. m.* (*castor*) 1) ein Biber; 2) ein Castor-Hut; 3) ein gewesener Gott in der Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobrowy; 3) Bozek pewny u Poetow. § 1) Castor mâle, Castor femelle; la queue du castor est large, & quand il est dans l'eau, il s'en sert comme de gouvernail; 2) c'est un joli Castor.
- un demi-Castor.* ein halber Castor-Hut. Kapelusz półbobrowy.
- Castor & Pollux**, (*Castor & Pollux*) 1) in der Götter-Historie: zwey Brüder und Sohne des Jupiters; 2) feuriger Dunst, so nach dem Sturm sich oben am Mast-Baum anhängt; 3) die Zwillinge, ein himmlisches Zeichen. 1) *W baiczney o bozkach bystori*: dway bracia a synowie Jowifza; 2) ogień z dufstych zaduchow nad morzem i ponawatności na wierzchu masztowym sie

się pokazujący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

*Ybule de castor*. Biebergeil-Del. Oleiek z bobrowych stroiow.

Castoree *f. m.*

Castoreum, *f. m.* (*Castoreum*) Bibergeil. Bobrowe stroie. § Le Castoreum entre dans la Theriaque & le Mithridat & on s'en sert à composer divers remèdes céphaliques, & histériques.

Castos, *f. m.* Geschenk, welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.

Castrametation, *f. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Krieges-Kunst: die Kunst, ein Feld-Lager aufzuschlagen, jezt sagt man: art de bien camper une armée. O słarych Rzymianach mowiąc: Nauka o obozowaniu, dzisieysza się art de bien camper une armée nazywa.

Casualité, *f. f.* Zufall, obngesehr Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, *le, adj.* obngesehr, zufällig, ungewiß. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chose fort casuelle.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.

Casuel, *f. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Warrer; 2) Casuarus, ein grosser Vogel, so nach dem Strauß der größte ist. 1) Dochod: przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) ptak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mniejszy. § 1) Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.

Casuiste, Casuiste, *f. m.* (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegły w kazualach albo w nauce do dobrego rządzenia żywota i sumnienia. § La pluspart des Casuistes sont Espagnols.

Catachrese, Catachrese, *f. f.* (*catachrestis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stock reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als Parricide heißt eigentlich ein Vater-Mörder, wird aber auch von einem Mütter-, Bruder- und Schwes-ter-Mörder gesagt. *Figura krasomowska*: 1) Złączenie takich słow, ktore się rzadko albo nigdy z sobą zgadzają, iako złota podkowa, na kiu iachac;

2) położenie słowa nie w swoim własnym sensie, ale w takim, który własnemu jest podobny, iako gdy mowca miało matkoboyce, siostroboyce, bratoboyce, słowo Parricide kładzie, ktore w swym sensie własnym oycoboyce wyraża.

Catacombes, *f. m. & f. plur.* (*catacumbae*)

Begräbnisse unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włozzech, a groby starodawnych Chrześcian i Męczennikow S. § On a découvert de semblables catacombes proche de Naples.

Catadupes, Catadoupe, *f. m. pl. vid.* Cataracte, ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, *f. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Berüfte, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Catagmatiques, *f. m. pl.* Artenen, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heileu, Lekarstwa kości złamane leczące.

Catalan, *f. m.* ein Catalonier. Katalonczyk.

Cataleste, *adj. vers cataleste*, (versus catalepticus) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wierz poetycki, ktoremu jedna albo więcej nie dostaie sylab.

Cataleptie, Cataleptie, *f. f.* (*cataleptis*)

Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödtlich rühret. Slak główny, gatunek paralizu głowę z gotową człowieka śmiercią napadający. § Il est surpris d'une cataleptie; il est ataké de cataleptie.

Cataleptique, *f. m. & f.* ein Schlagfüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralytik paralizem głównym rufzony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.

Catalogne, *vid.* Catalogne.

Catalogue, *f. m.* Auffas, Register, Verzeichniß. Konnotacya rejestru, spisek, terminara. katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de cette bibliothèque est rangé par ordre alphabétique; un regent a le catalogue de ses écoliers.

Catalorique, *f. m.* (*catalotica medicamentum*) ein Mittel, so die Narben wegbringt. Lekarstwo izramu i blizny wielkie wygładzające.

Catanance, *f. f.* (*catanance*) blauer Katzen-Fuß, ein Kraut. Misofna, kanj albo korcezy pazur, Ziele.

**Catapàme, Catapafme, f. m.** 1) ein Streu-  
Pulver auf die Geschwäre: 2) wohlrie-  
chendes Pulver, mit welchem man den  
Schmerzhaften Kopf und Brust, oder die  
Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3)  
ein wohlriechender Puder, den man in  
die Kleider streuet. 1) Protzek na  
wrzody; 2) protzek do posypowania  
bolesney głowy, piersi lub nieczystey  
skory; 3) puder wonny do szat perfu-  
mowania.

**Catapelte, f. f. (catapelta)** im Alterthum;  
eine Todes-Strafe, da man den Uebel-  
thäter zwischen Bretter einpresste, auf-  
hieng und verbrannte. *W Starożytno-  
ści; Spalenie złoczyńcy między deski  
wklesnionego i obwieszionego.*

**Cataphrygiens, f. m. pl. (Cataphryges)**  
Montanisten, Keker im andern Seculo,  
welche Montano dem Propheten anhiengen,  
sie taufeten die Todten, stachen die  
kleinen Kinder mit Nadeln, und mach-  
ten mit deren Blut das Brod zum Hei-  
ligen Abendmahl ein. Montanistowie,  
kacerze w drugim Chrześcijaństwa wie-  
ku, proroka Montana naśladowali, u-  
marłych chrzcili, dzieci szpilkami po-  
klawczy, krwią chleb do Komunii za-  
robiwali.

**Cataplàme, Cataplasme, f. m. (cataplasma)**  
ein erweichender und Schmerz-stillen-  
der Umschlag von Früchten, Kräutern,  
Schmeer und Teig. Plastr zmiękczający  
i bole usmierzający z owocow, z zioł,  
z ciasta i sadła.

**Catapuce, f. f. (Catapusia)** Bunde-  
Baum; Purgier-Körner, Spring-Kör-  
ner, ein Kraut. Klezczowina, ko-  
nop włoska, słonecznik gronisty, sko-  
czek większy, słupie, ziele.

**Catapulte, f. f. obs (catapulta)** ein grosses  
Geschos der Alten, Wurf-Spieße und  
Steine zu schiessen. Kulza woienna  
wielka w starożytności do wyrzucania  
bektow i kamieni wielkich.

**Cataracte, f. f. (cataracta)** 1) der Staar  
in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3)  
ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Ge-  
fängnis. 1) Katarakta, oka zasćcie;  
blonka na oku, choroba; 2) spadek  
wody; 3) stawidło u upustu sadzawek;  
4) krata zelazna w więzieniu. § 1)  
La cataracte noire ne se peut guérir;  
óter une cataracte; 2) les cataractes du  
Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a  
des cataractes près de Schafhuse.

**Catarre, Catarreux, vid. Catterre, Cate-  
reux.**

**Catartique, Cathartique, adj. c. & f. m.**  
(*catharticus*) oben und unten purgier-

rende, abführende Arzenei. Lekarstwo  
purgujące dołem i wierzchem.

**Catastrophe, f. f. (catastrophe)** 1) in der  
Poesie: der unvermuthete Ausgang,  
geschwinde Veränderung einer Historie  
oder Tragödie; 2) eine jählige und  
unvermuthete Veränderung; unvorher-  
sagter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; un-  
glücklicher Ausgang. 1) *U Poetow: za-  
kończenie historyi albo sprawy iakicy  
tragycznymi i niespodzianymi przy-  
padkami; koniec smutny; 2) nagła i  
niespodziana odmiana; traf nagły a  
oraz niešťczęśliwy; koniec tragyczny;  
upadek. § 1) Alons voit akumer le  
bücher d'Hercules; & représenter la ca-  
tastrophe sur le mont Oeta; tous ces  
recits tendent à la catastrophe; 2) la  
vie de Jules César se termina par une  
étrange catastrophe; c'étoit une cata-  
strophe de plus surprenantes, que cel-  
le d'un ministre qui &c.*

**Cataut, Carau, f. f. vid. Cateau. Trin-  
chen. Kasia.**

**Caté, Lycium, f. m.** Ruchlein oder klein-  
Läpflein aus dem Saft des Indianischer  
Baums Haccich, es ist eine vortreffli-  
che Arzenei in süßigen Krankheiten,  
Durchlauf, Augenweh, und das Zahn-  
fleisch zu befestigen. Kolaczki albo ta-  
bliczki z drzewa indyjskiego Haccich  
nazwanego, lekarstwo wyborne na ka-  
tary, biegunkę, i na dolegliwości oczne  
i dziąsłowe. § 1) Le caté est un bon re-  
mède pour rasfermir les gencives, pour  
arrêter les fluxions, pour le flux de  
ventre, & pour les douleurs des yeux.

**Cateau, Cataut, f. f. Trinchen, Cathrin-  
chen, Katarzynka, Kasia.**

**Catechése, f. f.** die Catechismus-Lehre.  
Katechyzm, nauka Chrześcijańska.

**Catechiser, v. a. (catechizare)** 1) cates-  
chisiren; 2) einen in allen Stücken einer  
Sache unterrichten, einen zu etwas be-  
reden, vermahnen. 1) Katechizować;  
2) przy doskonałey informacyi kogo  
do czego naprowadzać, namawiać, na-  
pominać. § 1) Catechiser le peuple;  
2) on a beau le catechiser, il n'en veut  
rien faire; on perd son tems à cate-  
chiser un amoureux.

**Catechisme, f. m. (Catechismus)** 1) das Ca-  
techismus-Büchlein; 2) die Unterwei-  
sung im Christenthum. 1) Katechizm,  
książka; 2) nauka Chrześcijańska, ka-  
techizm. § 1) Le Catechisme de Ca-  
nisius est fort estimé.

*faire le Catechisme. catechisiren. Kate-  
chizować*

**Catechiste, f. m.** einer der den Catechis-  
mum

- munum lehren, ein Catechet. Katechyzacy, wiary Chrześciańskię naucażacy.
- Catéchumène, Catécumène, f. m. & f. & adj. (Catechumenus)** einer der im Catechismo vor der Heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczacy się Katechyzmu albo wiary Chrześciańskię przed Chrztem Świętym: chrztu czekający. § Il est catécumène; elle est catécumène; les premiers chrétiens enseignoient les catécumènes avec amour.
- Catédral, e, adj. (cathedralis)** Stifftlich, was zum Bisthum oder Stift gehoret. Katedralny. § Eglise catédrale.
- Catédrale, f. f.** die Stiffts-Kirche. Kościół Katedralny. § L'Eglise de Notre Dame est la Catédrale de Paris.
- \*Catégorie, f. f. (Categoria)** 1) ein Praedicamentum in der Logie, eine Classe, Satzung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2) Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Praedicamentum*, ieden z ordynkow albo rodzajow, w ktore się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzaj, względem ktorego rzecz rzeczy jest podobna. § 1) Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les catégories à deux, à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.
- \*Catégorique, adject. c. (categoricus)** im Scherz; richtig, recht, gehörig, wie sich gebühret; rechtswaßsen, billig. Zartuziq: Własny, niezdrożny, stufzny. § Cela n'est pas catégorique.
- une réponse catégorique.** eine categorische Antwort, die entweder mit ja oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; ostatnia deklaracya.
- \*Catégoriquement, adv. billig, recht, gebührlig wie es seyn soll. Stufznie, iak należy, niezdrożnie, krzeczy. § Voilà parler catégoriquement.**
- Catelogne, vid. Castalogne.**
- Cateux, adj. m. obf. biens cateux.** Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feldfrüchte die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Dobra, ktore to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaje, ktore przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.
- Catergi, f. m.** ein Türckischer Fuhrmann. Furman w Turczech.
- Catherine, f. f. (Catharina)** ein Weibers-Nahme. Katarzyna.
- Caterne, Caterner, vid. Quatern.**
- Caterole, f. f.** ein Loch der jungen Caninchen. Jama krolikow mlodych.
- Caterre, f. m. (cateribus)** Schnupfen, Fluß.
- Catar. Ryma, katar. § Il a un fâcheux caterre.**
- qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre.** wenn er krumm und lahm werden mochte. Boday go powietrze rufzyło.
- Caterreux, euse, adj.** der Fluße oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. § Il est caterreux.
- Cateux, vid. Cateu.**
- Cathartique, f. m. & adject. (catharticus)** eine über sich und unter sich abführende Arzenei. Lekarstwo wierzchem i dotlem purgujące.
- Cathédraut, f. m.** der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w disputacyi Teologiczney albo Filozofskicy.
- Cathédrique, f. m. & adj.** jähliches Geschenk der Rhum-Herren, so sie dem Bischoff geben. Biskupizna, ktora Kanonicy corocznie Biskupowi dawaia. § En France on ne connoit plus cathédrique.
- Cathéretique, f. m. & adj. (catharticus)** beißende Arzenei zum wilden Fleisch in Wunden. Zle mięso w ranach wygryzające lekarstwo.
- Catherine, f. f. (Catharina) Catharina,** ein Weibers-Nahme. Katarzyna, przewisko biatogłowskię.
- Cathète, f. f. 1) in der Meß-Kunst:** die Perpendicular-Linie, so mit der Basis einen geraden Winkel macht; 2) in der Bau-Kunst: eine in Gedanken mit ten durch eine Seele oder einen andern Körper gezogene Perpendicular-Linie. 1) *W mierniczy nauce:* Linia krzyżowa albo perpendykularna z bazią anguś krzyżowy czyniąca; 2) *w Archytońskię nauce.* Linia perpendykularna zmyslona przez dżuż lupa lub inney figury archytońskię pufzczona.
- Cathéter, f. m. (catheterus) Catheter:** ein gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-Arzt den Urin aus der Blase ziehet. Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.
- Cathéterisme, f. m.** das Herausziehen des Urins mit dießem Röhrlein. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholicisme, Catholicité, } *vid.* Cato.  
 Catholicon, Catholique &c. }  
 Cati, Cati, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen in Orient; 2) die Presse in den Tüchern und Zeugen; 3) in Java: ein Würf, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertheil Pfund. 1) Wazka do drogich kamieni w wscho-dnich Patstwach; 2) prafa; kształt w suknie, forma w materji od prasowania; 3) w Jawie: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdey 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chynska fant jeden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.  
 Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyjski.  
 Cariche, *f. f.* Loch der Fisch-Ötter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie się wydręra.  
 Carimarons, *vid.* Cantimarons.  
 \* Carimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skrycie, nieznaczenie, dybkim znieobaczka. § Il m'a pris en carimini.  
 Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasia.  
 Catir, *v. a.* Tuch. Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materja prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux manières à catir, l'un se fait à froid, l'autre à chaud.  
 Catir, *f. m.* *vid.* Cadi.  
 Carisseur, *f. m.* Presser der Tücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materje, pończochy prasuje.  
 Catholicité, *f. f.* der Catholische Glaube, wenn man von einem kaltsinnigen und nicht eifrigen Catholicken redet. Wiara Katolicka, mówiąc o oziębłym i niegorliwym Katoliku. § Sa catholicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catholicité est un peu suspecte.  
 Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Wurmer-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambirywum purgujące i w każdey dolegliwości bezpieczne.  
 Catolicon; Catolicon d'Espagne. ein vortreffliches iatorisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593 ist geschrieben worden. Piękna Saryra napisana R. P. 1593 pod czas ligi Francuskiej. § Le catolicon est plaisant; le catolicon d'Espagne mérite d'être lu, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.  
 Catholique, *adj. c.* (*catholicus*) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein, in einigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powfzeczny; 2) w niektórych naukach: powfzeczny, uniwersalny. § L'Eglise Catholique; doctrine Catholique.

*fourneau catholique.* ein Chymischer Ofen in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kan. Piec uniwersalny, w ktorym chymik przy wszystkich ognia gradach w wszystkich sposobami pracować moze.

*cadran catholique.* Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey jeder elevation die Stunden richtig anzeigt. Stonecznik uniwersalny, w każdym kraju pod każdą wyfokością osi niebieskiej godziny należyćie pokazujący. Catholique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholick, Katolik.

Catholique, *f. f.* eine Catholickin. Katolicka. § C'est une catholique.

*C'est un catholique à gros grains.* er ist nicht gar zu andächtig; er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo jest nabożnym; niegorliwym jest Katolikiem.

Catholiquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catholiquement.

Catoptrique, *f. f.* & *adj. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka zwierciadł robieniu i ich promieniach.

*quadrans catoptrique.* eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden statt des Zeigers anzeigt. Stonecznik na zwierciadle uczyniony, z ktorego promień się odbijący miasto stylu godziny pokazuje.

Catoptronomie, *f. f.* (*catoptronomie*) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catte, *f. f.* der Sattelhogen. Łęk u siódka.  
 Catterole, *f. f.* plur. Caninchen-Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie jest młodzizna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Del-Maß in Portugall. Miara Portugalka do Oliwy.

Cavain, *f. m.* obs. ein hobler Ort. Czcze mieysle.

Caval, *vid.* Cavial.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beim Einzuge; 2) im Scherz; ein Spazier-Ritt. 1) Kalwakata; wiezdny poczet; komitywa; 2) zartwiac; przeiafzczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadour, *f. m.* }  
Cavalcadour, *f. m.* } Königlicher oder  
Ecuier cavalcadour, }  
Fürstlicher Stall-Meister. Koniuszy  
krolowski albo ksiązcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutte. Klacza, kobyła.  
§ Une belle & bonne cavalle.

Cavalerie, *f. f.* Reuteren, Cavallerie.  
Konni żołnierze; jazda, jazda, kawalerya. § Les Polonois sont forts en cavalerie; favoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie. die Reuteren  
wohl zu commandiren wissen. Umieć  
kawaleryą władnąć.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m. obs.* ein  
Reuter. Kawalkator.

\* Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu  
Pferde. Dama na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-Hütten: die  
Decke des Schmelz-Ofens. *W butach  
sklanych:* Pokrywka na piec, w  
którym szkło rozpuszczają.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde  
sitzt; 2) im Kriege ein Reuter der zu  
Pferde dient; 3) ein Edelmann der vom  
Kriege Profession macht; 4) ein Ita-  
lianischer Edelmann der zugleich einen  
Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortifi-  
cation: eine Kasse, ein Cavalier, ein  
hoch aufgeworfenes Werk, Stücke dar-  
auf zu pflanzen; 6) eine Münze in Flan-  
dern so 6½ gute Groschen gilt. 1) le-  
ździec, konny; 2) konny żołnierz,  
Raytar; żołnierz przy kawaleryi; 3)  
szlachcic żołnierskim się parający  
orzemieslem; 4) szlachcic włoski co  
raz ma order jaki kawalerski; 5) w  
fortyfikacyi: Pagorek wysoko utypa-  
ny do zatoczenia armaty; 6) moneta  
pewna Flamska złoty polski i 4 groszy  
płacąca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavalière, *f. f.* ein Frauenzimmer die reuten  
kann. Dama jazdy umiejąca. § Cette  
dame est une fort bonne cavalière.

Cavalier, ère, *adj.* 1) adlich, artig, manier-  
lich; 2) etwas ungebunden, etwas unge-  
zähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, po-  
lityczny, grzeczny, wytworny, dwor-  
ski; 2) nieco rozpalany, nieco swa-  
wolny; lekomysły. § 1) Cela n'est  
point cavalier; stile cavalier, éloquen-  
ce cavalière; 2) cela est un peu cava-  
lier; ce procédé est un peu trop ca-  
valier pour un homme de bréviaire.

à la cavalière, *adv.* stren, ungewungen.  
Nieaspektowanym sposobem; wolno;  
po kawalersku. § C'est à la cavalière.  
Cavalièrement, *adv.* unbedachtsam, leicht-  
sinnig, gar zu stren. Lekomyślnie, nie-  
uważnie, jak na odbyt. § Traiter  
quelqu'un cavalièrement; parler de la  
Religion cavalièrement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalot, *f. m.* eine Französische  
Münze von 2 Pfennigen. Szlag fran-  
cuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten-Stoß,  
wenn eine Armee durch eine Stadt  
marschiret; ein Trompeten-Marsch.  
Trąbienie na ciągnięcie wojska  
przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf dem  
Philippinischen Inseln. Miara do zboża  
na wyspach Filipińskich. § Le cavan  
de ris pese cinquante livres, poids  
d'Espagne.

Cauchemat, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Nahr,  
vielmehr eine Krankheit, wovon ihr  
Schlaf die Brust bedrängt wird, man  
sagt lieber Incube. Wieszczycza albo  
mara, raczej choroba, co kogo jako  
mowią w nocy dlawi, piękniejsza  
słowo Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Inwohner aus dem  
Normandischen Lande, Caux in Fran-  
reich; 2) eine Lande aus eben diesem  
Lande, die sehr groß ist. 1) Obywatel  
z kraju Francuskiego w Normandyi  
Caux nazwanego; 2) Golań z tegoż  
kraju barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweiff-Träger, der dem  
Pabst, einem Cardinal oder son en ei-  
nem Prälaten den Schweiff des Kleides  
nachträgt. Ten co rucho szaty za  
Papieżem, Kardynałem albo Prälatem  
niesie.

Caudé, èe, (*caudatus*) geschwänzt, von Cos-  
meten und Sternen in einem Wappen.  
Ogoniasty, o gwiazdach i kometach  
herbownych. § Il porte d'azur à une  
étoile caudée d'or.

Caudebec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt  
in der Normandie; 2) eine Art Hüte,  
die daselbst gemacht werden. 1) Miasto  
Francuskie w Normandyi; 2) garu-  
nek kapeluszw z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Godille.

Cave, *f. m. (cavum)* 1) ein Keller; 2) ein  
Flaschen-Futter; 3) ein Gläslein von  
Silber zu wohlriechendem Wasser; 4)  
die Bank, das Geld was ieder Spieler  
vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes  
Grab, eine Todten-Grufft in der Kirche.  
1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murywany grobowiec w kościele.

*rats de cave* Böllner, so die Wein-Fässer bey den Weinschenkern visitiren. Cellniczy co wina w piwnicach winiarskich wizytują.

*Cave, adj. in Astronomischen Rechnungen*: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich*: księżyczny.

*mois cave* Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 maizcy.

*année cave* Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w który dni 353 idzie. *la veine cave*. (vena cava) die Hohl-Adar oder die größte Adar, die aus der Leber gehet. Zyla naywickza watrobna.

*Cavé, ée, adj. obs.* ausgegraben; besser creusé. Wykopany, lochowaty, *lepsze stowo creulé*.

*Caveau, f. m.* ein kleiner Wein-Keller: 2) eine gewölbte Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murywany w kościele.

*Cavece, vid.* Caveffe.

*Caveçon, f. m.* 1) ein Rappbaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändiggen; 2) Zwang, einen Unruhwilligen zu bändiggen. 1) Kaganiec koniki; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figuette, caveçon mordant, camare; ferrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.

*Cavée, f. f.* ein Hohl-Weg. Wąwoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

*Cavehane, f. f.* bey den Türken ein Caffee-Haus. Dom w Turczeh, w którym kawę szynkują.

*Cavelro, f. m.* 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Warthen-Beeren so zusamen geauffet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetnarow towarow ogofem przedanych.

*un cavelin du café*. etliche Ballen Caffee. Kilka bel kawy.

*un cavelin du poivre*. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

*Caver, v. a. (cavare)* 1) *obs.* ausgraben; besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlöchern; 3) Spiel-Geld aus seinem Beutel langgen; etwas zum Spiel abgeben; 4) auf dem Fuch-Boden; mit eingebogener Postur

ausstossen oder dem Stoß durch Bewegung des Leibes ausweichen; 5) bey dem Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glas von anderer Farbe einfassen. 1) *obs.* Kopać, wykopać, *starsze stowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, o wodzić; 3) dobyć pieniędzy z miefizka, odliczyć pieniądze z grania; 4) u *Fechtmistrzow*: tchylwiłtyz się nieco, pchnąć papierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) u *sklarza*: oprawić szybę malowaną szkłem innego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 2) combien cavez vous; on a obligé ce joueur de caver une seconde fois; 3) cavez le corps & portez.

*Caverage, f. m.* Zou, Zurückhaltung der Dämme in Niederlanden. Grobelne, clo od grobli w Niederlande.

*Caverne, f. f. (caverna)* eine Höle. Iaskinia, loch, kawern. § Une afreuse caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.

*Caverneux, euse, (cavernosus)* bey den Anatomicis: voller Höhlen; höhlicht. U *Anatomicow*: Jamisty, lochowaty. § Les nerfs caverneux.

*Cavessé de More, vid.* Cap de More.

*Cavesson, vid.* Caveçon.

*Cavor, f. m.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueber-schlag am Säulen-Kranz. Wkleśta sznicerska ozdoba na kizrast lunety albo czwartey części cyrkulu; obłaczyk wydrożony.

*Cavette, f. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek, banika.

*Cavial, Caval,*

*Cavia, Caviat,* } eingemacht Russischer Caviar, *f. m.* }

Stör-Rogen, Stör-Eier. Ikra iesiotrowa z Moskwy solozna. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe

*Cavillation, f. f. (cavillatio)* in Schulen: ein falsches Argument: *W szkotach*; zły argument; dowod podły.

*Cavin, f. m.* ein hohler Weg, truckener Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kan. Wąwoz, row suchy, którym się aż pod samego nieprzyaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.

*Cavité, f. f. (caverna)* in der Anatomie: eine Höle, Höhlung als in dem Herzen, in Knochen. *Termin anatomiczny*: dołko.

dołkowatość, jamka w członku, iako w fercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie anterieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

**Caulicoles**, *f. m.* (*cauliculi*) Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latorosłki, gąsłki szwajcarskie, makowicę słupow koryntskich wspierac się zdaiące.

**Cauricole**, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein Schnecken = Zeug. w Archytonskey nauce: Ełcowata figura.

**Cauris**, *Coris*, *f. m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ost-Indien statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe ktore miało pieniędzy w Indach wschodnich udawaią.

**Causalité**, *f. f.* in der Philosophie: Ursach, Ursprung. W Filozofii: przyczyna, poczatek.

**Causative**, *adj. c.* in der Grammatic von Wörtern: die eine Ursache anzeigt, als *car, parce - que, vü-que.* W Grammatyce o słowach: przyczynę, iaką wyrażaiący, iako *parce - que, car, vü-que.*

**Cause**, *f. f.* (*causa*) *pr.* Cöze. 1) der Ursprung, Ursache aus der etwas entsteht; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 2) Seite, Partey die einer hält; 4) Rechts = Partey, Rechts = Handel. 1) Przyczyna, poczatek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, którą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause philique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de la fortune; le folsail est la cause phisique de la lumiere; la lâcheté de cet Officier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner u e cause.

**cause premiere**. die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être apellé la cause premiere de tout. **cause seconde**; **cause occasionelle**. eine Ursache, die vermittelt der ersten wirkt. Przyczyna średnia. § Le Père Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dependent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

**à cause de**, *cum Gen.* wegen, um willen,

von wegen. Dla, strony. § Je ne sortirai pas à cause de la pluie; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites manières; il a des aières à cause de sa mechante langue.

**à cause que**. *conj. cum Indicativo.* weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

**être en cause**. einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

**Avocat sans cause**. ein Advocat der keine Praxis hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

**causes majeures**, Getichts-Händel die ins Päpstliche Consistorium geboren. Sprawy nalezające do Kouyistorzu Papieskiego.

**Causar**, *v. a.* (*causari*) verursachen. Przyczyną bydź czego; czynić, sprawować. § Causar de la douleur, du contentement à quelqu'un.

**Causar**, *v. n.* 1) plaudern, schwagen; 2) aus-schwagen, obubedaçtjam ausplaudern; 3) lästern, aſterreden, übel nachreden. 1) Klekotac, ſwiegotac, klepac, wſprawiac; 2) wygadac ſię z czym; sekret wyiawic; 3) oſlawiac, obmawiac kogo. § 1) Il aſſaſine les gens à force de causer; 2) ne conſiez pas vötte ſecret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme - là, il eſt ſujet à causer.

**causer de choses & autres**. von allerhand Sachen reden. O roznych rzeczach dyſkurowac. § Nous cauſions de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

**\*Caulerie**, *f. f.* Geſchwätz, Plauderen. Swiegotanie.

**Causar**, *f. m. pr.* Coſeli. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verſchweigen kan. 1) Swiegot; 2) klekot, co ięzyk nie wie za zęboma chwac. § Il eſt un fatigant causer, ſur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos affaires, c'eſt un causer.

**Causeur**, *euse*, *adj.* ſchwätzig. Szczebielivy, ſwiegotliwy. § L'amour eſt causeur; la joie eſt causeuse.

**Causeuse**, *f. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka.

**Cautique**, *f. m. & adj. c.* (*causticus*) wegbeißend, wegſtreifend von Argeneyen. Wygryzaiące, wypalające lekarſtwo. § L'arterie eſt caustique.

**\*c'est un homme caustique**; **c'est une langue fort caustique**. das iſt ein großer Verleumder; eſ iſt eine Läſter = Zunge.

Obmowca to wielki; wyuzdany to ięzyk.

*ligne caustique.* der Brenn-Punkt von den Sonnen-Strahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkte zapalu, ktorym słonce co przez szkło zapala.

*Caut, e, adj. obfekt.* listig, verschlagen. Chytry.

*Cautele, f. f. obf. (cautela)* List, Arglist. Chytróść, przewrotność.

*lettres d'absolution à cautele.* ein Brief Krafft dessen ein excommunicirter Prierster, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Księdzau exkomunikowanemu, co apelował, dany.

*Cauteleusement, adv. vulg.* verschmitzt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytry, fałszywie.

*Cauteleux, euse, adj. & subst. vulg.* listig, verschmitzt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

\* *Cauteley, f. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

*Cautère, f. m. (cauterium) pr. Côtère.* 1) ein Brenn-Eisen bey den Balbierern; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczynić; zegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbyt wilgotności. § 1) Appliquer un cautère; pierre de cautère; 2) faire un cautère.

*cautère potentiel, (cauterium potenziale)* Brenn-Mittel vom scharffen und beizenden Materien, als Scheidwasser. Kauteryum od ostrych i wygryzających materiy, iako ztychwalet.

*cautère actuel, (cauterium actuale)* Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum skutek; swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

*Cautérisation, f. f.* das Brennen des Balbiers mit dem Brenn-Eisen; das Sezen einer Fontanelle Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

*Cautériser, v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel sezen oder brennen; 2) zerfressen, wie beissende Materien pflagen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegrzyć, w ostrych materiyach. § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérisé les intestins.

*cautérisé, é, adj.* kauterisirt, Kauteryzowany.

*conscience cautérisée.* ein verbärtetes Gewissen. Zakamiasze sumnienie.

*fruits cautérisés.* vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum- & Früchte. Owoce drzewne od gradu potłuczone i od pastwa podziobane.

*Caution, f. f. (cautio)* 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękojemstwo, poręka, kaucya, zaręka; 2) Rękoimia, zaręcznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

*caution bourgeoise.* eine sichere zulangliche Caution, die ein Angeseffener leistet, Bezpieczna zaręka, którą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

*caution solidaire.* Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za iadą sumę ręczył.

*caution bannale.* ein armer unangeseffener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

*caution juratoire.* eidliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

\* *cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewisheit. Większey pewności to potrzeba. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

\* *il est sujet à caution.* man kan ihm nicht trauen Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

*Cautionnement, f. m.* die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

*Cautionner, v. a.* vor einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

*Caux, f. m. (Caletensis ager) vid. Cauchois.*

*Caxa, f. m.* eine Scheide-Münze auf der Insel Java. Pieniązek na wyspie Jawa.

*Cayapia, f. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Wurzel vor die Schlangen-Bisse und vergifteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i węzów ukąszenie korzeni jego służy.

*Caye, vid. Cahieu.*

*Cayeiac, f. m.* wohlriechendes Holz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden rüchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, *vid.* Cahiere.

Cayers, *vid.* Caiers.

Cayes, *vid.* Caiès.

Cayeu, *vid.* Cahieu.

Caymant, *vid.* Caimand.

Cayon, *f. m.* Elter-Vater; Groß-Vater.

Dziad, pradziad.

Cazanier, Caze &c. *vid.* Casanier, Case.

Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, diese; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande; on attire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. je fais ce que vous ordonnez.

*Nota.* 1) an stat ce seht man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß; 2) im plurali hat dieses Wort so wohl in masc. als foemin. gen. ces; 3) ce wird in einem Veriobo wiederholet, wenn das erste ce entfernt ist. 1) Miasło ce położ c' przed literą samobrzmiącą albo *vocali*; wyjąwszy *substantivum masculini generis* gdzie ces a nie c' pisac' trzeba; 2) *in plurali* zaś to słowo ma *in masculino* albo *feminino* ces; 3) ce powtórzone bywa, gdy pierwsze ce jest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour. c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.

*ce-ci; ce-là.* der hier, der dort. Ten tu, ten tam. Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.

*ces jours-là.* dieser Tagen. Temi dniami. qu'est ce que c'est: qu'est ce que c'est que cela. was ist's, was giebt's? was ist das? Co to iest; a co to iest?

*en ce faire; en ce faisant.* in den Gerichten: hiermit, solcher Gestalt. W Sądach: Za tym; takim sposobem.

*à ce que, adv.* wie. Jako.

*à ce que, conjunct.* daß, damit. Aby, żeby.

*c'est fait; c'en est fait.* geschehene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało odstać się nie może.

*sout ce que vous avez à faire, c'est de leur dire; leur dire est ce que vous avez à faire.* alles was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagest. Wszystko co masz uczynić, iest abys mu powiedział.

*ce; c'est; est.* 1) ist dieser, ist diese, ist dies

ses; 2) sind diese; sind etc. 1) Ten iest, ta iest, to iest; 2) ci sa; te sa; 3) sa &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. 3) l'affaire la plus facheuse que j'aie, ce sont les comptes.

*ce fut pour quoi, obs.*

*c'est pour quoi,*

temu; zatym.

*ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira.* nach dem Belieben. Według upodobania Was Pana.

*quelle heure est-ce? vulg.*

*quelle heure est-il?*

was ist die

Uhr? A ktora godzina?

*outré ce, obs.*

*outré cela.* über dieß. Nad to.

*ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit il.* man

sagt. Mowia.

*ce peu.* ein wenig; kleines Vermögen.

Malo; fczupła substancya.

*ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c.*

*vulg.* diese wenige Zeilen, diese wenige

Worte sollen etc. Te krotkie litery, te

krotkie slowa maia &c.

*c'étoit lui qui m'encourageoit.* er war es,

der mir einen Muth machte. On to

był, co mi ferca dodawał.

*Céans, adv.* hierinnen; an dieser Stelle.

Tu sam, na tym miyscu, wewnątrz,

§ Il est céans.

*Dieu soit céans.* Gott sey mit euch. Bog

z wami niechay będzie.

*le maître de céans.* der Haus-Herr. Pan,

gospodarz w domu.

*entrez céans.* kommt herin; geht hier

hinein. Wnidz tu wafszec.

*il sort de céans.* er geht von hier aus.

Ząd wychodzi.

*Cécale, adj. f.* veine cécale. eine Ader am

Blinden-Darm in der Anatomie. Z-

ła pewna przy kizyce katney w Anato-

mii.

*Ceau, f. m. obs.* (calum) der Himmel.

Niebo.

*Cochin, Séquin, f. m.* ein Venetianischer

Ducaten. Czerwony złoty Wenecki,

cekin.

*Ceci, pron. m. vid. Ce.* dieses. To. § Ce-

ci est étrange.

*Cécille, f. f.* (Cecilia) ein Weiber-Nahme.

Cecylia, białogłowskie przezwisko.

*Cécité, f. f.* (cacitas) Blindheit, besser

aveuglement. Slepota, lepsze słowo

aveuglement.

*Cécum, f. m.* (intestinum caecum) der blinde

de Darm. Kizka katna, katna ielico.

**Cédant, e, adj. & part.** weichend: der et was abtritt. *Ustępiać; ustępiający* czego komu.

**Céder, v. a. (cedere)** abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. *Ustępować, cedować* swego; *prawo* swoje złać na kogo. § *Céder* son bien aux créanciers; *céder* son droit à quelqu'un.

**céder, v. n.** 1) weichen, einem in etwas den Vortzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit etc. 1) *Ustępować, przodek* dać komu w czym; 2) *posłogować, akomodować* się, jako czasowi; *ustępować* mocy wielkiej; *kark* położyć &c. § 1) *Il lui cède* en tout genre d'érudition; *nos* maux ne cèdent point à ceux de Job; 2) *Céder* au tems, à la force, à la raison; *je* cède aux ans &c.

**Cédille, f. f. (cedilla)** ein Häkchen oder Schwänkelein unter dem Buchstaben ç, wenn er wie ein s vor den Buchstaben a, o, u soll gelesen werden, als *garçon venez ça*. *Hacik* pod literą ç, kiedy iak s, przed literami a, o, u, ma byź czytana, jako *garçon venez ça*.

**Cédon, f. m. (sedum minus)** kleine Hauswurms, Mauer-Weser, ein Kraut. *Rozchodnik* mały, *Rośownik*, *ziele*.

**Cédrac, Cédrat, f. m.** 1) eine Art Citronen-Bäume; 2) die süsse Frucht dieses Baums. 1) *Cytr* pewny, *drzewo*; 2) *Cytryna*, *owoc* tego *drzewa* słodki.

**Cédr, f. m. (cedrus)** eine Cedre, ein Cedre-Baum. *Cedr*, *drzewo* cedrowe. § *Il est* haut comme un *cédr*.

**Cedre doux, vid. Cédrac.**

**Cédrie, f. f.** Cedern-Harz. *Cedrowa* żywica.

**Cédule, f. f. (schedula)** ein Zettel, Obligation, Handschrift, besser aber promesse, billet. *Cedula*, *kartka*, *oblig*, *zapis*, *lepsze* jednak *słowa*: *promesse*, *billet*. § *On* donne aux Régens des *cédules*, où sont écrits les noms des *causeurs*.

**plaidier contre sa cédule.** wider seine Ueberzeugung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. *Przeciw* przeciwświadczeniu, *przeciw* sumnieniu swemu czego dowodzić.

**cédule détachée.** Zoll-Zettel, laut welchem die Zöllner die Wäaren besichtigen. *Karta* celna, *podług* kreorey *celnicy* towaru wizytują.

**cédule évocatoire.** Schrift in welcher sich eine Partey erklärt, daß sie die Streit-Sache vor ein ander Gericht will unterschieden haben, indem dieses wegen naher Anverwandtschaft ihr verdächtig vor-

kommt. *Skrypt*, *którym* strona *deklaruie*, że *sprawę* swoją za *inshym* sądem *obroci*, ponieważ *scisła* *koligacya* *sędziów* z *stroną* *przeciwną* *sady* *podczyranemi* *czyni*.

**Ceindre, v. a. conj. vid. in append. (cingere)** 1) gürten, umgürten; 2) umgeben, umfassen mit einer Mauer, Wall etc. 1) *Opasać* czym kogo, *przypasać* co do boku; 2) *otoczyć*, *opasać*, *obwodzić* co *murem*, *walem* &c. § 1) *Ceindre* le front d'un *bandeau*; *ceindre* l'épée à un *chevalier*; 2) *ceindre* une *ville* de *muraille*.

*la victoire* lui a *ceint* le front de *laurier*. *der* *Sieg* *frönte* sein *Haupt* mit einem *Lorbeer-Kranz*. *Zwycięstwo* *głowę* jego *tryumfalnymi* *uwieńczyło* *laury*.

**ceint, e, adj. & part.** umgürtet, umgeben. *Opasany*, *otoczony*. § *Sa* tête est *ceinte* d'un *bandeau*.

**Ceintres, f. f. plur.** die Bart-Hölzer oder Abfälle, welche aussen um ein Schiff rings herum geben. *Wyskoki*, *listwy* *wypuszczone* *koło* *całego* *okrętu*. § *Les* *ceintes* en bas se nomment *preceintes*.

**Ceintrage, f. m.** Tauwerk auf den Schiffsen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. *Powrosło* na *okrętach* do *obwiiania* albo *związania* *czego* *sluzące*.

**Ceintre, vid. Cintre.**

**Ceintre, f. f. (cingulum)** 1) ein Gürtel, Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Ober-Saum und Unter-Saum an einer Ceuse. 1) *Pas*, *przepaska*, *przewiązka* do *rozney* *potrzeby*; 2) *Pasem* *opasane* *mieysce* u *człowieka*; *pas*, iako do *pasa*; 3) *Opaska* *około* *kapiteli* lub *stolca* *śłupow* *fznicerskich*. § 1) *Une* *petite*, *une* *grande* *ceinture*; *une* *bonne*, *une* *méchante*, *une* *large*, *une* *étroite* *ceinture*; *ceinture* de *prêtre*, de *religieux*; *lier*, *attacher*, *mettre* *sa* *ceinture*; *défaire* *sa* *ceinture*; *faire* *une* *ceinture*; 2) *ils* *sont* *semblables* à nous de *sa* *ceinture* en *haut*.

**ceinture funebre.** schwarze Binde; Feld an der Kirchen-Wand mit den Wappen und Ahnen des Verstorbenen; besser *Litre*. *Binda* *żałobna* albo *pole* na *kościelney* *ścienie* z *herbami* i z *przodkami* *zmarłego*, *lepsze* *słowo* *Litre*.

**ceinture à l'Angloise.** eine Art Degen-Gehenke. *Gatunek* *pendentow*.

**ceinture de muraille.** Gurtwerk, Mauer-Wand

**Band;** Kranz von Steinen um eine Stadt: Mauer. *Gzemfy, kornesy kamienne na murach mieyskich.*

**ceinture de la Reine.** Zapfen Geld, welches von den Weigen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. *Złopowe które co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowej wybieraia.*

**ceinture de Venus (cingulum Veneris)** 1) in der Chiromantie: der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wohlüste und Freude. *W chyromantyi: praszka wenusowa na ręce; 2) u Poetow: zdroy wszystkich delicyy i roskofzy.*

**il n'y a de l'eau que jusqu'à la ceinture.** das Wasser stehet nur bis an den Bauch. *Po pas tylko woda.*

**bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.** Ehre ist besser als Gold. *Slawa dobra stoi za bogactwa.*

**il est toujours pendu (toujours attaché) à sa ceinture.** er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. *Zawzdy chodzi za niem iako cien; o bok z niem zawtze chodzi. § Cette fille est toujours attachée à la ceinture de sa mère.*

**Ceinturette, f. f.** schmaler gemeintiglich rother Riemen, so um das Jäger-Horn gewickelt wird. *Rzemyczek wąski pospolicie czerwonny, do obwiązania trąby łowczyey. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.*

**Ceinturier, f. m.** ein Gürtler. *Pasnik.*

**Ceinturion, f. m.** 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) *Pas rycerski; 2) pas, opaska.*

**Cel, obs.** der. Ten.

**Cela, prom.** 1) dieses. das da; 2) *vulg.* dieser Mensch. 1) *To, ta rzecz; 2) vulg.* Ten człowiek. § 1) *Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.*

*\*je vous ai vu que vous n'êtes si grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekant. *Znałem cię w barzo podłym stanie.*

**Céladon, f. m.** 1) die Meer-grüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Name eines Geliebten, 1) *Modrawozielony kolor na kftalt morza; 2) u Poetow: Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone est céladon.*

**Célar, f. m. obs.** ein Helm mit eingegrabnen Figuren. *Helm z wrytemi figurami.*

**Célébrant, f. m.** ein Pfester der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. *Xiądz w kościele solennizuiący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.*

**Célébration, f. f. (celebratio)** 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Fests; *Begehung einer Hochzeit, eines Nahmens-Fests etc.* 1) *Solennizowanie kapłana w kościele; odprowowanie czego iako Mfzey świętey; 2) święcenie, celebracya świat, uroczystości akta weselnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.*

**Célébre, adj. c. (celebris)** 1) berühmt; 2) bekannt so wohl durch gute als böse Thaten; feyerlich. 1) *Slawny; 2) znaiomy, slawny, znaczny, względem dzieł slawnych lub niechwalebnych; 3) uroczysty. § 1) Nom célèbre; un Poët célèbre; une femme célèbre; 2) un Général célèbre par la perte de plusieurs batailles; il est célèbre par sa lâcheté; 3) fête célèbre.*

**Célébrer, v. a. (celebrare)** 1) mit Lob fund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) *Wysławiac na cały świat; 2) w kościele: solennizować; mieć, odprowować iako Mfzay świętą; 3) święcić, celebrować uroczystosc iaką. § 1) Célébrer les louanges des grands hommes; 2) célébrer la Messe, 3) célébrer les faites, le mariage, les jeux.*

**Célébrité, f. f. (celebritas)** 1) feyerliches Begehung, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) *Ruff, Ruhm.* 1) *Celebracya, święcenie festu iakiego przy solennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sława, którą kto slynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit superbe; la célébrité de nâces; 2) votre haute reputation & la célébrité de votre nom, nous ont obligez de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.*

**Célément, adv. obs.** heimlich, verborgner Weise. *Skrycie, tajnie.*

**Celep, f. m.** ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank in der Levante gebräuchlich. *W krajach wschodnich: Napoy cukrem i ambra przyprawiony.*

**Céler, v. a. (celare)** verbergen, verschweigen. *Taić, zamilczec czego. § Céler son martire.*

*se faire céler.* sich im Hause verleugnen lassen. *Kazać się zaprzec; kazać powiedzieć, że niemaż kogo doma.*

- Celcret, Coleret, f. m.** ein Fisch-Netz, in der Normandie. Sieć rybia, w Nor-mandyi.
- Celeri, f. m.** Zellerer, Sellery, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, iarzyzna o-grydna.
- Celerin, f. m.** eine Art Sardellen. Stod-kow morskich rodzaj.
- Célererie, f. f.** das Amt eines Kellermeis-ters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.
- Célerier, f. m. (cellarius)** der Kellermeis-ter eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz jest szafarzem w klasztorze.
- Céliere, f. f.** die Kellermeisterin und zu-gleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster Piwniczna, co oraz jest szafarka albo kluczniczka w klasztorze panienskim.
- Célérité, f. f. (celeritudo)** nur in Ge-richten: Geschwindigkeit. *Tylko w sądach zwyczajne słowo: prętkość.* C'est une affaire qui requiert célérité.
- Céleste, adj. c. (caelestis)** 1) himmlisch; 2) vortreflich, wundersam, schön. 1) Nie-bieski; 2) wspaniały, cudny, wysmien-ity. § 1) Esprits célestes; globe cé-leste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.
- bleu-céleste, f. m.** Himmel-: blaue Farbe. Kolor niebieski.
- les sœurs célestes.** Nonnen von dem Or-den der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytu-łem Zwiastowania P. Maryi w niebie-skim habitie.
- Célestiel, c, adj. obs.** himmlisch. Niebie-ski.
- Célestin, f. m. (caelestinus)** ein Célestiner-Mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquième fonda les Cé-lestins en 1244; les Célestins sont ré-formez de l'ordre de saint Benoît.
- \*voilà un plaisant Célestin.** er hat einen Sparen zu viel. Pomieszkał sobie ro-zum; Dudek to.
- vous êtes un plaisant célestin.** was seyd ihr für ein Narr. Jakis to dudek.
- à la célestine. adv.** auf die Weise der Cé-lestiner, Wedlug obyczaju O O. Ce-lestynow. § Faire une omelette à la célestine.
- Célestine, f. f.** eine Célestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.
- Céliaque, f. f.** ein Durchfall, da die Speis-sen halb verdauet von einem gehn. Bie-gunka odbył na połystrawiony wyrzu-cająca.
- Céliaque, f. m.** der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę chorujący.
- Céliaque, adj. c. (græc.)** artère céliaque. eine Puls-: Ader im Unter-Leibe. Arte-rya albo żyła pulsowa pod brzuchem.
- Célibat, f. m. (calibatus)** der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezzenstwo; beżłożeństwo. § Em-brasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligez à garder le célibat.
- Célier, f. m. (cellarium)** ein nicht gar zu tieffer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter vermahret. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do ichowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.
- Celle, f. f. obs. (cella)** eine Mönchs-Zelle. Cefa mniszka.
- Celle, f. vid. Celui.**
- Cellerage, f. m.** Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.
- Cellerie, Cellierier, Celleriere, vid. Cele-ster, f. m. vid. Célier.**
- Cellite, f. m.** ein Cellen-Bruder. Konfra-ter, co w iedneyże celi z kiem miesz-ka.
- Cellule, f. f. (cella, cellula)** 1) eine Zelle eines Mönchs; 2) eine Zelle im Con-clave, wo die Cardinale einen Pabst wählen; 3) Bienen-Hauslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cella mniszka; 2) Cella kardynalska na elek-cyji Papieskiey; 3) sütz pszczelny.
- cellules,** 1) Kächer in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Ge-hirne. 1) Przegrodki, pięterka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dolki w mozgu.
- Celters, f. m. pl. (Celta)** die Zeiten, ein altes Volk das fast ganz Europa mit Ein-wohnern besetzt hatte. Celtowie, na-rod starodawny, co prawie całą Euro-pę opanowali byli.
- Celui, pron. m. Celle, f. (Nom. pl. mas. Ceux, Nom. plur. fem. Celles).** dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.
- celui-ci, celui-là.** dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.
- à celle fin de, conj. obs.** auf das, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.
- Celule, vid. Cellule.**
- Cément, f. m. (cementum)** in der Chy-mie: eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo plawienia złota.

**Cémentation, f. f.** das Cementiren oder Reinigen des Goldes. *Czyszczenie, pławienie złota.*

**Cémenter, v. a.** das Gold reinigen, läutern. *Czyszczyć, pławić złoto.*

**Cémetiere, vid. Cimetier.**

**Cemise f. f. obs. vid. Chemise.** ein Hemd. *Kofzula.*

**Cénacle, Cenaille, f. m. obs. (cenaculum)** Es: oder Speise-Saal. *Wieczernik, stolowa izba.*

**Cenchrus, f. m. (cenchrus)** eine weisse und gesprengte Schlange. *Wąż biały nakrapiany.*

**Cendal, Sental, f. m. 1) obs. Last; 2) Sandel-Farbe, so mit Sandel gefärbet wird. 1) obs. Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.**

**Cendre, f. f. (cinis)** die Asche, wird meistens im Plurali gebraucht. *Popioł, najczęściej w Plurali tego słowa używają.* § *Cendre chaude; faire des cendres.*

*reduire en cendres.* in Asche, in einen Steinhauffen verwandeln. *W popioł, w perzynę obrocić.* § *La ville fut reduite en cendres.*

**cendras.** 1) die geweihte Asche, mit der man an der Ascher-Mittwoche bestreuet wird; 2) figurlich: Staub und Asche eines todtten Körpers. 1) *Popielec, popioł poświęcony; 2) w sensie figurycznym: proch, popioł, w który się trup rozlypuie.* § 1) *Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aller querir les cendres; 2) Seigneur, t'oserai parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere; révéler, outrager les cendres de morts; les cendres reposent dans l'Eglise Cathédrale.*

**cendre gravelle.** *Welnstein=Asche, Popioł z wafsztynu.*

**cendre d'azur.** *Asche vom Lazurstein; klar gestoffener Lazurstein. Lazurowy kamien w proch starty.*

**cendre verte.** *Berg-grün, eine gewisse grüne Farbe der Maler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.*

**cendre de plomb.** *Dunst, Vogel-Schrot. Szrot barzo drobny na ptaki.*

**cendre de Bronze, vid. Pompholix.**

**prendre le cendre & le cilice.** *im Sacl und in der Asche Busse thun. W worze i pod popiołem pokutować.*

*c'est un feu caché sous la cendre.* *das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen lieget. Ogień to, co się zarzy w popiele utacony.*

*il courve le feu sous la cendre.* *die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Ge-*

*legenseit solche auszuüben. Pomsta w sercu utacona pewnie wybuchnie.*

**Cendré, ée, adj. (cineres)** aschenfarbig. *Popielisty, myszasty.* § *Chevaux cendrez.*

**Cendrée, f. f. 1) Bley-Schaum; 2) Vogel-Schrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Olowna piana; 2) szrot drobniachny na ptaki; 3) Lebiotka, ziele.**

**Cendreur, euse, adj.** mit Asche beschüttet, voll Asche. *Popiołem osypany, pełny popiołu.* § *Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.*

*fer cendreur.* *Eisen das nach dem Wässern noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelazo, na którym plamy niby popielaste po polerowaniu zostają.*

**Cendrier, f. m. (cinerarium)** 1) *Aschen-Gesäß; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl-Pfanne, wo die Asche hinworfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelst, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) miejsce w piecu albo w faierce, w które popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, noši i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie, w tym sensie iednak lepsze jest słowo marchand de cendres.*

**Cendrière, f. f.** eine Aschen-Frau. *Kobiera co popioł przedaie.*

**Cène, f. f. (cena)** 1) *Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füße waschen; 4) obs. der grüne-Donnerstag. 1) Wieczera wielka Chrystusa Pana; 2) u Dydydentow; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczajna; 4) obs. wielki czwartek.*

**Cenelle, f. f.** die Beere oder Frucht vom Mäusdorn. *Jagodka, owoc ruszczki albo myszey wiechy.*

**Cengle, vid. Sangle.**

**Cénobite, f. m. (Canobita)** ein Ordens-Mönch. *Zakonnik.*

**Cénobite, f. f.** eine Nonne. *Zakonnica.*

**Cénobitique, adj. c.** Ordens-, Mönchs-, Zakonny, mniszty. § *Vie cénobitique.*

**Cénotaphe, f. m. (centaphium)** ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. *Grob próżny, mary; trumna próżna, która podczas różnych ceremoniy wystawiona bywa.*

**Cens, f. m. (census)** Grund-Zins. Czynyfz od gruntu. § Prendre une terre à cens.

**croix de cens.** Geld, mit welchem der Zins bezahlt wird. Pieniądze czynszowe.

**Cens, plur.** etliche hundert, siehe Cent, Sta, kilka set, obacz Cent.

**Censal, f. m. vid.** Courtier.

**Censable, adj. c. obs.** zinsbar. Czynyfzowy.

**Censé, f. f. obs. vid.** Ferme. der Bracht. Arenda. § Prendre une terre à cense.

**Censé, ée, adj.** geschätzt, vor würdig gehalten. Ofzacowany, miany. § Cela est censé bien fait.

**Censerie; f. f.** 1) das Amt eines Messlers; 2) das Messel-Geld; die Messlers-Gebühren. 1) Urząd lickupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Lickup; zapłata lickupnikowi.

**Censeur, f. m. (censor)** 1) bey den alten Römern und itzo in Venedig: Aufseher über das Policen-Wesen; 2) ein Richter über anderer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) U starzych Rzymian i teraz w Wenecyi: Urzędnik co obycaziow i rządu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szacownik; rozładnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozładek o niey daie. § 2) Un cenleur solide & severe.

**cenleur des livres.** der Bücher censiret ehe sie gedruckt werden. Censor, co księgi przed drukiem censuruie.

**censeurs Roiaux.** ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, soll die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kolegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiąg postanowione, co pod przywileciem krolewskiem maia bydz drukowane.

**Censier, f. m.** 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zins-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynyfzownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.

**Censière, f. f.** Zins-Frau, so Zins von einem Gut abträgt. Czynyfzownicza, co czynsz daie.

**Censitaire, f. m.** ein Censite, ein Zins-Mann. Czynyfzownik, co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.

**Censive, f. f.** Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo, § Il est dans la censive d'un tel.

**Censivement, vid.** auf Zins, auf Zins- Art. Czynyfzowem prawem.

**Censuel, le, adj.** das Zins giebet, Zins-Czynyfzowy, co czynsz daie.

**Censurable, adj. c.** Scheltens werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przygany; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.

**Censure, f. f. (censura)** 1) das Amt eines Aufsehers des Policen-Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, obacz Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strofowanie, nagana; 4) Centura kościelna, kłątwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mériter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soumettre aux censures Ecclésiastiques; être exempt de censure.

**Censurer, v. a. (censurare)** 1) an einem etwas tadeln, bestrafen; 2) censuren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księgę. § 1) Aimez, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.

**Cent, f. m. (centum)** 1) hundert; 2) viel, unzählbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) wiele sifa; 3) technik, sto sztuk towardow poiedynkowych; 4) centnar, sto funcie. § 1) Un bidre à cent têtes; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un siècle; 2) je remarquois en elle cent traits; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.

**pour cent.** bey den Kaufleuten: pro cento, von hundert, wenn sie vom Gewinn und von den Interessou reden. U kupcow: Pro cento, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.

**Cens, pl.** etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako deux cens, trois cens &c. dwieście, trzysta &c.

**Cent Suisses, vid.** Cent, Suisses.

**Centaine, f. f.** 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, wober

wobey man anfängt einen Strohn aufzuwinden. 1) Setnik, setek, sto liczba sto maizca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nicki gdzie się wąż tek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

**Cental**, *vid.* Sental. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

**Centaur**, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow polkonja i polniewialy.

**Centaur**, *f. m. (centaurus)* 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch halb Pferd ist; 2) ein mittägiges Gestirn, der Pferd-Mann. 1) *U Poetow*: Polczleka i polkonja; Centaur; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

**Bête de Centaure**. der Wolff, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

**Centaurée**, *f. f. (centaureum)* Tausend-Gölden-Kraut. Centurzya wielka, iasioniec, Ziele.

*la petite Centaurée*, *vid.* Fiel de terre.

**Centenaire**, *adj. c. (centenarius)* hundertjährig. Stoletny. § Un homme centenaire; une possession centenaire.

**nombre centenaire**. die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maizca.

**Centénier**, *f. m. (centurio)* 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Setnik żołnierzow, u starych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieyski w niektorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centénier.

**Centième**, *adj. (centesimus)* der hundert. Setny. § Il est le centième; on a levé le centième denier.

**Centinode**, *f. f. (centinodia)* Wegtritt, Weggras, Tenngras, Blutkraut. Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, mużec, Ziele.

**Centon**, *f. m. (cento)* ein Gedichte, das aus Versen zusammen gesetzt ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inższych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

**Central**, *c. adj. (centralis)* das den Mittelpunct trifft, das in dem Mittelpunct ist. Centralny, pośrzedni; w punkcie śrzednim rzeczy ktorey będący; do punktu śrzedniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

**Centre**, *f. m. (centrum)* 1) der Mittelpunct in einer Rundung eines Körpers, einer Geometrischen oder Astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammel-Platz, Aufenthalt, wo etwas von einerley Sattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs.

1) Centrum; punkt śrzedni rzeczy okragley, figury geometryczney, albo gwiazdarskiej; 2) *fig. wyczenie*: konfluks, skupienie, zbiór, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, szrodek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphère, de l'ellipie; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autre-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans l'Allemagne; 3) le centre du Roiaume est Varsovie.

**centre du bastion**. das mittelste in einer Bastion. Punkt śrzedni, szrodek w bastie.

**centre du cadran**. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zusammen laufen oder wo die Zeigerstange eingesteckt wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegaia linie.

**centre du grandeur**. Mittel-Punct einer Fläche oder Größe, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt śrzedni płaszczyzny albo wielkości, na dwie rowniacne części ia dzielący.

**le centre d'un bataillon**. der Platz, welcher gemeinlich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Batalions gelassen wird. Pośrodek batalionu albo pošku użytkowanego, w którym są wozy, chorągwie &c.

**le centre de bataille**. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Szrodek szyku.

**centre de gravité**. (centrum gravitatis) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kan. Śrzedni punkt ciężaru, na którym sam przez się stać może.

**le centre de la parabole**. Brenn-Punct. Punkt śrzedni, w który się promienie przez skło słoneczne zbierają.

**être dans son centre**. 1) an einem Ort seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydż na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyszkurrować, na których się kto zna dobrze.

**Centrifuge**, *adj.* force centrifuge. Kraft, die einen Körper von dem Mittelpunct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-

**Kraft.** Moc, za którą ciężar od centrum albo od tego miejsca, zkad jest ruzony, co raz to daley się oddala; siła odpychająca od centrum. § La force centrifuge du globe céleste.

**Centripete, adj.** force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittel-Punct anziehet; die Anziehungskraft. Siła do centrum przyciągająca albo przypychająca. § La nature même nous met par mille experiences sur les voies de deviner la cause Physique de ce que l'on appelle force centrifuge & centripete.

**Cent-Suisse, f. m.** einer von der Königlichen Schweizer-Garde in Frankreich. Zolnier z Gwardyi Szwaycarskiej Krola Pansuckiego.

**Cent-Suisses, f. m. plur.** die Schweizer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarska Krola Pansuckiego.

**Centumvir, f. m.** (centumvir) ein Hundert-Mann bey den alten Römischen Gericht. Sctnik w sądach dawnych Rzymkich.

**Centumviral, e, adj.** (centumviralis) das zum Gerichte dieser Hundert-Männer gehörte. Należący do tego sctnictwa starorzyskiego.

**Centuple, f. m.** (centuplum) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi sa maison, ses freres & ses sœurs en recevra le centuple,

**Centuriateurs, f. m. pl.** (Centuriatores Magdeburgenses) Verfasser oder Geschicht-Schreiber der Kirchen-Historie, Centuriae genannt. Hystorycy, co dzieje kościelne pod tytułem Centurie spisali. § Baronius composa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

**Centurie, f. f. obs.** (centuria) eine Schaar von Hundert Mann bey den alten Römern. Rota u starych Rzymian ze stu człowieka złożona.

**Centuries de Magdebourg.** 1) eine Kirchen-Historie bis 1298; Flaccius Illyricus ist der Aufseher dieses Werks gewesen; 2) eine Zahl von Hundert Strophen des Französischen Dichters Nostradamus. 1) Dzieje Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyusza Ilirykusa wydane; 2) Sto strof od francuskiego Poety Nostradamusa spisanych.

**Centurion, f. m.** (centurio) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von Hundert Mann. Sctnik zolnierow starorzyskich, na rotę ze stu ludzi podzielonych.

**Cevre, vid.** Senfe.

**Cep, f. m. vid.** Sep. der Stamm am Weinstock, der Weinstock. Macica winna, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on élève fort haut sur des arbres & sur des treilles; un seul cep couvre quelques fois une treille assez grand.

**Ceps, plur.** ein Stock im Gefängnis, sind zwey starke ausgehölete Hölzer, die Füße anzuschließen, desgleichen das Geschweide, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu schließen. Gąsior w więzieniu żelazny albo drewniany; kłoda do sadzenia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

**Cepza, f. f.** ein feines Garten-Gewächs mit weissen Blumen, siehet dem Portulack ähnlich, doch hat es schwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kfczast kurzey nogi tylko o czarniejszym liściu i cieńszym korzeniu.

**Cepées, vid.** Sepées.

**Cependant, adv.** 1) doch, dennoch, gleichwohl; 1) unterdessen, inzwischen, mittlerweile; 2) zur Weite, die Zeit über, in diesem Verstand sagt man allemahl pendant. 1) Jednak, przecię, atoli; 2) zaczym, tym czasem; 3) czasu, za czelow, podczas, w tym sensie zawsze pendant położyc trzera. § 1) Ce fait est très-véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il est allé à diner & cependant son valet felle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

**Céphalagie, f. f.** (cephalagia) bey den Medicis: Kopf-Schmerzen. U Medykow: głowy bolenie.

**Céphalique, adj.** (cephalicus) bey den Ärzten: was zum Haupte gehört. Także u Medykow: glowny, do głowy należący. § La veine céphalique,

**Céphalique, adj. & subst.** Arzeney wider die Kopf-Schmerzen. Lekarstwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

**Céphalopharingien, ne, adj.** in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden ist. W Anatomii: do uścia żołądkowego należący. § Muscles céphalopharingien.

**Céphée, f. m.** Cephée, ein Nord-Gestirn unter dem Schwanz des kleinen Bären, zur Seite des Drachens. Cefeusz, gwiazdy polnocne pod dyszlem woza malego.

**Ceppeau, f. m.** ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; bey Prag: Stok. Pniak, kloc mincarski, na ktorym pieniadze kuiz.

Ceps, *f. m. plur. vid. Cep.*

Cerant, *f. m. obs.* schlechte Münze, Kleinigkeit. Klepak, frazka; szelag Ammany.

Cerastes, *f. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi w Afryce.

Cerat, *f. m. (ceratum)* ein Pflaster von Del und Wachs. Plastr z wosku i oliwy u cyrlikow.

Ceration, *f. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. U chymikow: przygotowanie czego do śacniejszyzego roztopienia.

Ceratoglosse, *f. m.* Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn: Zungens Mühschen. Mufzkul, co ięzyk na stronę ciągnie.

Cerbère, *f. m. (Cerberus)* bey den Poeten: der dreyköpfige Höllen Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pfortner, unfreundlicher Thürhüter. 1) U Poetow: Cerber, pies troyglowy, co iest itrozem piekielnego awernu; 2) u Chymikow: salitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny surowy.

c'est un vrai cerbère. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid. Cerche.*

Cerceau, *f. m.* 1) ein Reif, Sonnen-Band; 2) ein Reif zum Wasser-tragen, damit die Cymer nicht überschwappen; 3) ein Reif in einem Reif, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser als vom hinein geworfenen Stein. 1) Obręcz do pobiiania statkow; 2) obręcz do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyronifa, gdy ją kto noši; 3) obręcz z siatką na ptaki piijące; 4) koło na powietrzu od ptakow latających; 5) kołko w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chasser, batre les cerceaux; 2) prenez vötre cerceau, & allez vite porter une voie d'eau.

Cerceaux. die größten Schwung-Federn in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora naywiększe w skrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f.* ein Friesch-Entlein, Friesch-Ente. Cyranka.

Cerche, *f. f.* 1) bey den Maurern: ein Gerüste darüber man ein Gewölbe mauert; ein Schwebbogen-Gerüst; 2) ein Abris zu einem Bogen; 3) die Kun-

dung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trummeln und dergleichen. 1) Bukiztele mularskie od rozstawiania sklepowego; 2) abrys sklepu, frambugu; 3) obłaczystość sklepowa; 4) wanczos, deszczka ścienczona do bębnow, do pudel.

Cercle, *f. m. (circulus)* 1) in unterschiednen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreis-Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Punkt aller Orten gleich entfernt ist; 2) ein Tonnen-Band, auch sonst ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas ungleichet, als den Aug-Äpfel, ein Wapen etc. 5) ein Kreis, in deren 10 Deutschland eingetheilt ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Bisite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegt; 7) im Scherze: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logic: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweis selbst anführet. 1) W różnych naukach: koło, cyrkul z iednego punktu iedną miarą zatoczony, to iest linia ktorey punkta wżyskie od iednego średniego nie na niey danego w iednakowey są odległości; 2) obręcz, reza żelazna do pobiiania statkow; 3) koło iasne okolo księżyca, słońca; 4) ogółem kołko, krążek, okrążek, kołeczko okolo czego, iako koło zrzenice u człowieka, herbow &c. 5) kray, część Państwa, Niemcy na nie są podzielone; 6) Wizyta publiczna, którą Dama Krolowey Francuskiey zwykly oddawać; 7) żartem: kompania wielka u kogo; 8) w Logic: Circulus logicus, albo petitio principii, to iest dowod wykrętarski, ktorym kto co dowodzi, choć go iefzcze nie ukazał i strona przeciwna nie przyięła. § 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes, et celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphère, la divisent en deux parties égales, et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphère; decrire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour réliet ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quel-

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle royal; dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

*obercher la quadrature du cercle.* den gestrigen Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorajszego dnia szukać; szukać tego, czego nie ma.

*un cercle.* in die Runde. W koło; kołem.

*cercle de fer.* rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder saulen will. Reza żelazna u draga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gnęło.

*cercle de pompe.* eisernes Band um eine Schiff-pompe. Reza żelazna u Pompy okrętowej.

*cercles à feu.* zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene grosse hölzerne Reiffen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufe etc. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter lauffen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okręcone, które z góry między nieprzyjaciela staczą, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

*cercles de hauteur.* Höhen-Zirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiej.

*cercles diurnes; cercles journaux.* Tages-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

*cercles parallèles.* Parallel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to jest równo odległe.

*cercles de longitude.* Längen-Zirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

*cercles de latitude.* Breiten-Zirkel. Cyrkuły szerokości.

*cercles verticaux.* Vertical-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

*cercles de declinaison.* Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyjne albo umknienia się stopniów znaków niebieskich od linii porównania dnia z nocą.

*cercles de distance.* Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległości.

*cercles horaires.* Stunden-Zirkel. Cyrkuły godzinne.

*cercles de position.* Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Punkte, wo die Horizont- und Mittags-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ih-

nen die himmlischen Häuser ein. (Cyrkuły przecinające centrum gwiazdy i centra przez które linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domy planetowe zwykli dzielą.)

*Cercle, ée, adj.* in den Wappen: mit Reiffen von anderer Farbe. *W herbach:* obręczami albo refami inżezgo koloru pobity, wietry.

*Cercles, v. a.* ein Faß binden. Pobinać bączkę. § *Cercles* une cuve; cercles un tonneau.

*Cerclier, f. m.* Band-Hauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieślnik od obręczy,

*Cercueil, f. m.* 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. § 1) *Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil;* 2) sa grandeur se borne à celle d'un cercueil.

*Cerdeau, adv.* Ser d'eau.

*Céréales, f. f.* das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerey Bogini od kroła Tryptolemusa ustanowiony.

*Cérémonial, e, adj.* (ceremonialis) Cereemonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Cereemonialny, obrządkowy, obrządkom służący. § *Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.*

*Cérémonial, f. m.* ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agienda kościelna, księga ceremonialna. § *Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.*

*Cérémonie, f. f.* (ceremonia) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie. Weise bey dem äußerlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemeyne Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaje między prywatnemi. § 1) *Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venue de Jesus-Christ; 2) recevoir un Ambassadeur avec cérémonies; mener en cérémonies; marcher en habit de cérémonies*

nies; 3) traitez quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

*le Grand-Maitre de cérémonies.* Ceremonien = Meister. Urządnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rozporządza. § *Le Grand-Maitre de cérémonies* introduit les Ambassadeurs.

*sans cérémonies.* frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremonij.

*Cérémonieux, euse, adj.* überflüssig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt, Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochający. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux. *wyjście 24 w l. 1788*

*Ceres, f. f. (Ceres)* die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

*Cerf, f. m. (cervus)* 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer jeden Stadt, so die Göttin Diana verehrte. 1) Jelen; 2) jelen, znak miasta każdego na starych pieniądzech, co Dyane boginią czcilo. § 1) Lancer, détourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

*mal de cerf.* ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Hauptes, insonderheit in den Back-Zähnen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek główny albo katar koniom i jeleniom na różne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadający, że iść i gryść nie mogą. *bois de cerf.* Hirsch-Beweis. Jeleniowe rogi.

*cerf à sa première tête.* ein zwey-jähriger Hirsch. Jelen dwuletni.

*cerf à seconde tête.* ein Hirsch im vierten Jahre. Jelen o czwartym roku.

*cerf à troisième tête.* ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletni jelen.

*cerf de dix cors jeunement.* ein Hirsch von 7 Jahren. Jelen w siódmym roku.

*grand cerf.* ein Hirsch von 8 Jahren. Jelen w osmym roku.

*grand vieux cerf.* ein Hirsch von 9 Jahren. Jelen w dziewiatym roku.

*cerf somné.* ein Hirsch-Beweis in den Wappen mit 9 oder 11 Zinden. Rog jeleni o 9 albo 11 sękach albo koniuszkach.

*Cerfeuil, f. m. (charefolium)* Körbel. Trzebuśa, trybuśa, ziele, *ogrodowe bardo*

*Cerf volant, f. m.* 1) Schröter, Horn-*sch*

fer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern; Pfund-Leder, eine dünne Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Łatawiec z papieru, ktorego dzieci na nici na powietrze puszczają; 3) u Garbarza: skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

*Cériaca, f. m.* Ceriacen-Baum, ein ausländischer Baum, so weisse Blüthe hat und den Stern-Kraut ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu, ziele gwiazdeczkom podobne.

*Cérisée, f. f.* ein Kirsch-Garten. Gajek, sad wiśniowy. § Planter une cérisée; une petite, une grande cérisée.

*Cérise, f. f. (cerasum)* 1) eine Kirsche; 2) die Kirsch-Farbe. 1) Wiśni jagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cerises lâchent le ventre & les aigres sont les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couleur de cerise.

*aux cerises.* um die Kirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dojrzewiają.

*Cerisette, f. f.* eine Kirsch-Pflaume, die den Kirschen gleicht. Gatunek sliw wiśniom podobnych.

*Cérisier, f. m.* ein Kirsch-Baum. Wiśń drzewo. § Un cérisier sauvage; un cérisier nain.

*Cerne, f. m.* 1) ein Kreis, insonderheit ein Sauber-Kreis; 2) hüber Kreis oder Ringlein über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augentledern, oder um eine Wunde. 1) Krąg, osobliwie czarnosięski; 2) Polkrazek nad okiem między powiekami i brwiami; kolko, okrazek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

*Cerne, v. r.* in der Runde herum-schneiden als eine Nuß, die man auskernnet will. W koło obrzynać jako orzech, aby tym łatwiej jądrko wyluszczyć.

*Cerneau, f. m.* ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodościenne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaju owocow wyluszczone. § Faire, éplicher, manger des cerneaux.

*vin de cerneaux.* eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trincken ist, wenn die Welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dojrzewiania włoskich orzechow pić godzi.

*Cerner, v. r.* in der Runde herum-schneiden als eine Nuß, die man auskernnet will. W koło obrzynać jako orzech, aby tym łatwiej jądrko wyluszczyć.

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

*cerné* *le*, *adj.* 1) ausgenommen als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Ausgen. 1) Wylufzczony, wylupany iako orzech; 2) siny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernez; 2) cet homme a les yeux cernez.

*Ceron, Seron, f. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Balten Waaren in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wolowa świeżozdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wolową, siercią wewnątrz obrocona.

*Cerquemaneur, f. m.* in einigen Provinzen: ein beeidigter Feldmesser, der die Grenzsteine setzet, und die umgerissenen wieder aufrichtet. *W niektorzych Prowinicyach*: Miernik przysięgły od kopców i granic ułpyania i rozsypanych zafypania.

*Cerre, f. m.* (*cervus*) ein Zitrnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dab o Gierczem y dłuższem od pospolitego liścia.

*Certain, e, adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstand wird es einem *Substantivo* vorgesezt; 3) fest gefekt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niektory, ieden, nieiaki, *w tym sensie po tym słowie Substantivum następuje*; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'accordent pas trop avec les veritez de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

*Certainement, adv.* (*certe*) gewiß, fürwahr, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

*Certes, adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement. Zapewna, nieomylnie, *lepszę są słowa* Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

*Certificat, f. m.* ein schriftliches Zeugniß, Kundschafft. Wyswiadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & atellé; don-

ner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les affaires de consequence on n'ajoute point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

*Certificateur, f. m.* im Gericht: 1) der ein Zeugniß ausstellt; 2) ein Rück-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen aufzeichnet. 1) *W Sadach*: Swiadectwo daicy; 2) Spółrekoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuje.

*Certification, f. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya, świadectwo; wyswiadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod piśma albo rachunki zrewidowane położone.

*Certifier, v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać; 2) wespoł z kiem ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

*Certir, vid.* Sertir.

*Certitude, f. f.* (*certitudo*) 1) Gewisheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nieomylnosc; 2) stala wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les veritez, que Dieu nous a relevées; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

*Cervaison, f. f.* die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, ktorego jeleni tyje i na kuchnia jest nayużyteczniejszy. § Cert qui est en cervaison

*Cerveu, f. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Glocken. 1) Mozg człowieka; 2) Rozum, mozg; 3) wierzch, obłączystosc u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fièvres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire; 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrais de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

\*avoir le cerveau creux; avoir le cerveau leger, vulg. ein verworrenes Gehirn haben. Z' mozgu wychodzić; mozg mić pomiełzany.

s'alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, f. m. 1) eine Art Fleischer Würstle; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kielbasek; 2) Fagot albo basfon krotki, instrument staroswiecki muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain. *Salsiccia, kielbka grubo, 1771*

Cervelle, f. f. 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; 2) der Verstand. 1) Mozg, najczęściej zwierzęcy; 2) rozum. § 1) Cervelle de boeuf; 2) de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

\*une bonne cervelle. ein guter Kopf. Głowka iak makowka; głowa lepska.

\*il lui a fait sauter la cervelle. er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu strącił.

\*tenir quelqu'un en cervelle. einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwości i w kłopotcie.

\*mettre quelqu'un en cervelle. einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

\*être en cervelle. in Sorgen seyn. Kłopotać się; frasować się.

cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist, und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzechofku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cerveller, f. m. (cerebellum) das Hinter-Theil des Gehirns. Część tylna mozgu.

Cervelliere, f. f. obs. ein Helm, Pickelhaube der alten Ritter. Szyłzak, helm starych rycerzow.

Cervical, e, adj. f. (cervicalis) in der Anatomie: zum Nackeln und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. w Anatomii: Do paćierzy i karku należący; karkowy, iako żyły. § Artères cervicales; veines cervicales.

Cervier; Loup cervier, f. m. ein Luchs. Ostrowidz, zwierz.

Cervoise, f. f. (cerevisia) Bier. Piwo.

Cervolier, Cervisier, f. m. 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szylnkarz, co piwo szynkuie.

Céruse, f. f. (cerussa) 1) Bleiweiß; 2)

weiße Schminke, sie wird aus Zinn verfertigt, allein sie macht mit der Zeit eine heßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heucheln. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bielickowania twarzy, za czasem ią zmarszcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazalosc, pokazalosc; obfuda. § 1) Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec la céruse & le plâtre.

César, f. m. (Cesar) 1) Cäsar, ein Roms-Nahine; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kayser; 3) in der S. Schrift und in der alten Historie: ein Römischer Kayser; 4) ein Titel den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwiśko mekie; 2) Juliusz Cezarz, pierwszy Cezarz Rzymski; 3) w Pismie Świętym i w starych dziejach: Cezarz Rzymski; 4) Tytuł, który starzy Cezarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'appelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suetone a écrit la vie de douze Césars.

Césarien, nne, adj. obs. Kayserlich. Cezarski.

L'opération césarienne; section césarienne. ein Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. U Cyrułikow: wyproćie płodu, dziecięcia z żywota maćierzyńskiego. § Une marchande d'Amions a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.

Cessant, e, adj. & part. aufhörend, das nachläßt. Przestawiający.

toutes affaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessant quoi. in Gerichten; ohne dieses; in Entstehung dieses. W Sądach: bez tego.

Cessation, f. f. (cessatio) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przestaniek, przestankę, przestawanie, frysz. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parle, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilités; cessation de plaidoires.

Cesse, f. f. obs. das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przestaniek; w następujących przykładach tylko uwarze, słowo.

*sans cesse*: ohne Unterlaß; ohne Aufhören.  
Bez przestanku. § Parler sans cesse;  
étudier sans cesse; le peuple croit que  
le Juif errant marche sans cesse,  
w avoir point de cesse, vulg. nicht aufhö-  
ren. Nie poprzestac. § Il n'a point de  
cesse, qu'il ne fait cela.

*Cesser*, v. a. & n. (*cessare*) aufhören; un-  
terlassen, enthalten. Przeszac, uszac,  
poprzestac. § Cesser de parler; il ne  
cessoit de se plaindre de sa destinée;  
faire cesser son travail; cessez vos mur-  
mures, vos cris, vos poursuites; cessez  
vos plaintes; la cause étant orée,  
Péset cesse.

*cesser d'être* aufhören zu seyn; nicht mehr  
seyn. Nie bydz więcey; bydz poprze-  
stac. § Quand une fois nous cessons  
d'être heureux.

*Cession*, f. f. (*cessio*) in Gerichten: Ab-  
tritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueber-  
lassen, als seines Rechts, seiner Güter.  
Cesya, Cedowanie; ustapienie dobr;  
wlanie prawa swego na kogo. § Faire  
cession de son bien, de son droit; la  
cession de biens.

*Cessionnaire*, f. m. (*cessionarius*) in Gerich-  
ten: der sein Recht, sein Gut abtritt;  
derjenige, dem es abgetreten wird. *W*  
*sadach*: ustępiący komu swoich dobr,  
zlewaiący na kogo swe prawo: ten  
komu są dobra ustapienie, na ktorego  
prawa czyje są złane. § Cessionnaire  
réhabilité.

*C'est pourquoy*, conj. darum, dahero; die-  
semnach. Ztad, temu, zatum.

*Ceste*, f. m. (*cestus*) 1) der Venus- oder Ju-  
no-Gürtel; 2) ein Panzer = Handschuh  
der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo  
Junony; 2) Rękawica starodawnych  
szermierzow zelazna. § 1) Cupidon  
déroba le ceste à Venus.

*Cesure*, f. f. (*caesura*) 1) eine Caesar in  
der Lateinischen Poesie; 2) in Franzö-  
sischen Versen: der Absatz; ein Still-  
halten in zwölffsilbichten Versen nach der  
sechsten; in jehnsilbichten nach der vier-  
ten Sylbe; die achtsilbichten haben kei-  
nen Absatz. 1) *Caesura* w łacinskich  
wierzyczach; 2) *Cesura* albo odpo-  
cznienie w wierzyczach francuskich,  
przypada po szostey sylabie w wier-  
zyczach z 12 sylab złożonych, a po  
czwartej gdy dziesięć sylab maia, w  
wierzyczach z 8 sylab z żadney nie-  
mająz Cesury.

*Cet*, vid. Ce.

*Cetacé*, ée, adj. m. was von Creaturen in  
der See einem Wallfische an Grösse nahe  
kommt. Dużość wielorybią maiaący,

o kreturach morskich. § Poissons ce-  
tacées.

*Cetera*, vid. Etcetera.

*Céterac*, *Céterach*, f. m. (*ceteracus*) Wilg-  
kraut. Stonogowiec, ziele siedzio-  
nowe.

*Cette*, vid. Ce.

*Cettui*, *Cetruici*, obs. vid. *Celui*, *Celucii*,  
dieser. Ten.

*Ceux*, vid. *Celui*.

*Cha*, f. m. 1) eine Art von Tasset in In-  
dien; 2) desgleichen eine Thee-Blume,  
Thee-Blüthe. 1) Gatunek kitayki In-  
dyyskiej; 2) kwiecie herbatne;  
kwiatek herbatowy.

*Chablage*, f. m. 1) das Anbinden eines  
Seils an eine Last; 2) das Amt, die Ar-  
beit eines Hasen-Aufsehers. f. *Chablour*.  
1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2)  
Urząd i robota Portowego obacz  
*Chableur*.

*Chablais*, f. m. (*districtus Caballiacensis*)  
eine Provinz in Savoyen. Prowincya  
w Sabaudy.

*Chable*, vid. *Cable*.

*Chableau*, f. m. ein kleines Schiff; Seil.  
Lina mała okrętowa.

*Chabler*, v. a. 1) mit einem Schiff-Seil an-  
ziehen; eine Last an ein Seil fest ma-  
chen; 2) Nüsse abschlagen. 1) Przy-  
ciągnąć co lina okrętowa; przywią-  
zać linę do ciężaru; 2) orzechy z  
drzewa obiać.

*Chableur*, f. m. 1) Lotsmann auf den Flüs-  
sen, der die Schiffe durch tiefe und  
schlimme Dertter, sonderlich unter den  
Brücken durchföhret; 2) Vorgesetzter,  
Bedienter bey den Häfen in Paris. 1)  
Przewodnik co szkaty przez niebez-  
pieczne mieysca, osobliwie pod mosta-  
mi, przeprowadza; 3) Portowy; do-  
zorca portow Paryskich.

*Chablis*, f. m. Wind-Bruch; Baum den  
der Wind im Walde ungerissen und  
abgebrochen. Łom; drzewo w łasach  
od wiatrow wywinione. § *Arbre de*  
*chablis*; les maîtres des eaux & des  
forêts sont obligés, après les grands  
orages, de se transporter dans les fo-  
rêts, & de faire un procès verbal du  
nombre des chablis, pour ensuite en  
faire la vente.

*Chablot*, f. m. ein klein Seil womit die  
Mäurer das Gerüst zusammen binden.  
Powroz do związania rozstawania  
mularskiego.

*Chabnam*, f. m. Rosée, f. f. sehr feines  
Nesseltuch wie Musselin aus Ost-Ind-  
ien. Zawoy albo rombek Indyyski  
na kształt muselinu.

**Chabor, f. m.** (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kielbik, kielb, rybka.

**Chacart, f. m.** gemürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki ckaney.

**Chacelas, f. m.** Peterfilien-Wein, weiße Weintrauben, die süßer als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

**Chaconne, f. f.** 1) ein gewisses musicalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Ober-Hemdb unter dem Kinn zubinden. 1) Piosnka pewna muzyczna; 2) tancie staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniej pod podbrodkiem.

**Chacos, f. m.** Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chakosowe drzewo w Peruanskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.

**Chacun, e, adv. vid.** Chaque, jedermann, ein jeder. Każdy, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

**Nota.** Chacun hat keinen pluralem, und wird niemals vor einem substant. sondern allemahl allein gesetzt. Slovo *chacun* nie ma *pluralem* i zawsze bez *substant.* położone bywa.

*in* *chacun*, *obf.* jedermann, każdy.

**Chadecq, f. m.** eine Vomeranze aus den Französischen Inseln aus America. Pomarańcza z wysp Francuskich w Ameryce.

**Chadellen, vid.** Cadeler.

**Chaër, v. n. obf.** fallen. Upać.

**Chasse, f. f.** Kleyen von durchgedrückter Stärke oder Kraftmehl. Wytłoczyny krochmalne.

**Chafouin, e, adj. & f.** ein heßliches Gesicht, heßlicher Kerl oder Weib. Chłopszpetny, białagłowa brzydka, larwa, małżakara, koczokodan. § C'est un petit chafouin.

**Chagrain, vid.** Chagrin.

**Chagrin, e, adj.** verdrüsslich, unlustig, traurig. Markośny, ponury, posępny, strapiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.

**Chagrin, f. m.** 1) Sorge, Verdruß, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von See-Fischen, die Türcken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von

welchem die harten Körner entfehen, man überziehet mit Schagrin Bücher, keine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin-Lasset, ein Seidenzeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skora twarzą chropawa z ryb morskich, Turcy ją także z skorey osłowej albo mulowej świeżo odartej robią, wprasowawszy w nią soczewicę, od ktorey sa miewsca chropawe, tą skora puzderka, księgi opravione bywają; 3) kitayka chropawa albo drobnostręśta. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant, un noir chagrin, on a beau chasser le chagrin, il revient toujours, se faire des chagrins de rien, assoupir un chagrin mordant, endormir le chagrin, étoufer, chasser son chagrin, ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin, le chagrin qui efface les agréments n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits coffres.

**Chagrinant, e, adj. & part.** Verdruß, Unlust erweckend, verdrüsslich. Gryźliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrillante.

**Chagriner, v. a.** ärgern, Verdruß, Gram, Kummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, sturbować, zafrasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions secrètes chagrinent plus que les autres, chagriner son mari.

*se* *chagriner*, *v. r.* sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

**Chaos, vid.** Cahos.

**Chahüant, vid.** Char-hüant.

**Chajar, f. m.** eine Egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr köhlet, als die bekannten Melonen-Körner. Malon Egyptski, smaku jest przykrego, nasienie iego barziej chłodzi niżli swoyskie.

**Chaise, f. f.** ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Kominoga, statek płaski na kanałach Flamskich.

**Chaine, f. f. (catena)** 1) eine Kette; 2) Banden; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Anfang, die Kette sey den Webern; 6) figürlich; Liebes-Banden; 7) Gefangenschaft, Slavery, Knechtschaft; 8) *obf.* Schlüssel-Geld, so über das Kauf-

Geld, als ein Geschenk gegeben wird; 9) ein Raaf Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Lancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory palmem się ciągnące; 4) Poczatek, zizodło, z którego się rzeczy palmem prowadzą; 5) ofnowa, nawicie u tkaczow; 6) w senie figurycznym; pęta, węzeł miłości; 7) Niewola, jarmoz, poddarstwo; 8) *obs. naddatek*, danina przedającemu oprócz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, inopow w rzędzie leżących i konia wysokości. § 1) Fermer avec des chaînes les avenues des ruës, fermer des ports, des rivières avec des chaînes; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'affaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) ceramant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

*chaîne de forçat.* 1) lange Kette, an welcher die Galeen-Sclaven geschmiedet sind; 2) Ruder-Ruechte, so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi lancuch, do którego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuci; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passé, & l'on mène ces forçats à Marseille.

*chaîne de pierres, chaîne de pierres de taille.* zusammen gefügte und mit Blei besetzte Werk- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein grosses Gebäude zu tragen. Kamienie ociosane, łokietnice spoione i ofowiem zalane i na murze wielki budynek wspierające.

*chaîne d'arpenteur.* beyden Feldmessern: eine Maß-Kette. U miernikow rok: lancuch mierniczny.

*chaîne de vergues.* in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Kugeln besetzt werden. W żeglarskiej nauce: lancuch reiowy, którym drugi maiztowe przeciw kulom nieprzyjacielskim zmacniają i ochraniają.

*chaîne d'avaloir.* die Hemm-Kette, Rade-Sperre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywoście.

*buissier à la chaîne.* ein Königlicher Thür-Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wrotniczy krola francuskiego, polpolicie lancuch na izyi miewa.

*tendre les chaînes.* die Ketten vorziehen,

als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port lancuchem.

*Chaîneau, f. m.* eine bleyerne Röhre vom Dach bis in den Kinnstein. Rura ołowiana z dachu w ryniztok wodę prowadząca.

*Chainetier, f. m.* ein Ketten, der kleine Ketten macht. Rzemieślnik od lancuzkow matych.

*Chainette, f. f.* 1) ein klein Kettlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Baum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Riemen womit das Pferd vorne an die Deichsel gelegt wird; 4) gestochne Kette um eine Quaste. 1) Lancuzek na kotku zegarkowym miało stronki; 2) lancuzek u uzdeczki pod podbrodkiem; 3) nazelnik z rzemienia, ktore na koncu dyzła od sie przekładają; 4) lancuzek albo siateczka pleciona na kurasach. § 1) La chaînette serve aux montres au lien de corde; 2) la chaînette tient les branches de l'embouchure en état; 3) la chaînette fait reculer le carosse; 4) une jolie chaînette de frange.

*Chainon, f. m.* ein Glied an einer Kette. Ogniwo lancuchowe. § Chainon foible, rompu, cassé, un orfèvre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chaînons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

*Chains, adv. obs. vid. Céans.*

*Chair, v. n. obs. fallen. Upasé.*

*Chair, f. f. (caro)* 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Mahlern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pfleget, der Mahler aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, o zwierzętach; 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało, karwa, Akora na ciecie; 5) u malarzow: cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczajnego wymalowanym, iako na gzybiecie, na barkach; 6) w Pismie Świętym: ciało, człowieczeństwo Syna Bogoego; 7) słabość, krewkość, ulomność, ciało, względem ludzkich pasy i natury błędem podległej. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre, les Mahometans ne mangent point de chair de cochon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide; 3) chair de pommes, des glands, des chatéagnes, des prunes; chair blanche, des charéagnes, cassante, coriace, mûre, grumeleuse, farineuse, pâteuse, fine, bonne, forte, saine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un satin; 5) ce bras est bien de chair; ce dos est bien de chair; 6) Jésus-Christ a pris chair humaine dans le sein de la Vierge; le Verbe s'est fait chair; 7) l'esprit est prompt, mais la chair est infirme; mortifier, mater sa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

*le péché de la chair.* Fleisches Lust. Cieleśność, grzech cielesny.

*jeune chair, vieux poisson.* junges Fleisch und große Fische sind gut zu essen. Młode mięso a wielkie ryby za pasztet stoią specyalny.

*vendeur de chair humaine.* ein Menschen-Käufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben sucht. Ludokupiec; verbarz; zaciągznik, co młódz różnemi fortelmi zaciąga.

*vire entre cuir & chair.* ins Häutchen lachen. Smiech swoy pokrywać.

*il n'est ni chair ni poisson.* 1) er ist weder kalt noch warm; 2) er hält es weder mit diesem noch mit jenem. 1) Do żadney, religii się nie przyznaie; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym, ni przy owym stoi.

*c'est une pièce de chair; c'est une masse de chair.* er ist groß und tumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

*Chaircuitier, vid. Charcuitier.*

*Chaire, f. f. (cathedra)* 1) Lehrstuhl, Cangel, Catheder; 2) der Päpstliche Stuhl; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Profession. 1) Katedra Doktorcka; Kazalnica, Ambona kaznodzieyska; 2) Stolica Apostolska; 3) urząd Profesorski albo nauczycielski na szkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les vérités Evangéliques; 2) le Pape est assis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne se donnent pas toujours aux plus habiles; fonder une chaire de professeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdire la chaire à quelqu'un.

*Chaise, f. f. (sella)* 1) ein Stuhl; 2) eine Senfte. 1) Stolek; 2) lektyka. § 1) Chaise haute, chaise basse; chaise bien faite; empailler une chaise; il est assis dans la chaise; chaise de commodité;

2) se laisser porter en chaise; aller en chaise.

*chaise roulante.* eine Cariole. Taradayka; biéda; wozek o dwu kółach.

*chaise à bras.* ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami-

*chaise à dos.* ein Lehn-Stuhl. Krzesło z wspaną.

*chaise à porteurs.* eine Senfte. Lektyka.

*chaise d'or.* eine allegorische Münze, dargestellt auf des Königs Philippi des schönen Bildniß sitzend, geprägt ist. Moneta stara złota, na ktorey obraz Krola Filipa siedzącego wykury.

*chaise percée.* ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ses papiers servent à chaise percée.

*chaise d'affaire.* ein Nacht-Stuhl bey grossen Herren. Naczynie potrzebne, stolec przy Pańskich pokojach.

*chaise de moulin à vent* das Holzwerk, worauf sich eine Windmühle drehet. Wiązanie spodnie pod wiatrakiem na stolcu się obracaie.

*chaise de roué.* der Schleiffstock an einem Schleiffstein. Stolec w którym się ośta obraca.

*Chaisne, vid. Chaîne.*

*Chal, f. m. obs.* ein Bedienter, Ritter, das von Fommt; Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, z tego słowa pochodzą: Marechal, Senechal &c.

*Chaland, f. m.* 1) eine Kunde der einem immer abkauft; 2) im Scherz; ein lustiger Bruder; 3) Huren-Jäger, Hahnreymacher; 4) auf einigen Flüssen; ein langes und schmales Stabn. 1) Znaniomek, kupiec, co u kogo zwykl kupować; 2) żartuiąc: pacholek wesoly, ochotniczek; 3) gach, wżzerecznik; kurewnik rozpalany; 4) na niektórych rzekach: czoln placki a długi. § 1)

La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'est un jeune homme, il a de bons chalands; la fourberie adroite fait aussi avoir quantité de chalands, mais la fourberie grossière les fait perdre; 2) chercher des chalands pour se divertir; 3) o maudit siècle! ce mari se trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'est un bateau chaland; le chaland est long & étroit, & il y en a plusieurs aux ports de Paris sur la Seine.

*Chaland, adj. m.* pain chaland. Hausbacken Brodt. Chleb gruby, chleb posledni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

**Chalande, f. f.** eine Kundin. Ta co u kogo często kupuie. § C'est une de nos meilleures chalandes.

**Chalandise, f. f.** die Kundschafft. Często kupowanie u iednegoż kupca; kuntszafft. § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

**Chalange, vid.** Chalonge.

**Chalatrique, f. m.** erweichende, lindernde Argeney. Zmiękczaiące i ulżywaiące lekarstwo.

**Chalaud, f. m.** ein plattes Schiff. Dubas, łódź płaska.

**Chalcédoine, Chalcedonieux, vid.** Calcédoine.

**Chalcidique, f. f.** 1) ein grosser Berichtsaal; 2) Speise-Saal der heidnischen Götter. 1) Stuba; izba wielka sądowa; 2) izba stolowa poganiskich bożkow.

**Chalciris, Chalicite, Colcotar, f. m.** eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Arament genannt wird; ein Kupfer-Mineral wie rothe Steine. Gatunek kopperwasu naturalnego, mosięzną albo miedzianą rudą nazwanego, na kształt czerwonych kamieni. § On aporte Chalcitis d'Alemagne on de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

**Chaldéen, f. m.** ein Chaldäer. Chaldeczyk.

**le Chaldéen, die Chaldäische Sprache.** Język Chaldecycki.

**Chaldéenne, f. f.** eine Chaldäerin. Chaldecyńska niewiasta.

**\*Chalémie, f. m.** im Schertz: eine Schäfer-Pfeiffe. Zartem: Piszczalka pastusza.

**Chalémer, v. n. obs.** nach der Schäferpfeiffe tanzen; einen Tanz auf der Schäferpfeiffe spielen. Po piszczalce pastuszcy tańcować; na piszczalce pastuszcy grać.

**Chalet, f. m.** ein Käse-Haus, worinnen Käse gemacht wird, in der Schweiz. W Szwaycarskiej Ziemi: Chalupa, chata, w ktorey sery robią.

**Chaleur, f. f. (calor)** 1) die Wärme, gemacht und auch die natürliche eines Corpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Hertz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdej rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugatowana żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ogniwa rezolucya; 4) zbestwienie bydła. § 1) Cela cause

en moi une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur, & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroit, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les intérêts de quelqu'un; qui est celui qui dans la chaleur de la victoire considère le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

**chaleur de fièvre.** Hiza im Fieber. Gorącość w febrze.

**chaleur de foie.** Hiza blatter im Gesicht. Piegi na twarzy.

**ses grandes chaleurs sont passées.** die Hize seiner Jugend ist verrauchet; das Alter hat seine Begierden gedämpft. Wywiałszy dumy młodości; starość jego pały i żądze przydusiła.

**Chaleureux, euse, adj. obs.** hizię, warm, man sagt lieber il a de la chaleur. Gorący, ciepły, lepsza mówić il a de la chaleur. § Les vieillards ne sont guère chaleureux.

**Chalique, f. f.** ein kleines Indianisches Kahn mit einem benaheten Bord. Łódka Indyjska o obszytym brzegu.

**Chalit, f. m.** das Bett. Gestelle, besser bois de lit. Drewna u łódka, lepsze powiesz bois de lit. § Faire un chalit; monter un chalit.

**Chaloir, v. n. obs.** sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoicć o co.

**il ne m'en chaut, vulg.** was gehts mich an? A co mi do tego; nie stoię o co.

**Chalon, f. m. obs.** ein grosses Fischer-Netz. Sieć rybia wielka.

**Chalonge, f. m. obs. 1)** das Dingen um et was; 2) Betrug, Schwengel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) ofzukanie, obrywki; korupcye.

**Chalonnais, f. m. 1)** Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głównego Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.

**Chalonnais, f. m. 1)** Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

**Châlons, f. m. (Catalaunum)** die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney.

Chalons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Mialto w Burgundyi.

Chalons, *plur. vid.* Chalou.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bar, co z ludzmi i towarami z ladu do okretu plynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.

Chaloureux, *obf. vid.* Chalereux.

Chaluta, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten-Kopf. Ryba bez ości w Krolestwie Peru wielką głowę żabią maiąca.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen; 2) Pfeife am Dubelsack oder am Wohlischen Beck; 3) eine Pfeife aus einem Halme oder aus einer Weiden-Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmiedern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschmolzene blasen. 1) Rurka każda mala; 2) puszczalka na dudach, gaydach; 3) puszczalka ze adźbła lub skorki wierzbowey; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materyi rozpuzczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) joueur du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse, enfler fes chalumeaux.

Chan, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tartar-Chan. Han Tatarski. § Le grand Chan des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. m.* ein Trompeten-Stoß oder Trummel-Schlag, mit welchem eine beslagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bebnienie albo trąbienie na dedycyą, korem forteca obleżona nieprzyacielowi znak daje, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Batre la chamade, faire sonner la chamade, repondre à la chamade, première, seconde, troisième chamade.

Chamaecissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erd-Epheu, Gundel = Neben, ein Kraut. Bluszcz poziomy, brzezstan, kur-dwan, ziele.

Chamaedris, *f. m.* (*chamaedrus*) Bathengel, Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.

Chamaeleon, *vid.* Chameleon.

Chamaeleuce, *f. f.* Ringel-Blumen, Dotter-Blumen. Nogietek, miesiączek, kwiatek.

Chamaepitis, *f. m.* (*chamaepitis*) je langer je lieber, Schlag-Arktutlein, Feld-Espresß. Jwa, ziele powiertzne.

Chamaesyce, *f. m.* (*chamaesyce*) Wolffs-Milch, ein Kraut. Jary mlecz, ziele.

Chamailler, *v. n. se chamailler, v. r.* 1) in

ein Handgemänge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rabać się, w ręcz się bić; 2) za lby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się, swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägeren, Streit, Zand. Bitwa, rąbanina, siekanina, swar, zwa-da. § Un grand chamaillis.

Chamaepitis, *f. m. vid.* Chamaepitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Worten, Spizen, Schnüren ic. Szamerować, bramować co paszamanami, koronkami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.

Chamatrix, *f. m.* Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch. Czofnkowe ziele, gesi poley, ziele.

Chamarre, *f. f. obf.* ein Schäfer-Pelz mit Schnüren besetzt. Kozuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Worten, Schnüre, Spizen auf einem Kleide; 2) das Verbrämen. 1) Paszamany, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehns-Mann dem Kammer-Bedienten des Lehns-Herrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammer-Herr. Podkomorzy, urzędnik krolewskiy lub pariskiyy komorze przelożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand-chambellan. Ober-Kammer-Herr. Wielki podkomorzy krolewki.

chambellan du sacré Collège. einer der ältesten Cardinale, der des Collegii Einkünfte in Aussicht hat. Starzy Kardynał, co jest Podskarbin dochodow kolegium Kardynalskiego.

le Grand-Chambellan, le grand Camerlingue à Rome. Päpstlicher Ober-Schatz-Meister, der gemeinlich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papięski, kardynałem zwyczajnie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwerker der nicht in der Kunst ist; 2) ein Meister der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemieślnik, co nie jest w cechu; 2) mistrz

rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

**Chamberi, f. m.** eine Stadt in Savoyen. Mialo pewne Sawoyjskie.

**Chambourin, f. m.** Stein woraus man das Crystallen-Glas in den Glas-Hütten macht. Kamień z ktorego w hutach szkło kryształowe robia.

**Chambranle, f. m.** Einfassung, Schnitzwerk um Thüren und Camine in einer Stube. Sznicerfskie figury, okrażenie rzeźbane około drzwi i kominow izdebnych.

**Chambre, f. f. (camera)** 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Kamm; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fenster-Bley, das Höhle im Bleygum Ranbe der Scheiben; \*5) ein verborgner Ort: ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen-Thoren; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllt worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officierer auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, jako sędowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrzotka, dziura w retce albo w płosze tkaczy do dwóch nitok; 4) u Sklarzow; rowek w szybowym ołowiu; \*5) miejsce skryte, skrytość, tajnik; 6) łożo, row, kotrem w słozowych wrotach woda płynie; 7) rypa, rospadlina, dołek w działach od niekkształtnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komorka w podkopa, to jest minach, do prochu; 10) u Siodlarzow: komoreczka, rowek albo dafzek żobkowaty w siedle nad grzbietem koniskim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, louer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

**tenir une femme en chambre.** sich ein Mägdchen halten. Kortezanę sobie chować.

**c'est un ouvrier qui travaille en chambre.**

ein Handwerker der da pfuschert. Rzemieslnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi,

**avoir des chambres à louer.** 1) Stuben zu vermietthen haben: 3) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do najęcia; 2) mieć wagę w rozumie, z mozgu wychodzić.

**la chambre.** 1) ein Königliches Zimmer, Kammer, dahero kommen einige Bedienungen, als Kammer-Thür-Hüter &c. 2) die Bedienten insgesammt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, rząd niektorzy urzędnicy pokojowemi tytułują, iako odzwierny, pokojowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokojowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

**chambre Apostolique.** Päpstliche Kammer, da die Päpstliche Einnahme administrirt. Komora w Rzymie, co dochody Papieskie ma w zawiadowaniu.

**chambre locande.** eine Stube die zu vermietthen ist. Izba do najęcia.

**chambre des bêtes.** in den Klöstern: ein Gast-Zimmer. *W klasztorach:* izba gości.

**chambre du mortier.** die Pulver-Kammer in den Feuer-Wärfern. Miejsce albo komorka w moździerzu wojennym do prochu.

**chambre de Justice.** das grosse Gericht, vor welchem alle Königliche Bedienten erscheinen. Trybunał słuchający spraw wszystkich ogolem urzędników krolewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célèbre Monf. Fouquet.

**la grand chambre.** der grosse Parlaments-Saal in Paris, in welchem die mercklichsten Audienzen gegeben werden. Wielka sala Parlamentowa w Paryżu, w ktorey nayprzednieysze bywaią audyencye.

**chambre Eclésiastique.** ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sady duchowne, Konzystorz.

**les chambres des Requetes.** zwey Kammern, so zwischen privilegirten Personen richten. Dwie sędowe izby, w ktorych sprawy sędzą osob uprzywilejowanych.

**chambre des Assurances.** die Affecrations-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Assurance. Sady morskie w sprawach

ſprawach około warowania ſobie okrętow zachodzących, obacz Assurance, *chambre du Tresor*. Schatz-Gerichte. Sady skarbowe.

*chambre du Commerce*. Handlungs-Gericht. Sady kupieckie.

*chambre de l'Edit*, *chambre mi-partie*. ebedeſſen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nemlich halb Catholiſch und halb Reformirt. Sady, w ktorzych niegdyż Katolicy i Dyſydeneci zaſiadawali.

*chambre ſyndicale des libraires*. Gerichte vor welchem die Buchhändler erſcheinen. Sady bibliopolſkie, w ſprawach bibliopolow łądzące.

*chambre Impériale*. Kaiſerliches Kammer-Gericht zu Weſlar. Sady Niemieckie, albo Trybunał Cezariſki w Weclarze. § La chambre Impériale eſt compoſée de cinq Préſidens & de cinquante Aſſeſſeurs, partie Catholiques & partie Proteſtans.

*chambre haute*, *la chambre des Seigneurs*. das Ober-Hauſ im Engliſchen Parlament, wo die Lords, Grafen und die Geiſtlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angiełki wyłczy, w ktorzym Lordowie, Grafowie i Duchowienſtwo zaſiadaia.

*chambre baſſe*, *chambre de commune*. das Unterhaus im Engliſchen Parlament, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niſzzy Angiełki, w tym miast deputaci zaſiadaia.

*la Chambre du grand Conſeil*. der groſſe Rath. Rada wielka.

*la Chambre du conſeil privé*. geheime Rathes-Stube. Rada kabinetowa.

*la Chambre des comptes*. die Ober-Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

*chambre noire*, (*obſcurum conclave*) in den Kloſtern: 1) Bet-Zimmer; 2) die Nonnen-Stube, eine finſtere Kammer in welcher man die ungehorſamen Nonnen einſperret. 1) Modlitewnia, izba w klaſztorze do rozmyſlania nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą niepoſtulſznych na pokutę zamykaią mnichow.

*chambre cloſe*, (*camera obſcura*) in der Optie: ein finſteres Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen die auf der Straſſe ſind auf einem weiſſen Tuch deutlich abbilden. *W optyce*: komora ciemna z dziurką na palec maly grubą, przez ktorą wpu-

ſzczone ſłoneczne promienie wſzyſtkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na biały chuſtce albo ſcieńie re-  
prezentuia.

*chambre de port*. ein ſeichter und entleſener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verlegt werden. Mieyce mialkie opodal dla prożnych okrętow w porcie leżące.

*\*chambre aſſe*. das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieyce potrzebne.

*chambre caye*, *obſ*. Schind-Grube, als ein Secret. Stok, iako przy ſekrecie.

*chambre de queſtion*. eine Marter-Kammer. Komora, ſklep gdzie zloczyn-cow męczą.

*Chambre, ee*, *adj*. in der Artillerie von Stücken und Mörſern: übel geſoſſen, voller Riſſe. *W artylerji o działach i moździerzach*: źle odlewany, rys pełen. § Ce canon eſt chambre.

*Chambree*, *f. f.* 1) Stuben-Geſellen, Stuben-Geſellſchaft ſo in einem Zimmer beſammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geſchloſſene Geſellſchaft in einer Comodianten-Loge; 4) die ganze Geld = Poſt, ſo die Comodianten aus einem geſpielten Stück gelöſet. 1) Towarzyſtwo komorne, ſpolmieszkańcy, w jednym gmachu mieſzkajacy; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania ſpektatorow z iednego alkierza komedyi ſię przypatrujaca; 4) ſuma pieniężna za reprezentacyą iedney komedyi od wſzytkich ſpektatorow wybrana.

*Chambrelan*, *vid.* Chamberlan.

*Chambres*, *v. n.* von Soldaten: in einer Caſerne, in einem Hezel beſammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych koſzarach ſpolmieszkać,

*Chambrier*, *v. a.* bey'm Sattler: die Sattel-Kammer oder das Hohl im Sattel machen, ſo auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza*: robić rowek żłobkowaty ſiodłowy, co nad koniem leży. § *Chambrier une ſelle*.

*Chambrière*, *f. f.* 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Kloſters von den Land-Gütern; 2) die Wohnung, die Amt-Stube eines Kloſter-Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z maięnoſci klaſztornych zawiaduje; 2) mieſzkanie, expedyca urzędnika tego.

*Chambrette*, *f. f.* ein klein Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.

*Chambrier*, *f. m.* Verwalter der Kloſter-

Einkünfte von den Land-Gütern. Zakonnik co dochodami kłaztornemi ze wsi i majęności zawiaduje.

*grand Chambrier.* ehedessen ein Ober-Kammerherr in Frankreich. Niegdysz wielki Podkomorzy krolewski we Francyi.

*Chambrière, f. f.* 1) *obs.* Dienst-Magd, Kammer-Magdchen, besser: Servante; 2) eine lederne Weische die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Wocken zusammen bindet. 1) *Sluzebna, sluzebnica lepszego slowo* Servante; 2) *harap, kaniczug na konia*; 3) *wstazka do związania lnu albo wełny koło kądziele.* § 1) *Une fidele Chambrière*; 2) *presser le cheval de la chambrière, donner de la chambrière à un cheval.*

*\*Chambrillon, f. f.* 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein schlechtes Dienst-Magdchen. 1) *Dziewka, sluzebnica ladajaka*; 2) *dziewczę od poslugi.*

*Chame, f. f.* eine Art Meer-Muscheln, die am Strande gefunden werden. Gattung slimakow morskich.

*Chameau, f. m. (camelus)* 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) *Camel-Haare zum Nähen*; 3) *Cameel, ein großes und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden, man kan mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben.* 1) *Wielbląd, zwierze to także jest znakiem Arabii na starych monerach*; 2) *lamela do wyfzywania*; 3) *okręć wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony, z którego nawę największą na ośm loków z wody podnoszą.* § 1) *Chameau mâle, chameau femelle, le chameau est propre à porter toutes sortes de charge, le chameau ne pait point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbages pleins de lait, ainsi il se paise de boire à l'aide de cette sorte de nourriture*; 2) *coudre avec du chameau.*

*chameau mouchete.* ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Größe und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheckigt ist, es hat eine Pferde-Nähne und zwei Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein großer Hügel steht. *Wielblądoryz, zwierze domowe teyze formy i wielkości co wielbląd, tylko że upst zone i że ma grzywę koniską i dwa rogi na czele, między ktorými pukiel duży stoi.*

*Chameleou, vid. Carline.*

*Chamelier, f. m.* 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) *Wielblądnik*; 2) *kupiec, co wielblądami handluje.* § 1) *Les chameliers repaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.*

*Chames, f. f. plur.* gewisse Meer-Muscheln. *Pewne slimaki morskie.*

*Chamfrain, Chamfrin, f. m.* 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferde-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Löcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diesen Vordertheil bedeckte; 3) *Feder-Büsch auf ein Pferd*; 4) *Rappe, so den Trauer-Pferden die Stirne herunter hängt*; 5) *stumpfe oder abgerundete Kante an den Balken, Werkstücken*; 6) in der Bau-Kunst: *Anlauf einer Seule, wo sie immer dünner wird.* 1) *Czolo koniskie, to jest przodek głowy albo międzymiejsce między oczami od usz aż do nozdrzy*; 2) *naczelnik z blachy w starożytniejszym zbroi na czole koniskim aż do nozdrzy*; 3) *federpuż na głowie koniskiej*; 4) *naczelnik z czarnego sukna na koniu w zaslóbę ubranego*; 5) *krawędź, bruzec przyciosany u balek, kamieni*; 6) *w archytojskiej nauce: stoczystość, pochodzilstość słupow.*

*chamfrin blanc, belle face.* lange Blässe, weißer Streiff von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. *Lysina biala na czole koniskim aż do nosa.*

*Chamfrainer, v. a.* abstossen, abrunden die Kante von einem Balken oder Stein. *Przyciosać rog, krawędź balki albo kamienia.*

*Chamico, f. m.* ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursacht, wenn er gesotten und getrunken wird. *Nasionie z Peruanskiego kraju na kfstat cebulnego, warzone i pite sen przez dwadziescia i cztery godzin sprawuie.*

*Chamois, f. m.* 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe, die der Isabell-Farbe beifommt. 1) *Koza dzika, gienza*; 2) *skora kozy dzikiej*; 3) *kolor do izabelowego albo rydzawego podobny.* § 1) *Chamois mâle, chamois femelle*; 2) *gans de chamois, caleçons de chamois.*

*Chamoiserie, f. f.* das Handwerk der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. *Rzemieślo garbarskie od skor dzikich koz.*

Chamoiseur, *f. m.* ein Gerber der Gemsen-Felle. Garbarz od skorek gienzowych.

Champ, *f. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld darinnen eine gemahlte oder gestickte Figur gesetzt wird; der Grund; 4) der Zwischen-Platz, das Fläche am Ramme, woran die Zähne von beyden Seiten sind; 5) figurlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stofs, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerckern: Horizontal, Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyfzywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figurycznie*: pole orwarte, gościniec bity, droga utworwana, powod, okazya do czego; 6) *u niectomych rzemieślnikow*: położenie, postawienie poziome albo horizontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré, champ qui est en friche; 2) lorsque en blaton le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal, les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur, les Poëtes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carrière à leur imagination, les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercés, vous prenez un beau champ, pour faire éclater vôtre gloire, j'ai un beau champ: de me venger; 6) poser une pièce de bois de champ.

les champs, *vid.* Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Weckern, Höckern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łąki, lasy &c. okolo miasta, maiętności. § Etre aux champs, revénir des champs, mener les troupeaux aux champs, un homme des champs,

\*une maison des champs, }  
une maison de campagne } ein Land-Haus.  
Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl-Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägeren, Platz zum Zweykampf. 1) Poboiewisko; 2) bitwa, poiedynkowe mieysce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maitre du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schranken eingeschlossener Streit oder Fecht-

Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, offrir à son ennemi le combat en champ clos.

\*Champs Elisiens }  
Champs Elisées, } (*Campi Elysii*) bey den Poeten: die Eliseische Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. U Poetow: Pola Elizeyskie albo mieyskanie dusz zbawionych. § Venir des champs Elisées, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Elisées.

Champs de Mars, (*Campus Martius*) 1) vor alters das Wahl-Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählt und die jungen Leute in Kriegs-Uebungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feld-Schlacht. 1) Pole, wielopole pod starym Rzymem, na ktorem Burmistrzow i Radę Rzymską obierano i młodź w rzemieśle woyskowym ćwiczone; 2) u Poetow: woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embellie d'hiéroglyphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui; & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

\*Champ Besalle, im Land-Recht: ein Feld das unterschiedenen Personen gehört. Pole, ktore ich kilka spólnie dzierzy.

à travers champ, *adv.* quer-Feld ein, quer-Feld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roué de champ bey den Uhrmachern: das Horizontal-Rad, das Steig-Rad. U Zegarmistrzow: koło horizontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) närrisch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z mozgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ, etwas als ein Stein, einen Balken auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balce na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des folives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wzyskiego komu pozwolić. il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsame Auge. Czujny, na wszystkie się ogląda okoliczności.

*batre aux champs.* 1) den Marsch auf der Trummel schlagen; 2) das Spiel vor einem grossen Herrn tügen. 1) Bębnić na śnięgie albo marszerowanie wojska; 2) w bębni uderzyć na honor Pana wartę miiąjącego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

\**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdej okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

*sur le champ.* 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege-Reiff, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na prędce, bez długiego rozmysłu, iak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

*semer à champ.* beym Gärtner: den Samen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. *U'ogrodnika:* Rozsiewać nasienie, co ma bydź wrykane, iako nasienie rzodkwiane.

*Champagne, f. f.* 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wapen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wapen-Feldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to jest trzecia część pola herbowego spodnia.

*Champane, f. f.* ein Japonisches Schiff. Łódź Japońska. § Les champanes sont longues, larges à l'arrière & hautes à l'avant.

*Champart, f. m.* gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören, der Rehr-Zehend. Snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wytykanie wytecz.

*Champarter, Champartir, v. a.* den Rehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

*Champarteresse, f. f.* die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

*Champarteur, f. m.* der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytecznik, wytykacz.

*Champartir, vid.* Champarter.

*Champ-besalle, vid.* Champ.

*Champpe, ée, adj.* eben von derselben Gat-

te wie das Wapen-Feld, ist. Tegoż koloru, ktorego jest pole herbowe.

*Champaux, f. m, pl.* die Wiesen. Łąki. *Champenois, f. m.* einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

*Champenoise, f. f.* eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

*Champestre, Champêtre, adj. c. (campes- tris)* 1) Feld-, Land-, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wiejski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wieśniacki, niekunsztowany; 3) na ustrojniu leżący, odbieżący, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta considérer les beautés champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

*Champi, f. m.* 2) eine Art Papier in Fenster-Rahmen zu spannen, Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

*Champie, f. f.* ein unehliches Mädchen. Bękartka.

*Champignon, f. m.* 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kan; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glühende Licht-Schnuppe auf einem Tacht; 3) in der, Heil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmassen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Spring-Brunnen herabläuft. 1) *Powuszczenie:* Pieczar, bedłka, grzyb każdy sniedny; 2) grzybek, żuzel na knocie u świecy, u lampy; 3) *u Lekarzow:* wrzód na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

*champignons, champignons de jardin.* Esz-Wilze, die auf dem Mist zu wachsen pflegen. Pieczarki.

*il est venu en une nuit comme un champignon.* er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wysokiego przyszedł szczyt.

*Champignonnière, f. f.* ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na którym pieczarki rosną.

\**Champion, f. m.* im Scherz: ein Schläger, Kämpfer, ein tapferer, beherzter Mann. *Zartem:* Biłak, co się rad biła, walecznik, woioownik, człek nieustrazonego

szonogo serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient, & que nos champions songeoient à se défendre.

*les Champions de la foi.* die Märtyrer. Męczennicy.

*c'est un vaillant champion.* im Scherz; das ist ein grosser Held. Zartuic: wielki to ryccerz.

Champis, *f. m. obs.* ein Huren-Kind. Bękart, dziecię niedobrego łoża.

Champistau, *adj.* trögig, jähzornig. Zuchwaly, hardy, popędlivy.

Chan, Kan, *vid.* Cham.

Chan, Kan, *vid.* Caravenceras.

Chance, *f. f.* 1) ein Pasch oder Wurf im Würfel-Spiel über 7 oder unter 14 Augen; \*2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhöfter Zufall; \*3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcej niż 7 a mniej niż 14 ok padają; \*2) figurycznie: niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; \*3) żartem: zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance, la chance est tournée, corriger une mauvaise chance par adresse, cet homme est en chance; 3) cela rompe notre chance.

*contre sa chance.* seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erzählen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przy padki.

Chanceau, *f. m.*

Chancel, Cancel, *f. m.* 1) ein mit Bittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahrt wird. 1) Kratka, kratkami ogrodzone miejsce w klasztorze; 2) miejsce do schowania pieczęci.

Chancelade, *f. f.* (Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. Zakon pewny we Francyi Regulary S. Augustyna.

Chancellor, *part. vid.* Chancellor.

Chancelant, Chancellor, *adj.* wankelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancellor dans son devoir, multitude déjà ébranlée & chancelante.

*memoire chancelante.* ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancélement, *f. m.* 1) das Torckeln, Straucheln; 2) Wankelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmiennosc umyslu.

Chanceler, Chancellor, *v. n.* 1) torckeln,

straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wankelmüthig seyn. 1) Zakrećić się, raczać się, potaczać się, iako upadający; 2) poruszonym się pokazac, chwiać się z niestateczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancelé, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancelé, des qu'il veut faire un pas, si-tôt qu'elle chancelé, jettez la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit, & laissoit aler ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancela.

Chancellerie, *f. f.* die Chanzelen. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancellerie, la grande & la petite, il y a une petite chancellerie dans chaque Parlement.

*la Chancelerie Romaine.* die Päpstliche Chanzelen in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancelier, *f. m.* (Cancellarius) 1) ein Reichs-Chanzler, Siegelbewahrer; 2) Chanzler eines Collegii, einer Academie &c. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademyi &c. § 1) Le Chancelier de France est l'Officier de la Robe le plus considérable, le Chancelier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient sont lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes fortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi, le Chancelier ne porte jamais de deuil, on peut ôter les sceaux à un Chancelier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie, tous les Chanceliers de Pologne étoient tous jours des grands & illustres hommes; 2) Chancelier de l'Ordre de Chevalerie, il est Chancelier de l'Académie Française, il y a deux Chanceliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on appelle le Chancelier de notre Dame, & l'autre de Sainte Geneviève.

*Grand-Chancelier de la Couronne.* der Groß-Eron-Chanzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie appelle au Chancelier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancelier de la Couronne.

*Grand-Chancelier de Lithvanie.* der Groß-Chanzler von Littauen. Kanclerz Litewiki.

*Vice-Chancelier de la Couronne.* der Untert...

ter-Camler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

*Vice-Chancelier de Lituanie.* der Unter-Camler von Littauen. Podkanclerzy Litewski.

*Chancelière, f. f.* des Camlers Gemahlin. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

*Chanceux, euse, adj. vulg.* glücklich in et was, dem etwas gelinget. Szczęśliwy w czym, komu się w czym poszczęściła. § *Me voilà bien chanceux, je suis chanceux à cette chose, il est chanceux à faire cela, je suis si chanceux, que quand vous aurez une épée, elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.*

*Chancil, f. m. abs.* eine Art Zeug. Materya pewna do szat.

*se Chancir, v. r.* schimmlich werden, schimmeln. Omzeć, spleśnieć. § *Pain qui commence à se chancir, des constitures qui se chancissent.*

*chanci, e, adj.* verschimmelt. Spleśniały. § *Confitures chancies, pain chanci.*

*Chancifure, f. f.* der Schimmel. Pleśń, omzienie. § *Un morceau de chancifure étant regardé avec un microscope, paroît comme un amas de fleurs.*

*Chancre, f. m. vid.* Cancre, (*cancer*) 1) der Krebs, ein um sich fressender Schaden; 2) Higlatter im Munde und am Hausmen in unterschiedenen Krankheiten; 3) der Weinstein, Unreinigkeit, so sich an die Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verdorret.

1) Kancer, rak, wrzod ciała wyjadający; 2) krosty nabrzmiale na języku i podniebieniu w uszciech, w niektórych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wyfufzająca; 4) plugawstwo na zębach, od ktorego prochnieją. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait incision tout autour avec un couteau jusqu'au bois.

*il mange comme un chancre.* er frisst wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wszystkim zębami, utonąłby w brzuchu.

*Chancreux, euse, adj.* 1) mit dem Krebs behaftet; 2) von Geschwären; das dem Krebs gleicht. 1) Rakiem zarazony; 2) rakowi albo wrzodowi ciała wyjadającemu podobny, cancerowaty. § 1) Il est chancreux; 2) ulcère chancreux.

*Chandéle, Chandelle, f. f. (candela)* 1) ein Licht; 2) ein gelbes Holz aus West-Indien, das man auch Bois de Cirron nennt. 1) Swieca; 2) drewno pewne żółte z Ameryki, ktore też Bois de

*Cirron* nazywaią. § 1) Chandéle de deux, de trois, de six, de sept, de huit, de dix ou douze à livre, alumez, moucher, éteindre la chandelle.

*chandelle de glace,* ein Eis-Zapfen. So-pel.

*chandeller de cordonnier.* ein Licht mit doppelten Lächten. Swieca z podwoynemi knotami dla większego światła.

*chandéle des Rois.* ein grosses Licht mit Schnitzwerk und Malerey, welches die Lichtstücker am Tage der Drey-Könige ihren vornehmsten Kunden zu schenken pflegen. Swieca wielka różnemi malowanemi i wydrożonemi figurami, którą Swiecarze w dzień Trzech Królów w podarunek swoim przednieszym znaiomkom zasylają.

*riolé, piolé comme une chandelle des Rois,* gepust, geziert, wie eine Kinder-Puppe. Upstrzony i ulstroiony iak morski kotek *chandéle de suif.* Talc-Licht. Swieca łoiowa.

*chandéle de cire.* Wachs-Licht. Swieca wółkowa.

*chandéle de veille.* Nacht-Licht. Swieca nocna.

*il vient se brûler à la chandéle.* er hat sich die Finger verbrannt. Sparzył się, dało mu się znać.

*prenez un bout de chandelle.* sperr die Augen auf, sagt man von einem der etwas sucht und es nicht finden kan. Wyimiy oczy z puzdra, do szukającego, gdy znaleźć nie może. § *Donner lui un bout de chandelle.*

*\*le jeu ne vaut pas la chandéle.* grosser Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zyszek maly.

*\*elle est belle à la chandéle, mais le jour gâte tout.* bey Licht ist sie nur schön. Przy swiecy się świeci a w dzień szpetna.

*\*sa chandéle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut seine Frau. Co Jego Mość nie rozrzuci, to Jey Mość rozproszy.

*brûler sa chandéle par les deux bouts.* verschwenden, verprassen. Rozhulać substancyz swoię.

*la chandéle se brûle.* die Gelegenheit gehet vorbey, die Zeit verstreicht. Okazywa miła, czas upływa.

*il a vu des chandéles, il a vu mille chandéles.* das Feuer ist ihm aus den Augen gesprungen, wenn sich einer nahe an die Augen stößt, Sto swieczek mu się razem rozwieciło, gdy się kto udarza w głowę.

à chaque

*à chaque Saint sa chandèle.* einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.

*la chandèle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière.* im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka iedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzić ścisnie twego kota.

*Chandeleur, Chandeleur, f. f.* Maria-Reinigung oder Maria-Lichtmess. Gromnice; Święto Panny Maryi Gromniczney.

*Chandélier, Chandellier, f. m.* 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Krämer; 3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, Swiecznik; 2) Swiecarz; 3) głowa czczy i wysoka starego jelenia. § 1) Chandélier de bois, d'étaïn; Chandélier d'étude; Chandélier de cabinet.

*Chandéliers.* in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Brettern benagelt, mit Faschinen füttert, und vor einem Schanz-Gräber setzt, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. *W Fortyfikacyi:* zrab albo dwa słupy tarćcami i chrostem monym obite, za tą obroną szanckownicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des Chandéliers.

*Chandéliers de perriers; Chandéliers de pierriers.* 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffs-Canone, statt der Lavetten; 2) Stützen, Säbels auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna co są miasto łoża u działa okrętowego; 2) podpory, osochy, sofzki, na których co na okręcie wspieraia.

*Chandélier d'Eglise.* großer Kirchen-Leuchter beym Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

*Chandéliers d'échelles,* Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręczce przy wiodach okrętowych.

*Chandélier de fanal.* der Fuß an einer Schiffs-Laterne, darauf sie umgedrehet wird. Podstawek, na którym się laterna okrętowa obraca.

*Chandélier d'eau.* ein Spring-Brunnen mit einem großen Becken auf einer Decke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt Fontana, wodę w miednicę wielką na słupku postawioną a z tey w mnieysze wybiaiająca.

*faire le Chandélier.* alle kleine Reste von

einem großen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powycinać wszystkie małe gałąski i wyrostki z wielkicy gałęzi, aby rozga sługa i gibka była. *mestre quelqu'un sur le Chandélier.* einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyższyć kogo na wyfoki honorow stopien.

*Chandélière, f. f.* eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swiecarka; żona albo wdowa swiecarza.

*Chandelle, vid. Chandele.*

*Chanel, f. m. obs.* der Raum, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w którym rzeka płynie.

*Chanfrin, vid. Chamfrain.*

*Change, f. m.* 1) Tausch, Wechsel, besser *troc* oder *échange*; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort statt *changement* meistens in Versen gesagt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entweichen suchet und selbige auf ein anderes führet; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzet; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Uebermachung der Gelder zu einem andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana *lepszé słowa troc* albo *échange*; 2) odmiana, nielaskość, w tey *lygnifikacyi* miasto słowa *changement*, w *wierszach* *poetyckich* to słowo *polozone* bywa; 3) u *Myszkwych*: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmieniaia; 6) odminianie pieniędzy jako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambiéristwo, wekiel; pošyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zysk kambiéristow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądże wekslowe; wator wekslu; 10) interesa, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) *po niěkorych miastach*: dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) *Gagner, perdre au change*; *ne rien perdre au change*; 2) *aimer le change*; *c'est un change raisonnable*; 3) un

3) un vieux cerf donne le change & laisse en sa place son écuyer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change est fermé; le change est ouvert; je viens du change, & il est plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une pistole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de pais en pais; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

*change commun; droit de change.* das Aufgeld, der Aufwechsel, das Agio für einen Wechsel-Brief oder für umgesetzte schlechtere Münze. Naddarek, placa kambierzowi od weksła abo od odmiennionych podleyzych pieniędzy. § Le changeur a pour son droit de change trois deniers sur un écu, un fou pour une pistole & pour un demi Louis six deniers.

*lettre de change.* ein Wechsel-Brief. Weksel; karta zamianna; cedula zamiana. § Paier, tirer, accepter une lettre de change; envoier mille, écus à Rome par lettre de change.

*prendre le change.* 1) sich hinters Licht führen lassen; 2) beym Disputiren; nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać się w pole wywieść; 2) dysputniac; skoczyć do inszey materiy.

*donner le change à quelqu'un.* einen hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole.

*il lui a bien vendu son change.* er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

*aller au change.* beym Falckenier; von dem Wildpret abgehen und einem andern nachstiegen. U Sokolnika; iść za inszą dziczyzną pierwszey odleciawszy. § Empêcher le faucon d'aler au change.

*le lièvre a donné le change.* der Hasen hat einen Absprung gemacht. Zaiac klucz uczynił; w bok zrzucił zaiac.

*les chiens ont pris le change.* die Hunde haben die Spur verschlagen. Psi z tropow zstapily.

*garder le change.* eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puścić się dziczyzny raz przypadnooney albo popędzoney.

Changeant, *part. vid.* Changer.

Changeant, *adject.* veränderlich, wandelbar, unbeständig. Odmienny, niestały, dzienny. § Esprit changeant; humeur changeante.

*tasetas changeant.* schlechter Tafft. Kitayka mieniaca farbę.

Changeant, *f. m.* ein Camelot aus Rossel in Flandern. Czamlar z Ryseii we Flandryi.

Changement, *f. m.* 1) Veränderung; 2) Neuerung als in Staats-Sachen; 3) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowosc, odmiana, nowotnosć jako w sprawach publicznych; 3) zamiana, frymark, ksztaltniejsze stowa troc albo échange; 4) przekształtowanie, przedziernienie. § 1) Aimer le changement; tout et sujet au changement; 2) aspirer au changement.

Changeoter, *v. a.* alle Augenblicke verändern, oft tauschen, wechseln. Często odmieniać; często co frymarczyć.

Changer, *v. a.* 1) tauschen; 2) wechseln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren lassen und vor dieselbe eine andere nehmen, in diesem Verstande folget allezeit der Genitivus statt des Accusativi; 4) verändern, eine Neuerung in etwas aufangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Gestalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmiénien pieniądze; 3) odmiénien co; miało rzeczy ktorey inszą obrać, inszą przyiąć; w tym sensie miało Accusat. zawsze Genitivum polożyć trzeba; 4) Odmienić co, nowosc w czym wprowadzić; 5) przedziernąć, przemienić, przemienić, przekształtować, obroćić kogo albo rzecz jaką w co; 6) rzeczy ktorey inszą dać postać, formę albo kształt. § 1) Changer une bague; une paire de pistolets; il ne s'entend point en troc, changer son cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monnoie; changer une pièce d'argent; changer une pistole, une quadruple; 3) changer de sentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverses formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 9) changer la face de la Chrétienté, d'un Roiaume.

*changer quelque chose.* 1) tauschen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmiénien co do rzeczy należącego; odmiénien część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

yal; 2) changer les habits, la religion.

*changer de quelque chose.* eine Sache gänzlich verändern, statt selbiger eine andere annehmen, wehlen. Odmienić co wcale; miałto czego insze obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

*changer, v. n.*

*se changer, v. r.* 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co inszego; przedziernąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

*il a été changé en nourrice.* er ist weder dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

*changer un cheval; changer de main.* das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die linke wenden, tummeln. Konieiu to w prawo to w lewo obrocić; wykreć na koniu to w lewo to w prawo.

*Changeur, f. m.* ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

*il est riche comme un changeur.* er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

*payer comme un changeur.* baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

*Chanlate, f. f.* eine Dach = Trauffe; große Latzen die man unten an die Dach-Sparren nagelt, ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

*Chanlette, f. f. obs.* eine Dach = Pfanne. Dachowka.

*Chanoine, f. m. (canonicus)* ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Ecclesiastiques qui possèdent un Canoniat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

*Chanoinesse, f. f. (canonissa)* eine Stifts-Frau. Kanoniczka.

*Chanoinesse de St. Augustin, f. f. (Canonica sancti Augustini, Regula addita)*

eine Stifts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame. Augustynianka; Panna zakonna Reguly S. Augustyna; *Tyut* Madame im dawana bywa. § Les Chanoineses de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

*Chanoinie, f. f.* des Dom-Herrn Pfünde, eine Stifts-Pfünde; Canoniat. Kanonia, godność kanonicka. § Avoir une riche chanoinie.

*Chanoissure, vid. Chanciffure.*

*Chancir, vid. Chancir.*

*Chanson, f. f.* 1) ein Gesang, Lied in Versen; \*2) ein eiteles Geschwätz. 1) Pieśń, piośnka; \*2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire; chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; 2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oubliez ces chansons.

*chanson que tout cela.* dieses sind nur Possen. Plotki to tyłko.

*\*je ne me paie point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abweisen: Geld ist die Lösung. Brzakać tu trzeba; o rzecz samę nie o frazki się pytam.

*redire toujours la même chanson.* immer ein Lied pfeiffen. Zawtze iednakową piośnkę spiewać.

*\*Chansonnette, f. f.* ein Liedlein. Piośneczka. § Une jolie chansonnette.

*Chansonnier, f. m.* ein Lieder = Dichter. Poeta od pieśni.

*Chant, f. m. (cantus)* 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren als von der Henschrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; \*4) die Meloden, der Ton oder Weise eines Liedes, in diesem Verstande ist air gewöhnlicher. 1) Pieniez; spiewanie, glos spiewających ludzi, prakow i inszego rodzaju zwierząt, iako konika robaka; 2) pieśń wierszem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; \*4) melodya pieśni, zwyczajniysze iednak w tym sensie stowa air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rosignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guère; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poèmes en chants.

*Chant Roial.* ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, iede

iede Stroffe aber bestehet aus sechs Versen. *Picnie poetyckie zeszé strof potrzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawierające, w kaźdey strofie iest wierszy także zeszé.*

*cette pièce n'a point de chant.* dieses musikalische Stück hat nichts angenehmes. Ta piośnka muzyczna nic nie ma przyjemnego

*le chant du coq.* das Hahnen-Krähen, frühe Tag-zeit, Kuropoy, czas ktorego kury pieią; swit.

*Chanveau, f. m.* 1) eine iede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umkreis eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Cirkels in der Geometrie; ein Seitensstück vom Faß - Boden, ein Brodt-Ranfft etc. 2) ein Ranfft oder Stück Brodt, so man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stückes Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Kaźda figura na kształt części od izeczy okrągłej odciętej; figura prosta linia i łunęta albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, jako segment albo odciinek cykulu w geometryi, sztuka dna będnarskiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) *u krawca:* brzeg spodni sztuki od płazcza.

*Chantel, f. m. obs.*

*Chantelle, f. f. obs.* ein Stück vom Königlichen Siegel, worauf des Königes Füße stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiej na kawalki po śmierci krolewskiej złamaney.

*Chantélage, f. m.*

*Chantele, f. f.* Zapfen-Geld, so der Gerichts = Obrigkeit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowey od wina w piwnicach na ketnarach leżacego należące.

*Chante - pleure, f. f.* 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Sieb = Kanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Wassers. 1) *U ogrodnika:* Kropidło do polewiania płoniek; 2) Leiek miasto dziury durzłak do odcedzenia plugastwa mający; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

*chante pleure; pasenostre.* hölzerner Hahn

in einem Faß. Kurek drewniany w beczce.

*Chanter, v. a. & n. (cantare)* 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) tschorren, von Heuschrecken; 3) kreben, von Hähnen; 4) singen im Reden; 5) loben eine That, einen Helden; sagen, erzählen, rühmen, preisen. 1) Spiewać, noćić, o ludziach, prakach; 2) świerkotać, ewierkać iako konik; 3) piał o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dzieło heroiczne lub bohaterę; mowić, wyliczać. § 1) *Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guère que durant le mois d'Avril, & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Alemand beugle & le Flamand hurle; chanter une chanson, un verset chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) notre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une manière desagréable; 5) n'attends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux tems qu'Acernus & Kochanowski ont chanté de route la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter ses faits.*

\* *chanter pouilles, (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen schimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

*quand on est une fois marié, il faut chanter.* mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwszy postępkami odmienić trzeba.

*faire chanter quelqu'un.* einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czubę; poniżyć kogo. § *Ne soiez pas si fier, on vous fera bien chanter.*

*chanter à quelqu'un sa gamme.* einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Verweis geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § *On lui a bien chanté sa gamme.*

*chanter la Palinode.* die geführten Lästereien wiederrufen. Odzyczekiwac pod ławą; odwoływać potwarz. § *On fait chanter la Palinode a vos ennemis.*

*il a chanté.* von einem Uebelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. O zło-czyncach: Wyzwał wyłtepek.

*pain à chanter.* ungesäuertes Brodt. Chleb niezakwaszony.

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrument; 2) bey dem Vogelsteller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerrey: die Rebhenne, mit welcher man die Rebhühner anlocket; 4) bey dem Hutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) bey dem Scharfrichter: Strich, einen Missethäter zu hängen. 1) Kuinta, strona na instrumentacie muzycznym; 2) wab u ptaszniokow; 3) w myslifwie: korupatwa samica do wabienia; 4) kolko w obłaku kapeluszycznym; 5) powroz katowski do obwieśnienia zloczynice. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sängler. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sänglerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Markt; 2) Zimmerhoff, Werkstatz des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhoff, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz, wo Kutschen und Wagen zu vermietzen stehen; ein Wagen-Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balken oder das Lager im Keller unter den Fässern; 6) das Lager, die Balken an den Häfen zu Paris, worauf die Sack mit Getreide zum Verkauf liegen; 7) ein Wein-Wehl, Neben-Stecken; 8) bey dem Schiff-Bau: grosse Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet.

1) Drewnia, drewnik, miesce gdzie drwa przedawaja albo skladaja, 2) warsztat ciesielski albo kolodzieyski; 3) plac, gdzie materiały budownicze, iako kamienie, skladaja i do budowania sposobia; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naiecia staja; 5) kietnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbozem przy portach Paryskich; 7) tyecz, tyk po ktorym się wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelic pod okretem, gdy co buduja. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Louis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhl-Setzen oder unter den Queer-Balken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Garunek cegły na ośm calow

dluga a na cztery szeroke; 2) u cie-slow: pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na krorych wiazanie dachowe stoi. § 1) Briqueteur avec des chantignoles; 2) les chantignoles soutiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierrath von Galonen am Haupt-Brett eines Bettes. Ozdoba z galonow u glow sozlkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Blei, Eisen behauen. *W Archytopskiej nauce:* Ociolac co, iako drewno, kamien, zelazo, ołow,

Chantre, *f. m. (cantor)* 1) ein Sängler in einer Kirche; 2) Cantor in einem Chorum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Notre Dame de Paris; 2) le chantre a soin de petites écoles; le chantre entonne les premières antiennes & dirige le chœur.

le chantre de la Thrace. beyden Poeten: der Orpheus. U Poetow: Orfeusz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. *W sensie poetyckim:* Slowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin, in einem Nonnen-Kloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńskim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Office du lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorska, Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m. (cannabis)* 1) Hanff, ein Kraut; 2) Hanffen-Garn. 1) Konop, Ziele; 2) Przedziwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre femelle; briser, cueillir, rouir, ébaucher, habiller, régaler le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanff. Konopiane przedziwo naylepsze i naysubtelniejszyze.

chanvre serancé. geheschelter und gekämmer Hanff. Konopie wyczosane i wybiiane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serancé. gedrechter Hanff. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanff-Brecher, Heschler, ein Hanff-Heschler. Ten co konopie wybia i miedli.

Chanvrière, *f. f.* eine Hanff-Brecherin, Hanff,

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czelze.

Chanvrouir, *f. m.* eine Hanffhechel. Szczotka zelazna do konopi wyczolania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upasć.

Chaos, *vid.* Caos.

Chapé, *f. f.* (*capa*) 1) ein Chorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herrn des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmelz-Ofens, darinnen die Metalle gereiniget werden; der Deckel über einem Thymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Difillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen = Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschallen will; 9) Muschel-Schale, Buckel an einem Wehr-Behende; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgel-Pfeiffen stehen. 1) Alba Kaplanska; 2) Kapića rożnych zakonnikow; 3) kapa kościelna, pluwiak, iako kanonikow; 4) płaszcz obszerny Nowiciuszow u OO. Bernardynow; 5) Część wierzchnia pieca, w którym kruszcze czyzczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, którym formy okładają; 7) zakrywka z blachy na półmiski z porawami; 8) blaszka z guzikiem maluchnym u przeczki do ujęcia rzeczy, która ma bydź zapięta; 9) ozdoba na pendentie na kiztaft ślimaczka, czaszki; 10) lada w ktorey pizczalki organowe stoja.

\**chercher chape-chste.* sich Ungelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawic sobie kłopotu, hałasy i szkody.

\**disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque.* sich um des Bischofs Bart zanken. Swarzyć się o rzecz ladaiaaką albo niepodobną.

Chapé, *éc. adj.* in den Wappen: mit einem Walden und Sparren versehen. *W herbach.* Balki i krokwy mający. § Un écu chapé.

Chapeau, *f. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinalshut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Maurern: Weiter-Dächlein über etwas an einem Gebäude; die Abda-

hung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oben spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelutz; 2) Kapelutz kardynalski; Dostojenstwo kardynalskie; Kardynalsstwo; 3) Kapelutz herbowy Prälacki; 4) *vulg.* Męszczyzna; 5) *ucielow*: zwierzchnie wiązanie balek budynkowych; 6) *u Mularzow*; datzek sciany od defzczowey wody broniący. bądź z dachowek, bądź też z cegieł iako datzek umurwany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matière de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'apret à un chapeau; abatre un chapeau; border, border, rafraichir, netoier un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de différentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre, ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soie entrelacez qui pendoit au dedans & aux côtez avec cinq rangs de houpes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houpes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houpes, enfin les Abes le portent noir, avec deux rangs de houpes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

*chapeau en blanc.* ein ungefärbter roher Hut, bey den Hutmachern. Kapelutz niesfarbowany, *u kapelusznikow.*

*chapeau à l'épreuve de mousquet.* ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kan. Kołpak zelazny, na który żołnierz kapelusz, uchraniając się razow, nasława.

*chapeau de paille.* ein Strohhat. Kapelusz ze słomy.

*chapeau d'éage.* ein Stück Holz so zu Ende einer Stütze angeleget wird. Pieniek, kłoc mały na końcu podpory podłożony.

*chapeau d'escalier.* eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wchodow.

*chapeau de Incarne.* ein Dach-Fenster-Bielbel. Trzb, wiazanie okna dachowego.

*chapeau de fil de pieux.* das Lattenwerk, so an eine Reihe Pfäle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.

*chapeau de rose.* der Rosen = Kuchen, der Trester, was bey der Distillation von den Rosen im Kolbe übrig bleibt. Ostatek w Alembiku po roz' dystylowaniu.

\* *chapeau des fleurs.* ein Blumen-Kranz. Wieniec z kwiatkow uwity. § Les amans atachoiert autre-fois des festons d'Olive & des chapeaux des fleurs sur la porte de leurs maitresse.

*un coup de chapeau.* ein Gruß mit einem Hut. Ukłon z kapeluszem.

*chapeau de maitre.* Geschenk dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okrętowemu od przewozu towarow. § Cent écu pour le fret, & soixante pour le chapeau de maitre.

*Chapelain, f. m.* ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.

*Chapele, vid.* Chapelle.

*Chapelenie, vid.* Chapellenie.

*Chapeler, v. a.* 1) eine Brodt-Rinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden; ein Brodt abrinden; \* 2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oskrobać albo oberznąć skorkę chlebową; 2) pomacać kogo szpadą albo szablą po głowie. § 1) Chapel le pain; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.

*Chapelerie, vid.* Chapellerie.

*Chapelet, f. m.* 1) Rosenkranz, Pater noster; 2) Hitzblatter auf der Stirn, insonderheit von venerischen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, so über den Sattel gehangen werden; 4) in der Baukunst: Schnitzwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosen-Kranzes; 5) gläserne Corallen, welche man in America gegen die schönsten Waaren verhandelt; 6) ein Paternoster-Werk zu Ausschöpfung des Wassers; 7) Schöpf-Comer an diesem Wasser-Werk; 8) weißer Schaur oder Gesicht am Rand um einen guten Brandtwein im Glase; 9) bey den Stückgießern: eiserner Zeller mit drey Zapfen, mit welchen man das Raas zum Bodensüß nimmt, das man mit dem Lauf des Stück vereiniget; 10) beym Schloffer:

eine Art Thür = Bänder mit Zierathen; 11) Nelden = Zimmet, die andre Rinde eines Baums aus Madagascar, siehe Cannelle giroflée. 1) Rożaniec, pościorki, koronka, na których się modlą; 2) rząd krost ofobliwie wenufowych na czele; 3) strzemiona nad siodłem zpięte; 4) ozdoby sznicerskie na kształt rożanica albo pościorkow ze dzwonekow, oliw, koralow; 5) koralki skłanne i inne skielka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europejscy na naykosztownieysze towary kupczą; 6) rumus pompowy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dole czerpaia, do gory prowadzą i na gorze wylewaią; 7) wiaderko w tym rumusie; 8) piana biała, iskiarki drobne przy brzegu na gorzące dobrej w kieliszek nalaney; 9) u Ludwisarzow co *działa leia*: instrument na kształt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wzięcia miary od dna działowego, ktore z rurą działową spoione bywa; 10) u Slosarzow: gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, jest drugą korą drzewa pewnego z Madagaskaru, *obacz* Cannelle giroflée. § 1) Dire son chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir le chapelet.

*chapelet d'oignons.* an Stroh oder einem Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na stomie albo na kiiu spiętych.

*chapelet de marons.* angereihete Castanien, die an einem Faden verkaufft werden. Wieniec kaczranow na nitce wetkniowych do przedania.

*le chapelet se défile.* das Band ihrer Freundschaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyjaźni się rozrywa; o śmierci albo o nieprzyjaźni mówiąc.

*Chapelier, f. m.* ein Hüter; ein Hutmacher, Kapelusznik.

*Chapelière, f. f.* eine Hutmacherin. Kapeluszniczka.

*Chapelin, vid.* Chapin.

*Chapelier, vid.* Chapeler.

*Chapelle, Chapèle, f. f.* 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Vründe so auf Altäre in einer Capelle gestiftet werden; 3) öffentliche Kirchen-Andacht des Vabits; 4) die Capelle: ein Chor Musicanten das bey der Messe musiciret; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, so zu ihrer Capelle gehöret, als Creuze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Distillir-Kolben; 8) in der

**Seefahrt:** unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundacya na palary w kaplicy; 3) Nabożeństwo, paćierze kościelne, na których sam Oćiec S. bywa; 4) kor. kapela osobliwie przy Mszcy świętey muzyka się odzywająca; 5) srebra, Argenterya Pańska albo Prafačka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączyłość albo sklep pieca piekarskiego; 7) głowica alembikowa; 8) w *zeglarskiej nauce*: nagłe okrętu obrocenie. § 1) La Chapéle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapéle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapéle; 2) on lui a donné une fort bonne chapéle; conserer à un Eclésiastique une bonne chapéle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapéle; le Pape tiendra demain Chapéle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapéle; 5) son chapéle est riche; 6) chapéle de ce four est trop ardente.

**chapelle de viole.** das Greiff-Bret auf einer Geige. Mostek na szyi u Skrzypcow, na którym są strony i palcami przebierają.

**chapéle de compas.** ein Deckel auf einem See-Compaß. Wieko na kompasie morskim.

**chapéle ardente.** mit schwarzem Tuche ausge Schlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg siehet, ehe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach czarnem sukniem obity, w którym przed aktem pogrzebowym, przy gorejących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

**faire chapelle.** sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przeciw woli się nagle okrętem obrocieć, bądź z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok ikoczył.

**Chapellenie, s. f. vid. Chapelain.** 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelańska; 2) kaplica z ołtarzem przy kościele.

**Chapellerie, s. f.** 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapeluszami; 2) rzemieślno kapelusznicze.

**Chapeller, vid. Chapelier.**

**Chapelure, s. f.** abgesechnittene Brodt-Rinden; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chape-

lures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du potage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poullets.

**Chaperon, s. m. (capero)** 1) eine Art Hauptkülle, so die Vornehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalarei noch tragen; 2) eine Art Weiber-Mützen von Sammet, welcher sich ohnlangst die ansehnlichsten Bürgerer Weiber bedienet; 3) Achsel-Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Akademischen Würde; 4) *obf.* eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Monchs-Kappe gewis der Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kranz am Neßgewandt; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herab hänget; \* 8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mägdchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Hälfte, damit der Reuter die Pistolen bedeckt; 11) Feder-Busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) beym Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugeschnittenes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Puckel auf dem zwey Löchern, in welchen das Gebiß eines Pferde-Zaums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawicie staroświeckie ludzi co służnieyzych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) birer, czapka białogłowska z aksamitu, niedawnego czasu była modą u przednieyzych mieszczanek; 3) naramiennik, nożenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostoyności; 4) *obf.* czapka duchowna lub też kawalerska; 5) kapica u niekorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz haftowany u Ornatu 7) przed-sobek u kapicy żalobney z twarzy aż do nog spużczony; \* 8) Matrona, Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem mająca; 9) kapturek na fokola; 10) sukno u olstra pistoletowego, ktorem iezdziec pistolety przykrywa; 11) czub niekorych prakow; 12) u *mularzow*: daszek na murze; wierch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowey zakonczony; 13) pukiel czyzy na dziurach, w korych montzuk kosiki jest pięty. § 1) On portoit jusques au Règne de Charles VIII des chaperons à queue que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait decendre de la tête sur l'épaule; 2) les vicilles femmes portent encore des chaperons en de certain pais; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portèrent une cote blanche, un surcot & un chaperon; 5) le chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derrière descend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derrière la chape; 7) prendre le chaperon, quitter le chaperon, être en chaperon; 8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mur; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

*Chaperon de potence.* der oberste Theil an einer Strücker. Oblączyk u kule podpaźnicy.

*Chaperon de presse à imprimer des estampes.* das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u praszy do wyprasowania kuperstychow.

*Chaperonné, ée, adj.* in Wappen: eine Haube habend, gehaubt, gekappt, von Vögeln. *W herbach:* kapturek maia-cy, o ptakach.

*Chaperonner, v. a.* 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falcken seine Kappe aufsetzen, einen Falcken hauben; 3) die Mütze oder den Hut vor einem ost abnehmen, viele Revenge machen. 1) Mur daszkiem nakryć; 2) w kapturek ptaka ubrać, kapturek sokołowi na głowę postawić; 3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdejmować.

*Chaperonnier.* faucon chaperonnier, *f. m.* ein Falcke, der einer Haube gewöhnet ist, der eine Haube auf hat. Sokół do kapturka przyzwyczajony, sokół w kapturka.

*Chaperonnière, f. f.* Vesilenz-Wurz, ein Kraut. Lopian, lopuch, Bazyna ziele.

*Chapier, f. m.* 1) ein Geistlicher, der bey dem hohen Amte in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein grosser Schranck zu den Mess-Gewänden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłańskiej do Mszy

świętey ministruiący; 2) szafa w zakrytyi do ornatu i aparatu kościelnego Chapin, *f. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

*Chapiteau, f. m.* 1) das Capital oder der Snauff oben an einer Seule; 2) bey den Tischlern: der Sims eines Schrancks; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon; 5) alles so etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Kapitela, makowica, nagłówek słupow sznicerskich; 2) gzemfy stolarskie na szafach; 3) daszek ze dwuch deszczek, ktorym zapal na działach przykrywają; 4) daszek na murach, lepsze w tym sensie słowo Chaperon; 5) powszechnie: przykrywka, rzecz co przykrywająca.

*Chapitre, Chapitre, f. m.* 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzt werden; eine Rechnung; 3) Punct, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Berweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) w Sądach: Część rachunkowa, w którą rzeczy jednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materyja, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniška, zgromadzenie osob jednego albo wielu klasztorow, ziazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, miejsce kanoniczey albo mnińskiej schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkiemi zgromadzonemi.

§ 1) l'aire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapitre, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de faulces; on s'elt entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre, ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

pitres peuvent faire des statuts & établir des règles pour l'utilité particulière du corps, pourvu qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général. 5) se rendre au chapitre; aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

*pain de chapitre.* Weiß-Brod, welches die Dom-Herrn alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanonikow.

*il a voix en chapitre.* er gilt viel; er steht in großem Ansehen. W wielkim jest poznanowaniu

\**Chapitrier, v. a.* einem Mönch vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyłajać o co kogo; dać komu łacinę. § Je l'ai chapitre sur le peu de respect, qu'il portoit à son Père; vous avez fait telle chose, vous ferez bien chapitre.

*Chaple, f. m. obs.* Gefecht, Streit. Bitwa, swar.

*Chapler, Chaploier, v. a. obs.* zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać, pokrajać.

*Chaploier, v. a. obs.* zerhauen, zerstoßen, herum sucheln. Porąbać, posiekać, pokłuc szpada.

*Chap lure, vid.* Chapelure.

*Chapon, f. m. (capo)* 1) ein Kapau; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit Kochen läßt. 1) Kaplun; 2) sztuka chleba w garku z potrawą warzona.

\**deux chapons de rente.* zwei Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andre mager ist. Dwie osobie w kompanii, z ktorzych jedna tłusta, a druga chuda.

*il a les mains faites en chapon rbi.* er läßt gerne die Hand fleben; er macht lange Finger. Przylgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rad myśzkwie.

\**qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu jeszcze więcej dawaia.

*vol du chapon.* im Land-Recht: ein Stück Feld von 116 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edel-Hoff, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. W Prawie ziemskim: Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starzemu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'aîné a le vol du chapon.

*chapon de vigne.* abgeschchnittener Rebschoß zum Verfezen. Urznięta latorośl winna do sadzenia.

\**Chaponneau, f. m.* ein kleiner Capau, Kaplunek. § Ce n'est qu'un chaponneau. *Chaponner, v. a.* die Hähne kappauen, kappen. Kaplunąć, pokaplunąć koguty. § Chaponner un coq.

*Chaponnière, f. f.* Ofanne von Silber oder Kupfer, Capaunen drinnen zu kochen. Panew srebrna albo miedziana do kaplunow warzenia.

*Chappa-dellalla, f. m.* Stempel-Geld von den Cattunen auf den Küsten von Coromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandelskich.

*Chappelle, vid.* Chapéle.

*Chapuis, f. m. obs.* ein Zimmermann. Cieśla.

*Chapuiser, v. a. obs.* zimmern. Giośać drzewo.

*Chaque, pron. m. & f. vid.* Chacun. ein jeder, es muß allezeit ein substantivum singularis numeri darbey stehen. Každý, zawsze przy tym słowie substantivum singul. num. położyz trzeba. § Chaque langue a ses proprietéz; chaque fou a sa marotte.

*Char, f. m.* ein Wagen, wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblühten Sinn gesagt. Woz; tylko o tryumfalnych i o inszych sensie figurycznym wozach to słowo użarte. § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aiant attrapé le penchant du monde, rouloit plus vite.

*Charag, f. m.* das Köpf-Geld das die Juden und Christen den Türcken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześciance i żydzi Turkom płacą.

*Charanson, Calendre, f. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Le charanson degéneré en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

*Charaton, vid.* Charraton.

*Charbon, f. m.* 1) eine todte Kohle; 2) ein böß Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pest-Beule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben; 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, so sieben oder acht Jahr alt sind. 1) Wągiel, wągł martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkul; wrzod każdy iadowity, jako morowka; 3) Caput mortuum u Chymykw, albo pozostała materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siodmym albo

albo osmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement porreux.

*charbon de feu.* eine glühende Kohle. Wągiel żarzyły.

*charbon de terre.* Stein-Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

*charbon de saule.* Weiden-Kohle, Reiß-Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarcki z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

*il brûle comme un charbon.* er brennet vor Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schie od gorączki.

*Charbonnée, f. f.* ein Rost-Braten. Pieczenia na rozżcie pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

*Charbonner, v. a.* 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reiß-Kohle abzeichnen; \*3) verläumdern, anschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odryfować co węglikiem malarckim; \*3) czernić, osławiać kogo; sławę czyją szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessein; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

*Charbonnier, f. m.* 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenkammer, Kohlen-Keller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, *ptak*; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli schowania.

*le charbonnier est maître chez lui (en sa maison.)* ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

*la foi du charbonnier.* der Kohlen-Glaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostofzczera.

*Charbonnière, f. f.* 1) ein Kohlenbrenner-Platz, ein Kohlenbeerd, Kohlenbrenner, ein Meiler; 2) ein Weib die Kohlen verkauft. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonnières.

*Charcanus, f. m.* ein Ost-Indianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materja Indyjska do szat bawełniana albo jedwabna.

*Charcuter, v. a.* 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; \*2) etwas bey der Tassel übel transchiren; \*3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Balbier der es nicht versteht; \*4) einen zerhacken' mit dem Degen übel zurück-

setz. 1) Posiekać mięswo do siekanek, do kielbas; \*2) przy stole niekształtnie rozkrawać, rozbierać potrawy; \*3) w *Anatomii*: nie sztucznie zwierze rozebrać, iako zwykli nieumiejętni Cyruliczkwowie; 4) kogo szablą posiekać, porąbać.

*Charcutier, Chaircutier, f. m.* 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherz: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupień, co kielbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) *kartuż*; kucharz mizerny; partacz w kucharkstwie.

*Charcutière, f. f.* eines Schweins-Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny. *Charcuris, f. m.* eine grosse Niederlage, ein greuliches Blut-Bad. Siekanina, bitwa strażna; rabanina.

*Chardon, f. m. (carduus)* 1) Distel; 2) eine Weber-Distel, Karten-Distel; 3) eine ferne Pinnen, Stacheln oder Latten-Spißen, die man über die Thore und Zäune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset pospolity; 2) karty, główki osetowe u sukiennikow; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi kofy, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) *chardon à bonnetier*; *chardon à foulon*.

*chardon à card.* Weber-Distel. Szczeń, fczczotka, Panienskie wiadro.

*chardon bénit.* Carobenedicten-Kraut. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

*chardon Panicaut; chardon Roland; chardon à cent tête.* Wallen-Distel, Manns-Treu. Mikolaiek ziele.

*chardon Notre Dame.* Marien-Distel, Frauen-Distel, Stroh-Kraut. Ostropest, podgorzał, ziele.

*Ordre de Notre-Dame du Chardon.* der Marien-Distel-Orden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel-Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego we Francji od Ludwika nazwiskiem Bonus fundowany; jest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego różny.

*Chardonner, v. a.* mit Karten-Disteln auftragen. Sukienniczemi kartami wycozać sukno.

*Chardonneret, f. m. (carduelis)* Stieglitz, ein Vogel. Szczygiel, *ptak* § Le

chardonneret chante agréablement, il est sujet à des vertiges & vit environ quinze ans.

**Chardonnerette, f. f.** 1) eine Spanische Artischocken-Brüh; 2) Eberwurz, besser Carline. 1) Polewka z karciofu hylzpariskiego; 2) lepczyca Ziele, lepsze słowo Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreaux & autres viandes à la chardonnerette.

**Chardonnet, f. m. obs.** ein kleines Distel-Köpfchen, Ofetowa głoweczka.

**S. Nicolas du Chardonnet.** St. Nicolai Kirche in Paris. Kościół St. Nikolaia w Paryżu.

**Chardonnette, f. f.** schwarze Eberwurz, Lepczyca czarna.

**Chardonnière, f. f.** ein Ort voll Disteln; ein Feld das mit Disteln verwachsen ist. Pole ofetem zarosłe.

**Chardoufe, f. f.** Eberwurz, ein Kraut, Lepczyca biała, Ziele.

**Charrée, Charrée, f. f.** ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyny; żoła do robienia szkła sposobna. § On emploie quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

**Charenfon, f. m.** ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Quand il y a des charensons dans un grenier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

**Charensonnier, f. m.** ein Korn-Jude, der das Getreide kauft, und auf Theurung wartet. Zakupnik, zakupien takomy zboża; ten co zboża ikupuie i na wyższy grofz chowa.

**Charete, Charetée, Charetier, vid. Charre.**

**Charge, f. f.** 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last die eingeschiffet oder aufgeladen wird; 2) Last, Beschwerung, Ungemach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Geld-Anlage, Gaben, Steuern; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück; 9) von einem Amt, von Erbschaften; 9) in Gerichten: Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Anklage, Beschuldigung; 10) die Ladung eines Schieß-Gewehrs; 11) das Lade-Maaf, eine hölzerne Pulver-Büchse eines Musquetiers und Canoniers; 12) Echargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Lösung, das Zeichen zum Angriff mit einer Canone, Trommel oder Trompette; \*14) eine Salve, eine Abfeurung, in diesem Verstande ist das Wort *decharge* besser; Zeichen oder Lösung zu einer Sal-

ve; 15) beym Mahler: Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer grössern Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherz eine grosse Nase noch grösser mahlet wie sie ist; 16) Salbe so man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geschwulst und eine Entzündung leget; 17) in der Bau-Kunst: auf Balken gemauerte Unterlage unter einem Estrich oder einem steinernen Fuß-Boden; 18) Pfändung des Viehes das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreide-Maaf; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243, an andern 400 Pfund wieget; 21) Stoß eines Falchens, schneller Flug nach dem Raub; 22) beym Gärtner: eine Blüthen-Knospe; 23) Zauber-Mittel, das man, Schaden zufügen, an einen Ort hingeleget. 1) Ciężar; 2) Brzemie; ładunek na woz, na okręt, na bydło łomokowe; 3) Obciążenie, przykrość, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość; 4) Dozor, dogłądanie; 5) Pełnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, dostojenstwo, szarża; 7) Podatek; 8) Ciężar, czynsz, pobór; danina od urzędu, od dziedzictwa; 9) w sądach: delata, zarzut, winowanie, odnoszenie występku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek strzelbowy; 11) Prochownica drewniana żołnierza piezzego albo pułkarsza; 12) Uderzenie na nieprzyjaciela; nacieranie, natarcie, boy wstępny; harc, natarczka, naziąd; 13) znak bębniem, trąbą albo działem na naziąd dany; \*14) salwa, dawanie ognia na nieprzyjaciela; słowo de charge w tym sensie lepsze; bębnienie na wypalenie salwy; 15) u malarza: odmalowanie członka nieproporcyynego w większey postaci, niżli jest w rzeczy samey, iako gdy malarz na żart nos wielki iefzcze większym maluje; 16) Maść koniom na ociętkość, zapalenie i osadnienie słuząca; 17) w archytekciarze: podkład murowany na balkach pod tłem ubitem, astrychem lub pod posadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łaszt, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynofzająca; 21) Uderzenie, lothy impet fokosa na dzicyznę; 22) u ogrodników: pączek kwiatek w sobie zawierający; 23) czary z zazdrości ludzkiej na szkodę czyją gdzie położone. § 1) Les colonnes supportent une prodigieuse charge; fucomber sous la charge; il faut étaier cette poutre, de peur qu'elle

qu'elle ne succombe sous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaisseau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge est forte; 3) une tutele est une charge & non pas un avantage; c'est une charge bien pesante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ses amis; cette veuve a quatre enfans à sa charge; 4) ce prisonnier n'est point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit vôtre serviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire sans charge; ce Banquier a donné charge à son commis d'aquiter la lettre de change; 6) disposer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui se pratique en France, n'a été en usage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'Etat; on est obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond est obligé de grandes charges; être exempt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il est accusé de plusieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; nôtre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons est du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour essaiër un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, mener à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) sonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi se retire après la première charge de nôtre Infanterie; 15) reconnoître la personne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

*faire bien sa charge.* seinem Amt wohl vorstehen. Sprawować swoy urząd dobrze.  
*à la charge, que.* mit dem Beding, daß. Ta kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

*\*à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Bestätigung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thue. Pod zobopolnym obowiazkiem; pod kondycyą wzajemną. § Je la baïse à la charge d'autant.

*revenir à la charge.* sein Ansuchen wiederholen. Odnowić prosbę swoię.

*tant à charge qu'à decharge.* in Gerichten: so wohl wider als vor den Beschuldigten. W sądach: Tak oczyszcia-

jący iak obiwiniający. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge. *charge de ville; charge municipale.* Bürgerliche Last, ein Bürgerliches Amt, das den ansehnlichsten Bürgern zum Besten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundschaften. Powinność mieyska albo ciężar co stufznieyszym miezczanom na dobro miasta polecony, iako opiekuństwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Consuls, de Maires, de Capitoux sont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité attachée, & les autres sont bornées dans quelque fonction particulière.

*être à charge à quelqu'un.* einem zur Last seyn; einem überlastig, verdrüsslich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać się, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à sa famille.

*charge foncières.* in Gerichten: Zinse, so auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen geleyet worden. Czynsze oprocz zwyczajnych na oddaloną mająćność wniesione. § Les charges foncières doivent être payées & supportées par celui qui possède l'héritage si non, il le doit abandonner.

Chargé, *éc.* *adj.* *vid.* Charger.

Chargeant, *e.* *adj.* 1) beschwerlich, mühsam, von Aemtern, von einem Schmaroger oder einem Menschen, der dem andern mit seiner Ausführung zur Last ist; 2) hart zu verdauen, unvertaulich, von Speisen. 1) Ciężki, obciążliwy, nieznosny, przykry, o urządach, natrętach, pasorzystach, wyjadaczach; 1) niestrawny, ciężki do strawienia, o pokarmiech. § 1) Cette dignité est très-chargeante parmi les troubles de ce siecle; c'est homme est bien chargeant; 2) cette viande est fort chargeante.

Chargement, *f. m.* die Ladung eines Schiffes, dieses Wort hat alle Bedeutungen des Wortes Charge. Ladunek okrętowy, to słowo wszystkie ma sygnifikacye słowa Charge.

*Police de chargement.* Fracht-Schein, welchen der Schiffs-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo list froctowy na odebranie towarow kupcowi dany.

Chargeoir, *f. m.* Lade- oder Pulver-Schaukel, womit eine Canone geladen wird. Szufła do dział naładowania.

Charger, *v. a.* 1) laden, beladen, aufladen; 2) beschweren, belästigen; 3) figurlich; beschweren

beschweren, als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sünden, den Magen mit ungesundem Speisern; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 4) chargiren; angreifen den Feind, auf ihn treffen; 5) auftragen, anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, graviren; 8) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemälde die Gesichtslinien, so zur Gleichheit dienen, gar zu stark ausdrücken, und ihnen etwas positiveres zufügen; 10) etwas weitsüftiger ersehen, vergrößern als es in der That ist, einer Erzählung etwas zufügen; 11) auffüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einen Erben mit vielen Vermächtnissen, den Untertanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Unruhe mit einem Gewicht beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Kocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben, als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towar, albo wóz, nawę towarami; wkładać tovary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) w sensie figurycznym: obciążać iako sumnienie grzechem, pamięć niepotrzebnemi rzeczami, żołądek niesławnym pokarmem; 4) ładować, nabijać strzelbę działo; 5) Spaść, naćierać, uderzyć na nieprzyjaciela; 6) Złocić, polecić ko komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; oskarżyć kogo, zarzucić co komu; agrawować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubszym pędem liniamenta co znacznie i do podobieństwa naybarzciey służące malować, albo na szyderstwo wadę iaką zwiększyć; co do niey przydawać; 10) zczryć się, rozwódzić się rzeczą; 11) napełniać, nalewać statek napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedzica testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) u Zegarmistrza: minutę czym obciążać, aby zegar nie tak pręko biegł; 14) o Prządakach: koło kądzieli len albo wełnę owiać; 15) w Farbierni: od wyzerunku albo proby podaney ciemniejszy farbować farbą; 16) w Drukarni: natkać za wiele wierszy i linii na jedną stronę; arkusz za czarno dru-

kować. § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameaux sont dressés à se baisser, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le carrosse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa memoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger nôtre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; il la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une affaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des affaires de ses parties; le Gréner est chargé des pièces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par les instructions; de demander la restitution de quelque place; il a fort bien réussi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achète & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) entonner à charger, charger les vaisseaux; por à charger; 12) charger l'héritier de paier tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de douanes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impolitions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger la quenouille, & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feuille.

*charger de front.* auf den Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyjaciela.

*charger en queue.* den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyjaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queue.

*charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois.* einen ausprügeln; einen mit Stockschlägen empfangen. Kiymi kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos.

*charger un tableau.* bey dem Maler: ein Gemälde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. U Malarza: za ciemnymi kolory malować; za wiele figur na jedno miejsce natkać.

*Charger, v. n. & a.* Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, Feldern. Obródzić się, o drzewach, ogródach, polach

*polack.* § Les pommiers ont bien chargé cette année.

*charger un navire en grenier.* Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wyłapać towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

*se charger, v. r.* 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas ansjurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Wagen mit Speisen. 1) Obciążać się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się co sprawić; 3) obić się, naładować, obciążyc żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

*chargé, ée, adj.* 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figurlich: mit etwas überladen, belästiget, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüsslichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht: mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Maltern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 6) von leichten Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Zusatz des Goldschmieds bekommt; 7) trüb, wollicht, vom Wetter; 8) weitläufig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift etc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, ciężar na się mający; 2) nabity, o strzelbie; 3) w sensie figurycznym: nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) o pisanych albo drukowanych arkuszach: za gęsty, za wiele wierzty mający; 5) u malarza: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) o złotych monetach: od przyłady od złotnika przylitowane doważający; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, o pogodzie; 8) rozciągly, za obfzerny, o style; 9) o koniach: za wielki, za duży członek mający; 10) o herbach: figurkę nad sobą mający. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'affaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargée; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette pièce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure;

10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent, chargée de ganache. 1) ein Mensch der grosse Riinbacken hat; 2) ein tummer Kerl. 1) Czek wielkiemi czelusciami; 2) Głupiec; aubiel; dudek.

*avoir les yeux chargés.* aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

*chargé de fers.* der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciążony.

*chargé d'années.* sehr alt. Zgięty pod ciężarem starości.

*chargé de cuisine.* ein fetter Mensch. Czek barzo dusły.

*dez charges.* falsche Würfel, in welchem Wey ist. Kostki, zfałzowane, w ktorych iest ołow.

*portrait chargé.* eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art verstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

*vaisseau chargé à la côte.* ein Schiff, das sich wegen starken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow frogich uchodząc przy pobrzeżu żegluię.

*un vaisseau chargé à cueillette.* ein Schiff, das seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchem mancherley Personen gehn. Okręt, na ktorym są różnego stanu ludzie i towary różnym kupcom należące.

*Chargeur, f. m.* 1) ein Aufstader; 2) Constaßler der ein Geschütz ladet; 3) Holzseker, Holz-Leger, Holz-Messer, in Säfen. 1) Drażnik, holgarz; 2) Pufkarz co działa nabija; 3) Miernik, układacz drew w portach.

*chargeur; marchand chargeur.* Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie należą.

*Chargeure, f. f.* Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugimi stojące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

*Chariage, Charriage, f. m.* 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wozba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furlon. § 1) Le charriage est fort difficile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le charriage coûte beaucoup.

*Charier, Charrier, v. a.* 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, bisig nachfliegen einem Wildpret, das durchgehen will; 3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wieść, iako kamienie; 2) o so-

2) o *sokotu*: lecieć za dziczyzną; 3) o *wynie*: prowadzić z sobą piasek, gruz. § 1) Charier de la pierre; 2) l'huile charie une quantité de matières épaisses & grossières, mon urine charie du gravier. *Charier, v. n.* 1) wandeln, sich auführen; 2) von Flüssen: mit Grund-Eis gehen; 3) vom Falcken: entfliehen, auf den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raub nachfliegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) isć, o łodzie na rzekach; 3) o *sokotach*: ulecieć, na głos myśliwea nie powracać. § 1) l'charie droit; 2) la rivière charie. *charier droit.* sich behutsam auführen, redlich handeln. Ostroźnie, szczerze sobie postępować. *Charier, f. m.* ein Seige-Tuch, wodurch die Lauge geseiget wird. Plachta do ługu przeciekania. § Mettre un charier. *Chariot, Charriot, f. m.* 1) ein Wagen; 2) beym Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Maß in Paris, Bau-Steine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) u *powroźnikow*: tarcica z wielą dziurami od wuch małych kółkach, do ktorey powrosła przypinaia; 3) Miara w Paryżu do kamieni ciolanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim. § 1) Un Chariot de bagage, mener un chariot, Chariot de triomphe, on combattoit autre-fois sur des chariots armés de faux; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voies, & chaque voie cinq carreaux. *chariot d'enfans.* Kinder-Wagen. Wozek dziecinny. *le grand chariot; le petit chariot.* der große und kleine Wagen, zwey Gestirne am Himmel. Woz wiekŹy, woz mnieyŹy, gwiazdy niebieskie. *Charitable, adj. c.* liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczylny, miłosierny, lićsćiwy, łaskaw na ubogich. § Etre charitable envers son prochain, on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable, on se fait un devoir extérieur de l'aumone, on la donne comme riche & non pas comme charitable, un avis, un conseil, un secours charitable. *Charitablement, adv.* miłojlic, liebreich, gutthätiger Weise. Dobroglwie, lićsćiwie, łagodnie. § Corriger charitablement sont prochain, recevoir charitablement les passans. *Charitatif, f. m.* eine Beysteuer, die das

Lateranische Concilium den Bischöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubet. Danina, ktorą Biskupowi raz w życiu swoim, a to ieszcze pod czas gwałtownego niebezpieczentwa, z Dyecezyi swoiey LateranŹskie Concilium wybierać pozwolito. *Charité, f. f. (charitas)* 1) die Christliche Tugend die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der frömmsten Frauen in einer Pfarre, die den Armen beyŹehen; 4) die Armen-Casse in dieser Versammlung; 5) das Almosen so ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieser Versammlung ihre PŹege haben, die Armen-PŹege; 7) ein Hospital in Klöstern, in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disziplin, so einer dem andern giebet. 1) Miłosć Boga i bliźniego; 2) ialmużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi poŹilkuia; 4) skarbница, w ktorą te damy skład na ubogie kładą; 5) ialmużna z tey skarbownicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy maia ratunek; 7) izpital w klasztorach i niektorych miastach 8) w *niektorych klasztorach*: Dyscyplina, ktorą jeden drugiemu daie § 1) Charité ardente, véritable, fervente, sincère, vive, réfroïdie, morte, éteinte, la charité est la plus parfaite des vertus théologiques, la charité consiste à aimer Dieu de tout son cœur, & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, regler ses charitez; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environns trois semaines, il a été enterré par la charité de Paroisse, la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin, les sœurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de preparer les remedes, & de les porter aux malades, Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité, & on apelle les Dames qui la compose, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien réglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Medecin de la charité, il est à la charité de sa Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la Charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes, les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes ; on l'a portée à la charité des femmes ; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes ; il y a une charité à Lyon ; 8) faites lui la charité.

*charité chrétienne.* Ritter : Orden der Christlichen Liebe, so von Henricus III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześciański, od Henryka III krola Francuskiego na zarowanie żołnierza pokaleczzonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

*charité bien ordonnée commence par soi même.* ein jeder ist sich selbst der nächste. Bliższa kofzula ciętu niżli kaftan.

*prêter une charité à quelqu'un.* einen besprechen, verleunden, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo ; winować kogo w czym.

*Charivari, f. m.* 1) Music mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht ; 2) im Scherze : eine schlechte Music ; 3) allerley Geschrey und Lermen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kofatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się oženili, miafmo muzyki nocney swawolnicy odzywają ; 2) *zarwiąc* : Muzyka ladańska ; 3) *gomon*, *fiwar*, hałas między podłym gminem lub piianemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuieux, chagrinant ; faire un charivari, charivari plaissant, divertissant ; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

*Charlatan, f. m.* 1) ein Märcktschreier, Quacksalber ; \* 2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht. 3) Heuchler. 1) Ciarlatan, iarmarkowy lekarz ; 2) Pochlebca wodę na swe koso ciągnący ; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plupart des Médecins sont charlatans ; 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

*Charlatane, f. f.* eine Heuchlerin, Bethschwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

\* *Charlataner, v. a. & n.* ums Maul gehen ; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Poblazac komu ; pochlebiać aby co urwać ; o czyją fafkę zabiegać ; przypochlebiać się komu.

\* *Charlatanie, f. f.* Schmeicheley, Vo-

schwägung ; eine lustige Vorstellung einen zu etwas zu bereden. Pochlebstwo, przymilenie się ; poblazanie, chytre namawianie do czego, § C'est une pure charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les règles de l'art.

*Charles, f. m. (Carolus)* Carl, ein Manns-Nahme. Karol, Karolus, przewiśko meśkie. § Charles XII. Roi de Suede. \* *Charlot, f. m. dimin.* Carlchen. Karolek, *Charlotte, f. f. (Carolina)* ein Weibers-Nahme. Karolina, przewiśko biało-głowskie.

*Charmant, e, adj.* liebreizend, angenehm, vortreflich. Peten wrodzonego dźwięku, powabny, przyiemny, miły, grzeczny, § *Esprit charmant ;* beauré charmante.

*Charme, f. m.* 1) Hag-Buche, Hapa-Buche ein Baum ; 2) Zauberen, Bezauberung ; 3) Anlockung, Annehmlichkeit ; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit ; ungemaine Liebreizung, wird meistens in Plurali gebraucht. 1) *Grab*, *grabina drzewo* ; 2) *Czary*, *oczarowanie* ; 3) *ponęta*, *pobudka*, *powab*, *przyłuda* ; 4) *przyiemność* ; *zapal miłość* w sercach *wzniciający* ; *grzeczność* ; *wdzięcznych obyczaio* *układność* ; *wrodzony wdzięk* ; *najczęściej to słowo in Plurali położyc trzeba.* § 1) *Les feuilles, les châtons & les racines du charmes font astringentes* ; 2) *c'est une magicienne qui eut recours aux charmes ; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes ; rompre un charme ; se servir des charmes ; 3) quel charme a pour vous le danger ; c'est un grand charme que les louanges, pour arrêter un auteur ; elle est le veritable charme des tous les coeurs ; charme merveil'ieux, surprenant ; 4) elle a beaucoup de charmes ; gagner quelqu'un par ses charmes.*

*Charmer, v. a.* 1) bezaubern ; 2) ungemaint gefallen, zur Liebe reizen ; einen gewinmen, einnehmen ; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) *Oczarować* ; 2) *niezmiernie się upodobać komu ; podniecać zapaly miłości, zranic serce ; wkradac się w kogo urodę lub przystoyne przymiotami ; 3) ukoić, ukoiszyć żal, fraunek.* § 1) *Il avoit charmé l'épée de son ennemi ; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûe ; elle charme tout le monde ; 3) le vin peut charmer les chagrins ; sa voix peut charmer les douleurs.*

*il est charmé de cela.* er findet daran ein ungemaintes Vergnügen. Namikować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

**Charmeur, f. m.** ein Zauberer. Czarnownik. § Les Charmeurs sont condamnés par les Pères & par les Conciles.

\* **Charmeuse, f. f.** ein buhlerisch Weib. Białogłowa do amorow skonna.

**Charmie, f. f. obs.** ein Hembd. Koszula.

**Charmille, f. f. vid.** Charme. ein junger Jagdbüchen-Stamm, Schöbling von einer Hainbuche zum Sehen. Kosz grabowy do ładzenia. § Il faut acheter un milier de charmilles pour faire une alée.

**Charmoise, f. f.** Charmoie, *f. f. obs.* (carpinetum) Handbuchen = Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

**Charnagna, f. m.** 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; \* 2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięsny; \* 2) zapusty.

**Charnaigre, f. m.** ein kleiner Steubler oder Jagd-Hund, der die Hasen und Coninschen auftreibet. Legawy pies kroliki i zaiące popędzaiący.

**Carnel, le, adj.** fleischlich; der Fleisches-Lust ergeben. Cieleśny, za lubieżnością idący. § Il a eu copulation charnelle avec cette femme.

**Charnellement, adv. obs.** fleischlich, fleischlicher Weise, wird nur in folgenden Redens-Arten gesetzt. Cieleśnie lubieżnie, tylko w następujących przyktadach użarte słowo.

*vivre charnellement.* umiżchtig leben. Cieleśnie żyć.

*il a connu cette femme charnellement.* er hat dieses Weib fleischlich berührt. Dopuścił się z tą białogłową grzechu cielesnego.

**Chameux, euse, adj.** (carnosus) in der Anatomie: fleischig. W Anatomii: mięsisty, cieliłity. § Les parties charneuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joues, les fesses.

**Charnier, f. m.** 1) ein Wein-Haus auf einem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Ort wo man commandirt; 3) Kammer zum gefalzenen und getäucherten Fleisch: eine Fleisch-Kammer; 4) ein Bund Wein = Vfsäle oder Rebstöcke. 1) Kosznica, koštnica na cmentarzu; 2) miejsce w košciolach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk palow albo tyczy do winnic; 4) komora do schowania wędzonek i mięsiwa nalołonego. § Les charniers Saint Innocent;

2) communier au charnier; 3) le bon charnier doit être fait de coeur de chêne.

**Charnière, f. f.** 1) die Luder = Kammer, wo der Falkenierer das Fleisch vor den Falken verwahret; 2) ein Charnier: ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Gewerw mit Wechfelsweise ausgefeiltten Gängen, wie man an den Toback-Dosen siehet; 3) ein Hohl = Weiffel der Stein-Hauer. 1) Komorka, gdzie sokolnicy mięsa i scierwy dla sokola chowaią; 2) nit wieko z szpuzką spinaiący; wyćięcia iako u tabakierok na przemiany włute, w ktorych się wieko nanićie obraca; 3) Dioto kamienicze do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boîtes, & les y font tenir avec une charnière; les deux pièces d'un compas, d'une fausse équerre & de divers autres instrumens sont attachés ensemble par des charnières; il y a des charnières simples, & des charnières doubles; la justesse des instrumens de mathématique dépend principalement des charnières bien faites.

**Charnu, e, adj.** (carnosus) 1) fleischig, von Gliedern des Leibes. auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mięsisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cieliłity, tłusty, siła ciała maiący, otyły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnuë; plante qui a une racine charnuë; des olives bien charnuës; 2) c'est un homme charnu.

**Charnure, f. f.** 1) das fleischichte Wesen, insonderheit an einem menschlichen Leibe; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistosc, mięsistosć o sobliwie ciała człowieczego; 2) skora na cieło człowieczym. § 1) Charnure, belle, vilaine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

**Charogne, f. f.** Naś; Luder; der Gestank vom Naś. Zdechlina; scierw; smrod z scierwu. § Elle est puante comme une charogne.

**Charoi, f. m.** eine große Schalupe mit zwei ledernen Schirm-Decken, so mit Stockfisch pflegt beladen zu werden. Bar wielki z dwiema poponami stokłisze albo ryby suche wiozący.

**Charon, vid.** Caron, Charon.

**Charostier, e, adj. obs.** fleischreiftig; fleischbegierig. Mięsa chćiwy, mięso rad iadaiący.

**Charpente, Charpenterie, f. f.** Zimmer-Holz, Bau-Holz; Holzwerk an einem Bau. Cębrowina, cębry, cębrowanie w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.

Charpenter, v. a. 1) Bauholz zum Bau zureichten; zimmern, mit der Art bebauen; das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zugehauen wäre, zerhackern. 1) Gebrowing do budowania przysposobić; ocisłać toporem; ciesielskiem się bawić rzemiosłem; 2) partaczyć, niekfstaltnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, f. f. vid. Charpente. 1) Bau-Holz, Zimmer-Holz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Gebrowina; 2) ciesielsstwo, rzemiosło ciesielskie.

Charpentier, f. m. 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeissen kan. 1) Ciesla; 2) Dzięcioł w Ameryce na wyspie świętego Dominika, daktyłową pestkę przekluc może.

\* Charpi, f. m. } beym Wund- Arzt:

Charpie, f. f. }  
\* Charpis, f. m. }  
das Abgeschabte von Leinwand zur Wiecke in eine Wunde. U Chyrgow: Fleytuch, fleytuzek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.

\* en charpi; en charpie, adv. 1) ohne Welle, abgetragen, abgeschabt, von Aelzbern; 2) zerhocht vom Fleisch. 1) Bez welny, goło, pochodzony, o sztach; 2) przewarzony; rozwarzony; od kości odwstały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est toute en charpi.

Charpir, vid. Carder.

Charpis, vid. Charpie.

Charraton, f. m. ein Wagen-Knecht, Parobek woźniczy.

Charrée, f. f. ausgelaupte Asche. Lużyny, z ktorey ług zciekl. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.

Charrète, f. f. ein Karren. Woz o dwu kofach, kara. § Méner du bois sur une charrete.

\* avalueur de charrettes ferrées. ein Prahler. Chlubca; fanfron.

Charretée, f. f. ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, f. m. 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestirn. 1) Karownik; 2) woźnica, gwiazdy niebieskie.

il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kan auch ersaufen. J

plywacz naylepszy czasem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er sucht wie ein Körner der stecken geblieben. Knie, iak furman co uwiąził.

Charrette, vid. Charrete.

Charriable, f. m. der die Grob-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Chariage, Charrier, vid. Chariage, Chariet.

Charroi, f. m. Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Paier le charroi.

Charrois, f. f. Grob-Fuhre, Lehn-Fuhre. Podwoły.

Charron, f. m. ein Wagner, Stellmacher, Radmacher, Stalmach, kolodziey. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, f. m. Wagner-Arbeit. Kolodzieyka robota.

Charruau, f. m. chemin charruau, obs. ein Fahr-Weg. Gościniec, droga utrowana.

Charruë, f. f. 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die großen Gänge gereinigt werden. 1) Pflug; 2) naczynie ogrodnicze do wygladzenia zielska i chwastu z ulic ogrodowych. § 1) Méner la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Wagen ziehen, als ic. Wolalbym w plugu ciągnąć, nieli &c.

c'est une charruë mal atelée; c'est une charruë de chiens. das ist ein sehr uneiniges paar Leute, sie vertragen sich wie Raß und Hunde. Sprzęży to ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzają się iak izdła w worze.

\* Charte, f. f. vid. Carte, Chartre.

Charte Partie, (charta partita) 1) Befrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Personen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na naćcie okrętu; list fiochtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzystwa miedzy kilka osobami na spolne podzielenie zysku i szkody pochodzących z żeglowki podiętej. § 1) La charte-partie se peut faire pour aler & pour retourner; 2) faire en semble une charte-partie.

Charti, f. m. das Geseil eines Karrens; Karren-Kasten, Skrzynia do kary.

Charti,

**Charti, 7**

**Chartil, f. m.** ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 1) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do żwożenia owocow polnych w stodołę; 2) szopa, pod którą wozy, kary, plugi stoicę zwykły.

**Chartier, f. m. vid. Chartrier, Charretier.**

**Chartil, f. m. vid. Charti.**

**Charton, vid. Charraton.**

**Chartrain, f. m, e, f. f. (Carmutensis)** einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta *Chartres* nazwanego.

**Chartre, Charte, f. f.** 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Brieffschaften; 2) Schwindsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, jako monumenta, historyczne manuskrypta; 2) Suchoty choroby; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourrez vous detromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombez en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre perpetuelle au pain & à l'eau.

**Chartre - Normande.** die Privilegien und Freiheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileje od Krola Filipa Normandczykom nadane. § La Chartre - Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

**Église de Saint Denis de la chartre.** die Sanct Denis - Kirche in Paris, sie stehet auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß gefessen. Kościół Świętego Dionizego w Paryżu, na tymże mieyscu stoi, gdzie było więzienie iego.

**Chartres, f. f. (Cornutum)** die Hauptstadt in Beauce einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiej Beauce.

**Chartreux, f. m. (Carthusianus)** 1) ein Cartuser - Mönch, von dem Dorf Chartreuse, allwo dieser Orden zum ersten mahl in Frankreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Zipf = Kage; 3) eine Art Welschwerf. 1) Kartuzyan zakonnik, imię

od wsi *Chartreuse* maia, gdzie pierwszą kartuzyą we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Garunek futerek. § 1) La règle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.

*pilles des chartreux.* eine Art Spanischer Wolle. Welny Hyszpaniskiey garunek.

**Chartreux, f. m. pl.** ein Cartuser - Orden; eine Cartuse. Klafztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Louis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

**Chartreuse, f. f.** 1) eine Cartuser = Nonne; 2) eine Cartuse; ein Cartuser - Mönchs - oder Nonnen - Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klafztor Kartuzyanski, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grénoble.

**Chartrier, f. m.** 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahrt werden; 2) Archivarius, der über das Kloster - Archiv gesetzt ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klafztorna; 2) Metrykant; przelożony nad metryką klafztorną.

**Chartulaire, vid. Cartulaire.**

**Charybde, vid. Carybde.**

**Chas, f. m.** 1) die Bleiwage bey den Mäurern, besser *travée*; 2) das Nadelohr; 3) die Weber - Schlicht, eine Art Leim Leinwand zu glänzen aus Wasser und Mehl, so der Leinwand die Steiffe giebet; 4) Weigen, so in einer Kuffe eine Zeitlang eingeweicht, daraus Krafftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Szodwaga mularska; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z mąki i z wody plotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z których krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalcze.

\* **Chas, f. f.** die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Cette vache est en chas.

**Chazeret, Chazeret, f. m.** Käse = Forme. Tworzydło forma na sery.

**Chassaki, f. f.** ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß - Sultan zu seiner Liebe erwehlet. Dziewica w Saraiu od Sultana do swych amorrow wybrana.

**Châsse, f. f.** ein Heiligthums = oder Reliquien = Kästchen. Relikwiarz, Kosci Świętych schowanie, skrzyneczka. § La Châsse de Sainte Geneviève de Paris est fort belle.

**Chasse, f. f.** 1) Jagd, das Jagen; 2) die ganze

ganze Jägeren; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ball-Saus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemercket wird; \* 6) ein Vossen, angethaner Verdruß; 7) bey den Sandwerkern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiß die Brillen-Gläser, der Heft oder Schalen an einem Halbiermesser, das Sägen-Bestell so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen = Blechlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weber-Kamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Fassbinder: der Triebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Maurern: ein Wasser-Paß, Schräg-Maas, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połow; 4) Uciezka nieprzyjaciela lądem lub morzem; pogoni za nieprzyjacielem; rozsyпка; 5) Grajac piłę: miejsce na którym piłka po pierwszym swoim odskoczeniu upada; znaczek którym te miejsce znaczą; \* 6) Figiel, psikus; 7) u rożnych rzemieślnikow: oprawa co uymuiąca, iako kołka drociane skiełka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u pily do tarcia drew; 8) Blazka z guzikiem u przęczki to uymuiąca, co ma bydź przypięte; 9) Kluba u wagi, gdzie ięzyczek ma stanąć w mierze; 10) Retka tkacza do ubiiania nawicia; 11) Klin będąrnarski, na który szlągą biiż, beczkę pobiiiaż; 12) Szrodwaga mularska do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chasse est un exercice honnête & utile; défendre la chasse à quelqu'un; aller à la chasse; un homme de chasse; un cheval de chasse; rien ne contribue d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chasse, qui nous met au fait du país & de ses différentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chasse; 2) la chasse est partie; la chasse est à une lieue d'ici; 3) il lui a fait part de sa chasse; on a fait une bonne chasse; 4) donner la chasse à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chasse; 5) gagner une chasse; la chasse est au dernier; la chasse est à un tel entreau; 6) remarquez

bien cette chasse, tu ne la porteras pas loin; 7) chasse de scie; chasse de lunettes; chasse de raloir; 8) chasse de boucle; 9) chasse de balance.

*szkolenie chaffe.* bey dem Zurückweichen sechten. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawnie uchodźcie.

*chaffe meutriere* Jagd mit aufgespannten Luchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to jest z rozpiętemi siećiami i plotnami, w które zwierzęta napędzone bywają.

*chaffe de proué; pièces de chaffe.* die Canonen, mit welchen man auf die stehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyjaciela uchodzącego bliżce.

\* *faire une chaffe à quelqu'un.* einem einen Vossen spielen. Psikus komu wyrządźcie.

*Equipage de chaffe.* Jagdzeug; alles was zur Jagd und Jägerey gehoret, als Hunde, Pferde, Reize. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieć i inne łowieckie potrzeby.

\* *chaffe-là; marquez bien cette chaffe.* gedenkt was ihr thut, es wird euch gerethen. Upamiętaj się, ieżeli nie chcesz tego żałować.

\* *chaffe morte.* ein Anschlag ohne Aufschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedsięwzięcie bez skutku; daremny zawod.

*chaffe quarrée, ronde, demi-ronde.* ein Hammer der Schloffer, viereckichte, runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot ślosarski do wycińniania w blasze dziur kwadratowych, okrągłych lub półcyrklowych.

*butres de chaffe.* Auzern mit Schalen. Ostrygi w łkorupach.

*Chasse-avant, f. m.* ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotnikow dogląda.

*Chasse-bosse; Corneille, f. f.* Weidertich, ein Avant. Bazanowiec, toiesć wielka, ziele.

*Chasse-boule, vid.* Chassepommeau.

\* *Chasse chien, f. m.* ein Hunde-Peitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht, Psiarz, co psy z Kościoła wygania.

\* *Chasse-coquin, f. m.* ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

\* *Chasse-coulin, f. m.* 1) bey dem Fechtmeister: ein schleifes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein.

1) U Fechtmistrzow: Rapier, się nieginający; 2) wino podle, zle. § 1)

- Bourrer quelqu'un avec un chasse-coufin; 2) donner du chasse-coufin.
- \*Chasse ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotosila, zabawka frafunka z głowy wypędzająca; lekarstwo na trołki, jako wino, księga ucieszna. § Le vin est un bon chasse-ennui.
- Chasselas, *f. m.* Petersilien-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotruszczane wino, liście tego do piotruszki podobne; rozynki z tego wina. § Manger une grappe de chasselas.
- Chasse-marée, *f. f. obs.* eine Hexe. Czarownica.
- Chasse-marte, *f. m.* 1) Fischkasten zu Seesfischen, Fischkorb, darinnen die Seesfische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der Seesfische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na ryby morskie; kofz w którym ryby morskie do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskie na sprzedaż wiezie.
- Chausse-mulet, *f. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mulow poganiacz.
- Chasse-Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der anhoffenden Beute haben soll. Umowa między freybiterami na podzielenie przyszłego płonu i zloboczy uczyniona.
- Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtfehern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stoßen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wbiwania głowicy albo gałki szpadowej.
- Chasse-pommeau, *f. m.* eben dergleichen Werk-Zeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiwania głowicy albo gałki szpadowej.
- Chasse-Rage; Iberis, *f. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzeucha psia, pieprzycy mala, Ziele.
- Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abhandeln, als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 9) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Fassband auf ein Gefäß; 8) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać psaki; 3) Gonić, gnać przed sobą, rozproszyc nieprzyjaciela; w pogoni isć za nieprzyjacielem; 3) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, a lekarstwem; 8) wbić jako gw. żdź, klin; pobić statek: wbić obicęz; 9) Donosić, pędzić jak proch rufniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser auxoiseaux; 4) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le dernière liécle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est frij, on qu'il faut chasser au plutôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7. ce remede chasse la fièvre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien serrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grossiere.
- chasser le cheval. Das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwiierać.
- chasser sur ses ancres. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen, auf einem Ankerlosen Grund vom Winde fortgeschleppt werden. *W zeglarskiej nauce:* Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrwywająca.
- Chasser, *v. n.* 1) bey dem Müller: Mahlgäste suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) U młynarzow: Postarać się o ludzkie, co zboża mają do młocenia; 2) w drukarni: mieysca zabierać, placu zastąpić § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son fief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paagon chasse plus loin que St. Augustin.
- \*chasser bien plat. bey Fische brav einbauen, sich insonderheit ans Wildpret halten. Jesć wżytikiemi zębami ośliwić zwierzynę.
- \*un clou chasse l'autre. ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybiiają.
- \*la faim chasse le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba, głod i niewola wżytikięgo nauczą.
- \*un bon chien chasse de race. wie die Elb

tern, so die Kinder: der Apfel flut nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek fokola, ani baran sobola; blisko fwey iabloni iablko pada.

*chasser sur les terres d'autrui.* einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyje.

*chasser sur un vaisseau.* bey der Seefahrt: auf ein Schiff lossegeln: es in die Flucht bringen. *W zeglarskiej mauce:* gnać przed sobą okręt nie-przyjaćielski.

*Chasseur, f. m.* 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Myśliwiec Pański. § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; 2) il a un fidèle chasseur.

*un repas de chasseur.* eine eilfertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

*une messe de chasseur.* eine eilfertige Messe. Miza na prętcie odprawiona.

*affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur.* es hungert ihn wie ein Drescher. Jak wilk głodny.

*Chasserelle, f. f.* eine Jägerin. Białogłowa, co się w łowzch kocha.

*Chassie, f. f.* das Rinnen oder Triefen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo płynienie. § *Chassie puante.*

*Chassieux, euse, adject.* 1) triefend; ein Triefängiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu płynący; 2) *o oczach:* cieka-cy, oparzysty. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les fluxions rendent les yeux chassieuses.

*Chassieux, f. m.* einer der triefende Augen hat. Oczu płynący.

*Chassis, f. m.* 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonst ein etwas einfaßt; 2) Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) bey dem Maler: der Blind-Rahm, der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemälde angehängt wird; 4) ein Sticker-Rahm: ein Rahm zum Spizen-Nähen u. d. g. 5) abgeschrittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; 7) die Form-Rahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Bett gelegt wird; die Fenster auf einem Mistbett. 1) Ramy, rama w ktore są okna albo infze rzeczy opravione; 2) okna papierne, ktore w zimie przed oknami stawiają; 3) *u malarza:* rama podła, na ktorey płotno do malowania przybiąją i rozpinają; 4) krosnka, rama do rozciągania materji, co ma

bydź haftowana albo wyfzywana 5) urznieży papier od skryptu tajemnem piśmem pisanego; 6) nogi stołowe; 7) *w drukarni:* rama do formy; 8) *w wloskim ogrodzie:* okna na grząd-kach, gdzie płotki pod skłem rosną, przez ktore im słońce więkzszego ciepła dodaje; ramy w ktore te okna wsuwane bywają. § *Chassis à paneaux de verre; chassis à carreaux de verre; fai.e. assembler, clouer au chassis; color le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.*

*chassis dormans.* ein zusammengenagelter Rahm, der sich nicht aufmacht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

*chassis à carreaux de verre.* 1) ein Fenster-Rahm; 2) ein Fenster-Flügel. 1) Rama u okna; 2) skrzydło okienne.

*chassis plians.* ein Tisch-Fuß der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składają.

*chassis de fondeur.* die Rahme, von welcher die Forme der Roth-Biesier zusammen gehalten wird. Ramy formę u rutziera spinające.

*chassis de monnoieur.* Form, darinnen die Gold- und Silber-Platten in der Münze gegossen werden. Forma mincarska, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywają.

*chassis de paravant.* das Holzwerk an dem Fenster-Laden. Deski z ktorych są okienice złożone.

*chassis d'osier.* Fenster-Korb vor ein Fenster. Kratka z pręcikow pleciona przed oknami.

*chassis de léton.* Draht-Bitter vor ein Fenster. Kratki z drutu przed oknem.

*chassis de tapisser.* ein Rahm darauf man die Matrasen und Polster ausspannet und ausnähel. Rama do rozpinańia i wyfzywania materacow i piernatow.

*Chalfoir, f. m.* Keil, Triebel, auf welchem der Böttcher schlägt einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. 1) Pie-niek kliniasty, na ktory będąrz szlagą biie beczi pobiiająć; 2) na-czynie w cukierni do ubiania form cukrowych.

*Chassoire, f. f.* ein Falkenier: Stäbchen i Stecken der Falkenierer. Pręcik, kieuk u Sokołnikow.

*Chastaigne, (chastaigner,)*

*Chastaignerie, Chastain, vid. Chateigne.*

*Chaste, adj. c. (castus)* 1) keusch, süchtig in

Worten und Werken; 2) rein, von ei-

ner Schreib: Art. 1) Czysty, cnotę czystości mający; 2) czysty o style, o kształtach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loué Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv. (caste)* kęuschy. Czysto, z czystością dusze, § Vivre chastement.

Chateau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain,

Chastele, Chastelenie, } *vid.* Châte:

Chastelet,

Chasteté, *f. f. (castitas)* Keuschheit. Czystość cnota. § Faire voeu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastible, Chastier,

Chastière, Chastiment,

Chaston, Chastrer, } *vid.* Chât:

Castreur,

Chasuble, *f. f. (casula)* Messgewand der Priester. Ornat kapłanski, § C'est une riche chasuble.

Chasublier, *f. m.* 1) Künstler, der Messgewandte macht; 2) Kaufmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatow kapłanskich; 2) kupiec co niemi handluje.

Chat, *f. m. (catus)* 1) ein Vater, eine Kasse; 2) das Such; Eisen mit einem Haken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hintertheil; 4) Art von Fuch, dessen Auszug von vielen Fahren ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyłte, ktorom wnętrza dział doglądają, ieżli rowna odlewane; 3) okręt o jednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z osnową różnemi koloru upstrzona. § 1) Chat privé; chat domestique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'Espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Kasse die kriechet und lauret. *W herbach:* kot łazący się.

chat haré. bey den Jägern: wilde Kasse in den Wäldern die dem Wild sehr grossen Schaden thut. *U Myśliwych:* kot dziki drobney dziczynnie szkodzący.

chat hérissonné. in den Wappen: eine Kasse, der die Haare in die Höhe stehen, und die sich mit dem Kopfe bückt. *W*

*herbach:* kot naieżony na poslednich łapkach się wspinający.

*vendre le chat en poche.* eine Sache eher verkaufen, ehe man sie einen sehen lässt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

*acheter chat dans la poche.* etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

*veiller le chat qui dort.* alte Handel auführen. Rozcierać; poruzać stare swary.

*à bon chat bon rat.* es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił frant na franta; trafiła kosa na kamień.

*emporter le chat d'une maison.* weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkađ odejść.

*laisser aler le chat au fromage.* vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Kase zum Speck lassen. *O białychgłowach:* kota zapuścić do mięsa; przed czafem zabrać od rationem od młodzińca.

*il s'aiment comme chiens & chats.* sie lieben sich wie Kaş und Hunde. Kochają się jak pies kota

*appeler un chat un chat, & Rolet un fripon.* etwas bey sein m Nahmen nennen; ohne Illmschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwilkiem swoiem; w oczy komu prawdę powiedzieć.

*jetter le chat aux jambes.* 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paş verr nnen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

*il le guite comme le chat fait la souris.* er lauret auf ihn wie die Kase auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego jak korka na mysz; z oka go nie pufzcza.

*\*un chat échaudé craint l'eau froide.* ein Gebrannter fürchtet sich vor's Feuer. Kco się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

*\*se servir de la pate du chat, pour tirer les mairons du feu.* sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen: mit fremden Nase Fische fangen. Prostory czyjey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowieć sięciami.

*la nuit tous les chats sont gris.* im Finstern sind alle Kassen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

*\*bailer le chat par les pates.* eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony komu

- komu pokazać, z ktorey iey dostąpić trudna.
- jaier en chats & en rats.* mit geringen, kleinen Rätzen bezahlen. Małemi ratami długi zplacać.
- pied de chat.* Rążeń: Fuß oder Wfotlein, ein Kraut. Owieczki, koteczki, Ziele.
- l'herbe au chat.* Rążeńkraut, Deunemarf, Augenwurz, Kozłki, Ziele.
- Chataigne, Chataigner. }  
 Chataignerie, Charain, } *vid* Chateigne.
- Chate, *f. f.* 1) eine Kiekin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Kotka, *sanica*; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochow na okręt. § Une belle & bonne chate.
- Chatee, *f. f.* ein Wurf junger Rążeń. Gniazdo kociąt; kocięta.
- Chat-huant, *vid.* Hibou.
- Château, *f. m.* 1) ein Schloß; 2) Caftel, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiff. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałac ok ęrowy. § 1) Château, d'avant ou de prouie; château d'arrière.
- château fondu.* in den Wappen: der Sichel eines verfunkenen Schlosses, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemi wyglądająca.
- faire (bâtir) des châteaux en Espagne.* Schloßer in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.
- château de carte.* ein artiges aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazalność ale nie na trwałość budowany.
- château branlant.* eine ungewisse Sache; eine Sache die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.
- château d'eau.* ein Fisch-Haus, in welchem Fisch-Behälter und Fisch-Rasten verwahrt werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.
- Châténe, Chateigne, Chataigne, *f. f.* (*castanea*) eine Castanie. Kafztan owoc. § Une grosse châténe; chateigne bouillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chateignes moulues, après qu'on les a fait sécher.
- chateigne d'Acajou.* ein Acaju-Baum auf der Insel Montserath, der die Frucht Acajiba trägt, und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akazukie drzewo na wyspie Montferat, co owoc Acajiba nazwany rodzi, żywica wonna i przezroczysta z niego ciecze.

- Châténer, Chateigner, Chataigner, *f. m.* ein Castanien-Baum. Kafztan owoc. § Le châténer aime la terre légère & sablonneuse, & il devient gros & grand comme le chêne.
- Chateigneraie, *f. f.* (*castanetum*) ein Castanien: Wald. Kafztanowy lasiek, gaiek.
- Chatein, Charain, *adj. m.* Castanien-braun, nur von Haaren. Kafztanowy, ciawny *tylko o włosie.* § Avoir les cheveux Chateins.
- Châtel, *f. m. obs. vid.* Château.
- Châtelain, *f. m.* 1) ein Land-Herr der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besizet, ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pan dziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcyą wyższą mającym.
- Châtelé, *éc. adj.* in den Wappen: mit Schloß-Binnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi ozekowani. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.
- Châtélenie, *f. f.* eine Herrschaft, so Lehn und Gerichte hat, Erb: Gerichts-Herrschaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt geböret. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowej albo mieyskiej należąca. § La Châtélenie de Lile est très-considerable.
- Châtelet, *f. m.* 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Burg-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Bortenwärttern; der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Bestühle; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzienie w Paryżu; 2) Grod glowny, Sądy mieyskie w Paryżu i w niekorych miastach; 3) u *Pasamonikow:* tyl krosny; 4) *obs.* zameczek, twierdza mala. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Montpellier &c.
- Chatemite, *f. m. obs.* ein Heuchler. Nabożnik, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flatteurs, qui sous des douceurs affectées s'insinuent dans la confidence des hommes.
- Chatemire, *f. f. obs.* eine Heuchlerin. Dewotka § Faire la chatemire.
- Chatepeleue, *f. f.* Chatepelue, *f. f.* 1) eine Keller-Schabe; 2) ein Korn-Wurm. 1) Stonog, robak; 2) robak w życie.
- Chater, *v. a.* werfen, Junge bekommen.

von Katzen, Okocić się, o koscach.

§ La chate a chaté.

Chathuane, *adj. m.* der Rauslein-Federn und Farbe hat, von einem Falken. Maizcy pierze tegoż koloru co lelek, o lokotach.

Chathu-nt, *f. m.* ein Raub, eine Nacht-Eule. Lelek, sowa.

Châtiabie, *adj. a.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtiabie.

Châtier, *v. a. (castigare)* 1) züchtigen, strafen, schlagen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art, eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptow, wydokonalic styl, skrypt, księggę. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'à un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wer einen lieb hat, den züchtiget er. Kto kogo miłuje, tego rad strofuie.

Châtière, *f. f.* ein Kassen-Loch unter einer Thüre, dadurch die Kassen kriechen. Dziura pode drzwiami, przez którą kotki przebiegają.

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe, 2) bey den Vereutern: Züchtigung, eine harte und gewaltfame Hülfe, als mit Anspornen. 1) Kara, karanie; 2) u kawalkatorow: karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtiement des rebelles; toute faute mérite châtiement; la guerre, la famine & la peste, sont des châtimens, que Dieu envoie aux hommes à cause de leurs pechez; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires, est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Charon, *f. m.* 1) eine kleine Rase, besser: petit chat; 2) der Saamen-Knoten in einer Eulpe, die Hülfe, worinnen der Saamen sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinnen der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gehäuse, in welchem eine Nuß mit ihrer harten Schaal steckt. 1) Koćię, kotus mały, lepka powieszę petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierscieniowa głowica, w ktorey kamień tkwi; 4) łuszczyna orzechowa zielona zwierchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la grai-

ne un couple de mois dans le chaton; on ne lève point les oignons reservez pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & sèche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werden, besser: Chater. O koscach: Okocić się, lepszę stowo Chater.

Chatouillement, *f. m.* der Kugel, das Kugeln. Lechtanie. § C'est un chatouillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatouillement.

Chatouiller, *v. a.* 1) Kugeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1) Lechtac; 2) pobłazac, głaskać, pociebiać; przypodobac się komu; ukontentowac kogo. § 1) Chatouiller quelqu'un; 2) la louange chatouille bien un aucteur; il n'y a rien qui chatouille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les rapports; chatouiller les oreilles par ses discours.

chatouiller le remede. in der Münze: den Müntz-Fluß aufs genaueste beobachten. Wmimicy; Pilnowac kruszcza rozpuzczzonego.

Chatouilleux, *euse, adj.* 1) küsslich. von einem Menschen der da lachet, wenn er geküsselt wird; 2) küsslich, für die Spornne gar zu empfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen, und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, küsslich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kan; 3) küsslich, schwer, verfanglich als ein Amt, Geschäft. 1) Lechtaniwy, leskliwy, o człowieku co lechtania bezśmiechu znieść nie może; 2) o koniu: ostrogami się tracić nie daiący; wspinający się gdy go iędzcieś bodzie; 3) delikatny, obrazliwy, urażliwy w punkcie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliski, iako urząd. § 1) Il est chatouilleux; elle est chatouilleuse; 2) esprit fort chatouilleux; 3) les affaires d'Etat sont fort chatouilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatouilleux; la recherche de cet crime est fort chatouilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatouilleux.

Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, so einer Rase und einem Leopard gleichet, Zwierz drapieźny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtre, *f. m. (castratus)* ein Verschnittener, Rzezaniec, trzepieniec, etnuch, § Les

§ Les châtres n'ont point de barbe; un châtré a dit; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

**Châtrer, v. a. (castrare)** 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden; 3) schneiden, verschneiden, wauachen ein Thier, als ein Pferd; castrare einen Hahn; 3) castrare, verschneiden ein Buch, statt einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterschieden oder sie gar heraus nehmen; 4) etwas strafen, etwas wegnehmen, abschneiden, abzwacken. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyścić, walażyć, kapłunie kura; 3) przy wydawaniu księgi miasto materyi obrazliwych podrzut włożyć albo z księgi wyrzucić; szafzować księggę; 4) okroić, oskrobać; chytrze co od czego uiąć § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrant les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle on châtre les beufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagot, un crotet; ce valet a châtré votre tabac.

**châtrer les melons, les concombres.** den Melonen oder Gurken auf dem Beet die unnütze Ranken und Blätter abnehmen. Ob zynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogo kowe.

**châtrer les ruches des abeilles.** den überflüssigen Honig aus dem Bienen-Stock nehmen, die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miód, plzczosy.

**Châtreur, f. m.** 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reißgebünde beschneidet. 1) Rzeźni-cow rzeźyćiel; ten co czyści, walaży; 2) Obrzynaający co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

**Chau, adv. obs.** gefallen. Powalony, obalony.

**Chaud, f. m.** die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La félicité du parasite consiste a n'avoir ni chaud ni froid.

**il a fait grand chaud.** es ist grosse Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Barzo goraco było, wielki był upał.

**Chaud, adv.** 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer grossen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud, 2) se battre chaud avec l'ennemi.

**il y faisoit fort chaud.** 1) es war warm

da; 2) es gieng da blutig zu, man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) u-pornie się tam bili, ognistą rezolucyą się tam portkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans votre chambre; 2) nous nous sommes vû en des lieux, où il faisoit fort chaud

**Chaud, e, adv. (calidus)** 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandtwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh-heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) läufig, von Sünderinnen, Löwinnen u. d. g. 1) Gorący; 2) ciepły, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepło, gorącość w łobie mający, iako pieprz, gorzalka; 4) ciepły, iako izba, szaty; 5) *woiując*: zwawy, uporny, k wawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniewie, gorąco kąpiący; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, o *jużakach, kwicach &c.* § 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauds; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une attaque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colere; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bienheureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

**pleurer à chaudes larmes.** bittere, heisse Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorzkie rozplęwać się łez potoki.

**avoir le sang chaud; avoir la tête chaude.** hitzig vor der Stirne seyn, kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kąpiącym, prętkim bydź do gniewu.

**une chaude alarme.** ein plötslicher Schrecken, unvermutheter Lärm. Przestrach nagły, hałas, larmo niespodziane.

**fièvre chaude.** das hitzige Fieber. Gorączka ciężka, febra wielka.

**avoir les piez chauds.** warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po głębę chleba, przytłoyne mieć wyżywienie.

**il faut hatre le fer tandis qu'il est chaud.** man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Grufzek w popiele nie

zafypiey; nie psui czasu pokic szydła gola.

*tomber de fièvre en chaud mal.* aus einem kleinen Uebel in ein grösseres fallen; aus dem Regen unter die Trausse kommen. Z mialkiego na głębią zabrnąć; z defzczu pod rynnę.

*soufler le froid & le chaud.* kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ciepło z iedney geby chuchać; iedną ręką głaścąc a drugą policzkowac.

*cela ne fait ni chaud ni froid.* dieses schadet und nuset nicht. Ani to zafzkodzi, ani pomoże.

*n'être ni chaud ni froid.* weder kalt noch warm seyn; keiner Parthey anhängen. Ani się do tey, ani do owey wiezć strony.

*il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud.* er ist mit allen zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wzyskto mu za iedno; ze wzyskkiego kontent.

*la donner bien chaude.* eine Gefahr grosser vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przelstrazyc kogo prozną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; il vous l'a donné toute chaude.

*un enfant tout chaud de sa mer.* ein neu gebornes Kind. Dziecie nowopowite. *c'est une chaude pratique.* das ist ein schlechter Gebrauch. Zly to obyczay.

*il a la main chaude.* er ist glücklich im Spielen; er gewinnet oft. Często wygrae; fzezęśliwie gra.

*cela est tout chaud.* dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stalo.

*a la Chaud.* adv. in der ersten Hitze. W pierwfzey gorącości; w pierwfzym zapędzie.

*Chaud, f. f.* 1) das Schmieden eines glühenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, so die Glashüter auf einmah schmelzen lassen. 1) Kowanie tztuki krufczca rozpalonego; 2) Materya do skła, ktorą hutnicy na ieden raz zwykli roztopiac. § 1) Donner une chaude à sa besogne.

*donner une chaude suante.* zusammen schweissen als Eisen. Zwarzyć co, iako zelazo.

*Chaudan, f. m.* ein warmes Süpplein, so man den Wochenrinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zuska ciepła dla położnic albo nowożeńców.

*Chaud-cole, f. f. obs.* Zanck, Schlägerrey, Auflauf, Aufrubr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

*Chaudement, adv.* 1) warm; 2) hitzig, ei-

frig. 1) Gorąco, ciepło; 2) zwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement; poursuivre chaudement son ennemi.

*Chaud pisse, f. f.* 1) die Harn-Winde, Harn-Streng, die kalte Visse; 2) im Scherz; der Saamen-Fluss, der Tripet. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *zartem*: plynienie ciała nad wosą.

*Chauderet, f. m.* bey den Goldschlägern: der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-Darm mühsam und künstlich bereitet, und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. U Goldszlagerow: Pargamenik z kizki pewney wołowej pracowicie i kunsztownie zrobiony, w ktorym platkowe zloto trzeci raz tluka.

*Chauderon, Chaudron, f. m.* 1) ein Küchen-Kessel; 2) in der Seefahrt; die Pompen-Kappe, ein durchlöcherter Stück Blei oder Kupfer, so unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein grosses Steinkohlen-Maas in Engelland. 1) Kocioł, kuchenny; 2) w *zeglarskiej nauce*: durzłak miedziany albo ołowiany spodek pompy uymuiący, aby plugastwo w rurę niewiętowało; 3) w *Anglii*: miara wielka do węglow w gorach kopanych.

*Chauderonnier, Chaudronnier, f. m.* Kessel, Kupferschmied, Kotlarz.

*Chauderonnerie, Chaudronnerie, f. f.* Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare, Naczynia, statki kotlarskie, towary miedziane.

*Chaud-suante, f. f.* die Glue eines Metalls, da es anfängt zu fließen. Stopień rozpalenia krufczowego, gdy się topić zaczyna.

*donner la chaude-suante à un morceau de fer.* ein Stück Eisen so glüen, daß es fließen will. Szrukę zelaza tak barzo rozpalic, ze się rozpuzczac zaczyna.

*Chaudier, v. n.* launisch werden, von Sünden. Zbestwić się, o sukach.

*Chaudière, f. f.* Pfanne, grosser Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kocioł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudière; les Bralriers de bière, les Teinturiers, les Chapeliers, les raffineurs du sucre se servent de chaudière; chaudière à brasser; chaudière à teindre.

*faire chaudière.* vor die Matrosen auf dem Schiff das Essen zubereiten. Obiad dla

flisow lub maydkow na okręcie gotować.

Chaudret,  
Chaudron,  
Chaudronnerie, } *vid.* Chauderonnier.  
Chaudronnier,  
Chauf, Chouf, *f. m.* }  
Chaufette, *f. f.* } eine Persische Seide.  
Jedwabiu Perskiego gatunek.

Chaufage, *f. m.* 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opal, palenie; 2) gotowizna drew, którą się gospodarz na zimę opatruie; 3) wrab wolny na opal w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chaufage; 2) on lui donne trois voies de bois pour son chaufage; 3) droit de chaufage; prendre son chaufage; aller querir son chaufage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont attribué le chaufage aux Officiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, *f. f.* der Heerd unter dem Gieß-Ofen wo man das Holz brennet. Ognisko w piecu smelcowym, gdzie się drwa palą. § La chauffe est à côté du fourneau, trois piez plus bas.

Chaufe-chemise, *f. m.* ein hölzernes Gefäß, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Koszulogrzej, plecionka albo klatka podługowata, na ktorej, fairkę podstawiwszy, zimie koszule i szary grzeią. § Il faut que le chauffe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chauffe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *f. m.* Canzley-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny woski i laki w schowaniu mający. § Etre chauffe-cire.

Chaufe-lit, *f. m.* ein jedes Geschirr das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łozogrzey każde naczynie, ktorem pościel grzeią.

Chaufe-pance, Chauffe panie, *f. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoju niżuchny.

Chaufe-pié, *f. m.* }  
Chaufrette, *f. f.* } eine Feuer-Ride oder bedecktes Kohl-Feuer mit Löchern, oder auch eine Stosse, eine Fußflasche die Füße zu wärmen. Fairka blachą dziurkowatą przykryta, albo flaszka cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufier, Chauffier, *v. n.* 1) glüend machen,

als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube. 1) Rozpalić, iako zelazo; 2) grzać, zagrzać; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffier du fer li fort, qu'il commence couler; 2) faites chauffer ce plat; 3) chauffer le four, chauffer un poêle.

\*Le Soleil chauffe un bain. die Sonne sichtet sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo słońce barzo piecze.

chauffer les piez à quelqu'un. einen mit Feuer wärmen, man setzet nehmlich den Mißethäter auf eine Band mit blossen Füßen nahe an eine Flamme, oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem zloczynię na ławie siedzącego, przymykając do bosych nog jego płomienialbo węgle żarzyke.

chauffer un vaisseau. den Schiffs-Boden, wenn das Schiff nicht im Wasser steht, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen, und die schadhafte Deter in selbigem zu entdecken. Wyfuzać ogniem dna okrętu na lądzie na suchem mieyscu stojącego, aby chędogie było i mieysca poplute tym snadniey wynalezione  
chauffer un bordage. Schiffs-Bretter zur äussern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu futrowania na ogniem nakrzywiać.

chauffer les fontes. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinnen halten möge. Wyfuzać spizarnią okrętową dla trwałszego sucharow schowania.

se chauffer, *v. r.* sich wärmen. Grzać się. § Se chauffer au Soleil; il se chauffe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je fais de quel bois vous vous chauffez. ich weiß was deine Kreide schreibt; ich weiß was hinter dich steckt. Znam cię ziolko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chaufferette, *f. f.* *vid.* Chaufrette.

Chaufferie, *f. f.* in den Eisen-Gütten; eine Esse, darinnen das Eisen gegliet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec smelcowy do rozpalenia zelaza, z ktorego szyny i dragi maia bydź kowane.

Chaufette, *vid.* Chauf.

Chaufeur, *f. m.* der Blasbalgzieher im Metallschmelzen. Robotnik, co w hutach miechy nadyma. § Le chauffeur fait aler les souffets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *f. m.* 1) eine geheizte Stube im Kloßer

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Urnen-Haus in Paris; die Wochen-Stube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Beh-Lücher, Doppel-Lücher, die Stindberterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Theil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w której zimie grzać się idą; 2) w Paryskim szpitalu: izba, gdzie ubogie niewiasty w połogu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do napaniania człowieka chorego. § 1) Le chauffoir est propre & net; il fait bon au chauffoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaïement le tems au chauffoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aller au chauffoir; 2) les femmes qui accouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chauffoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chauffoirs pour les couches.

**Chaufour, f. m.** 1) Kalk-Ofen; 2) eine Kammer wo man Holz und Kalksteine verwahret. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chauffour.

**Chautournier, f. m.** 1) ein Kalk-Brenner; 2) ein Kalk-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

**Chaufrette, Chaufférette, f. m.** 1) eine kleine Feuer-Ofen auf dem Tisch beim Essen; 2) eine Feuer-Ricke, die Füße zu wärmen. 1) Pajerka mała na stoł; 2) Nogogrzej, naczynie do nog grzania sposobne jako pajerka, blachą żelazną wara nakryte.

**Chaufure, f. f.** die Kräse des Eisens oder des Kupfers. Zuzel, szlaki żelazne albo miedziane.

**Chaviet, f. m. obs. vid. Chevet.** das Haupt-Brett, die Haupt-Band am Bett-Gesfell. Glowy u łozka.

**Chavier, v. a.** auf den Schiffen: ein Eeil umwenden, was oben ist unten hin thun. Na okrętach; liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

**Chamage, f. m.** Sammlung des Strohs auf dem Felde; das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrwanie, urzy: anie rzyška na polu.

**Chaume, f. m.** 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rzyško na polu; 2) snopy, słoma do dachow słomianych albo poszycia. § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

**Chaumer, v. a.** die Stoppeln zusammen harken oder ausreißen; stoppeln. Wyrwać z zagonow rzyško, słomę na polu zgrabiać.

**Chaumière, f. f.** eine Stroh-Hütte. Chalupa z poszyciem.

**Chaumine, f. f.** eine kleine Stroh-Hütte. Chalupka poszyta.

**Chaulonis, f. m.** Nesteltuch oder Cattun aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyyski na kształt muselinu.

**Chausage, f. m.** 1) Geld zu Schuhen; Schuh- und Strümpfen-Geld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) ponczochy, trzewiki.

**Chaussant, e, adj. vulg.** 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschickt zu etwas, der sich leicht in etwas finden kan, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwaniania, o trzewikach i ponczochach; 2) dogodny, dogodzie unieciący. § 1) Un bas d'estame bien chaussant; 2) cet homme n'est pas chaussant; il n'a pas l'esprit chaussant; l'humeur chaussante.

**Chausse, f. f.** Strümpfe, Socken, Stifletten und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, iako ponczochy, szkarpetki, lystcianiuki.

**chausse d'hipocras.** ein Filtrir-Sack, Seig-Sack, Seige-Tuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

**chausses de pages.** eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie starsowieckie dla paziow albo chłopiach szlacheckich.

**prendre les chausses.** ein Page werden, Paziem zostać.

**quitter les chausses.** wehrhaft gemacht werden, aus dem Vagen-Dienst entlassen werden. O paziach albo chłopiach szlacheckich: palanym zostać z Inierzem, wypuszczonym bydź ze służby.

**tirer ses chausses.** 1) die Hosen ausziehen; \*2) davon laufen; \*3) sterben, in die andere Welt gehen. 1) Pludry wyzuc; 2) uciec, nogami się wysiec; 3) isc na drugi świat, umrzeć.

**il a la celt de ses chausses.** er hat die Kinder-Schube abgelegt, er ist der Kuthe entwachsen. Wyrosł z dzieciństwa, ledwie się ze szkoly wykluł.

**haut de chausses; chausses.** Hosen. Pludry, portki ubranie.

**chausses, plur.** ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schifffatton für Ueberbringung

bringung der Waaren, auffer der Frucht zu geben pflenet. Poćielzne, podarunek, który kupiec oprócz frochtu umowionego Panu okręrowemu zwykl dawac.

*bas de chausses.* Strümpfe. Ponczo-  
chy.

*il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm.  
Ubogí to harlak i kólka nie ma swego.

*elle porte les chausses.* sie ist Herr im Hause,  
sie hat die Hosen an. Zona rzadzi. ta  
maż, a ten zaś zona; koni iezzdcem,  
zona mężem.

*on le tient au col & aux chausses.* 1) man  
gehet ihm in den Gerichten auf die  
Haut man macht ihm den Proceß; 2)  
man hat ihn fest gesetzt; 3) man zergle-  
dert alle seine Thaten ohne ihn zu scho-  
nen. 1) Prawem gorącym sądy nań  
postępną; 2) władzono go do więzie-  
nia; 3) bez żadego nań respektu  
wzyskicie iego nicuą akcyę.

*chaussé d'aisance.* Röhre an einem heimlich-  
en Bemaß. Rura z wychodku.

*Chaussée, f. f.* 1) ein Damm, Wasser-  
Damm, Fähr-Damm an einem Flusse  
oder Tette. 2) ein Weg durch einen  
morastigen Ort zum Gehen; 3) im brei-  
ten Stein-Flusse die Mitte, darauf zu  
fahren; 4) an den gemauerten Brücken,  
die äusserste Mauer an beyden Enden.

1) Tama, grobla przy rzekach, sta-  
wach; 2) gać, droga ubita na bagnis-  
tych mieystach; 3) szrodek szeroko  
brukowaney ulicy do wozow i koni;  
4) Przymurze ostatnie na obudwach  
koncach mostu. § 1) La ville de Me-  
xique est bâtie au milieu d'un lac, &  
l'on n'y peut arriver que par de lon-  
gues chaussées; la chaussée est la prin-  
cipale partie d'un étang, qui sert  
à arrêter & à conserver l'eau; faire  
une chaussée; 2) on doit faire les  
chaussées fort larges, lorsqu'on est obli-  
gé d'en tirer sur un marais pour com-  
muniquer d'un quartier de l'armée à  
l'autre; 3) chaussée de pavé.

*wez de chaussée.* der gleiche Boden auf ei-  
nem Damm. Rownina na tamie albo  
grobli.

*la chemise de la chaussée.* die Sträucher  
und Faschinen, mit welchen man die  
Dämme vor der Fluth der Ströbme be-  
währet. Chrosty tamy i groble od wry-  
wiajacey się wody ochraniające.

*Chaussé-pié, f. m.* 1) Anzieh-Niemen des  
Schusters, mit welchen er enge Schuhe  
einem anziehet; \*2) Mittel, Weg, Hül-  
fe, etwas zu erlangen. 1) Rzemięci,

ktorym szewc trzewiki ciasne komu  
obuwa; \*2) sposob, droga, pomoc do  
czego. § 1) Se servir d'une chaussé-  
pié; 2) la charge de ce jeune homme  
est un chaussé pié de mariage.

*\*me voilà dedans sans chaussé-pié.* ohne  
jemandes Hülfe habe ich meine Absicht  
erreicht. Dopiątem się swych zamy-  
słow bez żadney pomocy.

*Chausser, v. a.* Strümpfe, Schuhe oder  
Stiefeln anziehen, anlegen. Obuc trze-  
wiki, ponczochoy albo bory. § Chaus-  
ser les bas, ses fouliers, ses botes;  
apellez mon laquais, qui me vienne  
chausser.

*chausser, v. n.* 1) schustern, geschickte Schu-  
he oder Stiefeln machen; 2) wohl an-  
liegen, passen, von Stiefeln, Schuhen;  
3) beym Schuster, wenn er das Maas  
nimmt; austragen, lang seyn. 1)  
Ktzałtnie robić trzewiki albo bory;  
2) ładnie leżeć na nodze, o trzewi-  
kach i botach; 3) o mierze, którą szewc  
bierze: wynosić. § 1) C'est le cor-  
donnier qui chaussé le mieux; 2) un  
foulié qui chaussé très-bien.

*il chaussé à tant de points.* seine Schuh  
müssen so lang seyn. Trzewiki iego  
tak długie bydz muszą.

*chausser les épérons, à quelqu'un.* 1) einem  
die Sporne anlegen; 2) einen in die  
Schlucht schlagen; 3) einen zum Ritter  
schlagen, von einem grossen Herrn,  
der einen zum Ritter macht. 1) Przy-  
piąć komu ostrogi; 2) gonić uciekają-  
cego, isć za kiem w pogoń; 3) kawa-  
lerem kogo uczynić, o wielkiem Panu  
gdy kogo do Orderu przyznawie.

*chausser des arbres.* einen Baum mit swi-  
stem Mist oder Erde um den Stamm  
umschütten. Dla praćszego zakwitnie-  
nia drzewo, ku maćicy, obestac świeżą  
ziemią albo nawozem.

*chausser la grande ferre de Poiseau.* die  
grosse Klau des Falcken mit einem  
Stückchen Leder fest machen. Pazur  
wielki tokolowi do ipony rzemyskiem  
przywiązać.

*chausser le cotourne.* 1) ein theatralisches  
Stück verfertigen; 2) auf einem Thea-  
tro spielen, agiren, eine Comödie vorstel-  
len. 1) Skomponować komedyą; 2)  
reprezentować komedyą.

*\*chausses vos lunettes.* thut die Augen auf,  
Wymiy oczy z puzdra.

*\*ils chaussent; ils se chaussent à même  
point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben  
einerley Absicht; sie sind einerley Ges-  
müths. W iedenże cel obay zmie-  
rają; iednegoż są umysłu.

*la chauffer une opinion dans la tête; chauffer une opinion dans sa tête.* sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabic łobie czym głowę; uprzętnąc łobie co w głowę.

*chauffé, ée, adj.* 2) der Strümpfe, Schuh an hat; 2) umgestürzt von den Sparen im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki; 2) w herbach: wywrocony o krokważ. § 1) Un homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

*avoir la tête chauffée.* seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Uładzić się na coś. *ce cheval est chauffé trop haut.* dieses Pferd hat an den Weinen die weissen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łycinę albo znaki białe ma na nogach za wyłoko.

*Chaussetier, f. m. obs.* ein Strumpfmacher oder Krämer. Pończosnik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers sont réunis au corps des marchands; Fripiers.

*Chausse-trape, f. f.* 1) Fuß-Angel, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Diskeln. 2) Kotewki żelazne, kotwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdzie nieprzyjaciel przechodzi, rozkładają; 2) samosowka na zwierza; 3) rodzaj pewny osetu. § 1) On jette, on sème des chausse-trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses pieds entrent dans les piez des chevaux & les enclouent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

*Chaussette, f. f.* Unterzieh-Strümpfe ohne Sohlen. Pończochy bez przykopycia; pończochy płócienne. § Chaussette usée.

*Chausson, f. m.* 1) eine Sohle; 2) ein Fehstanz- oder Seil-Tänzer-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobiegownicy &c. zażywają. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la femelle de feutre ou de drap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

*Chaussure, f. f.* alles was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe &c. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki,

pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

*\*il a trouvé chaussure à son pié.* (à son point. 1) er hat einen gefunden der ihm Widerstand thun kan; 2) er hat eben einen solchen Vorsecht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień, trafił na szczwanego, co mu się oprzec może; 2) trafił łotr na łotra, trafił łwy na łwego.

*Chaur, obs. vid.* Chaloir.

*Chauve, adj. c. (calvus).* Kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

*L'occasion est chauve.* man muß die Gelegenheit nicht vorbei geben lassen. Gruzek nie zasypiaj, łysa okazja zrytu, z czola ia brąc trzeba.

*Chauve souris, f. f.* eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve-souris prise; les chauve-souris du Brésil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

*\*Chauveté, f. f. obs. (calvitie)* eine Blase, eine Platte. Łysina, ołysienic. § La chauveté est dégoûtante.

*Chauvir les oreilles, v. a.* die Ohren spizen, von Pferden, Maul Eseln. O koniach, mulach i osłach: nastorzyć, nastorzyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

*Chaux, f. f.* 1) Kalk; 2) in der Thymie: Kalk oder Asche so von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) w Chymikow: popioł z kruszczonego pozostaly. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au sortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

*de la chaux vive.* ungelöschter Kalk. Wapno niegałzone.

*la chaux éteinte.* gelöschter Kalk. Wapno gałzone.

*de la chaux fusée.* in der Luft verdorbner Kalk. Wapno na powietrzu zepsowane.

*tenir à chaux & à ciment.* wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo, mocno stoić, o murach.

*cette affaire est faite à chaux & à ciment.* diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet, und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

*Chay, f. m.* }

*Chaye, f. f.* } ein Kraut in dem Königreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbet. Ziele w krolestwie Golkonda nazwanym, którą materye czerwono farbują.

Chay, Chayé, Schai, *f. m.* eine kleine silberne Münze in Persien, so einen Teutschen Kaiser = Groschen gilt. Srebrna moneta Perska pol szostaka wynosząca.

Chayenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łanuch.

Chazeret, *vid.* Chaseret.

Chazinzariens, *f. m. plur.* (*Chazinzarii*)

Keser bey den Armeniern im 5 Sectulo nach Christi Geburt, sie führen diesen Nahmen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Kreuz bedeutet, weil sie kein ander Bild als das Kreuz verehren; im übrigen hingen sie den Irthümern des Nestorii an, wie noch heut zu Tage die Armenier zu thun pflegen. Kacerze Ormianscy w piątym stoletnym wieku po Narodzeniu Pafiskim; pochodzą od słowa Chazuz, w ich ięzyku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprócz krzyża, nie czcili, i błędow Nestoryusza się, jako dzieysy Ormianie, trzymali.

Chéable, *adv. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadający.

Chéance, Cheante, *f. f. obs.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *f. m. plur.* bey den Jägern; ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. *U łowcow:* szczenię; wilczę, lisię, pies młody.

Chechillon, *f. m. obs.* Keker. Rola.

Chéans, *adv. obs. vid.* Céans.

Chechinquamini, *f. m.* eine kleine Ruß in Virginien, sie siehet wie eine Eichel aus und hat eine harte Schale wie Haselnüsse. Orzech mały w Wirginii żołędziowi podobny, tylko że ma szczygę twardą iako u laskowych orzechow.

Cheda, *f. m.* eine zinnerne Münze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w krolestwie Cheda nazwanem.

Chef, *f. m. (caput)* 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poesie und auch im Schertz; der Kopf eines Menschen; 3) der Erste, Oberste, Vornehmste; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt-Punct in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Ober-Theil eines Wappen-Schildes, das Ehren-Stück, das Haupt-Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stückes Tuchs, Zeugens, wird auch tête oder Cap genen-

net; 8) Grund, Ursache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Świętego, Męczennika; 2) w wierzszach lub też w dyskursiech kartablowych: głowa człowieka, łeb; głowa; przedniesty, starzy; 4) wodz; 5) punkt przedniesty czego, iako skryptu; 6) wierzch herbu; znak hebu przedniesty; 7) początek stawu sukna, belki materyi, co się też tête albo cape nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, z kąd co pochodzi; 9) w żeglarskiej nauce: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, która do lądu okręt przybiiany bywa. §) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduse; je n'ai fait aucune chose qui doive attirer sur mon chef un si déplorable méchef; cela tombe sur mon chef; 3) Jésus Christ est le chef invisible de l'Eglise; le Pape est le Chef de l'Eglise; le Chancelier est le Chef de la Justice; chef d'accise; chef de gobelet; chef d'echansonerie; chef de panetterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien sans chef & principalement à la guerre; l'armée a un bon chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui; tes chefs d'un plaidoiër; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de sa mère.

Chef d'Escadre, ein Admiral über einige Kriegs-Schiffe. Amiral eskadry albo naw kilku woiennych. § Etre Chef d'Escadre.

Chef de file, der erste Fußgänger an einem Gliede; in der Schlaacht: Ordnung in Flügelmann. Pierwszy w szeregu uszykowany żołnierz.

Gouverneur en chef, Königlicher Ober-Statthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewski w Prowincyi albo w mieście wielkorządca.

Chef de bourg; Chef-Seigneur, ein Lehns-Herr, der viele Lehntäger hat. Paucicznych manow mający.

chef de famille. 1) der Haus-Vater, der Haus-Herr; 2) der älteste in dem Geschlecht. 1) Gospodarz, Pan w domu; 2) starszy rodu albo familii.

chef-lieu, der Haupt-Ort, wo die Lehns-Träger

Träger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herrn. *Stolica*, rezydencya Pariska, do ktorey się manowicy zieżdżają.

*chef-cens*. der Haupt-Grund-Binz, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz główny z majątności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

*chef de page*. die Haupt-Zoll-Einnahme.

*Glo nayprzednieysze*; myto główne. *Abais chef d'Ordre*. die vornehmste Abten eines Ordens. Nayglównieysze zakonu calego opactwo.

*Abbé chef d'Ordre*. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andre Abten stehen. Opat w swym zakonie przednieyszy, pod ktorego dozorem wizycy są tegoż zakonu Opaci.

*Grefier en chef*. der vornehmste Parlaments-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

*les chefs de l'armée*. die Generals. Generalowie; woyskowi przednieyszy. *commander une armée en chef*. eine Armee commandiren. Mieć zupełną komendę nad woyskiem.

*Général en chef*. der commandirende General. General, pod ktorego komendą woysko zostaje; Hetman wielki.

*crime de lèse Majesté de premier chef*. Hochverrath wider die königliche Person. Kryminal przeciw samey osobie Krolewskiey.

*crime de lèse Majesté du second chef*. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als *Rebellion*, falsche Münze. Kryminalny występ przeciwko dostoiestwu Krolewskiemu, iako jest rebelia, moneta zfałszowana.

*tant de chefs de bétail*. so viel Stück Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

*mettre à chef*. obs. vollführen. Wypelnic.

*chef-d'oeuvre*. 1) ein Meisterstück, das ein jederHandwerker machet, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Szuka u rzemieślnikow wszystkich, którą wystawiają ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka; roboty mistrna, wysmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiedziona pory, (osobliwie o lukbracyach uczonych ludzi) to słowo w urazliwym sensie czasem klada. § 1) *chef d'oeuvre bon, subsant, excellent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner,*

*faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jurez où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 4) la belle Philis est le chef-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.*

*vous avez fait un bon chef-d'oeuvre*. ihr habt eine große Narrheit begangen; ihr habt den ganzen Kram verdorben. *Po-dwiles; pokawiles* wszystko.

*de son chef*, 1) vor sich selbst, von einem der vor sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig.

1) Sam z siebie, o takim co pewną sukcesy bogatey mając nadzieję, sam z siebie nie jest majątnym; 2) z swoiey własney mocy; iwą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'attend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

*agir de son chef*. 1) nach seinem Kopfe, aus eigenem Trieb etwas thun; 2) ins besondere, vor sich selbst, ohne den andern Parteyen bezutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoją iędzić; 2) osobno, nie przytępując do inszych aktorow sprawę sądową zacząć.

*chef abaissé*. ein abgekürztes oder herunter gerücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney zniżony albo skrocony.

*chef surmonté*. ein bedecktes oder belegtes Haupt-Stück. Wierch herbu nakryty.

*chef retrait, chef rompu*. ein verkürztes Hauptstück. Znak herbowy skrocony.

*chef coufu*. ein angefücktes Hauptstück. Wierch herbowny przyłączony.

*chef chevronné, bandé, palé*. ein Hauptstück, so von einem Falken, einer Binde oder einem Wabl berührt wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykający.

*chef soutenu*. ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

*Chéfecier*, obs. *vid* Sacristain.

*Chegos*, *f. m.* Gewicht zu Perlen in Irdisch, wiegt den viersten Theil eines Carats.

rats. Waga do perel Indyjska, czwar-  
ta część karatu waząca.

**Chegros, Chigros, f. m.** Schuster: Drat,  
Besser Filgros. Dratwa lepsze stwo  
Filgros. § C'est au bout du chegros  
qu'on met les éguilles de poil de  
sanglier.

**Cheles, f. m.** gewürfelter Indianischer Kats-  
fun. Garunek bagazyi Indyjskiej w  
koste tkaney.

**Chélidoine, f. f.** (*Chelidonia*) pr. Kélidoi-  
ne. Schwalbenwurz, Schwalbenkraut,  
Schelkraut. Jaskółcze źiele, rostopasé,  
żłotnik. § Il y a deux especes de  
chélidoines, la grande & la petite; on  
applique la racine de chélidoine pillée  
sur les hemorroides, elle les adoucit  
& les refout.

**Chélonite, f. m.** (*Chelidonium lapi*) Schwal-  
benstein. Jaskółczy kamień.

**Chemage, f. m.** Strassen-Zoll, von welchem  
man die Strassen unterhält. Drożne,  
myto na drog poprawę.

**Chémer, v. w. vulg.** sich abmergeln, ab-  
schreyen, nicht essen wollen, von kleinen  
Kindern. Schnąć, znudzić się, wy-  
wrzesczć się, iść nie chcieć, o  
dzieciach matych. § Cet enfant chéme  
depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

**Chémier, f. m.** der Erstgebörne, auch der-  
jenige der selbigen bey Erbschaften vor-  
stelet, als dessen Kind. Syn pierwo-  
rodny, albo też ten, co go przyśkce-  
snych reprezentuje, jako dziecę jego.

**Chemin, f. m.** 1) der Weg, die Strasse;  
2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlan-  
gen; 3) eine Stein-Adel, ein Loch in  
der Steingrube, woselbst Steine gebro-  
chen werden; 4) Schrot-Leiter darauf  
man die Weine aus einem Schiffe ans  
Land schafft. 1) Droga którą iada albo  
idą; 2) tor, droga; 3) sposob do czego;  
3) w gorach kamiennych dziura, żyła  
do wyciania kamieni; 4) legary, po  
których beczi z okrętow na ląd wy-  
taczaia. § 1) Chemin detourné; che-  
min pavé, bourbeux, creux, bas, haut,  
difficile; chemin passant, fraî; chemin  
qui passe au pie de la montagne; il  
lui demanda un chemin qui lui pût  
conduire au port; chemin qui va à la  
ville; continuer, rebrousser son che-  
min; je n'aime point à prendre un  
chemin périlleux, quand j'en puis ten-  
ir un sûr; aplanir un chemin; 2) il  
ne veut point aller à la gloire par un  
autre chemin que par celui de la ver-  
tu; s'écarter du chemin, que tant d'il-  
lustres personnages ont fraî; le bon  
chemin; le chemin du salut; le che-

min de perdition, de l'hôpital; s'ou-  
vrir, se fraier le chemin à la gloire  
3) ouvrir les chemins; chemin de  
cartieres.

**chemin battu.** ein gebahnter Weg. Droga  
ubita, urorowana.

**suivre le chemin battu.** den gewöhnlichen  
Weg gehen, sich an die Gewohnheit hal-  
ten. Zwyczajną iść drogą; zwyczajnie  
się trzymać.

**chemin de velours.** ein Weg mit Gras und  
Kräutern bewachsen; ein Weg über un-  
gebaute Felder. Droga trawą lub zioł-  
mi obrosła; droga przez niesprawio-  
ne pola.

**aller à quelque chose par un chemin de ve-  
lours.** durch einen leichten und angeneh-  
men Weg zu etwas gelangen. Torem  
krotkim i przyjemnym iść do czego;  
iść do czego gościncem liliowym za-  
sianym żniwem.

**chemin naturel.** Weg der von sich selbst  
auf den Feldern entstanden ist. Droga  
naturalna, co się sama uczyniła.

**chemin fourchu.** die Weg-Scheide, wo etliche  
Straßen zusammen lauffen. Roz-  
stanie, gdzie się drogi zbiegają.

**chemin artificiel.** ein gemachter Weg. Dro-  
ga zrobiona.

**chemin aquatique.** bey den Juristen: ein  
Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein  
Damm über Flüsse und Moräste. U Ju-  
rystow: Droga, raczej most, gać, gro-  
bla przez rzeki i bagniska.

**chemin terrestre.** ein Weg der aus herbey-  
geführter Erde ist gemacht worden. Dro-  
ga z ziemie przywiezioney usłana.

**chemin comble.** Weg durch ein Thal. Dro-  
ga przez dolinę.

**chemin relevé.** Fußsteig bey einer Strasse.  
Ścieżka przy gościncu.

**chemin rampant.** abhängiger Weg. Po-  
chodząca droga.

**chemin droit.** gerader Weg von einem Ort  
zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

**chemin percé.** gewolbter Weg durch einen  
Felsen. Droga sklepiona przez opo-  
kę przebita.

**chemin fendu.** Weg durch Berge. Droga  
przez go y.

**chemin escarpé.** Weg durch einen Felsen.  
Droga przez skaly.

**chemin de traverse.** Weg der nach der  
Land-Strasse gehet. Droga ku go-  
ścincowey idąca.

**chemin des rondes.** in der Fortification:  
der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer  
und dem Wall. W Fortyfikacyi: Mie-  
dzywał, zamurze, plac próżny między  
wałem i murem.

*chemin couvert.* in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu okolo rowu.

*chemin militaire.* die Heer-Strasse bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, którą wojsko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

*chemin public;* *chemin royal;* *grand chemin.* die Land-Strasse. Droga wielka; gościniec; krolewska droga; droga dobrowolna.

*chemin particulier.* Weg dessen Gebrauch man andern wehren kan. Droga, ktorey kto inszym zabronić może.

*chemin double.* doppelter Weg, einer vor die Abgehenden, der andre vor die Ankommenden. Droga podwoyna, jedna dla przychodzących druga dla odchodzących. § Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.

*chemin ferme.* Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

*le chemin de Saint Jacques, vulg.* die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski; drożka Jakubowa.

*le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuższa do czego.

*une journée de chemin.* eine Tages-Reise, oder zehn Meilen. Dzień jazdy, popolicie dziesięć mil wynosi.

*une heure de chemin.* eine Stunde Weges. Godzina jazdy.

*le grand chemin des vaches.* der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Pospolity, codzienny zwyczaj.

*c'est le chemin du Paradis.* im Scherz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kan. *Zartuiąc:* droga ciasna, którą jeden za drugim tylko isé mogą.

*aler toujours son chemin.* von seinem Vorsatz nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłów swoich. § Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toujours son chemin.

*couper chemin à quelque chose.* den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabieść czemu, hamować, wstrzymać co, kogo. § Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.

*aler son grand chemin;* *aler le droit chemin.* gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie skierować gościnca.

*faire son chemin.* zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego krofu postępować.

*faire bien du chemin en peu de tems.* in kurzer Zeit einen guten Fortgang zu etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czasie do-bry w czym, iako w naukach, w honorach, w ziać postępować.

*on prend chemin de nous voir.* man besucht uns. Nawiedziać nas.

*il me trouvera en son chemin;* *je le trouverai en mon chemin.* er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersehen, Wbieżyć mi w łapę; nawinie mi się; nie ulecić mi okazyja do zabiczenia zamysłem jego.

*trouver une pierre en son chemin.* eine Hindernis in seinem Vorhaben finden. Znaleść przetzkodę w przedsięwzięciu swoim.

*demeurer en beau chemin.* stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w swoim przedsięwzięciu; na koncu ustać.

*je lui ferai voir bien du chemin.* ich will ihm genug zu schaffen machen. Dofyć i praw i klopotu mu narobię.

*il demeure en mi chemin.* er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kresu; w poł drogi ustaie.

*tous chemins vont à Rome.* man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Różne są na to sposoby; nie jedna do tego droga.

*il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schwere Mittel nöthig; man kan es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobów; łacna to zgadnąć, otrzymać.

*\*en chemin faisant,* } *chemin faisant.* } bey Gelegenheit; im Vorbengehen; ungesehr. Przy podaięcy się okazyi; trefunkiem.

*Cheminée, f. f.* ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu, dymnik. § C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de hugueno e de terre.

*cheminée apleurée;* *cheminée à Romaine.* ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

*cheminée en saillie.* eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb auſſer deſelben. Komin, ktorego iedna połowa ieſt w murze a druga z muru wychodzi.

*cheminée angulaire.* ein Schorſtein in einem Winkel. Komin w kącie między ścianami.

*cheminée à l'Angloise.* ein Schorſtein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

*un arrêt ſous la cheminée; mariage fait ſous la cheminée.* eine Winkel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Matzeństwo pokatne; ikryte ożenienie bez nalezytych obrządkow.

*cheminée iſolte.* ein Camin der nicht an die Wand gebaut iſt, ſondern in der Mitte ſtehet. Komin w poſzrodku ſtoiący, a nie do muru przybudowany.

*cheminée adoffée.* ein Camin, der an die Wand gebaut iſt. Komin do ściany przymurowany.

*tuiaux à cheminée.* Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeiffen. Pitzczalki ze trzciny organowe.

**Cheminer, v. n.** dieſes Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reiſen, wandern; 3) wandeln, ſich aufführen; 4) fortkommen, ſein Glück machen; 5) klingen, lauten, ſieſſen, gehen, als ein Vers. *Stowo to nie barzo ieſt uſtarte:* 1) iſc; 2) wędrować; 3) ſprawować ſię, poſtępować; 4) poſtępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako ſwierſze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer ſur mes pas; 2) cheminer avec molleſſe; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

*cheminer droit.* 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Proſtajiſc drogą; 2) żadnego błędnie popelnic.

*savoir cheminer.* wohl wiſſen, wie man zu ſeinem Zweck kommen ſoll. Wzzyſtkie wiedzic fortele, iako przyyſc do skutku zamierzonego.

**Chemise, f. f.** 1) ein Hemd; 2) erſte Leinwand, darein Seide und ſeidne Waaren geſchlagen werden. 1) Koſzula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiiane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de ſoie.

*ma peau n'eſt plus propre que ma chemise.* das Hemd iſt mir naber als der Rock. Bliżza mi koſzula niżli kaſtan.

*mettre quelqu'un en chemise.* einen in die

äuſſerſte Armuth bringen. Przywieſc kogo o uratę caley ſubſtancy; znędzic kogo.

*il n'a pas une chemise à mettre ſur ſon dos.* er hat kein Hemd auf dem Leibe; er iſt bettelarm. I Kolka nie ma ſwego; nie ma ieno duſze.

*j'y mettrai ma chemise.* ich will den lezten Heller daran ieſen. I oſtatniego groſza żłować do tego nie będę.

*manger juſqu'à ſa chemise; vendre ſa chemise.* alles verſteſſen. Wzzyſtko przehultaic.

*chemise de pierre.* Futter: Mauer unten un ein Bollwerk, um einen Wall. Mur, w ktory ſpodek baſzty albo wału bywa opafany.

*chemise de maille; cote de maille.* Panzer-Hemd. Panczer.

*chemise ardente; chemise ſoufrée.* Bech- oder Schwefel-Hemd, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet iſt. Koſzula dla złoczyńce na ſtos kondemnowanego ſmola i siarką napuſzczona.

*chemises à feu; chemises ſoufrée.* in Bech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu ſetzen. Smola, siarką i innemi ognistemi materjami namolone chuſty do zapalenia okrętu nieprzyacieltkiego; do ktorego ie przybiiają.

*chemise de Chartres.* eine kleine Mäſe mit zwey Flügeln und wie ein Hemd geſtaltet, ſo dieſenigen bekommen; ſo nach Chartres gewaliſabtet. Czapeczka z dwiema ſkrzydłkami na kiztaft koſzule zrobiona ktora pielgrzymom z miasta Chartres dawaia.

**\* Chemise, f. f.** 1) *obf.* ein Halb-Hemd ohne Ermel; 2) ein Camiſol; Futter-Hemd. 1) Koſzulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

**Chêne, f. f.** ein Eichen-Wald. Dębina.

**Chenal, f. m.** 1) tiefer Canal wo groſſe Schiffe einlauſſen können; 2) Bett eines Fluſſes, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanał głąboki, gdzie okręty zawinać mogą; 2) row, łoże rzeki.

**Chenal, v. n.** in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff ſuchen. *W żeglarskiey nauce:* iſc z mialkiego na głąbia; głąbzego nurtu albo wartu izukać.

**Chêne, Cheſne, f. m.** eine Eiche. Dąb. § *Le chêne eſt le plus fertile de tous les arbres ſauvages; los anciens faisoient*

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.

*Chêne verd, vid. Yeuse.*

*Chêne vers. Rermes = Baum, Scharlach-Baum. Szarlat krzewinka; szarlato-we drzewo.*

*petit chêne, vid. Germandrée. Gamanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele.*

*chêne de mer. Meerlattig, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele w dniew wodzie rośnie.*

*Chêneau, f. m. 1) eine blecherne Dach-Trauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ścisnione. § 1) Poser un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluie dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.*

*chêneau à bavette. bleyerne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kan. Ryny ołowiane pod dachem utaiowane.*

*chêneau à bord. bleyerne Dach-Trauffe die man aussenher an einem Gebäude sehen kan. Ryny ołowiane widome pod dachem.*

*Chenet, f. m. ein Brand-Vock oder Feuer-Vock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d'argent.*

*chenets. Vöcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer trumm gemacht werden. Kobylice na ktorych tarćice do okrętow ogniem nakrzywiaia.*

*Chenevi, f. m. Hanff-Saamen, Hanff-Körner. Siemię konopniane.*

*Chênevière, f. f. Hanff-Acker, worauf Hanff gesät ist. Zagon konopny; konopisko.*

*épouventail de chênevière. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heftlicher Mensch; 3) unnöthige Frucht, ungegründetes Schrecken. 1) Strazydło na ptaki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczokodan, dzieciociad, osoba szpetna; 3) strach próżny; postrach bez przyczyny.*

*Chênevotte, f. f. 1) ein Hanff-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanff-Stengel. 1) Pazdziorek, pazdzierze; 2) źdźbło pazdziorkowe. § 1) Feu de chênevottes; le charbon fait de chênevottes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chênevotte lui est entrée dans l'oeil.*

*J'en fait autant des cas comme de chênevottes. Ich frage nichts darnach. Barzo malo o to stoię; za nic to u mnie; mam to za frażkę.*

*Chênevoter. v. m. Feimen; kleine Zweiglein treiben. Kiel puszczac; szczuplym prątkiem wschodzić*

*Chenil, f. m. Hund-Stall. Psiarnia.*

*Chenille, f. f. 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürd von Seide auf Weibers Kleidern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gąsienica, gąsionka kosmatka, liszka zielna; 3) kosmatki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręconaga gąsienicom podobna, do bramowania szat biálogłowskich; 3) Paćierzyczka, ziele.*

*troches de chenille. ein Raupen = Nest. Gniazdo gąsienic.*

*Chenu, é, adj. (canus) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherz und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eis bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, osiwialy w sensie iowialnym i | poetycznym; 2) figurycznie: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniący się, biały, o watach morskich, w sensie figurycznym. § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Océan; onde chenuë.*

*Chenure, f. f. graues Haar. Włos siwy.*

*Cheoir, vid. Choir. fallen. Upać.*

*Cheoite, f. f. obs. ein Fall. Upadnicie, powalenie się.*

*Cheptel, Chepteil, f. m. Vermietungs-Contract, laut welchem der Pächter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthums-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt naimowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przypłodkiem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawiając, gdyby które bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.*

*Chepu, f. m. ein Holz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holz leget. Kobelice, na ktorych szczyepy, kłodziny kładą.*

*Cepules, f. f. plur. eine Indiantische Frucht wie Nüsse oder Eicheln. Owoc Indyjski na kształt orzechow albo zoleźci.*

*Chequi, f. m. ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.*

6 Pfund. W Smirnie waga sześćfun-  
towa.

*Cherche, f. f.* ein Bogen, Bogen = Run-  
dung. Obłak, obłączyta figura.

*cherche surbaissée, f. f.* in der Baukunst:  
ein gedrückter Bogen. W archytoi-  
skiej nauce: sklepienie spłaszczone.

*cherche surchaussée.* ein Gewölbe mit ei-  
nem gespitzten Bogen oder Eßels-Rücken.  
Sklep na kształt księgi otwartej albo  
grzbietu osłowego.

*cherche valongée.* Spindelzug, als an einer  
Schraube, an der Wendel-Treppe. Ob-  
winienie koło czego, jako gwinty u  
szruby, stopnie u słupa wchodukrę-  
conego.

*cherche-sèche, f. m.* ein spitziges Eisen, das  
mit die Schlösser an den Thür-Beschlä-  
gen das Loch suchen. Żelazo słotka-  
kie spiczaste do znalezienia dziurek  
w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbi-  
iają.

*Cher, e, adj. (charus) 1)* theuer, vom Preis  
se, und auch von einem der theuer  
verkauft; 2) lieb, geliebt. 2) Drogi,  
w cenie: drogi, drogo przedawajacy;  
2) ukochany, mily. § 1) Le pain est  
cher; la viande est chère; ce mar-  
chand est bien cher; cet ouvrier est  
habile, mais il est cher; 2) cher ami;  
chère amie.

*mon cher.* mein Herzens-Freund. Mily  
bracie; ukochany przyjacielu.

*mon cher Père.* geliebter Vater. Z serca  
ukochany oycze.

*ma chère.* Geliebte, liebste Kind. Ko-  
chanko; miła siostru. § Eh de grace  
ma chère évitons cet objet afreux.

*Cher, adv. 1)* theuer; 2) viel. 1) Drogo;  
2) wiele. § 1) Vous achetez trop  
cher; cela me coûte cher; étofe  
qui coûte cher; 2) vous fites une sor-  
tie qui coûta cher aux ennemis; vôtre  
générosité vous a pensé coûter cher.

*Cherafs, f. m.* eine Persische Gold-Münze.  
Perka złota moneta.

*Cheraf, f. m.* Persischer Wechselr. Ban-  
kierz albo Wekslarz perski. § Les  
cherafs sont très-subtils dans le né-  
goce.

*Cherai, f. m.* ein Persisches Gewicht. Wa-  
ga Perka.

*Cherche, vid. Cérche.*

*Chercher, v. a. 1)* suchen; 2) trachten, stre-  
ben. 1) Szukać czego; 2) szukać; sta-  
rać się o co. § 1) Il cherche la bour-  
se, qu'il a perdue; 2) il ne cherche  
pas tant à vivre qu'à combattre.

*chercher l'ennemi.* Gelegenheit suchen sich  
mit dem Feinde zu schlagen. Wsłala-

kiew okazyi potkania się z nieprzy-  
jacielem szukać; krwawey szukać  
okazyi.

*chercher par mer & par terre; chercher à  
pit & à cheval.* einen überall suchen.  
Po wszystkich kątach kogo szukać.

*chercher malheur; chercher noise; cher-  
cher à se faire battre.* verdriessliche  
Händel suchen. Na guz gonić, zala-  
wiać.

*chercher midi à quatorze heures.* unno-  
stigen Zweifel oder Schwierigkeiten ma-  
chen. Niepotrzebnie się bawić  
szkrapułami; szukać w sitowiu szukać.

*chercher sa vie; chercher son pain.* seilt  
Brodł betteln. Z żebractwa mieć swe  
pożywnie; chleb swoy żebrać.

*\*Chercheur, f. m. vulg.* im Spott; der  
jenige, der da suchet. Szyszak; szu-  
kacz; ten co szuka.

*chercheur de franchises lipées.* ein Schma-  
ruker. Pałorzyt, wyiadacz; darmoład.

*chercheur de barbes.* ein Spitzbube. Rze-  
zymieszek.

*Chercolée, f. f.* Indianischer halbseidner  
gestreifter Zeug. Materja Indyjska  
połiedwabna szersza.

*Cherconnée, f. f.* ein gewürffelter Ost-  
Indianischer halbseidner Zeug. Mate-  
ria połiedwabna w kostki tkana.

*Cherquemolle, f. f.* Halb- = Seiden und  
Halb-Waßen Zeug aus Indien. Mate-  
ryja Indyjska z iedwabiu i z tyczka.

*Chère, f. f. 1)* Tisch, Essen und Trinken;  
eine Mahlzeit; \*2) Bewirthung, freunds-  
liche Aufnahme; 3) obs. die Gesicht-  
Mine; das Angesicht eines Menschen.  
1) Stoł; iedło; potrawy i napoje; \*2)  
uraczenie, poczęstowanie; przyymo-  
wanie łaskawe; 3) obs. mina na twar-  
zy; czolo, twarz. § 1) Une mauvaife,  
une pauvre chère; faire maigre chère;  
aimer la bonne chère; 2) il a fait une  
grande chère à son ami; 3) faire une  
chère fade.

*chère de commissaire.* eine Mahlzeit da  
Fische und Fleisch zugleich aufgetragen  
werden. Stoł mięsem i rybami zasta-  
wiony.

*bonne-chère.* 1) ein guter Tisch, eine gute  
Mahlzeit; 2) ein Trink-Geld, Erkennt-  
lichkeit vor das Tischzeug, so man im  
Wirthshaus braucht, wenn man sein ei-  
gen Essen auftragen läßt. 1) Stoł do-  
bry; smaczny i zdrowe potrawy; 2)  
Pocieszne, zapłata gospodarzowi w  
austeryi zapożyczzone obrusy i talerze,  
gdy u niego gdzie indziej warzone  
potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chère;  
aimer la bonne-chère; ne songer

qu'à la bonne-chère, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chère n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes affaires; 2) paier la bonne-chère; il y a cinq sous pour la bonne chère; il faut tant pour la bonne chère.

*il n'est chère que d'avaricieux.* menu ein Geiziger einmahl tractirt, thut er es recht. Huczny i buczny sakomego bankiet, choć rzadki.

**Chèrement, adv.** 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo. § 1) Aimer ses enfans chèrement; 2) acheter ses vivres bien chèrement; il lui vendit bien chèrement les services qu'il lui avoit rendus.

*vendre chèrement sa vie.* dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za soba nieprzyjaćioły; mężnie się przy swej śmierci stawieć nieprzyjaćielom.

**Cherer, v. n. obs.** lustig seyn, sich ergönnen. Weselić się; radować się; cieszyć się.

**Cherif, f. m.** 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nach dem Caliph aus dem Rabometanischen Geblüt; 2) eine Türkische Gold-Münze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie książę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tynfow placąca. § 1) Les Cherifs sont descendants de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

**Chérir, v. a.** herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namilować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

**\*Chérissable, adj. c.** liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, lepsze-stwo aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

**Chérissant, e, adj.** der da liebet. Kochający, miłujący.

**Chériste, f. m. obs.** der gut isset und trinket. Co rad co smaczno iada i pija.

**Cherquemolle, f. f.** ein Ost-Indianischer Zeug, halb Seide und halb Wasi. Materya Indyyska iedwabna na poły z lyczka.

**Cherrée, vid.** Charrée.

**Cherionnée, f. f.** (Chersonesus) in der Geographie: eine Halb-Insel. W Geografii: wyspa wodą nieobezłā; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wrzeże.

**Cherté, f. f.** (caritas) Zbeurung der Le-

bens-Mittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres

**Cherubin, f. m.** 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauer n: ein Engelskopf mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) u saniczerow: anielska glowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Cherubin à la porte du Paradis terrestre.

**Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins.** ein Ritter-Orden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet, und Carl der IX. abgeschafft. Order Cherubina Szwedzki od Karola Magnusa fundowany a od Karola IX zniešiony.

**Chervis, Chervi, f. m.** Garten-Kapungel, Zucker-Wurz. Kucmerka swoyfska.

**Chesal, f. m. obs.** ein Haus; eine Kirche. Dom, kościół.

**Cheseolage, vid.** Chezeolage.

**Chesmer, vid.** Chémer.

**Chesnaie, }**

**Chesne, }** vid. Chèn.

**Chesneau, }**

**Chest, e, adj. & pron. obs. vid.** Ce, Cette, diefer. Ten.

**Chestif, vid.** Chétif.

**Chétif ve, adj.** armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, w zardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce présent est chétif; un chétif garçon de boutique.

**Chetivement, adv. vulg.** elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

**Chetifuoison, f. f. obs.** Gefangenschaft. Niewola.

**Chetron, f. m.** ein klein Schieb-Kästchen, Neben-Kästchen in einem Coffer oder Kasten. Szustadka; przegrodka w specie albo w skrzynie.

**Chevage, f. m. obs.** Kopff-Geld. Pogłowne. § Paier le chevage.

**Cheval, f. m.** ein Pferd, auf den ältern Mungen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koni; na starych monetach koń jest znakiem miasta Kartagienu. § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la main, obeissant, fidèle; cheval qui porte bien fa tête; feller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, pouffif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les couleur

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manège.

*cheval de main.* ein Hand-Pferd. Powodny koń.

*cheval nain.* ein kleines Zelt-Pferd. Zmudzinek.

*cheval de bataille.* ein Schlacht-Pferd. Kon do potyczki.

\* *c'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawzię o tym mowi; nawyliczać się tego dożyć nie może.

*être à cheval; aller à cheval.* reiten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stecken etc. Jachać na czym, na koniu, osle, kiyku &c. § *Aler à cheval; aler sur un âne; être à cheval sur un bâton,* für un banc.

*à cheval.* zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koni; *rozkaz wojskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać mają.*

*monter à cheval.* aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dosiadać.

*un homme de cheval; un bon homme à cheval.* ein guter Reuter. Jeździec umiętny, co wie iako konia dosiadać i zażyć.

*tirer à quatre chevaux.* einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema koniami.

*cheval sauvage.* ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneven. Oglaskany koń z puszcyz Arabickiej. § *Le cheval sauvage est si vite, qu'il est impossible de l'atteindre à la course.*

*cheval ailé.* der Pegasus, der geflügelte Stepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlasty, u Poetow.

*cheval de bois.* 1) ein Voltigier-Pferd von Holz, darauf man voltigieren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gefeget werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Kon dremniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wysokie na których występni żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) kon dremniany z ktorego miasto Troję dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on Pa laisse pendant deux heures sur le cheval de bois.

*cheval de Frise.* Spanische Reuter, ein

Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzubalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Künsten ein Zeichen eines besetzten Landes. Ostrze. Ostrzenie; ostrzenie z balki ostrzymi koly nabirey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyjaciela włamującego się; *kobilenie osękowate jest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* § *Les chevaux de Frise* servent à defendre une brèche.

*cheval enchaîné.* ein Pferd auf der Wiese, dem die zwey Vorder-Füße gebunden sind. Kon na łańce związaniem przedniemi nogami.

*cheval de louage.* ein Miet-Pferd. Kon na najem.

*cheval de terre.* in Marmel-Brüchen; ein großer mit Erde angefüllter Plag, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdzie marmor wyćinają: plac ziemią napelniony, w ktorym marmuru niemaż.*

*cheval marin,* 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime, Meer-Heuschrecke. 1) Kon morski; 2) konik morski, robak.

*cheval de bronze.* die Statue des Königes Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua krola Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

*courtisans du cheval de bronze.* Epikuristen, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeźmiewczkowie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myżkują.

*cheval fondu.* ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhucket. Gra dziecinna, w ktorey się chlopiec drugiemu na barki wieża. § *Jouer au cheval fondu.*

*cheval de bacolet.* in den alten Romaisnen: ein hölzernes Pferd, das in der Lust läuft und das sich von den Winden regieren läßt. *W romanach starych to jest księgach baiecznych: Kon dremniany, co za władniem wiatrow po powietrzu lata.*

*queue de cheval.* 1) der Türken Ross-schweif; 2) Rannentraut. 1) Ogon koniski albo buszczuk z ogona koniskiego, znak w woysku tureckim; 2) przeska, strzepeczka, korcze ogonki, ziels.

*fer à cheval.* ein Befestigungswerk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi: Kształel na kształt podkowy wytypany.*

*cheval de service.* ein Frohn-Pferd. Kon podwodny.

**Chevaux.** 1) die Pferde; 2) die Reuterey.

1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

**chevaux-legers.** die leichte Reuterey. Choragwie Ietkie. § Les chevaux-legers sont armez en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-legers ont pour Capitaine le Roi, la reine et les Princes de qui elles portent le nom.

**Cheveau-leger,** s. m. ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z choragwie Ietkiy. § Il est cheveau-leger chez la Reine; les chevaux-legers sont commandez; les chevaux-legers se sont bien batuz.

**cheval gai.** in den Wappen: ein ungesattelt Pferd ohne Zaum. *W. herbach:* Konni wyuzdany i nieosiodylany.

**cheval armé.** ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuß von anderer Farbe. Konni biący noga in szego, iak sam jest, koloru.

**cheval esfrain;** **cheval cabré.** ein aufgebäumtes Pferd Konni wspinający się.

**cheval animé.** ein Pferd dessen Farbe von anderer Farbe ist. Konni in szego koloru oczy maiaący, iako zwykly miewać.

**cheval bardé.** ein geharnischt Pferd. Konni uzbroyony.

**cheval caparassonné.** ein Pferd mit einer Decke. Konni w kilimie.

**cheval housé.** ein Pferd mit einer Schabrake. Konni w czapragu.

**à jeune cheval vieux cavalier.** ein junges Pferd braucht einen erfahrenen Reuter. Konnia młodego jeździec doświadczony niech dośiada.

**monter sur ses grands chevaux.** zornig reden, sich erjurnen. Oburzyć się, rozgniewać się.

**parler à cheval.** herrische Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knecht reden. Groznemi mowić słowami; z piętra mowić.

**c'est un petit cheval échappé.** das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawolę wyuzdany.

**cheval de carosse.** ein Kutschen-Pferd. Konni karetowy.

**c'est un cheval de carosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.** er ist ein tüchtiger Heu-Dichs; er hat Verstand wie ein Kutsch-Pferd. Cietrzew to; głupiec to wielki.

**il n'est cheval si superbe qui ne bronche.** der Klügste fehlt auch. J konni się ustryknie choć podkowany.

**c'est une selle à sous chevaux.** das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

**après bon vin bon cheval.** wenn der Bauer gesoffen, laufen die Pferde von sich selbst. Pędem koni leci, gdy się wino w głowie kręci.

**il bride son cheval par la queue.** 1) er spannt die Pferde hinter dem Wagen; 2) er kan besser bey Tisch einbauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepiey przy stole szermuie, niżli na koniu harcuie.

**il est mal à cheval.** seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle kolo niego.

**c'est un bon cheval de trompette,** er läßt sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor keine Drohungen. Nie da się tak łatwo ustraszyc.

**il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus.** wenn das Pferd aus dem Stall ist, den Stall zuschließen. Darmo stajnię zamykać gdy wilcy konia ziedli.

**il est aise d'aler à pié, quand on mène son cheval par la bride.** es ist leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łatwa iść piechotą, gdy rumaka prowadzić; łatwa o ogień przy gotowej kłodzie.

**il fait bon tenir son cheval par la bride.** man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierci w garści trzymaj, czegoś raz nabył; poki żywiesz niepułczaj twego. **à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.** einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrz.

**changer son cheval borgne à un aveugle.** sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Ofzukać się na frymarku; zły frymark, koni iednooki za slepego.

**Poël de maitre engraisse le cheval.** des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko pańskie konia tuczy; lepszciejedno oko swoie, niżli cudze oboie.

**on lui fera voir, que son cheval n'est qu'une bête.** man wird ihm weisen, daß er keine Ursache hat, daß er keinen Verstand hat. Dowiodą mu, że podrwil; pokazą mu, że rozumu i racyi nie ma.

**le vin est le grand cheval des Poëtes.** Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wierz gładki leie, gdy się wnein mozg rozgrzeie.

**Chevalement, f. m.** ein Gerüst, eine Stütze oder Balken auf zwey Säulen, so man unter eine Wand setzet, wenn man selbige unten ausbessert und aushauet. *Roztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany, ktorey spodek ma bydź poprawiony albo murywany.*

**Chevaler, v. n.** 1) *obs.* dem Feind nachsehen; 2) *obs.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) bey dem Tuchmacher: die Wolle mit Fett einschmieren und grempeln, besser droussler; 6) bey dem Gerber: die Felle schaben, besser quiosler; 7) einen Stamm auf die Höhe legen, aus dem man Bretter schneidet. 1) *obs.* iść w pogoni za nieprzyjacielem; 2) *obs.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprzeżanną prośbą o coś; 3) podpierać ścianę, którą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gladzić towary; 5) u *sukiennika*: gręplować wełnę tustością namazaną *lepsze słowo droussler*; 6) u *Garbarza*: wykrobać skórę, *obacz quiosler*; 7) położyć kłodzinę na kobelicach do tarcia desek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une pièce de bois.

**Chevaler, v. n.** 1) *obs.* hin und her laufen; 2) von Pferden: die Füße kreuzweis oder einen Vorder: Fuß weiter setzen als den andern. 1) *obs.* Sam i tam biegać; 2) o *koniach*: iędnę nogę przednią daley niżli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

**Chevallereffe, vid. Chevalière.**

**Chevalerie, f. f.** ein Ritter: Orden; die Würde eines Ordens: Ritters. Order Kawalerski; Dostoienstwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevalerie militaire, régulière, honoraire, sociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidèle, & en un mot irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit, & celui de Saint Louis.

**Chevalet, f. m.** 1) bey dem Bau: und andern Handwerks: Leuten: ein Rüst: Bock, ein jedes Gerüste, darauf eine Sa-

ge liegt, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Mauer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten haufwärts ist und unten soll ausgebanet werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemälde steht, das der Maler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihre Leder zubereiten; der Schabstock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, so den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Imbamm, Anschlag, ein Riemen oder Strick, woran das angemachte Rädchen am Presstempel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das benealiche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, gesetzt wird; 12) in der Stern: Kunst: der Pegasus oder Sargoneus, ein himmlisch Gestirn gegen Mitternacht, so aus 20, oder wie einige meinen aus 23 Sternen besteht; das fliegende Pferd; 13) bey den Schloßlern: ein Bohrenisen, auf welches man den Bohrer leget; wenn man ein Eisen bohren will. 1) U *budownikow i innych rzemieślnikow*: Kopki, kobelice, każde rozstowanie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwuch słupach do podpierania ściany na dół się walące, gdy ją naprawiają; 3) Podstawek malarzski, na którym obraz stoi gdy go malarz maluje; 4) Podstawek pod stronami muzycznemi; 5) u *Powroźnika*: stołek wysoki, na który powrosło skręcone kładą; 6) u *Garbarza*: drewno skrzywione do wykrobienia skóry; 7) w *miynie*: drewno kofz trzymające; 8) na *okrętach*: walec, na który liny zwiaią; 9) w *Drukarni*: rzemień albo sznurek, o który się przykrywka u drukarskiej prasie opiera i obija, gdy ją drukarz otworzył; 10) u *Matematykow*: czopek, biegunek, na którym się ceła u prawidła pomykającego się obraca; 11) Kobylica na kiziat konia ustawiona, na ktorey żołnierze nieposłuszni posadzeni bywają; 12) w *gwiazdarskiej nauce*: koń latający, 20 albo podobny innych 23 gwiazd polnocnych; 13) Naczynie słofarskie, na ktore swarder do wywiercenia dziury w zelezie

flawiaq. § 1) Ce chevalier est trop bas; 2) soutenir avec un chevalier un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre sous l'œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalier de peintre; 4) chevalier de luth, de guitare, d'épinette, de basse, de voile, de poche, de mandore.

**Chevalier, f. m.** 1) ein Ordens-Ritter; 2) der Springer im Schachspiel; 3) grosser Wasserhubn auf hohen Füssen, so der Springer oder der Fuhrmann heisset; 4) im Scherz: ein Beschützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w szachach; 3) Łyska pewna na barzo wysokich nogach; 4) *zartem*: Obronica. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'pêché de chevalier est dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il se remue ou que quelqu'autre pièce prenne le chevalier; 3) il y a deux fortes d'oiseaux chevaliers, celui qu'on appelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons resolu d'être vos chevaliers.

**Chevalier d'honneur.** 1) *obs.* tapfere Soldat, der von der Pique an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherz: ein Anbether, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obs.* Zolnierz, co sobie przednieyzy urząd woyskowy wysluzyl; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykly był Dame za prawą rękę prowadzić; 3) *zartem*: Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la première qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il est le chevalier d'honneur de Mademoiselle N.

**Chevalier d'honneur de la Reine.** ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königin in Frankreich an seiner linken Hand führt. Przednieyzy Dworzanin, co Krolową Francuską za prawą rękę prowadzi.

**Chevalier Romain.** bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsgern folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymiski, pierwsze po Senatorach miewali mieysce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

**Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant.** 1) *obs.* ein irrender Rit-

ter, der in der Welt Abenteuer suchte; 2) im Scherz: einer der in der Welt herum schweift. 1) *obs.* Kawaler dziwnych po świecie szukający awantur albo przygod; 2) *zartem*: Peregrinant, co po świecie często pielgrzymkę odprawuie. § 1) Les chevaliers errans ne se trouvent que dans vieux Romans. 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Espagnols, à cause de fréquens & divers voyages qu'il faisoit en Espagne, en Allemagne, en Hongrie & aux Pais-bas.

**Chevalier de Guet.** der Hauptmann über die reutende Nacht-Wache zu Paris. Porucznik straży nocney konney w Paryżu.

**chevalier de l'arquebuse.** im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Gesellschaft. *W zestradzie*: Towarzysz strzelecki.

**chevalier de la coupe.** der ein Glas Wein und lustige Gesellschaft liebet. Tenjco rad kieliszki w ochotney kompanii wytrząsa.

**chevalier d'industrie.** einer der von Spielern oder andern betrüglischen Künsten lebet. Kosiera, skrzątnik, kostkami albo innemi szalbierskiemi sztukami się żywiący.

**Chevalière, Chevalleresse, f. f.** eine Dame, so einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerski mająca.

**Chevaliere.** eine Nonne aus dem St. Jacobi-Orden in Spanien und Portugal. Panna zakonna S. Jakuba w Hiszpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jaques de l'Épée.

**Chevaline, f. f. obs.** 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Rostrucharstwo.

**Chevalin, es, adj. obs.** was zu einem Pferd gehört. Koniski.

**bête chevaline, obs.** eine Stute oder Pferd-Kon albo klacza.

**Chevalis, f. m.** Fahrt durch die Flüsse, wenn solche gefallen und nicht tief sind. Spuszczanie czego rzeką miałką albo opadłą.

**Chevance, f. m.** im Scherz: das Vermögen, die Habe, die Habseligkeit. *Zartem*: Miałmoſtka, chudoba, substancja czyja. § Toute la chevance consiste en un habit retourné, en une vieille tignasse, & à un Aretin & à un Rabetin.

**Chevanton, f. m. obs.** ein Brand, angebrannt Stück Holz besser tison. Glownia gazzona albo zarzylta, *lepsze słowo tison.*

**Chevanchée, f. f.** 1) Amts-Besichtigung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschieht; 2) Verschaffung der Frohn-Pferde vor dergleichen Amts-Besichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizy albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

*procez verbaux des chevauchées.* registrirte Besichtigung der Amtsleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtigt haben. Wwodzenie w księgi wizyi konno odprawionej.

**Chevaucher, v. n. & a.** 1) von den Steigbügeln; kurz oder lang hängen oder anschnallen; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufsteigen oder auflegen, als das Ende einer Dachsfanne auf einer andren, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) *O szrzemionach*; wisiec albo przypiac krotko, dlugo; 2) *Rzewielnikow*: końcem na co położyć albo na czym lezeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) *cette pierre ne doit chevaucher.*

**Chevaucher, v. a. vulg.** bedienen ein Frauenzimmer. Z białagłową cielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

**Chevaucheur, f. m.** 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Fechter, Held, einer so brav auffsetzen kan. 1) *obs.* Postmistrz, co koni podrożnym dodać; 2) *vulg.* Duży zrżobek; pacholek choży, co dobrze kortezuie.

**chevaucheur d'écouvettes, obs.** ein Herens-Weister, f. Sorcier. Czarownik, *obacz* Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na křtatac iezdnego, z tey strony jednà a z drugiey drugà nogà siedząc, iako na lawie. § Etre assis sur un àne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

**Cheveau-leger, f. m.** einer von der leichtesten Reuterey. Konny z chorągwieletkicy. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

**Chevecagne, obs.** Reuterey, f. Cavalerie. Kawalerya, iazda, *obacz* Cavalerie.

**Chevecaille, f. f. obs.** ein Haar-Nest. War-kocz.

**Chévecel, f. m. obs.** Haupt-Küssen. Poduszka pod głowę.

**Chévéche, f. f.** ein Känzlein, Nacht-Bengel. Lelek, sowa.

**Chévecier, Chéfecier, f. m. obs. vid.** Sacristain.

**Chevecine, f. f. obs.** eine Halster. Uzdziennica.

**Chevel, f. m. obs.** unmittelbares Lehn Gut vom Könige. Lenność od samego Krola otrzymana.

**Chévelé, éc, adj.** in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. *W berbach*: włosy nienaturalnego koloru maicy, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

**Chévelu, e, adj.** langbärtig, der lange Haare hat. Długowłosy.

*la Gaule chévelue.* Theil des alten Gallien, in welchem die Inwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, kroy-miezkancy się w długim włosie kochali.

*Clodion le chévelu.* Clodion der Langbärtige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosy krol pewny Francuski.

*racine chévelue.* eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

*comète chévelue* ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wiela w około promieniami.

**Chevelure, f. f. (capillatura)** 1) das haupt Haar; 2) die Fasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Ploty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaciny, włochaciny korzeniowe; 3) promienie około mioty niebieskicy; 4) *u* Poetow: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétaine jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Comète effroiable; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

*droit de chévelure.* ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż we Francyi prawo na nożenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

\*Chéver, v. a. bey den Goldschmieden; einen Edelgestein unten aushölnern, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. *W złotnikow*: wydłubać na spodku kamien

mieni drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

**Chévesche**, *f. f. vid.* Chévoche. eine Nacht: Eule. Lelek.

**Chevestre**, *vid.* Chévêtre.

**Chévet**, *f. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf; 2) lezt ein Kopf: Küssen, oder auch dasjenige was ein Schlafender unter den Kopf leget; 3) das Kopf: Bret, die Haupt: Wand des Bett: Bestells, wo der Kopf lieget; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder dicht ausgestopfter Kopf: Pfühl, besser traversin; 6) bey der Artillerie: der Stell: Keil damit ein Feuer: Mörser oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleyerne Dach Rinne, damit das herabschießende Wasser nicht an die Mauer spritze; 8) in der Seefahrt: Überkleidung des Quer: Balkens in der Constabler: Kammer, so mit Lannen: Holz gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podgłówek; podkład każdy, co spoczywa pod głowę kładzie; 3) głowy; łozkowa deska u głow; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie są wchody; 5) *obs.* wezglowie albo tego natkana poduszka okrągła a długa pod głowę, utariszże słowo traversin; 6) u artylerji: klin wielki do narychrowania moździerza albo działa; 7) brzeg szeroki u ryny dachowey ołowianey, aby woda po murze niepryskała; 8) w zeglarskiey nauce: posadzka albo futrowanie z iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze pufzkarkiey. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

**drois de chévet**. Ehren: Mahl, oder das Geld davor, so ein neuer Ehemann seinen Amts: Brüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeniec kolegom swoim sprawaie.

**chévet de canon**. ein groß Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pierś na którym tył działa leży.

**fief chévet**: *obs.* ein Gut, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Majętność od samego krola w lenność komu podana.

**épée de chévet**. 1) eine Person die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache die einer immer bey sich hat. Zastępca czyy, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz

ktora kro zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

**Chevetain**, **Chevetaine**, *f. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann, Kapitan.

**Cheveteau**, *f. m.* in der Mühle: die Romy: Welle. W Młynie: walec pewny.

**Chévêtre**, *f. m. obs. (capistrum)* 1) eine Pferde: Halfter; 2) bey den Zimmerleuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schornstein unterstützen, weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer: Esse können gezogen werden. 1) Uzdziennica; 2) u cięslow: polednia albo podpora pod końcami bialek przy kominach, prze ktore balka dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona bydź nie może.

**Cheveu**, *f. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupt: Haar, wird meistens im plur. gebraucht. Włos na głowie, nayszytliwy to słowo in plur. biorą. § Cheveux longs, courts, frisez, blancs, gris &c. ii a les cheveux bien peignez; couper, faire, rafraichir les cheveux.

**fendre**, (*couper*) un cheveu en quatre. gar zu sehr nachgrübeln. Szęku w sitowiu szukać.

**une femme coiffée en cheveux**. ein Weib die keinen andern Kopf: Wusch als von Haaren auf hat. Białogłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

**faux cheveux**. falsche Haare, wie etne Parude ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

**cela fait dresser les cheveux de la tête**. davon stehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory powstają; włosy się od strachu na to ieżą.

**se prendre aux cheveux**. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren rauffen. Za lby się wodzić.

**tirer quelqu'un par les cheveux**. einen bey den Haaren anfassen. Uchwycić kogo za łeb.

**tirer un discours par les cheveux**. mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergehoblte Sachen in seine Rede bringen. Zasięgać dalekich dowodow; ciągnąć iako fzezwę skorę albo kufznierz futro (co pizząc albo mowiąc.)

**il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu**. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

**il faut prendre l'ocasion aux cheveux**. man muß keine Gelegenheit versäumen. Gruszek zasnąć nie trzeba.

*cela est défilé comme un cheveu.* dieses ist so fein als ein Haar. Na wlos cienki; tak cienkie jako wlos.

**Chevillé, f. f.** 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwei Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzuziehen; 4) Spitze oder Ende an einem Hirsch-Geweibe; 5) in den Versen: ein Fliß-Wort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpaga; nitabla żelazna, drewniana; gwoźdź; czop z drewna zarzeczany do zwizania balak; 2) kolek do zawieszania czego; 3) kolek, waleczek, goździk na których się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąź, łęk na rogu jelenim; 5) łatanina albo słowo krotym Poeta wierzyć lata, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la menuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à tête perdue; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de morbe; 5) ces vers sont pleins de chevilles.

**chevilles à charger les canons.** Stücke Eisen, mit welchem man die Canonen ladet und das Lau-Weck auf den feindlichen Schiffen zerreißt. Sztuki żelaza, ktoremi z dział liny na nieprzyjacielskich okrętach rozrywają.

**cheville de pié.** der Knörren oder Knöchel an den Füßen. Kostka, nogi część. § Blessé à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

**autant de trous, autant de chevilles.** so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Anklagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoje obronę.

**mettre la cheville auprès du trous.** seinen Zweck verfehlen. Uchybić skutku swego.

**Cheviller, v. a.** mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher steckt, zusammen heften. Szpagami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

**Chevillé, éc, adj.** 1) mit Nägeln besetzt; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Stinken und Enden am Geweiß habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) u łowcow i w herbach: koniuszki na rogach mający. § 1) Cet

ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

**Chevillotte, f. f.** der Haken; ein klein Stück Kunser oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Fugen eines Buches heften. Kawalek mosiędzu albo żelaza, do ktorego introligatorowie rzemyk pergaminowy przypiąwzły arkuszy przyszywają.

**Chevillon, f. m.** 1) ein gedrechelter Stock an der Lehne eines Stroh-Stubls; 2) ein Stab an Seiden-Webstühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kieik toczony w wsporze krzesła ze słomy plecionego; 2) wrzeciono u Jedwabnikow, na ktore iedwab zwiaią.

**Chevillot, f. m.** auf den Schiffen ein gedrechelt Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworfen wird. Drewno toczone do zarzucenia lin okrętowych z mieysca na mieysce.

**Chevillure, f. f.** eine Zinke oder Ende am Hirsch-Geweib. Koniuszek, gałąk, łęk na rogu jeleniowym.

**\*Chevir, v. n.** zum Zweck kommen; mit einem auskommen, ausrichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) w sprawach sądowych: traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut coevir de lui; 2) les partis ont chevis.

**Chevissance, f. f. obs.** Vertrag, Vergleich. Ugoda.

**Chevre, f. f.** 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Bock; ein heller Stern auf der Aschel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafar budowniczy do windowania materiałow lub wywindowania wozow z mieysce bagnistych; 3) w Gwiazdarskiej nauce: koza albo kozielek, gwiazda pierwfzey wspaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chevre; les chevres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les parurages, leur dent est vaineuse.

**chevre sauvage.** eine wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Größe eines Rabbs. Koza dzika w Africa o barzo długicy sierci i tey co ciele wielkości.

*pié de chèvre.* eine eiserne Stange etwad in die Höhe zu heben. *Prez,* drag zelazny dzwigalny.

*ou la chèvre est attachée, il faut qu'elle brouste.* man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umgehét; man muß sich in die Seiten schicken. *Doga-dzac* i bydź ludziom do smaku trzeba, z ktorými kto obcuie; czasowi folgować trzeba.

*prendre la chèvre.* sich bald erjürnen; furj angebunden seyn. *Porywczym* bydź do gniewu; gorąco bydź kapany. *Il prend aisément la chèvre.*

*et ne sont que crottes de chèvre; cela s'entretient comme crotte de chèvre, vulg.* diese Rede hängt gar nicht zusammen. *Kleiu* do tey mowy trzeba; bez naymnieyszey ta mowa iest konexii.

*donner les choux à garder à la chèvre.* den Bock zum Gärtner machen. *Zamknąć* wilka do obory.

*il seroit amoureux d'une chèvre coiffée; il aimeroit une chèvre coiffée.* er würde sich in einen Varucken-Stock verlieben; ein jedes Mädchen gefällt ihm. *J* nayszpetnieyszeyby się rozkochal twarzyczki.

*Chèvreau, f. m.* ein Zieglein, Böcklein. *Kozięlek,* koźle.

*Chèvre-feuille, f. m.*

*Chèvre-feuille, f. f.* (*caprifolium*) Ziegen- oder Geiß-Blatt, Zaun-Lilie. *Powoy* wonny kozi; przewierścięci. *Il y a plusieurs sortes de chèvre-feuille; le chèvre-feuille Romain.*

*Chèvre-pié, f. m. & adj. c.* das einen Ziegen-Fuß hat. *Kozią nogę* mający; kozionogi.

*les Dieux chèvre-piez.* in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füßen. *W* *wierszach:* Satyrowie kosmaci albo kozionodzy.

\* *Chévielle, vid. Chévrette.*

*Chèvreter, v. n.* junge Ziegen bekommen. *Okocić się, o kozach.*

*Chévrette, f. f.* 1) Nische, das Weiblein des Reh; 2) ein Apotheker: Topf mit einer Schnauze und einem engen Hals zum Syrup; 3) Feuerbock auf einem Camin in der Stube; 4) ein kleiner See-Krebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Bock auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) Sarna famica; 2) *w Aptyce:* Bania z długą szyją do syropow; 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Mazinet, macinet, pałak albo raczek morłki dwa rożki na kiztaft koźich nad nosem mają-

cy; 5) *w Puzzkarnow:* kozły drewniane o trzech nogach podwyższające i zniżające się. § 1) La chevrette et le chèveuil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chevrette cassée; faire mouler une chevrette; 3) de belles chevrettes.

*Chèveuil, f. m.* ein Reh, ein Reh-Bock. *Sarn,* sarna. § *Le chèveuil s'apivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.*

*Chévie, f. f.* eine Saet- oder Pöhlische Boek: Pfeife. *Gaydy,* dudy.

*Chévrier, f. m.* ein Ziegenhirt. *Koziarz,* koźlarz. § *Un bon et habile chévrier.*

*Chévron, f. m.* 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Türkei; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, kozły; 2) *Garunek* wełny albo raczey sierci z Turrek; 3) *Kłodzina* do tarcia defek. § 1) *Chévrans de croupe* ou d'empanoas; *chévron de long pan;* *chévrans cintrez;* *chévrans de remplage.*

*Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. W herbowney nauce:* krokwy albo balka na ukoś postawiona; *ich gatunki te są.* § *Porter d'a-* zur un *chévron d'or.*

*chévron abaissé.* ein erniedrigter Sparren. *Krokwy* zniżone.

*chévron alaisé.* ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. *Balka* ukośna brzegu tarczy się nie tykaiąca.

*chévrans appointez.* ein Sparren-Kreuz. *Krzyż* z krokwy.

*chévron brisé: chévron élaté:* ein gespaltenener Schrägbalken. *Balka* ukośna rozszczepiona. § *Le Cardinal de Richelieu* portoit dans ses armes deux *chévrans brifez.*

*chévron rompu.* ein abgebrochener Sparren. *Krokwy* ulamane.

*chévron coupé.* ein abgehauener Balken. *Balka* ucięta.

*chévron couché.* ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berührt. *Balka* ukośna swemi końcami brzegu tarczy się tykaiąca.

*chévron ondé.* Schrägbalken, der wie Wasser-Wellen gestimmt ist. *Balka* ukośna wodnoworzystego koloru.

*chévron parti.* ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. *W* *dkuż* dwa kolory mająca balka.

*chévron plissé.* ein gefrümmter Sparrenbalken. *Balka* ukośna nakrzywiona.

*chevron renversé.* ein umgestürzter Schräg-Balden. Krokwy obalone.

*Chévronne.* *éc. adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *W herbach:* Mający krokwy i balki ukośnie postawione, § Porter de sable chevronne d'or.

*Chévrotagé, f. m.* Ziegen-Beld, Ziegen-Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie casley Panu należący.

*Chévroter, v. n.* 1) werfen, von Ziegen: 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kümmern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okoćić się, o kozach; 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopotać się; trofzczyć się; 3) trzęść gardło śpiewając; strzepić, łamać głos; śpiewać na kształt koziego beku. § 1) La chèvre a chévroteré; la chèvre souffre extrêmement quand elle chévrote; 2) je chévrote de cette affaire; 3) il chévrote en chantant; sa voix chévrote.

*faire chévroter, v. a.* einem Sorge machen. Trofzczyć, zafrasować kogo. § Mon fils me fait chévroter.

*Chévrothin, f. m.* Fell von jungen Ziegeln. Skora z kozłęcia. § Gans de chévrothin; c'est du chévrothin.

*chévrothins; peaux divines.* mit Venedischem Terpentin, weißem Wachs und frischem Schwein-Schmeer zubereitete Ziegen-Felle, so vor das Reissen der Gliedergut sind. Jrcha albo skorka kozia Wenecką terpentyną, białym woskiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamaniu w stawiech.

*Chévrothine, f. f.* bey den Constablern: eine kleine Blei-Kugel zum Geschütz, deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puskarzow:* Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

*Cheut, e, adj. vid. Choir.* gefallen. Powalony-

*Cheute, vid. Chûte.* ein Fall. Upadnienie.

*Chez, prep. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause: bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassern sagt man besser *dans.* 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodarze czyżey, o narodach i pierwszych ludziach mówić przychodzi, o Autorach lepiej mówić dans.* § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez vôtre marchand; 2) alez chez moi; il mange tous les jours chez moi,

*chez nous.* in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

*il demeure chez moi & mange chez mon frere.* er wohnet bey mir und isst bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

*mon frere est-il chez vous?* ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy jest u was? *j'irai chez lui.* ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to jest, do gospody iego.

*je ferai un tour chez moi.* ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

*chez les Polonois.* bey den Polen. U Polakow.

*il ala chez les Espagnols.* er gieng nach Spanien. Do Hiszpanii się puścił. § Il y avoit une coltume chez les Grecs, chez les Romains.

*chez les Catholiques Romains.* bey den Römisch-Catholischen. U Katolikow.

*chez les étrangers.* *vulg.* bey den Ausländern, besser *dans les pais étrangers, oder parmi les étrangers.* U cudzoziemcow, *lepiej wyrażisz mówiąc dans les pais étrangers, albo parmi les étrangers.*

*ou peut cela lire chez les Poetes.* *chez Platon, chez Cicéron &c. obs.* ob man dies ses bey den Poeten, bey Platon, bey Cicero lesen, besser *dans les Poetes, dans Platon.* Doczytał się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, *lepiej podasz dans les Poetes, dans Platon.*

*de chez vous.* von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twej gospody,

*par chez vous.* durch euer Haus. Przez dom wasz.

\**Chez-moi, chez-toi, chez-soi, f. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez-moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

*Cheze, f. f.* zwey Morgen Landes um ein adlich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckiego, co zawlze z dworem szlacheckim na starszego spadaia.

*Chezeolage, f. m.* in einigen Land-Rechten: das Feuer. *W niestorych prawach ziemskich:* Ogień.

*Chiaoux, f. m.* 1) ein Hof-Zunder an der Ottomannischen Warte, so zu Verschießungen gebraucht wird; 2) ein Türckischer Gerichts-Diener, sie tragen Gewehr und man zehlet ihrer bis 600. 1) Dworzania u Porty Otomańskikey co w rożnych sprawach wyślany bywa; 2) Ciawiz to jest wożny Turcki albo

albo mieyski sluga, jest ich okolo sześciuset, bron i oręże noszą.

**Bassa Chiaoux.** Bassa, so die Aufsicht über die Türkischen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciaufz Bassa albo Hetman wożnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znacnieyszych więźniów.

**Chiarvatar, f. m.** ein Böhmer in Persien. Celnik, strażnik w Persiech.

**Chiasse, f. f.** 1) Schaum von Metallen als von Blei, Eisen, Messing etc. 2) Fliegen-Dreck, Roth von andern Ungezieher; 3) der Abschaum von Leuten; ein nichtswürdiger Mensch. 1) Piana kruszczowa jako z żelaza, z ołowiu, z mosiądzu; 2) gnoy much i infzego owadu; 3) wyrzut, wymiot, nędznik, człek podły. § 1) Chiasse de fer, chiasse de cuivre; 2) chaisse du ver; 3) c'est le dernier des hommes, il est la chiasse du genre humain.

**Chic, f. m. obs. (sicum)** etwas geringes; eine Kleinigkeit. Drobiazg, frazka.

**Chicabaut, Chicambaut, f. m.** der am kleinsten Schiffe vorn weit herausragende Balken stat eines Schiff-Schnabels. Balka długa miało sztaby z przodku okrętu małego wybiegająca.

**Chicane, f. f.** 1) Rechts: Gang, Gewohnheit die man in Gerichten beobachtet, Schlendrian; 2) Jungendrescherey, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Epistündigkeit, Wort-Streit, Feder: Gesetze im Disputiren; 4) bey dem Spiel: Zand, Streit; 5) eine listige und betrügerliche Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eisernen Reif schlägt. 1) Zwyczyaj, ktorego w sądach przestrzegają; 2) mącenie, kłocenie spraw sądowych; wykrety, przeskoki bezsumiennych Prokuratorow; 3) suptelnośki, wykrety szkolne, batalia piśmienna; 4) *graiac, gry*: zwada, swar, hałas; 5) chytre przeskoki; wymowka: sztuczna i udarna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez refę żelazną przerzucają. § 1) La chicane a ses mots dont il se faut servir; 2) introduire dans la justice militaire toute la chicane des autres Justices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philosophique; 4) ce joueur fait une chicane pour un gros; 5) se servir des chicanes, pour éviter le travail; 6) jouer à la chicane.

**gens de chicane.** Jungendrescher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co język w płac dają; szczekacze.

**Chicaner, v. a. & n.** 1) das Recht verdröhen, betrügerliche Kunst: Griffe gebrauchen: einen mit unnötigen Processen quälen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu sehr tabeln, aufsmugen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen: unnötigen Verdruß und Händel machen. 1) Prawem sprawę i sprawiedliwość zawikłać, zamącić; sprawiedliwośćią kręcić; złą sprawę wykrecać a dobrą zawikłać; tępić kogo pozwami, procesami o lada jaką spraweczkę; 2) wykrecać; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wywracać, ostro nicować, cenfurować, krytykować; 4) o frazkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać, drażnić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qui ne paie qu'après sa mort, doit chicaner toute sa vie; il se plaint à chicaner; 2) chicaner les ordres de son supérieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes sur cela; chicaner un écrit, un ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

**chicaner le terrain.** im Briege; dem Feind nicht den geringsten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woinice*: Każdey piędźi placu z rozlaniem krwi nieprzyacielskiej ustępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

**chicaner le vent.** laviren, den Wind bald von dieser bald von jener Seite zu gewinnen suchen. Lawirować, roznemi obroty, to z tey to z owey strony, wiatrom folgować.

**il chicane bien sa vie** er wehret sich seiner Haut; er verkauft sein Leben theuer. Łepsko się broni; mężnie się poryka.

**Chicanerie, f. f.** Zänderey, Jungendrescherey und Griffe der ungewissenhaften Advocaten. Mieszanie, mącenie, zawiklanie praw, sprawiedliwości i spraw sądowych; wykretarstwo; wykrety, sztuki szczekaczow i praktykow bezsumiennych. § On lui veut ravir son bien par des procès & des chicaneries.

**Chicaneur, f. m.** 1) ein Zungen-Drescher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falschen Griffen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zändler, Händelmacher. 1) Machlarz, szczekacz; Prokurator bezsumienny; brechajso, co sprawy kłoci sądowe; wykretarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz lada jaką halafuię. § 1) C'est un franc, un méchant, un malin, un dangereux & détestable chicaneur.

**Chicaneuse, f. f.** ein beifiges Weib, die die Ruhe eines andern mit losen Händeln

- belni zu stören suchet. Niewiasta sporna; wykietarka o frazkę kogo turbiująca.
- \*Chicanier, *f. m. vid.* Chicaneur.
- \*Chicanière, *vid.* Chicaneuse.
- \*Chiche, *adj. c.* karg, filzig, knauserig. Zmindacki, sknerowary. § Humeur chiche.
- \**chiche en quelque chose; chiche de quelque chose.* im Spaß: sparsam, geizig in etwas, als in Worten, im Loben. *Zartuąc:* Oszcządný w czym, iako w słowach, w pochwałach. § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.
- il ne sont pas chiches de promesses.* sie versprechen viel. Gebe maiz na obietnicę otwartą; w obietnicach bogaci.
- des pois chiches.* Kicher, Erbsen. Ciecierzycza ogrodna; groch włoski; cieciorka.
- Chiche-face, *f. f.* im Scherz: ein Geiziger, der vor Geiz hungert und ein mager Gesicht hat. *Zartem:* Mrzygłod; łakomic nad pieniądze uśychnący; sknera wychudły.
- \*Chichement, *adv.* karg, filzig, geizig. Łakomic, skapo. § Vivre chichement.
- \*Chicheron, *f. m.* eine Warze an der Brust. Brodawka na piersiach.
- \*Chicheté, *f. f.* Kargheit, Filzigkeit. Skępstwo, sknerstwo.
- Chicoracassées, Chicoracées, *f. f. pl.* als herband Kräuter zum Salat, als Wegwarten, Chondrillen, Endivien. Rożne ziela do salaty sposobne, iako Cykorya, kozi mlecz, endywia &c.
- Chicorée, *f. f. (cichoria)* Bewahrt, Eichorien, ein Kraut, Podroznik, cykorya, ziele.
- Chicot, *f. m.* 1) der Stock; der überbleibene Stam von einem umgehauenen Baum; 2) abgestoßne Baum: Wurzel; 3) ein Splitter von Holz den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgedrochnes Ende eines Asts; 5) Stifft von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einen Baum, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stock, auch ein Räuber, Neben:Schößling an einem Baum. 1) Pielń, odzimek drzewa wyciętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utracone; 3) drzazga, którą sobie kosi w nogę wraza; 4) koniec gąszi ulamanej; 5) opiniek; korzeni zębowy; 6) guz na drzewie; 7) w herbach: laska kolanowata albo też wyrostek, łatorośka na drzewie.

- Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O małą rzecz się wadzić.
- Chicotin, *f. m. (colocynthis)* 1) Colocynthis, Ragenträublein, Wunden-Kraut; 2) ein bitterer Saft von Aloe und Colocynthis, mit welchem man die Wurzeln der Brust bitter macht, wenn man die Kinder entwehnen will. 1) Kolokwintyda, korb lesny; 2) sok gorski, z aloesu i kolokwintydy, ktorým sobie matki dzieci odsadzające piersi namażują.
- Chien, *f. m. (canis)* 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit, und eine Muschel dabey, ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtswürdiger Kerl; 3) der Hahn am Geschosse; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Hacken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der größte Hund, eines Gefirnis; 6) bey dem Döttecher: die Reif: Zange. 1) Pies; *jest także znakiem czynności i wierności na starych monetach; koncha morską przy nim położoną znaczy miasto Tyrus;* 2) żniąc psubrat, pies, hulray; 3) kurek na strzelbie; 4) u niektórych rzemieślników: instrument żelazny z dwiema hakami, jednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda psia wielka; 6) cegi będnarskie do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboie, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.
- chien courant.* ein Windhund. Chart, ogar.
- chien de terre.* ein Dachshund. Dakiek, zbiokolow pies.
- chien couchant.* ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżel.
- chien chercheur.* ein Spürhund der den Ort des Fuchses ausspüret, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezca; ogar, co umie lista znaleźć i mieysca opowiadac, gdzie lis przez 24 godzin bywał.
- chien secres; chien muet.* Leit-Hund, so ohne Wellen reuieret. Smyczy umber co cicho; to jest, milczkiem zakłada.
- chien de tête; chien d'entreprise.* ein Führer beherzter Hund. Ogar śmiały; ogar główny.
- trait de chiens.* ein Strik Hunde. Sworapłow.
- rompre les chiens.* 1) die Hunde irre machen, wenn ein Jäger durch die lauffenden Hunde gehet; 2) die Hunde abrufen, zusammen koppeln; wenn der Hirsch

zu Holz gegangen; 3) einen Zand, eine zändische Rede unterbrechen. 1) Cuch pšom zakładajacy pomylic, przez ich tropy przelzedz; 2) sworowac, zwolywac psy, gdy ieleni w lasy uszedl; 3) przerwac mowę do swaru przyczyne daiaca.

*ordre du chien.* der Hundes-Orden ist unter Philippo, König in Frankreich gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od Filipa pierwiezgo Krola Francuskiego niegdz postanowiony, ale niedlugo potym go zniesiono.

*chien de coquin.* ein Lumpenhund, Bärenhäuter. Hultay, pšubrat.

*chien de mer; chien marin.* 1) ein See-Hund; 2) eine Art Fische, ein Hai, ein See-Wolf, teiffender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

*entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man eigen Hund vom Wolf nicht unterscheiden kan. Dobrze w noc, gdy nie moga psa od wilka rozeznac.

*langue de chien.* Ochsen-Zunge, ein Kraut: Wofowy ięzyk, ziele.

*faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łascić się u kogo; łuskowac; przypochlebiać się komu. *nos chiens ne chassent pas ensemble.* wir stimmen nicht überein; wir fallen nicht zusammen. Každý z nas swoj głowę iedzie.

*il est fou comme un jeune chien.* es ist ein junger Maul-Affe, er ist tumm wie ein junger Hund. Głupi iak cietrzew; Młokoz to barzo głupi.

*être comme un chien à l'attache.* er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies lancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnowac musi.

*qui m'aime, aime mon chien.* wer mich liebet, liebet auch das Geringsie, was mein ist. Kto mię miłue i pieska mego szanuie.

*s'accorder comme chiens & chats.* sich wie Has und Hunde vertragen. Zyją w zgodzie iak pies z kotem.

*les bons chiens chassent de race.* wie der Vater so der Sohn. Jaki oćiec, taki syn.

*chien qui aboie ne mord point.* ein bellender Hund beißt nicht allemahl. Nie każdy kafa co wšem potrzafa.

*qui veut mener son chien, dit qu'il a la rage.* wer einen führen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chceš uderzyć.

*c'est le chien au grand colier.* er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem, tam jest pozanowanu i powadze.

*il mourrait bien plutôt quelque bon chien à berger.* Unkraut verdirbt nicht; es solte wohl sonst was drauf geben. Zła siekiera nie zginie.

*pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Berug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za nymnicyż odwłoka pogoda uleci.

*battre le chien devant le lion.* einen Geringsern straffen, daß es der Größere mercken und sich bessern soll. Pieska bić, a na lewka postrach.

*ce sont deux chiens après un os.* das sind zwei Hunde die sich um einen Knochen beißen. Obay się o to mocno za czupryny trzymaj.

*il n'en donnera pas sa part aux chiens.* er wird seinen Antheil nicht im Etiche lassen. Nie ustapi swego.

*il n'est pas bon à jeter aux chiens* ein Weipen; Nest stören wollen. Geba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.

*il n'est basse que de vieux chiens.* alte erfahrene Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

*un chien regarde bien un Evêque.* die Rache sieht auch den Rabser an; der Geringsie kan bey dem Bornehmten Hülfse suchen. I pies na Biskupa spoyrzy; wolno každemu u Pana ratunku szukac.

*il vient là comme un chien dans un jeu de quilles.* er kam wie geruffen zu diesen Händen. Wlasnie na prašk trafil.

*mener une vie de chien.* 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Życ po bestyalsku; 2) nędze klepac.

*\*Chien, adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie zle; i tak dobrze.

*Chien-dent, f. m.* Hundes-Gras, Hundes-Zahn, Schoß-Wurz, ein Kraut. Pšia palza, ziele.

*ils sont comme le chien-dent.* sie sind schwer ausjurotten; sie breiten sich überall aus. Zawize się zle plemię mnoży.

*Chienne, f. f.* 1) eine Hündin oder Weib; 2) scheltend: eine Weib, nichtswürdiges Weib. 1) Pšica, fuczka, fuka, sobaka; 2) taiac. sobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable foi la chienne; ha chienne, ha carogne!

*chiennne chaude; une charogne; chiennne de voirie.* ein Luder, eine Wettel. Kurwisko, wżetecoznica.

*chiennne fripomme.* Iose Betrügerin. Szal-  
bierka.

*Chiennée, f. f.* tué chien, *f. m.* mort aux  
chiens; Colchique. Hundbiß. Wiesen-  
Zeitlosen, ein Kraut. Rozsiad, Ziele.

*Chienner, v. n.* werffen, von Sünden.  
Oszczenié się.

*Chier, v. a.* & *n.* seine Nothdurft verrich-  
ten, scheissen, wird auch gesagt wenn  
man von etwas mit grosser Verach-  
tung redet. Potrzebę przyrodzoną  
odpawować; ~~czym~~ słowa tego sakre  
wielką wagardą o czym mówią, za-  
żywiają. § L'enfant a chié; laissons  
là ce fat d'Apollon, chiens dans son  
violon; il chie de peur.

*chier sur la besogne,* die Arbeit verderben,  
verpfluschen. Ladaiko robić; parta-  
czyc.

*il a chié au lit, vulg.* er sieht sehr lächerlich  
aus, von einer Masque, oder einem  
Menschen in einer alväterischen  
Tracht. Smiesznie jest ubrany, o  
człeku w maskarze albo w staroś  
wieckim stroju.

*Chiere, f. f. obs.* das Gesicht. Twarz.  
*Chieur, f. m.* der seine Nothdurft verrich-  
tet; der oft auf den Abtritt gehet. Na  
stolec idący; ten co często na dwor  
wielki idzie.

*Chieure, Chiure, f. f.* Fliegen-Dreck, Flie-  
gen-Schmeiße, so die Schmeiß-Fliegen  
an etwas als an Fleisch sehen, da Maden  
draus werden. Gnoy muzy, z krodęgo  
się, ofobliwie na mięśliwie robacy  
rodzą.

*Chieuse, f. f.* ein Weib die oft aufs Secret  
geheth. Niewiasta na prywecie często  
bywająca.

*Chife, f. f.* wenn man einen dünnen  
und schlechten Zeug tadelt; Spinn-  
we:en: *Ganiąc materyą podłą do szat:*  
Szczera paęczyzna. § C'est n'est là  
que de la chife.

*Chiflement, vid.* Siflement.

*Chifler, vid.* Sifler.

*Chiflet, vid.* Siflet.

*Chifon, f. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch  
oder Zeug; ein Lappen. Hader. Plat  
łata, galgan sukna albo inżey ma-  
teryi.

*Chifon, ne, adj.* bey den Gärtnern: un-  
gestalt, krumm, als ein Ast. U ogrodnik-  
ow: krzywy, wypaczny, iako gałąź.  
§ Il faut ôter les branches chifonnes.

*Chifonner, v. a.* 1) zerknüllen, zerfnittern;  
\* 2) ein Weibsbild umfassen, küssen, her-  
zen. 1) Zgnieść co iako chustkę; \* 2)  
obłapić, całować białogłową. § 1) Chi-  
fonner un rabat, un mouchoir de col;

*chifonner une cravate:* 2) C'est un  
badin qui la chifonne, & fait tourner  
en sabot.

*Chifonnier, f. m.* der alte Lumpen auf der  
Strasse samlet. Zbieracz starych lat  
i łachman po ulicach.

*Chifonnière, f. f.* eine Haderlump's-Frau.  
Niewiasta galgany po ulicach zbiera-  
jąca.

*Chifre, f. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl  
ausdrückt; 2) eine verborgene Schrift;  
ein Buchstabe etwas zu schreiben, das an-  
dere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel,  
das Alphabet zu einer verborgenen Schrift;  
4) ein verborgener Name. 1) Liczba,  
ktoremi rachonit z rachnie; 2) pismo  
taiemne; cyfra u pisarzow taie-  
mnych; 2) klucz, obiecado do pisma  
taiemnego; 4) litery w cyfrze imię  
wyznające; cyfra z liter poczęmnych  
imienia czyiego. § 1) Apprendre les  
chifres; 2) avoir l'intelligence des  
chifres; écrire en chifres; 3) avoir le  
chifre; 4) chifres d'amour; nom en  
chifre; un chifre bien inventé.

*chifre Romain,* eine Römische Zahl, die  
mit einem grossen Buchstaben geschrie-  
ben wird, als M. D. C. Das ist, 1000.  
500. 100. Liczba Rzymiska albo łacin-  
ska literą wielką piłana, iako M. D. C.  
to jest, 1000. 500. 100.

*chifre Arabe,* eine gewöhnliche Zahl, die  
wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3.  
4. 2c. Zwyczajna liczba rachmistrska  
iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorychśmy się  
od Arabczykow nauczyli.

*c'est un zero (un 0) en chifre; c'est un ze-  
ro sans chifre,* er gilt wenig, er ist wie  
eine Null ohne Zahl. W maley jest  
powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse  
sans vertu est un zero sans chifre.

\* *Chifrer, v. a.* mit Ziffern bemerken, nu-  
meriren, Zahlen schreiben. Liczby pi-  
sać, numerować co. § Ciffer les pa-  
ges d'un livre; le commis de la poste  
a chifré toutes les lettres.

*Chifreur, f. m.* einer der mit Zahlen schrei-  
bet. Liczby piszący. § Un Chifreur  
doit être bon arithmicien.

*Chignon du cou, f. m.* der Nacken, das  
Genick. Kark, kręzel. § Donner un  
coup de bâton sur le chignon du cou.

*Chilchores, Chile, Chilpelagua, Chilter-  
pin, f. m.* die vier Arten Pfeffer in Gui-  
nea. Cztery gatunki pieprzow z  
Guinei.

*Chile, f. m. (chylus)* der Dammungs- oder  
Nahrungs-Saft, so aus den Speisen im  
Magen bereitet wird. Chyl, rzecz  
śarawa, w którą się potrawa w żołąd-  
ku

ku przemienia, ten likwor podobien jest wodzie dla swej ciekłości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines latées & dans le servoir de Péquet.

*Chile, vid. Chilchotes.*

*Chiliaftes, f. m. plur. (Chiliafte) Chiliaften*, Keger so das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Fremmen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranemi swemi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

*Chillas, f. m.* ein gewürfelter Ost-Indischer Cattun. Bagazy z ludow wschodnich w kołkę tkana.

*Chille, vid. Chile.*

*Chillose, vid. Chilose.*

*Chilminara, f. m. (chilminare) Ueberbleibsel* des berühmten Schlosses zu Persopolis, das Alexander der Große auf Anstiften der Thais verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepoliskiego, który Alexander wielki na proźbę niewiasty Thaisy w perzynę obrocit.

*Chilose, f. f.* die Verwandlung der Speisen in den Dauungs-Safft. Obroccenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

*Chilpelagua, Chilterpin, vid. Chilchotes.*

*Chimaree, Chimagrée, f. f.* ein saures Gestcht. Twarz kwaśna; ponura; czoło zasępione. § Faire des chimagrées.

*Chimère, f. f. (chimera) 1)* bey den Poeten: ein Wunder-Thier, Ungeheuer, welches der Bellerophon getödtet; 4) eitel, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 1) u Poetow: zwierze zmysłony, ktorego Belerofon zabit; 2) wymysł goły; dym; sumy; wynalazek, chymera, imaginatywa proźna. § 1) La chimère avoir la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chèvre & la queue de dragon; 2) se mettre des chimères dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimère; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimère; la tête d'un Philosophe est en proie aux chimères; votre plus haut savoir n'est qu'une chimère.

*Chimérique, adj. c.* erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmysłony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raisons qu'il apporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique.

*une tête chimérique.* ein Kopff der voll Einbildung ist. Pełna wiatru głowa. *Chimériquement, adv.* eingebildeter Weise. Zmysłonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens là cherchent chimériquement une origine diferente de la nôtre.

*Chimériser, v. n.* eingebildete Gedanken hegen, wunderliche Chimären in seinem Kopf haben. Chymerycznemi głowę nabiąć myśłami; proźną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabiąć.

*Chimie, f. f. (chymia) die Schmelz- und Distillir-Kunst; die Scheide-Kunst; die Chymie.* Nauka palenia wodek, i rozwiązania materij w swe początki; *Chymia.* § Etudier, apprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composez, & à les réunir pour faire des corps exalez.

*Chimique, adj. c.* Chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chimiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

*Chimiste, f. m.* ein Chymiste. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

*Chincilla, f. m.* ein Thier im Königreich Peru, das einem Eichhörnchen gleicht, es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwanskim zwierze wie wiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

*China-China, f. f.* Quinquinna, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce osobliwie gorączki spędzająca.

*Chine, f. f.* 1) das Königreich China; 2) eine Art Tapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chyńskie; Chyny; 2) Gatunek szpalerow albo kilimow z Bergamu we Włofzech.

*China, Chine, Sine, f. f.* China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Wocken-Wurzel. Chyna, kora na febry w aptyce.

*Chinfreneau, f. m.* eine Beule am Kopfe vom Anstossen oder Schlagen. Guzna głowie od uderzenia. § Il a reçu dans combat un vilain chinfreneau.

*Chinois, f. m.* ein Chineser. Chyneńczyk.

*Chinquer, v. n. vulg.* brav trinken. Pić mocno,

mocno; zalewać gardło. § Il a chin-  
qué tout son fou.

Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner  
von 125 Pfund. Centnar Portugalski,  
125 funtow wazy.

Chinte-seronge, *f. f.* weisser Cattun aus  
Ost-Indien. Bagazyja biała z Indow  
wlichodnich.

Chiorume, Chiorne, Chourme, *f. f.* die  
Ruder; Knechte, die Galeen-Sclaven.  
Niewolnicy na galerach; ciurma gale-  
rowa.

Chipage, *f. m.* bey dem Gerber: eine gewis-  
se Zubereitung des Schmal-Leders. Skor  
pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper lex peaux, *v. a.* bey dem Rorth-Ger-  
ber: Schmal-Leder machen, das ist eine  
rein abgeschabte und in Kalch und Asche  
abgehaarte Haut mit Bindfaden wie ei-  
nen Sack zunehen, mit Loh und heißem Was-  
ser füllen, schmacken, zubinden und so  
lange rütteln bis es seine Gare bekom-  
men. U Garbarza; dębić skóry, to  
jest, skorę wyskrobaną i z sierci w po-  
piele i w wapnie wygniać na kształt  
woru zszywzwy a warem i ługiem na-  
pełniwszy, aż do zupełney trząś wy-  
prawy.

Chipé, *éc, adj.* auf erwehnte Art zuberei-  
tet, vom Schmal-Leder. Na ten spo-  
sob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Dro-  
biazg, fraszka.

\*Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und  
nur kleine Bissen essen; 2) genau und  
lange dingen, sich um eine Kleinigkeit  
zanken. 1) Klizac, ogryzac; małe ką-  
tki iesać; 2) o fraszkę się wadzić, się  
targować.

Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Klei-  
nigkeit gerne zanket, lange dinget. Co  
się rad o lada fraszkę wadzi albo tar-  
guie.

Chipre, *f. f.* (Cyprus) 1) die Insel Cy-  
pern; 2) Farin-Zucker, heißet auch  
sucre rouge. 1) Wyspa Cypr; 2) Fa-  
ryn, cukier żółty.

poudre de Chipre. Haar-Ruder. Puder  
do włosow.

Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm  
auf den Antillischen Inseln, der schwer-  
lich aus der Haut zu bringen ist, wenn  
er sich einmahl eingestossen. Robaczek  
mały okrągły na wyspach Antyli-  
skich, nie zaraz go człek wytraci, gdy  
się raz wgryzie i za skorą wemknie.

\*Chiquenaude, *f. f.* ein Nasenflüßer.  
Szczotka, szczudłek, podnosek. § Il  
lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *f. m.* ein Stück vom ganzen, wie

nur in folgender Redens-Art ge-  
braucht. Część mala czego; sztu-  
cka, kafek, tylko w następującym fra-  
zecie tego słowa używają.

il m'a paît ce qu'il me devoit, *chiquet à  
chiquet.* er hat mir seine Schuld nach  
und nach bezahlet; er hat mir die Schuld  
zugesleppert. Małemi ratami długu mi  
wypłacił.

Chirage, *f. f.* (chiragra) 1) die Gicht,  
das Zitterlein in den Händen; 2) ein  
Weiß so das Zitterlein in den Händen  
hat. 1) Łamanie w ręku; łupanie w  
stawach ręcznych; chyragra; 2) nie-  
wiadza na chyragrę utylkująca.

Chiragre, *f. m.* 1) einer der die Gicht oder  
das Zitterlein an den Händen hat; 2)  
bey dem Falckenieret: die Gicht der Fal-  
cken, die sie an den Füßen bekommen.  
1) Łamanie w ręku cierpiący; 2) u so-  
kólnika: Ginagra, łamanie w stawach,  
które sokół w pazurach miewa,

Chirographaire, *adj. & f. m. & f.* (chi-  
rographarius) ein Gläubiger, der von  
einem Schuldner nichts als die Hand-  
schrift hat. Pożyczalnik cyrografowy,  
zapis tylko od dłużnika swego maia-  
cy. § Le chirographaire ne peut point  
agir contre son débiteur, qu'après avoir  
fait reconnoître la promesse selon les  
formalitez préscrites par l'ordonnance.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie,  
*f. f.* (chiromantia) pr. Kiromance, Ki-  
romancie. das Weissagen aus der Hand  
und ihren Linien. Rękowieszczenie,  
wieszczenie z rąk i z iey prąszkow.  
§ Savoir la chiromantie; la chiroman-  
tie n'est pas certaine.

Chiromancien, *f. m. ne, f. f. pr.* Kiro-  
mancien. einer der aus den Händen  
weissaget. Hyromantyk, rękowies-  
zczek, wieszczbiarz z ręki.

Chiron, *f. m.* (Chiron) in der Stern-  
Kunst: der Schüs, ein Zeichen des  
Thier-Kreises. W Gwiazdarskiy nau-  
ce: Strzelec niebieski.

Chironien, *ne, adj. alt.* unheilbar, von  
Geschären. Zaltarzaly, niezleczytly,  
o wrzodach.

Chirurgical, *obs.*

Chirurgical, *e, adj.* (chirurgicus) was  
zur Chirurgie geboret. Cyrulichi, bar-  
wierki. Operation chirurgicale.

Chirurgie, *obs.*

Chirurgie, *f. f.* (chirurgia) die Wund-  
Arzney-Kunst. Barwierstwo, Cyrulic-  
two. § Heureux le país où on culti-  
ve la Chirurgie li nécessaire.

Chirugien, *obs.*

Chirurgien, *f. m.* (chirurgus) ein Wund-  
Arzt.

Arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excellent Chirurgien. *chirurgien bandagiste; bernier.* ein Bruch-Schneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *abf.* } *Chirurgique, adj. c.* } jur Wund-Ärztney gehörig. Cyrulicki.

Chiste, *f. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Exempel in der Blase, wo der Stein gewesen. Blonka stwardniała we wewnętrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *f. m.* eine Stroh-Matte in Indien. Mata ze słomy w Indji.

Chites, *f. m.* ein fistlicher rothgefärbter Catun aus Mosulipatan. Bagazyja kosztowna czciwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Cattun aus Surate. Bagazyja z Suratu.

Chitome, Chitombe, *f. m.* ein Erb-Wusse bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzynski, cześć boską mu wyrządzaia.

Chloris, *f. m.* (*chloris*) Grün-Finck, Kirsch-Finck, ein halb grünert und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywiłga, ptak żółtozielony iako ikowronek wielki.

Chlorose, *f. f.* (*chlorosis*) Bleich-Sucht, Jungfern-Krankheit, weiße, gelbe Sucht, so die verliebten Weibs-Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na którą rozkojchane dziewczki, czystości przelstrzegając panieńskiey, zwykli chorowac.

Choc, *f. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebes-Angriff; 4) bey den Zumachern; der Stamper, ein Werkzeug von Kupffer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiazd na nieprzyaciela; 3) utarczki amoryczne; 4) u kapelusznikow: instrument mosiadzowy do skrzepowania kapelusza sznurkami. § 1) *Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne purent soutenir le choc de la cavalerie; il faut paroître, ferme au premier choc; 3) soutenir un choc amoureux.*

Chocaille, *f. f.* *vid.* Chocailon.

Chocaillet, *v. n.* *ugl.* 1) sich vollsauffen; 2) bey dem Trinken die Gläser zusammen stossen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocailon, *f. m.* *vulg.* Sauff-Bulle

Brandweins-Bulle. Piszczka bezena.

Chocas *f. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *f. m.* } *Chocolate, f. m.* } 1) Schokoladentafel; der Trank, so aus diesem Tafel mit Milch, Wasser oder Wein abgekochet und wie Caffee warm getruncken wird; 2) Gebackenes aus Schokolade. 1) Szokolada w tabliczkach; szokolada, napoy wo-  
da, winem albo mlekiem z tych tabliczek warzony, krory iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciasto, kofaczek z szokolady. § 1) *Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolate est nourrissant trois tasses par jour peuvent noirrir; excellent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat, faire mouffer le chocolate* die Schokolade im Topfe quillen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, *f. m.* ein Schokoladen-Schneider. Szyznkarz co szokoladę szynkuie. § *Un riche chocolatier.*

Chocolatière, *f. f.* eine Schokoladen-Kanne: Kawtryk do szokolady.

Chocquer, *vid.* Choquer.

\*Chœrm, *f. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Chœur, *f. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chor singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kościele, niewyke dla spiewakow; 2) ci, co na chorze w kościele spiewaja; 3) chor, akt komedyi i tragedyi łaciniſkiey albo greckiey. § 1) *Aler au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célèbre.*

*enfants de chœur.* ein Choralist; Chor-Schüler. Koralista.

*le maître des enfants de chœur.* der Chorralisten Aufseher. Przelozony choralistow.

*fleur de chœur; Dame de chœur.* Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze spiewa.

*les neufs chœurs des Anges.* die neun Engel-Chöre. Dzięwięćtoro korow Anielſkich.

Choïer, *v. a.* *vulg.* große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen; einem gute Worte geben. Wystrzegać sie kogo urazić; szanować, pieczolować, piastować kogo. § *Choïer quelqu'un; il me choïe, il m'embrasse*

*Je choier, v. r.* sich selbst pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczolować się. § C'est un homme qui se choie fort.

**Choin;** *f. m.* eine Art harter Steine, der sich mit Marmor poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

**Choine, f. m.** 1) *obs.* ein Keil; 2) eine Stolle, ein Striegel Brodt; 3) tägliches weißes Thumberren-Brodt; 4) ein Butter-Beck; 5) ein Kürbs-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht essbar ist, die Schale dienet aber den Inwohnern zu allerhand Gefäße. 1) *obs.* Klin; 2) kukielka, kucyka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obrocny dla Kanonikow; 4) osetka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego mające, rodzi owoc tey co głowa dziecinna wielkości, mięsistość iego nie jest śniedna, ale skorka do rożnych statkow mierzkaricom służy.

**Chointe, adj. f. obs.** gepunkt, geziert. Ubrany, ustroiony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

**Choir, Cheoir, v. n.** \*1) fallen; 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. \*1) Upaść; 2) w sensie figurycznym: upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) L'élevation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

**Chu, e,)**

**Chus, e,)** *adj. & part.* gefallen. Upadły. *Nota.* bey den Poeten wird dieses Wort zierlich stat Tomber, und zwar nur in folgender temporibus gesetzt: je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. *W wierszach poetyckich to słowo nadobniejsze od słowa Tomber, i tylko następującym sposobem położone bywa:* je chois, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

**Choisir, v. a.** wehlen, auslesen, aussuchen. Obrac sobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

**choisi, e, pars. & adj.** gewählt. Obrany, wybrany.

**Choison, f. f. obs.** eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

**Choite, f. f. obs. vid.** Chûte. ein Fall. Upadek,

**Choix, f. m.** *Med.* Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie; wolność obierania. § Donner le choix à quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toujours, aimons avec choix.

**Cholagogue, f. m.** Arzenej, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żółci dołem purgujące.

**Cholettes, vid.** Colettes.

**Cholidoque, adj. c. port.** cholidoque in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. *W Anatomii:* Kanalek z żółci przez wątrobę do kizki Duodenum nazwany idący.

**\*Chomable, adj.** Feuer-, heilig, von Sonntagen und andern Feiertagen. Święty, wolny od roboty, o Świętach i dniach niedzielnycb. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

**Chomage, f. m.** das Feiern; Feiertag, den sich ein Handwerks-Mann biswetlen macht. Odpocznienie od roboty rzemieśniczey; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

**\*Chomer, v. a.** feiern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Święcić święto, lepsze wyrazi célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

**chomer, v. n.** feiern, nicht arbeiten, spazieren gehen, bey den Handwerckern. Łabować, próżnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

*il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons.* man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mow hup aż przeskoczysz.

**\*chomer de quelque chose.** Mangel an et was sein. Zechodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

**Chomet, f. m.** eine Heide-Lerche, Wiesen-Lerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Sko-

wronek w Normandyi; ptaszek barzo tlufty i smakowity.

Chondrille, *f. f.* (*chondrillon*) kleine Wegwart, ein Braut. Kozi mlecz, *ziele*. § La chondrille est humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement, *f. m. obs.* das Stolspern, Straucheln. Ustryk, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, straucheln, mit dem Fuß aufstossen; 2) *obs.* fehlen, einen Gehtritt begehren. 1) Potknać się, Ustryknać się, szwankować; 2) *obs.* zbłądzić, omylić się, potknać. § 1) C'est un chemin raboteux, on y chope souvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plusieurs endroits de son livre.

Chopine, *f. f.* 1) ein halb Maß, ein Maß zu Getränken; 2) das Getränk in diesem Maß; 3) eine kleine Walze mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Polkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tey mierze; 3) klotka, walek z dziurą w pompie pod szuporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune pefe un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

*boire chopine; mettre pinte sur la chopine* brav trinken. Mocno pić; kieliszki wyrzasać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mädchen und Gläsern trinken. Pić malemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent ensemble.

*chopiner theologalement*. den besten Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe, siehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Klotka w pompie; *obacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chepement, Choper.

Choquant, *e, adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obrazliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. n.* 1) an etwas stoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Traćić o co; 2) obrazić; uragać się, narzasać się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galeres choqua celle des ennemis qui abordoit la tréale; 2) il est dangereux de choquer la vanité des grands; choquer

la décision des Conciles; choquer les ennemis.

*se choquer, v. v.* sich an etwas stoßen. Traćić się o co. § Les armes les choquent.

Chorographie, *f. f.* Kunst einen Tanz, wie er soll getanzt werden, aufs Papier zuzeichnen; die Tanz-Zeichnung. Nauka odrylowania tańcow na papierze.

Choreveque, *f. m.* (*Chorepiscopus*) ein Chor-Bischof, ein Weib-Bischof. Sufragan.

\*Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Priester, der in dem Chor den Gottesdienst verrichtet. Kapłan na chorze nabożenistwo odprawiający.

Choriambre, *f. m.* (*choriambus*) in der Griechischen und Lateinischen Poesie: vier Silben, davon die zwey mittelsten kurz, die erste und letzte aber lang ist. *W greckiey i w łacińskiey Poetyce*: Czworosylab z krorych pierwiża i ostatnia są długie a średnie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambique, aus solchen Silben zusammen gesetzt. Z takich sylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Waffen der Ebele, der Göttin und Mutter aller Götter, das ist der Erden. Popi Cybele bogini i matki wszystkich bożkow, to jest ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerste Häutlein, worinnen die Frucht im Mutterleibe eingeschüllet lieget. Błonka zwierzchnia płod w zywoćie okrywaiąca.

Choriste, *f. m.* ein Chor-Sänger. Choralista.

Chorobate, *f. m.* Bles: oder Wasser-Wager womit die Alten die Horizontal-Linie ausgemessen. Szrodwaga w starozytności do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) pr. Korographie. Beschreibung eines Landes. Opisanie krain; kraiopisanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landes-Beschreibung dienlich, gehörig. Kraiopisarski; do opisanja kraju służący.

§ Table, description chorographique.

Choroïde, *f. f.* & *adj.* (*choroïdes*) in den Anatomie: 1) das Häutlein, in welcher die Frucht lieget; 2) das Häutlein um das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im Auge hinter der Retine, so von dunkler Farbe und voller Gefässe ist. *W Anatomiz*: 1) Błonka płod okrywaiąca; 2) błonka mozg okrywaiąca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezliczonych kanałkow uformowana.

**Corus, f. m. obs. (chorus)** 1) ein altes und unbekanntes musicalisches Instrument; 2) Zusammensetzung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Tauf-Geleg, wenn alle Mit-Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgesungen, beantwortet, in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument muzyczny staroświecki nam nieznaomy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie współpiących, gdy temu, co się pieśń skonczył, wszyscy razem odpowiadają; w tym sensie następujące wyraża się ustarze.

**faire chorus.** bey einem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach śpiewać i dobrać byź myśli.

**alons chorus; faisons chorus.** laß uns zusammen saufen und ein Runda oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywając się zgodną rezonancją na pieśń współpiącego.

**Choryphée, vid. Coriphée.**

**Chose, f. f.** 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, einfall, Gedankten. 1) *Ogolem*: rzecz każda, o rzeczach i osobach; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) miejsce, naczynie, rzecz każda, którą kto swem nazwiskiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il y a trois choses qui marchent bien, le lion, le coq et un Roi à qui rien ne résiste; c'est une chose admirable et qui enchante; chose étrange, inouïe, incroyable; les belles choses de la terre sont toujours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on-fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.

**choses de flor.** alles was die See aus Ufer wirft. Wymioty morskie, które morskie na pbrzeże wyrzucają fale.

**chose inouïe!** das ist unerhört. Niestychana to.

**chose étrange.** das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

**entr'autres choses.** unter andern. Miedzy innymi rzeczami.

**voilà l'état des choses.** so stehet die Sache; das sind die Umstände davon. W takiem są sprawy położeniu.

**sur toutes choses; avant toutes choses.** vor allen Dingen. Nade wszystko; najpierwey.

**choses publiques.** Staats-Sachen. Sprawy publiczne.

**je ne le dirais (faisrais) pas pour chose du monde.** ich wollte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsilbym sobie w język (w palec) gdy bym to miał mówić, czynić.

**quelque chose, f. n.** etwas. Co, coś. § Ai-je fait quelque chose? que vous n'avez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.

**Chose, f. m.** die Schaam so wohl des Mannes als des Weibes. Członek wstydlivy męski lub białogłowski.

**Chou, f. m.** 1) Kohl, Kraut; 2) ein alterterischer Haupt-Putz des Frauenzimmers. 1) Kapusta; 2) stroy białogłowski na głowę podług staroświeckiey mody.

**choux blancs.** weißer Kohl. Jarmuz biały.

**choux frisez.** Welsch-Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

**choux crepus.** Kohl. Jarmuz.

**chou rouge.** brauner Kohl. Jarmuz czerwony.

**choux pommez; chou-cabus.** Kopf-Kraut, Kraut-Häupte. Kapusta głowista, składana.

**choux karaibes.** ein süßer Kohl aus America. Jarmuz słodki z Ameryki.

**choux poivreux.** ein Kohl aus America, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

**choux raveux.** Kohl-Rüben. Brukwie; wruki.

**choux de marin.** Meer-Kohl. Jarmuz morski.

**choux fleurs.** Blumen-Kohl. Kalafior, kaulchory.

**petit chou.** eine Art Gedackenes. Gatunek ciasta.

**choux sales.** Sauer-Kraut. Kwasna kapusta.

**choux de chien.** Stengel-Kraut. Szczyr, merkuryał, Ziele.

**\*chou pour chou.** es geht gleich auf; es ist einerley; es gilt gleich viel. Wszystko to jednak; jedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale ziemia. § L'un vaut l'autre, c'est chou pour chou.

*planter des choux.* auf sein Land-Gut sich begeben. Kapustę sadzić, to jest zyc na wsi. § *Alez planter les choux.*

*on l'a envoyé planter des choux.* er ist vom Hofe auf seine Güter verbannet worden. W niechęci jest u Pana; Dwor go na majerność na wygnanie wysłał.

\* *je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte davor nicht einen Pappel-Stiel geben. Nie dalby za to i szeląga zlamanego.

\* *sauver la chevre & les choux.* zweyen Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk tyt niech będzie.

\* *faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uweselić się; brać z czego rozkosz.

\* *faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

*il a été trouvé sous un chou.* man weiß nicht wer seine Gänse und Hühner sind. Nie wiemy zkąd się piźze; nie wiedzą zkąd się wyrwał.

\* *il en fait comme des choux de son jardin.* er gebet nach seinem Belieben damit um. Według woli swoiey z tym postępuje.

\* *aler tout au travers des choux.* ganz dummt handeln. Głupie postępować.

*Chouan, f. m.* kleine grüngelbe Körner aus Asten die Mahler und Färber brauchen diese Körner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żółtozielone z Azyi, malaze i farbierze je biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § *Le chouan sert à faire le carmin, et les plumaciars l'emploient à teindre leurs plumes.*

*Choucas, f. m.* eine Nebel-Krähne, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.

*Chouette, f. f.* ein Käuklein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; *jest znakiem mądrości na starych monetach.* § *La chouette chasse aux petits oiseaux, elle prend les lézards, les souris et les grenouilles, et s'en nourrit; la chouette est le symbole de la sagesse et elle étoit consacrée à Minerve.*

*Chouquet, f. m.* in der Seefahrt: die Spur, ein vieredicht Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum steht. *Wzeglaskiey nauce:* Drewno czworograniste w ktorem małzt stoi okrętowy.

*Choyenne, vid. Coëenne.*

*Choyer, vid. Coier.*

*Nota* die Solben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h außer dem Wort *Christ* ausgesprochen. Syllaby *Chre, Chri, Chro,* w następujących słowach, oprocz słowa *Christ*, pez litery *h* wymawiaiy.

*Chrême, Crême, Chresme, f. m.* (*sacrum Chrisma*) *pron. Crême.* der Ebrisan, die Firmelung. Święty krzyżm; Bierzmowanie. § *Le Saint Chrême.*

*faire r'énier chrême & bâême à quelqu'un.* einen zur äußersten Berzweifelung bringen. Pędzić kogo na hak; przywieść kogo do ostatney desperacyi.

*Chrêmeau, Crêmeau, f. m. pron. Cremo.* ein Mützchen eines gestreimten oder gestauten Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzconego albo bierzmowanego.

*Chrétien, Crézien, f. m.* (*Christianus*) *pron. Crézien.* 1) ein Christ; 2) *Christi* an, ein Manns-Name; \*3) ein Mensch, eine Person; 4) *obs.* ein Geistlicher, ein Priester. 2) Chrzescianin; 2) Chrystyan, przezwisko męskie; \*3) Człek, osoba; 4) *obs.* Duchowny, Ksiądz. § 1) *il est Chrétien, se faire Chrétien;* 2) *il s'appelle Chrétien;* 3) *jamais je ne vis un plus hideux Chrétien;* c'est un bon Chrétien.

*Chrétien, Crézien, ne, adj. pron. Crézien.* Ehrlich. Chrzescianiski. § *Sentiment qui n'est pas Crézien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crézienne.*

*le Roi très-Chrétien.* der Allerchristliche König, das ist der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytul zwyczajny.

\* *Chrétien, adv.* aufrichtig deutlich. Szczerze, wyraźnie. § *Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.*

*poires de bons chrétiens.* eine Art guter und großer Birne. Gatunek gruzlek wielkich i smacznych.

*Chrétienne, Crézienne, f. m. pron. Crézienne.* 1) eine Christin; \*2) eine Weibts-Person. 1) Chrzescianka; \*2) białagłowa. § 1) *Elle étoit Chrétienne;* 2) *c'est une belle Chrétienne.*

*Chrétiennement, adv. pron. Créziennement.* Ehrlich. Po Chrzesciansku. § *Vivre créziennement.*

*Chrétienner, crézienner, v. a. obs.* taufen. Chrzcić.

*Chrétienté, Crézienité, f. f. pron. Crézien-té.* 1) die Christenheit; 2) *obs.* die Taufe; 3) *obs.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrzescianstwo; 2) *obs.* Chrzest; 3) *obs.* duchowienstwo, stan duchowny. § 1) *Jésus-Christ est adoré*

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant à chrétienté.

*cour de chrétienté, obs.* der Kirchhof. Cmentarz.

Chrétosie, *ulg. vid.* Christophle. Christofb. Krzysztof.

Chriſtination, Crifmation, *f. f.* die Salbung mit dem Chriſant, die Firmelung. Bierzmowanie; namazanie krzyżm. S.

Chriſalipe, Chriſanthemum, Chriſoberil, Chriſocole, Chriſocome, Chriſogonum, Chriſolites, Chriſopée, Chriſophrasin. } *v. Chrys:*

Chriſt, Chriſr. *f. m. (Chriſtus) pron.* Chri. Chriſtus, der Heiland der Welt. Chryſtus Pan, Zbawiciel ſwiata. Il comblera de gloire le règne de ſon Chriſt.

Chriſt, *pr.* Chriſ, das Bild unſres Heilands des; das Bildniß Chriſti. Obraz Chryſtuſa Pana. § Un beau Chriſt; face de Chriſt; un Chriſt d'ivoire, de métal.

Chriſt; *l'ordre de Chriſt.* der Chriſt-Orden, ein Ritter-Orden in Portugall, den Dionyſius I Königin Portugall 1318 geſtiftet hat. Order kawalerki Zbawiciela ſwiata in Portugalii od Krola Portugaliſkiego Dyoniſzego I. R. P. 1318. fundowany.

Jesuſ-Chriſt, *pron.* Jesuſ-Chriſt. Jesuſ Chriſtus. Jezus Chryſtus.

Chriſtianisme, *f. m. (Chriſtianismus)* das Chriſtenthum, die Chriſtliche Lehre, der Chriſtliche Glaube. Chrzeſcianiſtwa, wiara, nauka Chrzeſcianiſka. § Ce n'est pas l'eſprit du Chriſtianisme.

Chriſtierne, *f. m. (Chriſtierne)* Chriſttern, ein Manns-Nahme. Chryſtyern przewiſko meſkie. § Chriſtierne, I. régnoit en Suède en 1457.

Chriſtine, *f. f. (Chriſtina)* 1) Chriſtina, ein Weiber-Nahme; 2) eine Silber-Münze in Schweden ohngeſehr 6 gute Groschen werth. 1) Kryſtyna przewiſko biaſoglowſkie; 2) moneta ſrebrna Szwedzka 45. groſzy poſkich płaćaca. § 1) Chriſtine, fille du grand Guſtave, ceda en 1654 ſon Roiaume à Charles Guſtave ſon couſin germain.

Chriſolites, *f. m. (Chriſolite)* gewiſſe Steiner, ſie lehrten, daß Chriſtus nur nach der Gottheit gen Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chryſtus Pan tylko podług boſkiej natury iſt w niebie.

Chriſtophle, Crétosie, *f. m. pron.* Chriſtoſte, Chriſtophorus ein Manns-Nahme. Krzyſztof przewiſko meſkie. § Chri-

ſtoſte Colomb a le premier découvrir l'Amérique.

Chromatique, } *vid. Cro:*  
Chronologie, }  
Chronique, }

Nota. in der folgenden Sylbe Chry, wie das h ausgesprochen. *Litere h w następujący sylabie Chry wymawiać trzeba.*

Chryſalide, *f. f. (chryſalis)* die Puppen-Gestalt oder Goldling, Püppchen, die Verwandlungs-Hülſe einer Raupe oder eines andern Ungeziefers. Robak w woreczku, w który się zwykła przedziergać gaſienica.

Chryſandemum, *f. m. (chryſanthemum)* Gold-Blumen, ein Kraut. Stonecznik Perwaſki.

Chryſoberil, *f. m. (chryſoberillus)* ein bleicher Berill mit etwas Gold. Gatunek berilla kamienia drogiego złatem nakrapiany; iſt trochę bledſ. y od poſpolitego.

Chryſocolle, *f. f. (chryſocolle)* 1) vieredriger Edelstein von einer vorreſtlichen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Gold-Löthen gebraucht wird. 1) Kamień czworograniſty drogi, wyborym złotym kolorem przyozdo biony; 2) Bergryn, *farba i minera złotnikom do litowania ſłużąca.*

Chryſocome, *f. f. (chryſocome)* Gold-Knöpflein, Rein-Blume, Roten-Kraut. Krawawnik wodny.

Chryſogonum, *f. m. (chryſogonum)* Roth-Gänſel, ein Kraut. Siedmiſt, kurze Ziele; pędawa.

Chryſolithe, *f. f. (chryſolitus)* 1) *obs.* ein jeder gelber Edelſtein; 2) der Edelſtein Chryſolith. 1) *obs.* Každy kamień drogi żółty; 2) Kamień złotawy, zlotogorący; Kryzolit.

Chryſopée, *f. f.* bey den Chymiſten: das Goldmachen, die geheimel-Kunſt. U Chymiſtow: Robienie złota; Alchymia.

Chryſophrasin, *f. m.* ein Chryſopras, ein durchſichtiger Bernil von grünlichter Farbe mit einem Gold-Glanz. Beril zielonawy i zlotogorący.

Chu, *e, adj. vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leiſe in die Ohren ſagen. Szeptać komu za uchem; poſzeptać komu co w ucho; poſzeptem co komu powiedzieć. § Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.

- \*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.* ) das leise  
 Chuchetement, *f. m.* )  
 Reden ins Ohr. Szeptanie, polzept.  
 \*Chucheteur, *f. m.* der einen etwas leise in  
 die Ohren saget; ein Ohren-Bläser.  
 Zaufzay powiadacz; zaufznik; zsep-  
 tacz; zseptajacy komu co w uszy.  
 Chucheteuse, *f. f.* die einem was leise ins  
 Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu  
 co mowizca.  
 Chupire, *f. m.* ein Baum in Mexico, der  
 die schleimigte Materie abführen soll,  
 andre glauben, daß er die Menschen tödt-  
 tet. Drzewo w Mexikaniskiem Pan-  
 stwie kleiowate materye z czelka ma  
 zpędzac, podług inszych zaś czelka  
 truje.  
 Chupiri, *f. m.* eine Americanische Staude,  
 so die schwachen Nerven stärket, und vor  
 die Kräfte und andre Gebrechen vortref-  
 lich seyn soll. Chrościna Amerikaniska  
 nerwy słabe posiłaiaca, i na świerz-  
 biączkę i inne dolegliwości wysmie-  
 nite lekactwo.  
 Chuquelas, *f. m. plur.* )  
 Checolées, Cherconnes, *f. f. pl.* ) ein Ost-  
 Indianischer halbseidener und baumwol-  
 lener Zeug. Posiedwapna i bawełnia-  
 na materya Indyjska do szat.  
 Chut, *adv. pron.* Chut. still, seyb still.  
 Cyt. § Chut, le voici qui vient; di-  
 re chut.  
 Chut, *e, adj. vid.* Choir. gefallen. Upa-  
 dly.  
 Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall;  
 2) Sünden-Fall; 3) Unfall, Unglück,  
 4) Ausgang. Schluß eines Periodi, eines  
 Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powale-  
 nie się, spadnienie; 2) upadek adamo-  
 wy; 3) upadek, uboństwo, nieszczęście;  
 4) zakonczenie peryodu, wierzfu  
 poetyckiego. § 1) Il est mort de la  
 chute; la chute de Phaëton dans; le  
 Po est fameuse; il a fait une rude  
 chute; 2) Adam après sa chute tra-  
 vailla à la sueur de son corps; l'hom-  
 me après sa chute fut esclave de ses  
 passions & du diable; 3) une chute  
 assez facheuse; 4) les chute des perio-  
 des periodes doivent être diversifiées;  
 une belle chute de periode.  
 chute de voiles. die Länge der Segel. Dłuż  
 żaglow.  
 chute de toit; pente de toit. Abhang, Ab-  
 schuß eines Dachs. Pochodźliwość, sto-  
 czytość dachu.  
 chute d'eau. ein Wasser-Fall. Spadek,  
 spad wody.  
 une chute toujours aitre une autre chute.  
 ein Unglück, ein Fall folget auf den an-

bern. Upadek po upadku następuje;  
 nieszczęście się ścigaia.

- Chucéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus  
 der Provinz Chuta, die Salmannasser  
 König von Assorien in Samarien führte  
 und Samariter nachgehends geneunet  
 worden. Narod Perki z Prowincyi  
 Chuta, Samarytanami potym nazwani  
 będąc w Samary od Krola Asyryy-  
 skiego Salmanasera zaprowadzeni.  
 Chyle, Chylose, *vid.* Chile, Chilose.  
 Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chi-  
 mi.  
 Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.  
 Chypre, *f. m.* ein rother Saft, mit wel-  
 chem man die Bauchfüßigen einschme-  
 ret. Sok czerwony, ktorym na bie-  
 ganek choruiącym brzuch namazuia.  
 Ci, *f. m.* die siebende musicalische Note,  
 die gleich nach dem La folget. Siódmy  
 ton muzyczny po La następujacy.  
 Ci, *adv.* hier; wird nur in Grabchrift-  
 ten alleine gebraucht, sonst folget  
 es auf celui, celle; ceux, celles, wie  
 auch auf jedes subst. vor welchem es  
 steht; vor den *prepositionibus* wird  
 es aber vorgesetzt. Tu; słowo ci w  
 nagrobkach tylko samo stoi, po sub-  
 stantivum zaś, ktore storoo ce poprzedza  
 i po tych słowach celui, celle; ceux,  
 celles, zawsze następuje, a przed pre-  
 pozycjami przodkuie.  
 celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci.  
 dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu,  
 ci tu, te tu.  
 dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod  
 ten czas; tego czasu.  
 cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz  
 tu.  
 dans cette maison-ci. hier in diesem Hau-  
 se. W tym tu domie.  
 ci-devant. vor diesem, ehedessen. Przed  
 tym, niegdyż,  
 ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.  
 ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu  
 wyzey. § Il demeure ci-dessus.  
 ci-dessous. hier unten. Tu na dole; ni-  
 zey. § Il est ci-dessous.  
 Ciboire, *f. m. (ciborium)* 1) ein Schächtel-  
 chen die geweihten Hostien zu verwah-  
 ren; 2) ein kleiner Bogen oder Him-  
 mel auf vier Seulen, dergleichen man  
 vor diesem über die Altäre setze; 3) *obs.*  
 ein Kasten. 1) Cyboryum do hosty  
 święconych; 2) frambuzka albo na-  
 miotek na czterech słupikach, iako  
 niegdyż nad oltarzem stawiano; 3)  
*obs.* skrzynia. § 1) Un beau ciboire.  
 Ciboule, *f. f. (cepula)* etne Art kleiner  
 Zwiebeln wie Schnitt-Lauch. Gatun-  
 nek

nek małych cebulek na kształt szczy-  
piorka.

Ciboulette, *f. f.* iunge Zwiebelchen. Ce-  
bulki.

\*Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Cicatrisant.

Cicatrice, *f. f.* (*cicatrix*) 1) eine Narbe;  
2) figurlich: das Andenken eines un-  
glücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna,  
szram; 2) *w sensie figurycznym*: Pa-  
miątka, iako nieszczęścia, urazy. § 1)  
Une vilaine, une sacheuse cicatrice;  
une cicatrice un peu difforme; son  
corps est couvert de cicatrices.

La cicatrice de cet affront demeure long  
tems. das Andenken dieser Beleidigung  
bleibt unauslöschlich. Nie zgastania  
zgastnie urazy zey pamiątka.

Cicatris, *f. m.* Arzenej, von welcher die  
Wunden austrocknen und zu heilen an-  
fangen. Lekarstwo, od ktorego się  
rany wysuszają i miękem zarastają.

Cicatrisant, *e, adj. & f. m.* in der Heil-  
Kunst: Mittel das eine frische Haut und  
gute Narben macht. *W Lekarskiej*  
*nauce*: Lekarstwo, od ktorego blizna  
zarasta i skora miodnicie.

\*Cicatricer, *v. n.* }

Cicatriser, *v. n.* } sich zusammen gehen;  
se Cicatriser, *v. r.* }

sich in eine Narbe schließen, von Wun-  
den und Geschwüren. W bliznę się  
zbierać; szramu dostawać, o wrzodach  
i ranach. § Laisser cicatriser une  
plaie; la plaie se cicatrise.

\*se cicatriser, *v. r.* im Scherz: reißen,  
Risse kriegen, sich zerreißen, von Blei-  
dern. *Zartuiąc*: Zdzierać się; drząc  
się, *osukniąc*. § Mon habit par tout  
se cicatrise.

Cicatriser, *v. a. vulg.* 1) voller Narben ma-  
chen; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Na-  
siekać; szramow narobić; 2) podrzeć,  
poszarpać, zdzierać szaty.

cicatrisé, *éc, adj.* 1) einer der viel Narben  
hat; 2) zerrißen, zerstückt, gestickt, von  
Bleidern; 3) im Scherz: gebrannt-  
mahlet. 1) Szramowaty; nasiekany;  
2) podarty, łatany, *osukniąc*; 3) *zar-  
tuiąc*: piątnowany od kata,

Cicero, *f. m.* Cicero Schrift in der Buch-  
druckerey. Literki pewne drukarskie.

Cicerolle, *f. f.*

Cises, *f. f. plur.*) wilde Riche: Erbsen,  
ein Kraut. Cieciorka dzika, ciecieryca.

Ciclamen, *f. m.* (*ciclamium*) pr. Cicla-  
man. Schweinwurz, Säabrot, ein  
Kraut. Gdula ziemna; rzepa lesna,  
świniak, *zielo*.

Ciclamor, *f. m. vid.* Ourlet. der Rand,

eine Einfassung um ein Wappen. Brzeg-  
okrażenie.

Cicle, *f. m.* (*cyclos*) in der Chronologie:  
Laufvieler Jahre. *w Chronologii*: Bieg  
wielu lat.

cicle solaire, (*cyclos solaris*) der Sonnen-  
Eirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach  
welcher die Sonntage im Calendar wie-  
der auf die vorige Lage fallen. Cyrkul  
słoneczny, to jest przeciąg czasu 28  
lat w sobie zamykającego, po skon-  
czeniu tego czasu niedziela w kalen-  
darzu na przeszłe dni przypada.

nombre d'or; cicle lunaire; grand cicle  
de la Lune, (*ciclos lunaris*) eine Zeit  
von 19 Sonnen-Jahren, nach welcher  
das Sonnen-Jahr und Monden-Jahr  
an einem Tage wieder anfangen, wenn  
sie 19 Jahr vorher mit einander ange-  
fangen haben. Czas dziewiętnastolet-  
ny po którym rok słoneczny i mie-  
sięczny z sobą isć zaczynaia, kiedy  
przed 19 lat z sobą także bieg swoy  
poczynaia.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jah-  
ren. Czas piętnastoletni.

Cicloide, *f. f.* (*ciclois*) in der Geome-  
tric: die Rade-Linie, eine krumme Li-  
nie, welche von einem in der Periphē-  
rie eines Eirkels angenommenen Punt-  
te beschrieben wird. *W Geometriji*:  
Cyrkul około punktu na obwodzie  
cyrkulu danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (*cyclops*) bey den Poeten:  
einer von den Riesen, die in dem Vul-  
cano den Donnerkeil des Jupiters ge-  
schmiedet. *Według Poetow*: Cyklop,  
iedem z olbrzymow co z Wulkanem  
piorun Jowiszow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bo-  
cian.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein ge-  
wisser Strauch die Gärten auszujiereu.  
Chrościna pewna ogrody zdobiąca.

Cicutaire, *f. f.* (*cicutaria*) 1) Rüben-Ker-  
bel, ein Kraut; 2) Spanischer Ker-  
bel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybula  
Hyszpańska.

Ci-dessous, *adv.* die unten. Tu na do-  
le. § Etre ci-dessous; ci-dessous git  
Monsieur l'Abé.

Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze;  
tu wyzey. § Il demeure ci dessus.

Ci-devant, *adv.* hier vornen. Tu na  
przodku.

Cidre, Citre, *f. m.* Aepfel-Wein, Biru-  
Mosk. Wino, sok z jabłek albo z gru-  
szek; Jabłecznik, gruszcznik. § Ci-  
dre pommé; cidre peiré; le bon ci-  
dre rafraichit & engraille.

**Ciel**, *f. m. (caelum) plur.* Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Emael; 4) die sämtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Stern-Himmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkanie świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bogi chory anielskie; 4) niebiescy bogowie u Pogan starych; bóstwo pogańskie; 5) powietrze, pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel est beau, serein, étoilé; les cieux sont l'ouvrage du Tout-puissant; 2) il faut par ses bonnes œuvres tâcher à gagner le ciel; Jesus-Christ est monté au ciel; il est reçu au ciel; nos péchez ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisième ciel; le ciel vous benisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

**Ciel**, *f. m. in plur.* Ciels. \*1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Gepränge getragen wird, besser *font de lit, un dais*; 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemälden; 4) der obere Theil in den Steins Brücken. 1) Namiotek nad ostarzem, łozkiem; baldakin w procesyi, *kfusat-miej potwisz* fond de lit albo un dais; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdzie ic łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aller chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carriere.

*grâces du ciel.* himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

*le haut du ciel.* in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W Astrologii:* Niebo naywyższe.

*le bas du ciel.* der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

*le milieu du ciel.* die Mitte des Himmels; die Mittel-Luft. Niebo srzednie.

*ciel fin.* auf der See: schönes Wetter. *Na morzu:* Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

*ciel embrumé.* trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

*gros ciel.* dickes Gewölke. Chmury gęste.

*ciel se hausse.* der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyjaśnia się.  
*être (vivre) sous un ciel étranger.* im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

*o ciel!* hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betäubet. O Boże moy! nieestetyż! o iakie dziwy! *gdy się kto dziwuje, raduje albo smuci.* § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

*ciel d'airain.* 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der Zeil. *Schrift:* grosse Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Elis Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieublagane, gluche niebiosy; 3) *w Pismie S.* wielka susza bez naymnieyszego deszczu, iako była za czasow Eliafza.

*le feu du ciel.* der Donner. Piorun.

*les oiseaux du ciel.* in der Zeil. *Schrift:* die Vögel unter dem Himmel. *W Pismie S.* Ptastwo powietrzne.

*le rosé du ciel.* Thau. Rosa.

*l'arc en ciel.* der Regenbogen. Tęcza.

*on remue ciel & terre contre lui.* Himmel und Erde wider einen bewegen. Wsztyklich przeciw niemu poruszają społobow.

*les mariages sont faits au cieux.* die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny každemu swę żonę daie. *elever une personne jusqu'au ciel.* einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

*on ne voit ni ciel ni terre.* es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kan. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

*cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre* diese Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

*je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore.* ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wsztykie widzę doskonałości w oczach moiey kochanki.

*vous m'ouvrites les cieux & me mites en paix* ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügen. Pokazałeś mi walczć piękne rzeczy, które mię barzo ukontentowały.

*\*si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises.* fällt der Himmel ein, so werden wir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać głupia,

**Cierge**, *f. m. (cereus)* Wachs-Licht, Wachs-Kerz

- Serze in der Kirche; 2) eine Art großer Distel in America, welche auch Akuleron heisset. 1) Grommica, swieca woskowa koscielna; 2) Gatunek osetu Hyzpańskiego Akulerontezgo nazywają. § 1) A la Chandelier on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge benin.
- cierge d'eau*, viele Wasser-Strahlen in einem Spring-Brunnen. Scrumienie z fontany wybitające.
- Cierger*, v. a. wischen den beschnittenen Rand eines Zeuges, bougier ist besser. Nawoszczać brzeg matery; nozycami zacięty; stowo bougier, lepfca.
- \**Ciergier*, vid. Cirier. ein Wachslicht: Giesler. Woskownik od gromnic.
- Cierge*, f. f. obs. eine Hirsch-Kuh. Łani, jelenica.
- Cieze*, f. m. plur. obs. die Haare. Włosy.
- Cigale*, f. f. (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; swierczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.
- cigale de mer*, ein Taschen-Krebs. Rak okrągły morski.
- Cigales*, Cigarros, m. f. eine Art Toback, den man ohne Pfeiffen raucht, er ist wie eine Dute gedreht. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, którą bez lulek kurzą.
- Cigne*, f. m. (*cygnus*) 1) ein Schwan; 2) figürlich: ein vortrefflicher Poet; 3) in der Stern-Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstrasse. 1) Łabędź; 2) w *senie figurycznym*: Poeta sławny; 3) w *astronomii*: kokofz albo łabędź, gwiazdy na pasie niebieskim biały. § 1) Les Poètes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc; le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de notre cigne.
- \**faire un cigne d'un oison*. etwas unmaßig loben. Nader co wystawiać.
- il est blanc comme un cigne*. ein weißer Greis: Kopff. Starufzek to w siwym włosie.
- le chant du cigne*. eine Arbeit die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode geschrieben. Lukubracya, którą uczony krotko przed swoią wydał śmiercią.
- Cignat*, f. m. ein junger Storch. Boćian młody; boćianię.
- Cigogne*, f. f. (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe; 2) eine Maschine Wasser zu ziehen; 3)

Storchschnabel, eine Maschine etwas in der Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopff gemacht ist. 1) Boćian, oraz jest znakiem pobożności i miłości na starych monetach; 2) rurmus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia prętkiego ciężarowa na kształt żorawia studziennego albo dziobu boćianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne mange les terpens.

*contes de la cigogne*; *contes à la cigogne*. fabelhafte Erzählungen. Pfortki, bajki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne sont que des contes de la cigogne.

*Cigogneau*, f. m. ein junger Storch im Neste. Boćianię w gnieździe.

*Ciguë*, f. f. (*cicuta*) Schierling, Doukraut, ein giftiges Kraut. Swinia węż, wiele iadowite. § Socrate but de la ciguë.

*Cil*, f. m. obs. vid. Sourcil.

*Cil*, pron. obs. dersjenige. Ten.

*Ciliarie*, adj. c. (*ciliarius*) in der Anatomie zum Crystallen-Safft im Auge gehörig. W Anatomii o oczach: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliarie; ligament ciliaire.

*Cilice*, f. m. (*cilicium*) ein Haar: Hemd-Włosienica. § Porter le cilice; astiger son corps de cilices & de jeûnes.

*Cilindre*, f. m. (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Walze: die Figur einer Walze; ein lang-runder Körper. W *mierniczej nauce*: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłostłupa.

*Cilindrique*, adj. (*cylindricus*) Wał: rund; was einer Walzen-Figur gleich siehet. Walkowaty, walkowi podobny, okrągłostłupisty. § Figure cilindrique.

*Cillement*, f. m. das Augen-Blinzen; eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, choreba.

*Ciller*, v. a. mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux.

*ciller les yeux de l'oiseau*. dem Falken die Augen zunchen, oder vielmehr den Vogel behauben, damit er stille sitzen lerne. Zafzyć sokołowi oczy albo raczej kapturek sokołowi wsunąć, aby się do śichego siedzenia przyzwyczaił.

*cillec*, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. O koniach: koło oczu siwieć; włosow siwych dostawać. § Ce cheval commence à ciller.

\**il n'a pas cillé*. er hat kein Auge bestrichen

gen jugenmacht; er hat nicht gemüdet.  
Joka na to nie zmużył.

*ebeval cillé.* ein Wfer mit grauen Augen  
Braunen. Kon brwi siwe maicy.

*Cimagrée, vid. Simagrée.*

*Cimaife, f. f. (cymatium)* in der Bau-  
Kunst: Schlangen-Bierath an den Sei-  
ten von Gestalt eines lateinischen S. *W*  
*archytowskiy nauce:* Ozdoba węzo-  
wata albo ciowata, na kształt litery S.

*Cimaree, f. f.* 1) ein langes und weites  
Weiber-Kleid; 2) in einigen Provin-  
zien: ein schwarzer Brister-Rock. 1)  
Szata białagowska długa i przelstrona-  
na; 2) w niektórych prowincyach: re-  
werenda.

*Cimbalaria, f. f. (cimpalaria)* Zimbelkraut,  
wächst an den Mauern und Seinhau-  
fen. Zwiesinieć, ziele to skalne na  
murach i kamionkach rośnie.

\**Cimbale, f. f.*

*Cimbale, f. m.* 1) Zimbeln, ein musicali-  
sches Instrument; 2) Zimbeln-Register  
in der Orgel. 1) Cymbal; 2) Cym-  
balowy register u organ. § 1) Tou-  
cher les cimbales.

*Cimbres, f. m. plur. (Cimbri)* die Cimbrer,  
ein altes Volk in Jütland. Cymbrowie,  
starodawny naród w Jutlandyi.

*Cime, f. f.* 1) der Gipfel eines Berges,  
eines Baums, eines hohen Thurms; 2)  
das oberste und zarteste Spizchen eines  
Krauts; 3) junge Sprosslein an den  
Kohl-Stengeln; 4) der Gipfel, der höch-  
ste Grad, die höchste Staffel, als des  
Glücks. 1) Wierzch, szczyt gory, drze-  
wa, wieży wysokiej; 2) wierzchołek  
cieniuchny ziela; 3) poczos, wyroski,  
iarmuzowe; 4) naywyższy stopień  
jako szczęścia, honorow. § 1) Grim-  
per sur la cime d'une montagne; on  
n'a pas encore pu arriver à la cime du  
Pic de Ténériffe, ce rocher porte la  
cime jusques dans les nuées; 2) cou-  
per la cime d'une plante; 3) manger  
des cimes en salade; 4) ils se croient  
à la cime de bonheur.

*Ciment, f. m. (cimentum)* 1) bey mäu-  
rer: Mörtel, eine Speise von Kalk,  
Sand und gestohnen Dach-Plannen, et-  
was fest zu mauren; 2) Kütte, Porce-  
lan, Glas u. d. g. zu verkütten; 3) Kütte,  
womit der Goldschmied oder Wetschier-  
stecher eine Arbeit einfasst, die er ste-  
chen oder poliren will; 4) im figurli-  
chen Verstande: Vereiniung, Ver-  
bindung; Band, als der Freundschaft;  
5) Cementier-Pulver das Gold zu rein-  
gen. 1) U mularza: wapno piaskiem  
i utluczonemi dachowkami pomiesz-

ne do trwałego murowania; 2) kuta do  
skła, do porcelany; 3) kuta, którą  
złotnik albo sztycharz robotę uymuie,  
ktora ma bydź sztychowana albo po-  
lerowana; 4) w sentie figurycznym: wę-  
zel, związek, iako przyiazni; 5) pro-  
fzek pewany do pławienia albo czy-  
szczenia złota. § 1) Bon ou méchant  
ciment; faire du ciment; les paveurs  
se servent de ciment pour paver; 2)  
rejoindre les pièces du verre, de la  
faïence, & de la porcelaine avec du  
ciment; 3) ce ciment tient bien la be-  
sogne; 4) la vertu est le meilleur ci-  
ment, qui puisse lier les amis ensem-  
ble.

*cela est fait à chaux & à ciment.* 1) das  
ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl  
an einander gefüget; 2) diese Sache  
oder Angelegenheit wird lange dauern.  
1) Na trwałość to zrobiono; dobrze  
to soiono; 2) długo ta sprawa trwać  
bedzie.

*Cimenter, v. a.* 1) mit Mörtel, mit Ze-  
ment mauren; 2) etwas verkütten; 3)  
cementiren, reinigen das Gold; 4) ver-  
binden, befestigen als Freundschaft. 1)  
Wapnem mocnem co murować; 2)  
zakitować, spoić co kuta; 3) złoto  
czyszczyc, pławić; 4) umocnić, u-  
rwardzić iako przyiazni. § 1) Cimen-  
ter les pierres d'un bâtiment; 2) ci-  
menter les bassins d'une fontaine; 3)  
cimeter de l'or; 4) l'amitié de ces  
personnes a étoit cimentée par des ali-  
ances reciproques; le sang des Mar-  
tirs a cimenté la foi de l'Eglise Chré-  
tienne.

*Cimenter, f. m.* einer der Kütte zurichtet  
oder verkauffet, ein Küttenmacher. Rze-  
mieślnik co kute robi i przedaie.

*Cimeterre, f. f.* vor alters. ein langer  
Persischer Säbel. Niegdyż szabla dłu-  
ga Perska. § Darius portait une cein-  
ture d'or d'où pendoit une cimeterre,  
qui avoit un fourreau couvert de pier-  
res précieuses.

*Cimetierre, f. m. (cæmeterium)* 1) Kirch-  
hof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab,  
Ort wo viel Leute sterben und umkom-  
men. 1) Cementarz, kierchow, grobo-  
wisko; 2) grob, zabiarnia; mieysce  
gdzie siła ludzi ginie. § 1) Chaque  
paroisse a son cimetierre; 2) la Polo-  
gne étoit autrefois le cimetiére des  
Suédois.

*les jeunes medecins font les cimetierres*  
*bossus* die jungen Aerzte füllen den Kirch-  
hof, Młodzi doktorowie cementarz  
mogilami napełniaią.

Cimetre,

**Cimette**, *f. f.* ein junger Sprossen am Kohlstengel. *Poczos, wyrostek z gląbow jarumżowych.*

**Cimier**, *f. m.* 1) Hut-Stück, Lenden-Stück eines Ochsen; 2) vom Roth-Wildpret: Zimmer, Himmel, Zeimer, Zammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Keulen abgelöst sind; 3) Figur, die über einen Helm im Wappen zurzierath steht. 1) Cąber wołowcy; 2) o Jeleniach, bawolach, danielach &c. Cąber albo sztuka krzyżowa z zadu między obiema udami wycięta; 3) figurka nad hełmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un bélier.

**Cimolio**, *f. f.* (*terra Cimolia*) Purpurfarbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiey *Cimolus* nazwaney.

**Cinabre**, *f. m.* (*cinnabaris*) Zinnober. *Cynobr.* § Broier, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vis argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

**Cinamome**, *f. m.* *vid.* Canelle. Caneel. Cynamon.

**Cincelier**, *f. m. obs.* ein Himmel über etwas als über ein Bett. Namioetek nad czym, jako nad łóżkiem.

**Cincenelle**, *f. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Fluss-Schiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Pufzkarzow.

**Cinéfaction**, *Cinération*, *f. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. *W chymii:* w popioł obroćcie.

**Cinéfier**, *Cinerier*, *v. a.* in der Chymie: veräschen, zu Asche verbrennen. *u Chymikow:* w popioł obroćcie.

**Cinglage**, *f. m.* vollendetet Schiffs-Lauf in vier und zwanzig Stunden. Zeglówka w 24 godzin odprawiona.

**Cingleau**, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Ablaufs einer Seule finden kan. *W archyroliskiey nauce:* Lina pewna do wynalezienia stopniow stoczystości słupowey.

**Cingler**, *v. n.* mit allen Segeln schiffen; \* 2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadetemi żaglami po morzu latać; \* 2) wiać, jako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

**Cinglet**, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ru-

then, Riemen, Stricken; 2) schneiden als ein scharffer Wind, eine herbe Kälte &c. 1) Biczować, siec, wyinagać kogo rozgą, biczem, poltronkiem, rzemieniem; cieżą karać; 2) rznąć, siec iako wiatr tegi, mroz ostry &c. §) Cingler un valet; 2) le vent cingle le visage.

**Cinique**, *vid.* Cynique.

**Cinnabre**, *vid.* Cinabre.

**Cinnamome**, *vid.* Canele.

**Cinocrambe**, §

**Cinogiosse**, § *vid.* Cyn.

**Cinofure**, §

**Cinq**, *numerus cardinalis (quinque)* fünf. Pięc. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

**Cinquains**, *f. m. obs.* eine alte Schlachts-Ordnung aus fünf Bataillonen. Szyk wojska z pięciu batalionow albo hukcow ufzykowany.

**Cinquantaine**, *f. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w sobie mająca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

*il a la cinquantaine.* er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

**Cinquante**, *num. card.* funfzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

**Cinquantier**, *f. m.* einer der über 50 Mann gesehet ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

**Cinquantième**, *num. ordin.* der funfzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantième; elle est la cinquantième.

**Cinquantième**, *f. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantième dans un fonds.

**Cinquenelle**, *f. f.* alle lange Striche bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

**Cinquième**, *num. ord.* der funfte. Piąty. § Elle est la cinquième; en cinquième lieu.

**Cinquième**, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der funften Classe; 2) der funfte Theil. 1) Zak z piątey to jest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquième est fort diligent; 2) j'ai un cinquième dans cet héritage.

**Cinquième**, *f. f.* 1) die funfte Classe in einer Schule, die Quinte; 2) die funfte Stube in einem Kath's-Collegio. 1) Infima albo quinta classis w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podzielone.

\* **Cinquiemement**, *adv.* zum funfsten, besser

- besser en cinquième lieu. *Pigra, lepiey* *prwieśz* en cinquième lieu.
- Cantrage**, *f. m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. *Powrosło na okrętach, ktorem co obwizuią.*
- Cintre**, *f. m.* 1) Bogen = Birkel, Bogens-Rundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebet; 2) Bogen-Rüstung, das holzerne Gerüst, woz über man ein Gewölbe mauret. 1) Oblączystość albo obłączysta (trona spodnia sklepu, frambugu); 2) Bukfztele mularskie do murowania sklepu. § 1) Cette arcade n'est pas en plein cintre; 2) ce cintre n'est pas assez fort; ce cintre est très-bon & très-capable de soutenir l'Architecture qu'on fera dessus.
- cintre surmonté**, ein Gewölbe, das höher als der halbe Birkel ist. *Sklepienie wyższe od połycyrkulu.*
- cintre surbaissé**, *cintre en anse de panier*, ein gedruckter Bogen; Gewölbe, dessen Höhe niedriger als der halbe Birkel ist. *Sklep iplaszczony obłączystość niższą od połycyrkulu, maiący.*
- cintre rampant**, ein längliches Gewölbe; ein sehr gedruckter Bogen. *Oblączystość barzo iplaszczona na kiztałt pół owaty.*
- plein cintre**, Gewölbe, dessen Höhe ein halber Diameter ausmachet. *sklep okrągły; kupuła; obłączystość połycyrkuliowa.*
- cintre de charpente**, das Gerüste, so man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schluß-Stein einsetzet. *Bukfztele mularskie pod sklepem, nim zawornik wstawiają.*
- Cintres**, *v. a.* eine Bogen-Rüstung unter etwas machen, auf Bogen-Rüstungen mauren. *Bukfztelami co podpierać; na bukfztelach sklepić, murować.* § *Cintres un arc, une voute.*
- cintre**, *é, adj.* 1) gewölbet; 2) in dem Wappen: mit Bogen eingefast. 1) Sklepien; 2) *w herbach: wiecy obłączysti.* § 1) Une arcade *cintre*; 2) globe *impérial cintre*.
- Ciocalate**, *vid.* Chocolate.
- Cion**, *vid.* Sion.
- Cipolliu**, *f. m.* }
- Cipolline**, *f. f.* } ein grüner Marmor aus Italien mit grossen Adern. *Marmur włoski zielony z wielkiemi żyłami.*
- Cippe**, *f. m.* (*cippus*) eine Gedächtnis-Seule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Aufschrift ebenedessen aufrichtete. *Stup bez kapiteli na pamiatkę czego z napisem niegdysz wystawiony.*
- Cipre**, *vid.* Chipre, Chypre.
- Cipre**, *f. f.* (*Cyprus*) die Insel Cypern in der alten Geographie. *Wyspa Cype w starey Geografii.*
- Ciprés**, *Cyprés*, *f. m.* (*cypressus*) Cypressen = Baum; so im Alter und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes ist. *Cyprys drzewo, ktore oraz jest znakiem smalnym w starozjtności i u Poetow.* § *On se sert de ciprés pour faire des navires; jon meritoit à la porte des personnes décédées un cipre, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maison.*
- Ciprien**, *f. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Nahme. *Cyprian, przezwiłko męskie.*
- Cipriot**, *f. m.* einer aus der Insel Cypern. *Rodem z Cypru; Cypyyczyk.*
- Cique**, *f. f.* ein gewisses Kraut. *Ziele pewne.*
- Cirage**, *f. m.* 1) bey den Maltern: Gemählde von einer Farbe die wie Wachs aussiehet; 2) Schuhwachs; das Wischen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malarszow; obraz koloru woskowego; 2) Wosk czarny do botow, i trzewikow; nawoszczenie botow i trzewikow czarnym woskiem.* § 1) *Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une piece de cirage pour cirer ses boites; faire du cirage; ces souliers ont besoin d'un cirage; il faut passer un cirage sur ces boites.*
- Circée**, *f. f.* (*circea*) Alraun, ein Kraut. *Czaownik, Ziele.* § *La circée est résolutive, déterfive & vulnere.*
- Circoncire**, *v. a.* (*circumcidare*) *conjug. vid. in Appendice.* einen beschneiden; die Verhaut bescheiden. *Obrzynać kogo.* § *Les uifs & les Mahomérans circoncent leurs enfans & les hommes qui embrassent leur Religion.*
- Circoncis**, *adj. & subst. m.* beschnitten, ein Beschchnittener. *Obrzezany, obrzezaniec.* § *Les Juifs & les Mahomérans sont circoncis, & se distinguent par là des peuples incirconcis.*
- Circoncisent**, *f. m.* der die Beschneidung verrichtet. *Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.*
- Circoncision**, *f. f.* (*circumcisio*) die Beschneidung. *Obrzezanie żydowskie i tureckie.* § *La circoncision est abolie dans la Chrétienté.*
- la circoncision du coeur.* die Enthaltung von üblen Gedanken, Lüsten. *Powsciaganie się od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czystość serca.*

la circoncision des lèvres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüchtlichen Worten. Powściąganie ięzyka od słow nieczytych i urażliwych.

Circonférence, *f. f.* (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis; Umfang um etwas; 2) in der Geil. Kunst: Umfang eines menschlichen Körpers. 1) *Ofobliwie w Geometrii*: Cyrkumferencya, okrażenie, otoczenie, okrag, obwod; 2) *w Lekarskiej nauce*: Część powierzchwna albo okrag człowieczego ciała. § 1) Les yeux entendent toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toujours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circumflexe, *adj.* (*accentus circumflexus*) in der französischen Grammatic: der *circumflex*, Tonzeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben á, é, í, in der Griechischen, ist es dieses Zeichen. *W Francuskiej Gramatyce*: Znaczek albo akcent nad literami, które z przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami á, é, í; *w Greckiej zaś Gramatyce*, jest znaczek ten. § Un accent circumflexe fait connoître que la syllabe est longue.

Circumlocution, *f. f.* (*circumlocutio*) eine Umschreibung. Okrażanie słowne. § Ufer de circumlocution.

Circumscription, *f. f.* (*circumscripção*) die Grenze, der Raum, worinnen ein ieder Körper eingeschlossen seyn muß. Określenie, określenie rzeczy každey.

Circumscrivere, *v. a.* (*circumscribere*) meistens in der Mess. Kunst, rund um etwas schreiben, mit einem Etckel eine Figur umgeben. *Ofobliwie w Mierniczej nauce*: Opisać co w koło, określić, okrażyć, otoczyć. § Circumscrivere une figure autour d'un cercle.

*circumscrite*, *adj.* umschrieben, eingefasset. Otoczony, okrażony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Etckel umschreibet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figurę tę cyrkul otacza i wszystkie punkta ięy angulow przecina.

Circumscrit, *f. m.*

Circumscrite, *f. f.* die Umschrift um etwas im Kreise herum. Opis; słowa około czego napisane.

Circumspect, *e, adj.* (*circumspectus*) besachtsam, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspect; nos Péres sont

fort circonspects; soiez circonspect, adroit & prudent, mais ne soiez jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui, & n'en parle jamais.

Circumspection, *f. f.* (*circumspectio*) Besachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Bacznosc, ostrożnosc. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours, la modération dans les passions, la retenue dans les actions; l'amitié s'accommode aussi peu de grandes circonspections, que des severitez de la Justice.

Circumstance, *f. f.* (*circumstantia*) ein Umstand. Okolicznosc rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance agravante, sacheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoyé avec toutes les circonstances.

Circumstancier, *v. n.* umständlich beschreiben. Ze wżytkiem okolicznosciami, dożliwie co opisać. § Circumstancier un fait, une chose.

Circumvallation, *f. f.* (*circumvallatio*) 1) Umschanzung, Verschanzung; Circumvallations-Linie, sind Graben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schred-Schanzen um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten oder einen feindlichen Entsatz oder Einbruch sicher seyn kan: 2) in der Astrologie: die Einschliessung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andern siehet, und also seine Kräfte nicht allein verlieret, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kan. 1) Okopy i szance obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wytyzwanie odsieczy, a ku fortecy obleżonej na zabiezenie wyieczkom okopał i oszancował; 1) *w Astrologow*: Stoienie planety między dwiema inżemi planetami, zkąd skuteczność swoię nie tylko trać ale i żadney od drugich nie dostaje. § 1) Les lignes de circumvallation & de contrevallation, & tout ce qui nous sert à couvrir contre les atques des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circumvallation d'une place; faire tirer une circumvallation; une ligne de circumvallation.

Circumvenir, *a. v.* in den Etichten: eisen hintergeben, als in Contracten. Termin sądowy: Oszukać, podeyć kogo, iako w kontrakcie.

*circumvenu*, *é, adjct.* & *part.* betrogen. Oszukany.

- Circonvension**, *f. f.* in Rechts-Händeln: listiger Betrug. *W Sprawach sądownych*: Ofzukanie.
- Circonvoisin**, *c. adj.* umliegend, angrenzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. *§ Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.*
- Ciconvolution**, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehte oder gewundene Binde um einen Jönischen Säulen-Kumpf; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archyzońskię nauce*: Binda około słupa Jönskiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżycy.
- Circuire**, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Określić, okrążyć, otoczyć.
- Circuit**, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weitläufigkeit in Worten; Umschweif. 1) Otoczenie, okrąg; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrążenie słowne, wielomowność. *§ 1) Cette ville a trois lieüs en circuit; 2) ufer de longs circuits; un long circuit de paroles.*
- Circulaire**, *adj. c.* Circular-rund, rund, Okragły, iako talerz; cyrklowy. *§ Ligne circulaire.*
- lettres circulaires*. Umlauf oder Kreis-Schreiben. Uniwersaly; listy okolne.
- Circulairement**, *adv.* rund im Kreis herum. Okragło, kołem, w koło, w krąg. *§ Une rouë se meut circulairement sur son essieu.*
- Circulation**, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Arzeney-Kunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreis-Lauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Vesican oder Circulir-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskię nauce*: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya krwie; 2) *w Chymii*: Cyrkulacya, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobnem. *§ 1) Harvée Docteur Anglois a le premier decouvert la circulation du sang en 1628.*
- circulation de l'argens*. der Umlauf, der Kurs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencyja pieniędzy gdy z räk do räk ida. *§ La defiance des peuples arrete la circulation de l'argent.*
- Circulatoire**, *adj. c. vid.* Circulation, zur

Circulation dienlich, von Chymischen Gefässen. Do cyrkulacyi sposobny, o statkach chymickach. *§ Des vaisseaux circulatoires.*

**Circuler**, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow*: Cyrkulować co.

**Circuler**, *v. n. 1)* in der Arzeney-Kunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie*: Cyrkulować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) *Toczyć się; kurs mieć dobry; z räk do räk iść, o pieniądzech.* *§ 1) Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.*

**Circumincellion**, *f. f.* (*circuminceffio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigug der drey Personen in der Heiligen Dreyfaltigkeit. *U Teologow*: Zjednoczenie trzech osob w Trojcy Świętęy.

**Circus**, *f. m.* (*circus*) ein See-Beyer. Kania morska ptak.

**Cire**, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; 3) eine Wachs-Kerze; 4) das Siegel an grossen Briefen; 5) *vulg.* das Driessen der Augen. 1) Wolk; 2) wolk, lak do pieczętowania; 3) gromnica, wolkowa swieca; 4) pieczęć ulistow publicznych; 5) *vulg.* plynienie, oparzystość oczu. *§ 1) Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; 3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) les yeux sont investis de cire.*

*cire vierge*. rohes, ungeschmolzenes Wachs. Wolczyzny.

*ils sont égaux comme de cire*. sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

*droit de cire*. Einkünfte in einigen Cantzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Wolkowe; dochody na swiece w niekorych kancelaryach i kapitulach.

*nez de cire*, *obs.* eine wohlgestalte Nase. Nos kształtny.

*cet habit lui vient comme de cire*. das Kleid lieget ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szata ta dobrze nań leży.

*être jaune comme cire*. die gelbe Sucht haben. Na żółtą chorobę chorować.

*mou comme de la cire*. es ist weich, es zer-schmelzt leichtlich wie Wachs. Mięcki iak wolk; iak wolk się iacno topi.

*c'est une cire mole*. ein Mensch der alles leicht

- leicht fasset. Człek iacno rozumem poytauiacy; człek poiętny.
- Cirer**, v. a. *vid.* Bougier. wischen, mit Wachs überstreichen, als der Schuster das Leder, der Schneider den Zwirn &c. Nawofzczyć, woskować co, iako szewc skórę, krawiec nitkę. § Cirer une paire de botes; cirer de la toile; cirer le fil; cirer un bout d'argent.
- Cirier**, f. m. der Wachs-Lichter, so Wachs-Stöcke machet und verkauft. Woskownik co świece woskowe, stoczki robi i przedaie.
- Ciroène, Ciroine**, f. m. ein Pfaster auf Schäden. Cerot, plastr baldierski. § L'emplâtre de baieul est un bon ciroine, mettre un bon ciroine sur la partie ofensée.
- Ciron**, f. m. 1) eine Milbe; eine Keitlisse, ein kleiner runder und weisser Wurm unter der Haut, insonderheit auf den Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały i okrągły, osobliwie w ręce; 2) przyczek, guzik od tego robaka pochodzący. § 1) Le ciron cause une démangeaison; 2) percer un ciron; créer des cirons.
- cela n'est pas plus gros qu'un ciron.* das ist klein wie ein Würmchen. Jak robaczek mały.
- Cirque**, f. m. (*circus*) Platz bey den alten Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe und dergleichen sind gehalten worden. Szranki u starych Rzymian, mieysce okrefzone do potknienia się z zwierzami, do gonitw i inszych igrzyšk. § Il y avoit le grand cirque & le cirque Flaminius; le grand cirque étoit consacré au soleil, comme au père de la lumière.
- Cirtakas**, f. m. ein Indianischer Cattun mit etwas Seide. Bagazyja Indyyska, w ktorey nieco jest jedwabiu.
- Cirium**, f. m. (*cirsum*) ein Kraut, so der Dachsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń, Ziele. § La plante de cirium est aperitive, resolutive & détersive, propre pour adoucir & apaiser les douleurs des varices, étant pilée & appliquée dessus.
- Ciriofele**, f. m. (*circocle*) Bruch an der Krampf-Ader am Gemächte von verdorbnem Geblüte. Ruprura żyły około członka wstydlivego z zepsowaney krwie pochodząca.
- Cirure**, f. f. die Bleichse oder das Wachs so die Schumacher auf die Schuh schmieren. Wosk, ktorym szewc bory nawofzcza,
- Cisailler**, v. a. Blech oder Münzen mit der Schere zerschneiden. Blachę albo monetę nożycami porznąć. § Quand on porte à la monoie une pièce legere ou alterée, il la faut cisailler à l'instant pour l'ôter du commerce.
- Cisaillies**, f. f. plur. 1) eine grosse Schere Messing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden; 2) das Abgeschnittene von den Münzen. 1) Nożyce wielkie do rozrzynania blach miedzianych, mosiężnych; 2) obrzeski w munnicy pozostale po obrzniętych pieniądzech.
- Cisalpin**, e, (*cisalpinus*) disseite des Gebirges der Alpen in Frankreich gelegen. Ztey strony gorAlpeyskich we Francyi leżący. § Gaule cisalpine & transalpine.
- Ciseau**, f. m. 1) ein Meissel als der Steinhauer; 2) ein Zimmer-Meissel; 3) bey den Poeten: die Schere der Göttin Parce. 1) Dłoto sznicerskie; 2) dłoto cieślijskie; 3) u Poetow: bogini Parki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ciseau ébauchoir; 2) un grand ciseau; ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux de la Parque; le ciseau de la Parque. *ciseau de lumière.* Meissel ein Stück Holz durchzulöchern. Dłoto do drewna przebijania albo wygarowania.
- Ciseaux à froid.** grosse Schere mit welcher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce, ktoremi sieką żelazo nierozpalone.
- Ciseaux**, plur. 1) eine Schere; 2) Schere heisses Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce, nożyczki; 2) nożyce do rznięcia żelaza rozpalonego.
- Ciseler, Cizeler**, v. a. pr. Ciselé. 1) mit dem Meissel arbeiten, graben, stechen, ausmeisseln; 2) Blumen auf sammet ausschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztychować, dłubać co iako obrazy, kamienie; 2) floryzować aksamit; kwiecyste figury na aksamicie wyrzynać. § 1) Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2) ciseler du velours.
- velours ciselé.** geschnittener Sammet. Aksamit floryzowany albo rzezany. § L'invention de faire du velours ciselé sur le métier, a épargné cet ouvrage long & ennuiant.
- Ciseler, Cizelet**, f. m. pron. Cislet. Kleiner Meissel der Goldschmiede. Dłotko-złotnicze. § On cisele avec le marteau & le cizelet.
- Ciseleur, Cizeleur**, f. m. pron. Cisleur. 1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g. 2) Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz, sztycharz, co w srebrze, w mosiądzu &c. ryje; 2) Rzemieślnik sztywne

- figury na akfamicie wyrzynający. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excellent ciseleur; 2) ciseleur & grefeur en drap de soie.
- Ciselure, Cizelure, *f. f.* 1) das Ausgraben, Ausschleichen in Silber, Gold &c. 2) beyrn Steinmetz: das Behauen eines Steines. 1) Dlubanie, sztychowanie, ryćcie we srebrze, we złocie; 2) u kamiennikow: oćosanie dlotem kamienia. § 1) Une belle ciselure; une ciselure bien-faite.
- Cifoir, Cizoir, *f. m.* eine Goldschmieds-Schere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce złotnicze do rozrzynania złota i srebra.
- Cifoire, *f. f.* Grab-Eisen womit man die Stempel in der Münze ausschneidet. Rylec do sztychowania piątna mincarskiego,
- Cissoide, *f. f.* (*cissoïdes*) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklista w geometryi.
- Ciste, *f. m.* (*cistus*) Eichen-Röslein, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Ladanum gesammelt wird. Koźilep, chrost włoski, z ktorego żywicę koźilepową zbierają.
- Cisteau, *vid.* Citeaux.
- Cisterciën, *f. m. vid.* Citeaux, (*Cisterciën-sis*) ein Cisterciënser-Mönch. Zakonnik *Ordinis Cisterciën-sis*; Cisters.
- Cisterne, *vid.* Citerne,
- Cistique, *adj. c. artère cistique; veine cistique.* in der Anatomie: eine Puls- oder Blut-Adar an der Gallen-Blase. *W Anatomii:* żyła pulsowa lub krewna przy żoćci.
- Cistre, *f. m.* eine Italiänische Zitter-Instrument muzyczny we Włoszech na kształt *Cytry*. § Le cistre est composé du manche, du corps, & de quatre rangs de cordes.
- Citadelle, *f. f.* eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützt, oder eine ungehorsame im Zaum hält, eine Citadell. Zamek, forteca mała; cyradela miasto przyległe od nieprzyjaciela zastaniająca albo nieposłuszne w karności trzymająca. § Une forte citadelle.
- Citadin, *f. m.* ein Bürger, vornehmlich in Italiänischen Städten, ein Bürger der nicht von Adel ist. Mieszczanin; mieszczanin co nie jest szlachcicem osobliwie po miastach włoskich, § Les Citadins de Venise.
- Citadin, *obs. vid.* Citadelle.
- Citadine, *f. f.* eine Bürgerin in Italiänischen Mieszczaka we Włoszech.
- Citation, *f. f.* (*citatio*) 1) eine Vorladung vor gerichtliche Gerichte; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buch. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywodenie, przytoczenie czego z księgi ktorey; cytacya § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.
- Cité, *f. f.* (*civitas*) 1) eine Stadt; 2) die Alt-Stadt; von Städten, die in die Alt- und Neu-Stadt getheilet werden. 3) eine Stadt wo eine Bischöfliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto stare, o miastach na stare i nowe podzielonych; 3) miasto gdzie jest rezydencya Biskupska.
- la cité de Paris. die Alt-Stadt in Paris: Stare miasto w Paryżu.
- la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. *W duchownych pismach:* Jeruzalem.
- Citeaux, *f. m.* (*Cistercium*) eine kleine Stadt im Herzogthum Burgund, wo die vornehmste Abtey der Cisterciënser ist, die auch Citeaux heißet. Miasteczko w Księstwie Burgunskim, gdzie jest nayprzednieysze Opactwo *Ordinis Cisterciën-sis*, także *Citeaux* nazwane.
- l'ordre de Citeaux. der Cisterciënser-Orden. Zakon OO. *Cisterciën-sium*.
- religieux de Citeaux. 1) ein Cisterciënser-Mönch; 2) *obs.* ein Bernhardiner-Mönch. 1) Zakonnik, *Ordinis Cisterciën-sis*, Cysters; 2) *obs.* Bernardyn.
- Citer, *v. a.* 1) anführen, anzusehen eine Schrift-Stelle, einen Autorem; 2) etnen vor Gerichte fodern; 3) die Maltheser-Ritter zusammen ruffen; 4) von einem reden; einen erwehnen. 1) Przytoczyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozycwać kogo do sądu; 3) ziaad kawalerom Malteńskim nakazać; 4) o kiem mówić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; voiez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me citez point; vous pouvez me citer.
- citer son Auteur. sagen, von wem man etne Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto slyszal nowinę iaką.
- Citerieur, *e, adj.* (*citerior*) dissetts gelegen, disseitig. Z tey strony leżący. § L'Inde citerieure.
- Citerne, *f. f.* (*cisterna*) eine Citerne, ein waterirdischer Wasser-Fang zum Regen-Wasser, Krynica, studnia podziemna do

- do dżdżowej wody. § Une grande citerne.
- Citise, *f. f.* (*cytissus*) Geiß: Klee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, krzak.
- Citoyen, *f. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; \*2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, ofobliwie starorzymski; \*2) dziecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citoyen Romain; 2) aimer les petits citoyens.
- Citoyenne, *f. f.* eine Bürgerin. Mieszczka.
- Citole, *f. f.* *obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cithar. Instrument muzyczny na kształt cytry.
- Citouart, *vid.* Zedoire.
- Citre, *f. m.* ein Africanischer Baum, dessen Holz zu Tischler: Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, którego stolarze do różney zażywiają roboty.
- Citrin, *e, adj.* & *f. m.* (*citrus*) Citronen: Farbe. Cytrynowy, żółty jak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.
- Citron, *f. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronen: Farbe; 3) Citronen: Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce déliée, est bon, et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.
- Citronat, *f. m.* Citronen: Schale mit Zucker eingemacht, überzogene Citronen: Schalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.
- Citronné, *éc, adj.* mit Citronen ange: macht. Cytrynowany, cytrynami przy: prawiony. § Bouillon citronné, tisane citronnée.
- Citronnier, *f. m.* (*citrus*) Citronen: Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les pays chauds et tempérés; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.
- Citrouille, *f. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.
- Est une grosse citrouille.* das ist ein un: gestaltetes dickes Weib. Niewiasta to niekkształtna i brzuchata.
- Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheren; eine Garnete. Pław morski skorupaasty i nakrapiany, na kształt raczka bez nożyc. § La ci-
- vade a le corps moucheté et plusieurs petits piez, sa chair est douce, et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.
- Civadière, *f. f.* das Augspriet: Siegel, der auf den Vordertheil der Schiff: Spitze lieget, Zagięł na sztabie na ukos stojący.
- Cive, *f. f.* *obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster Scheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.
- Civè, *f. m.* Hasen: Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen: Kleint, Hasen: Schwarz. Zaiąg czarno warzony z iuzycą.
- Civage, *vid.* Avenage.
- Civette, *f. f.* (*catas zibeticus*) 1) eine Zibet: Kasse; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salat genommen wird. 1) Kot zybetowy, kotka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do salaty.
- Civière, *f. f.* 1) eine Trag: Wagn zu Mül, Steinen &c. 2) ein Schub: Karn. 1) Nośidło do noszenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.
- cent ans civière & cent ans bannière.* es wechselt immer Freud und Leid in einem großen Hause. To żalosne glosy, to wesole odglosy się w wielkich domach odzywają.
- Civil, *e, adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten; bürgerlich, das weder Ehre noch Leben angehet, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczajny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, o *sprawach sądownych*. § 1) La société civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) affaire civile.
- requête civile, vid.* Requête.
- droit civile Romain.* das Römische Recht. Prawo Rzymskie.
- mort civile,* 1) die ewige Landes: Verweisung; Verurtheilung auf die Galeen, und dergleichen Strafen; 2) das Kloster: Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.
- Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten; nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczajnie; 3) w *sądach*: nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.
- il est mort civilement.* 1) er hat alle bür: gerliche

gerliche Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landes-Verwelsung; 2) er ist der Welt abgestorben als ein Nösch. 1) Wszytkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyje; 2) swiatowych odumarl prozności, jako zakonnik.

**Civiliser, v. n.** 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine peinliche zu einer Civil Sache machen. 1) Obyczaiow przytoynnych kogo uczyć; napawać kogo obyczaiami dobremi; kształtować, ocioływać, okrzofać kogo; politycznym, ludzkim, gręciznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrócić. § 1) La conversation des Dames Pa un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

**Civilité, f. f.** (civilitas) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczajność, 2) obyczaiow dobrych nauka, księga o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilitez à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Françoisé.

**Civilitez, plur.** Compliments. Grüsse und andere Höflichkeiten. Komplementycki, ukłony i inne polityczne i układne postępy.

**faites lui mes civilitez.** grüßet ihn mit net wegen. Powitay go waszeć nalezytym ode mnie poklonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à votre Père.

**Civique, adj.** couronne civique, (corona civica) eine Bürger: Krone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger empfieng, der dem andern das Leben gerettet, oder eine besondere That erwiesen. Towarzystki wieniec z liścía dębowego wity, w który starzy Rzymianie tego uwianczali, co społmieszczanina ratował albo jakim infzym się wslawil dzielem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit decouvert la conjuration de Catilina.

**Cizailler, Cizeau,**

**Cizeler, Cizelet,** } *vid. Cis:*

**Cizelure,**

**Clabaud, f. m.** 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein tumber Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Kremmen. 1) Ogar długoufzy; 2) *vulg.* Gibas, duren; 3) *vulg.*

Kapelusz z obwislemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est ce là?

**son chapeau fait le clabaud.** die Kremmen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapelusza iego na dol wisza.

**Clabaudage, f. m.** das Bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu psow.

**Clabauder, v. n.** bellen, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fahrt seyn. Szczekać, odzywać się na tropach jeszcze nie będąc, o psach myśliwych.

**Clabauder, v. a. & n.** bellen, schreyen, anbellen, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, o ludziach. § Il clabaudé contre mon honneur; vous clabaudé en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabaudé.

**\*clabauder quelqu'un.** einen laut anreden. Glosem do kogo mowić. § On manque de civilité, quand on clabaudé une personne de qualité.

**\*Clabauderie, f. f.** ein ungestümes Geschrey. Gwar, wrzask, krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'étourdir les oiseaux.

**\*Clabauder, f. m.** ein schreyender; ungestümer Mensch. Wrzeszcz; wolecz przykrom wrzeszczeniem uszy przerażający. § C'est un franc clabauder.

**Clais, f. f.** eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do różney potrzeby, iako do suszenia owocow. § Une clais à faire sécher du fruit.

**une clais à netéier les habits.** ein Korb worauf Kleider ausgeklopft werden. Plecionka, na ktorey szaty wytrzepuig.

**passer à la clais.** bey den Gärtnern; feine Erde durchsieben. U ogrodnikow: Ziemię kamienistą przesiewać.

**trainer sur la clais.** einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieysce stracenia.

**Clain, f. m.** in einigen Statuten; 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremdem Grund Schaden gethan. W niektorych statutach: 1) Uskarzanie się przed sądem; exorbitancye do sądow wniesione; 2) Osborne od bydła zaiętego.

**Claison, f. m.** ein inwendig geflochtener Reif zu Käsen. Obręcz wewnątrz prakami przepiatana do serow i infzey potrzeby. § Un claison de fromage; un claison à patifiser.

**Claisonage, f. m.** ein geflochten Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöhten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecienie, ogrodzenie laskami około mieysca wyspanego i darnami uszanego, aby się ziemia na dole nie walifa.

**Clair, e, adj. (clarus)** 1) hell, beleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Bäume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewis, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt als die Haut. 1) Jasny, świetny, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła dosyć mający, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, gładcowny, iak zwierciadło, statek; 4) Klarowny, przezroczysty, przezrzysty, iako szkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materiach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stojące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumny, iacny do zrozumienia, iako sens; 7) Głośny, wyraźny, o głosie; 8) Znaiomy, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wyfoki, ostry, bystry, czerstwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skora na ciele. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils recoivent un plus beau poli; vaissaille bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait netéier mes vitres, elles sont fort claires; 5) les bles sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; ses affaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

**visé claire.** ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

**claire-foudvre; clair étofe.** bey den Töpfern: das Löh, das Blej zum Glasi-

ren. Ołow garncarski do polewania starkow.

**Claire-voie, s. f.** 1) gar zu großer Zwischenraum der Balken und Pfosten; 2) Deffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zenges, das nicht dicht genug geschlagen ist. 1) Międzybalsze, międzyfilarze za-wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materyi.

**drap, où il y a des claires-voies.** dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kan. Sukno rzadkie, mietylami przezyrzyte.

**une porte à claire-voie.** eine Gatter-Thür. drzwi kraciste.

**pannier à claire-voie.** ein weitläufig gestochener Korb. Kofz rzadko pleciony. **il ne fera que de l'eau toute clair.** er wird nichts austrichten. Nie dokaze swego; nic nie sprawi.

**clairs deniers; argent clair.** gewisse, unstreitige Gelder, die einer heben kan, wenn er will. Pieniądze pewne, ktorzych kto každego czasu mieć moze. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

**à clair, adv.** klar, von Getränken. Klarownie, o napoiach. § Tirer du vin à clair.

**porter du vin à claire.** Wein abklären. Wino wyklarować.

**Clair, adv.** 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wkroś; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'affaire dont il s'agit; il n'a pas vu bien clair dans cette matière; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair femez.

**Clair, s. m.** 1) Licht, Schein; 2) bey den Malhern: das Licht; 3) Gewisheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Swiatłość, iasność, światło; 2) Jasność, swiatłość malariska na obrazie; 3) Pewność, nieomylność, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

**le clair de lune.** der Mondschein. Poświata miesięczna. § Il fait un beau clair de lune.

**le clair de mon revenu sont trois cent écus.** Ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

**il fait clair.** 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miesiąc świeci; 2) dnieie; dzień się rozwidoczył.

*clair-bruns.* hellbraune *Eguleur* insonderheit von Haaren. Iasnobrunatny kolor, *osobliwie o włosie.*

*clair-obscur.* Licht und Schatten in einem Gemälde von einerley Farbe. Umbry i jasności malarskie na obrazie iedną farbą malowanem. § *Entendre bien le clair obscur.*

*Claire, f. f. (Clara)* ein Weibez-Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

*filles de Sainte Claire.* Franciscaner-Nonnen, die um das Jahr 1212 von dem Heiligen Francisco gestiftet und nachmahls von den Päbsten Innocentio III. und Honorio III. bestätigt worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżow Innocentego i Honoryusza konfirmowane.

*Clairement, adv.* deutlich. Wyrządnie, iafno. § *Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.*

*Clairet, f. m. & adj.* rother Wein. Klarer wino. § *Vin clair.*

*eau clairette.* rother Brandwein. Gorzalka czerwona.

*Clarte, f. f. obs. vid. Clarté.*

*Claire-voie, f. f. vid. Clair, adj.*

*Clairière, f. f.* lichter Nag im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat, Prozný plac w lesie, na ktorým malo, albo też żadnych drzew nie ma.

*Clairon, f. m.* 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; ein Klarin; 2) Zinken Ten, Trompeten Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachtzeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) najgłośniejsze u organu registra; 3) w żeglarskiej nauce: poświata nocna miejscami marynarzom świecąca.

*Clairvoiance, f. f.* Scharfsichtigkeit durchdringender Verstand. Bystrość rozumu; bacznosc, rostopność.

*Clairvoiant, e, adj.* scharfsichtig, von grosser Einsicht. Bystry, rostopny, wskros sprawę przegladający. § *Un esprit clairvoiant; il est clairvoiant dans les desseins de ses ennemis.*

*Clam, f. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asten; 2) *obs.* eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i wazka w Azyi; 2) *obs.* Uryskowanie, krzyk, žal.

*Clamer, v. a. & n. obs.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apelowac do wyższego sądu; 2) publicznie obwołac; odnieść co sądowi;

3) dobradłużnika arrestować, zagrabic.

§ 1) *Clamer en cour.*

*Clamelis, f. m.* eine Art geringen Stahls Gattungek stalu podlego.

*Clameur, f. f. (clamor)* 1) wird selten im *singul.* gesagt: grosses Geschrey; 2) *obs.* Geld-Busse. 1) Wrzeszczzenie, wrzask, krzyk: *rzadko* in num. *sing.* to słowo bywa *potoczne*; 2) *obs.* Wina pientężna; luita. § 1) *Faire de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.*

*clameur publique.* der Zustand des Volks wider einen, Rozruch, powstanie popollstwa przeciw komu.

*clameur de haro* 1) in den Normandischen Satzungen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hülffe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) *W Statutach Normandskich:* do sądow wniesiona prośba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresynom, ktorých się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

*Clamp, Clam, f. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eisen das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen, bindet. Na okrętach: Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztow dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

*Clamponier, vid. Claponier.*

*Clan, Gland, f. m.* ein Vloct an einem Fluss-Schiffe, auch an einem Pergament-Nahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kolek do popony rozciągienia w czolnie, lub też w ramie do pergamina rozpinania.

*Clanculaire, f. m.* Wiederstäuffer, so das sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowochrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swoiey wyznawać.

*Clandestin, e, adj. (clandestinus)* was heimlich, verborgner und verbotner Weise geschieht. Potajemny, pokatny. § *Mariage clandestine.*

*Clandestinement, adv.* heimlicher, verbotener Weise. Potajennie, ukradkiem, pokatnie.

*Clandestinité, f. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen vor verboten gehalten wird. *Tylko w sądach:* Pokatność; niedostatek należytych obrzędow, bez ktorých postępek za nieważny poczytany bywa. § *La clandestinité d'un mariage le rend nul.*

*Clapet, f. m.* Klappe von Kupfer oder auch

won Leder, die in einer Wasser-Pompe versällt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kan. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiędzu, w pompie zapadająca, aby się woda nazad nie wracała.

**Clapier, f. m.** ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowają; żywią. Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

**Lapin de clapier; clapier.** Haus-Caninchen. Krolik, chowany.

**Clapir, v. n.** wie ein Caninchen schreien. Wrzeszczeć iako krolik, § Le lapin clapir.

**se clapir, v. r.** sich ducken, sich verkriechen. von Caninchen. Łasie się, kryć się, tulić się ku ziemi, o krolikach.

**Claponnier, adj. obs.** cheval claponnier. ein Pferd das über den Huf gar zu lange, dünne und schwache Füsse hat; man sagt es ient nur von Ochsen. Koń nogę nad kopytem za długa, za cienką i za słaba mający: o woiach jeszcze to słowo jest w używaniu.

**\*Claque, f. f.** ein Klapp; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

**Claquebois, f. m.** ein gewisses musicalisches Instrument wie eine Stroh-Fidel. Instrument muzyczny podły, to jest defczułeczki weziuchne na słonie ulozone, na których iak na cymbale kiykami grają.

**Claquedent, f. m.** 1) das Zahnklappern; 2) ein einfältiger Schwärzer. 1) Kłapanie zęboma; 2) swiegot nierozumny.

**Claquement, f. m.** der Klapp Knall, Schall als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, kłapanie, iako rak, bicza, zębowa &c.

**\*Claquemurer, v. a.** verschliessen. Zamknąć, zawrzec.

**\*se claquemurer aux choses du ménage.** sich aus Heis in seinem Hause verschliessen. Zawrzec się doma i nad pieniędzmi ufychać.

**\*Claque-oreille, f. m.** ein lappichter Hut, an dem die Krempe herab hängen. Kapeluszysko z obwislemi brzegami.

**Cliquer, v. n.** klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche ic. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, kłaskać, trzaskać biczem, rękoma &c. kłapać zęboma. § Cliquer de mains, de dents; faire cliquer son fouet.

**\*cliquer, v. a.** mit der Hand einen Klatsch geben. Kłaskać komu w co ręką iako

w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

**\*faire bien claquer son fouet.** viel Larms viel Geschren von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wysoko swe udawać przymioty; szermować czym.

**faire claquar la rose.** mit einem Rosen-Blat auf holer Hang klatschen. Kłaskać włożywszy listek rozanny na lewą rękę i prawą uderzywszy.

**Claquet, vid. Cliquet.**

**Clarification, f. f.** (clarificatio) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. W apyecz: klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

**Clarifier, v. a.** abklären, lauter und hell machen; von feuchten Sachen. Klarować, odklarować co, o likworach.

**Clarifié, ée, adj.** abgekläret. Wyklarowany.

**Clarine, f. f.** eine Schelle die man bey Vieh auf der Weide an den Hals hänget. Dzwonek dla bydłęcia na łące.

**Clariné, ée, adj.** in den Wappen; daß ein Stücklein hat, von Thieren. W herbach: dzwonek noszący, o zwierzętach.

**Clarté, f. f.** (claritas) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angehängtes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Klen. 1) Jasność, swiätłość, swiätło, poświata; 2) piękność, wyrażność; styl iasny i wyrażny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia, luczywo &c. § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des premières qualitez de discours; 3) faire, aporter de la clarté; demander de la clarté.

**joür de la clarté du jour.** bey den Poeten; leben. U Poetow: żyć.

**Clas, vid. Glas.**

**Classe, f. f.** (classis) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autores sezet; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzeczy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) w kolegiach, szkola, classis, iako Infima, gramatyka &c. zacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 5) Tret; miejsce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. roboty wyglądają;

daiz; 5) *wa Francyi*: ordynek, na ktory marynarze są podzieleni. § 1) *On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des minéraux &c.* 2) *les basses classes & les hautes classes d'un Colège*; 3) *Ablancourt, Voiture, Vaugelas font des Auteurs François de la première classe.*  
*pendant mes classes.* da ich noch auf Schulen war. Gdym iefzcze do szkół chodził.

**Classique, adj. c. (autor classicus) Auteur classique.** ein Autor oder Buch das in Schulen erkläret wird. Autor albo księga, którą na szkołach wykładaiz. § *Cicéron, Terence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.*

**Clatir, vid. Glatir.**

**Claude, f. m. (Claudius) ein Manns-Nahme.** Klaudyusz przewisko meſkie.

**Claude, f. f. (Claudia) ein Weiber-Nahme.** Klaudya przewisko białołowskie.

**Claudine, f. f. (Claudina) ein Weibers-Nahme.** Klaudyna przewisko białołowskie.

**Claveau, f. m.)**

**Clavelée, f. f.) die Drüsen, eine Seuche der Schafe. die lauter kleine Beulen auswirft. Ogien piekielny, choroba od ktorey owce przyzczelow i guzikow dostawszy zdychaiz.**

**Claveau, Schluß-Stein eines Bogens. Zawornik, kamien kliniasty franbug zwieriaizy.**

**Clavecin, Clavessin, f. m. ein Clavicinbel. Klawicymbal, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.**

**Clavel, f. m. an einigen Orten, ein Nagel. Po niektorych mieyscach: Gozdź.**

**Clavelé, ée, adj. vid. Claveau.** 1) mit Drüsen oder einer Seuche angestecht die kleine Beulen austreibet, von Schafen: 2) figürlich: mit Kezerey angestecht, 1) *Piekielnym ogniem zarazony, o owcaeb*: 2) *figurycznie*: heretyckiemii błędami zarazony. § 1) *Une brebis clavelé*; 2) *hérétique clavelé.*

**Clavelée, f. f. vid. Claveau.** ein Nagel. Gwozdź.

**Clavessin, vid. Clavecin.**

**Clavette, f. f. eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen grossen Durchgehēt, ihn zu befestigen. Nic, storz, rygiel, kliniek, przez dziurę nitable na ipodku dla zmocnienia przebity.**

**Clavicule, f. f. (clavicula) in der Anatomie: Schlüssel-Bein, derer unten am Halse zwey sind, nemlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u zryi, lewa i prawa.**

**Clavier, f. m. (claviarius) 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Bewahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) koſko z kluczami przy boku skrżetney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektorych orderow.**

**Claufe, f. f. (clausula) 1) eine Claufel, ein Beding, so man in Contracten, Testamenten &c. sehet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klauzula w kontrakcie, w testamentie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) *Claufe claire, nette, intelligible, pure & simple*; *claufe obscure, ambiguë, embrouillée*; *examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une claufe*; *contrat qui porte une claufe avantageuse*; 2) *ometre la claufe principale.***

**Clausoir, f. m. ein Schluß-Stein in einer Mauer. Kamien mur zwieriaizy; zawornik murowy.**

**Claustral, e, adj. (claustralis) was zum Kloster gehöret, Kloster-. Zakonniczy. klafztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux,**

**Claye,**

**Clayon, } vid. Claic.**

**Clayonnage, }**

**Clé, vid. Clef.**

**Cleché, ée, adj. in den Wappen: durchgebroschen. W herbach: przeryty, przeryzty.**

**croix cléché.** in den Wappen: ein Loslosanisch Kreuz; ein Schlüssel-Ring-Kreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreuzes rund umgiebet. *W herbach*: krzyż okrażeniem uięty, ktore cztery iego konce okraglo otacza,

**Clef, Clé, f. f. (clavis) 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Was, wodurch der Feind in ein Land kommen kan; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Clavis, ein Ken-Zeichen des Alt's, des Basses, des Tenors oder des Discants; 4) Schlüssel**

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kan; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachtet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr, ein musicalisches Instrument; 8) Schlüsselstein zu einem Gemölb; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine grosse eiserne Schraube; 11) ein Kan, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo klotki; 2) Pas, sciana Państwa od wtargnienia nieprzyjacielskiego zasłaniająca klucz do krolestwa; 3) Klucz do serca, sposob pozyskania faworu czyjogo; 4) w *Muzyce*: *Clavis*, to jest znaczek basu, tenoru, dyżkantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałey, do piśma tajemnego, bez którego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, sciencyi; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odśrubowania, do naciągnięcia czego, iako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień klep zwierający; 9) *na okrętach*: stworzeń drąg każdy trzymający; 10) w *żeglarskiej nauce*: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymająca, gdy go w wodę wpuszczają. 5 1) *Fermer à la clef*; 2) *Kaminiec est la clef de Pologne*; *tenir la clef d'une province*; 3) *j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur*; *la clef du cœur*; 4) *sur la ligne où est la clef du fa*, on chante toujours un fa; 5) *trouver la clé des chiffres*; 7) *la Logique est la clé de la Philosophie*; 7) *clé de viole*; *une clé à vis*; 8) *clé de voute*; 9) *clé de mâte de hune*.

*fausse clef*. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

*une clé fausse*; *clé forcée*. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

*clé; puissance des clefs*. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. *W Teologii*: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowej kapłanom udzielona.

*la clef d'une montre*. Uhr-Schlüssel, die

Uhren aufzusuchen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

*clef de meute*. 1) in der Jägerrey: der beste Hund, der die andern widerrecht bringt, wenn sie sich verlaufen, 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) *Ogar naylorczy* co towarzystwo na ślad znówu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zstąpiło; 2) *człek umiejący infzych na swoie zdanie nakierować*. *clef d'épinette*; *clef de clavecin*. ein Stimm-Hammer. Młotek do nastrojenia klawikordu i innych instrumentow murzycznych.

*chevalier de la clef d'or*; *gentil-homme à la clef d'or*. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy różnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

*clef de pistolet, d'arquebuse, de mousquet*. die Rüs in einem Flinten-Schloß, der Büchsen-Spanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w strzelbie kurek naciągający.

*clef de pompe*. der Nagel, welcher den Pumpen-Stoß mit der Stange zusammen hält. Sworzeń łaskę pompową z stoporem zwierający.

*clef de lit*. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette einz- und auszuschauben. Instrument do wżrubowania i wyżrubowania szrub łozkowych.

*la clef d'un pressoir*. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prasnym chodzący.

*clef d'isau*. das Eisen, womit man einen Schraubstoß auf- und zuschraubt. Obar- tel, do rozżrubowania i zakręcenia szrobfztaku slosarskiego.

*clef passante*. in der Bau-Kunst: ein Keil der durch etwas durchgeheth. *W Archywojskiej nauce*: Klin przez co przechodzący.

*clef à croisettes*. in der Bau-Kunst: ein Keil mit Haken. *W Achywojskiej nauce*: Klin z hakami.

*clef d'une poutre*. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniająca.

*clef; bande de fer*. ein eisernes Band oder Ring. Żelazna refa albo blacha do zwierania czego.

*demi-clef*. ein Knoten so zwey Seile bindet. Wezel dwie liny zwięzujący.

*clef d'une fontaine*. der Zapfen, Hahn oder Schraube

- Schraube an einer Brunnen = *Röste*.  
Szuuba, czop albo kurek u rur rarmufowych.
- clef de forme*. Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, który szewc w kopyto rozdwoione wbia.
- chef d'emboüvoir*. ein Keil zum Stiefelstock, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewcki do drewien bot rozprzeżrzeniających.
- tenir les clefs sur la fosse*. eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dziedzictwa długami obciążonego.
- présenter les clefs*. von Städten: dem Landesfürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. O miślach: Klucze Panu kwema albo zwycięzcy prezentować.
- être prisonnier a les clefs des champs*. der Gefangene hat seine Freiheit wieder. Więzień z więzienia wyzwał.
- il a laissé ses clefs en justice*. er hat bonis eedirt; er hat sein Vermögen den Schulden abgetreten. Substancją swoję dłużnikom ustąpił.
- cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari*. dieses Weib hat nach ihrem Eingebachten gegriffen. Ta małżonka poślą wniesiony zabrała.
- Clematis*, f. f. *vid.* Pervenche.
- Clematite*, f. f. (*clematidis*) Wald-Rebe, ein Kraut. Powoy, ziele.
- Clémence*, f. f. (*clementia*) 1) Gültigkeit, Gnade eines grossen Herrn; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Łaskawość, miłosierdzie Pana wielkiego; 2) Klemencya, przewisko białogłowskie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.
- Clément*, adj. gültig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.
- Clement*, f. m. (*Clemens*) Clemens, ein Manns-Nahme. Klemens, przewisko męskie.
- Clementines* f. f. plur. ein Stück aus dem geistlichen Recht, so aus den Constitutionen Pabsts Clemens des fünften bestehet. Część prawa duchownego, konstytucye Papięza Klemensa piątego w sobie zawierająca.
- Clenche*, f. f. 1) eine Klinker; 2) ein Thür-Klopfer. 1) Klamka; 2) młotek u drzewi do kołotania wiszący.
- Clepsydra*, f. m. (*clepsydra*) 1) vor diesem eine Wasser-Uhr; \* 2) eine Sand-Uhr. 1) Niegdyż zegar wodny; \* 2) Klepsydra, zegar z piasku.
- Clérage*, f. f. Krankheit der Falken an den Flügeln und Federwerck. Choroba sokola, gdy mu piora osobliwie na skrzydłach opadaia.
- Clerc*, f. m. 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein ieder Gelehrter, Königlicher Secretair oder anderer Beamter; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Kunst, als bey den Kaufleuten, Handwercks-Zünften; \* 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) *niegdyż*: Człek uczony, sekretarz krolewski albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cechu, iako kupieckiego, rzemieślniczego; \* 5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfèvres; 5) les plus grands clercs ne font pas les plus fins.
- vice de clerc*. ein Schreibfehler, den der Copist macht. Błąd od przepilnującego położony.
- maître-clerc*. der vornehmste Schreiber. Pisarek przednięty.
- clerc de chapelle*. ein Geistlicher, der ein Amt in der Königlichen Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiej mający; Kapelan.
- clerc d'office*. Taiselbecker, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die Königliche Tafel getragen werden. Stołowy; urzędnik doglądający, aby stoły krolewskie potrawami porządnie zastawione byly.
- mau-clerc*, *obf.* ein tumber Berl. Człek głupi.
- Conseiller Clerc*. ein Parlaments-Rath, der ein Geistlicher ist. Konsyliarz Parlamentowy, co jest Duchownym albo Klerykiem.
- clerc national*. Unterschreiber des Cardinals-Collegii. Podpisek Kolegium Kardynalskiego.
- clerc de chambre*. zu Rom: Gehülfe des Cardinal-Cammerlings. W Rzymie: Namiestnik Kardynala co jest Podskarbiem.
- clerc du guet*. ein Officier, der in den See-Häfen die Wachen zusammen ruft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straż zwolywa i urzędowi Amirałowemu o wizytkim wiadomość dawa.
- clerc d'armes*. ein unerfahner Soldat. Żołnierz niedoświadczony.

*compter de clerc en maître.* Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

*\*faire un pas de clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Poblądzić, podrwać; 2) przyysć o niestawę.

*c'est un grand clerc.* in Scherz: es ist ein grosser Bischof. Zarwiąć: Rozum to jak brzytwa; mędek to. § Il n'est pas grand clerc.

*Clercelier, f. m. obs.* ein Stockmeister, Tarsowoy urzędnik.

*Clergé, f. m. (Clerus)* die Geistlichkeit. Duchowienstwo, klerystwo, księża; stanu duchownego ludzie. § Assemblée du Clergé.

*Clergeresse, Clergie, f. f. obs.* Weisheit, Klugheit. Mądrość, umiejętność.

*Clergeresse, f. f. obs.* ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

*Clérical, e, adj.* geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § Etre en habit clérical.

*Cléricalment, vid.* geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § Vivre cléricalment.

*Cléricature, f. f.* Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § On fait le commencement de vótre cléricature.

*Clèves, f. f.* Eleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.

*Clévois, e, f. & adj.* Elevisch, oder einer aus Eleve. Kolończyk, Koloński.

*Client, f. m. (cliens)* 1) ein Klient, so sich von einem Advocaten oder Anwalt vor Gericht vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 2) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten ktoręgo Prokurator w sądach broni; stro-na, lepszy mowić *partie*; 2) *niegdyż w starym Rzymie*: Pod protekcyą znacznego iakiego miezczanina będący; rękodayny czyy; 3) *przed tym we Francyi*: Man lub też szlachcic pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierka służący.

*Cliente, f. f.* eine Klientin, so von einem Advocaten oder Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, którey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, lepsze jest słowo *partie*.

*Clientele, f. f. (clientela)* vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer

Bürger. *U starych Rzymian*: Rękodaystwo, protekcyja, ktorą wielcy Panowie ubogich miezczanow wspierawali.

*Clignement, f. m.* das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wola.

*\*Cligne-mulette, f. f.* die blinde Kuh, ein Hinderspiel. Zmrużek, zmurek, mżyk, gra dziecinna, w której jeden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § Jouer à cligne-mulette.

*Cligner, v. a. & n.* ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.

*Clignotement, f. m.* das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

*Clignoter, v. a. & n.* mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wola mrugać. § La grande lumière éblouit & fait clignoter.

*Climat, f. m. (clima)* 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallelsirkeln vom Equatore gegen die Polos zu, das ist, von dem Welt-Gürtel nach den Erd-Wirbeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landes-Gegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) *W Giesgraffi*: Pas, strefa świata albo dział ziemie między dwiema paralelnemi cyrkulami od Ekwatora ku ośiom niebieskim, to jest, od południa na północ, takiey szerokości, która po godzinie odmiany we dnie albo w nocy uczyni; 2) Własność powietrza; kray, okolica świata. § 1) Climat horaire. Climat de jour; 2) la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.

*Climatérique, adj. c. (climatericus) an climatérique; année climatérique.* das Stufen-Jahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis vor gefährlich gehalten. Rok podeyrżany albo klimakteryczny, to jest każdy rok siedmy albo dziewiąty od narodzenia, który u Medyków w podeyrżaniu względem zdrowia czyiego bywa. § Vous êtes dans vótre année climatérique.

*Clinart, Clinart, f. m.* eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatanek Łodzi, Szwedzkiey i Duńskiey.

*Clinaille, Clinant, vid.* Clinqu.

*Clinique, adj. (clinicus)* in der Theologie: ein Mensch der auf dem Sterbebette

Bette getauffet worden. *Termin Teologiczny*; Na tożu smiertelnym ochrzczony.

*la médecine clinique*. Klugheit, Vorsorge eines Arztes in Besuchung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzaniu chorych.

*Clinoïde, adj. c.* apophyse clinoïde. Fortsatz des Keil-Beins an der Hirn-Schale, *Termin anatomiczny*: Pochodziłość kości kliniastey w czafce głowicy.

*Clin-d'œil, f. m.* Wink, Blick mit den Augen, wenn man einen etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeissant aux moindre clin-d'œil.

*en un clin-d'œil*. in einem Augenblick. W momencie, w okamgnieniu.

*Clinopodium, f. m. (clinopodium)* Rastix-Kraut, wilde Basilie, ein Kraut. Scorzyzsek, Ziele,

*Clinquaille, Quinquaille, f. f.* 1) Kleine Waaren von Messing, Eisen; 2) figürlich; schlecht Geld, kupferne Münze.

1) Drobiazgi, drobne towary mosiężne, żelazne; 2) w sensie figurycznym: Klepaki, szlagi i inne podstępniadze. § 1) Acheter de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

*Clinquailleur, Quinquailleur, f. m.* Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messing-Waare handelt; ein Radler-Waaren-Händler. Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

*Clinquailleurie, Quinquailleurie, f. f.* Radler-Waare; der Handel mit diesen Waaren, Handel towarami drobnemi mosiężnymi i miedzianemi.

*Clinquart, vid. Clinart.*

*Clinquant, f. m.* 1) goldner oder silberner Lahn, der in die Worten und Tressen gewürfelt wird; 2) figürlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drot srebrny albo złoty zplaszczony; złoto albo srebro ciężnione do pasamanow i galonow; 2) Dźwięk słow pięknie ułożonych; okazłość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

\**Clinquanter, v. a.* mit solchen Blechleintieren, versehen. Zlotem albo srebrem ciężnionym co ozdobić. § Clinquant un habit.

*Clio, f. f. (Clio)* bey den Poeten: eine von den 9 Musen, die die Helden-Thaten beschreiben, Klio jedna z 9 Mus,

ktora wedlug Poetow czyny bohaterkie opisuie.

*Cliquart, f. m.* eine Art Bruch-Steine bey Paris. Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

*Clique, f. f.* de la clique seines gleichen, von seinem Anhang. Z iego łaki; z iegoż fakcyi. § Nous sommes de la même clique.

*Cliquet, Claquet, f. m.* eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młyńcu.

*sa langue va comme un cliquet de moule*. die Zunge läuft ihm im maul wie ein Spinn-Rad. Język mu iak na kołowrocie lata.

*Cliquète, f. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchgehörter Stein an den Schiffer-Messen, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewienek, którą włożywszy między palce klekotaia; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co sieć rybia na dno pociąga. § 1) Jouer des cliquètes.

*Cliqueter, v. n.* klappern, vom Storch. Klekotać nosem iako boćian.

*Cliquetis, f. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrząst zbroi, szczęk broni o bron uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épées.

*Clisse, f. f.* 1) eine Hürde von Weiden-Aesten geflochten; 2) bey dem Wund-Arzt; das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plecionka, kratka z pręcikow wierzbowych pleciona; 2) balwierskie związanie złamanej kości.

*Clisse, v. a.* 1) mit solchen Hürden versehen; 2) bey dem Balwierer: eingebrochtes Bein schienen. 1) Plecionkami, kratami plecionemi obstawić; 2) u balwierzow: związać kość złamaną.

*Clisson, f. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klisonie, mieście w Prowincyi Bretańskiej, robionego.

*Clissus, vid. Clysius.*

\**Clistere, f. m. (clyster)* 1) ein Clystier, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, lepsze słowo lavement. § Donner, rendre un clistere.

*Clitoris, f. m.* ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu ersuchen ist. *Odsyłam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.*

*Cliver un diamant, v. a.* einen Demant künstlich spalten, an stat das ihn andere von einander schneiden. Dyament kucztowni:

sztownie rozłupać, miasto że go drudzy rozrzynaia.

**Cloaque, f. m. & f. (cloaca)** 1) ein Canal da der Unflut einer Stadt durchfließt, wird nur von den Römischen Gebäuden gesagt; sonst heißt es Egoût; 2) figurlich: ein Stender, ein übelriechender Mensch; 3) die Unflätigkeit, der Stand der Laster. 1) Wychođ, stek paſpolity, o starorzymskich mowiac, o dzisieysznych, *lepsze słowo* Egoût; 2) *figurycznie*: smierdziuch, plugawiec smrodliwy; 3) brzydkość, bezecność niecnoty; stek. § 1) Jetter un serf dans un cloaque; 2) c'est un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes sortes de vices.

**Cloche, f. f.** eine Kircken = Glocke; 2) Schelle, Glocke zum unterschiedenen Gebrauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedekt; 4) ein Glocken = förmiges Kircken = Geschirr von Metall oder Ebon, auf welchem man Obst backet; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man sich in den Grund des Meers lassen kan; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blase auf der Hand vom Brand oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pflanzen; 9) ein altdäterischer langer Mantel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonulek do różney potrzeby; 3) Bania sklana formę dzwonową mająca, którą ogrodnik malony, ogorki, czasu zimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kształt dzwonu z gliny albo z kruczca, na ktorem obłupione owoce suszą; 5) Dzwon z drewna, pod ktorym się na dno morskie spuszczaia; 6) Kształt kielizkowy różnych kwiatkow, iako u marcowego kwiatka; 7) Pryszczel, pęcherz na cieie od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboka; 9) Płaszcz staroswiecki na kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, sonner, bâtiser, bénir, prendre une cloche; la cloche sonne.

**fondre la cloche.** etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakonczyć; zawrzeć co; ostatnią dać decyzyą. § Il est tems de fondre la cloche.

**il est étonné comme un fondeur de cloche.** er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben durch sein eigen Versehen einen schlechten Ausgang gewonnen. Zmartwiał na miejscu, że z niedozoru własnego ten zamysł swego uchybił skutku. **gentil - homme de cloche.** einer, den nicht die Geburt sondern sein Amt adelt, als

ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachcic, nie z utodzenia ale z urzędu swego, iako Doktor Juris, Kontyliarz. *faire sonner la grosse cloche.* denienigen reden lassen, der das größte Ansehen hat. Przednieyszemu i poważnieyszemu dać mowić.

**Cloché, ée, adj.** bey den Gärtnern: mit einem Glocken = förmigen Glase bedekt, als eine Melone. Przykryty banią sklana iako melony. § Avoir dix piez de melons clochez.

**Cloche - ferme, f. f.** im Land: Recht: eine zugestopfte Vieh = Schelle. *W Prawie ziemskim:* Zarkany dzwonek na zwy bydlecey. § Le Seigneur de betail, qui est trouvé avec cloche-ferme, encourra l'amende de vingt sous.

**Cloche-pié, f. m.** eine Art gedrehte Seide aus drey Fäden. Gatunek jedwabiu ze trzech nitok kręconego.

**à cloche-pié, adv.** auf einem Fuß, als springen. Na jedney nodze, iako skakać. § Sauter à cloche-pié; aller à cloche-pié.

**Clocheman, f. m.** an einigen Orten: ein Glöckner, der zu läuten bestellt ist; 2) ein Leit = Hammel. 1) *Po niektórych mieyscach:* Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran czyszczony.

**Clocher, v. n.** 1) hinken; \* 2) hinken, nicht recht seyn; einen Haken haben; 3) hinken, nicht zusammen hängen, sich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniß. 1) Chromać; \* 2) Zrzyzy wypadać, wychodzić; z słusznością i sprawiedliwością się miaz; 3) Skrzypiec, na nic się nie ściągac, bez związku bydź należyto, iako podobienstwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtez; 2) avoir fait quelque chose qui cloche; 3) raisonnement qui cloche; comparaison qui cloche.

**à un boiteux une femme qui cloche.** man muß nicht aus seinem Stande bevrathen. Bierz tobie równą żonę.

**il ne faut pas clocher devant les boiteux.** 1) man muß einen Menschen wegen seiner natürlichen Fehler nicht verspotten, weil sie nicht zu ändern sind; 2) prahle nicht in Gegenwart eines Meisters, der es besser versteht. 1) Nie szydz z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie szermuy w obecności mistrza sposobnieyszego; lepsza milczeć, kiedy się drugi lepiey zna na rzeczy.

**Clocher, f. m.** 1) Glocken = Thurm, Kirche Thurm; 2) Dorf = Kirche, ein Kircken = Spiel, Waffe. 1) Dzwonnica; wieża kościelna; 2)

kościelna; 2) Parafia, kościół wiejski. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

\* *il ne peut perdra de vüe le clocher de son village.* er denkt er ist aus der Welt, wenn er nicht die Thurm-Spize von seiner Vater-Stadt siehet. Pielgrzymka jego trzy mile za piec.

*il se bat des pierres de son clocher.* er hat einen Proceß weaen seiner Vründe. Rozpiera się prawem o swe beneficium.

**Clochette, f. f.** 1) Glöcklein, besser *petite cloche*; 2) Glocken: Blümlein, ein Kraut; 3) ein Glöcklein an einer Dorischen Scule. 1) Dzwonek, lepsze *stowo* petite cloche; 2) Powoy płotowy, dzwonki płotowe, Ziele; 3) Dzwonek fznicerski na słupach Doryyskich.

**Clocman, vid. Clochman.**

**Clofyt, f. m.** ein schwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, die Africaner wollen aus dessen Gesang zukünftige Dinge wissen. Ptak czarny tey co szpak wielkości, z spiewania jego Afrykanczykowie wielczą.

**Cloison, f. f.** 1) eine Scheide-Wand, ein Verschlag von Brettern in einer Stube oder sonsten wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire der zu Aufbaunung der Mauern angewendet wird. Przegroda dylowana w izbie, lub na inszych miyscach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miasta; płot, parkan około wsi; 3) Cłowodne w Prowincyi Anjou na rzece Loire na reparacyą murów postanowione. § 1) Faire une cloison; rendre une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre, paier le droit de cloison.

*cloison à jour.* ein Verschlag von Gatterwerk, da man durchsehen kan. Przegroda kracista, przez którą przeyrzec może.

*cloison à serrure.* die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schlosses. Blaszka nad sprężyną zamkową.

**Cloisonnage, f. m.** 1) die Vorschläge in einem Gebäude: 2) Vermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dylowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloisonnage de cette maison à coûté cent écus.

**Cloître, f. m. (claustrum)** 1) ein unmauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 13) Cantor in Norwegen in

der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, dahero dann auch die Kaufleute, die in diesem Gebäude wohnen, nicht beyrathen und Moines heißen. 1) Zamknienie: zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako są ambity w klasztorach albo kościolach; 2) klasztor; 3) *in Norwegii*: w mieście Berg nazwanem, niegdyż klasztor a teraz budynek kupiecki, w którym kupcy mieszkający się nieżenią i Moines się nazywają. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastère; 2) vivre dans un cloître; se renfermer dans un cloître; jeter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

**Cloître, v. a.** einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzec. § Cloître une fille.

**Cloître, adj. m.** Kloster, zum Kloster gehörig, wird nur im folgenden Exempel gefunden. Klasztorny; tylko w następujących przykładach nieco utarte słowo.

*maine cloître.* 1) der Thor-Wärter oder der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch. 1) Odźwierny w klasztorze; 2) mnich.

*Prieur cloître.* der Vater-Prior im Kloster. Przeor w klasztorze.

**Clop, Clopin, adj. & f. m. obs.** hindend. Chromy, kulawy.

**Cloper, obs.**

\* **Clopinier, v. n.** hindern. Chromać. § Le gouteux qui sent la goute, cloupine de qu'il veut faire un pas ou deux.

**Cloporte, f. m. & f.** Mauer-Affel, Schabe, Affel-Wurm. Stonog, robak. § Les cloportes sont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

**Clopper, vid. Cloper.**

**Cloppiner, vid. Clopinier.**

**Clorre, v. a.** 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) bey dem Korbmacher: die geflochtenen Reiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzec. 2) obmurować, otoczyć, ogradzic co, iako parkanem, płotem &c. 3) w sądach: zawrzec, zakonczyć zamknąć, iako rachunek, inventar; 4) prąciki iakcione młoteczkami! zbiać. § 1) Il n'a pu clorre l'oeil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jar-

din, un parc; 3) clore un compte, un inventaire; 4) clore un van, une corbeille, une hote.

*clorre la bouche à quelqu'un.* einem das Maul stopfen. Zatkané komu gębę.

*clorre le pas dans les joistes & tournois.* ein Thurnier endigen. Turnieie skonczyc.

**Clos, c, adj. & part.** 1) geschlossen, zugemacht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Züchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisaany, iako rachunek; 4) dychtowny o materyach do fzat. § 1) Il a les yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étoffe est bien close.

*à huis clos, adv.* in Ferien, ausser den Gerichtstagen. We dni niezadowe.

*à yeux clos, blindness,* unbedachtsam. Oslep, nieuwaznie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

*champs clos,* ebedessen Kampff: Platz, Schranken worinnen man kämpffete. Niegdyz szranki, mieysce okrefzone do potyczki. § *Combatre en champ clos;* ofrir à quelqu'un un combat à champ clos.

*bouche close,* ich bitte um verschwiegenen Mund; haltet reinen Mund. Trzymaj to za zęboma; o sekret prozję.

*lettre close,* 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Tajemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiale. § 1) C'est pour moi lettre close.

*pâque clos,* der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

*se tenir clos & couvert,* 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich versehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

*tenir le locataire clos & couvert,* eines Miethmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie najemnika swego wżyskimi opatrzeć potrzebami.

*demeurer clos & couvert,* verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

*si-tôt qu'il eut les yeux clos,* so bald er gar

starben. Skoro umarł; skoro tyłko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

**Clos, f. m.** ein Platz der eingosasset, umgännet oder umgemauert ist eine Ringmauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, plotem, krzewiną; mury mieyskie; parkan, plot kolo czego; ogrodzenie § *Le clos de Chartreux de Paris est beau;* un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

**Closeau, f. m.** Küchen-Garten; ein kleiner unzáunter Platz ben einem Bauer-Hause. Grodz przy chałupie chłopskiej do ogrodowiny albo warzywa.

**Closerie, f. f.** eine kleine Meyeren. Folwarczyk, zagroda.

*closerie; clôture.* künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunsttowne kosze, ktore sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

**Cloisement, f. m.** das Schreyen, Ruckern der Hünern. Gdakanie kokofze.

**Closser, v. n.** fackern, schreyen wie eine Henne. Gdakać iako kury.

**Clostral, vid.** Claustral.

**Clôtoir, f. m.** der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do pracikow koszowych.

**Clôture, f. f.** 1) ein Gehäge, Umzáunung, die Einfassung mit einem Zaun, Baum, Mauer, Graben u. c. 2) die Clausur, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet, und figurlich: das Kloster-Leben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Sitz-Tag einer Zusammentunft; 5) das Gitterwerk am Thor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodz; otoczenie, obwodzenie czego murem, plotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; iako też w sensie figurycznym żywoť klasztorny; 3) zamknięcie, zakonczenie rachunku, inwentarza; 4) ostatnia sęsya; zakonczenie zjazdu, rady; 5) krata u kora w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere; garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

*mur de clôture.* eine Grenz-Mauer. Mur między granicami.

**Clôture,** Art von Körben, siehe Closerie. Gatunek koszow, obacz Closerie.

\* **Clôturier, f. m.** ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *f. m.* (*clavus*) 1) ein Nagel; 2) eine kleine weiße und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Goźdz, goźdz; 2) sztyzka biała i twarda; guz w ciele bolesliwy; 3) sęk rwardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) vôtre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

*clous à late; clous à couvreurs & à maçons.* Latt = Nagel. Goździe do lat przybitania.

*clou à parquet.* ein Bret = Nagel. Bratnal.

*clou à souliers.* Schuh = Nagel. Cwiek, goźdz do trzewikow szewcki.

*clous sans têtes.* Zwecken, Nagel ohne Kuppen. Cwiewki bez główek.

*clous rives; clous à river.* Nieten, Nagel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

*clous à cheval.* Huf = Nagel. Hufnale.

*clous à tête rabatusé.* Rad = Nagel an den Wagen und Karren. Goździe do kol wozowych, karowych.

*clous à bande.* Rad = Nagel an der Kutsche. Goździe do kol karetowych.

*clous à cordonnier.* grosse Schuster = Zwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwiewki wielkie szewckie do przybitania piętki, gdy ią pod trzewik wprawiają.

*clou de girofle* ein Gewürz = Nägelein. Goździk do potraw.

*cela ne tient ni à fer, ni à clou.* es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

*clou de rue.* ein ieder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Berlehung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdz w nogę koniska wdeptany; rana w nodze koniskiej od wraźnego goździa. § Cheval qui a pris un clou de rue.

\* *je n'en donnerois pas un clou.* ich würd davor nicht einen Pfifferling geben. Nie dalbym za to i szelaga zlamanego.

*un clou chasse l'autre.* ein Böses verdirbt das andere; eine Begierde vertreibt die andere. Jedno złe drugie psuje; jedna żądza drugą wypada; klin klina wybija.

*river le clou à quelqu'un.* einen abstrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwurfs gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoią ruzzyć; wyiachać słowy przeciw komu: gruntownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

*compter les clous d'une porte.* die Nägel in der Thüre zehlen, das ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to jest, długo we drzwiach na kogo czekać.

*mettre un clou à la ruë de la fortune.* sein Glück fest setzen. Utwierdzić swoię fortunę.

Clou, Cloud, *f. m.* (*Clodoaldus*) Clodoald, ein Manns = Nahme. Klodoald przezwisko męskie.

Cloucloude, *f. f.* eine kleine Wind = Rose, Roza polna.

Cloncourde, *f. f.* Korn = Blume. Modrak, wodzeniec, chabrek, źiele.

Clou, *vid.* Clou.

Clouër, *v. s.* nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Clouër avec des lates.

Clouë, *ëe, part. & adj.* 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzt. 1) Goździami zbiety, przybity; 2) ustawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien clouë; 2) être clouë à Paris; être clouë en quelque lieu; 3) toujours clouë sur son ouvrage; être clouë à quelque chose.

\* *une gravité clouëe.* ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna.

Clouëre, *vid.* Cloutière.

Clouis, *f. m. obs.* (*Chlodoveus*) *vid.* Louïs. Ludwig, ein Manns = Nahme. Ludwik przezwisko męskie

Clousiaux, *f. m. plur.* in den Satzungen von Orleans: die Grenze einer ieden Pfarre *W statutaeb Orleahskich*: Granice kaźdey parafii.

Clouter, *v. a.* mit hierlichen Nägeln beschlagen, besetzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boîte de montre; clouter un carosse.

Clouterie, *f. f.* 1) Nagel = Schmiede; 2) Nagel = Handel; 3) allerhand Nagel, Nagel = Arbeit. 1) Kuznia, gdzie goździe kują; 2) handel goździami; 3) cwiewki, hufnale.

- fnale, bratnale i inne wszystkie gozdzioiw gatunki. § 1) Une excélcnte clouterie; 2) la clouterie va toujours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.
- Clourier, f. m.** ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Gozdziazar co gozdzie robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.
- Clouière, Clouvière, Clouëre, f. f.** das Nagel-Eisen, Nagel-Ambos mit Löchern, darauf der Schloffer die Nagel-Ruppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w których siofarz szruby i głowki do gozdzioiw robi.
- Clouva, f. m.** Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegte. Ptak wodny, ktorego niegdysz na ryby zaprawiano.
- Clouvière, vid.** Cloutière.
- Cloye, obs. vid.** Claié.
- Clupea, f. m. (clupea)** Alet-Fisch, Elfften-Fisch. Ryba pewna cudzoziemska.
- Cluse, f. f.** das Schreyen des Falckeniërs, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falck das Rebhun gejagt hat. Glos fokolnika wolaiącego psa do krzaku, w ktory korupatwa się prze fokołem skryta.
- Cluter, v. a. cluser la perdrix.** das Rebhun mit dem Herbergeruffenen Hund aus dem Strauch jagen. Spłoszyć wystrazyc korupatwę z krzaku pseni przywołanym.
- Clymenum, f. m. (clymenum)** eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Matt-Erbfen ähnlich ist. Powoy wielki, chobotna wyka, Ziele. § Le clymenum est semblable à la gesse.
- Clyssus, f. m.** 1) in der Chymie: Extract, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzeneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Del, Spiritus und Mercurius in ein Besen bringt; 3) ein jeder zusammen geselter Spiritus; 4) eine Quint-Essenz. 1) *W Chymii*: Extract, osobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, oley i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo tresz z lekarstwa wyciągniona. § Clyssus de vitriol, d'Antimoine.
- Clystère, vid.** Clistère.
- Cneoron, f. m. (cneoron)** Stein-Roselein, bringt im Julio kleine weisse Blumen. Przeslagwa, Ziele w Lipcu kwiatek biały maiące.
- Co, Cos, f. m.** ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus weichen die Coapou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne plotno nazwane Copou robia
- Coacement, vid.** Coasement.
- Coacer, vid.** Coasser.
- Coactif, ve, adj.** das was Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszaiący do czego, maiący prawo przymuszania kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.
- Coadjuteur, f. m. (coadjutor)** Coadjutor eines Bischoffes oder Erz-Bischoffes, Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.
- un Coadjuteur spirituel.* ein Jesuite, der noch nicht ein Profes ist. Jezuita profeslem ieszcz niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profes.
- un coadjuteur temporel.* ein Frater aus dem Jesuiter-Orden. Magister u OO. Jezuitow.
- coadjutrice, f. f.** Coadjutorin in weiblichen Gittstern, die der Wittibin nach ihrem Tode solget. Koadiutorka, co po śmierci Opacy na Opactwo następuie. On ne pouvoit choisir une plus di-cade Coadjutrice.
- Coadjutorerie, f. f.** Coadjutores, die Würde eines Coadjutors. Koadiutorstwo; dostoyność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas recuës trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.
- Coagis, f. m.** in der Levante: ein Factor, Commissionaire einer Handlung. *W wschodnich kraiach*: Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.
- Coagulation, f. f. (coagulation)** 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig gewesen. 1) *U Medykow*: Zsiadanie czego, zsiadło czynienie iako krowie, mleka; 2) *w Chymii*: Stwardnienie, twardym czynienie matoryi miękkiey albo śiekącey. § 1)

- Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointuës, qui s'infinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la désunion des parties.
- Coaguler**, *v. a.* (*coagulare*) geronnen, stehend machen. Zaprzeczac; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.
- Coaille**, *f. f. obs.* die schlechteste Wolle, als von den Schwänzen der Schafe. Welna naypodleyiza, iako z ogonow owczych.
- Coaitler**, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlorne oder eine neue Spur gefunden. Prosto do gory ogon nosić, o ogarach gdy na gropy świeże albo na utraczone trafiły.
- Coaslement**, *f. m.* das Quacken der Frösche. Rzekotanie żab.
- Coasser**, *v. a.* (*coaxare*) quackern, quacken wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.
- Coati**, *f. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylji, swym kłem ogou łobie ogryza.
- Coatli**, *f. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois néphrétique oder Griessholz heißet. Drzewo w Mexikanischem Państwem, drewno jego się u Medykow nazywa bois néphrétique.
- Cobalt**, **Cobolt**, *f. m.* Kobald, ein Mineral wie Galmei, ist eine giftige räuberische Unart von Berg:Erzten, welches die guten Erzte verzehret; aus diesem Kobald wird in Meissen eine schöne laue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, minera na kształt galmany tylko że jadowita i inne kruszcze wyjada, w Misznie farbę błękitną z tey minery robia.
- Cobban**, *vid.* Genuph.
- Cobe**, *f. f.* eine Schleiffe am Mast-Seil, dadurch man andere Seile durchstecken kan. Kobylka u liny masztowey do przetykania infzey liny.
- Cobir**, *v. a. obs. vid.* Confire.
- Cobit**, *f. m.* eine Indianische Ell. Łokieć Indyjski.
- Cobolt**, *vid.* Cobale.
- Cobourgeois**, **Combourgeois**, *f. m.* ein Mit:herr, Mit:Besitzer eines Schiffes, dem nebst andern Herren das Schiff gehöret. Pan okrętu ipolny.
- Cobre**, *f. f.* ein Ellen:Maas in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois aunes de Paris.
- cobre verte**; **bajobi**, eine giftige Schlange
- in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż jadowity w Indyi na łokieć dlugi.
- Cobrillo**, *f. m.* in Peru: Silber:Erz das Kupffer hält und dabero grünlicht ist. W Perwańskiem Państwem: Ruda srebrna miedzią przyładzona, z kąd jest zielonawa.
- Cobter**, *v. a. obs.* anknöpfen, stossen. Zakofatać, trząć.
- Coc à l'âne**, *vid.* Coq - à - l'âne.
- Coca**, *f. m.* ein Kraut, dessen Kraut statt des Geldes in America genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet, Ziele pewne w Ameryce, obywatela owoc jego miało pomiędzy udawiają, a liście na posilenie ustawicznie żują.
- Cocagne**, *vid.* Pais de Cocagne.
- Cocaigne**, *f. f.* eine Weidt:Kugel, ehe sie klein gestossen wird. Galka z urzętu, nim ją k'arbierz w proch ścięra.
- Cocatrix**, **Cocatrix**, *f. m.* eine Art Basklissen, so in Brunnen und Höhlen hervor kommt. Rodzay bazyliżkow, co się w studniach i waskiniach chowają.
- Coccyx**, *f. m.* (*coccyx*) in der Anatomie: das Steiß:Bein, es bestehet aus drey Beinlein, lieget unter dem heiligen Bein und hält den Mastdarm und die Blase. W Anatomii: Rzap, guzica, kustrzyca, ią trzy kostki co pod kością kuprzastą w siedzeniu leżą i pęcherz i karnicę trzymają.
- Coccus**, *f. m.* eine Scharlach:Stauden in America, so die theuren Scharlach:Würmer trägt, die Cochenille heißet. Szarłat Amerykański, drzewo co szarłatowe drogic robaczki rodzi, które się Cochenille nazywają.
- Coche**, *f. m.* 1) eine Reize:Kutsche, Land:Kutsche; 2) eine Treck:Schüt, ein Fahr:Schiff vor Reisende. so von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kojala dla podróżnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podróżnego, którą konie na lądzie ciągną albo trelują. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.
- \* **Coche**, *f. f.* 1) eine Zucht:Sau; desgleichen eine wilde Sau, besser truie; \* 2) ein dides, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holz; 4) beyrn Wüter: das Schlag:Heß. 1) Swinia domowa albo dzika; maćiorka, lepsze słowo truie; \* 2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreska narzuęta; 4) Drewno kapelutznice do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches sur une taille, pour y marquer la quantité

ité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulangier ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faite exprès.

*Porter en coche.* auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kan. *Na okrętach:* Naciągnąć żagiel iako naywyżey. § Porter les huniers en coche

*Cochemare, f. m.* der Alp, der des Nachts einen drücket, eine Krauckheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. *Mara,* wiedzyczca, duszenie nocne, choroba a podług mniemania polpolskwa pokusa spiącego dśawiąca. § Sentant sur lui un fardeau qui l'étouffoit, il crût que c'étoit de cochemare.

*Cochenillage, f. m.* die Zubereitung und Kochung der Kusenellen zum Rotfarbten: das Färben mit Kusenellen; die Scharlach-Farbe im Färber-Kessel. *O robaczkach szarlatnych z Ameryki:* Warzenie farby szarlatney, farbowanie szarlatne; w panwie farbierskiey szarlatna farba.

*Cochenille, f. f. (coccinilla)* 1) Kusenellen, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpur-Färber-Farbe, sind kleine Würmer, man sammler solche häufig in West-Indien von einem Baum, so dem Feigen-Baum gleichet, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 2) Kermes-Beeren, so von einer Art Eichen gesammler werden. 1) Szarlatowe, robaczki do szarlatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząsają, płachtę pod niem rozpiąwszy; 2) karmazynowe jagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravelle, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

*Cocheniller, v. a.* Färber, Zeuge mit Coschenillen färben. Sukno, materyą robaczkami z Ameryki szarlatnemi farbować.

*Cochenillier, f. m.* Coschenillen-Baum, Scharlach-Staude, worauf die Coschenillen wachsen. Szarlat drzewo, z ktorego szarlatne robaczki w Ameryce zbierają.

*Cocher, f. m.* ein Kutscher. Woźnica. § Un bon cocher qui mène fort bien.

*cocher du corps.* ein Leib-Kutscher. Woźnica co zwykł Pana samego wozić.

*Cocher, v. a.* kappen, treten, von Zähnen

und Vögeln. Łaczyć się, o kogatach i innym psastwie. § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

\**Cocher, f. m.* ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

*Cochevi, Cochevis, f. m.* eine Heide-Lerche, Haube-Lerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

*Cochines, f. f. plur.* Fläschlein in Peru, an den abgesechnittenen Aesten des Balsam-Baums, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Krolestwie Perwahskiem:* Banieczki u przyciętych gałęzi drzewa balzadowego wifzące, w ktore balzamacieczce.

*Cochizagolt, f. m.* Baum in America, seine Quitten-Frücht schmedet wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Amerykańskie, owoc iego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim jest iadowita.

*Cochlearia, f. m. (cochlearia)* Löffelkraut. Warzęcha ziele.

*Cochois, f. m.* das Blattholz; ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukszpanowy do wymarzczenia wosku.

*Cochon, f. m.* 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, porceau aber heist ein grosses Schwein; 2) im Spott oder im Scherz; ein dicker Mensch. 1) Wieprz, bądź wielki, bądź mały, słowo zaś porceau zawsze wielkiego wieprza znaczy; 2) żartując albo szydząc: brzuchaty, parpuch tusty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons sont sujets à être lardres; 2) gros cochon.

*un marchand de cochons.* ein Schwein-Händler. Kupiec co wieprzami kupczy.

*cochon de lait.* ein Ferkel. Prosię.

*cochon d'engrais.* Maß-Schwein. Wieprz karmny.

*cochon de mer.* ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

*chair de cochon de mer.* Meer-Schwein-Fleisch. Wyżina.

*cochon d'eau.* ein Thier mit einem Hasen-Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleichet, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wodoziemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięczy głowę.

*cochon d'Inde.* ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist, und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyjskie

dyyskie biało-czerwone, nie wielkie  
il o barzo malych uszach i zębach.  
§ Un cochon mâle d'Inde; cochon  
d'Inde femelle.

• *il a des yeux de cochon.* er hat Kalmuck-  
den-Augen, das ist, sehr kleine Augen.  
Ma oczy Kalmuckie, to jest barzo  
male.

• *ils sont camarades cochons.* sie leben mit  
einander sehr vertraut. Za panie bra-  
cie z sobą żyją.

• *il semble que nous aïons gardé les cochons  
ensemble* es scheint, als wenn wir mit  
einander Duz-Brüder wären; wir sind  
wol gar Brüder. Za Panie braćie ze  
mną postępujeiz.

• *il faut mourir petit cochon, il n'y a plus  
d'orge.* es ist mit ihm aus, es ist mit ihm  
auf das äußerste gekommen. Już po  
niem, nie wybrnie z tego niebezpie-  
czeństwa.

Cochonnée, *f. f.* eine Zucht, ein Wurf  
Ferkel. Prosięta jedney maciory;  
młodzizna chlewna.

Cochonner, *v. n.* ferkeln, junge Ferkel  
werffen. Oprosić się, o swiniach. § Les  
truies cochonnent deux fois l'année,  
& sont pleines quatre mois.

Cochonnet, *f. m.* 1) ein Ferkel, ein kleines  
Schwein; 2) ein grosser Würfel mit  
zwölf flachen Seiten, auf welchen die  
Zahlen 1, 2 bis 12 stehen. 1) Prosię, wie-  
przek; 2) Kostka dwunastościenna al-  
bo o dwunastu stronach, z liezbami 1,  
2 aż do 12 na każdey stronie. § 1) Ache-  
ter quelques cochonnets.

• *jouer au cochonnet.* mit erwähnten zwölf-  
seitigen Würfeln spielen. Grać kostką  
dwunastościenną.

• *jouer du cochonnet* mit Kugeln auf einem  
Spaziergang spielen, man wirft nehm-  
lich einen Stein oder Holz vor sich zum  
Ziel hin, der cochonnet heisset, alsdenn  
werden die Kugeln nach diesem Ziel ge-  
schoben, welches die Gehenden immer  
weiter werfen, und das Spiel bis an den  
Ort, wo sie hingehen wollen, fortsetzen.  
Na spacerze grać kulami, idący bo-  
wiem przed sobą kamień albo drewno  
rzuciwliży, kule do tego celu *cochon-  
net* nazwanego ciskaia, i takim sposo-  
bem cel podniozify i daley rzuciwszy,  
kulmi grają i do zamierzonego przy-  
chodzą mieysca.

Cochonnier, *f. m.* ein Schweinhirt. Swi-  
niopas, swiniarz.

Cockien, *f. m.* ein Japonischer Ducaten.  
Czerwony złoty Japonski.

Coco, *f. m.* Cocos-Nuß-Baum in Ame-  
rica, ist der nüglichsie Baum in der gan-

zen Welt, aus seiner schmacthafften  
Frucht wird Wein gemacht, aus den  
Blättern spinnt man Stricke, die Rinde  
dient zu köstlicher, und das Holz zu aus-  
gelegter Arbeit. Drzewo kokusowe  
w Ameryce a nayużyteczniejszy na  
całym świecie, z owocu iego barzo  
smakowitego wino robią wyborne, li-  
ście do lin okrętowych, kora do kofz-  
townych statków a drewno do sadzo-  
ney roboty barzo sposobne. § Les  
Indiens font de l'écorce du Coco des  
tasses pour boire le chocolate; les joi-  
ailliers qui vendent des bijoux, vendent  
aussi de tasse de coco.

Cocol, *f. m. vid.* Galette de Cocol.

Cocole, *f. f. vid.* Nicole. ein Weibers-  
Nahme. Nikośayka, przezwiśko bia-  
łogłowiękie. § Cocole est tout à faire  
jolie.

Cocombe, *f. m.* Baum in der Insel Ma-  
dagascar, dessen Holz schwarz und wohl-  
riehend ist, seine Rinde hat Stacheln  
und Dornen. Drzewo z ościstą korą  
na wyspie Madagaskar, drewno iego  
czarne i woune.

Cocon. *vid.* Coucon.

Cocotier, *f. m. vid.* Coco. ein Cocos-Nuß-  
Baum. Drzewo kokusowe.

Cocque de Levant, *f. f.* eine Frucht aus  
der Türkei, die das Gewürme todtet,  
und die Fische truncken macht. Owoc  
z Turek, co glisty i robaki wytraca  
i ryby w stawach mdlemi i niby pija-  
nemi czyni.

Cocs, *f. m.* Weib-Ballen, ehe er in der  
Färberey zerrieben wird. Gaska urze-  
towa do farbowania nim w proch roz-  
tarta bywa.

Cockion, *f. f. (concoctio)* 1) die Daung,  
die Verdauung; 2) in der Chymie: Zu-  
bereitung, die durchs Feuer, als Kochen,  
Brestnen, Schmelzen geschieht. 1) Kon-  
kokcyja, warzenie, trawienie pokarmu  
w żołądku; 2) u Chymikow: Rozwią-  
zanie czego w ogniu, iako gotuiąc, pa-  
ląc, topiąc. § 1) La cockion se fait  
bien ou mal; cockion tardive, impar-  
faite, prompte; 2) il y a plusieurs sortes  
des cockions.

• *faire la cockion.* in der Chymie: das ge-  
hörige Feuer geben. U Chymistow.  
Dodać ognia należytego.

Cocu, *f. m. (cuculus)* 1) der Kuckuck, ein  
Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka,  
kukulka, gżęgżolka ptak; 2) Kornut.  
§ 1) Chanter comme un cocu; 2) il y  
a plusieurs sortes de cocus, il y en a  
de fous, de furieux, de cruels, de mé-  
chans.

- chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.
- Stro. cocu en herbe.* sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfsen umsehen. Z młodu stracić prochy, ruckę siać, naiemnikiem orać.
- Un chapeau de cocu.* ein Hahnen-Hut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.
- Cocuage, f. m.** der Hahnen-Stand, die grosse Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.
- Coculier, v. a.** im Scherz: einen zum Hahnen machen, einem Hörner aufsetzen. *Zartuić; Rogi* komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.
- Cocyste, f. m.** (*Cocytus*) einer von den vier Hölle-Flüssen bey den Poeten. Rzeki piekielna których jest według poetow cztery.
- Code, f. m.** (*Codex*) 1) der Codex im Römischen Recht; 2) Befehl-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen etc. 3) *obs.* ein Schleiffstein. 1) Część Prawa starorzymkiego; 2) Zbiór praw, ustaw, konstytucy; 3) *obs.* Osta. § 1) Les Pandectes & le Code lui font des país inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogénien, & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Lotius; Code civil; Code criminel.
- Code de droit Saxon.** das Sachsen-Recht. Prawo Saskie; Saxon.
- Codicillaire, adj. c.** (*codicillaris*) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesetzt worden. Należący do ostatniej woli bez niektórych prawnych obrządkow spisany. § Legs codicillaires; clause codicillaire.
- Codicille, f. m.** (*codicillus*) in den Rechten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzt ist; dieses Codicill kan mündlich oder schriftlich, ungleichem bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeinlich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sadach:* Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkimi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, którą Testamentarzpunkta odmienia lub inszych dokłada, jeżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu bydź może. § Faire un codicille.
- Codignac, f. m.** eingemachte Quitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.
- Codille, f. m.** im *l'Hombre*-Spiel: Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. *Grając grę lombę w karty:* Wygrawaiący grę, którą wygrać sobie był podiał gracz główny.
- Codille, f. f.** in eben diesem Spiel: das Geld, der Cas, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgewinnet. *W teyże grze:* Platka, pieniadze, ktore społgracz wygrawa, a gracz główny, co ie miał wygrać, przegraie. § Gagner codille, (gagner de codille).
- Codonataire, f. & adj. e.** in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenkung Theil hat. *W Sadach:* Społuczestnik darowizny iakiey; kondonatoryusz. § La condition des codonataires est égale.
- Coecale, Coenum, vid. Céc.**
- Coëffe, Coëffer, vid. Coife.**
- Coëfficients, f. m. plur.** (*coefficients*) die bekannten Größen, mit welchen die unbekanntnen in den Algebraischen Equationibus multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkości, ktoremi w Algiebrajskich ekwacyach niewiadome dziela i mulyplikuią.
- Coëgal, e, adj.** gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der Zeit. Dreyfaltigkeit gesagt. *O tajemnicy przynajswiętszey Trojcy mowiąc:* Rowny miłością, maiestatem, mocą i chwala.
- Coënné, vid. Coine.**
- Coërcitif, ée, adj.** das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymulzenie do czego maiący. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.
- Coërcition, f. f.** (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern, und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sadach:* moc przytrzymania albo uskromienia swawolnych i nieposlusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.
- Coëternel, le, adj.** (*coaternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii:* spólwiecny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coëternels au Père; l'ame n'est pas coëternelle à Dieu.
- Coëvêque, f. m.** Weih-Bischoff. Suffragan.
- Coeur, f. m.** (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Sommers,

des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Größe in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Güte, Großmuth; 7) ein gutes Herz; eine gültige Person; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleisch, Emigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gemogenheit; 14) Leidenschaft, Affect; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Größe, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der roten Farben in der Karte; 19) der Kern im Fenster-Glas; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nussbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappenschildes; 22) bey den Botanicis: kleine Fäserlein, so in der Blume hervor kommen, auf welchen die Samen-Köpfchen stehen. 1) Serce; 2) żółdek; 3) głab; 4) szrodek, postrzodek czego iako żymy, lata, Państwo, kraiu; 5) szrodek w owocach, gdzie jest komorka z iadrkami, 6) męstwo, odwaga, serce; 7) dusza, animusz, myśl, fantazyja, skłonność, umysł, serce; 8) łaskawość, wspaniałość, umysł; 9) ciekawość, wyrozumiałość, wdzięczność za dobrodziejstwa; 10) zdanie, myśl; 11) chęć, wola, ochota, serce; 12) pilność, staranie; 13) życzliwość, przyjaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namiętność; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, weselenie; 17) w Astronomii: serce, gwiazda, pierwszy wspaniałości, iako w lwie, w niedźwiadku; 18) czerwień, serce, masę w kartach kosterskich francuskich; 19) szrodek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) szrodek herbu, tarczy herbowej; 22) w *Żelney nauce*: kofsmarki w niektórych kwiatach, na których głoweczki nasienne stoją. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpité, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artères; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défaillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au cœur de Pologne; le cœur du pais; 4) il y a des

poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur, prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succès enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 5) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincère; ses yeux démentent son cœur; Dieu sonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon fils écoute mes paroles & mettez les dans votre cœur; le sage doit apprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je louois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est au dessus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincère; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois votre bonté avec ce cœur que vous savez, que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au metier; 3) donnez moi votre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuer le cœur, & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hydre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 2) cœur de noier, du chêne.

*cœur fleuré*. Leinwand mit Figuren, die in der Picardie gewürckt wird. Plотно cynowate Pikardyyskie.

*le cœur de la cheminée*, der Gang, das Loch des Schornsteins, wo der Rauch durchgeheth. Szyia, dziura, wnętrze komina, we, ktorem dym wychodzi.

*oiseau en cœur*. bey dem Falckenreyer: ein des herites

heberster, starker Stof-Vogel. U Sokotnika: Ptak śmiały, śifny i odważny.

*cheval en coeur.* ein muthiges, frisches Pferd. Kon żywy i ochotny. § *Son cheval est en coeur.*

*cheval de deux coeurs.* ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Kon niepowlony, nieochotny, wszystko musiem czyniaczy.

*coeur de beuf.* ein Ochsen-Herz, eine schmachhafte Frucht in Siam, von der Größe eines Ochsen-Herzens. Owoc pewny Syamski tey co serce wołowe wielkości.

*mon coeur.* mein Herz, eine verliebte Redensart. Serdenko, rybienko. w gamrackim style. § *Je vous assure mon coeur,* que je mourrai plutôt que de changer.

*de bon coeur.* von Herzen gerne. Z serca rad.

*L'ami du coeur.* Herzens-Freund. Przyjaciel poufaly.

*à coeur jéline, adv.* nüchtern, mit hungertigen Magen. Na czczo, glodnym żołądkiem.

*à contre coeur, adv.* wider Willen. Przeciw woli, nie z chęcią, nie ochotnie.

*cela touche au coeur.* das schmecket wohl. Dobrze to smakuie.

*par coeur.* auswendig. Na pamięć. § *Savoir par coeur,* aprendre par coeur.

*le coeur m'en dit.* ich hätte es gerne, ich habe Lust darzu. Serce tego pragnio moie, radbym był temu.

*le coeur me dit.* das Herz saget es mir. Serce mi o tym wiezczy albo tufzy. § *Le coeur me dit que vous êtes le plus cher de mes amis.*

*contre fortune bon coeur.* man muß in keinem Unglück verzagen. Na szczęście wszelakie miey serce iednakie.

*parler par coeur de quelque chose.* verwegen ohne rechten Berstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozładku o czym mowic.

*le coeur haut et la fortune basse.* hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie sciele, a nogi w popiele, huczno buczo a wpięty zimno.

*cela me fait mal au coeur.* das verdrueßt mich. Markotno mi na to.

*diner (souper) par coeur.* nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andery die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gebe wlożyć; posćić gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

*faire diner (souper) quelqu'un par coeur.* auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten; einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napelnic.

*le coeur m'en fend.* das Herz möchte mir vor Zorn, Schmerz oder Verdruß zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § *Adieu quoi le coeur m'en fend.*

*de l'abondance du coeur la bouche parle.* wessen das Herz voll ist, dessen gebt der Mund über. Usta z obfitości serca mowia.

*remuer le coeur.* die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyc afekt żądze wzniecać. § *Pour plaire il faut remuer le coeur.*

*der au coeur joie.* seinen Begierden ein Gnüge leisten. Wodze pusćić pragnieniom swoim.

*se ronger le coeur.* sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

*\*jetter son coeur à la tête des gens.* im Scherz; ohne Unterscheid jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. Zartem: bez różnicy każdemu swę przyjaźń oharować, nie drożyć się swą zyczliwością i przyjaźnią.

*il a le coeur gros.* er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

*cela lui tient au coeur.* dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Bemühung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, to, staranie i myśl iego.

*avoir une chose sur le coeur.* etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość jaką skrytą; mieć co na sercu.

*dire ce qu'on a sur le coeur.* sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.

*prendre quelque chose au coeur.* etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięć.

*parler à coeur ouvert.* frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowic.

*il a bon coeur, il ne rend rien.* er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzec, co raz niestufznie uchwycił.

*il a tiré au coeur.* er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womito-wal.

*mettre un coeur au ventre à quelqu'un.* einem Muth machen. Serca komu do-dawać.

**Cofila, f. m.** ein Gewicht zu Mecca, wobin die Türken wallfabriren. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymują.

**Coffin, f. m.** ein bedeckter Korb, etliche Wund Lichter zu verwahren. Koszyk nakryty do schowania kilku świec funtow.

**Cofine, adj. f.** ardoise cofie. eine Art Schieferstein, der gekrummet ist und sich in hohe Tafeln spalten läßt. Gätunek kamienia lupnistego do nakrycia dachow, co się złobkowato lupac daie.

**Le Cofiner, v. r.** bey den Gärtnern: einfausen, welcken, von vielen Blumen. Uogrodnikow, o goździkach ogrodnich: skurzyć, się, wiednać. § Les seüilles de mes oeilletes se continent toutes.

**Cofire, Cofre, f. m.** 1) ein Kuffert, ein Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, gemeintlich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, so eine Braut von den Jhrigen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Kumpff des rothen Wildpretts, wenn es ausgewircket und das Jäger-Recht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der höchste Leib unter der Brust; 5) im Scherz: ein Bauch; 6) auf der Keut-Bahn: der Bauch einer Stutte; 6) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungs-Bau: ein bedeckter, und auf beiden Seiten mit einer Brustwehr versehener Gang quer über einen trocknen Graben, aus welchem man dem Feind den Durchgang wehret; 9) im Scherz: ein Sarg. 1) Sepet, skrzynia skora z siercią powleczone, popolicie puklasta, do schowania szat i chustt służy; 2) *po niekorych prowincyach*: szaty, chusty, i inne sprzety, ktore od swoich powinowatych bierze oblubienica; 3) *u towcow*: Tułow ielenia, farny, daniela wypatrzonych, i od ktorych piły wzarpniny doitaly; 4) *w Anatomii*: wnętrze albo czczosć pod piersiami; 5) *zarzaiac*: brzuch, brzuzek; 6) *w szkole iezdncy*: brzuch klaczy; 7) Lada u klawicymbalu, klawikordu; 8) droga wprzek rowu sachego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyjacielowi przechodu przez row zabraniają; 9) *zarzem*: trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle est rond, s'apelle aussi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) esimer à certaines sommes le cofre; 3) cofre de chevreuil; mettre le cofre du cerf en

une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les poumons; 5) elle n'est bossuë que par derriere, & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au cofre.

**cofre-fort.** Geld-Kasten, ein Geld-Stod. Skrzynia do pieniedzy okowana.

**cofre de lut.** der Lauten-Bauch. Peka-tosć, brzuch u lutni.

**cofre de carosse.** der Rutsch-Kasten, darauf man sisset. Skrzynia w karocy, na ktorey siedza.

**cofre à carosse.** Reise-Coffer auf eine Rutsche zu packen. Sepet do wlatwienia na karetę.

**cofre d'autel.** das Altar-Blatt mit dem darunter befindlichen Schranken. Oltarzowa lada albo skrzynia z tabulatem albo deka na niey lezaca.

**toile de cofre.** eine gewisse Leinwand. Gätunek ploma.

**cofre de presse.** der Karren an der Buchdrucker-Presse. Szustlada u drukarskiey praly z forma sam i tam biegiaca.

**\*les cofres du Roi.** des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

**\*les cofres.** Unkosten, Aufwand. Kofzt, naklad. § Cela va für les cofres d'un tel.

**\*cela sera sur vos cofres.** das wird euch den Beutel fegen. Na twoy to karb; na twoy to miefzek.

**\*il s'y entend comme à faire un cofre.** er versteht sich darauf, wie der Bauer außs Aderlassen. Nie zna się na tym.

**\*c'est une belle fille au cofre.** diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihrer Thaler zu lieben. Panienska ta nie z urody ale z skarbow swe ma zalecenie.

**\*rire comme un cofre.** auß vollem Halse lachen. Smiac się do rozpuku.

**\*piquer le cofre.** lange in dem Borsaal eines grossen Herrn warten, sitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańskim czekać; siedzieć a czekać na kogo.

**\*des cofres à avoine.** ausgehungerte Pferde; Pferde die viel fressen. Konie obzarte, albo wygłodzone.

**raisonner comme un cofre.** ohne Verstand urtheilen, reden. Brydzić, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyszkurować.

**\*Cofrer, v. a.** ins Gefängniß setzen. Sądzić kogo do więzienia. § On l'a cofré.

**Cofret, f. m.** ein Kästchen, besser *un petit cofre*

- cofre.* Skrzyneczka, *lepsze słowa* un petit cofre.
- Cofretier, f. m. pr.* Cofretié. Tischner, Kistenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdra i septy robi.
- Cognac, f. m. obs.* eine Spitze Landes, wo zwey Flüsse zusammen laufen; die Mündung eines Stroms. Przyładek między dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.
- Cognasse, Coignasse f. f.* eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pare & du cotignat.
- Cognassier, Coignassier, f. m.* ein Quitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.
- Cognat, f. m. (cognatus)* ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycy albo po matce.
- Cognition, f. f. (cognatio)* Blutsfreundschaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on suit la cognition.
- cognition spirituelle.* geistliche Verwandtschaft, als der Väter und des Kindes, so sie aus der Taufgehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.
- cognition legale.* Verwandtschaft, so von der Annehmung an Kindes statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.
- cognition naturelle.* die natürliche Verwandtschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne ze krwi.
- Cognatique, adj. c.* zur Verwandtschaft gehörig. Do powinowactwa należący.
- succession cognatique.* die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie naybliższych powinowatych.
- Cognée, Coignée, f. f.* eine Holz-Art. Siekiera, § Emancher une grande cognée.
- Valer au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.
- \*Je jette la manche après la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kuckuck auch den Zügel holen. Nie stoje o uzdeczkę kiedy mi konia wzięli.
- \*Cogne-fêtu, f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sich sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht.
- Człek nad frazkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do swego jednak nie przyzvedł skutku.
- Cogner, v. n.* 1) einschlagen als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, anschlagen, als an die Thür. 1) Wbić co iako gozdz; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.
- Cogner, v. n.* klopfen, anklopfen. Kolać, zakolać.
- cogner la porte.* an die Thür klopfen. We drzwi kolać.
- il a été cogné, vulg.* er ist abgeprügelt worden. Lepsko go wytrzępano.
- se cogner, v. r.* sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co. § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.
- se cogner la tête contre le mur.* den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebiać; niepodobnych się dopinać zamysłów.
- cogner un chapeau sur le billos* bey dem Hüter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. U kapelusznika: wbić do należytego wykiztałtowania kapelusza na formę.
- Cognier, vid.* Coignier.
- Cognition, f. f. obs. (cognitio)* Erkenntniß. Uznanie.
- Cognoir, f. m.* in der Buchdruckerey: das Klopff-Holz. W Drukarui: Drewno do ubiiania literek w formie.
- Cognoitre, vid.* Connoître.
- Cognon, f. m. obs.* Hüfft. Truczna.
- Cohabitation, f. f.* unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.
- Cohabiter, v. n.* fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny pełnić.
- \*Cohérence, f. f. (cobaerentia)* der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison*. Konnexia, związek mowy, *lepsze słowa Liaison*.
- Cohéritier, f. m. c. f. (cobaeres)* ein Mits-Erbe. Spółdziedzic. § Contraindre ses cohéritiers.
- Cohi, f. m.* ein Maß zu Getreide in Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamska do zboża 5000 funtow wazaca.
- Cohier, f. m. obs.* eine Eiche. Dąb.
- Cohobation, f. f. (cobobatia)* etlichemal wiederholte Destillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießet, und beydes nochmalen destilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dystylacya, gdy chymik na *Caput mortuum* albo ostacki rzecz przedystylowaną zlewa i znowu przepala.

**Cohober, v. a.** in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mal übersehen. *U Chymistow:* Przepalony likwor z pozostałym w Alembiku plugawym kilka razy przedystylować.

**Cohortes, f. f.** (*cohors*) 1) bey den Römern: ein Kriegs-Haufen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegs-Volk, Kriegs-Schaar; 3) im Scherz: ein Haufen Leute. 1) Połek ustarych Rzymian z 500 ludzi; 2) *u Poetow:* hordy; poski, wojka; 3) *zartuiąc:* Kupa, gromada ludzi, tłum.

**Cochue, f. f.** 1) *obf.* Versammlung der Gericht-Verfahren; 2) ein Haufen Volchs, wo viel Geschrey und Lärm vorgeht; 3) Lärm, Geschrey einer Menge Volchs. 1) *obf.* Ziazd urzędnikow sądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyżujących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeszczących albo gadających.

**Cohyne, f. f.** ein Baum in America, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleichet, die Frucht ist sehr schön und von der Größe eines Straußen-Eyes, sie wird nicht gegessen, sonderu die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc jego barzo śliczny tey jest coiaie frusie wielkości, do jedzenia nie służy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

**Coi, ie, adj. vulg.** ruhig, still, friedlich. Spokoiny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

**Coi, adv.** still, ruhig. Cicho, spokoinie. § Se tenir coi.

**Coiang, f. m.** ein Ost-Indianisches Raas, etwas mehr als eine Last. Miara Indyjska większa od łafzu.

**Coiaw, f. m.** 1) ein klein Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mührades liegen; 2) Dach-Sparren-Stütze. 1) Piepek, na którym młynskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwiemi dachowemi.

**Coiembou, f. m.** ein Gefäß aus einem Kürbs, in welches die Einwohner auf den Antillischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w którym obywatela na wyspach Antylijskich swe naykosztownieysze rzeczy chowają.

**Coier, f. m.** 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleiffstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf

den Schleiffstein tröpfelt. 1) *W Archy. tohskicy nauce;* Polap; 2) Osta; 3) Statek, z którego woda na osię zleka.

**Coife, f. f.** 1) eine Weibers-Haube von Taffet, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Nek in einer Peruque; 3) in der Anatomie; das Nek, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamen-Häuschen, Hautlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apothecke: ein Kräuter-Müschchen, das Haupt zu stärken oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Bonet, czepiec białogłowski z kitayki, z płotna i 2) Podziewka w czapce, w kapeluszu; siatka w peruce; 3) *u Anatomii:* Błona t: zewa okrywająca pod brzuchowg słabizną, kałdun; 4) Łuszczyneczka niektorych kwiatkow i nasien; 5) Czeppek na głowie, w którym się niektore dzieci rodzą; 6) *w Aptyce:* Duchna ziółni miasto pior na kana na posilone głowy albo usmierzenie roznych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de tafetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre.

*coife de nuit.* eine Schlaf-Mütze. Dachna, czapka nocna; czepiec nocny.

*\*il est triste comme un bonnet de nuit sans coife.* er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako swinia na detzcz.

**Coiser, v. a.** 1) den Kopf waschen, das Haar oder das Kopfszug einem Frauensimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, waschen, einem Kopf wohl stehen, als eine Peruque, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherz von Geträncken: trauschen, den Kopf einnehmen, einen besäuffen, in den Kopf steigen; 4) von Bollenbeißern; ein wildes Thier bey die Ohren fassen. 1) *u białogłowach:* Ubrać, ukroić głowę czym iako kornerami, włosami przyprawnymi; 2) stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) *zartem o mocnych napoiach:* Żeb zalać, w głowie się zakrećić; czuprynę, mozg, zagrać; dopoić kogo; 4) *u brytanach łowczych:* zwierza za obie ufzy uchwycić. § 1) Les servantes coifent leurs maitresses, coiser en mou-ton, en écheveau; coiser à la paisane; cette perruque, de chapeau vous coife bien; 3) gardez vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en s'aperçoive; il est aise à coiser; 4) les chiens ont coifé ce sanglier.

*co chapelier coife le mieux.* dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapelusznik to, co naylepsze robi kapelusze.

*coiser une bouteille.* oben die Bouteille zu binden; eine Bouteille pflöpfen. Zawiązać, zakać flaszę.

*Il a coifé sa femme comme il faut.* er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt, er hat sie mit blauen Fenslern ausgeputzt. Wyczesał swoje żonę dębowa wicią.

*coiser un livre.* bey den Buchbindern: die Fäden auf dem Rücken des Buchs zusammen seimen. *U intraligatora:* Nitki na grzbiecie księgi skleić.

*se coiser, v. r.* 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; \*2) sich etwas in den Kopf setzen; \*3) sich verlieben; \*4) sich betauschen, sich bezehen. 1) Utrześć sobie włosy; głowę sobie ubrać; \*2) Nabić sobie czym głowę; \*3) Rozkochać się kogo; \*4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrząć.

§ 1) *se coiser de faux cheveux;* 2) *se coiser d'une opinion;* 3) *elle est coifée de ce galand;* 4) *il se coife aisément.*

\* *se coiser d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

*coife; ée, adj.* 1) am Kopf geschmückt, ausgeputzt; 2) von Flaschen: zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tischern: mit Schrotten und Leisten versehen; 4) von Jagd = Junden: wohlbehangen, mit langen Ohren. 1) *Ustroiony,* ubrany na głowie; 2) *o flaszach:* zatkany, zawiązany; 3) *o materyach i sukniach:* opatrzone, przyozdobione krakami, szlakami; 4) *o ogarach:* utzuty, utzy długie mający. § 1) *Il est bien coifé;* une femme coifée en paifane; 2) une bouteille coifée; 3) une étoffe coifée; un drap bien coifé; 4) un chien coifé.

*ce mari est bien coifé.* Dieser Ehemann ist ein Hornet = Träger. Małżonek ten jest kornutem.

\* *il est né coife.* er ist ein Glücks = Kind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

*il aimeroit une chevre coifée.* er verliebt sich in alle Weiber. Każda mała mu się spodoba.

**Coiseur, f. m.** Haupt = Schmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopf = Putz aufsetzt. Piękrzyciel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kszaltuje.

**Coiseuse, f. f.** Kopfpuserin, Brautpuserin, so dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfzeug aufsetzt. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

**Coifure, f. f.** Haupt = Putz, Haupt = Schmücker Weiber. Strój w fryztek białogłow-

ski na głowę, iako pŝoty, witegi, kwefy. § Cette coifure - la vous sied bien; une belle, une jolie coifure; une coifure agréable, charmante, superbe, magnifique.

Coignac, *vid.* Cognac.

Coignasse, *f. f.* eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, *f. m.* Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, *vid.* Cognée.

Coigner, *vid.* Cognier.

Coignier, *f. m.* ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, *vid.* Cognoir.

Coiment, *adv. obs.* still, ruhig. Cicho, spokojnie.

Coin, Coing, *f. m.* eine Quitte. Pigwa owoc. § Le coin tient beau & il est fort adstringent.

Coin, *f. m. (Cuneus)* 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerkern, als der Richtkeil des Schusters, so zwischen dem Nicht = Leisten geschlagen wird, einem Schub zu erweitern; 2) Stempel womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zingieffer, das Zeichen auf das Beschrift zu drücken; Stempel womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll gestempelt werden; das aufgedrückte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel bey dem Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedruckt werden; die ausgedruckten Zierathen mit diesem Stempel; 4) figurlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Vambeloten, Haar = Locken, so das Frauenzimmer an die Ohren setzet; 7) ein Strumpf = Zwicfel; 8) ehedessen eine Schlacht = Ordnung, die wie ein Keil gestellet wurde, mit dem schmalen Ende pflogte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drewna; każda rzecz figurę kliniastą mająca; klin u różnych rzemieślników, iako szewcki do wbiwania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rozprzetrzeniaią; 2) piątno do znakowania monety; piątno złotnicze i konwifarskie do cechowania; statkow, iako też na komorach do sygiłacyi materyi, sukien; znak, cecha, temi piątnami wycisniona; 3) piątno intraligatorkie do okładzenia bukietu na grzbiecie księgi; ozdoba tem piątnem wyłożona; 4) w sensie figurcznym:

rycznym: znak, po którym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kar, kącik, mieysce; 6) bambelory, przyprawne zaufne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na ponczochach, od kostek aż do tyftow; 8) niegdyż zryk kliniasty, wąskiem iego końcem woysko nieprzyjacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les ferrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Louïs d'or marqué au coin de France; coin d'or-fevre; coin de potier d'étain; 3) pousser des coins sur le dos des livres reliez en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

*le coin d'oeil.* der Augen-Winkel. Kącik w oku.

*le coin de rue.* eine Gassen-Ecke. Rog na ulicy.

*les quatre coins du monde.* die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegeuden. Cztery konce albo kraie świata.

*coin de bouche.* Winkel im Maul. Kącik w gębie między wargami.

\* *coin de beurre.* ein Butter-Wecken in Gestalt eines Reifs, wie sie in Paris verkauft werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawają.

*Coin, plur.* die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnsackens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünfzehalb Jahr alt ist. Cztery zęby których koń między przedniemi i tylnemi zębami w zwierchnicy i w spodniey czeluści na kazdey stronie w poślpiatym roku dostaie.

*tenir bien son coin* 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) *W pilarni:* piłkę kiztałtnie odbić; 2) powaga narabiać.

*angles de la volte; coins de la volte.* die

Ecken im viereckichten Plak, in welchem man in der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. *w szkole jezdney:* rogi albo kąty w kwadratowym placu, w którym koniem toczą. § *Ce cheval a fait les quatre coins.*

*coin de mire.* Keil von Holz, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin de podkładania i narychtowania dźwiasta.

*il est mort au coin d'un blé.* er ist im Winkel gestorben. W kącie gdzieś umarł.

\* *il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § *Il n'a jamais bougé du coin de son feu.*

*alez lui dire cela au coin de son feu.* sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Riste sehn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będzie.

*ce gueux a la mine de demander l'aumone au coin de bois.* ein Buschflepper siehet dießem Bettler aus den Augen. Wierutny rabaś temu żebrakowi z oczu patrzy.

*regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil.* unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oka pozierać; po oku na co poglądać; kiwnąć okiem.

*Coin, f. f.* eine Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist: die Haut von jungen Schweinen heißet la peau und nicht coin. Skora świnia pod którą jest słonina: kirda; *skora zaś wieprza młodego la peau a nie coin, się nazywa.*

*Coint, e, adj. obs.* schön, artig, gepugt. Piękny, uitroiony, szumny.

\* *Cointance, f. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Hoffschkeit. Znaiomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

*Cointe, ée, adj. obs. vid. Coint.*

*Cointement adv. obs.* schön. Pięknie.

*Cointie, f. f. obs.* Artigkeit, Vuß, Schönheit, Ladność, stroy, piękność.

*Cointoier, v. r.* sich sauber ausputzen. Ustroić się

*Cointre, f. m.* Art einer Specerey die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarzkiego.

\* *Coion, f. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, eif Dfen-Bruder. Tchorz; niewieściuch, legart, piecuch.

\* *Cafonner, v. a.* einem seine Zaßhaftigkeit und Bärenhäuterey vorwerfen. Gnusność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

\* *Coionerie,*

**Coionnerie, f. f.** 1) Bärenhäuterei, Zaghaftigkeit; 2) Schimpf-Worte die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obf.* Narrens-Voffen. 1) Poštěpek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i bojaźliwych poštěpkow; 3) *obf.* błażenstwo, balamuctwo. § 1) Faire des coionneries; 3) il lui a dit mille coionneries; souffrir des coionneries.

**Coire, f. f.** *Chur*, eine Stadt in der Schweiz, Kur miasto w Sawycar-ſkiej ziemi.

**Coireaux, f. m. plur. obf.** fette, gemästete Ochsen. Woły karmne.

**Coit, f. m. (coitus) pron.** co-i, in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Beyſchlaf des männlichen Geſchlechts mit dem weiblichen. *W medycynie:* łączenie bydłęcia z bydłęciem dla rodzenia.

**Coite, f. f. obf.** eine Matrage; ein Feder-Bett. Materac, piernat, pierzyna.

**coites.** zwey Walzen oder Lager-Hölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Waſſer ſtoßen will. Tragary albo dwa waly na ktorych okręć na wodę zpychaia.

**Col, vid.** Con.

**Col, f. m. (collis)** ein Berg, der ſchwer zu beſteigen iſt. Gora prawie niedoſtepną.

**Colachon, f. m.** eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Seiten bezogen. Instrument muzyczny na kształt lutni z długią szyją i o dwuch albo trzech tylko ſtronach.

**Colarin, f. m.** der Hals-Stierath unter der Frucht-Binde am Capital der Dorischen und Iſcaniſchen Säulen. Ozdoba pod bindą pęsną owocu i kwiecień u kapitelu ſłupow Doryyſkich i Toſkańſkich.

\* **Colas, f. m. vid.** Nicolas. Nicolaus, ein Manns-Nahme. Nikolay przyzwisko męskie.

**Colatéral, e, adject. (collateralis)** 1) im Rechts-Handel: angeſtammt, unverwandt, zur Seiten- oder Neben-Linie gehörig; 2) in der Aſtronomie: Seiten-, Neben-, ſals ein Seiten-Wind, Seiten-Gegend von Oſt, Süd, Weſt, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) *w aſtronomii o wiatrach i krainach świata:* poboczny jako wſchodnemu, południowemu, zachodnemu, północnemu. § 1) Il eſt en ligne colatéral; il a ſuccédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

**Colatéraux, f. m. plur.** Stamm-Vettern, Anverwandten. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce ſont des colatéraux qui nous veulent arracher nre ſucceſſion.

**Colation, vid.** Collation.

**Colation, f. f. (collatio)** 1) ein Abend-Eſſen an einem Feſt-Tage; 2) eine Zwiſchen-Mahlzeit; eine Mahlzeit zwiſchen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abſchrift mit dem Original, ob ſie richtig iſt. 1) Kolacya poitna, poſnik wieczorny poitny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczorz; podwieczorek; 3) *w ſądach:* znoſzenie kopii z oryginalem; przeczytanie przepiſu i oryginalu na wpitanie ſłow opuszczonych albo inaczey poſozonych. § 1) Colation légère, ſuccincte; faire colation, donner, préſenter une colation magnifique; 2) ſervir la colation à la Reine; apporter, donner la colation.

**colation lardée.** eine Colation, die nicht an einem Feſt-Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięſny.

**Nota.** Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Ausſprache nicht mit collation und Collationner verwechſeln. *W piſaniu i wymawianiu rożnicy ſłow Colation, Colationner, a Colation, Collationner przeſtrzegac trzeba.*

**Colationner, vid.** Collationner.

**Colationner, v. a.** eine Colation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Feſt-Tage halten. Kolacya, poſnik, podwieczorek dać; ieſć na kolacyi. § Alons colationner; je viens de colationner.

**Colationner, v. a. 1)** conferiren; die Copey gegen das Original halten, damit nichts in einer Abſchrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bögen eines Buches durchſehen, durchgehen, ob ſie complet ſind. 1) Znoſić oryginal z przepiſem; poprawić ſłowa opuszczone albo inaczey poſozone; 2) *u introligatorow:* przewartować exemplarz; ſpatrzyć, ieżeli arkuſze podług obiecadowego porządku naſtępią. § 1) Colationner les pièces; 2) colationner un livre.

**Colature, f. f.** das Durchſeihen, Filtriren. Cedzenie; precedzanie.

**Colchicon blanc, f. m.** Hermodaſteln, eine Herk-förmige Wurzel aus Syrien. Zimowil, ſzafran dziki, korzeń z Syryi, tegoż co ſerce kształtu.

Colchique, *f. f.* Colchicum, *f. m.* (*colchicum*) nadende Jungfer, Wiesenszeitlose, Licht-Blume. Rozsiad Ziele i kwiatek.

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *f. m.* 1) natürlicher rother Vitriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von desillirten Sachen, sonstlich von Mineralien. 1) Koperwas ezterwony naturalny; 2) w Chymii: otłacki albo caput mortuum rzeczy przedytywanych otobliwie mineralnych.

Cole, Colle, *f. f.* 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspöhs, Lügen, Wind; \*3) Gemüths-Beschaffenheit; 4) *obs.* die Galle. 1) Kley, kłaistr; 2) blazenitwo, igarstwo, plotki; \*3) dyspozycya umysłu, humor, fantazyja; 4) *obs.* żółć. § 1) Cole forte; cole de ménuiier; 2) il m'a donné de la cole; 3) il étoit en bonne cole; si vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Verguldung oder Versilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pożłota albo pośrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną rozrworzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleister. Kłaistr.

cole à pierre. Rütt. Kit.

cole de poisson. Fisch-Leim. Kley rybi, karuk.

Colége, Collége, *f. m.* (*collegium*) 1) eine Versammlung von Amts-Verjonen; ein Collegium; 2) ein Gymnasium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż stanu; 2) kolegium, szkoła. § 1) Le Colége des Cardinaux ou le sacré Colége; le Colége des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon colége.

un colége borgne. ein Gymnasium, das nicht zu sehr berühmt ist. Kolegium, szkoła nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, *e, adj.* 1) Stiffts- oder Thum-; 2) schulsüchtisch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegiálny, kapitulny; 2) nieobyczyny, niepolityczny, prosty; obyczaiow niepolitycznych; klechow i żakow zakrawający; szkoła pachnący. § 1) Eglise colegiale; 2) vos manières sont fort colégiales.

Coléque, Collegue, *f. m.* (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gehülff. Kolega, koleiat, spofurzędownik.

Coler, Coler, *v. n.* kleimen, kleistern, mit

Leim zusammen kleben. Kleić, kłaistrzem spalać, kłaistrować. § Coler du papier, du carton.

*se coler, v. r.* 1) angeleimet seyn; sich anleimen, ankleben; \* 2) sich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angeuagelt wäre. 1) Bydź kleionym; przykleić się, wlepić się do czego; \* 2) przylgnąć do czego; wspiąć się o co; leżeć na czym. § 1) Feuillet qui se cole; 2) se coler contre une muraille; il est toujours colé sur le sein qu'il adore.

colé, *te, adj.* 1) geleimt; 2) figürlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrückt, daß es scheint als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) w sensie figurycznym; wlepiony, przylgnięty, ścisło z czym spoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme se tient si bien à cheval qu'il semble colé sur la selle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée sur les mains de sa maîtresse.

cet habit semble colé sur son corps. dieses Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib gegossen wäre. Ta szata dobrze nań przypada.

avoir les yeux colés sur quelque chose. etwas steiff ansehen. Wlepić w co oczy.

Colera-morbus, *f. m.* (*cholera-morbus*) die Gallstucht, Gallen-Krankheit, Ergießung der Galle über sich und unter sich, ist eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żółci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il est mort d'un colera-morbus.

Colère, *f. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figurlich: Mut, Grimm der Thiere, der Winde &c. 1) Gniew; 2) figurycznie: wściekłość; frogość zwierzow, wiatrow &c. § 1) Etre en colère; se mettre en colère contre quelqu'un; apaiser, moderer, adoucir, alumer, échauffer, enflammer la colère; s'emporter de colère; 2) un lion en colère; cet arbre n'a pu résister à la colère des vents.

le ciel est en colère. der Himmel zürnet, Niebo się gniewa.

la colère des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; frogość wałow morskich.

la mer est en colère. das Meer tobet. Morze ięczy; puchy wodne się burzą.

Colère, *adj. c.* 1) jahzornig, zornig, von Menschen; 2) grimmig, wütend, tobend, von unterschiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, o człowieku; 2) Srogie, wściekły,

- wścięki, szalony, o *roźnych rzeczach*.  
 § 1) Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.
- Coleret, *f. m.* eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Gätunek sieci rybney w Normandyi.
- Colerette, Coleretre, *f. f.* ein leinen Halbtuch der Bauer-Weiber. Chulka białogłowska z płotna dla wiesniaczek.
- Colérique, *adj. c.* (cholericus) Cholerysch, jornig, Choleryczny, gniewliwy.
- Colet, Colet, *f. m.* (collare) 1) Kragen, Koller, Ueber Schlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Fuchse, Haasen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Sieb-Ranne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) bey dem Gärtner: Stamm des Baums so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) bey dem Fleischer; das Nacken-Stück am Schulter-Stück eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Seigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Nacht-Ende eines ganzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reif am Trage-Korb; 10) bey dem Stückgießer: Ablauf der Canne, wo sie am dünnsten ist. 1) Kolnierz iako u płaszczu; 2) siódło na lis, żaźka, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewkę &c. nożkę z niemi spinajęca; 4) u ogrodnika o drzewach: przy korzeniu odziemek ziemię okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) u rzeźnika: sztuka karkowa od cielęcina albo skopa przy łopatkach; 7) szyja u skrząpicy i innych instrumentow; 8) koniec u knotu, kotorem świecę jeżdże całą zapala; 9) Obłak nad kofzem; 10) u Ludwisarza *co działa leio*: miejsce, gdzie działowa stoczykość najcięższa. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguier; colet de faon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parce que la chaleur les altère, l'arbre en souffre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandèle; colet de bougie; 9) un colet de hote.
- colet de chemise. der Hals am Hemde. Szyja u koszule.
- colet de sombrero. Vordertheil eines Dreß-Karrens, den man hinten fängt

- läßt. Przodek u kary do wywożenia blota na tyle spustney.
- colet monté. ein altväterischer Kragen von Papier. Kolnierz staroswiecki z papieru.
- c'étoit autems des colets montez.* vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasow to bywalo.
- prendre (saisir) quelqu'un au colet.* 1) einen bey dem Nacken fassen; 2) einen geangelt fassen, bey dem Kopf nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, zattać kogo przy czym.
- prêter le colet à quelqu'un.* einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kosztować się z kim czym. § Je vous prête le colet, en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui savent écrire.
- une couple d'écus lui sauteront au colet.* er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey sprawie oberwie.
- un petit colet; un homme à petit colet.* 1) ein Geistlicher der aus Sittsamkeit klein oder nicht ausgenähete Kragen trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, eo z skromnością mały i niewytywany kolnierzycy nosi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętoszek.
- colet de buffe.* ein Koller, ein Wams mit grossen Schossen und ohne Ermel. Kamizela, colet bez rękawow z wielkiemi podolkami.
- colet de senteur.* ein ledernes Wams aus wohlriechendem Leder. Colet perfumowany; kamizela z wonney skory.
- colet de forme de soulié.* das oberste aus Schubleisten über dem Abjas. Wierzch kopyta szewckiego nad piętą.
- colet de marche.* der schmalste Theil der Stufen an einer Wendel-Treppe. Wąska część stopniow u wichodu kręconego.
- colet de peinture.* Röhre an den Thürbändern, darinnen die Thür-Angel gesteckt wird. Dziura zawieszowa do haku.
- colet d'étai.* ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen halt. Kosa żelazna lub drewniana do liny, która z przodku mafat utrzymuje.
- Coleter, *v. a.* 1) bey dem Hals anfassen, wenn man einen in den Boden werfen will; 2) Haasen, Fuchse in Schlingen fangen; 3) bey dem

3) beym Lichtzieher: die Pipfel aus Licht = Zacht machen. 1) Porvác kogo za szyję albo za łeb, ehćąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaięć, liszki w siódlach łowić; 3) u Swiecarza: konice knotow robić, co są u swiec iefzcze niepoczetych. § 1) L'a'iant coleté, il tomba avec lui.

**Coléter**, v. r. ringen, sich einander bey den Halsen oder Köpfen anfassen. Wodźić się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodźić. § Ils se font cołetecz & gourmez un bon quart d'heure.

**coleté, de, adj.** in den Wappen von Thieren: im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrozie; obroż na szyi mający.

**Colétier**, f. m. ein Kollermacher, Kollertmacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

**Coletín**, f. m. 1) ein Wamé, Brustflak ohne Ermel; 2) ledernes Halstuch der Wahlfahrter in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, załozka bez rękawow; 2) krawat albo kołnierz skorzany pielgrzymiski. § 1) Porter un coletín; 2) se faire un coletín de bon cuir; c'est un beau coletín, il est embéli de cinq coquilles.

**Coletiques**, f. m. pl. (*colletica*) Arzneyen, die eine Wunde zusammen ziehet. Lekarkstwo rany scizgajace i spajajace.

**Coleur, Colleur**, f. m. in Tuch = Fabriquen: der den Zettel leimet ehe er auf den Stuhl kommt. *U sakiennikow*: Ten co klei ołnowę iefzcze nie postawiona.

**coleur de zéúilles**, vld. Cartonier. ein Pappennacher. Rzemieślnik od tektur.

**Colibri**, f. m. der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Prażek naypic-kniefzyz choć naymniefzyz na wyspach Antylijskich.

**Colier**, f. m. 1) Bieder um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen = Schnure &c. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein schwarzes Halsband der Sclaven; 4) Ring oder Streif, den einse Bógel und Thiere um den Hals haben als die Turtel = Lauben; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Kaźde nożenie na szyi dla ozdoby, iako kanacek, sznurek perel &c. 2) obroż na psa; 3) kuna, obroż z blachy na niewolnika galerowego; 4) kolko przyrodzone niektorym prakom i zwierzętom na szyi iako synogarlice; 5) u rybakow; lina, kto-

ra się do pala przywieszają. § 1) Collier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

**colier de l'Ordre. Ritter = Ordens = Kette** oder Band. Lancuch albo wstęga kawalerska.

**un chien au grand colier**. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat und aues gilt.

1) Smyczy umber, ogar co insze psy na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa mający.

**colier de cheval**. ein Kummel. Chomało. **cheval de colier**. ein Karn = Gaul Zug = Pferd. Koń wozowy.

**colier de misère**. mühsames, Kummer = volles Leben, Zywoć pesen mizeryy i kłopotow; padoś placzu.

**cheval franc du colier**. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbst ziehet. Koń rączy biczem nie potrzebujący.

**il est franc du colier**. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbst, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuje, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

**coliers de défense**. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen geschlochtenen Lauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okręśach*: sciana z lin uplecioną na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich.

**colier du ton; colier de chouques**. ein halber Reis am Mast von Holz oder Eisen. Reka połcyrkłowa do stwierdzenia mazu.

**colier d'étai**. Tau, so den Mastbaum von vornen hält. Lina masz z przodku trzymająca.

**Colischer**, f. m. 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau = Kunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papier, Wappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem unrichten Ort angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einseitiges, abgeschmacktes Vunwerk einiger Weiber. 1) Frażka, rzecz ladańska; 2) u Archytonskeicy nauce: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelusze, ożne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrznięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w style; 5) ozdoby głupie białogłwikie; psroćiny, błyskotki. § 1) Il est riche en gabichets; 2) les religieuses passent

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

**Colliger, vid. Colliger.**

**\*Colin, f. m. dimin. vid. Nicolas.** 1) Elßlein, kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Manns-Nahme in Versen, wenn man einen beyrn Nahmen nicht nennen will. 1) Nikolaiek; 2) każde przezwißko meßkie w wirczach poeryckich, gdy Poeta kogo imieniem włafnem zwac nie chce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son trou-peau.

**Coline, f. f. (collis)** ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retrauchez sur une coline.

**\*gagner la coline.** sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dować się bezpieczniejszego mieysca.

**Colinette, f. f.** 1) kleine Nicolain; 2) *obs.* bey den Poeten: ein jeder Weibers-Nahme; eine Liebste. 1) Nikolayka; 2) *obs. u. Poetow:* każde przezwißko biatogłowskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime la Colinette.

**Colin-maillard, f. m.** blinde Kub, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouer à colin-maillard.

**Colintampon, f. m.** der Schweizer Trommelschlag, Schweizer-Marsch. Uderzenie w beben po Szwaycałku.

**Colique, f. f. (colicus dolor)** 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Weichen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber und hänget es den Kindern vor die Colie an den Hals. 1) Kłocie w kizkach, kolia, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo srebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyię zawieszona bywa.

**Colire, f. m. (collyrium)** Augen = Arzenej. Oczne lekarstwo, maść na oczy. § Un colire rafraichissant; faire un colire.

**Colis, f. m.** in Lion: ein Ballen oder Raffen Waare. Skrzynia albo bela towarow, tylko w Lionskim mieście.

**Colisée, f. m.** der Kayser Vespasiani und Severi großes Amphitheatrum, in welchem Welt-Läufe, Kampf-Jagen gehalten worden. Amphitheatrum albo dziwowisko siedzeniem wschodowatein otoczone, od Wespazyana i Sewera Cesarzow Rzymkich na gonitwy, politykania, się z zwierzami i iane igrzy-

ßka wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considerables de Rome.

**Collateral, vid. Colateral.**

**Collateraux, vid. Colateraux.**

**Collataire, f. m.** derjenige dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co beneficium kościelne otrzymał.

**Collateur, f. m. (collator)** der Patron der das Recht hat eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le premier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

**Collatif, ive, adj. (collatitius)** vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. O beneficjach albo godnościach kościelnych: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif. Prieuré collatif.

**Collation, f. f. vid. Colation, (collatio)** 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergabung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiey kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation necessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

**collation libre.** eine freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szcze-gulney woli kolatora podległe.

**collation forcée.** Uebergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kan. Nicodmowna kolacya dostojni-stwa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.

**Collation, vid. Colation.**

**Collationner, v. a.** einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

**l'Ordre de Cîteaux dîne bien, mais collationne mal.** der Cistercienser-Orden hat grosse Einkünfte, aber wenige Pfründen die ihnen gehören. Zakon OO. Cisterflow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.

**Collecte f. f. (collecta)** 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchen-Gebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schatzungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Besteuer. **Collecte, Armen-Steuer.** 1) Kolekta modlitwa

modlitwa kościelna po pańszkach kapłańskich; 2) wybieranie poborow, podatkow; 3) skladek; składanie się na iakmużę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

**Collectaire, f. m.** das Collecten-Buch der Priester in der Kirche. Księga w ktorej są kolekty.

**Collecteur, f. m.** ein Steuer-Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages taillables des collecteurs.

**Collectif, ive, qđj.** nom collectif (*women collectivum*) in der Sprach. Kunst: ein Wort, ein Neun-Wort, das in Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce:* słowo gatunek albo rodzaj cały in numero singulari wyrażające. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

**Collection, f. f. obs. (collectio)** eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbieranina, wielu materyy z ksiąg lub też różnych rzeczy iednegoż gatunku, lepsze słowo recueil. § C'est une collection de plusieurs pièces curieuses de l'antiquité.

**Collectivement, adv.** in der Logic: auf eine zusammen gefasste Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, versteht, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne, das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse Männer und Weiber. *W prawdomowney nauce:* w polspolitości, to iest, gdy słowo położone cały rodzaj wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek biały, mężczyzny, ludzie białe i murzyny. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

**Collée, f. f. obs.** ein Hieb in den Hals. Raz, ciężcie w szyję.

**Collegataire, f. m. & f.** eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtnis erhalten hat. Spollegataryusz, osoba, ktorej posposu z drugimi co w testamentie odkazano.

**College, Collegial,**

**Collegue, Coller,** } *vid. Cole.*

**Collerer,**

\* **Colliger, v. a. (colligere)** 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil;

2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materyy *kszatniocy powiesz faire un recueil albo recueillir;* 2) u uczonych ludzi: zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

**Colline, vid. Coline.**

**Colligation, f. f.** 1) in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fell im Leibe schmelzt. 1) *a Chymistow:* zmieszanie kilku materyy roztopionych; 2) Gorączka ustawna tajemna od skopnienia tłuściości w człoweku pochodząca. § 1) Meler deux substances solides par colligation; 2) quand il se fait une colligation, le corps devient sec & décharné.

\* **Collision, f. f. (collisio)** Zusammenreibung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie iednego o drugie.

**Collitigant, e, adj. & subst.** in Gerichten: einer von den streitenden Parteyen. *W sądach:* ieden z stron prawujących się.

**Collocation, f. f. (collocatio)** in den Gerichten: Priorität-Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlet werden. *W sądach:* urzędowa ustawa względem porządku, ktorym kredytorow z dobr dłużnika zapłata ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

**Colloque, vid. Coloque.**

**Colloquer, v. a. (collocare)** in Gerichten: eingen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmannes bezahlet werden; ausser der Redens-Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort stat plazer nur im Scherz gesetzt, als nemlich a) stellen, setzen, legen; b) anlegen, anwenden das Geld; c) ausstatten, aussturen ein Mägden; d) einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach:* polozyć kogo, iako kredytora, w uczy-niony porządek, ktorym długi z dobr dłużnika spłacone bydź mają. *Oprocz ksztatliu mowienia* le Pape le colloqua entre les Saints to słowo mia-  
sto plazer tylko *zartem* położone bywa, to iest: a) polozyć, postawić, postać; b) sożyć, dać na coś pieniądze; c) wypo-

c) wyposażyć, wydać dziewicę; d) opatrzyć kogourzędem, subsystencyą, § On colloque les créanciers selon leur hipotéque; a) elle la colloqué dans son cœur, vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. et hat sattsas me Versicherung wegen seiner Bejahung. Dostateczną na swoy dług ma asakuracyą.

Colluder, v. n. (colludere) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. *W sądach*: porozumiewać się z kiem ku szkodzie strony, praktykować, zmwę z kiem uczynić.

Collusion, f. m. (collurio) Namen eines Stof-Vogels der unter die kleinen Falcken gezehlet wird. Dzierzba albo frakos mały, między sokoly go myśliwy liczy.

Collusion, f. f. (collusio) meistens in den Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. *W sądach*: zmowa, praktyka, porozumiewanie przeciwko komu. § Il y a collusion entre'eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, adj. c. in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. *W sądach*: zmwowny, porozumienie z sobą maiaący. § C'est un arret collusoire entre les parties.

Collusoirement, adv. durch ein heimliches Verständniß mit einem. Zmwownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, vid. Colire.

Collyridiens, f. m. plur. (Collyridiani) Keger in Arabien im 4ten Seculo. Karcerze pewni w Arabii w czwartym Chrześcianstwa wieku.

Colocasia, f. f. (colocasia) ein Egyptisches Wasser-Gewächs, der Nympha nicht ungleich, die Bohnen-Frucht dieses Strauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egipetski podobny grzybieniom albo wodnym liliom, owoc iego bobkowy smaku iest kasztanowego i na biegunkę czerwoną służy.

Colotane, Colofone, f. f. (colophonium) 1) Seigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Terpentin, so gesotten worden, er ist weiß oder schwarz, der weisse ist

der beste. 1) Zywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, iest dwoiaka biala i czarna, tanta lepsza od tey.

Cologne, f. f. (Colonia) Colln, Stadt und Erzbischofthum in Deutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weisser Zwirn aus Bretagne. Subtelna nie biala z Bretanii.

Colombage, f. m. Seulen-Stellung, Seulen-Werk in einem Zaun. Słupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, f. f. (columba) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaftigen und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) bey dem Böttcher: die Füg-Band, worauf die Boden-Stücke zusammen gesetzt werden; 4) bey dem Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder auferichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand-Seule; 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Del-Zweig, ein Süd-Gestirn unter dem grossen Hund, so bey uns nicht aufgethet, sie bestehet aus 11 Sternen. 1) Gołąb albo gołębica; tylko w powiazanych i duchownych mowach tego zazywaia słowa; 2) gołąb w herbach; 3) bednarskie kozly na ktorych drewna do dna spinane bywaia; 4) słup wkopany w ziemię iako u stodoly i inszych budynkow; 5) w gwiazdarstwiey nauce: gołąb z gałąską oliwną albo 11 gwiazd południowych pod psia gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit apparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut apportée par une colombe, soyez prudents comme des serpens & simples comme des colombes, qui me donnera les ailes d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos? des colombes nourrirent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Johanne I. erloschen ist. Order gołębicy w Kasztylii, który tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Wlofzech.

Colombean, *f. m.* }  
Colombelle, *f. f.* } eine junge Taube.  
Golabek.

*Stoffe à colombaux.* vor diesem ein seidner Zeug mit Tauben-Figuren. Blawat staroswiecki figurę golębie maiaćy.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus; 2) Begräbniß mit vielen Sächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Krüge zu setzen pflegten. 1) Golębieniec; 2) grobowiec w ścienie z przegrodami, w których Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier, *plur.* 1) in der Druckerrey: Lücken, allzugroßer Raum; zwischen den Wörtern; 2) zwey verzahnte Zimmerhölzer die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebrauchet werden. 1) w drukarni: Okienka albo zawieszkie międzymiejscia między słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spuszczenia okrętu w wodę przyspობione.

*mirer les pigeons au colombier.* die Kund den herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

*chasser les pigeons du colombier.* die Kund den vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.

Colombin, *e, adj.* colombin, eine bleiche Purpur-Farbe, zwischen roth und violett-blau. Czerwonofiołkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Bley und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z ktorego ołow sam tylko bez srebra topią.

\*Colombine, *f. f.* 1) Ackelen, eine Blume; 2) Tauben-Mist; 3) eine Art von Purpurfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rozyecka, Ziele i kwiatek; 2) gnoy golębi; 3) zawilek kwiaz biaoczerwony maiaćy.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (*colon*) 1) der andre grosse Darm, der als ein S aussiehet, der Grimm-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zinsmann, ein Inhaber eines Bauer-Guts. 1) Kizka kołkowa, kobiclasta, figurę litery S maiaćy; 2) zagrodnik, chalu-pnik: w niektorych statutach.

*droit de colon.* Zins von einem Bauer-Gut. Czynnz od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonnade, *f. f.* Säulen-Stellung, eine Reihe Säulen in die Runde. Filarowanie, filarow rząd okolo czego.

Colonnade, *f. m.* ein mit Säulen geziertes

ter Siebel eines Gebäudes Filarowanie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Obrister eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrift in der Buchdruckerrey. 1) Oberster Regimentu piechoty; 2) Oberster regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberster u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobnieyszego. § Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les officiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi-tôt en donner avis à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Régiment de dragons talia deux fois le régiment qui phoit.

*Colonel-général des dragons.* General von allen Französischen Dragoner-Regimentern. General wszystkich dragonii Francuskiey.

*Colonel Général d'Infanterie Française.* General der ganzen Französischen Infanterie. General wszystkich piechoty Francuskiey.

*Colonel Général des chevaux-legers; Colonel Général de la Cavalerie légère.* General der ganzen leichten Reuterey. General wszystkich Kawaleryi lekkiey. § Le Colonel Général de la Cavalerie légère sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

*Colonel Général des Suisses & des Grisons,* der General über die Schweizer in Frankreich. General autoramentu Szwajcarskiego we Francyi.

*Colonel-Lieutenant.* Obrister eines Regiments der Prinzen vom Seblüt. Oberster Regimentu książęcia ze krwie Krolewskiey.

*Lieutenant-Colonel.* Oberst-Lieutenant. Oberstleytnant.

Colonel, *le, adj.* dem Obersten zugehörig. Obersterowski.

*Compagnie colonelle.* }

Colonelle, *f. f.* } die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwsza regimentu kompania; kompania obersterowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (*colonia*) eine Colonie, Pflanz-Stadt, Pflanz-Volk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten Ort

te sich niederläßt. Ofada nowa pustego kraiu, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *f. f.* (*columna*) 1) in der Baukunst: eine runde Seule; 2) Seule zur Erde; 3) bey dem Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützt; 4) eine Columna, eine Spalte in den Büchern, zwischen welchen eine Linie gehet; 5) figurlich: Stütze, Beschützer; 6) im Krieges Wesen: Zug der Kriegs-Scharen, ein Kriegs-Haufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurze Reihen gestellte Schlacht-Ordnung. 1) Słup okrągły, kolumna; 2) słup dla ozdoby; 3) u tleści: słupiec w wiazaniu, co od wierzchu krokwy do pszaw albo do balk środkiem idzie i bunty trzyma; 4) Działnica, kolumna w księgach na jedney stronie karty albo warsty, między ktoremi bywa linia; 5) w sentie figurycznym: podpora, obrona; 6) w żołnierskiej nauce: ciągnięcie zagonem, husiec zagonem martzerujący; 7) sztyk wojska piezszego zagonem, to jest w liczne a krotkie szeregi użerogowany.

§ 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bâte, le fût, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architrave, la frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne, écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page, une colonne de livre, nôtre Dictionnaire est imprimé par deux colonnes, les livres auxquels on joint une traduction, le font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tisch-Stelle, eine Seale am Tische, Słupik albo noga stolowa.

colonne de lit. eine Seule am Bett, Słupik a łóżka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt ein Wundenzug; 3) auf dem See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kan. 1) Słup wodny co z fontany z rozweseleniem patrzających pędzony bywa; 2) ciąg, podciąg wody ieden z pompy; 3) na morzu: od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone wazy okretom pochlonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 2) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Seulen-Herculis, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mitteländischen Meer in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo góry Calpe i Abila przy morzu szrodziemnem w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der Heiligen Schrift: die Feuer- und Wolken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsten, W Pismie Świętym: Słup ogniasty i obłokowy, tamten we dnie, ten w noccy przez puszczę Izraelczykow prowadzał.

colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolken-Seule in der Wüsten; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leicht drückt, hervor bringen. 1) Słup obłokowy w Pismie świętem; 2) w Fizyce: zaduchy z powietrzem pomieszane z dwuch obłokow wypadające, gdy cięższy letzszego przyćlika.

\*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *f. m.* (*colloquium*) 1) ein Religions-Gespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religions-Berwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift so in Unterredungen abgetheilet ist. 1) Rozmowa publiczna między rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) żartem: rozmowa o różnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona, rozmowy. § 1) Le colloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs colloques ensemble; 3) les colloques d'Eralme.

Colo mer, *vid.* Colloquer.

Colo uinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere  
Frucht des Coloquinten-Krauts, wider  
Kü bis, Coloquinten-Apfel. Korb le-  
sey, oli ozorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was  
da färbet, was eine Farbe giebt. *W far-  
bierai:* Farbuiaicy.

noncolorante. das da nicht färbet, als  
Aaun Salpeter. Niefarbuiaicy iaka  
hafun, salitra. Silya des drogues co-  
lorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Ar-  
zeney Kunst: Veränderung der Farbe  
einer Arzenei, wenn man einer eckelhaf-  
ten Arzenei eine andere Farbe giebet. *W  
Lekarskiy nauce:* Odmienianie kolo-  
ru brzydkiego, ktory czafem miewa  
lekarstwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben;  
2) figurlich: beschönigen, bemänteln.  
1) Farbować; 2) w jensie figurycznym:  
kolorować, farbować, zdobić co, uda-  
wać co pod piękny pozorem. § 1)  
Le fiel colore les viandes aussi - tôt  
qu'elles sortent du ventricule; 2) il y  
a une infinité de raisons, qui peuvent  
colorer une guerre injuste, dont les  
Princes & leurs Ministres ne manquent  
pas de se servir, je ne sai pas qu'on peut  
dire, pour colorer tant de violences.

coloré, *es, adj.* 1) gefärbt von der Natur  
oder von der Kunst; 2) hell, licht, be-  
leuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany,  
kolorowany od natury albo farbą; 2)  
jasny, świeżący się; 3) pozorny, oka-  
zaly, kolorowany. § 1) Fruit bien  
coloré; 2) corps coloré, objets colo-  
rés; 3) titre coloré, preuve colorée,  
vou nous paiez ici d'excuses colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Maltern: die  
Farbe geschickt auftragen, die Farben  
w hl verstehen. *U malarzow:* Rozlo-  
żyć kfarstanie farby na obrazie, znać  
się na farbách.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben  
nach der Natur der Sache, die man ab-  
mahlet, aufzutragen, die Farbe-Kunst;  
2) natürliche und lebhafte Farbe einer  
Stimme: 1) angenehme Röthe, lebendig-  
ge Farbe. Sch. nheit, Zartheit der Haut  
eines Menschen: eine schöne Haut.  
3) Nuka malarzka o farb rozłożeniu  
i gotkowaniu; 2) farba, barwa jasna  
na kwiatach; 3) barwa gładkiej twa-  
rzy, rumianosc twarzy, cera piękna,  
skora na czeku nadobna, gładkość,  
krasá. § 1) Entendre bien le coloris,  
le coloris est une des parties de la pein-  
ture, par la quelle le peintre sçait imi-

ter la couleur de tous les objets na-  
turels, & distribuer aux artificiels celle  
qui leur est la plus avantageuse pour  
tromper la vûe; 2) il y a un coloris  
ratiné & un velouté, cette fleur a  
un beau coloris, fleur qui augmente  
en coloris, le brillant de coloris est  
charmant dans les fleurs, augmenter,  
fortifier, conserver le coloris d'une  
fleur, plus le coloris des tulipes est lu-  
stré & satiné, plus il est estimé; 3) elle  
a un coloris qui plait, un aimable co-  
loris la fait regarder de tout le monde.

Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Ver-  
änderung der Farbe einer Sache, durchs  
Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymi-  
stow:* odmienianie się koloru rzeczy  
roztopianey, kalcynowaney &c.

Coloriste, *f. m.* Malter der die Farben wohl  
verstehet. Malarz znający się dobrze  
na farbách. § Un bon, un excellent  
coloriste.

\*Coloris, *vid.* Coloris.

Colossal, *e, adj.* Riesen-groß, weit größer  
als die gewöhnliche Lebens-Große, von  
Statuen. Wielkości olbrzymiskiej,  
większy od wzrostu człowieczego.  
§ Néron fut le premier, qui fit élever  
pour lui une statue colossale.

Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colos-  
sus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.

Colosse, *f. m.* (*colossus*) 1) eine Statue  
von einer Riesen-Große, die weit grö-  
ßer ist als die Leibes-Große; 2) ein sehr  
großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein  
ungemein großes Gebäude, wie die Egn-  
ptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz,  
statua większa nad wzrost ludzki; 2)  
Chłop szalenie i plećisty, Goliat roz-  
wlekly, dragal, długofz; 3) Kon bar-  
zo wielki; 4) Budynek ogromny, ia-  
ko są Egipskie piramidy. § 1) Il y a  
parmi les antiquitez de Rome sept fa-  
meux colosses, deux d'Apollon, autant  
de Jupiter, un de Néron, un autre de  
Domitien & un de Soleil, le colosse  
de Rhodes dédié au Soleil est très-cé-  
lebre, le colosse de Mercure dans les  
Gaules étoit très-connu; 2) c'est un  
colosse que cet homme là.

Colosien, *ne, adj. & subst.* Colosisch, eine  
Colosser von Geburt. Kolosenski, to-  
dem z Kolosu, Kolosens.

Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch  
nach der Geburt. Siara, pierwizje mle-  
ko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landfrás-  
meren, das Herumgehen mit kleinen  
Waaren selbige zu verkaufen. Chodze-  
nie po wsiach i po miasteczkach z  
opat-

opalką na sprzedanie drobnych towarów.

\*Colporter, v. a. einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opalkę na sobie nosząc drobne towary przedawać. § Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, f. m. ein Landfrämter, Pudelsfrämter, Tabletfrämter, der kleine Waare und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Bescheide &c. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opalkę na sobie nosi, i frażki, osobliwie drukowane rzeczy, jako gazety, uniwersaly &c. przedaie, kramnik, krubnik z towarami po wsiach biegnący.

Collar, Colzat, f. m. 1) Kofhsaat, Rothkraut-Saamen, Kap-Saamen; 2) Del so daraus gepreschet wird. 1) Siemie kapustne, ia, muzowe; 2) olej z tego siemia.

Calcie, f. f. Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegroda dyLOWANA na okręcie między pałacem przednim a działami.

Colubris, Calibris, f. m. ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a naysiękniejszy na całym świecie.

Coluder, vid. Colluder.

Colures, f. m. pl. (Coluri) in der Sternkunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zw. 23 große Circel, davon der erste durch den Anfang des Widders und der Waage, und durch die beyden Polos gezogen wird, und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. W Gwiazdarskiej nauce: Cyrkuly obrotu słonecznego, pierwzly przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiej osi się tocząc porownanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, słońce przesilenie dnia albo nocy czyni.

Collusion, vid. Collusion.

Colx, f. m. obs. Schläge, Streiche. Bicie, dęgi, plagi.

Colytea, f. m. ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, f. m. (coma) Schlassucht, Letarg, szubet, spiączka, choroba.

Comans, f. m. obs. ein Befehl. Rozkaz.

\*Comateux, euse, adj. schlaffüchtig, oder daß die Schlassucht verursacht, schlafbringend. Spiączkę wielka albo szubet maący, albo sprawuący.

Nota. in folgenden Wörtern bis Côme wird die erste Silbe Com als Con gelesen. W następujących słowach aż do słowa Côme, pierwszą sylabę Com trzeba Con wymawiać.

Comb, Carnok, f. m. ein Korn-Raaf in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, f. m. vid. Baraille. 1) ein Treffen ein Gefecht; 2) Schlägeren, Handgemenge; 3) Kampf-Jagen, Thier-Gefecht; 4) Wett-Streit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht zusammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) bitwa, siekamina, rżabanina, zalepki; 3) Jgrzylo publiczne, gdzie zwierz zwierzem fczuzią; 4) Kofzowanie się, dobiia, nie się przodku w czym; 5) przeciwność, zbitanie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Woyna, wrzawa na umysle, walka, niepokoy, biedzenie się jako afektami, zawod umyslu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruël, furieux, opiniâtre, se préparer au combat, attirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi, donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'avez apellé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide, il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruël, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawod sumnienia.

combat l'esprit. gelehrter Wettstreit. Zawod, dobiianie się prymu w uczonej materji.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefechte, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy ztoczona, najazd nocny na nieprzyjaciela bezpiecznego.

combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dam rozweselenie zprawzone Turnieie.

**combat sur l'eau.** *Fischer. Stecken. Igrzy.*

sko wodne, gdzie się rybacy z czolnow spryskami w wodę igrzają.

**Combatable, adj. obs.** zum Schlagen, tüchtig, streitbar, tapfer. Do potyczki sposobny, bitny, waleczny.

**Combatant, partic.** schlagend. Bijać.

**Combatant, f. m.** 1) ein bewaffneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherz: Walger, Schläger, der sich gerne mit Käuften oder Prügeln schlägt. 1) Zolnierz uzbroiony i gotowy do marsowey roboty, bitny, orężny zolnierz; 2) *wartuq:* Bijać, co się rad pięściami albo kościeniami bija.

§ 1) Les combatans étoient cruellement animés, son armée est composée de dix mille combatans, une armée de cent mille combatans, de cent mille combatans, qu'il y avoit dans son armée, il n'y en a pas vint mille qui aient combattu; 2) jeter deux feux d'eau sur les combatans.

**Combatre, v. a. & n. conj. vid. in append.**

1) fechten, schlagen, treffen, den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen, sich schmeissen; 3) streiten, kämpfen, Widerstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben.

1) Bić się, potykać się, bić, gromić, zwyciężać nieprzyjaciela, na nieprzyjaciela uderzyć, następować, naćierać; 2) bić się z ktem; 3) walczyć się, wstręt czynić, odpor dawać; 4) anieść, pisać, zbijać co, iako naukę. § 1)

**Combatre enseignes dépliées.** combattre l'ennemi, il n'y avoit point d'aparence de combatre un si puissant ennemi, on a resolu de combatre l'ennemi; 2) combatre tête à tête, combatre main à main, combatre personne à personne, combatre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combatre, je pense que la vertu a bien souvent combattu, combatre la mauvaise fortune, combatre l'avarice, combatre contre les intentions de quelqu'un; 4) combatre les tentations, les difficultés, les raisons, l'amour de quelqu'un, combatre un sentiment, une opinion, combatre les intentions de quelqu'un, le remède de combat le mal.

**combatre de pié ferme.** im Fechten stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie ustępując z nieprzyjacielem się potykać. § **Combatre de pié ferme** une puissante armée.

**combatre en soi même.** im Zweifel stehen. Powątpiwać.

**Combe, f. f. obs.** eine Mörder-Grube, ein Thal da Räuber und Schnapphäner lauren. Rozboynia w dolinie.

**Combien, adv.** 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frageweise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak siła? *pytaiac się;* 3) iak drogo? iak wiele? *także się pytaiac.* § 1) On ne peut dire combien la misericorde de Dieu est grande, on ne sauroit dire combien je vous aime; combien est grande ma perte? vous voyez combien il est difficile; 2) combien de tems & d'argent vous faut-il? combien as tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien estimez vous votre cheval?

**combien êtes-vous? wie viel sind eurer?**  
Wielu was ick?

**combien y a-t-il? wie viel sind es? Wie-**  
lu ick ick?

**l're sur le combien.** einander sagen wie viel man geben soll. Powiedzieć sobie, iak wiele dać trzeba.

**combien de fois? wie oft? Jak viele r-**  
zy? iak często? § **Combien de fois** ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui avez-vous osé dire, qu'il le tueroit?

**combien que, obs. vid. Encore, Quoique,**  
Bienque.

**Combinaison, f. f. (combinatio)** das Versehen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus selbigem zu bekommen, als der Buchstaben eines Wortes, ein anderes aus selbigem zu machen, Zusammenhaltung, Zusammenfügung, als der Ziffern, damit man einen Schlüssel finden möge, die verborgene Schrift zu lesen. Przekład, kombinacya, składanie, garunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich inzego słowa, cyfer do znalezienia klucza do pisma tajemnego. § Pour déchiffrer les lettres & pour faire des anagrammes, il faut faire un grand nombre de combinaisons, le nombre des combinaisons que l'on peut faire de 23 lettres d'alphabet, est extraordinairement grand.

**Combinatoire, f. f. (ars combinatoria)** die Kunst der Zusammengattung, eine Wissenschaft, alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln, sie lehret wie oft und auf wie viel verschiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen versehen oder verwandeln könne. Nauka składania liczb, części iedney rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele

razy i na iak wiele sposoby liczby litery &c. inaczej się składać daią.

**Combiner, v. a. (combinaire)** versehen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Wortes ein andres heraus zu bringen, Garunkować, przystować, składać co z czym iako litery słowa na wynalezienie słowa inżzego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour le connoître.

**flotte combinée.** eine combinirte oder vers einigte Flotte zweyer oder mehr Staaten. Armada, flota zjednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Hollande.

**se combiner, v. r.** sich versehen lassen. Dać się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six manières différentes, & quatre lettres en Algebre en 24 manières.

**Comblan, f. m.** ein Seil das grobe Beschütz zu ziehen. Lina do dział zatoczenia.

**Comble, f. m.** 1) der Siebel, das Dachwerk, das Dachgesterr, worauf die Dachstüben liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holzstoß, Hauffen, Schober, als Heu, Reis: Bünde; 3) Gehäuffe, Hauffen aus einem vollen Maas oder Scheffel; 4) figurlich: die Vollkommenheit, die höchste Stufe oder Stasfel, der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand ist; 6) ein zugeschnittenes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiazanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w *Portie Parykim*: stos drew; srog siana; kupa pekow chrostu; 3) nadmiarok; dosypka, przysupka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) w *sentie* figurycznym: najwyższy stopien albo szczyt czego, iako szczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) szrodek wypukły pod kopytem u niektorych koni; 6) wierzch herbu pochodzisty ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être réduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joie; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

**de fond en comble, adv.** gänglich, von

**Grund aus.** Do szczytu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

**Comble, adj.** voll, gehäufft über den Rand, mit einem Hauffen abgemessen als Korn, Mehl. Z kupa odmierzony, iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meüniers à mesure rase, & ils le doivent rendre à mesure comble.

**la mesure est comble.** von Lastern: das Maas ist voll. O *wystepkach*: miarka się przebrała.

**Combleau, f. m.** 35 Klastern langes Zugseil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dział zatoczenia na 35 spini długa.

**\*Comblement, f. m.** Uebermaas, Aufdusfung. Dosypka, przysypanie.

**Combler, v. a.** 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häuffen, mit einem Hauffen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäuffen, beladen mit Sorgen, mit Beschwernissen u. 1) Zalsypać, równać co, iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodziejstwa; 4) walić na kogo; przeladować, napelnic, przycisnąć kogo sarygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de louanges, de gloire, de joie; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un oprobre éternel.

**combler la mesure.** von Lastern: das Maas voll machen. O *wystepkach*: przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

**Comblé, ée, adj.** in den Wappen: gespißt, spigig. W *herbach*: spiczasty i zakonczony.

**Comblete, f. f.** eine Spalte in der Klau des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopycie ieleniem.

**Combougeois, f. m.** 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Besitzer eines Schiffs. 1) Spół mieszczanin; 2) Pan okrętu spolny.

**Combougeoisie, f. f.** *droit de combougeoisie*, das Mit-Bürger-Recht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind, und die Freyheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie społeczne albo ugoda miedzy miastami, podług ktorey jednego miasta mieszczanie mają mieyskie i wolne obycście swoje w drugim mieście.

**Combriere, f. f.** Netz, große See-Fische zu fangen.

- fangen. Sied do łowienia ryb wielkich morskich.
- Combuger, v. a.** auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser ausfüllen oder begießen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach: napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozefchła.*
- Combustible, adj.** (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer-fangend, zum Verbrennen tüchtig. *Do spalania sposobny, zgorzłyty, spalisty. § Matière combustible.*
- Combustion, f. f.** 1) *obs.* das Verbrennen; 2) *figürlich:* Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1) *obs.* Spalanie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, woyna domowa. § 1) *Tout le Roiaume est en combustion.*
- Côme, f. m.** (*Cosmus*) ein Dianns-Name. Kosmus przerwisko męskie. § *Saint Côme est le Patron des chirurgiens.*
- Comédie, f. f.** (*comœdia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweil, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedya; 2) komedya, pieniądze na komedya; 3) krotosila, przypadek ucieszny; 4) sztuka, przeskoki, praktyki. § 1) *La comédie est le delassement des gens polis, & l'amusement du peuple, aller à la comédie; 2) paier la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames, j'ai joué la comédie au piquet & je l'ai gagné.*
- faire la comédie.** einen Comödianten abgeben. Bydź komedyantem.
- il joue bien la comédie.** er weiß seine Rechnung wohl zu verstellen. Składa jaką chce postawę.
- il entend bien la comédie.** er kan gute Comödien machen. Pięknie komponuje komedye.
- c'est une seconde comédie.** das ist eine andere Comédie. Druga to komedya.
- par tout où il va, il donne la comédie.** er ist immer lustig. Dobrey jest zawsze myśli.
- Comédiens, f. m.** 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w różne się przebierający postaci. § 1) *Un comédien achevé, passable, un bon, un excellent comédien; 2) c'est un pure comédien.*
- il est bon comédien.** er kan sich trefflich verstellen. Jaką chce zmysła postawę.
- Comédienne, f. f.** 1) eine Comödiantin;
- 2) ein listiges Weib, eine Betrügerin, 1) Komedyanka; 2) chytra białogłowa, szalbierka.
- elle est une grande comédienne.** sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce prokrywa ferce mазkara.
- Comestible, adj. c.** zum essen dienlich, essbar. Snjedny, ca się ziesć zeydzie.
- Comète, f. m.**
- Comette, Comète, f. f.** (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanz-Stern; 2) ein geschwängter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miodła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maiaça. § 1) *Comète barbuë, comète à longue queue ou caudée, chévelue, comète qui darde ses raions fort loin, observer le cours d'une comète, une comète à longue queue, Stanislas Lubienicius Polonois a fait un livre excellent de comètes intitulé: Theatrum cometarum Lugduni 1621; 2) comète caudée, chévelue, herissée.*
- Cometé, ée, adj.** insonderheit in den Wappen: gestammt mit Cometen-Strahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Ofobrlwie w herbach: Promienie iako miodła niebiełka maiaçy; płomienisty na kształt komety. § Une face cométée.*
- Comices, f. m. plur.** (*comitia*) ein Römischer Reichs-Tag. Seym u starych Rzymian.
- Comique, adj. c.** (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Jowialny, krotosilny komedyyny, wesoly, smieszny. § *Un sujet comique, c'est homme-là a l'air comique.*
- Comique, f. m.** 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreißer, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoly, reprezentacya komedyi krotosilney; 2) Blazen, stancyk, komedyant personę wesolą maiaçy; 3) Styl trefny, styl iowialny. § 1) *Il joue les comiques des pièces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.*
- Comiquement, adv.** auf Comödianten-Art, auf eine lustige Art, possierlich, kurzweilig. Komedyynie, krotosilnie, trefnie, wesolym sposobem, iowialnie. § *On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.*
- Comire, f. m.** Ruder-Vogt, Ruder-Reißer, Aufseher über die Gallee-Sclaven. Dozorca rudelnikow; przelożony niewolnikow

- wolnikow albo wiostowych galerowych. § Un sévère comite.
- Comité, f. m.** Deputation aus dem Englischen Parlament eine Sache zu untersuchen. Deputacya z Parlamentu Angielskiego na uznanie czego wyfadzona.
- Comitial, e, adj. (comitialis)** Reichs: Tägig, von den Zusammenkünften der alten Römer. Seymowy, o seymach w starym Rzymie. § Les jours comitiaux.
- Comitive, adj. c. la noblesse comitive.** die Comites Palatini oder Pfalz: Grafen in Deutschland. *Comites Palatini* w Niemczsch.
- Comma, f. m.** 1) ein Semicolon, das Abtheilungs-Zeichen im Schreiben (;) 2) der zehnte Theil eines Tons in der Musse; 3) ein schöner Africanischer Vogel er hat einen grünen Hals, rothe Flügel und einen Kohl: schwarzen Schwanz.
- 1) Semicolon, znak pisarski (;)** 2) dzieląca część tonu muzycznego; 3) prak pewny Afrykański barzo piękny, ma szyję zieloną, skrzydła czerwone i czarny ogon.
- Command, f. m.** in einigen Land: Satzungen; 2) Befehl; 2) anvertraut Gut, ein Deposicum. *W niektórych prawach ziemskich:* 1) Rozkaz; 2) Depozyt, pokład.
- Commandant, pari.** befehlend. Rozkazujać.
- commandant, e, adj.** der zu befehlen hat; commandirend. Komendę mający; rozkazujący. § Officier commandant.
- Commandant, f. m.** Commandant, Befehlshaber in einem Ort. Komendant, gubernator miasta. § Un bon Commandant.
- Commandataire, Commendataire, f. m. & adj. c. (commendatarius)** der eine geistliche Pfründe erhalten und in keinen geistlichen Orden ist. Komendant; ten co beneficium kościelne trzyma nie będąc zakonnikiem. § L'abus des commendataires est grand.
- Abbé commendataire.** ein weltlicher Abt, der keinen Kloster: Orden hat. Opat niezakonny; Opat świecki. § Les Abbez commendataires devoient être plutôt nommez Abez comedataires, parce qu'ils mangent sans rien faire le bien des Religieux.
- Commande, Commende, f. f.** 1) Abtey, auch eine Prioren, die ein Weltlicher, oder ein weltlich Geistlicher besitzt; Commendthurey, Kunterey; 2) bey einem Handwerker oder Gelehrten bestellte Arbeit;

- 3) ein Kirchen: Gebet. 1) Komenda; Opactwo albo Przeorstwo, które Laik lub też świecki Duchowny trzyma; 2) Zamowiona u rzemieślnika albo u uczonego robota; 3) Przykazanie kościelne. § 1) Mettre un Monastere en commande; tenir, donner une Abaye en commande; favoriser, autoriser, approuver, foudroyer les commandes; 2) c'est de la besogne de commande; ouvrage de commande; ce Poëte fait de vers de commande; 3) il y a dans l'année plusieurs fêtes de commande qu'on oblige de chomer; il y a dans les couvents des jeunes & d'autres dévotions de commande.
- Commandes, plur.** Etzialein, welche die Schifflente und Jungen immer am Gürtel tragen, damit sie geschwinde etwas zusammen binden können. Stryczaki u pafa marynarzow i chłopcow okrętowych, aby na dorędziu do związania czego był.
- Commandement, f. m.** 1) ein Befehl, ein Gebot, ein Gebeth; 2) ein Gebot Ortes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Obers Gebiet, Commando über eine Armee; 5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft in commandiren oder zu befehlen; 6) Worte eines commandirenden Officiers beyt Exerciren, oder eines befehlenden Mätrosen; 7) gerichtliche Auflage oder Verordnung, was eine Parthey thun soll. 1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo Kościoła; 3) Mandat, ordynans, rozkaz krolewski, zwierzchności; 4) Wladza woieni, komenda nad woyskiem; 5) Rządzenie, hetmanienie, sposob, umiętność rządzenia; nauka o mądrem rządzeniu i rozkazowaniu; 6) Słowa woyskowego exercytującego albo marynarza rozkazującego; 7) nakaz sędzięgo sronie dany. § 1) Faites moi la grace de m'honorer de vos commandemens, & vous verrez combien je suis vötre serviteur; un commandement juste; je n'entends que vötre commandement; 2) les dix commandemens de Dieu; savoir, dire, expliquer les commandemens de Dieu; faire les commandemens de Dieu; un Chrétien doit pratiquer, doit garder les commandemens de Dieu & de l'Eglise; 3) il faut obeir au commandement du Roi; un commandement exprès; un commandement absolu; on a fait commandement aux bourgeois de prendre les armes; 4) on lui a donné le commandement de l'armée; prendre

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camarades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

*hâton de commandement. Commandier* Stab. Bulawa.

*les Secretaires de commandemens.* 1) die vier Staats-Secretarii des Königs in Frankreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Prinzen. 1) Czterech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzednieyzy sekretarze u Pana wielkiego.

*lettres signées en commandemens.* unterschriebene Schriften von einem Staats-Secretario. Listy od Sekretarza koronnego podpisane.

*homme de commandement.* ein Mensch der die Kunst zu befehlen weiß. Umiejący mądrze rozkazywać.

*il a le commandement beau.* er registret gnädig; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza jego pełna łaskowości i mądrości.

*il a le commandement rude.* er registret, commandiret streng. Surowo panuje, komenduje; władza jego ostra.

*vous avez, Monsieur, le commandement beau.* Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow iwaszczęcinych się obedydzimy.

*avoir une chose à son commandement.* 1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommenen besitzen. in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w swoiey mocy, według swej woli czym władnąć; 2) doskonałe co umieć; bytż w czym biegły. § 1) Il a l'argent à son commandement; 2) il a les expressions, l'aritmétique à son commandement.

*Commandement.* in der Kriegs-Bau Kunst: Hügel, Höhe von der man etwas beschiehet. *W fortyfikacyi:* Pagorek, wzgórek miejsca przyległe przeymuący.

*commandement de front.* Höhe von der man von vornen etwas beschieffen kan. Pagorek z przodku kulami przesygarący.

*commandement de revers.* Höhe, die von hinten etwas bestreichet. Pagorek na tył nieprzyaciela działmi biący.

*commandement de courtine;* *commandement d'enslade.* ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschieffet.

Wzgórek wdluz muru, walu, kule polyłający.

*Commander, v. a. & n.* 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorsehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figürlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwerker's Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beyliegenden Ort bestreichen, beschließen. 1) Kazać, rozkazywać co komu; 2) komendować, rzędzić, ordynować, sprawować woysko; hetmanić; władzą mieć nad woyskiem; 3) w woyskowych: kazać; dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) w sensie figurycznym: rozkazywać swej woli, władząc swoiemi afektami, żądzi, na wodzach je trzymać; 5) zamowić co u rzemieślnika; 6) w nauce fortyfikacyey: leżeć nad czym; wgorze leżąc niższe z dział przesiagać i przeymować miejsce; dolne miejsce w swoiey mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataqver ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la rivière; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

*Commanderie, f. f.* eine Komturey, Commenturen, Amt oder Gut, das der Orden einen Ritter gegeben. Komendortwo, beneficium, dożywoćie, krotre Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne font point des bénéfices.

*Commandeur, f. m.* 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzt, ein Commentur, Komter, Commentherr; 2) Aufseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckersiederrey oder kleine Colonie in den Französischen

fischen Inseln in America. 1) Orderu kawalerskiego komendor, kontor, dożywnik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukierne, lubo mały Ofady na Francuskich wyspach w Ameryce.

*commandeurs des Ordres du Roi.* die Wollasten, die zum Orden des Heiligen Geistes in Frankreich gehören. Praláci do Francuského Orderu Świętego Duča należący.

*Commandire, f. f.* Handlung = Gesellschaft, in welcher die Kaufleute bey einem Jaumment besreyet sind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen. wenn das Capital der Societät nicht zulanget. Towarzystwo kupieckie, w ktorem kupcy od wypłacenia długow z łwey przywatney substancyjś uwolnieni, gdyby kapitał albo isózna towarzystwa na długi nie wystarczyła. § L'associé en commandite peid son fond, mais il n'est point engagé au delà; une societé en commandite.

*Commasses, f. m.* eine kleine Münze im glückseligen Arabien. Pieniązek w Arabii szczęśliwey.

*Comme, adv.* 1) wie; gleichwie, als; 2) fast, wie gleichsam, so gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, diemeil; 5) so sehr, als; 6) *obj.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, skoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obj.* tegoż czasu. § 1) Il est fou comme un François, dissimulé comme un Italien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'histoire comme elle s'est passée; blanc comme neige; Jésus-Christ peut être considéré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumière est comme l'ame des couleurs; un bon ami est comme un autre soi-même; le soleil est comme le père des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il est comme mort; 3) il arriva comme nous fortions de table; il fut arrêté comme il pensoit partir; 4) comme il est bizarre, il m'est impossible de lui obeir; je n'ai pas manqué de lui obeir, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croïois un fort honnête homme, je ne pensois pas qu'il me dût jouer un si vilain tour; 5) quand je ne serois pas vôtre serviteur comme je suis; 6) il est arrivé comme lui.

*comme quoi, adv.* wie? im Fragen, bessefer *commeni.* Jako? *gystaję lię, lepsza*

*stowo comment.* § Comme quoi n'est-ce pas persuadé?

*\*Commemoraison, f. f.*

*Commemoration, f. f.* (*commemoratio*) 1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erinnerung; \* 2) Erziehung, Erwehung, Erinnerung, Melung. 1) *W style kościelnym:* Wzmianka, pamięć, pamiętka; \* 2) Wzmianka, przypominanie, wspomnianie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la messe on fait commemoration des vivans; faire commemoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faisons souvent commemoration de vous.

*Commencaille, f. f. obj.*

*Commencement, f. m.* Anfang. Początek. § On n'est encore qu'au commencement, & néanmoins on se plaint; au commencement tout aloit bien; il est venu au commencement du sermon; c'est le commencement de la pièce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin. *prendre commencement.* einen Anfang nehmen; sich anfangen. Zacząć się; wziąć swoy początek. § La puissance de cet Etat prit son commencement dans le dernier siècle.

*Commencemens, plur.* Anfangs: Gründe in einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

*les grandes fortunes viennent souvent de petits commencemens.* großes Vermögen und Ansehen entstehen oft aus einem kleinen Anfang. Z małych początkow się często wielka fortuna podnosi.

*les commencemens en toutes choses sont difficiles.* der Anfang ist allemahl schwer. Początek każdy zawięz trudny.

*Commencer, v. a. & n.* 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wissenschaft unterrichten. 1) Jąć się; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'esperance à mon retour; il commence à se mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raison; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvor, à geler, à faire jour; ils commencent à battre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un disciple; commencer un cheval; c'est lui qui a commencé mes enfans. *Nota.* auf commencer folget der Infinitivus

tivus mit der Partikel *de* oder *à*, doch, setzt man hinter das *Imperf.* *commença de* und nicht *à*. Po słowie *commencer* następuje *Infinit.* z partykulą *à* albo *de*, oprócz że po *Imperf.* *commença* partykulę *de* tylko polożyć trzeba.

*commencer où les autres finissent.* es eben so wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

*Commende, vid. Commande.*

\* *Commensal, f. m.* im Scherz: Tisch-Genossen. *Zartuic:* społiedzacy.

*commensaux, plur.* Hofleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzanie co u dworu stol swoy mają.

*Commensurable, adj. (commensurabilis)* in der Meß- & Kunst: das mit einem proportionirten Maas kan gemessen werden; ermesslich. *W mierniczey nauce:* co może proporcją należyż zmierzyc; pomierny. § *Grandeur commensurable.*

*Comment, adv.* 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget; 2) wie, ohne frage; 3) was, wie, wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? jakim sposobem? jakim kształtem? *pytając się;* 2) iako, bez pytania; 3) iako, co, *groząc, dźwiując się.* § 1) Si vous demandez, comment il faut faire pour se sauver, il faut aimer Dieu & son prochain; comment vous portez vous? comment parlez vous, Monsieur l'insolent? je ne sai comment il se tirera de cette affaire; je ne vois pas comment vous l'avez si long tems souffert; je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voyez comment il joue; voyez comment il travaille; 3) comment, il est de notre compagnie; comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four.

*Commentaire, f. m. (commentarius)* 1) eine schriftliche Auslegung, Erklärung über ein ganzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Korf; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzählung. 1) Wykład materyy w księdze co trudniejszy; 2) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swey głowce uknowane; 3) przydatek, zmysłony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le *Commentaire* de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est vôtre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la retraite Charles-Quint.

*Commentaires, plur.* Geschichts- Beschreibung, Historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan oder mit zugegen gewesen, als sie geschehen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych, albo takich, ktore się w obecności samego autora działy. § *Les commentaires* de César sont traduits par Mr. Ablancourt élegantment en François.

*Commentateur, f. m. (commentator)* Ausleger der schwersten Schrift- Stellen in einem Buch. Wykładacz naytrudniejszych miysc w księdze. § *Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.*

*Commenter, v. a. (commentare)* 1) die schwerste Schrift- Stellen eines Auctoris erklären, auslegen; 2) etwas zu einer Erzählung oder That hinzusehen, was nicht darzu gehöret; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudniczyże księgi materyy wykładac; 2) przyłożyć, przydać co do historyi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, z prawdę się mijać; wymyślać. § 1) *Commenter un livre;* *commenter un Auteur;* 2) *il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.*

\* *Commer, v. n.* vergleichen. Przyrównywać co do czego.

*Commerçant, f. m.* ein Rauffmann der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

*Commerce, f. f.* 1) Handlung, Kauf-Handel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-Wechsel, Correspondenz; 4) Verschlaf, Beywohnung; 5) ein unerlaubter Handel, adelhasste Berrichtung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwersacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) litowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) *Le commerce* ne va plus; *le commerce* n'est plus bon; *favoire,* entendre le commerce; 2) *je n'ai nulle commerce* avec lui, parce-que c'est un malhonnéte-homme; il y a quelque chose de plus aise & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauchez; 3) *j'entre* avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce regulier avec quelqu'un; 4) *l'Empereur* Saint Henri n'eut aucun commerce avec sa femme; com-

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

*commerce de terre.* Handel zu Lande auf Wagen, Flüßen, Handel ladem na wozach i rzekach.

*commerce de mer.* See-Handlung; Handlung zur See. Handel morzem.

*commerce interieur.* Handel mit den Inwohnern. Handel z mieszkańcami.

*commerce exterior.* Handel mit Ausländern. Handel z cudzoziemcami.

*commerce en gros.* Handel ins Groffe. Handel ogulny, nie lokciem ani miara.

*commerce en détail.* Handel ins Kleine. Handel lokciem, funtami.

*commerce d'argent.* der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniądźmi; kambierya.

*commerce en papier.* vid. Agiotage.

*commerce en papier.* der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Zetteln u. d. g. Handel cedulami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniądzy na bank danych.

*commerce précaire.* Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyjacielem, za włożeniem się albo imieniem trzeciiej Potencyi, która się do wojny nie przyjmieszala.

*Commercer, v. a.* handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de foie.

*Commère, f. f.* 1) eine Gevatterin; 2) in fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles menget. 1) Kmotrka, kmoszka; 2) w fabulach, o zwierzętach: Sioltra, kmoszka; 3) żartując: ochotniczka; wścibka; białogłowa wesoła, lub też taka, co się w różne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commère; 2) ma commère la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compère; 3) c'est une bonne commère.

*Committant, f. m.* der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecający komu sprawę iaką; Pryncypał.

*Commètre, v. a. (committere)* 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen als ein Gericht, einen Beamteten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Ge-

fahr oder Verdruss setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku. § 1) On lui peut commètre les affaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'œil sur ce qui se passeroit; commètre quelqu'un à une charge; 3) commètre une faute; commètre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

*commètre deux personnes; commètre Pun avec l'autre.* zwoy an einander behen. Rzuć kość między dwiema; powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

*commètre sonief.* sein Lehn verwirken; etwas begeben, dadurch man sein Lehn-Gut verlieret. Lenno swoje przewinąć, utracić; przepadać lenno.

*commètre le nom de quelqu'un.* zur Unzeit eines Befehl oder Namen vorschützen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać; imieniem czyiem co czynić.

*se commètre, v. r.* sich mit einem in Streit, in Handel einsassen. Zadziierać z kiem; wdawać się z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commetez point avec cet homme, il vous mal mènera. *Commination, f. f. (comminatio)* in den Gerichten: Bedrohung. w sądach: Groźba, groźenie.

*Comminatoire, adj. c.* in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich, w sądach i w sprawach kościelnych: groźący czym. § Peine, clause comminatoire.

*mandement avec clause comminatoire.* Verordnung bey einer aufgehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występę.

*Commis, e, adj. & part.* 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andern Bedeutungen siehe Commètre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, inszych sygnifikacyj się pod słowem Commètre wyżej doczytasz. § 1) Juge commis pour décider les différens; 2) faute commise.

*il a ses causes commises aux Requêtes du Palais.* er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlement zu führen. Ma prawo, sprawę swoją w S: pierwszy

pierwszey Parlamentu instancyi agis-  
wać.

**Commis, f. m.** 1) Verwalter eines Amtes einer Sache; berjenige, dem eine Ver-  
richtung aufgetragen ist; 2) Factor einer  
Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzę-  
du czyjego; ten, co ma sprawę jaką  
sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki.  
§ 1) Il est commis de Monsieur un tel;  
commis principal; il est commis en  
chef.

**commis aux aides.** Tranż-Steuer-Einneh-  
mer. Poborca, co czopowe wybiera.

**commis aux recouvrements.** Steuer-Ein-  
nehmer. Poborca, co pobor wybiera.

**commis aux portes.** Accis-Einnehmer an  
einem Thor, der die eingehenden Wa-  
ren besichtigt, Zettel darüber giebt und  
das Geld davor einnimmt. Strażnik  
w bramie mieyskiej, co towary weho-  
dzące ogląda, akcyzę wybiera i kar-  
teczki na to wydaie.

**commis de gabelles.** Zoll-Einnehmer.  
Strażnik; celnik.

**commis de l'épargne.** Geld-Verwalter, Un-  
ter Schatzmeister. Skarbnik, szafarz  
pieniężny.

**Commise, f. f.** im Lehn-Recht: Einzie-  
hung, Verwirkung eines Lehns, Confis-  
cation. w prawie lennym: konfizko-  
wanie, zagrabienie lenności, § Ce  
sief est tombé en commise.

**\*Commiseration, f. f. (commiseratio) vid.**  
pitié, compassion. Mitleiden, Weyleid,  
Barmherzigkeit. Misosierdzie, uza-  
lenie. § Des aires superbes, ni une  
commiseration affectée ne conviennent  
point à un vainqueur généreux.

**Commissaire, f. m. (commissarius.)** 1) ein  
Commissarius, als ein Proviant-, Kriegs-  
Commissarius u. d. g. 2) abgeordneter  
Richter einen Gefangenen zu verneh-  
men; 3) Curator, Verwalter eines Ver-  
mögens, dessen sich die Obrigkeit bemäch-  
tigt; 4) Unter-Richter eines jeden  
Viertels der Stadt Paris, der die Bür-  
ger zur Beobachtung der Policey-Ord-  
nung anhält, selbige mit Geld-Strafe,  
belegt, und auf Befehl die Uebertreter  
fest setzet; 5) ein vom Provincial abge-  
schickter Vater, den Streit in einem Klo-  
ster bezulegen; 6) See-Commissarius,  
der über eine gewisse Anzahl Schiffe ge-  
setzet ist. 1) Komisarz, iako komisarz  
woyskowy, komila; z prowiantowy &c.  
2) iędzia wysadzony na przesluchanie  
znaczniejszyego więźnia; 3) Admi-  
nistrator dobr od urzędu zagrabio-  
nych; 4) Podstępdek w kaadey kwa-

terze miasta Paryskiego, porządku  
miedzy miezczany przestrzega, winę  
pieniężną skazuje i występcow na roz-  
kaz arestuje; 5) zakonnik od Pro-  
wincyala na uznanie i uspokoienie dy-  
ferencyy zakonu zesłany; 6) komi-  
sarz morski albo kilku okrętow prze-  
łożony. § 1) Commissaire des vivres;  
Commissaire del'Artillerie; 2) il ne fut  
pas plûtôt à la Bastille, qu'on lui don-  
na des commissaires; 3) établir un com-  
missaire dans une maison; commis-  
saire aux saisies réelles; commissaire  
aux saisies mobilières; 4) une charge  
de commissaire à Paris est lucrative,  
mais elle n'est pas fort honorable, elle  
coûte dix mille écus; les commissaires  
répondent par-devant le juge de Poli-  
ce; 5) le Pere commissaire; 6) com-  
missaire général; commissaire ordon-  
nateur; commissaire de la marine du  
Ponant; commissaire de la Marine du  
Levant.

**commissaire ordinaire des guerres.** Kriegs-  
Commissarius, ein Officer der die  
Marsch-Ordnung, Versiegung und Ein-  
quartierung der Armee unter seiner Aufs-  
sicht hat. Komisarz woyskowy wzgłed-  
dem porządku woyska w ciągnieniu,  
opatrowania leż i żywności postano-  
wiony.

**Commissaire général.** General der ganzen  
leichten Reuteey. Cienerał całej let-  
kiej Jazdy.

**regiment commissaire.** das Regiment die-  
ses Generals. Regiment tego Cienera-  
la.

**commissaire de la cour.** Berordneter vom  
Ober-Hof Gericht, oder vom Parlament.  
Deputat od Trybunala naywyższego  
ludob Parlamentu.

**commissaire au châtelet.** der Policey-Rich-  
ter in Paris. Sędzia porządku w Pa-  
ryżu publicznego doglądający.

**commissaire des pauvres.** Bürger der die  
bestimmten Gelder vor das Armuth ein-  
treibet. Mieszczanin co pieniądze na  
zaratowanie ubogich zbiera,

**Commissaire du grand Bureau des pau-  
vres.** Besizer im grossen Almosen-Amt.  
Alesor w urzędzie na poratowanie u-  
bokiego postanowionym.

**grands Commissaires.** der grosse Rath in  
etnigen Parlamentern. Rada więkza  
w niektorych Parlamentach. § Les  
grands Commissaires jugent souverai-  
nement certaines affaires.

**petits commissaires.** Commissarien, Rich-  
ter, denen eine Sache zu untersuchen  
auf

aufgetragen ist. Komisarze na roztrząszenie sprawy wyśadzeni.

*travailler des petits commissaires.* vor einer Commission oder gewissen Rätthen aus dem Parlament einen Proceß haben. Miec proces przed wyśadzonemi na to z Parlamentu komisarzami.

*travailler des grands commissaires.* einen Proceß im Parliament selbst führen. Proceß w samym Parliamentie agitować.

*obère de Commissaire, vid. Chère.*

*Commission, f. f. (commissio)* 1) Commission; aufgetragene Gewalt einen Rechts-Handel oder eine andere Sache zu untersuchen oder zu entscheiden; 2) ein Werb-Patent; 3) Amt, eine Bestallung; 4) eine Commission, aufgetragene Verrichtung, als etwas einzukaufen, Schulden an einem Ort einzutreiben, ein Amt in einer Abwesenheit zu verwalten; 5) Erlaubniß oder Order auf der See zu capern und auf die feindlichen Schiffe zu kreuzen. 1) Komisya na uznanie, pomiarkowanie i na rozśadzenie sprawy iakiey wydana; 2) List publiczny na werbunki i zaciągi; 3) Urząd dany; 4) Sprawa komu zlecona; zlecenie, poruczanie komu czego, jako sprawowanie urzędu w swej niebytności, kupowanie, przedawanie czego, długow wyciąganie; 5) Ordynans albo zezwolenie fraybiter-skim marynarzom na przydybanie nieprzyacielskich okrętow dane. § 1) Avoir, prendre commission, pour informer, pour connoître d'une affaire; 2) on a délivré des commissions pour la levée des gens de guerre; 3) faire obtenir une commission à quelqu'un; donner une commission; 4) ce facteur est chargé de diverses commissions pour la foire; faire ou executer, prendre, donner commission; exercer une charge par commission; 5) les armateurs ne peuvent faire la course sans commission.

*droit de commission.* Provision, Commissions-Gebühren, die ein Factor für seine Bemühung bekommt. Prowizya, pieniądze faktorowi za swe staranie.

*péché de commission, vid. Péché.*

*Commissionaire, f. m.* ein Factor, dem aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen oder sonst etwas vor einen andern zu thun. Sprawca, sprawiciel mażący od kogo sprawę sobie poleconą; faktor, co dla kogo kupuje albo przedaie. § Le Commissionaire est celui qui achète & qui débite par commission, sous le bon plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

*Commissionaire, f. f.* eine Factorin, die vor einen etwas kauft. Faktorka, co dla kogo co kupuje.

*Commissoire, adj. c. clause commissoire.* eine Clauvel, welche den Contract aufhebet, wenn sie nicht erfüllt wird. Klauzula kontrakt nieważnym czyniąca, jeżeli nie jest wypełniona.

*Commisure, f. f. (commissu)* die Jungen im Gebäude, wo Stein oder Holz zusammen gefüget ist. Fugowanie, spoinie kamieni, cębrowiny w budowaniu.

*Committant, vid. Commettant.*

*Committimus, f. m. lettres de committimus.* 1) ein Königlich Befehl, wodurch ein Proceß den Unter-Gerichten abgenommen und an das oberste Gericht gezogen wird; 2) Privilegium, das eine Person von den Unter-Gerichten befrehet. 1) List krolewski na wytoczenie sprawy z sądow niższych do wyższych; 2) Przywilej uwalniający kogo od należności sądow niższych. § 1) Il y a deux sortes de committimus, l'un se prend au grand sceau & l'autre au petit sceau; le committimus est nul, si on ne le met à l'execution dans l'année de son obtention.

*Committitur, f. m. Parlements.* Schluß in Ansehung der Bestellung eines Anwalts. Uznanie urzędowe względem dania sprawie prokuratora. § On a mis le committitur sur mes requêtes.

*requête de committitur.* Bittschrift um die Bestellung eines Anwalts. Suplika o konfirmacyą w swej sprawie prokuratora.

*Commodat, f. m. (commodatum)* Darlehen einer Sache, die man einem umsonst zum Gebrauch auf einige Zeit leihet. Pożyczana rzecz do używania. § Recevoir, rendre un commodat.

*Commodataire, f. m. & f.* der oder die einem etwas zu einem grossen Gebrauch geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczalniczka; ten albo ta co komu pożyczca.

*Commode, adj. c. (commodas)* 1) bequem, gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde, der einige Fehler nicht so genau nimmt, als ein Beichtvater, eine Lehrre; 3) angenehm, leutselig, mit dem es wohl umzugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny, przez spary patrzący, niesurowy, nie zaostry, dyskretny iako spowiednik, nauka; 3) przyjemny, ludzki, z kto-tym miła konwersować. § 1) Maison fort commode; une occasion commode; 2) confesseur commode; une vertu, une doctrine commode; 3) prenez

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

*mère commode.* eine Mutter die ihrer verliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na zalotki coreczki swoiey przez szpary patrzyła.

*mari commode.* ein guter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Malzonek dyskretny żenie nazbyt wolności pozwałałacy.

*Commode, f. f.* 1) eine Art Koffzeug vor das Frauenzimmer; 2) Vuk-Schranken mit langen Schubfassen die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gattung koronetow, albo czepcu białogłowskiego; 2) Szafa z długiemiszafadami i piórkami do schowania szat i innych stroiów białogłowskich.

*Commodément, adv. (commode)* 1) bequem, gelegen, 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwo, łatwo. § 1) Etre logé très commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

*Commodité, f. f. (commoditas)* 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygoda, rzecz wygodna; 2) wygodna w domu; wygodne budynkowych pokoiów i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazała sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, iako wody przy domu. § 1) C'est une commodité nécessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voyage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

*chaise de la commodité.* Groß = Vater = Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

*Commoditez, plur.* 1) das heimliche Gemach; 2) nöthwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen = Ge-

schirr; 3) vulg. Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Pi>ywet, mieysce potrzebne; 2) różne domowe potrzeby; statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) vulg. substancya, majątność czyja. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes les petites commoditez; 3) je ne fai quelles peuvent être les commoditez?

*paier à sa commodité.* nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kan. Poślug swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzach nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de paier à sa commodité.

*Commotion, f. f. (commotio)* bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. U Medykow: Zawrót mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

*Commuer, v. a. commuer la peine.* in den Gerichten: eine Strafe in die andre verwandeln. W sądach: Przemienić karę w inną karę.

*Commun, e, adv. (communis)* 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dieulich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 2) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meynung die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatic: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis feminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spolny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, które prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczajny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) w Filozofii: drugiey rzeczy przynależny, pospolity, przyzwoity; 8) w Gramatyce: pospolity oboiey płci, oraz generis masculini i feminini będący; 9) u Geometrow: drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos péres sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'intérêt est le motif commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

*lieux communs, (loci communes)* 1) aus unterschiedenen Schul = auch Theologischen Auctoribus unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekante Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z różnych Teologicznych lub szkolnych Autorow; 2) drwa, szpargały; materye w książce podle, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionnaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

*le droit commun.* Landes-Gesetze, Landes-Gewohnheiten. Prawo powszechnie, ktorem się całe Państwo rządzi.

*lieu commun des louanges.* Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt was zum Lobe gehört. Miejsce w mowie wszystkichy chwie pochwały w sobie zawierające.

*sens commun.* der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Najprostszy rozum, który pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

*expédier un homme en forme commune.* einem alles abgewinnen. Ograć kogo. *année commune; communes années, adv.* ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de reyenue année commune.

*Commun, f. m.* 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen, 1) Pospolstwo, gmin, lud pospolicy; 2) urząd niższy w osobney izbie zasiadający. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit, est d'avis; 2) la sale du commun.

*vivre sur le commun.* auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Życ na czyy karb; kaletę czyją trawic. § On méprisent les gens qui font métier de vivre sur le commun.

*c'est un homme du commun.* das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an

sich hat. Prosty to i pospolicy człowiek.

*cela est du commun.* das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

*le grand commun* die große Küchen-Schreiberen, welche die Königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stofowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduje.

*le petit commun.* die kleine Küchen-Schreiberen, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzt ist. Stofowy urządmniczy od stolow dla dworzanow.

*en commun.* gemeinschaftlich. Społecznie, w społeczności; spólnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

*Communaifon, f. f. obs.* Communion. Komunia S.

*Communal, e, adj. obs. vid.* Commun, *adj.*

*Communaliement, adv. obs.* gemeinschaftlich. Społecznie.

*Communauté, f. f. (communitas)* 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesamte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Bruderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Kloster-Gelübde beisammen leben; 4) die sämtlichen Ordens Leute eines Klosters, Kloster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio honorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Gromada, obywatele wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez slubu zakonnego żyjących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spólne dobr dzierzenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres parentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Ciro 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

*communauté de draps.* die Kleider-Kammer im Capuciner-Kloster. Komora do habitow w klasztorze Kapucyńskim.

*communauté de mariage.* Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie, społeczne dzierzenie.

**Communautier**, *f. m.* bey den Augustiner Mönchen: Schneider im Kloster. **UOO**, *Augustyanow*: Krawiec klasztorny

**Communaux**, *f. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter welche einer Gemeinde gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

**Commune**, *f. m.* die Gemeinde eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, we wsi. § *Assembler les communes.*

**la chambre des communes**. das Unterhaus im Englischen Parlament, wo die Deputirte der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w którym deputaci z miast zasiadają.

**Communes**, *plur.* einer Gemeinde gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunty gromadzie albo miasta należące i popolite dobra. § *Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles étoient, les habitans y pourroient rentrer de plein droit.*

**à la commune**, *adv.* schlechtthin, auf gemeine Art, gemeintlich. Niewytwornie, po prostu, jak zwyczajnie. § *Il philosophe à la commune.*

**Communément**, *adv.* gewöhnlich, gemeintlich. Zwyczajnie, popolicie. § *Cela se dit communément.*

**Communiant**, *f. m.* ein Communicant. Do stołu Bozego przystępujący; komunikant. § *Cette Paroisse a mille communians.*

**communians**, *par. vid.* Communier.

**Communicable**, *adj. c.* 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu veretigen ist, als zwei Flüsse; 3) höflich, gemeinsam, mit dem man leicht bekannt werden kan. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łatwy do złączenia, jako dwie rzecze; 3) przystępny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) *Les maladies contagieuses sont communicables;* 2) *il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire;* 3) *c'est un homme fort communicable.*

**Communicans**, *f. m. pl.* eine Art Wiederstäuffer. Heretycy niekoraemi błędy nowochrześciców zarażeni.

**Communicatif**, *ive, adj.* 1) der einem seine Rünke, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinsam, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend von Krankheiten. 1) Łatwy do udzielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący się swymi umięć nościami; przystępny; dogodzie umięć; towarzyzki; 2)

przyrzutny, o chorobach. § 1) *C'est un homme fort communicatif;* 2) *mal communicatif.*

**le bien de soi est communicatif**. ein jedes Gut theilet sich selbst gerne zum Genuss mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

**Communication**, *f. f. (communicatio)* 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre ic. 3) das Aufstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den Könighen Rättern von der Streit Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andren gelangen kan; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theil an den andren. 1) Udzielenie komu czego, jako dobrodzeystwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik; przechod przez ganek z pokciu do drugiego; prziazd przez kanal z jednego morza do drugiego &c. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krotka releyca całej sprawy, którą Prokuratorowie konfyliarzom krolewskim dawają; 6) *wojując*: komunik, przechod, droga, którą zesłani żołnierze z mieysca na mieisce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) *Porada*, naradzanie się, *figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow się radzi*; 8) *w Sądach*: komunikacya skryptu, który strona stronie przeczytać daie. § 1) *La communication des graces de Dieu;* 2) *cette galerie fait la communication de deux apartemens;* 3) *la communication de la peste se fait aisément en été;* 4) *avoir une communication étroite avec quelqu'un;* empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti; 5) *ordonner, accorder, refuser, faire la communication des pièces;* 6) *on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour.*

**lignes de communication**. in der Fortification: Communications-Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeſchiede Mannſchaft bedeckt zum andern Ort kommen kan. *W nauce fortyfikacyney*: Okopy komunikacyne miedzy dwiema kaſztrolami, przez ktore zeslane polki na drugie mieyſce komunikiem bezpiecznie ſię ſciągać mogą.

**Communié, f. m. ec. f. f.** einer der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii ſwiętey.

**Communier, v. a.** einem das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Najſwiętzego. § On a communié aujourd'hui deux cents personnes.

**communier, v. n.** communiciren, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przyſtępować do ſtołu Bożego. § Communier ſous une eſpèce.

**Communion, f. f. (communio)** 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinſchaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Geuſß des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; jednota, zgromadzenie ludzi jedney Religii; 2) Najſwiętzego ſakramentu pożywanie; Komunia ſwięta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient; ils ont été retranchés de la communion des fidèles; 2) la ſainte Communion; prières pour dire devant & après la communion; la communion ſous une eſpèce.

**lettres de communion.** Briefe welche eine Kirchen-Gemeine der andren in Glaubens-Puncten zuſchrieb. Liſty zborow ſarochrzeſciańſkich w punktach wiary piſane.

**Communiquer, v. a. (communicare)** 1) mittheilen als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen laſſen als ein Buch, einen Brief zum Durchleſen, zum Abſchreiben; einen theilhaftig machen als einer Nachricht, eines Geheimniſſes; berichten, entdecken, offenbaren, zu wiſſen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streitſache geben; 4) in Gerichten: Abſchrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe ſie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako ſłońce ſwych promieni; 2) komunikować, pożyczyć komu co, iako księgę, liſt do przeczytania albo przepiſania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krotką informacją o całym procesie prawnym uczynić; 4) w Sądach: komunikować stronie przeciwney ſkrypt, co ma bydź ſądom od-

dany. § 1) Le Soleil communique ſa lumière par tout; l'aimant communique ſa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer ſa ſcience; il communique ſa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux pièces.

**Communiquer, v. n.** 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens; einerley Meinung ſeyn; übereinſtimmen. 1) Znoſić ſię z kiem, naradzić ſię z kiem o czym; 2) zgadzać ſię, bydź teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont longtems communiqué enſemble, mais je ne ſai qu'ils ont reſolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Perfans.

**ſe communiquer.** 1) gemein werden, ſich ausbreiten als eine Krankheit, Lehre &c. 2) einem etwas entdecken; ſich einem vertrauen; 3) gehen als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać ſię; rozſzerzać ſię, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć ſię komu czego; 3) złączać ſię, komunikiem iſć, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La poſte ſe communique aiſément; 2) ſe communiquer à quelqu'un; il ne ſe communique ſacilement.

**Commutation, f. f. (commutatio)** 1) Verwandlung, inſonderheit der Strafe in eine andere; \* 2) Tauſch als der Waaren. 1) Przemiana oſobliwie kary w drugą; \* 2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Demander commutation de peine; 2) le commerce ſ'entretient par la ſeule commutation des chofes dont on avoit beſoin.

**Commutative, adj. f.** juſtice commutative (*juſtitia commutativa*) Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache vor die andere, als im Tauſch, und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarczac, handlujac &c.

**Compact, f. m.** im geiſtlichen Recht: Vergleich zwiſchen Geiſtlichen, geiſtliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakt miedzy duchownemi oſobami w ſprawach duchownych.

**Compacte, adj. c. (compactus)** in der Natur-Lehre: dick, dicht, das nicht ſehr löchrig iſt. *W Fizyce*: dychtowny, geſty, niedziurkowaty. § L'or eſt le plus compacte de tous les metaux.

**Compagne, f. f.** 1) Geſährtin, Geſpielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenoſſin;

3) Mit-Arbeiterin, Mitgehülfin in einer Arbeit; 4) figurlich: Schwester, eine Sache die notwendig bey einer andren seyn muß; 5) des Proviant-Weiskers Nummer auf einer Galere. 1) Towarzystka, pomocniczka; 2) małzonka; 3) hosirobotnica, ktora drugiey robić dopomaga; 4) w sensie figurycznym: towarzystka, siostra albo rzecz z drugą nierozłączną; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduje. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidèle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chère compagne; 3) donner une compagne à une ouvrière; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

*compagne de tourterelle.* ein Gatte der Turtel-Laub. Towarzystka, synogarlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidèle compagne.

*notre très-chère épouse & compagne.* unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin giebet. Nafza małzonka i towarzystka; tytuł który Król Francuski swoicy matzonce daie.

*Compagnie, f. f.* 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungs-Gesellschaft; 5) eine Compagnie bey einem Regiment; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, zjazd, kolo; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitanstwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagne; il reçoit compagne chez lui; une fort bonne compagne; 2) le Roi fit l'honneur à la compagne à la venir visiter; les compagnies souveraines du Roiaume; haranguer une compagne; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défilér, lever, faire une compagne; une compagne complete; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagne.

*la compagne de Jésus.* die Gesellschaft Jesu, der Jesuiten-Orden. OO. Societatis Jesu; OO. Jezuići.

*billets de compagne.* Briefe einer Handels-Gesellschaft, um Geld im Nahmen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum piennięznych zasiagnienie.

*compagnies d'Ordonnance.* leichte Reuterey, und auch Cürassier-Reuter, die in Compagnien, aber in keine Regimente getheilet sind. Letkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

*compagnies françaises.* Frey-Compagnien, die unter keinem als ihrem Hauptmann stehen. Kompanie wolne pod niczyją komendą oprócz kapitana swego stojace.

*régie de compagne.* in der Rechenkunst: Gesellschafts-Regel. W rachmistrskiey nauce: regula towarzystwa albo spólności.

*compagnie de perdrix.* ein Volk Mehbüner; von andren Thieren ist das Wort Harde besser. Stado korupatw, oimszych zwierzętach utarstwe stowo, Harde.

*compagnie de sangliers.* eine Heerde Sauen oder wilde Schweine. Stado dzikow.

*bête de compagne.* 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweijähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherz: ein Mensch, der gerne in Gesellschaft ist. W myslstwie: dzik roczny albo dwuroczny w stadzie z drugiemu bywający; 2) żartując: człek co rad w kompanii bywa; kompani wesoły; człek towarzystki.

*bête qui sort de compagne.* bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. U towcow: dzik w trzecim roku.

*joier à la fausse compagne.* seine Mitgesellen hinter sich führen. Towarzystow swoich w pole wywołać.

*être de bonne compagne.* in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydz myśli w kompaniach.

*faire compagne à quelqu'un.* einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

*être de mauvaise compagne.* in Compagnien verdrießlich seyn. W kompanii posępnego bydz humoru.

*Compagnon, f. m.* 1) ein Mit-Gesell, Gesefhrte, Kamerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft etc. 2) seines gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch der einem viel Verdruß machen kan; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerks-Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine grosse ganz rothe oder ganz weisse Melke. 1) Towarzyst, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na wojnie &c. z kiem przebywający; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartofeb, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pacholek wesoły, ocho-

ochorniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) u ogrodników: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały. § 1) C'est son fidèle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut souffrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon impérieux; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

*compagnon de religieux.* ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

*compagnons, plur.* in der Seefahrt: die gesammte Matrosen auf einem Schiff. w żeglarskiej nauce: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie.

\* *petit compagnon.* schlechter Mensch. Człek podły.

*compagnons d'armes, obs.* Kameraden, Ritter, die einander bis in den Tod bezusehen. Freundschaft gemacht haben. Towarzystwo, kawalerowie, którzy sobie ścisłą przyjaźń do samej śmierci w najeźdźczych raziach przyszli.

*compagnons de vivree, in den Häfen.* die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach, co towary w okręty wnoszą albo z okrętów wynoszą.

*se battre à dépêche compagnon.* sich auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ostrze.

\* *travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbycie robić; przynaglić robotę.

*qui a compagnon, a maître.* wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzystwa.

\* *de compagnon; à compagnon.* als unter Kameraden. Za panie bracie; po towarzystwu.

*le lait ne souffert point de compagnon.* bey den Aerzten: wenn die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. U lekarzow: kto się leczy mlekiem, nie musi co innego jeść.

*faire le compagnon.* 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerks-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć

bydź przed czasem czeladnikiem, a *cbłopcach* mówiąc rzemieślniczy. b) 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolitować się; bratać się z kiem. *vous êtes un bon compagnon.* ihr seyd ein lustiger Bruder, Welofys pachosiek. *Compagnonnage, f. m.* der Gesellen-Stand eines Handwerks: Gesellen-Stan rzemieślnicza.

*Compain, f. m. obs. vid. Compagnon.* *Compan, f. m.* eine Silber-Münze in Ost-Indien von 6 Silber-Groschen. Moneta srebrna Indyjka tyń placaca.

*Comparable, adj. c. (comparabilis)* vergleichlich, zu vergleichen. Kownaniu podległy; ktorego moze równać z drugim. § Ils ne font en rien comparables; personne ne lui est comparable.

*Comparager, v. a. obs. vid. Comparer.* vergleichen. Przyrównać.

*Comparaison, f. f. (comparatio)* Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrównanie, podobienstwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

*cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison.* das ist unvergleichlich. Nieporównana to rzecz.

*en comparaison; à comparaison; par comparaison.* in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrównywaąc co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plupart juger des choses que par comparaison à d'autre.

*sans comparaison.* ohne eine Vergleichung. Bez podobienstwa, bez przyrównania. *cette Dame est la plus belle sans comparaison.* diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

*ce Poëte est hors de comparaison.* dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporównany to Poeta.

*comparaison d'écriture, (comparatio litterarum)* in Berichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. *W sądach:* Rownanie; przystosowanie charakteru pisma jednego do drugiego dla obaczenia, jeżeli jednak sa pisane ręką.

*trêve de comparaison; point de comparaison.* man muß sich nicht mit jemand

Lbern gemein machen. Nie bratay sie z Panem twoim.

**Comparant, e, adj.** vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawaiacy u prawa.

**Comparatif, f. m. (comparativus)** der Comparativus, die Vergrößerungs-Weise der Wörter in der Grammatic. *Comparativus w Gramatyce.* § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

**Comparativement, adv.** Vergleichungs-Weise. Przyrownywaiac.

**Comparer, v. a. (comparare)** 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywac, stosowac co do czego; 2) *w adach:* Znosic, konterowac z tobą dwa pisma dla obaczenia jezeli iedną spisanie są ręką; 3) *obs.* Kupic co, nabyć czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux ecritures.

**Je comparer, v. r.** sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się równym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

**Comparison, vid.** Comparation.

**Comparoir, v. n. (comparere)** vor Gericht erscheinen. Stanać przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

**Comparoître, v. n.** sich vor Gericht stellen. Stanać u prawa, stawic się. § Comparoître enperlonne; comparoître par procureur.

**compars, e, part.** der sich vor Gericht gestellet. Co się stawil u prawa.

**Comparsie, f. f.** Auführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turnicow, gonitw i innych igrzyk rycerskich.

**Compartment, f. m.** künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckichten Figuren zusammen gesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß-Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. g. Robota kunsztownie podzielona i z rożnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, jako w niektórych oknach, na posadzce sadzoney, na kwaterze ogrodowey, na kili-mach, szpalerach &c. § Compartment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

**compartiment de feux.** bey dem Mini-

ren: wohl eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Ortter der Mine zugleich entzündet möge. *U podkopnikow:* Sposobne rozłożenie zapalow, aby wszystkie miny mieyca razem zaymowaly.

**Compartir, v. a.** aus unterschiedenen Figuren zusammen setzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten: Beet, einen Fuß-Boden. Z rożnych figur złożyc, na rożne figury podzielic, iako kwaterę ogrodową, posadzke.

**Compartiteur, f. m.** Besizer im Parlament, welcher mit dem Referenten widriger Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Besizer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Alesor Parlamentowyy, co tego nie iost co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie rowne części podzieleni części, Alesora i Referendarza do tey izby odylaia, gdzie konkluzya in paritate wotorum zwykla stawać. § Le rapporteur & le compariteur sont passez dans une autre chambre.

**Comparution, f. m.** das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

**Compas, f. m.** 1) ein Zirkel einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherz: angenommen, gezwungene Art, Tact; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmisset. 1) Cyrkiel; 2) modelufz, wzor; foza; sferz materyi, sukna; 3) *zaruiac:* cyrkiel; tabulatura; registry, wedlug ktorego kto słowa, maniere zwykl układać. § 1) La tère, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charnière; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 1) faire une étoffe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mesurez au compas; tout son corps est fait par compas.

**compas de mer compas de route, vid.** Poufsolc. ein See-Compaß. Kompas morski.

*compas de tourneur.* ein Zirkel mit frummen Beinen zu Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagiętymi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

*compas à pointes changeantes.* ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kan. Cyrkiel, z ktorego iednę nożkę wyfzrubować a co inizego wfrubować mogą.

*compas de joissillier.* ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno iubilerskie na kształt koza do heblu, strefą we szrodku laskowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co mają byđz rzezane.

*compas de proportion.* ein Proportional Zirkel. Cyrkiel proporcjonalny u geyometrow.

*compas de cordonnier.* die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

*compas de carte.* ein Zirkel auf der See-Charte den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzow do wynaydowania miayca tego na mapie żeglarskiej, na ktorem okręt na morzu stoi.

*compas de tonnelier.* ein Böttcher-Zirkel. Cyrkiel będnarski.

*compas brisé.* ein Zirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verguldet wird. Cyrkiel introligatoriski na kształt licery X, do rozkładania złota platkowego, gdy księgę pozłacają.

*compas renverse.* ein verkehrter See-Compaß, da man von unten hinein siehet. Kompas morski wywrocony, w ktory z spödku weyrzeć trzeba.

*compas mort.* ein Compaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktoregu magnet się swoię stracił.

*compas démonté.* ein Compaß, dessen Nadel aus dem Loch herausgegangen ist. Kompas, u ktorego igielka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.

*avec compas; au compas.* nach dem Taet, auf eine gezwungene Art. Z registru, z tabulatory. § Il pése tous les paroles & crache même avec compas.

*Compasement, f. m.* bey dem Minierer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander, U podkopnikow; W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.

*Compasser, v. a.* 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwegen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cy-

klować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozwarzyć, rozbrać, zwarzyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) *Compasser une figure;* 2) *compasser la méche;* 3) *ayant tout compassé, je trouve que;* 4) *compasser son tems;* on doit bien compasser la marche pour surprendre l'ennemi.

*compasser la carte: pointer la carte.* mit dem Zirkel auf der See-Charte, den Ort suchen, wo das Schiff steht. Cyrklem miayce na karcie marynarskiej wynaleść, gdzie okręt stoi.

*compasser un livre.* bey dem Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, da mit es wohl beschnitten werde. U *Introligatora:* Cyrklem miayca na księdze znaczyć, ktore mają byđz oberznięte.

*compasser les feux.* die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmahl ausgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

*compassé, é, adj.* gezwungen, gekünstelt. Z registru ułożony, kunsztowary. § *Leurs manières sont si compassées,* qu'elles donnent du dégoût.

*Compassion, f. f. (compassio)* Beyleid, Mitleiden. Miłosierdzie, uzalenie, liłość. § *On a de compassion des personnes,* qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; attirer la compassion; émouvoir à la compassion.

*faire compassion.* Mißvergüngen verursachen. Niemiau i nieukontentowania dawać przyczynę. § *Ses fons discours me font compassion;* il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

*Comaternité, f. f.* Bevatterschaft, geistliche Verwandtschaft zwischen den Bevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu między kmotram i rodzicami dziecięcia.

*Compatibilité, f. f. (compatibilitas)* 1) Beyammenstehung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Befehlen nach zugleich besitzen kan; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kan; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędow, ktore wedlug prawa ieden polpołu trzymać może; 2) Zgadzanie się, równość rzeczy z druga.

§ 1) **Compatibilité de bénéfices, de charges**; 2) **compatibilité d'humeurs**. *lettres de compatibilité* Patent. Dadurch verordnet wird, solche Bedienstungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kan. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to jest takich, których jedna osoba razem trzymać nie ma.

**Compatible, adj. a. (compatibilis)** 1) von Aemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, daß eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kan; 2) beysammenstehend, der andern Sache nicht zuwider, daß beysammen stehen kan.

1) Z drugim urzędem wedlug prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzający się z drugim. § 1) **Charge, office, bénéfice compatible**; 2) **son humeur n'est pas compatible avec celle de son frere.**

**Compatir, v. n.** 1) mit einem Mit leiden haben; 2) sich mit einem stellen, vertragen; 3) beysammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern ic. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, uzalić się nad kim; 2) w zgodzie z kim żyć; 3) zgadzać się z sobą iako kilka urzędow wedlug prawa iedneyze osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pobliżać komu; znosić cierpliwie, przez szpary na kogo patrzeć. § 1) **Compatir à la douleur de quelqu'un**; 2) **les fous ne peuvent pas compatir ensemble**; il ne peut compatir avec son associé; 3) **cette charge ne peut compatir avec l'autre**; cette vertu ne peut compatir avec vôtre générosité; 4) **compatir avec quelqu'un**; il faut compatir la foiblesse de la nature humaine.

**Compatriote, f. m. & f.** ein Landsmann. Ziemek.

**Compensation, f. f. (compensatio)** 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu drugiem 3) w Sądach: kompensacya, przelad; połowa expens prawnych kaźdey stronie od ledźiego nakazana. § 1) **faire une compensation**; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) **la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici**; 3) la com-

pensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétentions.

*il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualitez*, man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde, ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszym przyjaciel przymiotow, ich wad nicowac nie trzeba.

**Compenser, v. a. (compensare)** 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Parteien theilen. 1) Nagrodzić szkodę, stratę, wadę; narownać komu tak wielkością iak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług drugiem płacić; 3) w Sądach: połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) **Les bonnes qualitez d'une personne doivent compenser ses défauts**; 2) **compenser une dette avec l'autre**; 3) **compenser les dépens.**

**Compérage, f. m.** Bevatterschaft. Kumostwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § **Ce compérage lui tient au cœur.**

**Compère, f. m.** 1) Bevatter; 2) in Jagd beln von Thieren: Bevatter, Bruder, 1) Kmostr kum; 2) w *fabulach* albo *baykach moralnych* o zwierzętach: brat, kmostr. § 1) **Aimer son compère**; 2) **mon compère le brochet.**

*tout va par compère, & par commère.* es gehet alles nach Gunst und Bluts-Freundschaft. Prywatne przyjaźni w naywiększym są respekcie.

\* *c'est un compère* es ist ein lustiger, munterer Bruder. Pachołek to łepki i choży. *ces sont de bons compères.* es sind gute Brüder, sie stecken immer beysammen, Kochaiz się iako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

**Compersonnier, f. m.** einer der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Spółdzierzawca majątności.

**Compétance, Competence, f. f. (competentia)** 1) die Gewalt eines Richters, einen der zu seinen Gerichten gehört, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależność sądu; należność urzędu; 2) *zartuiąc*: moc, powaga, sposobność. § 1) **On a fait juger la compétence.** *ces choses ne sont point de ma compétence.* es kommt mir nicht zu von diesen Sa-

den zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyzkurować; nic mi do tego.

**Compétanment, Competenment, adv.** 1) zulänglich, besser sufficientment; 2) Rechts-gehörig, von Rechts-wegem; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dofyć, lepsze słowo sufficientment, 2) według przynależności sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

**Compétant, e, adj.** 1) von Gerichten: rechtmäßig rechts-gehörig; \*2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich versteht. 1) O Sądach: przynależyty, należny, należący; \*2) rozładny w czym: ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

**portion compétante.** der gehörige Theil.

**Porcy** według prawa postanowiona.

**âge compétant.** das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego spodobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

**partie compétante.** im Gericht: Zeugen, die Zeugen können. w Sądach: ludzie spodobni do dania świadectwa.

**juge compétant.** 1) Rechts-gehöriger Richter, unter dem eine Sache gehd. et; \*2) ein Mensch der eine Wissenschaft gründlich versteht und wohl von selbiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do kogoś sprawa iaka należy \*2) człek grun.owny; rozeznanca, rozładnik. § 1) Comparoitre devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matière de langage.

**Compétence, vid. Compétance.**

**Competenment, vid. Competanment.**

**Compéter, v. n. (competere) in Gerichten:** zu kommen, zusehen. w Sądach: należec, przynależec co komu. § Il a reçu tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

**Compétiteur, f. m. (competitor)** ein Mitwerber um ein Ehren-Amt. Spółprotzacy o urząd, konkurent. kompetytor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

**Compétrice, f. f. Mitwerberin** um eine Würde, Inueigung oder andren Vortheil. Spółprotzaca, spółzaletnica; spółzabiegająca łaski czyiey.

**Compilateur, f. m. (compiler)** der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

**Compilation, f. f. (compilatio)** das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z różnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

**Compiler, v. a. (compilare)** aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammentragen. Zksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

**Compisser, v. a.** besetzen, beissen. Pufzczac na co wodę; ofzczac.

**Compitales, f. m. (compitalia)** Spiel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus-Götter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bozkow.

**Compitalice, adj. c. vid. Compitales.**

**Complainant, f. m. im Gericht:** der Kläger, die Parthey, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powód, aktor; ten co się na kogo ociąza. § Il est complainant.

\* se Complaindre, obs. vid. se Plaindre.

**Complainte, f. f. im Gericht:** Klage wegen beunruhigten Besizes seines Lehn-Guts oder eines geistlichen Beneficij. w Sądach: sprawa o inkwietowaną posesyja dobra lennego, albo beneficijum kościelnego.

**complaintes, obs. 1)** Klage über etwas; 2)

bey den alten Poeten: Klage-Lieder.

1) Utyskowanie; żalenie się o co; 2)

u Poetow starzyszy pogrzebne piońki, nenie, treny.

**Complaire, v. n.** einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; ein nem willfahren. Akomodować się, dogadzac komu, przypodobac się komu. § Il tâche à complaire à sa maitresse.

**à tous complaire.** allen zu Gefallen leben. Wzyskkiem dogadzac.

**se complaire, v. r.** sich selbst gefallen. Sobie się podobac.

**Complaisance, f. f.** Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwillingkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczynność. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par la complaisance, que l'amour fait les aproches d'un cœur.

**Complaisances, plur.** Hochachtung, Bewogenheit. Respekt, wzgląd, szanowanie

- wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.
- Complaisant**, *e, adj.* miłsährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.
- Complaisant**, *e, f. m. & f.* Anbeter, Berührer, der einen zu gewinnen sucht. Zabiegający łaski, przyjaźni czyiey; Holdownik; szanujący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.
- \*Complaisamment**, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.
- Complant**, *f. m.* \* 1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. \* 1) sad, ogród drzewny, 2) w niektórych prawach ziemskich: czynsz roczny z winnic.
- \*Complanter**, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić płonki.
- Complanterie**, *f. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynniz od sadow, winnic.
- Complément**, *f. m. (complementum)* in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W geometryji:* komplement, ostatek, dopełnienie angulu, lunety.
- Complet, ette, adj. (complexus)** vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complet de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feuilles; une année complete; armées completes.
- en fou complet.** ein Haupt-Narr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.
- Complexes**, *adj. c. une idte complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begriff, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomowney nauce:* koncept z różnych obrazkow fantazyynych uczyniony, z korego się rodzi uznawanie.
- termes complexes.** in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. *W logice:* słow kilka zupełny sens i koncept mających. § *Homme prudent* sont des termes complexes.
- Complexion**, *f. f. (complexio)* 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdriessliches börrisches Gemüth.
- 1) Komplekxya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowięczego; 2) umysł tetrykowary, ponury; dziwaństwo. § 1) Complexion froide; chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins doivent appliquer les remèdes suivant les différentes complexions de leurs malades.
- Complexionné**, *éc, adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet, von guter böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. *Tylko u Medykow:* komplekxyi zley albo dobrej.
- Complexus**, *adj. m. muscle complexus,* in der Anatomie: das zusammen gestochene Mäuslein, welches den Kopf austretet. *W anatomii:* muskul pleciony głowę wyszczyniający.
- Complication**, *f. f. (complicatio)* 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Bewirkung unterschiedner Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, z. E. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehört. 1) *W lekarstwey nauce:* mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruje; 2) pomieszanie spraw różnych; 3) w Sądach: pomieszana sprawa do różnego prawa należąca, iako do cywilnego i oraz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'affaires l'a extrêmement embarrassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette affaire, & cette complication embarrasse le juge.
- une complication de crime.** vielerley Verbrechen die einer zugleich verübet hat. Różnego gatunku występki od kogo popelnione.
- une grande complication de malheurs acable cet homme.** vieles Unglück betrifft diesen Menschen auf einmahl. Ciężkie się razem na tego człeka zwały nieszczęścia.
- Complice**, *adj. c. & f. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem; współwystępca. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétendue; découvrir & faire voir la complicité;

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

**Complices, f. f. plur. (completorium)** die Complet, das letzte Theil der Kirchen-Gesänge welchen man nach der Vesper singet. Kompletta, ostatnia część pacierzy kapłańskich po niesporze. § Mes complices sont dites.

**Compliment, f. m.** 1) ein Compliment, kurze Rede, oder Briefchen so man an einen in unterschiednen Fällen als Glücks-Wünschungen, Condolenzen zc. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; komplement, kompliment; listek albo mowa krótka do potężnych albo smutnych przyjaciela lub dobrodzieja swego przystawiana przygod; 2) mowa krótka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville; il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Academie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles compliments.

*un compliment de la place Maubert, vulg.* ein gemeines Compliment. Kompliment ladański.

**Complimentaire, f. m.** Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego towarzystwo handel prowadzi.

**Complimentier, v. a.** complimentieren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winiszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

**Complimenteur, f. m.** der viele Complimenten und Wort-Gebränge liebt. Ceremoniat; w komplimentach się kochaący. § C'est un grand complimenteur.

**Complimenteuse, f. f.** Liebhaberin der Complimente. Komplementami narażająca.

**Complicqué, ée, adj.** 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammen gesetzt von unterschiednen Zusätzen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiednen Verbrechen bestehend. 1) U Doktorow: z różnych chorob i przypadków złożony; 2) pomieszany, zawiły, iako materya skrypta, sprawa;

3) z różnych występów złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette pièce est trop compliqué; affaires compliquées; 3) crime compliqué.

**Complot, f. m.** heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zмова skryta; spiknienie, sprzyścieżenie; tajemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

**Comploter, v. a.** einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się; zmówić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

**Complute, f. f. (Complutum)** die Stadt Alcalá de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hiszpaniackie w nowey Kastylii od Hiszpanow *Alcalá de Hénarez*, nazwane.

*la Bible de Complute, (Biblia Complutensis)* Bibel welche in dieser Stadt gedruckt ist. Biblia w tym mieście drukowana.

**Compon, f. m.** in den Wappen: ein zusammen gefestetes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metall ist. *Werbbaeb*; Figura złożona z kruczczowego i innego kolorowa.

**composé, ée, adj.** von Farbe und Metall zusammen gesetzt, von Wappen. *O herbach*: Z kolorow kruczczowego i innego popolitego złożony.

**Componction, f. f.** schmerzliche Buße, Reu, daß man Gott beleidiget hat. Skrucha, żal serdeczny czelka pokutuącego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

**Composé, adj. vid.** Compon.

**Componende, f. f.** in der Päpstlichen Canzeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentliche Taxe haben, erlegen muß. *W Kancelaryi Apostolskiej*: Salarya od spraw takly nie maizcych.

*Dépositaire des composandes, vid.* Dépositaire.

**Comportement, f. m.** Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

**Comporter, v. a.** mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Scierpieć; znosić co; przystoić na co albo kogo, *tego słowa tylko w mowie ale nie w pisanju zaizymia*. § Ce sont de plainirs que comporte

porte la jeunesse; notre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le tems comporte; si sa dignité, son caractère le comporte; son revenu ne comportera cette grande depense.

*se comporter, v. r.* sich aufführen, sich verhalten. Postępować, i prawować się; zachować się zle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette affaire; il s'est comporté en malhonnete homme envers moi.

*vendre une maison ainsi qu'elle se comporte.* in den Gerichten: ein Haus verkaufen wie es steht und lieat, das ist, mit allem Hausrath *wi sadach*: Przedać dom ze wszystkiemi nalezytosciami i sprzętami domowemi.

*Composé, f. m.* 1) eine aus vielen Stücken zusammen gefeste Sache; 2) Sammelplatz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammensetzung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z innych złożona; 2) Zbiór, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un remède excellent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

*composé, ée, adj.* 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt; aus vielen bestehend; 2) ernsthaftig, gefest. 1) Zkładany, złożony z różnych części albo osób; 2) stateczny, poważny. § 1) Le remède est composé; sa pièce est composée; les Etats du Roiaume sont composés du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

*c'est un corps bien composé.* das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to kompleksyi zdrowey i składu pięknego; człowiek subtelnego ciała.

*c'est une machine qui est fort composée.* eine Maschine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzt ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

*Composer, v. a. (componere)* 1) zusammen setzen, legen, gießen, schütten, aus vielen eins machen; 2) befehlen; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schul-Exercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musicalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey; setzen; 7) in der Sprach-Kunst: ein Compositum, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heucheleiy oder anderer Absicht.

1) Składać, zlewać, pomieszzać pospolu; z różnych rzeczy iedną uczynić; 2) czynić, wynosić, iako kompaniaregimentowa sto ludzi; 3) zkladać, napisać, zkomponować księgę, wiersze, kompozycyą szkołną; 4) komponować pieśnikę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; i gać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c.

7) *w Gramatyce*: z dwuch słow iedne uczynić; 8) składać, przybrać, zmyślać, uprząć postawę taką, iaką obłudną albo zamysły czyie wyciągają. § 1) Composer un corps de diverses pièces; composer une médecine; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais; le corps des fideles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une preposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

*composer des lettres.* bey den Schriftgeiffern: die Lettern zusammen setzen, und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. *¶ Zlewacza literek drukarskich*: ustawione w rząd literki rowno narzynać i do rowney przystosować wysokość.

*composer un diferend.* einen Streit beylegen. Dyferencyą uspokoić.

*se composer, v. r.* sich geberden, eine ernsthafte, sitzsame, angenehme oder andre Stellung annehmen. Uprząć postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyjemną; pokrywać co cera zmysloną; postawę zmyślić. § Elle se compose si-tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

*Composer, v. n.* 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspokoić kogo; ugodę z kiem czynić; 2) zakładać kondycye; punkta strony poddania fortecy z nieprzyacielem umawiać. § 1) Composer avec ses créanciers; 2) la ville compose, on espere qu'on y entrera demain.

*il est toujours composé.* er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawzwe przystoyney przestrzega postawy.

*\*Compositeur, f. m.* ein ungeschickter schlechter Verfasser, und Schmierer. Autor, pisarz podły. § C'est un compositeur de chansons & de mechans vers.

*composeur d'almanacs.* ein Calendermacher.

Minucyarz co kalendarze zklada.

*Composite, f. m.*

*ordre compose.* Eine von den fünf Ordnungen der Bau-Kunst, nehmlich die Römische. Jedna z pięciu części nauki archytoniskiej, to jest Rzymska.

*Compositeur, f. m.* 1) der Setzer in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musicalischen Stückes. 1) Składacz literki drukarskiej; drukarczyk, co literki składa; 2) Komponista; Składacz piosnek muzycznych.

§ 1) Le compositeur range les lettres sur le composeur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi. *compositeur aimable.* Schieds = Richter, Schieds = Mann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit bepleget. Jednacz, rozjemca, co nie wedlug surowości praw lecz wedlug słuszności strony jedna.

*Composition, f. f. (compositio)* 1) Zusammenfügung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzeneyen, aus selbstigen nur eine zu machen; 3) Fertigigung, Verfassung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musicalischen Stückes; 4) Ausführung einer vorgedachten Zeichnung, einer Stellung des Gemähltes; 5) das Fertigigen eines Schul-Exercitii. 6) Vergleich, Accords-Punkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkaufen und Kauffen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schriftsetzen; 10) die Loskauffung, das Löse-Geld, die Kauffung vor Waare, so von Capern und See-Räubern weggenommen worden.

1) Składanie, złożenie, złączenie różnych rzeczy; 2) Kompozycya aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzycznej; 4) Inwencya malarzka; dyspozycya albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w języku; kompozycya szkolna; 6) Umowa, traktaty, kompozycya z nieprzyjacielem strony poddania fortocy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarow za słufne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboycow albo fraybiterow morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un remède, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; com-

position d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des attitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonner une composition d'un theme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition; on seroit de difficile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Pères; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition;

*un homme de composition.* ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kan. Człek dogodny; co dogodzić umiē. *cette fille est de bonne composition.* dieses Frauenzimmer bequemet sich ohne vieles Bittten. Młodzianom zawize rada i powolna.

*faire bonne composition d'une marchandise.* Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słufne pieniądze.

*Compositoire, f. m.* bey dem Schriftsetzer: der Winkelhacken; darauf die gegossenen Buchstaben gesetzt werden. Prawidło, na ktorem zlewacz literki drukarskie ustawia.

*Compoir, f. m.* das Setz = Bret in der Druckerey. Tablica brzeżysta, na którą drukarczyk wierze z literek złożone kładzie.

*Compost, vid. Compot.*

*Compost, Compot, f. m.* 1) in der Seefahrt: die Kunst die Ebbe- und Fluthzeit, das ist denmonds-Lauf und die Stunden der Ebbe und Fluth auszurechnen; \*) der gute Stand eines Ackers. Nauka marynarzka o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; \*) 2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoiers doivent favoir le compost.

*Compostelle, f. f.* eine Haupt-Stadt in Gallicien in Spanien. Miasto głowne Hiszpańskie w Galicyi.

\* *Composter, v. a* einen Acker in gutem Stand halten. Rolę w dobrym zachowywać porządku.

*Compositeur, f. m.* der Winkelhacken der Schrift-Setzer in der Druckerey. Prawidło drukarskie na którym składacz literki w linie ustawia.

**Compot, f. m. (computus)** compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feiertage nach dem Lauf desmonds und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

\* **Comotation, f. f. (comotatio)** Zecher, Gelack gemeiner Leute. Spośnianie, posiedzenie przy trunku; bieśiadowanie ladaiakich person.

**Compote, f. f.** geistoffte Aepfel oder Birne. Jabłka albo gruszki przy wolnym dufzone ogniu.

\* **mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote.** den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharę.

**compote de pigeonneaux.** gedämpfte junge Tauben. Dufzone gołabki; szufada z gołabek.

\* **avoir les yeux à la compote.** weich; geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

**Compréhenseur, f. m.** ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes geniehet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

**Compréhensible, adj. c. (comprehensibilis)** begreiflich, das zu begreifen ist. Pojętny, ku pojęciu łacny. § Cela n'est pas compréhensible.

**Compréhension, f. f. (comprehensio)** die Kraft, Fähigkeit etwas zu begreifen. Pojęcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une compréhension lente.

**Comprendre, v. a. (comprehendere)** 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Friedens = Schluß; 4) einen drängen, befallen als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, pojąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iaki w przymierze; 4) otczyć, przyćiskać kogo iako nie-szczęście. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette affaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowitz; 4) il est compris dans le même malheur.

**Compresse, f. f.** etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Walbier

auf eine Wunde legt. Płatek płocianny w kilkoro złożony, który cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

**Compressibilité, f. f. in der Natur.** Lehre: die Zusammendrückungs-Kraft, da etwas kan zusammen gedrucket werden. *W Fizyce:* ścisnienie, gdy się rzecz ściskać i w kupę urloczyć daie; w gromadę pędzenie.

**Compressible, adj. c.** das da zusammen gedruckt werden kan. Ściskać albo urloczyć się w kupę dający. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

**Compression, f. f. (compressio)** die Zusammendrückung; das Zusammendrücken. Ścisnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

**Comprimer, v. a. (comprimere)** zusammendrücken oder pressen, in der Natur Lehre. *W Fizyce:* ściskać, ściskać, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

**Compromettre, v. a. (compromittere)** compromittiren; sich dem Auspruche der Schieds = Richter unterwerffen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozładek roziemcow.

**compromettre sa dignité.** etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

**compromettre quelqu'un.** einem Verdruß, Handel, Schimpf zusiehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, harby.

**se compromettre, v. r.** sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichts-würdigen Leuten. Polpolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludzmi ladaiakimi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec les domestiques.

**Compromis, f. m. (compromissum)** 1) die Bewilligung beider Partheyen, etwas bey Straffe zu thun, als sich dem Schieds-richterlichen Ausspruch zu unterwerffen; 2) Schanze, Gefahr; \* 3) Anspruch. 1) Kompromis albo przy-obiecanie obudvuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanć, hak, niebezpieczeństwo; \* 3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

**mettre quelqu'un en compromis.** 1) einen in Handel ziehen, wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kom-mau lassen; 4) etwas in Zweifel stellen; einem streitig machen. 1) Uwicklać kogo w zawilo sprawy; 2) na

znać wystawiać; na niebezpieczeństwo narażać; 3) zdać sprawę na iednaccze; 4) powątpiwać o czym; dysputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes les affaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit souffrir, qu'il y eût une nation qui lui mit en compromis le titre d'invincible.

*faire l'election de quelqu'un par compromis.* die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Bewisigern auftragen, wenn das Collegium zu einer Nebereinstimmung nicht zu bringen ist. Złecić obieranie urzędnika jednemu albo kilku osobom, gdy kolegium jest różne i z sobą się zgodzić nie może.

*Compromissieur, f. m. (compromissarius)* ein Schieds = Richter der von beyden Partheen erwählt wird. Jednaccz, rozjemca, kompromisarz.

*Comprotecleur, f. m.* Mit = Beschützer. Spółobronca.

*Comprovincial, e, adj.* in Kloster-Sachen: das aus einerley Provinz ist. *W klasztornych materjach:* z teyże prowincyi będący.

**NB.** folgende Wörter bis *Compulser* werden mit *Comp, Com, Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następujące słowa aż do słowa compulser, sylabą Comp, Com, Con pisac możesz, lecz zawsze Con wymawiaj.*

*Comptable, adj. & subst. m.* 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czynieciu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powinien; 2) powinien sprawić się komu, odpowiadać przed kiem. § 1) Il est comptable de 5000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptable envers Dieu.

*quittance comptable.* eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan byćz musi.

*quittance noncomptable.* Quittung die da kan verworffen werden. Kwit, który odrzucony byćz może.

*Comptant, adj. indeclin.* baar. Gotowy, o pieniądzech. § *Paier comptant; acheter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.*

*Comptant, f. m.* bey den Kaufleuten und im Schertz; baar Geld. *U ku-*

*pcow i kartuiac:* gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § *Avoir du comptant; il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.*

*ordonnance de comptant.* Befehl an die Rent-Kammer, eine Summe so fort baar zu bezahlen. Ordynans albo asygnacya na komorę dana, aby sumę bez odwloki zapłaciła.

*paier tout comptant.* im Schertz; mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art bezeugen wie er mit uns umgeheth. *Zartem:* bayki płacić baykami; miarką za miarkę oddać. § *Il m'a dit des sottises, mais je l'ai paib tout comptant.*

*Compte, Comte, f. m.* 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift darinnen eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenenschaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenhaft, Verantwortung; 5) Nutz, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Abicht die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, pismo, ktorem się kto komu z czego rachuje; 3) rachunkow oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z majątności; 4) sprawa, którą kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, ktorego się kto dopina; 8) powieść, bayka, *obacz Conte.* § 1) *Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte; 2) dresser, présenter, débattre, arrêter, examiner, clore un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à son mineur; tenir compte d'une chose à quelqu'un; 4) rendre compte de sa commission; rendre compte de sa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) achèrer à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.*

*bon compte.* wohl gezeib; richtige Rechnung. Wszystkie dobrze zliczone; rachunek dobry.

*à votre compte.* nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meinung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiey woli.

*à votre compte je n'oserois sortir.* nach eurer Meinung dürft ich wohl nicht aus dem

- dem Hause gehen. Podług tway fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.
- sur mon compte.* auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy kaib; na moy kark.
- § *Je prens cela sur mon compte.*
- à compte; à bon compte.* auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę.
- § *Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.*
- de compte fait.* richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.
- à ce compte.* auf diese Weise. Na ten sposób.
- chambre des comptes.* Rechnungs = Kammer. Komora rachunkowa.
- maître des comptes.* Rechnungs = Rath. Konsyliarz rachunkowy.
- le compte se trouve.* die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.
- un compte ronde.* 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich ausgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Hunderten, Tausenden &c. zehlet.
- 1) Rachunek, w którym dochody i wydatki są równe; 2) Liczenie miedlami, stami, tysiącami &c.
- un compte rompu.* Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.
- papier de compte.* feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.
- livre de compte.* ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.
- affirmer le compte.* eine Rechnung beschwören. Podwierdzić przysięgą rachunek.
- foudre un compte.* eine Rechnung schließen, salbiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.
- ouvrir un compte.* eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.
- coucher une somme sur un compte.* eine Summe in das große Handels-Buch tragen. Wnosić sumę w wielką księgę kupiecką.
- ordre d'un compte.* Ordnung einer Rechnung, das ist, die drei Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to jest te trzy rozdziały; dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.
- apostiller le compte.* bey jedem Artikel in einer Rechnung besetzen, ob er soll an-

- genommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, iczli może bydź przyięty.
- comptes faits* Tabellen von Gewicht-Maß- und Interest-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesow &c.
- compte borgné.* eine Rechnung darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen &c. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek samany w którym są frakcye, talary, tyńfy, grosze &c. iako 150 talarów, 2 tynty, 6 groszy.
- passer en compte.* eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Wiożyć otrzymaną sumę w rachunek.
- borderneau de compte.* Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant = Rechnung. Extract rachunkowy od percept i wydatkow.
- débit de compte.* eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyżająca.
- solde de compte; soude de compte; soute de compte.* eine Schluss-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuje, kto komu co winien. § *Je vous dois 200 écus par la solde de notre compte.*
- c'est un homme de compte.* das ist ein Mann der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleiff in Rechnungen macht. Człek to szczerzy i niezalbierski w rachunkach swoich.
- mettre en ligne de compte.* 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinter's Ohr zu reißen. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.
- vivre à bon compte.* in den Tag hinein leben. O jutrze nie mieć starania.
- \*manger en bon compte.* ohne Sorgen was herkommt essen. Jeść przy dobrej myśli, nie trapiąc się o jutro.
- accomplir le compte de ses ans, vulg. steben.* sein Leben beschließen. Umrzec; dni żywota swego dokończyć.
- les bons comptes font de bons amis.* genaue Rechnung erhält Freunde. Miłujemy się iak bracia, a rachujemy się iak żydzi.
- il est bien loin de son compte.* er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Dалеko się odstrzełił od nadziei twoiej celu; ożukał się na swych zamysłach.
- il ne trouve point son compte avec lui.* er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nie mu nie radzi.

*je prens cela sur mon compte.* ich stehe das vor, ich stehe vor allen Schaden. Na moy karb to biore. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.

*entendre bien son compte.* den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinnen berücken lassen. Znać się dobrze narzeczach, nie dać się w czym oszukać.

*faire son compte, que &c.* sich die Rechnung machen, gemiß glauben, daß ic. Tak klase, tey bydź otuchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.

*il en a pour son compte.* er ist bezahlet worden, er ist das mahl angelaufen. Przyplacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.

*avoir bon compte.* wohlfeil haben. Za tanie mieć pieniądze.

*en fin de compte.* zuletzt, im Ausgange, im Auskehrig. Na koniec.

*faire bon compte.* wohlfeil lassen. Tanio przedać.

*au bout du compte.* was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschähe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość licha padła.

*faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose.* 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.

*faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un.* einem vor etwas Dank schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązany.

*Compte-pas, f. m.* ein Meilen-Messer, Werkzeug, das dem Gehenden oder Fahren den die Zahl der Schritte anzeigt, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo iadącemu liczbę krokow od terminu do terminu pokazujące.

*Compter, v. a. (computare) prononc.* Conté. 1) zehlen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, davor halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgię piśaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesie; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo między, mieć, trzymać za co; 6) spuścić się na co albo kogo, szczyć się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres, c'est un homme qui ne veut ni paier

ni compter; 3) un libraire compte sur les feuilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feuilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toujours compter sur sa vertu, & jamais sur sa noblesse, compter sur quelqu'un.

*compter les morceaux.* einem die Bissen ins Maul zehlen. Patrzyć iedzącemu w gębę, gębie czyiey żałować.

*compter par pièces.* Stückweise zehlen. Szrukami, pojedynkiem liczyć.

*compter en gros.* zu Schocken, Mandeln, Tausenden ic. zehlen. Liczyć kopami, tysiącami, medlami.

*compter par bref état.* überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artikel ben der Berechnung anführen. Ogółem i krotko co porachować.

*quand on compte sans l'bôte, on compte deux fois.* man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyni liczby bez tego, co do niey należy.

*compter quelque chose à quelqu'un.* einem etwas zu gut schreiben. Paczytać komu co na liczbie.

*compter en forme.* genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szeląga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.

*compter de clerk à maître.* nur von dem Empfang und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z percepta a nie z rozchodow się rachować.

*tout compter, tout rabattu.* 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytrąciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.

*compté, ée, adj.* gezehlt. Zliczony. § Nos jours son compté.

*marcher à pas comptés.* mit Spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z rejestru chodzić.

*Compteur, f. m. euse, f. f. obs.* Rechenmeister. Rachmistrz, rachownik.

*Compteur, vil. Coateur.* Erzehler. Powiadacz.

*Comptoir, f. m. pr. Conté.* 1) ein Zahl Tisch oder Schranken bey den Kaufleuten mit Schuttaben; 2) in Indien; eine Factoren, Handels-Haus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande, ihre

- ihre Factors halten: 3) an einigen Orten: Schreib-Stube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szustakami i pieterkami; 2) w *Judach*: dom handlowny dla faktorow kupieckich do iednegoż narodu należących; 3) w *niektorych miastach*: piłarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en differentes villes des Indes.
- Comptoriste, f. m.** 1) ein Mensch der über Rechnungen und Handlungs-Sachen besändig liezet; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchhalter sposobny.
- Compulser, v. a. (compulsare)** in den Gerichten: einen zwingen ein Instrument vorzuzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. W *Judach*: wyłagać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.
- Compulsoire, f. m.** 1) aus der Camelen ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherz bey den Advocaten: ein fetter Rase der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) u *Prokuratorow* *zartem*: ser stary przegorsniały gardło na trunk ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.
- Comput, vid. Compot.**
- Computiste, f. m.** ein Calendermacher, der zugleich die Fest-Tage ausrechnet. Minucyaryz, co komputy i kalendarze pisze kościelne.
- Comte, f. m. (Comes)** 1) ein Graf; 2) ein Thumherr von Adel, der ein Gräfliches Canonikat besitzt. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonią Grabską maziący. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Briou-des en Ruvergne.
- Comte du Palais, Comte Palatin, (Comes Palatinus)** ein Pfalz-Gräf in Deutschland und ehedessen in Frankreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.
- Comté, f. m. & f. (Comitatus)** Grafschaft. Großtvo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex, le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.
- Franche Comté, f. f.** die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundskie. § La Franche Comté est ruinée.
- Comtesse, f. f.** eine Gräfin. Grafowa.
- Comtois, f. m.** Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodem z Grabstwa Burgundskiego.
- Conard, e, adj. obs.** närrisch, lächerlich. Błazeński, śmieczny.
- Conardie, Conardise, f. f. obs.** Narrheit. Głupstwo, błazeństwo.
- Conarium, f. m. (conarium) vid.** Glande pinéale.
- Concapitain, f. m.** in Burgund: ein Nitz-Hauptmann. W *Burgundyi*: Spółkapitan.
- Concasser, v. a. (conquassere)** in der Apothece: etwas gröblich zerstoßen, zerhacken. W *Aptyce*: Grubo co stłuc. § Concasser des noix, des amandes.
- Concaténation, f. f.** in der Philosophie notwendiger Zusammenhang. W *Filozofii*: Koneksya, zwiasek rzeczy iedney za drugą idących. § La concaténation des causes secondes est un éfet de la Providence de Dieu, qui est la cause premiere.
- Concave, adj. c. (concavus)** höhl in der Runde, wie eine Kugel-Forme. Złobkowaty, okrągławy wewnatrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les rayons à un point qu'on appelle le foyer.
- Concave, f. m.** die inwendige Aushöhung, als in einer ausgehöhlten Kugel. Wnętrze okrągłej figury, iako czczy kule, banie.
- le concave de la lune.* der Raum um den Mond-Kreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przetwor, około księżycznego okręgu ognia, wody, powietrze i ziemię w sobie zawierający.
- Concavité, f. f. (concavitas)** der inwendige Umfang eines rund ausgehöhlten Körpers, die inwendige Bogen-Rundung, als des Himmels, eines Rahns, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okrągła strona, część spodnia wnętrzna iakiej rzeczy, obłączystość spodnia iako nieba, czołnu, misy. § La concavité d'une sphère, d'une voute.
- les concavitez du cerveau.* in der Anatomie: die Hölen im Gehirnu. W *Anatomii*: Dolki mozgowe.
- Concéder, v. a. (concedere)** \*1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. \*1) Uzyczyć; 2) dysputować; pozwalać, zezwalać na co. § 1) La grace qui lui a été concédée; 2) je vous concède la majeure de cet argument.
- Concentration, f. f. (concentratio)** bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einen Ort, die Zusammenziehung des allerfeinsten aus einer Sache. *U Filozofow*: Koncentrowanie, zgromadzenie, pędzenie sił w kupę albo w punkt ieden.

**Concentrer**, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punkt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii*: Koncentrować, siły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

**Concentrique**, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punkt umjogen. *W Geometrii o cyrkulach*: z iednegoż punktu średniego okrążony § Cercles, sphères, globes concentriques.

**Concept**, *f. m. (conceptus)* \*1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angebot, ein Vorhaben, Entwurf. \*1) *U Filozofow*: concept; 2) *u Kupcow*: przedsięwzięcie, zamysł, przemyśl. § 1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

**Conception**, *f. f. (conceprio)* 1) die Empfängnis im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängnis Mariä; 3) das Fest der Empfängnis Mariä; 4) Gemähde oder Kupferstich von der Empfängnis Mariä; 5) Ritter-Orden der Empfängnis Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestiftet; 6) ein Nonnen-Orden; 7) in der Logik: erste Gedanke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreifung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreifen; \*9) Gedanke, Einfall. 1) Poczęcie w żywocie macierzyńskim, o ludziach i zwierzętach; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M. uroczyłość; 4) Malowanie albo koperstych o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) *u prawdziwomney nauce*: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nic o niej nie sądząc; 8) pojęcie, ogarnienie rozumem; \*9) concept, myśl § 1) Une conception vraie, une conception fausse, on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la

conception; 2) le mystere de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mère du Sauveur; 4) acheter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de la Conception immaculée suivant la Regle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure, cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

**Concernant**, *adv. & praep.* was betrifft, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

**Concernant**, *e, adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykający się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

**Concerner**, *v. a. (concernere)* angehen, anlangen, betreffen, Co się dotyczy, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut, parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme, la pieté concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les hommes.

*cela me concerne*, dieses betrifft mich allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

*cela me regarde*, dieses betrifft mich auch. I moy na tym zawisł interes.

**Concert**, *f. m.* 1) in der Musik: ein Concert, da etliche mit einander Wechseweise musizieren und gleichsam certiren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Urede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluss, Verständniß mit einem. 1) Concert, muzyka na przemiany się odzywająca; 2) miysce, sala do koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, zmowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de tuorbes, je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aler au concert; 3) faire une chose de concert, agir de concert avec quelqu'un, la mer & tous les elemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

*le plaisant concert des oiseaux*, der Gesang der Vögel. Przyjemne ptakowa powietrznego śpiewanie.

**Concertant**, *e, adj.* Haupt: von den Stimmen oder Personen eines musikalischen Concerts, als der Bass, Tenor ic. Głowny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, jako bas, tenor &c.

**Concertant, f. m.** ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turniejach.

**Concertier, v. n.** ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dęą i wokalną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur vôtre frere, nous concerterons demain.

**Concertier, v. a.** 1) in der Music; probieren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) W muzyce: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umówić z ktem co. § 1) Concertier quelques pièces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

**se concerter, v. r.** sich zieren, sich zwingen, affectiren. Asektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

**concerté, ée, adj.** 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmysłony, § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitez qui nous paroissent les plus fortes, ne font que des interêts concertez; 2) cette personne est toujours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

**Concession, f. f. (concessio)** 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Vergnadigung eines grossen Herrn; 2) in Disputiren und in der Rede Kunst: das Zugestehen, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwoleńie, uprzywilejowanie; 2) dysputując w krasomowskiy nauce: zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siege; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

**Concevable, adj. c.** das man fassen, begreifen kan. Pojętny, wyrozumiały, co się pojąć daie. § Cela est conceivable, la chose n'est pas conceivable.

**Concevoir, v. a.** 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsetzen, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn; 6) schmieden, erdenken, erfinden, ausfinden. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) pojąć, ogarnąć co rozumem; 3) w Filozofii: mieć, uczynić sobie o czym concept, myślą

co poznawać; 4) spisać, koncyptować, podać co; 5) chwycić się, iść się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie; dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçu; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les difficultez de l'Algèbre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçut des lettres conçues en termes superbes, cela étoit conçu en ces termes; 5) c'est une jalouzie conçue sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

**concevoir de l'amour.** Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

**concevoir un soupçon.** Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

**concevoir de la haine.** einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawisć z czego.

**concevoir du mépris.** verachten. Wzgardzać.

**Conche, f. f. obs.** 1) Kleidung, Montur oder Liveren; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet officier est en mauvaise conche.

**Conchi, f. m.** eine Art Caneel oder Zimmt. Gatunek cynamonu.

**Conchier, v. a. vulg.** beschleissen, etwas mit seinem Roth besudeln. Łaynem pokleistować co, posrać.

**Conchierre, f. m. obs.** Faulentzer, Wärsenhäuter. Zgnitka, piecuch.

**Conchile, f. m. (conchylium)** Wurzur-Schnecke, Wurzur-Muschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyciskają.

**Conchile, adj. c. ligne conchile** ist eine Linie in der Mess-Kunst, die der folgenden Conchoide gleich kommt. Jest to linia w mierniczyy nauce następującej konchoidalnie podobna.

**Conchoide, adj. & f. f.** 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierath wie das Gewinde um eine Schraube. 2) W Geometriji: koncha albo konchoida, linia krzywa, co niżley prostey linii w poiągnięciu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

schodząc; 2) w *Archytońskiemy nauce*: ozdoba esowata na kształt gwintu u fzurby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *f. m.* 1) Burgraf eines Schlosses, Haus-Vogt, Haus-Verwalter; 2) Thür-Hüter bey den Comödianten; 3) Kerker-Meister, Stock-Meister. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odzwiercy u komedyantow; 3) więźniow stroż, tarasowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varsovie.

Conciergerie, *f. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloss-Burgrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) an einigen Orten: Gefängniß des Parlamentes. 1) Burgrabstwo, urząd i mieszkanie dozorce pałacowego lub zamkowego; 2) w *niektorych miastach*: Taras, więźnienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompense la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier ressort.

Concile, *f. m.* (*concilium*) 1) ein Concilium, eine Versammlung der hohen Geistlichkeit, die vom Pabst gesetzt wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüsse eines Concilii. 1) *Concilium*, zgromadzenie powszechna, zjazd walny duchownych od Oycy Świętego założony; 2) miejsce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, ustawy *Concilium* powszechnego. § 1) Il y a dix-huit Conciles généraux, les huit premiers ont été assembles par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial, assembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline.

Conciliabule, *f. m.* (*conciliabulum*) 1) Versammlung der Késersichen Geistlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Versammlung der Geistlichkeit; 3) Zusammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Zjazd Duchowienstwa kacerskiego, schadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) schadzka Skryta buntownikow.

Conciliateur, *f. m.* (*conciliator*) 1) der wider einander streitende biblische Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen suchet; 2) der Irrungen und Zwistigkeit beyleget, ein Friedens-Stifter. 1) Ten co iedno z drugim ro-

wna, iako Pisma S. słowa, powieści różniące się; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *f. f.* (*conciliatio*) Vereiningung, Vergleichung zweyer widersinniger Schrift-Stellen. Rownanie, porównanie iako w Pismie mieyle, co się zdają być niezgodnemi. § La conciliation de tous les passages de la Sainte Ecriture est difficile.

Concilier, *v. a.* (*conciliare*) 1) vereinigen, als Schrift-Stellen, die einander wider zu seyn scheinen; 2) vergleichen, Leute von unterschiedener Meynung, belegen einen Streit; 3) gewinnen als eines Liebe, Bewogenheit. 1) Porównać, iako mieysce z Pisma z drugim; 2) godzić, pojednać spornych; 3) pozyskać sobie serce, iednać sobie łaskę u kogo. § 1) Concilier les passages de l'Ecriture, qui semblent contraires; 2) on nomma trois personnes, pour concilier les articles débatus, concilier les esprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'affection de tout le monde.

*se concilier, v. r.* insonderheit in der Rede-Kunst: gewinnen, erlangen, als die Bewogenheit der Zuhörer, dieselben auf seine Seite ziehen. *Osobliwie w krasomowskiemy nauce*: łaskę sobie u kogo ziednać, pozyskać sobie słuchaczow, uymować sobie ludzie. § Il a un agrément qui se concile l'affection de tout le monde, se concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire, il se concile généralement tous les esprits.

Concis, *e, adj.* (*concisus*) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, wężlowaty, iako słowa, styl. § Tacit est concis dans son stile, ce stile d'Ablancourt est net, vif & concis, il est concis dans ses harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoien, *f. m.* Mit-Bürger. Spółmieszczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le sang de mes concitoiens.

Conclave, *f. m.* (*conclave*) 1) der Ort auf dem Vatican in Rom, wo sich die Cardinale verschliessen, einen Pabst zu wählen; 2) das Conclave, die Versammlung der Cardinale zur Pabstl. Wahl. 1) *Conclave*, Elektorakie zawarcie w Watykanie, gdzie purpuraći następcę na Stolicę Apostolską obieraia; 2) prześwieatne kolegium Kardynałkie Papieża obieraiające. § 1) Aller au Conclave,

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaville, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinal im Conclave verschließen läßt. Pokoiowy Kardynałowi Papieża obierajacemu postuguiacy.

Conclüant, *e. adv. & part.* Kräftig, bündig, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodbiry, iako argument propozycya. § Argument conclüant, proposition conclüante.

Conclure, *v. a. (concludere) conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Raths- und Gerichts-Stuben: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć jako oracya, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) w sądach i w radach: konkludować, stanowić; 4) umowieć co, zawrzeć, stanowić jako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est faulße, il a fort mal conclu son argument, de routes les faulßes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question, il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'affaire, le traité fut conclu, conclure un mariage.

Conclusion, *f. f. (conclusio)* 1) der Beschluß eines Briefs, einer Rede, Eudenschaft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft-Lehre: ein Schluß eines Satzes, der Schluß-Satz, die Schluß-Rede; 3) die Meynung eines Weltweisen, Professoris, Doctoris in seiner Wissenschaft, Lehr-Satz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meynung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończyenie, konkluzya, zamknięcie, koniec listu, mowy, sprawy jakiey; 2) zamknięcie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrea, Doktora, Profesora w swoiey umiętności; 4) skutek sprawy sądowey, prosba wniesiona; 5) zdanie sędzięgo lub Prokuratora przednięszęgo. § 1) La conclusion d'un discours ora-

toire doit être courte, vive & ingénieuse, faire la conclusion d'une lettre, la conclusion de l'affaire à été malheureuse; 2) la conclusion est la dernière proposition d'une silogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur, faire les conclusions; 4) on lui a jugé les conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un, il a donné les conclusions, les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

\*conclusion, pour conclusion, *adv. furi,* mit einem Worte. Krotko, słowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire. on lui a jugé ses conclusions. man hat im Gericht gesprochen wie er gebeten. Tak w sądach konkludowali iako prosil. il est ennemi de la conclusion. man kam mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid. Coction.* die Dausung, Trawienie.

Concombre, \*Coucombre, *f. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Gestalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, kiztałt ogorka maiaicy. § 1) Le concombre est rafraichissant.

concombre sauvage. Epik: Gurken, Esels Kürbis. Ogorek lesny.

Concomitance, *f. f. (concomitantia)* bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. U Teologow: ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement, & le Père & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża współsprawuiaća albo współskutkuiaća.

Concordance, *f. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grund-Regeln der Lateinischen Sprache von der Wort-Fügung oder von der Construction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel steht, finden kan; 3) die Ueberein- oder Zusammenstimmung zweyer Schrift-Stellen. 1) Pierwszę początki ięzyka łacińskiego o konstrukcyi albo słow składaniu; 2) Registr wszystkich słow Pisma świętego porządkiem obiecadowym, na snadniejszy każdego wierzszu znaleźzenie, spisane; 3) zgodzanie się, zgodność dwóch tekstow. § 1) Savoir les concordances; 2) le Cardinal Hugues, emploia cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des Évangélistes, des Écritures, des ordonnances, des loix, des coutumes.

Concordant, e, *adj.* (*concordans*) übereinstimmend. Zgodny, zgodzający się z sobą.

*vers concordans.* Verse in Comödien von folgender Gattung. *Wiersze, komedyczne na kształt następujących zkomponowane.*

*je m'abandonne à } mon ardeur.*  
*je m'abandonne à } ma fureur.*

*il faut partir } pour satisfaire à cette*  
*il faut mourir } loi severe.*

Concordant, *f. m.* eine Tenor-Stimme. Glos tenorowy, 1 enor.

Concordantiel, *le, adj.* nach Art einer Concordanz; Wiebel fertiget. Na kształt rejestru słow i materij Pisma S. porządkiem obicadlowym spisane go zkomponowany.

Concordat, *f. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag die geistlichen Pfanden betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat, die so genannte sanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeinde mit ihrem Pfarrer. 1) Uгода względem rozdawania godności kościelnych, oobliwie ta, którą Papiież Leo X a Franciszek I Krol Francuski na skaowanie skrypru *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarli; 2) Uгода między Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V und Kaiser Friedrich der III gemacht hat. Traktat Papiieża Mikolaja V z Cesarzem Frydrychem III od roku 1448.

Concorde, *f. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weiber-Nahme; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyslnosc, zgoda; 2) Konkordya przezwiśko białogłowskie; 3) Bogini zgody u starych Pogan. § 1) *Vivre dans une grande concorde.*

*concorde Evangelique.* die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangielij świętych.

Concordial, *f. m.* ebedessen der oberste Wsafsse der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niegdyż Arcyopog Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewskiej.

Concourir, *v. n.* (*concurrere*) 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) foms

men als zur Hülfe, bestreuten mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, w tym sensie niebarzo to słowo ustarze; 2) przybiec, przylecieć, przytkoczyć na posilek, na pomoc, przykładać się do pomocy, dopomoc komu; 3) u Filozofow: współrobić, współsprawować; 4) Ubiegać się z kиеm do czego, konkurować o co, zabiegać doitoienstwa rowne z kиеm do niego pretenzje mając. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes; 4) ces deux prétendants ont concouru pour le même emploi, ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concourme, *f. m.* terra Merita oder Silber-Wurz, Gelbsucht-Wurz, Gelb-Wurzel, Curcumen, Indianische Körper-Wurz, wird zur Arzney und auch zum Gelbfärben gebraucht. Kurkuma, szafrań Indyycki, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Canzleyen von zweyen oder etlichen Anwartungs-Briefen, die zween unterschiedenen Personen ausgestellt worden, gemeinlich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydź datowanym, teyże bydź daty, w kancelaryi o expectancywach dwom albo kilku na ieden urząd wydanych, pospolicie takie expectancywy nieważne bywaią, nie wiedząc czy-ia pierwsza. § Ces deux provisions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *f. m.* (*concurfus*) 1) Haufen, Anlauf, Zulauf des Volcks; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angelesete Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profession auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; 6) Beytritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mithewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2)

rowne prawo do czego, konkurencyja o lenność, o beneficjum, do którego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dysputacyja na otrzymanie Profesyj Akademieczney założona, po której umiejętniejszemu i godniejszemu konferowana bywa; 4) konkurencyja, zabieganie iako dostojności; 5) w *Filozofii*: kooperacyja, przykładanie się do skutku, spofrobień; \*6) przyzwanie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyje iako w rozdawaniu urzędów; 8) zbieganie, kupienie się, w *roznych sciencyach*. § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matiere de benefice, entre deux pourvûs par le Pape, entre deux pourvûs, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicair, entre un pourvû par le Pape & l'autre par l'Ordinaire, enfin entre deux pourvûs le même jour, mettre un benefice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs conlonnes fait la rudesse d'une langue.

**Concret, f. m. vit. Abstrait, (concretum)** in der Logie: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesetzt wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Własność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny jest *concretum*, piękność zaś *abstractum*.

**Concretion, f. f. (concretio)** Dickerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Zwardnienie, zkrzepienie, zsiadanie, zgefzczenie.

**Concubinage, f. m. (concupinatus)** der Concubinatus, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nałożnictwo. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maitresse.

**Concubinaire, f. m. (concupinus)** der mit einem Weib unehlich zuhält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Nałożnik.

**Concubine, f. f. (concupina)** eine Concubine, die mit einer Manns-Person vertraut, aber nicht getraut lebet. Nałożnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

**Concuëillir, r. a. abs.** richten, ordnen. Kierować, rozporządzić.

**Concupiscence, Concupiscence, f. f. (con-**

*cupiscencia)* böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chcu do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle sollicité l'ame au péché.

**Concupiscible, Concupiscible, adj.** in der Philosophie: begierig nach einer Sache die der Verstand vor gut hält. W *Filozofii*: chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § Appetit concupiscible.

**Concurrement, adv.** nur in Rechts-Sachen: gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych*: wespół, w spoleczności, spólnie. § Ils jouiront concurrement de ce revenu.

**Concurrence, f. f.** 1) die Wettbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht, zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Jesse auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verleget wird; 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andern zusammen gesetzt ist; 5) Rang, Classe, darinnen Stäubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencyja, spozzabieganie dostojności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugim do czego; 3) w *kościelnych obrządkach*: zbieganie dwuch swiät, gdy swięcenie drugiego swięta na dzien następujący odkładane bywa; 4) Suma pienięzna z wielu sum złożona; 5) rzęd, ordynek, w który kredytorowie iednego gatunku, względem zapłaty z dobr dlužnika, położeni bywaią. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendants; 2) il n'y a nulle concurrence entr'eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

**à la concurrence.** bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe, Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothéquez au propriétaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dus.

**Concurrent, f. m.** ein Mitwerber, Mituhlet um etwas. Kompeytor, konkurent, tegoż się dopinający co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre, se delivrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

**Concussion, f. f. (concusso)** Pressung, Be-  
drenkung, Schinderey, die die Beamten  
wider den Willen des Königs an den Un-  
terthanen ausüben. Uciemiężenie pod-  
danych; zdzierstwo, uciążenie, extor-  
sye, gdy poddany niesłusznie i prze-  
ciw woli królewskiej uciskany bywa.  
§ Ils avoient défolé les familles par  
leurs concussions; il a fait plusieurs  
concussions; être accusé de concussion.

**Concussionnaire, f. m.** Schinder, einer der  
die Unterthanen wider den Willen des  
Landes-Herrn drückt und preßt. Szar-  
pacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz,  
co poddanych przeciw prawom nie-  
znośnymi przyćiska ciężarom. § C'est  
un insigne concussionnaire.

**Concussionner, v. a.** schinden, das Volk  
unbillig ausfaugen. Ucisnąć, ciemię-  
żyć, szarpać, zdzierać, poddanego.

**Condannable, Condannable, adj. 1)** ver-  
damulich, straffällig; 2) verwerflich, ta-  
deln-werth. 1) Ukarania godny; 2)  
przyganny; strofowania godny. § 1)  
Le Parlement le trouva condannable  
& il le condanna à avoir la tête cou-  
pée; 2) son procédé est condannable;  
elle est condannable pour s'être trop  
emportée.

**Condannation, }  
Condannatoire, } vid. Condann:  
Condanner, }**

**Condannation, Condannation, f. f. 1)**  
Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständnis,  
daß man Unrecht hat, daß man Schuld  
woran ist. 1) Osądzenie, skazanie, de-  
kretowanie; 2) wyznanie swej wła-  
sney winy. § 1) Condannation à une  
amande; condannation aux Galères;  
sa condannation est prononcée; 2) il  
a passé la condannation là-dessus.

*ne parlons plus de cela, je passe là-dessus  
condannation.* wir wollen davon nichts  
mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht  
habe, daß ich Schuld daran bin. Nie  
mowny więcej o tym wyznaję żem  
w tym przewinił.

*cela seul a fait sa condannation.* dieses ale-  
lein hat ihn straffällig gemacht. To sa-  
mo go karania godnym uczyniło.

*subir la condannation.* es beo einem rich-  
terlichen Ausspruche bewenden lassen, da  
man appelliren könnte. Milczeć na de-  
kret, mogąc apelować i protestacyą  
uczynić.

**Condannatoire, Condannatoire, adj. c.**  
1) das zur Verurtheilung gehoret; 2)  
straffällig. 1) Do osądzenia należący;  
2) kary godny.

*souffrage condannatoire.* eine Verurthei-

lungs-Stimme. Glos Ikazuiacy; wo-  
tum dekretujace.

**Condanner, Condanner, v. a. (condamna-  
re) pr. Condané.** 1) verurtheilen, ver-  
dammen; 2) confisciren ein Buch; 3)  
strafen, verwerffen, tadeln, mißbilligen,  
nicht-gut heißen; 4) anbefehlen etwas  
zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten:  
vermauren, vernageln als Thüre, Fenster.  
1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) kon-  
fiskować księgi; 3) strofować; ganić,  
przyganiać komu co; odrzucać co; 4)  
przykazać komu co cierpieć, znośić  
cierpliwie; 5) w Sądach: zamurować;  
zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il  
est condanné aux dépens du procès; le  
Maréchal de Biron fut condanné par  
arrêt de la Gour à avoir la tête coupée;  
condanner à la fleur de lis, au fouet,  
à la mort; 2) condanner un livre; 3)  
condanner la fidelité de son ami; con-  
danner la conduite d'une personne; on  
ne fert guère de la raison, quand on  
condanne un mort, sans lequel on ne  
sauroit raisonner; condanner une phra-  
se; 4) il nous tous condanne à souffrir  
les injures; 5) condanner une porte;  
condanner les fenêtres.

*se condanner, v. r.* sich selbst verdammen,  
seine Schuld bekennen. Sie samego  
osądzić; swoię winę wyznawać. § Je  
l'avoué, j'ai failli & je me condanne  
moi même.

**Condé, f. f. obs.** der Einfluß eines Stroms  
in den andern. Uście, którym rzeka  
w drugą wpada; zbieganie rzek.

**Condécendance, Condécendance, f. f.**  
das Nachgeben, die Willfährigkeit. Fol-  
gowanie; przez szpary patrzanie; po-  
błażanie komu, koniwenca. § C'est  
plûtôt par condécendance que par  
dessein; il a beaucoup de condécen-  
dance pour vous.

\* **Condécendant, e, adj. & part.** nach-  
gebend. Folgujący, pobłażający, do-  
gadzący.

**Condécendre, Condécendre, v. n. 1)** sich  
nach dem Willen eines andern richten,  
nachsehen, nachgeben; zu gut halten,  
es nicht gar zu genau nehmen; 2) in  
Gerichten: die aufgetragene Vormund-  
schaft einem andern auftragen. 1) Do-  
gadzać, akomodować się, deferować;  
folgować komu; szanować kogo;  
przez szpary patrzeć; 2) w Sądach:  
zlecić komu opiekunstwo sobie po-  
wierzzone. § 1) Il faut condécendre  
aux volontez de ses superieurs; con-  
décendre aux foibleses, aux besoins de  
quelqu'un. -

**Condécence, Condescence, f. f.** die Uebersetzung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigern oder näherem Blutsfreunde. *Powzdanie, ustąpienie opiekunstwa sposobnieyszemu albo bliższemu powinowatemu.*

**Condensation, f. f. (condensatio)** in der Philosophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Festwerden. *W Filozofii: zżelenie, zgęszczenie, gęstnienie.* § La condensation de l'air; la condensation est opposée à la rarefaction.

**Condenser, v. a.** in der Philosophie; verdicken, dichten, dichter, fester machen. *W Filozofii: skóczyć co; w gromadę pedzić, w kupę zbierać, zgęszczać.* § Le froid condense l'air.

**se condenser, v. r.** sich verdicken: dichter, fester werden. *Zgrubieć; zgęstnieć.* § L'eau se congèle, mais elle ne se condense jamais.

**Condéscence, vid. Condécence.**

**Condéscendre, vid. Condécendre.**

**Condiction, f. f. (condictio)** in den Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer zurückfordert was ihm zugehört hat, und das ein anderer mit keinem Rechte besizet. *W prawie: odiskiwanie rzeczy swoiey, którą kto niesłusznie posiada.*

**condictionfurtive.** Klage wegen einer gestohlenen Sache die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelfer, mit aller Nutzung gerichtlich wieder fordert. *Licowanie czego kradzionego u kogo; odiskiwanie rzeczy kradzioney, upominając się kradzieży i szkod od złodzieja, pomocnika albo dziedzica iego.*

**Condignité, f. f. (condignitas)** in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii: proporcya, pomierność między uczynkiem a nagrodą.*

**Condyles, f. m. (condyles)** 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrząstka na końcu kostki; 2) kłykiec u palca.

**Condilome, f. m. (condyloma)** harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. *Szyska albo wrzod twarodoskory u mizkułu w siedzeniu lub w macicy.*

**Condisciple, f. m. (condiscipulus)** ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. *Kondycypuł, spóluczeń, co się z kiem w iedneyże szkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.*

**Condis, f. m.** Arabisches Safran Kraut,

damit die Wolle daselbst gewaschen wird. *Mydlnik arabski Ziele, ktorem Arabczykowie weinę piorą.*

**\*Condit, f. m.** in der Apotheke: Confect. *Konfekt z czego, w Aptece.*

**Condition, f. f. (conditio)** 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienst, Amt der geringeren Bedienten, \* 3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualität; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebens-Art; 5) ein Umstand, Eigenschaft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schrift erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, ządanie albo opisanie, warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Sluzba, postuga, urząd podły; \* 3) Stan wyłoki, w tym sentie lepsze słowo qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorey Ikrypt sądowy swey wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) własność, natura rzeczy.

§ 1) Il traite avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ses conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onereuse, bien dure, très-équitable & juste; j'e lui ai offert une condition raisonnable; recevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; sortir d'une condition & rentrer dans une autre; il est en une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un fat de condition; 4) ils ont considéré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des miserables; les vices de sa condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'une action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycją, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

- qu'ils reconnoitroient tenir le Roiaume de l'Empereur.
- Conditionnel, le, adj. (conditionalis)** bedinglich; mit gewisser Bedingung abgesehen. Warowny; pod pewnymi kondycjami umowiony. § Proposition conditionnelle; *Si est une conjonction conditionnelle.*
- Conditionnellement, adv.** mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycją; warownie. § Cela est couché conditionnellement dans le contract.
- Conditionner, v. a.** 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingungen gehörig versehen; 2) von Waaren; in den gehörigen Stand setzen, zurecht, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Warować sobie czego w skrypcie; kondycjami, klauzulami co obostrzyć; obwarować co; 2) rozprawić; przypodobić rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, *o towarach*. § 1) Il a bien conditionné ce contract, son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.
- Conditionné, ée, adj.** 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) Bedingungen, dem eine Bedingung beigefügt ist. 1) W należyte potrzeby opatrzone, *o towarach*; 2) introligowany, oprawiony, *o księdze*; 3) kondycjami, klauzulami obostrzone; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée
- Condolance, f. f.** 1) Mitleiden, Condolens; \* 2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; uzalenie; ciesznie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyiaciela swego przygodach; \* 2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des compliments de condolance; c'est une condolance sincère; 2) il m'a fait ses condolances sur l'affront qu'il a reçu; il fait ses condolances à tous ceux qu'il rencontre.
- Condorin, f. m.** ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniążek Indyjski trzy grosze wazący § Le condorin vaut un sol de France.
- Condormans, f. m. plur. (condormientes)** die besamnen Schlafenden, eine gewisse Gerte, so nach Bzowii Bericht in

Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts besamnen schlafen kan. Heretycy bezecni, co podlug Bzowiusza naypierwey w Niemezech powstali, uczyli że bez żadney plci różnicy ludzie spać z sobą mogą.

\* **Condormition, f. f.** der eheliche Bey-schlaf. Cieleśna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

**le Condouloir, v. r. obs.** einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zafinucanego; swą oddawać kondolencyą.

**Condriille, f. f. (condrilla)** Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, ziele.

**Conducteur, f. m.** 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, doględacz; 3) Inspektor, dozorca, szroź dziecinny, wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de dante; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

**conducteur d'un bâtiment.** ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku.

**conducteur de la barque; conducteur des affaires.** der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und registret. Sprawca, co sprawę iaką prowadzi.

**Conduire, v. a.** 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand; führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Hausen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzt ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wiesć, prowadzić kogo, iako drogę ukazując, *a w sensie figurycznym*, w niezczęście, na topien honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozić, prowadzić wina i inne towary sztukowe; 4) prowadzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozor; władząc, rządząc czym, sprawować co; prowadzić iako woysko, młodzieńca do dobrych nauk i obyczajow, sprawę do końca swego, budowanie budynku, ktorego dozor komu jest zlecony; 9) odprowadzić kogo z poszanowania lub dla większego bezpieczeństwa.

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus difficiles lorsqu'on fait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'affaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cérémonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

*conduire la main à quelqu'un.* einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

*conduire l'étofe bois à bois.* den Zeug im Messen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem z materyi nie rozciągac.

*Dieu vous conduise.* 1) Gott führe euch; 2) sabbre wohl, ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzi; 2) gniewajac się: forra z tobą; nie mam więcej z tobą sprawy.

*conduire la pierre.* in den Stein-Brüschchen: die Steine von einem Ort zum andern rollen. *W gorach kamiennych:* kamien na walcach miejsca na miejsce przetaczac.

*se conduire, v. r.* 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) *O cborym albo ślepym:* sam isć przy lasce, nie daice się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawować się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

*Conduit, f. m.* 1) Wasser-Röhre, Wasser-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wo durch das Wasser stießet; 2) in der Anatomie; Gang, Canal. 1) Rura, ryna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) w Anatomii: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la salive.

*Conduite, f. f.* 1) Aufsicht über etwas; An-

ordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret, und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Hauffen; 4) Anführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; dogładanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przytonych obczyaiow; 3) prowadzenie wojska, regimentowanie; władza woienna; 4) postępek, sprawowanie się; obczyaie czyie.

§ 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 1) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il se passer les coupeurs sans la conduite de notre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; votre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

*Conduri, f. m.* eine schönë rotthe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

*Condyle, Condylome.* } *vid. Condil.*

*Cône, f. m. (conus)* in der Mess-Kunst: ein runder Körper wie ein Zucker-Hut der immer spiziger zugehet: ein Regel. *W Geometriyi:* konus, brożek okrągły; bryła na kształt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône, & s'étrécissant toujours, se termine en pointe.

*cônique, adject. c.* Regel-förmig, Regel-artig, in der Mess-Kunst. *W Geometriyi:* konusowy, iak głowa cukru kształtowany; na doł w koło pochoźdźisty. § Figure cônica; section cônica.

*Conétable, Conétable, vid. Conn.*

*Confabulation, f. f. vulg. (confabulatio)* das Schwäzen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyjacielska.

*Confabuler, v. n. vulg. (confabulari)* mit einander schwäzen, kosen. Baiac, rozmawiac się z kiem.

*Confalon, f. m. la confrerie des penitens du confalon.* die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Bruderschaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutujących.

*Confanon, vid. Gonfanon.*

**Confanons, f. m. obs. vid. Coqueliquot.**  
**Confarreatio, f. f. (confarreatio)** eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Hensenn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warff. Ceremonia u starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kaplanstwo poświęcali, chleb pewny iesć musieli; w dawniejszym Rzymie: oddawanie małżonkowi nowych w obecności dziesięciu świadków, chleb w ogień wrzucając.

**Confecteur, f. m. (confector)** ein Gehter der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzami się potykał.

**Confectio, f. f. (confectio)** in der Apotheke: eine Latwerge, Rüchelein; eine von vielen Dingen zusammen gesetzte Arzneey; 2) in den Gerichten: Verfertigung einer Schrift, eines Instruments; \* 3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kocaczki; lekarstwo z wielu infzych uczynione; 2) w sędach: spisanie munimentu, skryptu; \* 3) czynienie, sprawienie. § 1) Confectio d' Ikermes, d' Hiacinthe; confectio da Hamech; 2) confectio & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confectio d'un acte.

**confectio du chile.** in der Argentys Kunst: die Verfertigung des Nahrung-Saffts oder Chyli. *W lekarskiej nauce:* Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materyą szarawą wodnistą, która się potym w krew obraca.

**Confédération, f. f. (conföderatio)** Conföderation, Bund, Bündniß, Konföderacya, zwiazek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Danzig, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confédérations en Pologne.

**Confédéré, éc, adj.** Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § *Peuple confédéré; ville confédérée.*

**Confédérés, f. m. plur.** die Conföderirten, Bunds-Genossen, Konfederaci; związkowi. § Faite tête à l'armée des confédérés; les confédérés sûrent tailler en pièces.

*se confédérer, v. r.* sich conföderiren; sich

verbinden. Zkonfederować się; zwiazek uczynić; wiaząc się.

**Conference, f. f.** 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats- Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znożenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znożenie się, naradzanie się z kiem w publicznych, w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conference de coutumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

**Conférer, v. a. (conferre)** 1) zwei Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen als Ehren-Ämter, Gnade. 1) Konferować, zność co z czym iako oryginal z kopią, prawa, konstytucye z infzymi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostojenstwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coutumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez ecclésiastiques à des imposteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Mafovie.

**conférer, v. n.** conferiren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; zność się, naradzać się z kiem o czym. § *Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.*

**Confès, se, adj.** } *obs.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.

**confès & contrit.** in einigen Päpstlichen Briefen: der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. *W niektórych listach Papieskich:* ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

**Confesse, f. f.** die Beichte; dieses Wort wird gemeinlich nur mit der *prep.* de oder à gesetzt. Spowiedz to stowo zwyczajnie *prepozycye* de albo à

- poprzedzają.* § Aler à confesse; venir de confesse.
- Confesser, v. a. & n. (confiteri)** 1) etwas bekennen, gestehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako występpek, uczynek; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) Il a confessé; vous me forcez à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faute; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser ses rechutes; confesser ses pechez.
- se confesser, v. r. 1)* im Beichtstuhl: beichten; 2) wiederrufen, bekennen, daß man sich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, falsz. § 1) Se confesser d'un peché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes pechez; cette femme se confesse toujours, cependant elle n'en est pas plus sainte.
- \* se confesser au renard.* einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheil anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyiawić, co go na swoy fortel obraca.
- Confesseur, f. m.** 1) der Beichtvater; 2) ein tapfferer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustrafzony wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les pechez véniels, l'autres pour les pechez mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.
- Confesseur Pontife.** ein Märtyrer der zugleich ein Bischoff gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.
- Confesseur non-pontife.** ein Märtyrer der kein Bischoff gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.
- Confession, f. f. (confessio)** 1) Bekenntnis Geständnis; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntnis seiner Fehler; 4) der Beichtwennig in einigen Protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błędów; 4) podarunek Ministrowi za spowiedź w niektórych zborach dysydenckich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être secrète, & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais révéler la

- moindre circonstance, 'est' apellée le sceau de la confession; faire une confession générale.
- entendre une personne en confession.* einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.
- confession de foi.** Glaubens-Bekentnis. Wyznanie wiary prawowierney; konfesyja. § La Confession de foi des Chrétiens est contenuë dans le simbole des Apôtres; les simboles de Nicée & de St. Athanase sont des confessions de foi.
- confession d'Augsburg.** die Augsburgische Confession, so die Protestanten dem Kaiser Carl dem V in Augsburg auf einem Reichs-Tag 1530 überreicht. Aupurska konfesyja podana Cesarzowi Karolusowi piątemu od P. P. Dysydentow Niemieckich R. P. 1530.
- Confession d'un Saint.** das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahrt. Grob Świętego; schowanie do Relikwii Świętego; relikwiarz.
- Confessionnaire, f. m.** der Beichtvater. Spowiednik.
- Confessional, f. m.** der Beichtstuhl. Spowiednia. § Un beau confessionnal.
- Confessionistes, f. m. plur.** Spottweise: die Augsburgischen Confessionsverwandten. *Szydząc:* Ewangielikowie, Dysydenci Aupurską konfesyją wyznawający.
- Confiance, f. f. (confidentia)** 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermessenheit; Berwegenheit, grosse Meinung von seinen Kräfften. 3) Ufanie, ufność; 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha dobra; bezpieczeństwo; prezencya; 3) presumpcya, wrelkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytnie; dumma; zuchwałość. § 1) Mettre sa confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent insupportable.

*en confiance*. vertraulich, vertraut. Poufale.

**Confidence**, *f. f. (confidentia)* 1) Verwaltung einer Pfunde vor einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfunde nicht geschickt ist, dem andern der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium z mowne, gdy sposobny do tej godności gołym tytułem się kontentuje, a nie sposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufałość; konfidencya; zwierzenie się komu sekretow swoich; ścisła przyjaźń. § 1) La confidence est preique aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de les secrets, d'une chose à quelqu'un; être en confidence de quelqu'un.

**Confidement**, *adv.* vertraulich, vertraut. Poufale.

**Confident**, *f. m.* ein Vertrauter, Poufaly przyjaciel; wiernek, kochanek czyy. § C'est son cher confident.

**Confidente**, *f. f.* vertraute Freundin. Poufala, przyjaciółka; konfidentka. § Une fidèle, une aimable confidente.

**Confidentiaire**, *f. m. (confidentarius)* un erlaubtter Besizer einer geistlichen Pfunde, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommt, der tüchtige aber sich mit dem blossen Titel begnügt. Possessor beneficium z mowny, to jest taki, co będąc do godności kościelney sposobny, skrycie dochodow nie sposobnemu ustępuje, kontentując się samym tylko tytułem.

**Confier**, *v. a.* einen etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un secret à un ami.

*se confier*, *v. r.* sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

*confié, ée, adj.* frech, vermessen, Dumny, zuchwaly. § Avoir des airs confiez.

**Configuration**, *f. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence spécifique entre les corps.

*configuration des planetes.* in der Sternbedeutung; gewisser Stand der Planeten

im Thier-Kreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. *W Praktykar'skiy nauce*: Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

**Confiner**, *v. n.* grenzen, angrenzen, anstossen. Graniczyc z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

**Confiner**, *v. a.* 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie rufzył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans la maison.

*se confiner*, *v. r.* an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einem entfernten Orte gehen. Przebywać na miejscu skrytym; żyć na osobności; isć na odległe miejsce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

**Confins**, *f. m. plur. (confinium)* die Grenzen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Granice, pogranicze, w sensie własnym i figurycznym. § Il entra dans les confins de la Médie; la lumiere de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

**Confire**, *v. a. (condire) conjug. vid. in Append.* 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salz, Mehl und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) w kufsznierzow: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpié au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peau.

*confit, e, adj. vid. Confit.*

**Confirmatif**, *ve, adj.* in den Rechten; bestätigend, befallend. *W Sądach*: Aprobujący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

**Confirmation**, *f. f. (confirmatio)* 1) Bekräftigung, Bestärkung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetoric: Theil der Rede, so die vorhergehende Erzählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, Sacrament S. 3) w Retoryce: część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; U u 2 dowody.

dowody. § 1) On attend par le premier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excellent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

**Confirmer, v. a. (confirmare)** 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Forderung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les règles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

**se confirmer, v. r. bestätiget, bekräftiget, gestärket werden.** Umocnić się, utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

**Confiscable, adj.** das confisciret werden kan; das rechtmäßig kan eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

**Confiscand, Confisquand, f. m.** über den die Confiscation kommen kan; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany bydź może.

**Confiscation, f. f. (confiscatio)** die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbcenie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de leze-majesté divine & humaine.

**Confiseur, f. m.** ein Zuckerbecker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

**Confisquer, v. a. (confiscare)** confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

**confisquer son fief.** sein Lehn verwirren. Lenność utracić; popadać utracenia dobra lennego.

**confisqué, ée, adj.** 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; \* 2) abgezehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; \* 2) zruinowany, nadwątłony, zepluty; 2) giniony. § 1) Ses

biens sont confisqués; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

**Confit, e, part. & adj. vid. Confire.** 1) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherb; voll, als voll Jugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reiff, das gar zu lange auf dem Baum gestanden. 1) O owocach: w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) *zartuiac*: pelen czego iako cnot, niecnot; 3) o owocach: przywarzony odstonca; nazbyt dojrzały.

§ 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous êtes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

**Confit, f. m.** die Weis-Kuffe, ein Fass der Kürschner die Felle gar zu machen. Kadz kufznierka do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

**Confiteor, f. m.** Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na slowo *confiteor* się zaczynająca.

*il n'a qu'à dire son confiteor.* der Tod sieht ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten ehe er abstirbt. Już go śmierć z rejestru woła; śmierć mu w oczy zagłada.

**Confiture, f. f. obs.** eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Salz, Essig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfitury z rożnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

**confitures liquides.** eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w śiekącej materji, iako w syropie, w occie.

**confitures seches.** trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte die im Zucker gekocht hernachmahls aber getrocknet worden. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

**Confiturier, f. m.** der Obst einmacht, und solches verkauft, Przyprawiacz owocow; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

**Confiturière, f. f.** Zuckerbeckerin. Cukierniczka.

**Conflagration, f. f. (conflagratio)** 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gericht; 2) obs. Brand, Verbrennung, besser *incendie* oder *embrasement*. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) obs. Pogorzenie, ogień, *lepsze słowa embrasement albo incendie.*

Constant, *vid.* Confluent.

Conflit, *f. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwis-  
schen zweyen Berichten, da ein jedes sel-  
ne Rechts-Befugnis in einer Streit-  
Sach ausüben will; 2) *obf.* Streit,  
Zank, als im Disputiren, in Processen;  
3) *obf.* Gesecht, Scharmügel. 1) Spra-  
wa, spor dwuch urzędow o przyna-  
leżytość albo należność sądu; 2) *obf.*  
przegadywanie się; dysputa słowna;  
spor jako w dysputacjach, u sądu; 3)  
*obf.* potyczka, bitwa, § 1) Voilà un  
conflict de Jurisdiction entre le juge  
ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *f. m. pr.* Confluan. (*confluens*)  
der Zusammenfluß der Flüße; Einfall  
eines Flusses in den andern. Uście,  
ktorem rzeka w rzekę wpada; zbie-  
ganie, zbieżenie rzek. § Le con-  
fluent de deux rivières.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüs-  
sen. Zbiegać się, o rzekach.

Confondre, *v. a.* (*confundere*) *conjugat.*  
*vid. in Append.* 1) vermischen, verwir-  
ren, vermengen; keinen Unterscheid zwis-  
schen etwas machen; 2) in Unordnung  
bringen, verwirret, bestürtzt machen; et-  
nem mit etwas das Maul stopfen; einer  
Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschä-  
men, schamroth machen; 4) verwechseln,  
sich vergreifen, eines vor das andere  
nehmen oder ansehen. 1) Pomieszac,  
mieszac, zmieszac co czym; roznicy  
w czym nie przestrzegać; 2) pomie-  
szac, z confandować kogo z czym; ge-  
bę komu zawiązać; 3) zawłtydzić ko-  
go; 4) omylić się w czym; brać rzecz  
miało drugiey. § 1) L'âge qui toute  
chose éfaca, confond les titres & les  
noms; il confond les droits spirituels  
& les temporels, le fait avec le droit;  
il confond les deux Sénegues; 2) voi-  
là qui nous confond; cela confond  
notre raison; cela me confond; ma  
raison est confonduë; il me confond,  
je ne sai que répondre; il a confondu  
son adversaire dans cette dispute; 3)  
j'ai de quoi te confondre; 4) confon-  
dre une chose avec l'autre.

Conformation, *f. f.* (*conformatio*) die  
Proportion oder Gleichheit zwischen den  
Theilen eines Körpers. Proporcya,  
kształt albo pomiar každey rzeczy  
w ciełe; pomierność. § La confor-  
mation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich,  
gleich, gemäß. Podobny, rowny cze-  
mu, zgadzający się z czym. § Do-  
ctrine conforme à celle de nos Pères.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach

eines Sinn oder Willen. Według;  
podług myśli albo woli czyiey, § Agir  
conformement aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichför-  
mig machen, nach etwas einrichten.  
Przyrownać, przystosować, przysposo-  
bić co do czego, formować, uczynić co  
według czego. § Conformer ses in-  
térêts aux volontez de quelqu'un; la  
loi du Seigneur conforme les ames a  
ses instructions salutaires.

*se conformer, v. r.* sich bequemen. Ako-  
modować się, sposobić się. § Se con-  
former aux volontez d'autrui.

Conformité, *f. m.* der es mit der Engli-  
schen Kirche hält. Z kościołem An-  
glikańskim trzymający.

Conformité, *f. f.* (*conformitas*) 1) Aehn-  
lichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit,  
Gleichförmigkeit; \*2) Gehorsam. 1) Po-  
dobienstwo jedney rzeczy z druga;  
rownosc; \*2) unizoność. § 1) Confor-  
mité de doctrine; une conformité ap-  
parente; Doctrine qui a nulle confor-  
mité avec celles de Descartes; confor-  
mité d'humeurs entretient la paix dans  
le ménage.

*la conformité à la volonté de Dieu.* die  
Unterwerfung unter den Willen Göt-  
tes. Zdanie się na wola Bożą.

Confort, *f. m. obf.* Trost, Hülffe, besser  
Consolation. Pomoc, ratunek, posi-  
łek, *lepsze slowo* Consolation.

Confortatif, *ive, adj.* stärkend, von Ar-  
zeneyen. Posilny, posilający, o lekar-  
schwach. § Remède confortatif.

Confortation, *f. f.* in der Medicin:  
Stärkung. *W medycynie:* zmoenie-  
nie, posilenie. § La confortation des  
nerfs; l'estomac afoibli a besoin d'une  
confortation.

Confortemain, *f. m. obf.* Königlich-  
sehl aus der Tauselen, den vor diesem  
ein Lehnsherr haben mußte, wenn er  
in seinem Gebiet ein Lehn-Gut einzie-  
hen wolte. List z kancelaryi krolew-  
skiey Panu na zabranie do skarbu  
swego lenney w swem Państwie ma-  
ietności służący.

Conforter, *v. a.*: 1) stärken, nur von Ar-  
zeneyen: 2) *obf.* trösten, Muth zerspre-  
chen, besser consolere. 1) Posilac, zmo-  
cnić, *tylko o lekarstwie*; 2) *obf.* cie-  
szyć; serca dodawać *lepszy powiesz-*  
consoler. § 1) Ce remède conforte  
le cœur.

Confrairie, Confrérie, *f. f.* 1) eine geistli-  
che Bruderschaft; \*2) Gesellschaft. 1)  
Konfraternia; bractwo duchowne; \*2)  
towarzystwo, kompania. § 1) La  
U u ;

**Confrairie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçu dans une confrairie; l'Évêque dans son Diocèse peut s'opposer à l'établissement d'une confrairie, & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.**

**\*être de la grande confrairie.** ein Habere seyn. Bydź koinutem; w stanie żyć kornuferowkim.

**\*ces deux choses sont de la même confrairie.** diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku,

**Confraternité, f. f.** 1) geistliche Bruderschaft; 2) Erb-Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia; 2) umowa między wyfokiemi domami względem sukcesyi uczyniona, podług ktorey Państwa odumarte na tę familią spadaią, ktora drugą przeżyła.

**Confrère, f. m.** 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; \*2) Mit-Meister der von einerley Profession ist; ein Mit-Genoß, Kunst-Genoß; Amts-Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brae z Bractwa nabożnego; \*2) społmistrz; kolega, iedneye z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie jest kaplanem. § 1) Un confrère fort dévot; 2) c'est mon confrère en Apollon; les auteurs sont à présent mes confrères; 3) le Confrère Seraphin est mort.

**Confrontation; f. f.** 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczenie oskarżonego świadkami; 2) znośzenie, przeczytanie, konferowanie dwuch skryptow, aby się ich różność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

**Confronter, v. a.** 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować; znośić co z czym dla obaczienia różniy. § 1) Confronter des témoins; confronter les témoins au cri-

minel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

**Confus, e, adj. (confusus)** 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewis; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządny; zamieszania pelny; zamieszany; 2) nieiaśny, zawily, mglisty, niewyraźny, nierozumny; pomieszany; 3) wylekniiony, zatwożony; 4) niepewny; 5) zawstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un royaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un favoir, un discours contus; 3) jeter un cris confus & épouvantable; 3) il court un bruit confus que nôtre armée a été battuë; 5) il a été confus en pleine assemblée.

**Confusement, adv.** unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

**Confusable, adj. c.** nur in Klöstern: strafällig, strafwürdig. *Słowo klasztorne*: karanja, strfowania godny. § C'est un confusable,

**Confusion, f. f. (confusio)** 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; \*3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Klöster-Leuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entsanden. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) konfuzya, pomieszanie, zawstydzienie zelżywość; \*3) kupa, gromada nieporządna czego; 4) *słowo klasztorne*: nieporządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un brouillon est à craindre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voiant que sa trahison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toujours de vos bienfaits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vêpres.

*j'ai de la confusion de vos bien-faits. sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten.* Zawstydzony jestem licznymi dobrodziejstwami W. Pana.

*en confusion, adv.* in Unordnung, unordentlich, ohne Unterscheid. W nierządzie, nieporządnie, nierozdzielnie.

*Confutation, f. f. obs. vid. Réfutation.*

*Confuter, v. a. obs. vid. Réfuter.*

*Conge, f. m. (congiuntum)* ein Raas bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzymska do napoiow.

*Congé, f. m.* 1) Urlaub, Erlaubniß auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubniß etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Seileits-Brief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubniß aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte; Losprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheinet, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Baukunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Seulen-Schaft. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odcyścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abszyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paszport okrętowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kciem nie przebywał; wypowiedanie przyjaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kciem; 7) wolność zakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żaloby, gdy powodnie stanął; 9) wypowiedanie komory najemnikowi; 10) w Archytopskiemy nauce: miejsce, gdzie się pochodzistość słupowa ku gorze poczyna. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aller; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enregistré au Gréfe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toujours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Père lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour

pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque la partie ne compare pas, et dans le même cas le defendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

*congé d'encavement.* die Frenheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

*audience de congé.* Abschieds-Audienz. Audyencya, na ktorey się odzieżdzają z kciem żegna. § Il a eu son audience de congé.

*Congéable, adj. c.* von Lehns-Gütern: das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserung: Unkosten zahlet. O dobrach lennych: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracya lożony wypłacił. § Domaine congéable; fonds congéable.

*Congédier, v. a.* 1) den Abschied geben, ab danken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt: Lust; 7) beyrn Falckenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, ab dankować, wypuścić ze służby; wypowiedać służbę; rozpuścić iako woysko; 2) dać wolność odcyścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyjacielem; żegnać kogo rozstawiając; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Poslem do Pana swego się powracającym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) u sokolnika: wygnać ptaka do fowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les États, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous ses amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

*Congelation, f. f. (congelatio)* 1) in der Chymie: Erstlerung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengeronnene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) W Chymii: Zmarznienie; skrzepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congelation des graisses: la congelation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congelations de divers sucs.

**Congéler, v. a.** 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder süßige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ściekająca albo roztopiona czynić skręplą, zmarzłą; 2) Zsiadło czynić, zgęszczać, jako krew. § 1) Congéler les sels et les métaux; 2) le venin des alpics congéle le sang.

*se congeler, v. r.* gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać się; zmarznąć; skrępnąć się, jako tlustość, woda. § L'eau se congéle; les humeurs se congéle.

**Congénère, adj. c** les muscles *congénères*, in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

**Congestion, f. f.** (*congestus*) in der Medicin: Stöpfung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entsethet: *W Lekarskiy nauce*: Zastanowienie się humorow, zkąd puchlina albo oćiekłość pochodzi.

**Congiaire, f. m.** (*congiarium*) ein Geschenk an Geld, Essen, Wein etc. welches die alten Römischen Kayser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kayfers Bildniß, so bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U starych Rzymian*: Podarek, to iest strawa, wino i pieniądze na rozkaz szczodrobliwego Cesarza między pospolstwo rozdane; 2) Moneta: na pamiątkę tey szczodroblowości Pańskiey kowana.

**Conglobation, f. f.** in der Rhetoric: Häufung der Beweissthümer und Gründe. *W Krasomowskiey nauce*: Skupienie dowodow.

**Conglobé, ée,**

**Conglomeré, ée, adj.** in der Anatomie: zusammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, jako gruczoly, guzy zalkorne po rozmaitych częścicach ciała. § Des glandes conglomerées.

**Conglutination, f. f.** (*conglutination*) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas klebenden. Skleienie czego materya kleiowatą. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la composition.

**Conglutiner, v. a.** (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) sich machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepć co; 2) kleiowato czynić; zgęszczać.

*ce poisson conglutine le sang.* von diesem Fisch wird das Geblüt sich. Ryba ta krew w czlowieku kleiowatą czyni. *se conglutiner, v. r.* 1) sich leimen; 2) sich werden. 1) Skleić się, zlepć się; 2) kleiowatym zostać.

**Congratulation, f. f.** *obs.* (*congratulation*) ein Glücks-Wunsch, besser *felicitation*. Gratulacya, powinfzowanie, lepsze słowo felicitation.

**Congratuler, v. a.** *obs. vid.* Feliciter quelqu'un wünschen. Winfzować.

**Congre, f. m.** (*conger*) ein Meer: Thal. Węgorz morski.

**Congrégandine, f. f.** eine Nonne von der Congregation der Heiligen Maria. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

**Congréganiste, f. m.** ein Schüler oder Bürger, so sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalis*, dyscypuł albo mieszczanin co iest w kongregacyi N. P. Maryi u O. O. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévoté.

**Congrégation, f. f.** (*congregatio*) 1) Brüderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinäle zu Untersuchung und Belegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchen-Sachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unserer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez slubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uwazenie, uznanie i rozfądzenie sprawy kościelney wysadzeni; komisyja Apostolska; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O. O. Jezuitow, w którą mieszczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extraordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitez; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois et des Messieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

**Congrez, f. m.** (*congressus*) 1) ehedessen in den Französischen Gerichten: Beschlaf im Beseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehestand

stand beschuldiget wurde; \*2) Versammlung, Zusammenkunft. 1) *Niegdysz w Sadach Francuskich*: Sprawa malżeń- ska w obecności świadków małżon- kowi na odwołanie zarzuconey nie- możności nakazana; \*2) Ziard. § 1) Ordonner le congrez; le Parlement abrogea par un arrêt de 1677 l'usage de congrez.

**Congru, e, adj. (congruus)** 1) zärtlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenschaften einer Sprache gesetzt. 1) Należyty, przyzwoity; 2) biegły, ćwiczony w języku; 3) przyzwoity, podług własności języka położony. § 1) Il a reçu sa portion congrue; 2) il est congru en François; un écolier congru; 3) une oraison congrue; façon de parler congrue en François.

**Congruiste, f. m.** in der Theologie: Befechter der Lehre de congruitate. U Theologow: Obronca nauki de congruitate. § *Svarez est un congruiste.*

**Congruite, f. f. (congruitas)** die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Größe der Gnade in Ansehung der guten Werke. W Theologii: Nauka de congruitate albo o wielkości łaski względem dobrych uczynków.

**Congruent, adv.** geschieht, auf gehörige Weise. Kształtnie iak należy; niezdróżnie, przyzwoicie. § *Parler congruent.*

**Conjectural, e, adj. (conjecturalis)** auf Muthmaßung beruhend. Domyslny, na koniekturach się fundujący. § *La médecine est une science fort conjecturale.*

**Conjecturalement, adv.** muthmaßlich, vermuthlich. Domyslnie, z domysłu; na domysł.

**Conjecture, f. f. (conjectura)** Muthmaßung. Koniektura, domysł, dorozumienie się. § *Conjecture vraie ou fausse; se fonder sur une conjecture.*  
**Conjecturer, v. a. (conjecturare)** muthmassen, abnehmen; Ursache haben etwas zu glauben oder nicht zu glauben. Domyslać się, koniekturować, przez domysł czego dochodzić; dorozumiewać się. § *Je conjecture par le raport des uns & des autres, que cette chose est vraie; je conjecture quelque chose de bon de cela; autant que je puis conjecturer.*

**Conifère, adj. c.** das Zapfen trägt, als eine Nichte. Szyskorodny, iako choyka.

**Conil, vid.** Connin.

**Conille, f. f.** gewisser Raum auf der Ga-

leere unter einer Decke. Pewne miy- sce na galerze opona albo, dachem nakryte.

**Coniller, vid.** Conniller.

**Conjoindre, v. a. obs. (conjungere)** zusammenfügen, besser joindre ensemble, Spaiac. złączyć lepiej powiesza joindre ensemble.

**Conjoint, e, adj. & part.** verelnigt. Zie- dnoczony, spoiony.

**Conjointement, adv.** zugleich, miteinander. Razem z kiem; spólnie, wspoł, pospołu. § *Cela lui appartient conjointement avec sa femme; on le nomma conjointement pour député avec les Princes.*

**Conjoints, f. m. pl.** bey der Rechts-Gelehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenossen. U Procuratorow: Malżonkowie. § *Les conjoints sont obligez de s'aimer.*

**Conjonctif, ive, adj. (conjunctivus)** particule conjunctive (particula conjunctiva) in der Grammatic: ein Binde- Wörtlein. W Gramatyce: Słowko wiążące.

**Conjonctif, f. m. (conjunctivus)** in der Grammatic: der Coniunctivus. W Gramatyce: Modus conjunctivus. § *Mode conjonctif; verbe qui est au conjonctif.*

**Conjonction, f. f. (conjunctio)** 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleischliche Vermischung, Henschlaf; 2) in der Astrologie: Zusammenkunft zweyer Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatic: ein Binde- Wörtlein. 1) Sprawa cielesna w malżeństwie; spoleczność malżeń- ska; 2) w Praktyce: złączenie; ząście albo podesęcie planety pod drugi; kongres dwuch luminarzow, iako słońca i księżyca; 3) w Gramatyce: koniunk- cya, albo słowko infze z sobą wiążące. § 1) *Conjonction par mariage; 2) la lune ne paroit pas au tems de sa conjonction; 3) il faut placer ingénieusement les conjonctions.*

**Conjunctive, f. f.** 1) in der Anatomie; das Weiße im Auge, so ein Häutlein ist; 2) in der Sprach- Kunst: ein Binde- Wörtlein, Füg- Wörtlein. 1) U Anatomikow: Bialek w oku, który jest błonka; 2) w Gramatyce: koniunkcya. § 2) *Mot lié par la conjunctive.*

**Conjuncture, f. f.** Umstand, Zustand; böser oder guter Zufall. Okoliczność, przypadek zły albo dobry w sprawie iakiey. § *Conjuncture heureuse ou*

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjoür, *v. n. obs.*) *vid.* se Réjoür; se Conjoür, *v. r. obs.*) *vid.* se Réjoür; Feliciter.

Conjoüissance, *f. f.* Glück-Wunsch. Gratulacya, powinznowanie. § Faire des complimens de conjoüissance.

Conique, *adj. vid.* Cône.

Conise, *f. f.* (*conyza*) Darr-Wur, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna, ziele.

Conjugaison, *f. f.* (*conjugatio*) in der Grammatic: die Conjugation; Abwandlung der Zeit-Worte *W Grammatyce*: konjugacya.

*conjugaison des nerfs*, in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paar-weise bey einander liegen. *W Anatomii*: związek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, *le, adj.* (*conjugalis*) ehelich, Ehe-. Malżeński. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po malżeńsku.

*vivre conjugalement*, wie Mann und Weib mit einander leben. Żyć z sobą w spoleczności malżeńskiej.

Conjuguer, *v. a.* (*conjugare*) in der Grammatic: conjugiren ein Verbum. *W Grammatyce*: koniugować słowa.

*nerves conjugez*, in der Anatomie: Paar-weise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii*: żyły suche parzyste; nerwy parami leżące.

Conjurateur, *f. m.* 1) Rädels-Führer; einer der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Beschwörer als der böse Geister, der Gewitter ic. 1) Sprzysięgły, Buntownik, *w tym sensie używane słowo* Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow &c. § 1) Tuër un conjurateur; 2) conjurateur des tempestes.

Conjuration, *f. f.* (*conjuratio*) 1) Verschwörung, Berrätherey wider einen Staat; \*2) inständigste Bitte, in diesem Verstande wird es selten gesetzt; 3) Verschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlangen, Teuffels-Bannung, Zauber-Segen. 1) Spisek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; \*2) usilna prosba, *w tym sensie rzadko to słowo położone bywa*; 3) zaklinanie czarta, węża &c. § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étoufer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-

humbles conjurations; 3) les conjurations sont defendues.

Conjuré, *f. m.* Rädelsführer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschwörer. Herst, wodz, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjurez ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n.* (*conjurare*) 1) sich verschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się, związek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre sa Patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.

Conjurer, *v. a.* 1) inständig bitten, flehen; 2) beschwören als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschließen. 1) Usilnie prosić, zebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) spiknąć się z kiem na czyją zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'accorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possédé; 3) les Astres ont conjuré ma perte.

\*il a conjuré la tempeste. er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Nieszczęście to swoią odwrocił sposobnością.

Connétable, *f. m.* 1) ehedessen der Reichs-Feldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Doën des Maréchaux de France vorstellet; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) *obs.* Haus-Vogt, Haus-Hofmeister; 4) Artillerie-Bedienter der Kugeln und Pulver aushetlet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuski, ktorego czasu terażniejszego Doën des Maréchaux de France nazywaią; 2) w rożnych Parstwach tytuł familiom wysokim przyzwoity; 3) *obs.* Dozorca, stroż domowy; 3) Urzędnik u Artyleryi, co kule, prochy rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent suprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. ehedessen die Groß-Feldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

*Épée de Connétable, obs.* Commando. Stab oder Würde eines Französischen Feldmarschalls. *Bulawa, władza Hetmaniska w Francyi.* § On lui donna l'épée de Connétable.

**Connétable, Connétablerie, f. f.** 1) Feldmarschalls-Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sady hetmaniskie *lepicy powiesz:* Table de Marbre; 2) *obs.* kompania puzkarkow, zoldakow. § 1) La connétablie se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

**Connexe, adj. c. (connexus)** verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z sobą złączony; związek między sobą mający. § Ces deux affaires sont fort connexées.

**Connexion, f. f. (connexio)** Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiazanie, konnekiya, pochodzenie jednego z drugiego. § Ces matières n'ont ensemble aucune connexion.

**Connexité, f. f.** dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiazanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

**Conniller, v. n.** Ausflüchte suchen im Disputiren. *Dysputujac.* wykrecac się, umykalac się, skoczyć do czego.

**Connil, obs.**

\***Connin, f. m.** \*) ein Kaninchen: Zell, oder ein Kaninchen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Ey-förmiges Trinks-Geschir; ein Schiffchen, besser monaco; \*) Scherz: Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mägdchen. \*) Futerko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze slowo* Lapin; 2) *zartujac* czaszka podługowata na kształt poliaia do napoiow, *użarisz slowo* monaco; \*) *slowo* piefzczotliwych mamek i piastunek: dziewczynka, dziewczątka. § 1) L'on crie par les rues de Paris: Connin, peu connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

*crieur de peaux de connin.* ein Kaninchen-Zell-Trödler. Przekupień od futerek krolikowych.

\***Connine, f. f. vid.** Lapine. ein Kaninchen, das Weiblein. Krolik samica. § Quand le connin veut aler à la connine, il grate la terre & s'échauffe.

**Conivence, f. f. (conniventia)** Zulassung, Duldung einer Sache die man hindern kan; Nachsehen, Blimpf. Koniwencya, dopuszczzenie, dozwolenie, przegladanie, przez spary patrzenie. § Ce silence est peut-être une conivence véritable; accuser quelqu'un de conivence; un superieur a quelquefois de la conivence pour les fautes des Inferieurs.

**Conniver, v. n. (connivere)** übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Przegladac co komu, przebaczyc wad cudzych wad; przez spary patrzyć. § Ceux qui connivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inferieurs.

**Connoissable, adj. c. (cognoscibilis)** kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łączny do poznania. § Il a un marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenue si grande, qu'elle n'est point connoissable.

**Connoissance, f. f.** 1) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Bewohnung; 6) in der Jägerey: die Fähr oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennt; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umiejętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znajomość, znanie; 4) znajomek, przyjaciel; 5) sprawa cielesna; poznanie białogłowy; 6) *słowow:* tropy ielenia, z których wiek i wielkość jego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po których marynarze mieysce, gdzie są, poznawają. § 2) Les connoissances se peuvent acquerir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une affaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue Latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux secrets de la nature; 2) on l'emporta dans sa tente plus mort que vit, ayant perdu toute connoissance; 3) renouveler, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs

leurs amis, & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; vôtre sœur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

*les connoissances honnêtes.* die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

*païs de connoissance.* Land dessen Lage und Gegend einen bekant sind. Kraina, okolica, miyście komu wiadome. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

*être en païs de connoissance.* 1) in einem bekannten Lande seyn; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besitzen, die in unterschiedenen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothec haben. 1) Bydź w znaiomym sobie kraiu; 2) znać się na księgach różnymi ięzykami pisanych; różne umieć czytać księgi.

*il a de belles connoissances.* er hat eine schöne Erkenntnis vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Sisa on wie; duszę pięknemi przyozdobil naukami.

*Connoissement, f. m.* Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od szypna na odebrane od kupca towary. § Le maltre m'a donné une connoissement de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

*Connoisseur, f. m.* ein Kenner. Znaiący się na czym. § Cette pièce n'est pas approuvée par les connoisseurs; la plupart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

*Connoisseuse, f. f.* eine Kennerin. Znaiąca się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

*Connoître, v. a. (cognoscere)* 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in den Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen vor etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Wdziąć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, uznać, białogłowę; 5) w Sadach: uznać, rozcznać co; 6) znać kogo czym bydź; 7) czuć co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'est pas blanchie; 2) je ne le

connois point, car je ne l'ai jamais vû; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plupart des herbes; c'est un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux esprits de France; cela vous apprendra à vous connoître; 3) cet Officier connoit bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta son Fils premier né; 5) le Roi voulu connoître de l'affaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si tempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

*faire connoître à quelqu'un.* einem zu erkennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

*se rendre connu, vulg.)*  
*faire connoître.* einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître vôtre frère.

*se rendre connu, vulg.)*  
*se faire connoître.* sich berühmt machen. Wsławić się.

*se connoître, v. r.* 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich in einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać swe przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus difficile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoit finement à bien faire les choses; il ne se connoit à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

*se connoître en gens.* die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

*Connu, z, adj. & part.* bekant, berühmt. Znaiomy, sławny. § La verité connue; c'est un Auteur très-connu.

*Conodis, f. m.* eine kleine Münze, in Indien im Königreich Cochln. Pieniązek Indyjski w królestwie Kochynskiem.

*Conoidal, e, adj. vid.* Conoïde. in der Geometrie: Aker-Regel-förmig. W geometryi: do konusa następującego podobny.

*Conoïde, f. f. vid.* Cone, (conoïde) in der Geometrie: ein Aker-Regel, ist ein Conus oder Regel; so zur Grund-Beste eine Ellipsis hat, er entsteht, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axem herum drehet. W geometryi: konus albo brożek na elipsie, którego przecięcie się koło osi zupełnie obwija.

*Conque, f. f. (concha)* 1) eine Schnecken-Schale,

Schale, Muschel-Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder einer andern Meer-Gotts; 3) in der Anatomie: die Obr-Höle, so wohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) u Poetow: trąba trytanowa albo inższego bożka morskiego; 3) w anatomii: zakręt ucha zwierznego i wewnętrznego,

**Conquérant, f. m.** 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnt; ein Land- und Städte-Überwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Hergens-Dieb, der viele verliebt macht. 1) Woiownik, walecznik, nabywalczyk waleczny; Mocarz narodow; miasta pod swę moc podbiiający; 2) w gamrackim style: zwycięzca co sobie serca holduje. § 1) Un glorieux, un fameux, un célèbre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

**\*Conquérante, f. f.** Schönheit, die viel Herzen gewinnt; Hergens-Diebin. Serce miłością raniąca.

**Conquérant, f. m. obs. vid. Conquérant.**

**Conquérir, v. a. (conquiere) conjug. vid. in Append. 1)** mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) w style gamrackim: podbić sobie, więzić, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquit la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

**Conquest, f. m.**

**Conquêt, f. m.** in den Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut. W Prawie: Dobra własnego nabyćia; nabyćie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

**Conquête, f. f.** 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen ersochene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verliebten 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbićie kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięzczyzna; zdobyć, kray podbić; 3) politykanie, usidlenie, ranienie serca uroda, rozumem; 4) Osoba miłością usidlona. § 1) Il étendit fort loind ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes;

faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse; faire une conquête en amour.

**conquête maline.** eine Carmesin-Nelke auf weissem Grund. Goździk karmazynowy na białym gruncie.

**conquête rouge.** eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie,

**faire une conquête.** jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniwolić, zholdować sobie serce.

**vivre comme dans un pais de conquête.** auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo hausen. Rospuścić iak w nieprzyjacieliskim żyć kraiu.

**Conquêter, a. v. obs. vid. Conquérir.** erobern. Dobyć, zawoiować.

**Conquis, e, vid. Conquérir.** erobert, gewonnen. Podbić, zawoiowany.

**païs conquis.** Städte und Länder in Flandern, die Ludovicus XIV der Cron Frankreich einverleibet. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV do korony Francuskiej przyłączone.

**Conroi, Conroit, f. m. obs. 1)** Befolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przedniejszy w asystencyi.

**Conroier, obs. vid. Corroier.**

**Conroieur, obs. vid. Corroieur.**

**Consecrant, adj. m. & part. vid. Consecrer.**

**Evêque consecrant.** Bischoff der einen andern einweihet. Biskup na Biskupstwo kogo poświęcający.

**Prêtre consecrant.** 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Priester so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet. 1) W Katolickim kościele: Ksiądz Msz S. odprawiający; 2) u Dysydentow: Minister Komunią administrujący.

**Consecrer, v. a. (consecrare)** 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, werhen, Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopfern einem als die Zeit, Mühe ze. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergänglich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine Redensart

Nedens. Art. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogów położyć; 2) poświęcić, oddawać co Bogu na chwale, jako kościół, ołtarz; 3) czasu, pracy swojej nie żalować; ofiarować co komu; 4) niesmiertelnym, wiekiułym kogo uczynić; 5) o *Sakramencie ciała i krwi Pańskiej*: konsekrować, poświęcać; 6) o *językach*: wprowadzić, przyjąć jako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré votre memoire à la posterité; nous consacrons votre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

*se consacrer, v. r.* sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

*consacré, ée, adj.* 1) geweiht, geheiligt, gewidmet; 2) verewigt; 3) von Sprachen; eingeführt, angenommen als ein Wort, eine Nedens. Art. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekiuły; 3) o *językach*: przyjęty, jako słowo, termin. § 1) Autel consacré: personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incararnation, Visitation* sont des mots consacrés; *se dépoillier du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

*consanguin, e, adj. & subst. (consanguineus)* Bluts-Verwandter. Krewny.

*frère consanguin, vid. Uterin.* in den Gerichten: Halb-Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W Sqdach*: Bracia iednego oycza infzcy matki.

*consanguinité, f. f. (consanguinitas)* Bluts-Freundschaft. Krewność, pokrewienstwo, powinowactwo z jedney krwi. § Degré de consanguinité.

*consaulx, f. m. obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister. *Схопыс.* 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, Iawnik.

*Conscience, Conscientieux, vid. Conscience.*

*Conscrit, adj. m.* Pères conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey hystoryi*: Rzymsey Senatorowie.

*Consecrateur, f. m. (consecrator)* der da einweiht; der die Weihe giebet. Po-

święciiciel. § Le consecrateur d'un Evêque doit être acompagné de deux autres Evêques pour le moins.

*Consecration, f. f. (consecratio)* 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihung, Ordination eines Geistlichen; 2) die Vergötterung der alten heidnischen Kaiser. 1) Poświęcanie czego jako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Najswiętższego Sakramentu; 3) Poświęcanie na Kapłanistwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow między bogi. § 1) Consecration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consecration.

*Consecutif, ive, adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następujący; nieprzerwany; 2) iednegoż czasu się ścigający; razem następujący. § 1) Il lui a donné trois coups consecutifs; il a étudié trois jours consecutifs; 2) trois malheurs consecutifs l'ont accablé.

\* *Consecutivement, adv.* hinter einander, in einem Strick; auf einander. Nächst, jeden po drugim; tudzież za czym.

*Conseigneur, vid. Conseigneur.* ein Mits-Besitzer. Pan Ipolny.

*Conseil, f. m. (consilium)* 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Raths-Stube, der Ort, wo die Rätze zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Rätze, die Raths-Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, którą od kogo bierzemy albo dajemy komu; konsulta; 2) Rada, miejsce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radzieństwo; 4) Radzieciel, od rady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincère, un fidele conseil; il lui a donné conseil sur cela; demander conseil à quelqu'un; je ne fais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'affaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divisent en conseil d'enhaut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

- conseil de Dieu.* Gottes Rath = Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.
- conseil d'Etat; conseil de Finances.* Finanzien-Rath, Ober-Hof-Cammer, die im Beyseyn des Königes gehalten wird, sie hat unter sich den Rath Conseil de la petite direction, und den Rath Conseil de la grande direction. Rada Skarbowa przy obecności krolewskiej, od niey te dwie dependui, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction*.
- conseil de conscience.* (conscientiae consilium) Gewissens-Rath, so im Beyseyn des Königs, des Königlichen Beicht-Vaters und etlicher Beyseher in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Vründen betreffen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiej spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.
- conseil de commerce.* Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomozienie handlu i rzemiosl ponowiona.
- le conseil des députés.* Rath in Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rady w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.
- conseil de marine.* der See = Rath, darinnen Seefahrts = Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.
- conseil de construction.* Schiffs-Bau-Rath, der den Schiff-Bau berathschlaget. Rada od budowania okręgow.
- Conseil Aulique.* der Reichs = Hofrath in der Kaiserlichen Residenz. Sady Asesorikie albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. M. Chrześciańskiego.
- Sacré Conseil.* der Rath des Maltheser-Ordens. Rada Kawalerow Malteńskich.
- conseil souverain.* das Ober-Hof-Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brisach wegen Elsas. Trybunał wielki w Perpignan strony Roussillon, a w Bryfaku strony Alfacyi.
- conseil de prises.* ein See-Gericht zu Kriegs-Zeiten, so da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weg genommen sey. Sady morskie, czasu woyny na uznanie i decydowanie wyładzone, iezeli okręt słuźnie od fraybiterow iesel zabrany.
- le conseil d'enhaut; conseil secret; conseil du cabinet.* der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.
- conseil de guerre.* der Kriegs-Rath. Rada woyskowa.
- le conseil des parties.* Rath, der in unterschiedenen Privat-Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerichten Urtheile. Rada na upokoienie sprawy prywatnych ludzi, iako na Skafowanie nieslutzných dekretow.
- le grand Conseil.* 1) der Appellations-Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Vründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelaycyer roztrząsają; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Zjazd Szlachty Weneckiey.
- aler au conseil.* 1) in die Raths-Stube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) iść do rady alba do sali radzieckiey; 2) poyść do kogo na poradę.
- le conseil des vieillards doit conduire les jeunes.* dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.
- le conseil en est pris.* diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakonczono; już konkluzya stanęła.
- la nuit porte conseil.* überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyslay, nim się do tego brać będzietz; przespj się, będzie na to rada.
- il ne prend conseil que de sa tête.* er fragt niemanden um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawżte iedzie.
- il a bientôt assemblé son conseil.* er entschließet sich hurtig. Prętko u niego rezolucya; nie długo się rozmysła.
- à nouvelle affaire, nouvel conseil.* kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek infzy, infzey rady potrzebuie; czas rady dodawa.
- parler à conseil, obs.* heimlich reden. Potaemnie mowić.
- Conseiller, f. m. (consiliarius)* 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radzieciel. § 1) Etre Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.
- Conseiller d'honneur.* ein ausserordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sig und Stimme hat, und den wirklichen Rätthen vorgehet. Konsyliarz, extraordinaryny po Prezydencie swie wotuna.

- wortum dawajacy a aktualnych konsyliarzow zasiadajacy.
- Conseiller honoraire.* ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkauffen und sich zur Ruhe begeben kan. Konsyliarz zastuzony, co moze wzgledem zdrowia i zezlosci swoiey konsyliarstwo przedal.
- Conseiller lai.* ein weltlicher Rath. Konsyliarz swicki.
- Conseiller clerc.* ein geistlicher Rath, Konsyliarz duchowny.
- Conseillers de la Seigneurie.* der grosse Venetianische Rath, der aus zehen Rathen bestehet. Senat wielki Wenecki z dziesiaciu Senatorow zlozony.
- \* *le conseiller des graces; conseiller muet.* bey den Poeten und auch im Schertz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym:* zwierciadlo. § Cette Dame se fert souvent du conseiller muet.
- Conseiller, v. a. & n.* einen Rath geben, rathen. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se desaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.
- il est mal conseillé.* 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie potchezęćilo mu się.
- \* *se conseiller, v. r.* sich Rathes erholen. Radzić się kogo.
- \* *Conseillère, f. f.* 1) Rathgeberin, Ráthin, die da einen Rath giebet; 2) im Schertz: die Frau eines Rathes, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę dajaca; 2) *zarwiżę:* Matzonka konsyliarza, konsyliarzowa, *nadobniey potwiez:* femme d'une Conseiller, albo femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La necessité est une mauvaise Conseillère.
- Consens, f. m.* in der Päpstlichen Cangeley: Beyfall; Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiej:* Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.
- le jour du consens.* in der Päpstlichen Cangeley: Tag an welchem einer zu einer Vründe benennet worden. *W Apostolskiej kancelaryi:* dzień, ktorego wyszła nominacya na godność kościelną.
- Consentant, e, adj.* willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalajacy. § Je suis consentant de tout

- (à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.
- Consentement, f. m.* Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.
- consentement forcé.* gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.
- consentement tacite.* eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie milczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.
- consentement verbal.* eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie wyraźne, ustne albo na piśmie.
- Consentir, v. n. (consentire)* willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au péché; mon coeur consent de se ranger sur votre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.
- je consens de vous paier tant.* ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu mam tak wiele płacić.
- Conséquemment, adv. (consequenter)* 1) folglich, dahero; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Następnie, po sobie; polobnie, ztąd; 2) rzeczaz, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.
- Conséquence, f. f. (consequentia)* in der Logik: ein Schluß, Folge so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice:* zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodzaca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiew wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extrême conséquence.
- cela ne tire point à conséquence.* das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.
- sans conséquence.* 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesemahl, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Verdacht, von einem Menschen, welchem so wohl die Jahre

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) *Bez naimnieyszey obrazy*; 2) *bez konsekwencyi dalszey*; tylko na ten raz; *aby to in sequelam* nie pociągano; 3) *bez powagi*, bez siły; 4) *bez naimnieyszego podeyrzenia, o człowieka sędziwym, ktoremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwalaia.* § 1) *Tout ce qu'il dit, est sans conséquence*; 2) *cette grace est sans conséquence*; le Roi lui acorde ce privilege sans conséquence pour d'autres; 3) *c'est un homme sans conséquence*; c'est un ami sans conséquence; 4) *ce vieillard est un homme sans conséquence.*

*Consequent, f. m.* 1) *in der Rede: Kunst: die Folge*; 2) *in der Mess: Kunst: Zahl oder Größe, die aus einer andern entsethet.* 1) *W krásomowskikey nauce: konsekwencya*; to co za czym idzie; 2) *w Geom: tryi: liczba albo wielkość z infzey pochodząca.* § 1) *On se fert de consequent pour prouver & pour persuader*; 2) *dans la raison de trois à quatre, trois est l'antecedent & quatre le consequent.*

*par consequent, adv.* *folglich, daher.* *Ztąd tedy*; za tym idzie. § *Il a l'ame grande, par consequent c'est un honnête homme.*

*Consequente, f. f.* *in der Music: Befehlte in einer Fuge, die des Führers thema nachmacht.* *Glos drugi w muzycznej fudze pierwszemu dopomagający.*

*Conservateur, f. m. (conservator)* 1) *Erhalter, Beschirmer*; 2) *im heutigen Rom ein Fürzernmeister.* 1) *Obroniciel; obrońca*; 2) *Burmistrz w dzisieyszym Rzymie.* § 1) *Il est le conservateur de la patrie.*

*jugé conservateur; conservateur des privilèges.* *Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesezet ist, und in Streit-Sachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget.* *Sędzia przywileie gromad, cechow i miast zachowujący i sprawy przywilejne sędzący.*

*jugé conservateur des foires.* *Richter, der die Mess- und Jahrmarkts-Streitigkeiten entscheidet.* *Sędzia od spraw iarmarkowych.*

*grand conservateur de l'ordre.* *erstes Maltheser-Ritter der Aragonischen Nation, Aragoniskiey nacy.*

*le conservateur des chartres.* *Archivarius der Universität zu Paris.* *Metrykant Akademii Paryskiey.*

*Conservation, f. f. (conservatio)* 1) *Erhaltung, Beschirmung*; 2) *Gerichte die zur Handhabung der Privilegien gesezet sind*; 3) *Handlungs-Gerichte in Mess- und Jahrmarkts-Sachen.* 1) *Konsewacya, zachowanie, całość*; 3) *sądy na zachowanie przywileiów i na rozsądzenie spraw przywileynych*; 3) *sądy kupieckie od spraw iarmarkowych.* § 1) *Songer à la conservation de la Patrie*; avoir soin de la conservation de la reputation, & de son bien 2) *la conservation de Lyon.*

*bureau de la conservation* *ein Amt im Hasen, das die Schiffe zur Best-Zeit zu maniret.* *Urząd portowy okręty czasu powietrza examiniący*

*Conservatrice, f. f. (conservatrix)* *Erhalterin, Beschürerin.* *Obroniicielka.*

*Conserve, f. f. (conserva)* 1) *in der Apothecke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen*; 2) *Wasser-Schaz, Wasser-Verhältnis*; 3) *in der Seefahrt: Reise-Gesellschaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zusammen gehen.* 1) *W aptyce: konserwa, listki kwiatkow albo zioł w cukier wložone*; 2) *Rurmowska skrzynia, która wprzod wody nabrawszy i drugim skrzyniom przez rury rozdaie*; 3) *w żeglarskiey nauce: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące.* § 1) *Conserve de Roses, de Jasmin; conserve sèche; conserve liquide.*

*aler de conserve.* *von Schiffen: befsammen segeln.* *Tylko o okrętach: w gromadzie żeglować.* § *Ces navires vont de conserve.*

*vaisseau de conserve.* *ein Convoyer, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff, so ein Kaufsarten-Schiff begleitet.* *Okręt woieny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.*

*Conserve, pl.* 1) *in der Kriegs-Bau Kunst: Coutergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesicht-Linien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesicht-Linie des Bollwerks angeleget worden*; 2) *Brillen die nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht stärken, und selbigen die Schrift deutlich vorstellen.* 1) *W nauce fortyfikacyney; dwie linie policzkowe przed beluardem na obronę policzek beluardowych wystawione*; 2) *okulary co oczy tylko pošilaia rzeczy im w przyrodzoney wielkości wyraźnie pokazuiać.* § 1) *Les conserves couvrent le bastion;*

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

**Conserver, v. a. (conservare)** 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować jako świeże mięswo. § 1) Conserver ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertez de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

**se conserver, v. r.** 1) dauren, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seiner Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht alten. 1) Chować się, konserwować się, dotrzymać się w swoiey świeżości, o otwocach; 2) szanować się; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać się, dotrzymać się w fałce czyiey, przy powadze &c. 4) trwać w swey gładkości porze. § 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

**Confidence, f. f. in der Physic:** das Niedersehen, das Denken, von flüssigen Sachen dergleichen von Gebäuden vom Erdreich &c. *W Fizyce:* upadnienie czego na doł, o mokrych rzeczach, i o tłach, budynkach &c. § Confidence de la lie au fond du vaisseau.

**Considérable, adj. c.** achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens &c. Znaczay względem liczby, wielkości, powagi &c. § Former un corps considérable; il est considérable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus; un événement considérable; trouver des occasions considérables de servir quelqu'un.

**Considérablement, adv.** merklich, ansehnlich. Znacznie. § Il augmenta considérablement le prix des monnoies.

**Considérant, e, adj.** bedachtſam, vorsichtig. Raczny, ostrożny, uważny. § Vous êtes bien considérant.

**peu considérant, unvorsichtig. Nieostrożny.**

**Considération, f. f. (consideratio)** 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Verächtlichkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erwehung eines Menschen oder einer Sache. 1)

Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga, ważność, cena; 4) poſzanowanie, czczenie; wzgląd, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande considération; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un officier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'intérêt; c'est à vôtre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a accordé cette charge.

**en considération de cela, in Betrachtung dessen.** Względem tego. § En considération de vos services.

**\*Considérément, adv.** bedachtſam, vorsichtig. Bacznie, ostroźnie, uważnie. **Considéré que, conj. obs. in Betrachtung dessen, diemweil.** Względem tego; ponieważ.

**Considérer, v. a. (considerera)** 1) betrachten, bedenken; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erwehung ziehen, erwegen. 1) Rozważyć, uważyc co sobie, rozbiierać, mieć co na baczeniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on considère, qu'il faut mourir; considérer la sottise du personnage; considérer bien tous les desseins, les affaires; 2) on considère les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne considère guère la vertu dans ce siècle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

**Conscience, Conscience, f. f. (conscientia)** 1) das Gewissen; 2) ein Gewissens-Zweifel; ein Gewissens-Scrupel; ein Gewissen das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherz; der Raub, der Raub; 5) in der Philosophie; innerliche Empfindung von einer Sache, von der man sich keinen klaren und deutlichen Begriff machen kan. 1) Sumnienie; 2) szkrupel, sumnienie bożaziwe; 3) skrytość serca; 4) zarzem; brzech; żoładek; 5) w Filozofii: czucie

czucie wewnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć o niey niedoskonały i niewyraźny ma koncept. §1) Avoir les remords de conscience; gouverner, troubler, tourner & bouleverfer sa conscience; trahir, charger, décharger sa conscience; parler contre sa conscience; pénétrer dans les consciences; 2) je fais conscience de mentir; 3) il a déchargé sa conscience; il a dit tout ce qu'il avoit sur sa conscience; 4) mettez ce verre de vin sur votre conscience.

*en conscience.* 1) bey meinem (deinem) Gewissen, in Wahrheit, wahrlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) u Kupcow: szczerze, bez fałszu. § 1) En conscience, pouvois-je &c. en conscience, mon Père êtes vous dans ce sentiment? 2) vendre en conscience; il a dit le prix en conscience.

*en conscience, êtes vous de ce sentiment?* sędź ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, sędź ihr dieser Meinung? Na sumnieniu twoje pytam, jeźlisz tego iest zdania?

*avoir conscience nette.* ein reines Gewissen haben. Czyste mieć sumnienie.

*faire quelque chose en sûreté de conscience.* mit gutem Gewissen etwas thun. Zogrozdzeniem sumnienia co czynić.

*Conscientieux, euse, adj.* gewissenhaft. Sumnienie mający; szluzny.

*Conscientieusement, adv.* gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wyćiąga. § Agir conscientieusement.

*Confige; Confive; livre de Confige, f. m.* in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Solbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Unterpand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpand an Gelde, das auf dem Zoll in Verwahrung bleibet, bis die Waare an den gesetzten Ort angekommen und besichtigt worden ist. *W niektórych Prowincjach:* 1) Księga, w którą furman odebrane pieniądze i towary wpisuje; 2) Regiestr celny do wpisania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarow na miejsce naznaczone, gdzie oglądane bydź mają; 3) cięża; suma pieniężna względem takich towarow na ciele zostawiona.

*Consignataire, f. m.* ein Sequester; der eine Caution oder Unterpand von einem bekommen hat. Ciężacz; ten co ciężą albo porękę pieniężną bierze.

*Consignation, f. f.* in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Versicherung des Eingebachten, das eine Ehe-Frau laut der Ehekriftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; cięża; poręka aż do ostatniej sprawy decyzyi dana; 2) asekuracja, wniesienie poręgi, wiana na małżonkę.

*Consignature, f. f.* in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

*Consigner, v. a.* 1) ericaen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: adressiren, zusenden, überschicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Subreute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) u Kupcow: adresować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgi od furmana albo szypca towary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au gre; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; consigner un vaisseau à un marchand.

*consigner la dot.* in den Gerichten: das Eingebachte, den Brautswag auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Asekurować poręgi; wnosić wiano na dobra małżonka.

*consigner en papier.* einen Cautionsschein über die Summe geben, die erlegt worden. Zeznawać zapiskem odebrane poręki pieniężney.

*consigner quelque chose à la posterité.* etwas auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasem potomnym co zachować. § Il a consigné cette histoire à la posterité.

*Consiré, f. f.* Naślíben, Gansblümchen. Stokroć, matecznik, Ziele.

*Consistant, e, adj.* bestehend aus etwas; das da bestehet. Zamykający w sobie; ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, favior, en un lit, une tapisserie &c.

*Consistence, f. f.* 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dicke Wesen, die Stärke die eine Sache haben soll; 3) fester Boden, Festigkeit, Festigkeit der Erde; 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache; Zubehört, Rechte, Ländereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 5) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegen-

heit; 6) gesentes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; 7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes-Gesundheit. 1) *w Aptyce*: Zgęszczenie, gestosć; zgęszczanie soku warzeniem; 2) *Tęgość*, krzepkość, gestosć, dobroć rzeczy; 3) Konsystencya, własność dobra, tłuściość pola, roli; 4) Przynależności i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczności; pora Panstwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; fama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywa, ani ubywa; 7) Zdrowie złe albo dobre. § 1) *Sucre cuit en consistance*; donner la consistance au sirop; 2) cela n'a pas encore toute sa consistance; ce tartre n'a point de consistance; 3) ce terrain n'a point de consistance; 4) demandez un état de la consistance de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistance d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistance de la Monarchie sous François premier; ses affaires semblent avoir pris quelque consistance; ses affaires sont toujours dans la même consistance; 6) être dans l'âge de consistance; toutes les choses de ce monde ont leur état d'accroissement, de consistance & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistance.

*un esprit sans consistance.* ein flatterhafter Geist; ein unbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestaceczny.

*Consister, v. n. (consistere)* in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § *Tout mon bonheur consiste à vous voir*; la félicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

*Consistoire, f. m. (Consistorium)* 1) das hohe Päpstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinale sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konsystorz, gdzie Ociec S. z Kardynałami zasiada; 2) Konsystorz Dystrykcyjny albo Sady w duchownych sprawach.

*Consistorial, e, adj.* mas zum Consistorio gehöret. Konsystorski. § *Jugement Consistorial*; querelles, affaires Consistoriales; débats Consistoriaux,

*bénéfices Consistoriaux.* geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reich vergiebet. *Dostoienstwa duchowne, kreore Ociec S. w. Konsysto*; zu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

*Consistorialement, adv.* Consisto lisch. Po Konsystorsku, wedlug ustaw Konsystorskich. § *Cela a été examiné & resolu consistorialement.*

*Consolable, adj. c. (consolabilis)* tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszienia; utulony, usmierzony iako žal, boleść. § *Sa douleur n'est pas consolable*; il n'est pas consolable de la mort de la femme.

*Consolant, e, adj.* tröstlich. Pocieszny.

*Consolateur, f. m. (consolator)* Tröstler. Cieszyciel, pocieszyciel.

*Consolation, f. f. (consolatio)* Tröst, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie, konsolacya; complimentenik przy smutnych przygodach oddany. § *Recevoir une consolation*; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

*Consolatoire, adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Tröst-Schreiben. Konsolacyyny, cieszący, pocieszny. § *Epitre, discours consolatoire.*

*Consolatrice, f. f. (consolatrix)* Tröstlerin. Pocieszycielka. § *La Sainte Vierge est la Consolatrice des affligés.*

*Console, f. f.* 1) im Bauen: ein Kragstein, Dielentopf oder Sparrentopf; 2) in der Seefahrt: ein spitzißiges hauenes Stück Holz. 1) *W Archytoijskiej nauce*: Krokosztyny na balce z muru wypulzczoney; 2) *w zeglarjskiej nauce*: Drewno zaćiosane.

*Consoler, v. a. (consolari)* trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § *Consoler quelqu'un de quelque chose.*

*se consoler, v. r.* sich trösten. Cieszyc się; žal swoy ukoić; utulic się. § *Elle se console de la mort de son vieux mari.*

*Consolidation, f. f. (consolidatio)* 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beides zusammen bekommt; 3) Bestätigung als einer Freundschaft. 1) Spoięcie rany; 2) *w Prawie*: obrocenie dożywoćia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem mająćności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyjaźni.

Conso-

**Consolide, Confoude,**  
 \**Conlive, \*Confire, f. f.*) (*consolida*) ein  
 Kraut von folgenden Sattungen. Zy-  
 wokost, ziele ktorego te sa gatunki:  
*grande confoude, grande consolide.* Ball-  
 Wurzel, Schwarz-Wurzel. Zywokost,  
 kofzrywal pierwszy.

*confoude moienne, consolide moienne.* Gül-  
 den-Güffel. Zywokost albo glowienki  
 czerwone.

*confoude, la petite consolide.* Braunelle.  
 Gottheil, Antoni-Kraut. Glowienki  
 modre albo czarne.

*la consolide roiale, confoude roiale.* Rit-  
 ter-Spöru. Ostrozka.

*confoude sarrazine.* heidnisch Wundkraut,  
 Guldenkraut. Trank, prošiana wloč.

**Consolider, v. a. (consolidare)** 1) zubei-  
 len, schließen, verheilen eine Wunde;  
 2) wieder vereinigen als den Nießbrauch  
 oder den Genuß eines Guts mit dem  
 Eigentum; 3) bestätigen, bekräftigen  
 die Freundschaft. 1) Goič, spaiac ra-  
 nič; 2) dożywocie w wiecnosc obro-  
 nič; znouw z soba własność i wytrzy-  
 manie maieństwo złączyć; 3) utwier-  
 dzić, zmocnić przyiazi. § 1) Con-  
 solider une plaie; 2) consolider l'usu-  
 fruit à la propriété; 3) consolider un  
 traité, une union.

**Consummateur, f. m.** nur in geistlichen  
 Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko  
 w duchownych materyach: dokonaczyciel,  
 sprawiciel.* § *Jesus-Christ l'Auteur  
 & Consummateur de la foi.*

**Consummation, f. f. (consummatio)** 1) Auf-  
 gang der Victualien, der Speisen; 2)  
 Vollendung, Vollziehung, Erfüllung;  
 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-  
 Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Blei;  
 \*5) die Kriegs-Munition die in eine  
 Festung geschickt wird. 1) Konsum-  
 cya, strawienie czego jako żywności;  
 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokon-  
 czenie; 4) *w nauce fortyfikacyney:*  
 wypotrzebowanie prochow, kul; \*5)  
 municya woienna. § 1) *Les troupes  
 souffriront après la consummation des  
 denrées;* 2) *il n'y a point eu de con-  
 sommation de mariage;* 3) *Seigneur,  
 votre maison subsistera jusqu'à la con-  
 sommation des siècles;* 4) *la consom-  
 mation des poudres a été peu considé-  
 rable.*

**Consumme, f. m.** kräftige Brüste von un-  
 terschiedenem Fleische. Rosol z rożne-  
 go mięsiwa warzony. § *Faire de bons  
 consommés.*

**Consummer, v. a. (consummare, consume-  
 re)** 1) verzehren, als Brodt, Lebens-

Mittel; 2) vollenden, vollziehen, voll-  
 strecken; 3) in der Küche: auskochen als  
 Fleisch, damit eine kräftige Brühe wer-  
 de. 1) Konsumować, strawić jako ży-  
 wności; 2) wypełnić, dokonać czego;  
 3) warzyć mięswo na rosol. § 1) *Con-  
 sommer les vivres;* 2) *consommer un  
 mariage, un contrat, son droit.*

*faire consommer de la viande.* Fleisch  
 auskochen, allen Saft aus dem Fleisch  
 auskochen. Wywarzyć mięsna matery-  
 a; warzyć rosol z mięsa.

**consummé, ée, adj. & part.** 1) vollendet;  
 2) vollkommen. 1) Dokonany, spelnio-  
 ny; 2) doskonały, doizły. § 1) *Ma-  
 riage consommé;* vertu consommée;  
 2) un *Medecin consommé.*

**Consumption, Consumtion, f. f. (con-  
 sumptio)** 1) Aufgang, Verzehrung; 2)  
 das Auszehren einer Krankheit als der  
 Schwindsucht. 1) Strawienie czego  
 jako żywności; 2) schnienie na cielo  
 jako od suchoty. § 1) *Il se fait une  
 grande consommation de vivres dans  
 cette place, il se fait une grande con-  
 sommation de bois dans les verreries.*

**Consonance, f. f. (consonantia)** 1) der  
 Zusammen-Klang, Zusammenstimmung  
 zweyer Tone in der Music; 2) Gleich-  
 heit des Lauts zweyer auf einander fol-  
 gender Wörter, die da in einer Schreib-  
 Art übel klingen, Gleichlaut der Wör-  
 ter. 1) *W Muzyce:* zgodny dźwięk  
 dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk  
 słow zaraz po sobie następujących.  
 § 1) *L'unisson, l'Octave, la Quinte &c.  
 sont des consonances;* 2) *il faut se  
 garder des consonances des mots,  
 par exemple: on méprise l'or alors;  
 de grands ruisseaux d'eaux; un Prin-  
 ce de sang sans experience, sont une  
 desagréable consonance.*

**Consonante, f. f.** eine von beyden Seiten  
 bezogene Harfe. Harfa z obu stron  
 strony maiaça.

**Consonant, e, adj.** in der Music: ange-  
 nehm in die Ohren fallend. Zgodny,  
 miłobrzmiący, o tonach muzycznych,  
 § *Il y a des tons consonans & d'autres  
 qui sont dissonans.*

\***Consonante, \*lettre consonante, f. f.**  
**Consonne, lettre consonne, f. f.**  
 (*consonans*) ein Mitlauter, mitlauten-  
 der Buchstabe in der Grammatic; *W  
 Grammatyce:* litera złożona.

**Consonnant, adj.**  
**Consonnante, f. f.** vid. Consonant.  
**Consort, f. m. (consors)** Mit-Gesell, Mit-  
 genöß. Uczestnik, towarzysyz.

**Consors, f. m. plur.** im Gericht: Mitge-  
 nosson

nossen, Consorten. *W Sądach*: towarzystwo, uczełnicy.

Conforte, *f. f. obs.* eine Ehefrau. Zona. Confude, *vid.* Consolide.

Conspiraieur, Conspiré, *f. m. (conspirator)* ein Mißverschwörer, Verräther. Sprzysięgły, buntownik, zdrayca. § *Punir les assassins & les conspirateurs, les conspirés ont étez decouverts, & si on les atrape, ils seront pendus.*

Conspiration, *f. f. (conspiratio)* 1) heimliches Verbindniß, Zusammen-Verschöpfung Verrätheren; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracya, sprzysiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zмова przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł, spolne staranie. § 1) Faire, découvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conf. i. é, *vid.* Conspiraieur.

Conspirer, *v. a. (conspirare)* 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätheren anspinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; helfen, befördern, günstig sehn. 1) Konspirować przeciw dostoiestwu czyiemu, zmović się, spiknąć się, bunty kleić; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyjać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre la Patrie; 1) conspirer la mort de quelqu'un, vous conspirez ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *f. f. (constantia)* 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Constantia, ein Weiber-Nahme. 1) Stateczność, stałość; 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przewisko białogłowie. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 2) constance en amour.

Constamment, *adv. (constanter)* 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) außer Zweifel, gewiß, unfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez warpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constamment; 2) il est constamment vrai, que tout le monde est plus grand que sa patrie.

Constant, *e, adj. (constans)* 1) beständig,

standhaftig; 2) unablässig, anhaltend, dauernd; 3) gewiß, außer Zweifel, unfehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany, ustawiczny; 3) pewny, niewzpliwly. § 1) C'est un ami, un amant fort constant; constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant, état constant, fortune constante, prospérité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle propriété, rien n'est si constant que la mort; une vérité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruntownie dowieść.

Constellation, *f. f. (constellatio)* 1) Constellation, ein Stern-Bild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer geboren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod którym się kto rodzi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, *éc, adj.* unter einem gewissen Stern-Bild gemacht. Pod pewną konstelacyą albo znaniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé; pierre constellé.

\*Constern, *v. n. in den Gerichten*: kundig, notorisch sehn. *W Sądach*: jawno, wiadomo bydź, bydź na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *f. f. (consternatio)* Bestürzung, Schrecken. Przeleknienie, zdumienie, zdumiałość, ztruchłałość, przestrasz. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un país dans une grande consternation.

Consterner, *v. a. (consternare)* bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiałym, struchłym czynić; przeleknąć, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterné.

Constipation, *f. f. (constipatio)* Hartleibigkeit, Verstopfung des Leibes. Zarwardzenie żołądka. § C'est un remède contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartleibig machen, verstopfen den Leib. Zarwardzać żywor. § Les nésles constipent.

constipé, *éc, adj.* verstopftes Leibes, hartleibig.

- letbig, Zosłodka zarwardzenie ciera-  
piący. § Il est constipé.
- il a la mine d'un constipé.* er siehet sehr  
verdriesslich aus. Barzo krzywo poglą-  
da; kwasno patrzy.
- Constituant, e, adj. & subst.** in Gerich-  
ten: der einen zu etwas einsetzt; der  
zu etwas Gewalt giebet. *W Sądach:*  
Stanowiciel; pełną moc albo pleni-  
poteneyą do czego dający; stanowią-  
cy. § Le constituant donne pouvoir;  
la Dame constituante se réserve.
- Constituer, v. a. (constituere)** 1) in Ge-  
richten: bestellen, beschäftigen, einsetzen,  
constituira als einen Beamten, einen  
Vormund; 2) in der Natur: Lehen:  
besetzen, zusammensetzen. 1) *W Sądach:*  
Ofadzić; stanowić, postanowić  
kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *W*  
*Fizyce:* składać, połączyć. § 1) Il a  
constitué son Procureur; constituer  
une personne en dignité; 2) le mé-  
lange des élémens constitué tous les  
corps.
- constituer en frais; constituer en dépense.*  
in Gerichten: einem Unkosten verur-  
sachen. *W Sądach:* w koszty kogo  
podać.
- constituer de l'argent en rente.* Gelder auf  
unablöbliche Zinsen geben, selbige stif-  
ten. Daś pieniądze w czynsz wie-  
czny albo nieodkupny.
- constituer quelqu'un prisonnier; consti-  
tuer quelqu'un en prison.* in Gerich-  
ten: einen gefangen setzen, ins Gefäng-  
nis bringen. *W Sądach:* więzić;  
ofadzić więźnia.
- se constituer, v. r.* sich selbst zu etwas ein-  
setzen, aufwerfen. Z swey własney  
mocy się czego iac.
- il s'est lui même constitué juge de l'affaire.*  
er hat sich selbst zum Richter in die-  
ser Sache gemacht. Z swey własney  
mocy się podiał, bydzę Sędzią w tej  
sprawie.
- constitué, ée, adj.** 1) bestellt, eingesetzt;  
2) unablöblich, fest gesetzt, das nicht er-  
löscht, von Zinsen, Einkünften; 3)  
von einem Capital: auf unablöbliche  
Zinsen gegeben; 4) gesund, von der  
Complexion eines Menschen. 1) Po-  
stanowiony; 2) o czynszach: nieod-  
kupny, wieczny, niewyderkowy; 3) o  
sumie pieniędzy: na wieczność wnie-  
siony; 4) zdrowy, o kompleksji czy-  
iej. § 1) Personne constituée en di-  
gnité; Procureur constitué; 2) une  
rente constituée; 3) mille écus consti-  
tuez; l'argent constitué; 4) un corps

mal constitué; un homme mal con-  
stitué.

- Constitut, f. m. (constitus de précaire.** in  
Gerichts-Sändeln; Abtretung des Ei-  
genthums einer Sache von der man sich  
den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält.  
*W Sądach:* Ustąpienie włascziny, do-  
żywoćie albo wytrzymanie mającno-  
ści dożywotne łobie obwarowawczy.
- Constitution, f. f. (constitutio)** 1) Coue-  
stitution, Verordnung, Befehl, Satzung  
in geistlichen und weltlichen Rechten;  
2) in den Klöstern: Kloster-Regel;  
Kloster-Befehl; 3) Stiftung unau-  
löschlicher Einkünfte; 4) unablöblicher  
Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Lei-  
bes, der Luft; 6) Einrichtung und Ord-  
nung der Theile eines Dinges; Art,  
Weise, nach welcher etwas gemacht ist.  
1) Konstytuca, ustawa Duchowna lub  
Swiecka; 2) Reguła, postanowienie  
klasztorne; 3) Założenie czynszow  
wiecznych; 4) Czynsze wieczne i  
nieodkupne; 5) Postanowienie ciała,  
nieba, powietrza; 6) Uładzenie, roz-  
łożenie, ułożenie członkow rzeczy  
caley; kształt, ktorym co jest zrobio-  
ne. § 1) Les constitutions des Papes,  
des anciens Empereurs; la constitu-  
tion de la dernière diete de Varsovie  
porte que &c. toutes les constitutions  
de Pologne sont imprimées à Varsovie  
il y a quelques ans; 2) les constitu-  
tions portent telle chose; 3) mettre  
de l'argent en constitution; 4) avoir  
de bonnes constitutions; 5) il est d'u-  
ne robuste constitution; 6) la consti-  
tution de nos opera est fort defectu-  
euse.
- Constricteur, f. m. (constrictor)** in der  
Anatomie: eine Muskel, die den Mund  
zusammenzieht. *W Anatomii:* Ścią-  
gacz, muszkuł usta ściągający.
- Constriction, f. f. (constrictio)** in der  
Natur-Lehre: das Zusammendrücken,  
Zusammenziehen eines Dinges von einer  
stärkern oder widrigen Sache. *W Fi-  
zyce:* Ściąganie, scisnienie zewsząd  
iedney rzeczy od drugiey przeciwney  
albo mocnieyzyey. § La condensation  
se fait par la constriction des parties.
- Construction, f. f. (constructio)** 1) die Er-  
bauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die  
Wortfügung oder Construction in der  
Grammatic. 1) Budowanie, wystawia-  
nie budynku; 2) Składanie słow, kon-  
strukcyja gramatycka. § 1) Songer à la  
construction des navires; avoir soin de  
la construction des moulins; une con-  
struction belle & hardie d'un Palais;  
X x 4 2) faire

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée & naturelle; une construction louche.

Construire, *v. a. (construere) conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 1) konstruieren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen als eine mathematische Figur; 4) fertigstellen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramaryckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pieńie poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) apprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un problème avant que de le démontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poème; un poème construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, *f. f. (consubstantialitas)* vom Geheimnisse der Heil. Dreyfaltigkeit; Einigkeit des Wesens. *Ostaiennicach Trojcy S. Spolistota*; iednoistność. § St. Athanasie fut un zélé défenseur de la consubstantialité du Fils avec le Père; admettre la consubstantialité entre le Père & le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Père.

Consubstantiateur, *f. m.* ein Vertheidiger der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreyeinigkeit. *Obrouca spolistności Trojcy S.*

Consubstantiel, *le, adj. (consubstantialis)* einig im Wesen; eines Wesens, von der Heil. Dreyfaltigkeit. Jedneyze istności; iednostny, spolistotny. *o Trojcy Przenajświętszy.*

Consubstantiellement, *adv.* wesentlich, in Einigkeit des Wesens. Jednoistnie; iedneyze istności; spolistotnie. § Cela est pris consubstantiellement.

Consul, *f. m. (consul)* 1) ein Römischer Bürgermeister, nehmlich im alten Rom, man kann sie mit Recht Könige nennen; 2) *obs.* ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppen-Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlung-Geschäfte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) *obs.* Rath eines großen Herrn. 1) Niegdyż Burmistrz starorzymski, *krolembz go raczyz tytułować*; 2) *obs.* Grabia, Grof; 3) *w niektórych Prowincjach*: Ławnik; 4) *w Paryżu*: Sędzia kupiecki, sprawy ku-

pieckie sądzący; 5) Rezydent, Agienc Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odleglych; 6) *obs.* Konsyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut élire Consul par force de ses armes; Ciceron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un devant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénes &c.

Consulaire, *adj. c. (consularis)* 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterslichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymskim; 2) Burmistrzowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, *f. m.* ein Rathsherr, der Bürgermeister im alten Rom gewesen. Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'allit entre deux consulaires.

Consulairement, *adv. (consulariter)* 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 1) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consuls tituliret werden. 1) Podług ułtw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędników Consul nazwanych.

Consulat, *f. m. (consulatus)* 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast Königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel Consul führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymskie; wyłoka ta godność krolewskiemu się prawie równała dostojenstwu; 2) Godność urzędników co się Consul nazywają, *obacz so słowo.* § 1) Briguer, pourluyre le Consulat; Ciceron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, *part. vid. Consulter.*

Consultant, *f. m. & adj.* 1) ein Consulent, Rathsammer, ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medizinisches Bedenken von etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen vom Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoje dający konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, *A-vocat*

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toujours pleine de Consultants.

Consultatis, *ive, adf.* von Stimmen; der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiający, tylko radzący, iako glos, worum. § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *f. f.* (consultatio) 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechts-Belehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erweckung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakrycie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacya; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, *plur.* die Neben-Stuben im Parlament, wo die Consulenten sich mit ihren Klienten unterreden. Izby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z tronami na konsultacye zchodzą. § Aler aux consultations.

Consulte, *f. f.* 1) Päpstliche Regierung, vom Pabst erwehlt Cardinale, die gleichsam Ministri sind und den Kirchen-Staat regieren; \* 2) ein Medicinisches oder Juristisches Bedenken, siehe Consultation. 1) Rada wielka Papiaska; Ministri Status albo Kardynałowie od Oycy S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; \* 2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacya lekarska; obacz Consultation.

Consulteur, *v. a.* (consultare) 1) sich bey einem Rathe erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwegen, fragen als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Rathe erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kiem o czym, znośić się z kiem około czego; 3) porachować się iako z sumnieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co jest wola jego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się ksiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Medecin sur

sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons l'adessus; les Avocats ont consulté sur cette affaire; les Medecins consultent sur cette maladie; cette affaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter les forces, son bien, sa conscience, son devoir, son gout; 4) consulter les autres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

*elle consulte souvent son miroir.* sie spolegelt sich oft. Często się Jey Mość mizga w zwierciadle; czas we zwierciadle trawi.

*se consulter soi-même.* sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Sie radzić samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

*consulter le chevet.* etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; im Bette überlegen. W długą co wziąć deliberacyą; na posłaniu przed snem albo ocuciwszy się o czym myślić; podobski się poradzić.

Consulteur, *f. m.* (consultor) 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache seine Gutachten zu geben; 2) Ordens-Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath besiehet. 1) Theolog sławny na rozśadzenie i uznanie trudności iakiey od Oycy Świętego wysadzony; 2) Pater Consultor: Zakonnik, ktorego się Cieneral Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

Consumer, *v. a.* (consumare) 1) vergehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld &c. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, pluć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwarlać, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer les forces; 2) les vices superflus consomment du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'etude consume les forces de l'esprit.

*se consumer, v. r.* sich vergehren, vergehrt werden, vergehen. Gaiąć; znikać; trawić się; niszczyć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennui; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comptable.

Contact, *f. m.* (contactus) das Berühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punct

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Docknienie, do-tykanie czego: punkt do kalny dwuch rzeczy jako kul, gdy jedna na drugiej stoi. § Le contact de deux corps spheriques ne se fait qu'en un point, ni celui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

**Contagieux**, *euse, adj.* (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig als ein böses Exempel. 1) Zarazliwy, przyrzucny o chorobach; 2) zarazliwy, iadowity, szkodliwy, psujący dobre obyczaje, jako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieux.

**Contagion**, *f. f.* (*contagio*) 1) Seuche, Pest besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andre angesteckt werden. 1) Powietrze morowe, lepsze jest słowo: Peste; 2) Trucizna, zaraza; zle obyczaje; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout défolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

**Contailles**, *f. f. pl.* die schlechteste Seide. Jedwab nayspodlejszy.

**Contamination**, *f. f.* (*contaminatio*) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie w starym testamentie.

**Contaminer**, *v. a. vid.* Souiller. (*contaminare*) beslecken, besudeln, verunreinigen, in der Heiligen Schrift. Zmazac, splugawic, posapacic, tylko w Piśmie S.

**Contant**, *vid.* Comptant, Comtant.

**Contaut**, *f. m.* die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa wzierzchnia okolo calego burtu okrętowego.

**Conte**, *f. m.* 1) Mährlein, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Histrörchen; 2) Frage; ein fabelhaftes narri-sches Geschwätz; \*3) Beldächtel, Spott, Hohm. 1) Baieczka, bayka; krotosilna historyyka; powiesc dla smiechu zmyslona; baieczna powiesc; 2) basn, plotka, brednie, frazki; \*3) ochyda, nasmiawisko, potwarz. § 1) Faire un agreable conte; la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajouter au conte; embelir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'ane; conte à vieux loup; 3) il est le conte de toute la ville.

**conte à dormir debout**. ein verdriessliches

Histrörchen, dabey man einschlafen möchte. Historyyka barzo przykra, ktorey drzymaiać człek slucha.

**contes bleus**. Einfälle aus der alten Welt. Staroswieckie plotki; wywietrzale bayki.

**conte violet**; **conte jaune**; **conte borgne**. Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

**conte en l'air**. ein Histrörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Historyyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysl goły.

**conte gras**. eine unflätige Jote. Bayka plugawa; historyyka ufzy wstydlive urażająca.

**Conte**, *vid.* Comte, Compte.

**Contemnement**, *f. m. obs.* Verachtung, Wzgarda.

**Contemner**, *v. a. obs.* (*contemner*) verachten, Wzgardzić.

**Contemplateur**, *f. m.* (*contemplator*) ein Betrachter, der eine Sache tief nachsinnet. Rozmyslający, rozważający co.

**Contemplatif**, *ive, adj. & subst.* (*contemplativus*) nachdrücklich, gar zu tief sinnig. Rozmyslający; za głęboko myslami sięgający; w myslach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplateur en matiere de Politique.

**ouveau contemplatif**. *vid.* Quietiste. ein Quietist. Kwierysta.

**Contemplation**, *f. f.* (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Gerichten: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) w Sądach; wzgląd, respekt. § 1) Être dans la contemplation; être attaché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui acorde cela.

**Contemplatrice**, *f. f.* eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważająca, rozbie-rająca.

**Contempler**, *v. a.* (*contemplari*) genau betrachten. Rozważać, rozbie-rac co. § Contempler la vanité.

**contempler**, *v. n.* nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyslać. § Il passe sa vie à contempler.

**Contemporain**, *adj. m.* (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyjący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

**Contempt**, *f. m. obs.* (*contemptus*) Verachtung, Wzgarda, zniewaga.

**Contempteur**, *f. m.* (*contemptor*) Berächter, nur bey den Poeten und in ernst-hafter Schreib-Art. Wzgardźciel, gardzi-

gardziel, tylko w poważnym i Poetyckim sentie. § Contempteur des Dieux.

Contemptible, *adj. obs. (contemptibilis)* verächtlich, Berachtungswert. Wzgardy godny.

Contenance, *f. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der Halt als eines Gefäßes, eines Schiffs; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Stolz; 6) Mine, Gestalt; Geberden, Stellung. 1) Wnętrze czego jako statku, okrętu; 2) okrag, przelWOR pola, sadu &c. 3) w poważnych mowach: statek, stołość; nienaradzony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość wojska; 5) ozdoba, krakra, o niektórych rzeczach; 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'un vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 300 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous vois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parut terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; Il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

*perdre contenance.* die Geduld verlieren, in Harnisch geraten. Nie wstrzymać się; nie móc dłużej nieukontentowania swoje pokrywać.

*n'avoir point de contenance.* sich nicht aufzuföhren wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoje zamysły.

Contenant, *e, adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymający, zawierający.

Contenant, *f. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toujours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, janken. Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *f. m.* Mit-Buhler, Mit-Werber. Spolproszący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a. (continere)* 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Miec

w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le devoir; contenir sa joie.

*se contenir, v. r.* sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre gargon ne sauroit se contenir.

*contenu, e, part. & adj.* enthalten, begriffen. Zamykający w sobie.

Contens, *f. m. obs.* Zank, Zwada, spor. Content, *e, adj. (contentus)* vergnügt, zufrieden, Kontent, przerwający na czym; wesol. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content. *être (paraître) content de sa personne.* eis ne große Meinung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contents d'eux, ne contentent guères les autres.

Contentement, *f. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; \*3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; \*3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extrême contentement; jouir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extrême contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genughun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować jako żądze; 2) dosyc, uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter la passion, ion ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les crediturs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

*se contenter, v. r.* vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przewać na czym; kontentem bydź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais; elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

- Contentieux**, *adv.* (*contentioso*) mit Streit, jänkisch. Spornie, zwadliwie.
- Contentieux**, *euse, adj.* (*contentiosus*) 1) jänkisch, streitig; 2) streitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny, sprzeczny, swarliwy; 2) sporny, o ktorego spor jest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) jurisdiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.
- Contention**, *f. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge; 2) Eifer, Hestigkeit. 1) Walka, zalepki, bitwa; 2) popędliwość, zważność. § 1) De peur que la contention n'ait plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfrolable contention.
- Contenu**, *f. m.* 1) Inhalt als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Schein; 3) Halt, Sache damit ein Geschäft gefüllet ist. 1) Tenor, kontenta, punkta listu, księgi; 2) suma pieniężna w wekslu, w zapisie namieniona; 3) rzecz, która jest wnętrze statku napefnione. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toujours plus grand que le contenu.
- Conteurs**, *Conteurs, f. m. obs.* Romanen-Schreiber. Pifarz od Romanow.
- Conter**, *vid.* *Comter.* rechnen. Racho-wać.
- Conter**, *v. a.* erzählen ein Historchen. Powiadać historykę. § *Conter* agréablement une aventure, une historiete.
- conter ses raisons à une femme.* einer Weibsperson von der Liebe vorschwa-gen. Z biadagłowā o miłostkach dy-fkurować.
- zen faire conter.* die Schmeichelehen ei-nes Liebhabers anhören. Łagodnych słówek zaletnika słuchać.
- il nous a bien conté.* er hat uns wacker vorgefchwaget. Nabaali nam uszy.
- il conte bien; il'en conte de belles.* er macht ein tolles Geschwāg unter ein-ander. Plecie iak papuga.
- conter des fagons (des fornettes) vulg.* ge-ringe Vossen erzählen. Brydzić, lada-co baiać, plœki powiadać.
- Conterie**, *f. f. vid.* Verröterie. allerhand Glaswerck, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skielka, korale i inne skla-ne frazki, ktore z głupiemi Indyany na złoto frymarczą.
- Contestable**, *adj.* das streitig seyn kann. Sporny, o ktorego się spor wiesć może. § C'est un fait contestable, cet droit est si clair, qu'il n'est pas conte-stable.
- Contestant**, *e, adj.* jänkſüchtig. Sporny. § C'est un esprit contestant.
- Contestant**, *f. m.* Streiter, eine streitende Parthey. Sprzeczny, zwadzca, stro-na sporna. § Les deux contestans.
- Contestation**, *f. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputa-tion der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dysputacya w uczoney materji. § 1) Former une contestation à quelqu'un, ces deux seigneurs sont en contesta-tion perpetuelle pour la chasse; 2) les Theologiens sont toujours en con-testation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contesta-tion en haine & querelle.
- Conteste**, *f. f. obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assu-ré, il est en conteste.
- Contester**, *v. a.* (*contestari*) streiten, streitig machen, disputiren. Spor o co wiesć, disputować, rozpierać się z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quel-qu'un; je lui conteste ce point.
- Conteur**, *f. m.* ein Schwāger, Fabelhans, einer der Historchen erzählt. Baia, bayka, co różne historyyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.
- Conteur**, *vid.* *Compteur.*
- Conteuse**, *f. f.* die Historchen erzählt. Bayki powiadająca.
- Contexture**, *f. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zu-sammensügung der Theile eines Körpers, der Mduse &c. *W Anatomii:* Zwiżza-nie, zwiżzek, spoienie członkow, muskulo-w &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.
- Contigu**, *ē, adj.* (*contigue*) anstoßend, anrührend, angrenzend. Dorykaiący się, przyległy, pograniczny. § Notre maison est contiguë à la sienne; les deux Etats sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples conti-gus à cette Province.
- Contiguité**, *f. f.* (*contiguitas*) das An-stoßen, Angrenzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako grun-tow. § La contiguïté de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont pe-ri par une même incendie.
- Continence** *f. f.* (*continentia*) in geist-lichen Reden: die Enthaltung von ver-botenen

botenen Lüften. *W duchownych mowach*: Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insupportable le joug de la continence.

**Continent**, e, *adj.* (*continens*) mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

**Continent**, f. f. (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg główny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

**Contingence**, f. f. (*contingentia*) Unge-  
wissenheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omyłność.

**Contingent**, e, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zuträget und auch nicht zuträgen kan. Przypadkowy, omyłny, co się trafić może. § Tous les évènements humains sont contingens.

*proposition contingente*. ein Satz von einer Sache die geschehen und auch nicht geschehen kan. Propozycja o rzeczy, która się przydać i nie przydać może.

*la portion contingente*. )  
**Contingent**, f. m. ) Antheil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcja, częśćka na każdego przypadająca. § Il a paë son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

**Continu**, f. m. nur in der Philosophie; das Ganze. Tylko w Filozofii: Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

**continu**, z, *adj.* (*continuus*) 1) bey den Philosophen; unzerrenlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immernwährend als ein Fieber. 1) Termin Filozofski: Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, o gorączce. § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fièvre continuë.

*basse continuë*. der General-Baß in einer Music. Bas generalny w muzyce.

**Continuateur**, f. m. (*continuator*) Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator piśma uczonego. § Bzovius a été le Continuateur de Baronius.

**Continuation**, f. f. (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Krieges, eines Buchs. Trwanie, nieustawianie; kontynuacja, jako

woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

**Continuë**, f. f. das beständige Anhalten, Trwanie nieprzerwane; nieprzezwanie. § La continuë emporte tous les travaux.

*à la continuë*, *adv.* in die Länge, endlich. Na ostatek, w dług. § A la continuë l'amour est un tourment.

**Continuel**, le, *adj.* (*continuu*) unaußhörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuë; pluie, peine continuë; une continuëlle assistance de quelqu'un.

**Continuellement**, *adv.* unaußhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

**Continuëment**, *adv.* hinter einander, unzerrenlich, ununterbrochen. Bez przestanku; nieprzerwanie, nierozdzielnie.

§ Il parle continuëment depuis le matin jusqu'au soir.

**Continuer**, v. a. (*continuer*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amts; eternem über die gesetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nieprzezwawać: daley isć jako w mowie, na drodze przedsięwziętej; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwoić komu nad czas na urzędzie zostać; 3) dłużyćem co uczynić; daley co pociągnąć jako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continuë le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son office; 3) continuer une muraille, une galerie.

**Continuer**, v. n. anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

**Continuité**, f. f. (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwähnung einer Sache; die Dauer. W Filozofii: Nierozdzielność; trwanie rzeczy; trwałość.

*solution de continuité*. bey den Balbieren: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt etc. U Cyrulikow: rozdwoienie czego, jako cięciem, rzniciem etc. § Les ombres ne craignent point la solution de continuité.

*continuité d'action*. Zusammenhang eines Theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer auf

auf den Haupt-Zweck und den Schluss zielt. Związek komedyyny, gdy Poeta przez całą komedyę końca i materyi przedsięwzięty upatruie.

Contobabbites, *f. m. plur.* Reges im VI Seculo, die die Zerstörer der Theodosier Lehren. Kacerze w szóstym Chrześcijaństwa wieku, błędami Teodozyskiemi zarazeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, *e, adj.* bey den Balbieren: zerquetschend, das nur quetscht und nicht bauet oder sticht, als ein Hammer, Prügel etc. U Cyrulikow: tłuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, pałka etc. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

Contorsion, *f. f.* (*contorsio*) die Verdrehung der Glieder, die mit Fleiß geschieht oder von einer Krankheit entsteht. Wykrzywianie członkow umyślnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de furieuses contorsions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weitbergehnte Rede. Mowa za wytworna.

Contour, *f. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrąg czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

\*le vaste contour. der Umkreis der Welt; die ganze Welt. Okrąg świata; świat cały.

Contours, *plur.* Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okręgi każdego członka albo części figury malowaney. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcez.

Contourner, *v. a.* 1) bey den Malern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jedes Theil oder Glied eines Gemähltes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) U malarzow i sznicarzow: Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.

contourné, *te, adj.* in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. W herbach: Na lewą stronę nagięty, na znak podleyzszego szlachectwa. § Casque contourné; animal contourné.

se contourner, *v. r.* die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

Contourniate, *f. m.* eine alte grosse Münze mit einem erhabenen Rande. Nie-

gdz wielka moneta z wypukłym brzegiem.

Contract, *vid.* Contrat.

contract, *e, adj.* (*contractus*) in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. W greckiey Grammatyce: skracaący, niektóre sylaby wyrzucaący. § Declinaison contracte.

Contractant, *e, adj. & subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht; ein Contractent. Kontraktnik; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.

Contractation, *f. f.* chambre de contractation. Handels Berichte in Sevilla in Spanien. Sądy Hiszpańskie w Sewilli od spraw kupieckich.

Contracter, *v. a. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich zuziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umówić się z kciem o co; 2) przyjąć iako obyczay iaki, przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyjaźń z kciem; 4) przyprawić się o chorobę; dopić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

contracter des dettes. in Schulden gerathen; Schulden machen. W dlugi zachodzić; zadłużyć się.

Contraction, *f. f.* (*contractio*) 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i muszkulow; 2) skrocenie sylab w greckiey Grammatyce.

Contractuel, *le, adj.* Contract mäßig, im Contract enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

\*Contracture, *f. f.* in der Bau Kunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Seule. W Archytońskiey nauce: Scienianie się słupa ku gorze.

Contractéteur, *f. m.* (*contractor*) 1) in Rechts-Sündeln: einer der das Recht hat widerzusprechen; 2) ein Widersprecher. 1) W Sądach: Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odzyczekiwacz. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toujours des contradicteurs.

**Contradiction, s. f. (contradictio)** Widerspruch, das Widersprechen. Kontradycya, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

**Un esprit de contradiction.** ein Mensch der gerne widerspricht. Człek sprzeciwny.

**Contradictoire, adj. c. (contradictorius)** 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii*: z sobą się nie zgadzający; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany jako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraies; 2) sentence contradictoire; il est condamné par un arrêt contradictoire.

**Contradictoirement, adv.** 1) widersprechend, mit vöbligem Widerspruch; 2) in Gerichts-Gändeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzeciwnie; przeciwnym sposobem; 2) *w Sądach*: w obecności stron. § Ces propositions sont contradictoirement opposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

**Contraignable, adj. c. contraignable par corps.** in Gerichts-Gändeln: den man durchs Gefängnis zwingen kan. *W sprawach sądowych*: ktorego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

**Contraindre, v. a. conj. vid. in Appendice.** 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schuh; 4) im Zaum halten. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyćiskać kogo do rzeczy przeciw skłonności twojej; 3) ućiskać jako trzewik; 4) trzymać na wodzach albo w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'étude le contraint fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraint; 4) la Religion nous contraint & ne nous assujétit pas assez.

**contraindre quelqu'un par corps.** durchs Gefängnis einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

**se contraindre, v. r.** sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z zamięścią i wstrętem co czynić. § On se contraint devant les Dames & les personnes de qualité; il se contraint pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

**la nécessité contraint la loi.** Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa ustępują

**Contraint, e, adj.** 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, offentirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw twej skłonności co czyniący; ućiętością i wstrętem co sprawuający; 3) niesturalny, afektowany; wymysłny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

**Contrainte, s. f.** 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Ausführung oder Lebens Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängnis; gefängliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, ućiętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturellement austère par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

**Contraire, adj. (contrarius)** 1) widersächtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzeciwny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyjazny. § 1) La fortune lui a été toujours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excès sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

**Contraire, s. m.** das Widerspiel, Gegenheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toujours le contraire.

**contraires, plur. in der Philosophie:** wider

wider einander laufende Dinge; streitende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy; wzajemnie się zbijające rzeczy, jako zimno a ciepło.

*au contraire*. 1) im Gegentheil; dagegen, im Widerspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkoda. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

*aler au contraire d'une chose, d'une personne*. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

*protester au contraire*. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

*Contrallées, f. f. plur.* zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Garten-Gangs. Dwie ścieżeczki z obu stron ulicy ogrodowej.

*Contrariant, e, adj. & part.* widermärtig, widerstrebend. Przeciwiwiający się, opierający się; iprzeciwny. § *Esprit contrariant*; humeur contrariante.

*Contrarier, v. a.* widersprechen, sich widersetzen, juwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; i pierać się z ktem; 2) przelzkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plaint à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

*être contrarié par le vent*. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

*Contrariété, f. f.* 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widervertigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich miedzy sobą; 2) przeciwność, trdnność, zawada. § 1) Une contrariété grossière, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

*Contraste, f. m.* 1) widervertige Meinungen, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Janł, Streit; 3) bey den Maltern: widervertige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stossend ic. vorgestellet werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften ic. 1) Niesnaski, niezgoda; niezgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, spor; 3) *u malarzow*: przeciwne figur rozłożenie, iako siedzących, stojących, odpychających &c. 4) *o własnościach i na-*

*migmołciach &c.* woyna, walka, rożność.

§ 1) Il y a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de sacheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel éfer dans une tragedie; contraste de caracteres; contraste de sentimens.

*Contraster, v. a.* bey den Maltern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarzkie w rożne pozytury, iako iedne stojąca, drugą leżącą, ieden członek odpychający, drugi przyciągający. § Cette figure est bien contrastee; contraster bien des figures.

*Contraster, v. n.* 1) bey den Maltern: in unterschiedner Stellung gesetzt seyn; 2) *obs.* janten, streiten. 1) *U malarza*: w rożne bydź rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

*Contrasté, ée, part. & adj.* in unterschiedene Posituren gegen einander gestellet. W rożne pozytury na przeciwko sobie ułożony, *o figurach malarzskich*. § Des figures mal-contrastées.

*Contrat, f. m. (contractus)* ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'atermoïement contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse aventure ou contrat à retour de voïage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat moharra.

*Contravention, \*Contrevention, f. f.* Uebertretung, Brechung; Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'apel comme d'abus.

*Contrayerva, f. m.* Gift-Wurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

*Contre, pr. ep. cum accus. (contra)* 1) gegen, wider, juwider; 2) mit, gegen, als mit einem sechten, streiten, janten; \*3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciwn, przeciwko; 2) z ktem, iako biec się z ktem, wadzić się z ktem; \*3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepszca prepozytja* auprès. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un renéde contre la sièvre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se battre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frère, contre qui j'étois a été de mou avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimme, Meinung, die wider einen ist. Głos, racya, zdanie przeciwno komu będące. § L'orateur doit favoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* juwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre Amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral, so den 1ten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amiral trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* beyrn Fechtmeister: eine Gegen-Finte die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. // *Fechtmeisterza:* sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to miejsce trafić, w ktore zamierzał.

Contre-aproches, *f. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kan. Aprozty, na hamowanie okopow nieprzyjacielskich od obleżnicow wysypiane.

Contrebaler, *v. a.* \* 1) gegen einander wägen, daß keines überwiege: ein Gleichgewicht halten; gegenwägen; 2) die Wage halten; übertreffen; überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werth gleichen; \* 3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. \* 1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi równości przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebaler deux poids; 2) ses belles qualitez contrebalerent ses défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebaler trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebale les peines dans le négoce; il vouloit con-

trebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebaler le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f.* *merchandise de contrebande.* Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

\* *Contrebande, f. f.* 1) eine unbequeme, verdriessliche Sache; 2) verdriesslicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad szyję komu siedzący; 3) w herbach: strefa albo binda na prawey stronie.

*un visage de contrebande.* ein verdriessliches Gesicht; ein Sauer = Topf. Człek markotny i ponury; czolo zasępione.

Contrebandé, *éc, adj.* in den Wappen von Streiffen und Binden: auf der rechten Hand andern gegen über stehend. O *herbowych bindach i strefach:* Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Zollner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabierający.

Contrebarre, *éc, adjekt.* von Streiffen, Balken in den Wappen: zur linken Hand andern gegen über stehend. O *bindach, balkach herbownych:* Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Binda w herbach na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z gory na dol; ku dolowi.

Contrebas, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein Bau von oben herab. W *Archytonskey nauce:* Budowanie czego z gory na dol.

Contrebatterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stück = Bett, das man dem feindlichen entgegen setz; 2) Gegen = Verfassung, Gegen = Anschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Bateria albo gora do dział na przeciwko nieprzyjacielskiej wysypiana; 2) Zabioganie nieprzyjacielskim imprezom; podwrot zamysłow nieprzyjaznych; zawada. § 1) Dresser une contrebatterie; 2) il a dressé une contrebatterie contre ses desseins.

Contre-bitte, *f. f.* *vid.* Bittes. Wogen, so die Pfeile halten, an welchen ein ausgeworfener Anker befestiget wird. Obłąki

- ki kofy zwieraiące, do ktorych wyrzucona z okrętu kotwica iest przywiązana.
- Contre-bondir, v. r.** jurücksprassen, jurückspringen. Odkoczyć, odbiiać się od czego, jako piłka.
- Contre-bouter, v. a.** gegenstützen; mit Gegen-Weisern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustepował.
- Contre-brételle, ée, adj.** in einem Wap-pen: mit doppelten Zinnen gegen ein-ander gesetzt. *O herbie:* Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki maiący.
- Contre-brételle, f. f.** doppelte gegen ein-ander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwojne. w herbie na prze-ciwko sobie wystawione.
- Contre-brodé, f. m.** weisses und schwar-zes Glaswerk als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten Wachs und andere Sachen eintauschen. Skielka, korale czarne i biale, ktorymi Europeyzykowie na pobrażach Amerykańskich wołk i inne towary zamieniaią.
- Contre-carène, f. f.** Gegen-Kiel, langer Balcken, der über dem Kiel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowym leżący.
- Contre-carrer, v. a.** einem zuwider seyn; sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszac komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłom czyim; sprzeciwiać się komu w czym. *§ Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.*
- Contrecart, f. m.** der vierte Theil eines gebierten Wappen-Schildes mit abge-wechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery czę-ści podzielona i na przemiany ma-ściami przyozdobiona.
- Contrecarteler, v. a.** den vierten Theil ei-nes Wappen = Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwarta część herbo-wney tarczy czwartować, to iest na cztery części podzielić.
- Contre-cédule, f. f.** Gegen-Schein, Ge-gen-Handschrift. Oblig, zapis wzaiemny.
- \* **Contre-change, f. m.** Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.
- \* **Contre-charge, f. f.** eine Gegen-Bedi-enung, Gegen-Dienst. Urząd na urząd komu ułtapiony albo odebrany.
- Contre-charmes, f. m. pl.** 1) Gegen-Ver-zaubering, Gegen-Blicke eines Gelieb-ten; 2) Zauber-Mittel wider eine Zauber-ey. 1) Wzaiemne miłostki; wza-iemne zalety; 2) odczarowanie, od-czynianie czarow. *§ 1) Se servir de contre-charmes.*
- Contre-chassis, f. m.** ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vors rechte Fenster setzet; ein Vorsetze-Fenster; Gegen-Fenster. Rama z rozpię-tym papierem albo też okna, ktore zimie w pokoiach przed oknami sta-wiaią.
- Contre-chévronné, ée, adj.** in den Wap-pen: gespartet mit abgewechselten Tincturen. *W herbach:* Maiący krokwy albo kozły na przemiany farbowane.
- Contrechiqueté, ée, adj.** in den Wap-pen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach:* Na przeciwko sobie szachowany.
- Contre-coeur, f. m.** 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschütet wird; das Rücken-Blat; 2) die eiserne Platte mitten in der Hin-terwand des Camins. 1) Ściana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ście-nie przy ognisku. *§ 1) Il est noir comme le contre-coeur de la chemi-née.*
- à contre-coeur, adv.* mit Verdrug, mit Widerwillen, Z przykrością; z ocię-tością; wstrętem. *§ Faire une chose à contre-coeur.*
- J'ai cela à contre-coeur.* ich kan dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.
- Contre-composé, ée, adj.** in den Wap-pen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helffte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. *O herbach na kilka pol podzielonych:* Teyże maści brzeg maiący, co iest pole na przeciwko stojące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.
- Contre-coté, ée, adj.** in den Wap-pen: mit gegen einander gesetzten Aesten *O herbach:* maiący na przeciwko sobie położone gałęzie.
- Contre-coup, f. m.** 1) Gegenstoß, Wider-schlag als zweyer Köpffe, die sich selbst stossen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mit = Empfindung, Bepleyd: der Schmerz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) *Odbiianie się czego od czego*, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od pily albo kamienia od czego odskoczonego; 3) *Użalenie*; żal, smutek z niezczęścia czyiego; 4) *Niezczęście z upadku drugiego pochodzące*. §) *Un contre-coup à la tête est dangereux*; 2) *il a été blessé du contre-coup d'une pierre*; 3) *j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de votre douleur*; 4) *s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi*; sa ruine fera souffrir bien des gens par contre-coup.

*Contre dante*, *f. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. *Taniec*, w którym wielu na przeciwko sobie tańcuje.

*Contredire*, *v. a.* (*contradictore*) 1) einen widersprechen, widerreden; 2) in *Gerichten*: *Gegentheils Einbringen widerlegen*. 1) *Kontradykować komu*, przeczyść, przeciwną stronę trzymać; *odwarkiwać*; 2) *w sądach*: *zbiiać*, *burzyć dowody* czyie; *odpor dawać*. §) 1) *Contredire une verité*; *il ne peut souffrir qu'on le contredise*; *contredire ses maîtres (à ses maîtres)*; 2) *contredire une production*.

*se contredire*, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. *Kontradykować sobie samemu*; na iedney mowie nie zostawać.

*Contredisant*, *e*, *adj.* widersprechend; *streit*; *süchtig*. *Kontradykujący*; *sporny*, *sprzeczny*. §) *Les humeurs contredisantes sont intolerables & desagréables*.

*Contredisant*, *f. m.* ein Widersprecher, *Człek sprzeczny*; *odwarkiwiający*.

*Contredit*, *f. m.* 1) *Streit*; *Widerrede*, *Widerspruch*; 2) *Widerlegung*. 1) *Kontradykcyja*, *przeczenie*, *spor*; 2) *Zbiianie dowodow*; *odpor*. §) 1) *C'est sans contredit le premier du Roiaume*; 2) *cette pièce n'a point besoin d'autre contredit*.

*Contredits*, *plur.* in *Gerichten*: *Widerlegung*; *Schriften*; *Gegen*; *Einbringen*, *Gegen*; *Nothdurfft*. *U Prawa*: *Odpor słowny*; *odpowiedź na dowody od strony przeciwny wniesione*. §) *Des contredits bien-faits*; *fournir des contredits*.

*Contrée*, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschaft. *Okolica*, *ziemia*, *powiat*, *dystrykt*, *trakt*. §) *Ravager une contrée*.

*de contrée en contrée*, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. *Okolicami*; z powiatu w powiat.

*Contre-échange*, *f. m.* *Umtauschung*. *Przefrymarczenie*.

*Contre-écrit*, *f. m.* *Gegenschrift*, *Skrypt* *przeciw skryptowi* wydany.

*Contre-épreuve*, *f. f.* *beym Kupfer-Drucker*: *Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs*, indem man die Figur des noch nassen Kupferstichs auf ein Papier doch verkehret abdruckt. *U Prasowania od kopersztychow*: *Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego kopersztychu na infzym papierze wyciśniona*.

*Contre-épreuve*, *v. a.* die Figur eines noch nassen Kupferstichs auf ein anders Papier abdrucken. *Figurę na papierze wyciśnąć*, *położywszy go na świeżowypasowanym i ieszcze mokrym kopersztychu*.

*Contre-étambord*, *f. m.* *auf den Schiffen*: *Knie*, so die *Hinter-Stäbe* mit dem *Kiel* verbindet. *Na okrętach*: *Kolano buntuy i szpągi na sztabie z dnem spinające*.

*Contre-étrave*, *f. m.* *Schiff-Knie*, so die *Hinter-Stäbe* mit dem *Kiel* zusammen hält. *Kolano w rusie okrętowey buntuy z dnem trzymające*.

*Contrefacon*, *f. f.* *contrefaçon d'un livre*. *der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium*. *Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi*, który ma na nią *Bibliopola*.

*Contrefaire*, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) *Podług czego zrobić*, z wizerunku co uczynić; 2) *potrafić*, co iako charakter czyy, *pieczętkę czyią*; 3) *podróżniać komu*; *wyrażać kogo*; *brać czyią postać*; 4) *czynić się iako mądrym, uczonym*; 5) *przedrukować księgę przeciw przywileiowi komu danemu*. §) 1) *Contrefaire une clé*; 2) *contrefaire l'écriture de quelqu'un*, *pour tromper les gens*; *contrefaire la voix de quelqu'un*; 3) *Molière contrefaisoit les tartufes*; *contrefaire un furieux*; 4) *il contrefaisoit un sage*; 5) *contrefaire un livre*.

*se contrefaire*, *v. r.* sich verstellen. *Dyfmulować*; *zmyslać*. §) *il est bien tôt las de se contrefaire*.

*Contrefaiseur*, *f. m.* ein Nachfasser, *Gleißner*,

- ner, Heuchler. Podróżniacz; obłudnik, zmysliacz.
- Contrefait, e, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzezaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekzrafnny, szpetny; 4) zmysłony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait: une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.
- Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.
- Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Büttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach:* Liny do ściągnięcia boków żaglowych.
- Contrefaite, *ée, adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach:* Bindy na przeciwko sobie mający.
- Contre-fenêtre, *f. f.* Fenster: Laden. Okniennica.
- Contrefiche, *f. f.* Kreuzband im Zimmerwerck. Wiązanie ciesielskie na krzyż zrobione.
- Contre-finesse, *f. f.* Segen-List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzajemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.
- Contreflambant, e, *adj.* in den Wappen: gegen einander stralend. *O herbach:* Promienie na przeciwko sobie mający.
- Contrefleuronné, Contrefleuré, *ée, adj.* in den Wappen: wechselseitig mit Blumen besetzt, als das eine weisse Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weissen Blumen. *O herbowych polach:* Na przemiany kwiatami przyozdobiony, iako pierwsze czerwone pole białemi kwiatami, a drugie białe czerwonemi.
- Contr-fort, *vid.* Eperon *f. m.* Gegenweiller, Gegen-Stütze. Pilar mur wspierający. § Il faut faire des contre-forts bien liés avec le mur qui soutient les terres.
- Contrefraser de la pâte, *v. a.* den Teig der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.
- Contre-frit, Contre-fruit, *f. m.* die Gegen-Vöschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird.
- W Archytopńskiej nauce:* Mur z obu stron pochodzisto ku gorze idący.
- Contrefugue, *f. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Widerschalls in der Musie. Echa, odgłosy w muzyce.
- Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzajemnie kogo obowiązać; rownym obowiązkem kogo wiązać. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.
- Contre-garde, *f. f.* Aussenwerck zu Bedeckung einer Posten. Szanie albo Aussenwerki przed beluardem. § La contregarde a fait une grande resistance; la contre-garde a été emportée après un rude combat.
- Contregardes, *plur. vid.* Conserves.
- Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pilarz mincarlki, co odebrane złoto i srebro na reisstrze chowa.
- Contre-hacher, *v. a.* bey dem Kupferstecher und Mahler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreuz-Strichen machen. *U malarza i sztycharza od koperfacychow* poprzecznymi kreskami umbrę ciemniejszą uczynić.
- Contre-hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Bock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spieße zugleich legen kan. Wilki kuchenne z hakami, w ktorich się kilka różnow obraça.
- Contre-haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archytopńskiej nauce:* z gory ku dółowi.
- Contre-hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weissen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach:* pole czarne gronościowemi albo białemi upstrzone plamami.
- Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Naag nehmen, als zu einem Band, zu einem Zapfen. *Budując:* wiać miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.
- Contre-jour, *f. m.* Gegen-Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite stehet, von welcher ein Gemähd ist gemahlet worden. Iasność malarzka nie na tey stronie położona, z ktorey obraz jest malowany. § Le contre-jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.
- Contre-issant, e, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend. *O herbowych*

- O herbowych zwierzętach:* grzbieciem do siebie stojący.
- Contre-jumelles, f. f.** zwey Reiben großer Steine auf einem breiten Stein. Właściciel. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.
- Contre-lames, f. f.** drey Schemel im Weber-Stuhl. Trzy podnożki tkackie, które się na przemiany do góry podnoszą i spadają.
- Contre lates, f. f. plur.** Wieders-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer-Latten halten. Łaty dachowe między krokwami w dół leżące i poprzeczne łaty trzymające.
- Contrelater, v. a.** 1) Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dół między krokwami przybić; 2) parkan łatami zewrzeć.
- Contrelattoir, f. m. etc.** Latten-Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybijają.
- Contre-lettre, f. f.** ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und vor ungültig erklärt wird. Rewers; list co pierwszy wcale znośi albo odnawia.
- contre-lettres, in* Gerichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Ehe-Beredingung geändert werden. *W sądach:* skrypt pakta małżeńskie albo zręgowiny odmieniący.
- Contre-lignes, f. f. pl. vid.** Contrevallation.
- Contre-maître, f. m.** 1) ein Schiffes-Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeits-Leute in einer Manufactur. 2) Oficer marynarski co na sztabie komenduje; 2) dozorca w fabrykach od tkania różnych materijy do szat.
- Contre manche, ée, adj.** in den Wapen: mit Spitzen von Klingen, die abwechselnde Lincturen haben. *W herbach:* sztychami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowanemi opatrzoney.
- Contremand, f. m. obs.** Vorstellung, wann man auf eine Ausforderung auf den Platz zum Zweykampf erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac pojedynkowy stawia.
- Contremandement, Contre-Ordre, f. m.**

**Gegen-Befehl, ein Befehl** der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, infzy ordynans.

**Contremander, v. a.** einen Gegen-Befehl, Gegen-Order geben, anders befehlen, inaczey rozkazać, dać ordynans różny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

**Contremarc, f. m.** ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau-Holz macht. Znak ciesielski na cębrowinie.

**Contre-marche, f. f.** in der Kriegskunst:

1) Veränderung der Schlacht-Ordnung; 2) ein Contra-Marsch, Gegen-Marsch, Rück-Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. *W żołnierskiej nauce:*

1) przefzykowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnienie woyska nie tą drogą, którą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnienie; marsz odmieniony na snadniejszy przydybanie nieprzyjaciela albo pokrywanie zamysłów swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, et l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, et la contre-marche par rangs, c'est le changement des ailes d'un bataillon; on fut obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre-marche elle tomba sur l'ennemi et le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonois trompent souvent l'ennemi par des marches et contre-marches.

**Contre-marée, f. f.** Gegen-Flut, Flut die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwny.

**Contre-marque, f. f.** 1) ein Zeichen, das man einem andern befüget, ein Gegen-Zeichen, ein Bey-Zeichen; 2) vom Münz-Proberer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebrauntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferde-Händler das Alter der Pferde zu verhehlen sucht. 1) Znak swoy do infzego przyłożony; 2) piatno, cecha na zlocie albo srebrze od Probiecza mincarskiego wypiatnowana; 3) czarny znaczek od szabierskiego roztrucharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

**Contromarquer, v. a.** 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer vor jünger halten möge; 2) ein: bezeichnete Sache noch einmahl bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby konskie czarnemi plankami, aby kupiec nie poftrzęgił, że koniowi siódmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

**Contre-mine, f. f.** 1) Gegen-Gang, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Versaffung, Gegen-Anfalt, die Aufschläge derer, die uns jumider sind, zu vernichten. 1) *U; adkopaikow:* chod podziemny przeciw nieprzyacielskim minom kopany; 2) zabieganie imprezom czym; podwrot zamysłów czyich.

**Contre miner, v. a.** dem Feinde gegenminiren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyacielskim.

**contreminer les desseins de quelqu'un** eines andern Absichten verbauen. Zabiegać czym zamysłom; podkopać czyie imprezy.

**Contremineur, f. m.** Gegen-Gräber, ein Gegen-Minirer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyacielskiemu podkopuje.

\* **Contre-mont; \* à contremont, adv.** 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluss, dem Strom entgegen; 3) die Weine in die Höhe. 1) Wzgórę, ku gorze, na gory. § 1) w z wodę; 3) nogami do gory; 2) Les soldats gravissent contre-mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les piéz contre-mont.

**Contre-mur, f. m.** eine Gegen-Mauer, die eine grössere stützt. Przymurek mur większy wspierający. § Faire un contre-mur.

**Contre-murer, v. a.** 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauren, gegenmauren; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfütern, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coutume oblige à contremurer les fossez d'un privé.

**Contre-Ordre, f. m. vid.** Contremandement.

**Contre-ongle, f. m.** Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Ballen, das ist, die Spitze der Klaue

vor das Hintertheil ansiehet, und sich irret. Slad Jeleni, na ktorym się łowiec ofzukiwa, mnicmaizę że przodek kopyta jest tyłem.

**Contrepalé, ée, adj.** in den Wappen: gegen ein ander gepfäblet mit unterschiedenen Tincturen. *O herbach:* na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzony.

**Contrepartie, f. f.** 1) in der Music: a) die Gegen-Music die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Bass und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andere Discant; 2) ausgeschaltene oder ausgehauene Figur, so zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungsbuch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibt. 1) *W Muzyce:* a) Muzyka na przemiany się odzywająca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor tą głosami przeciwnymi; c) dyszkanct drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do sadzoney roboty; 3) księga kupiecka od tychże rachunkow, ktore Buchalter na regiestrze trzyma. § 1) Chanter, joüer la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

**Contrepassant, e, adj.** in den Wappen, von Thieren; das ein anderes vorher gehet. *O zwierzech herbownych:* wzaiemnie się miiający.

**Contrepente, f. f.** ungleicher Ort in einem Canal, Fluss-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Mieylice nierowne w kanale, w rowie rumusowym, w łozu rzeczne, od ktorego się woda łamie i hamuje.

\* **Contre-percer, v. a.** gegenbohren. Wiercić na przeciw dziurze niedowiercioney.

**Contre-peser, v. a.** \* 1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagschale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. \* 1) Przeszrzegąc równości wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaísir pour contre-peser le service du plus grand poids.

**Contre-peser; être contre-pesé, v. n.** gleichen; auf gleicher Wagschale liegen; eben so viel gelten. Rownać się; na rowney wadze leżeć; stoieć za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les souffrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

**Contrepie, Contrepied, f. m.** 1) ganz widerge, verkehrte Sache, das Gegentheil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fahrt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs vor den Hintertheil ansiehet, und stat dem Wild nachzusehen, auf dem Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1)

Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytney miało tyłu biorąc, nie za zwierzem ale do tego miejsca idzie, zkad się zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

*les chiens ont pris le contrepie du cerf.* die Hunde haben die Fahrt verfehlet, und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Pfy tropow uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzad na to miejsce, zkad się ieleni porwał.

*prendre le contrepie.* eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

**Contre-pléger, v. a.** für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zaręcznika.

**Contre-poids, f. m.** 1) Gegen-Gewicht, das etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenwender; 2) die Balancier- oder Gewicht-Stange eines Seil-Tänzers; 3) Abbruch; Nachtheil; Sache die etwas hemmet, oder im Gleich-Gewicht erhält; 4) auf der Reut-Schule; das Gerade-Sitzen auf dem Pferde in den Steig-Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beyden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt. 1) Przemianowa waga równość utrzymująca, jako gwichty u zegarow, u kołowrotow kuchennych; 2) drag powtozobiegunow; 3) ufzczerbek, uyma; rzecz drugą wstrzymująca albo w rowney wadze utrzymująca; 4) w szkole iezdny: rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylając. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids aux belles qualitez qu'il a; l'avarice fait quelque fois de contre-poids à la cruauté des Barbares

2) **Contre-poil, adv.** 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widergegenen Verstand. 1) Nie po włosie.

Wzgorę; 2) opak. § 1) Raser à contre-poil; 2) il prend tout à contre-poil. **Contre-poinçon, f. m.** ein Werkzeug der Schlöffer, damit die gemachten Löcher ausge schlagen werden. Naczynie slosarskie do przebicia dziur nie dowiercionych.

**Contre-point, f. m.** in der Music: die Zusammenstimmung zweyer Stimmen. Zgadzenie się tonow dwuch muzycznych.

*contre-point simple.* die Gleichheit der Note im Bass mit einer Note des Discants. Rowność noty w basie z notą w dyszkancie.

*contre-point figuré; contre-point diminué.* die Ubereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.

**Contre-pointe, vid. Court-pointe.**

**Contre-pointer, v. a.** 1) durchnähen, streppen als eine Decke; 2) widersprechen, widerstreben. 1) Przeszywać co jako kołdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwiać się komu. § 1) Contre-pointer une jupe, une couverture; 2) il me contre-pointe toujours.

*se contre-pointer, v. r.* einander zuwider seyn; mit einem im Streit liegen. Wprzek z kiem chodzić; rozpierać się z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepontent & se contraient toujours.

*contre-pointier du canon.* Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. Działa przeciwko nieprzyjacielskim zatoczyć.

*contre-pointe, ée, adj.* in den Wappen: mit den Spizen gegen einander gewendet. *W herbach:* Sztychami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chevrons contre-pointé d'Azur.

**Contre-pointier, f. m.** 1) ein Stepper, der etwas als Decken durchnähet; 2) in Lion: ein Tapetenmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywanej roboty; 2) w Lionie: Rzemieślnik od obicia i kobiercow.

**Contre-poison, f. m.** 1) Widergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

**Contre-porte, f. f.** 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thor-Beugen oder Thüren verwahrt sind, oder die andere Stuben-Thür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder

- Zeug, der stat der andern Thür angestalt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita.
- Contrepointer, Contreporteur, vid. Colporteur.**
- Contrepose, ée, adj. in den Wappen:** in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Degen, Pfeile, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach:* Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo głównie ktorych szpica iedna jest na wierzchu a druga na dole.
- Contreposer, v. a.** einen Artikel in ein Handels-Buch an einen unrechten Ort einschreiben. Na miejsce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyć.
- Contreposeur, f. m.** Handlanger der dem Steinmetz oder Mäurer, der die Steine zusammen setzt, helfen muß. Robotnik dopomagający kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składającemu.
- Contreposition, f. f.** falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w rejestra kupieckie, gdy pisarz czego na miejsce należyte nie położył. *§ Avoir fait une contreposition.*
- Contrepotencé, ée, adj. in den Wappen von Kreuzen und Brücken:** mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o krzyżach i kulach podpasznych:* Końcami do siebie obrocony.
- Contrepreuue, f. f.** der Probe-Bogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kan, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przyglądania i poprawy blachy wyrytey.
- Contre-promesse, f. f. vid. Contre-lettre.**
- Contreprouver, v. n.** einen Probe-Bogen von einem Kupferstich abziehen. Wyprasować pierwszą próbę kopersztychu.
- Contrequarrer, vid. Contrecarrer.**
- Contrequeüe d'aronde, f. f. in der Kriegs-Bau-Kunst:** ein Befestigungswerk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortyfikacyney:* Kafziel na
- ksztalt ceci ku polu wąski a szeroki ku miastu.
- Contrequoise, f. f. vid. Carlingue.**
- Contre-rampant, e, adj. in der Wap-pen-Kunst:** gegen einander kriechend. *W herbouney nauce:* Przeciwno sobie czolgaący się.
- Contre-table, f. m.** erbabene Bierath an einem Altar, daran man ein Gemähle oder erbabene Arbeit machet. Wypuszczone ozdoba ołtarzowa do przyprawienia obrazu malowanego albo rytego.
- Contre-tôle, Contrerôler, Contrerôleur, vid. Control.**
- Contre-ronde, f. f.** die andere Nachtkunde, so die Wache und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna straży i szylwachy wizytująca.
- Contre-ruse, f. f. vid. Contre-finesse.** Gegen-List. Szuka na sztukę.
- Contre-sanglot, f. m.** ein kleiner Riemen mit Schnauen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemiyk z przyczką do teku ćwiekiem przybity od przywiązania popregu.
- Contrescarpe, f. f.** in der Kriegs-Bau-Kunst: die Contrescarpe, inwendige Boschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyney:* Przykopu część wnetrzna około rowu ku polu.
- Contrescarper, v. a.** eine Contrescarpe oder Grabenboschung gegen das Feld ausschütten. Obwieść row fortecy przykopem.
- Contresein, Contretein, f. m.** Nebenunterschrift als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarki pod podpisem Pańskim położony. *§ Aposer un contresein.*
- Contresel, Contrescel, f. m.** in der frantzösischen Cangeley: kleines Siegel, welches einem grossen gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiej:* pieczęć mała na przeciwko wielkiej położona.
- Contreseller, Contresceller, v. a.** in der Cangeley: gegen siegeln, ein Gegen-Siegel bedrucken. *W Kancelaryi:* przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiej. *§ Contreseller des Patens.*
- Contresens, f. m. (contrarius sensus)** Gegen-sinn, Gegen-Meinung, widriger Bestand. Sens przeciwny, zdanie przeciwnie. *§ C'est un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.*
- à contresens.* 1) im widrigen Verstande; wider

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Louer quelqu'un à contrefens; expliquer un discours à contrefens; 2) prendre une affaire à contrefens; employer une étoffe à contrefens.

Contresigner, v. a. sich unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czym. § Le papier est signé du Roi et contresigné par un Secrétaire d'Etat; contresigner une bulle.

Contre-sommier, f. m. ein unbeschabtes Pergament: Fell. Skořka pergaminowa nieoskrobana.

Contre'espalier, f. m. in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Spalier; ein Gegen-Geländer. Płocik niższy z krzewia żywego pleciony, przy szpalerach ogrodowych. § On ne fait presque plus de contre'espaliers.

Contrestant, adv. obs. dem unachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie mając względu.

Contrester, v. n. obs. entgegen seyn. Zprzeciwić się komu.

Contre-table, f. f. Ort auf dem Altar, wo die Monstranz stehet. Miejsce na ołtarzu, gdzie monstrancja stoi.

Contre'ambord, vid. Contre-étambord.

Contretems, f. m. 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Ausführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Tact in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschieht. 1) Czas do czego niesposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzytorny postęp; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywający; 5) w szkole jeźdźney: usterk, stapanie konia nieporządne w biegu swoim; 6) u Fechtmistrza: pchnięcie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à contretems, adv. zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, f. m. ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse, f. f. im Garten: ein Abfaz, erhöhter Gang über einen andern erhöhten. W ogródku: Chodzenie nad miyscem wysokiem założone.

Contretirer, v. a. 1) ein Gemälde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweyte Probe eines Kupfer-Stichs abziehen. 1) Odryfować obraz albo koperfztych przez okno na papier; 2) wyprafować powtomą próbę koperfztychu. § 1) Contretirer un tableau.

Contretranchée, f. f. ein Gegen-Lauf Graben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżnicow przeciwko nieprzyjacielskim wysypane.

Contretrave, vid. Contre-étrave.

Contrevaire, ée, adj. & f. m. in den Wapen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. W herbach o dwóch figurach błękitnych: Tykający się; jedna przy drugiey. § Il porte vaire et contrevaire.

Contrevallation, f. f. vid. Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szanice obozowe na zahamowanie wycieczek usypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, f. m. ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. Gwałciiciel prawa, ugody; prawosomca.

Contrevenir, v. a. zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contract, einem Gesetz. Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, v. a. die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, vid. Contravention.

Contrevents, f. m. pl. 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Läden. 1) Podpory pod krokwami dachowemi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre vérité, f. f. 1) höhnisches Lob; satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand; Satz in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała fryderska; satyra wady czyie nicująca, gdy Poeta te cnoty wynosi, których kto nie ma i nie ko-

cha; 2) położenie czego w opaczny  
sensie; rzecz która się na przeciwną  
tylko stronę zrozumieć musi. § 1) Il  
a fait d'ingénieuses, d'agréables, de  
jolies, de plaisantes et de piquantes  
contre-vérites.

Contre-visite, *f. f.* eine nochmalige Un-  
tersuchung oder Besichtigung. Powtor-  
ne widzenie; powtorzona wizya  
urzędowa. § La justice ordonne des  
contre-visites, quand on croit qu'il y  
a eu de l'erreur dans les premières;  
les juges de police font aussi des con-  
tre-visites.

Contreuve, *f. f. obs.* ein Märlein, Fabel.  
Baśn, plorka.

Contribuable, *adj. c.* der zu den Steuern,  
Abgaben mit contribuieren muß. Od  
podatkowania niewolniony. § Pais  
contribuable; village contribuable.

Contribuer, *v. a.* 1) seinen Anteil zu et-  
was beitragen, als zu einer Collecte;  
2) contribuieren, Steuern und Gaben  
geben; 3) mithelfen, beitragen zu etwas  
als zu eines Glück oder Unglück; 4) ein-  
büßen an seiner Schuld-Forderung,  
wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoią  
się porczyą do czego przyłożyć,  
iko do składku na ialmużnę; 2) po-  
datkować; podatki, pobory płacić;  
3) przykładac się do czego, dopomoc  
do czego, jako do szczęścia, do zguby  
czyiey. § 1) Contribuer aux frais;  
2) cette province contribue à la cou-  
ronne; contribüer à l'ennemi; 3) il a  
beaucoup contribüé à sa fortune, à son  
malheur.

Contribution, *f. f. (contributio)* \* 1) Be-  
trag an Geld; 2) Zahlung der Steuern,  
Brandschätzung, Contribution; 3) Ein-  
buße, Verlust, den ein jeder Creditor  
nach Proportion seines Anttheils tragen  
muß, wenn die Güter des Schuldmanns  
die gänzlichen Schulden zu befriedigen  
nicht zureichen wollen, man nennet  
dieses auch contribution au sol la livre  
oder contribution au marc la livre;  
\* 4) im Scherz: Gewalt, Notmäßig-  
keit. \* 1) Składanie się na co; porczya,  
kwota na składek; 2) podatkowanie;  
podatki, kontrybucya osobliwie od  
nieprzyjaciela nakazana; 3) utrata,  
która każdy kredytor ponosi, gdy  
dobra dłużnika na wypłacenie dłu-  
gow nie wystarczaią, *co się też nazywa*:  
contribution au sol la livre, albo con-  
tribution au marc la livre; \* 4) *zar-  
sem*: moc, władza. § 1) Paier la con-  
tribution; 2) mettre une ville sous  
contributions; paier de grosses con-

tributions; 3) toute contribution exi-  
ge une égalité entre les Crédeurs;  
4) vous avez des yeux à mettre tous  
les coeurs à contributions.

\* Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmucić.  
§ Son ame a été fort contristée.

\* Contrit, *e, adj.* 1) reuend, betrübt über  
eine Sünde; 2) im Scherz, betrübt  
über einen widrigen Zufall. 1) *W na-  
bożnych materyach*: strapiony, zakalony,  
skruszony; 2) *zartuąc*: smutny,  
zasmucony. § 1) Etre contrit de les  
péchez; un coeur contrit et percé de  
douleur; 2) il est contrit de la mort  
de sa maîtresse.

Contrition, *f. f. (contritio)* Leid und Reu  
über die Sünde. Skruszenie serca;  
skrucha. § Faire un acte d'une véri-  
table et sincère contrition.

Contrôle, *Contre-rôle, f. m.* 1) Gegen-  
Register, welches man hält ein anderes  
damit glaubwürdig oder gültig zu ma-  
chen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung;  
2) aufgetragene Commission, Rechnun-  
gen zu untersuchen; 3) in den Gerich-  
ten: eine Registratur wegen gescheneher  
Vorladung vor Gericht oder von einer an-  
deren Gerichts-Verordnung; 4) Schein  
über eine dem Gerichte übergebene  
Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der  
eben dasjenige, was der andere, größerer  
Gewißheit wegen, einträgt. 1) Rachun-  
ki, rejestra powtorne, w ktore toż  
samo, co i w pierwsze, dla większey  
wagi i nieomyślności wpisują; 2) komi-  
sya do zrewidowania skryptow rachun-  
kowych komu zlecona; 3) w *Sądach*:  
Wpis, wwodzenie w księgi pozwu  
uczynionego albo innego nakazu  
sądowego; 4) świadectwo sądowe da-  
ne na skrypt w sądy wniesiony; 5)  
pisarz, co rzeczy już wpisane, dla  
większey pewności powtornie w swoie  
ingrosuie księgi.

Contrôler, *Contre-rôler, v. a.* 1) Rech-  
nungen untersuchen; 2) eine Gericht-  
liche Verordnung, eine eingegebene  
Schrift, geschenehe Citation registriren;  
\* 3) tabeln, durchziehen. 1) Rachunki  
rewidować; 2) ingrosować, wwozić  
w księgi sądowe, nakaz sądowy, skrypt  
w sądy wniesiony, albo pozew od  
woźnego komu dany; \* 3) nicować,  
szczytać, ganić. § 1) Contrôler les  
comptes; 2) contrôler un exploit; 3)  
taisez vous ignorante, ce n'est pas à  
vous à contrôler les gens; contrôler  
les actions de Dieu.

contrôlé, *éc, adj.* ins Buch geschrieben  
als

als eine Rechnung. W księge wpi-fany, iako rachunek.

**Contrôleur, f. m.** 1) Rechnungs-Untersucher, Rechnungs-Beamter, so die Rechnungen untersucht, oder der von demjenigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2) Ober-Aufscher, der eine Sache ansieht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Zabler, Spötter, Splitter-Richter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduje, i wydatki na rejestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, jeżeli rzecz jest należyte zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypacz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleur des guerres, Contrôleur des vivres, Contrôleur de l'Artillerie.

**Contrôleur des pertes.** Mag = Meister, der den Leuten die Comödien-Zettel austheilet und ihnen die Plätze anweist. Urzędnik komedyyny, co bilety albo karteczki spektatorom rozdaie i im miejsca do siedzenia naznacza.

**Contrôleuse, f. f.** 1) des Contrôleurs Ehe-weib; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2) szacownicza, szczypaczka, ganićielka.

**Contr'ordre, vid. Contre-ordre.**

**Controverse, f. f. (controversia)** Streit-Sache in Theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, prêcher la controverse.

**Controversé, ée, adj.** streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, o punktach wiary i materyy teologicznych. § Lieux de l'écriture controverséz; matière controversée; article controversé; passage controversé.

**Controversiste, f. m.** einer der die Streit-Sachen in der Theologie wohl versteht, auch von selbigen geschrieben; ein Controversist. Biegly w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersyy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmin a été un de grands Controversistes; un docte Controversiste; un savant, un habile, un subtil et éloquent controversiste; on a aussi vu de petits controversistes.

**Controvaille, f. f.** eine erdichtete Fabel, ein Märchen. Baśń, plotka.

\* **Controuver, v. a.** erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyślić,

wynaleść, zmyślić, lepsze Horo inventer. § Controuver des mensonges.

**Contumace, Contumace, f. f. (contumacia)** das außbleiben vor Gerichte, den Ungehorsam. Kontumacya; nieślanie u prawa albo na rok, nieposłusznosc. § Juger, condamner par contumace.

**Contumacé, ée, adj.** in Gerichten: contumacirt, wegen Ungehorsams verurtheilt. W Sądach: Zdany o nieślanie na rok. § La partie contumacée.

**Contumacer, v. a** einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Ośądzić nieślającego na rok. § Il se laissa contumacer.

**Contumax, f. m. (contumax)** der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Nieślający na rok; ten co przepadł termin.

**Contumélie, f. f. obs. (contumelia)** Schmach. Zelżywość.

**Contumélioux, euse, adj. obs.** schimpflich. Zelżywy.

**Contuméliusement, adv. obs.** schimpflich. Zelżywie.

**Contundant, vid. Contondant.**

**Contus, e, adj. (contusus)** bey der Wund-Aerzten: gequetscht, gestossen. U Cyrulikow: ściśniony, stuczony, uderzony.

**Contusion, f. f. (contusio)** eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlägen. Raz od uderzenia, spadnienia, stuczzenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

**Convaincre, v. a. (convincere) conj. vid. in append.** einen überzeugen, übermessen. Przekonywać kogo czym; przeswiadczyć kogo w czym; dowodzie na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la faulteré de quelque doctrine.

**Convainquant, e, adj.** überzeugend, überweisend, überführend, unwidertreiblich, stark als ein Beweis. Przeswiadczaący; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

**Convainquant, part. vid. Convaincre.**

**Convalescence, Convalescence, f. f. (convalescentia)** die Wieder-Genesung, Wiedererlangung der Gesundheit. Oздrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalescence; retourner en convalescence.

**Convalescent, e, adj. & f. m. & f. (convalescens)** dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Oздrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia. § Il est convalescent.

Convénable,

**Convénable, adj. c.** das sich schickt, das übereinkommet; diensam, anständig. Przywoity, potrzebny, przystoyny; należyty, służący. § Cela est convénable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convénable à ses affaires; tems convénable à l'ouvrage.

**Convénablement, adv.** auf eine anständige Weise, gebührend. Przywoicie, przystoynie, należycie.

**Convénance, f. f. (convenientia)** 1) Ubersinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) obf. Vertrag, Vergleich, Belegung einer Streit-Sache. 1) Przywoitość, podobieństwo, równość do czego; przytoyność, przytalość. § Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

*raisons de convénance.* wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyyny do wiary podobne.

\* **Convénant, e, adj.** anständig, wohlansständig. Przywoity, przystoyny.

**Convénancer, v. a. obf.** einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. Ugoda uczynić; 2) posłubić, zrekować komu corkę.

**Convénant, f. m. obf.** 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündnis. Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, bunt, liga.

**Convénir, v. n. (convénire)** 1) ein werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, anstehen, ratsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatic: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przystoieć, przysłużyć, zeyść się, zgodzić się na co; stółować się do czego; 4) w gramatyce: zgadzać się; stoieć w rownym kazusie, w rowney liczbie &c. § 1) On convénait de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convénir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un accord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des mœurs si rudes et si grossières convénait à la République qui se formoit; convénir au sujet; il m'ofrit plusieurs choses qui ne me convénait pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieillesse; 4) il faut que le nom substantif et adje-

tif conviennent en genre, en cas, et en nombre

*il convient, v. imperf.* es ist anständig, nützlich, dienslich, es ist Zeit. Przytoyna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandiez cela.

**convénir, v. a. in Gerichten:** einen beslangen. *W Sądach:* pozwać kogo do sądu.

**Convénu, e, part. & adj.** bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

**Convénit, f. m. vid. Couvent.**

§ **Conventicule, f. m. (conventiculum)** est ne verbotne Versammlung insonderheit ungehorfamer Mönche. Zchadzka skryta ofobliwie nieposłusznych mnichow.

**Convention, f. f.** Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

**conventions, plur.** Ehe-Pacten, Zrekowiny, zmwiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

**Conventionel, le, adj.** darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. Według ugody umowiony; ugoda stwierdzony.

**Conventionnellement, adv.** durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

**Conventualité, f. f.** klösterliche Bruderschaft, Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieurez qui passioient pour simples.

**Conventuellement, adv.** klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

**Conventuel, le, adj.** klösterlich, klostermäßig. Klasztorny, zakonny. § Prieur conventuel; Messe conventuelle.

*benéfice conventuel.* eine Pfründe, die einem Ordens-Bruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konfrowane bydz może.

**Conventuels, f. m. pl.** die Bruderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mnisy w klasztorze albo w konwencie.

**Convergence, f. f. in der Optic:** Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. *W Optyce:* zbieganie promieni na skle albo zwierciadle.

**Convergent, e, adject.** *raisons convergens.* in der Optic: zusammenlaufende Strahlen. *W Optyce:* zbierające się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les rayons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

**Convers**, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchs-Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, co nie jest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frère convers.

**Conversable**, *adj. c.* seutselig; von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzylki; przystępny, z którym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

**Conversation**, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschaft; 1) Konwertacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuyeuse, fatigante, désagréable, importune, incommode; la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renouer, rompre la conversation; se meler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

**Converse**, *adj. & subst. f.* in der Messkunst: ein Saß, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W geometryi*: propozycya na pierwfzey się fundująca. § Une proposition converse.

**Converse**, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie jest. § Elle est sœur converse.

**Converser**, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

*converser avec les livres; converser avec les morts* mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarkomi obcować, to jest, księgi czytać.

**Convertible**, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kan werden, als ein Saß. *W Logice*: Bez naruzenia sensu obrocić się dający, iako propozycya.

**Conversion** *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandlung; 2) Bekehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellation; Schrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwendung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w infzy, iako apelacyi w protestacyi; 4) obrocenie się, obrot woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

*faire le quart de conversion à drois; faire conversion par quart à drois.* im Exerciren: sich rechts um wenden. *Exercytuiq*: Na prawą stronę się obrocić.

*faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche.* sich links um wenden. *W lewą* się obrocić stronę.

*conversion de proposition.* in der Logik: die Umkehrung eines Saßes, da ohne Verlegung des Verstandes aus dem Prædicato das Subjectum werden kan. Obrocenie propozycyi logiczney, bez naruzenia sensu *predicatum in subiectum* odmieniac.

**Converso**, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem grossen Mast und dem Focke-Mast, wo sich die Matrosen unterreden. Miecysce na okręcie między masztem srzednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

**Converti**, *f. m.* ein Befehlter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

**Convertia**, *f. f.* eine Befehrte. Nawroconia do Boga. § Les nouvelles converties.

**Convertir**, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; 3) auf andre Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunft: Lehre: einen Saß umkehren ohne den Verstand zu verlegen. 1) Obrocić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na infze zdanie

nie prowadzić; 4) w minnicy: przekonać pieniądze; 5) w Logice: obroczyć propozycyę bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacrez en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument. *se convertir, v. r.* 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obroczyć się w coś innego; 2) nawrócić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu; il se convertit quelques années avant sa mort.

*converti, e, adj.* 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obroczony w coś; 2) nawrocony do wiary.

\*Convertissement, *f. m.* im Münz: Wesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münz: Sorten. *W minnicy:* Przekonywanie monety.

Convertisseur, *f. m.* ein Befehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawróciciel nie wiernych, grzeszników. § Il est un grand convertisseur, & il a des manières particulières pour en venir à bout.

Convexe, *adj. c.* (convexus) Bauch: rund, bauchigt, Linsen: förmig, auswendig Kugel: rund. Gorzysły, puklasty, wypukły, obłączyły na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, *f. f.* (convexitas) die Bauch: Runde, die Rundung der äussern Fläche als einer Linse. Wypukłość, obłączystość jako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, *v. a. obs.* schmählen, lästern. Lżyć, szkalować.

Conviction, *f. f.* (convictio) 1) Überzeugung; 2) Überführung einer That, die einer begangen. 1) Przeswiadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine, & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soient indubitables; la conviction est entière & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

Convie, *f. m.* ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviez.

Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittag: Mahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreizen, locken. 1) Upraszać

kogo de czego; 2) zaprosić kogo, jako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se separer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'alliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à dîner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des affaires le convia à se reconcilier.

*Convier, v. n. obs.* mit einander esset, besammen leben. Z sobą iść; obcować z kkiem.

Convie, *ée, adj.* Eingeladnet. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à dîner.

Convive, *f. m.* (conviva) ein Mit: gast. Spółzaprozony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjouissance.

Convocation, *f. f.* (convocatio) Zusammen: Beruffung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etats; s'oposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publie toujours après la mort du Roi une convocation generale.

Convoi, *f. m.* 1) Zufuhr: Lebens: Mittel, die man einer Armee zuführt; die Proviant: Wagen; 2) Leichen: Begleitung der Geistlichen; 3) Kriegs: Schiffe; Convoi, so die Kauffarden: Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy wojskowe z żywnością idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty wojenne kupieckich od niebezpieczeństwa broniące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) accompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de coeur; 3) un navire de convoi.

*convoi general.* Leichen: Begleitung, dabey alle Priester aus einer Warre sind. Duchowni z całej Fary na pogrzebnym obchodzie.

*lettres de convoi.* Geleits: Briefe, so der Admiral von den Geleits: Schiffen einem Kauffarden: Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutz der Convoi mit zu segeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętów wojennych mógł bezpiecznie płynąć.

*Convoier, v. a. plur.* eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umarłego

- tego do grobu, *lepsze słowo* accompagnier.
- convoyer une flote marchande.* Rauffardey Schiffe begleiten. *O nawach woiennych:* Strzedz, bronić okretow kupieckich.
- Convoitable, adj. c. obs. vid. Désirable.*
- Convoiter, v. a. obs. vid. Désirer.* begehren. Zadać. § Vous épousez ma fille & convoitez ma femme.
- Convoiteux, euse, adject. obs. lüsternd, gierig.* Chciwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.
- Convoitise, f. f. böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien.* Żądza, pożądliwość, chęć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych maseryach.* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise; la convoitise ne se peut prescrire des bornes.
- \* *Convoler, v. n. convoler à des secondes noces, (en secondes nocés) in Rechts-Sachen:* jur zweyten Ehe schreiten. *w sprawach sądowych:* do powtornego postąpić małżeństwa.
- Convoquer, v. a. (convocare) zusammenberuffen.* Konwokować, zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les Etats, un Concile.
- Convulsif, ive, adj. 1) das Zucken in den Gliedern verursacht; 2) gewaltig, heftig, von Gemüths = Bewegungen; 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny o poruszeniu umysłu. § 1) Mouvements convulsifs; 2) mouvement convulsif de colere.*
- Convulsion, f. f. (convulsio) 1) das Zucken der Nerven und Spann = Adern als in der schweren Noth; \* 2) Ohnmacht; \* 3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeyne Bewegung, Unruhe, Wirrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; \* 2) omdlewanie; \* 3) przesadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux convulsions, ma chère; 3) on condanne les convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.*
- il est dans des convulsions de civilitt.* er zwingt sich zu unmäßiger Höflichkeit. Na niezmiernie się ładzi komplimenta.
- Conyza, Conyza, vid. Conise.*
- \* *Coobligé, ée, adject. & subst. der ette*

- Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat.* Spofobowiazany; co się z kiem podpisał.
- Coopérateur, f. m. (cooperator) Mitwirker, Mitthelfer, Mitarbeiter.* Spółsprawca, spółrobotnik, pomocnik.
- Coopérer, v. n. mitwirken, mithelfen, in geistlichen Büchern:* Kooperować, spółrobić, dopomagać, *w duchownych maseryach.* § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.
- Coopérateur, f. m. (cooperator) Mitarbeiter, Mitthelfer, Mitwirker, nur in geistlichen Reden.* Pomocnik, dopomagający, współpracujący, *tylko w nabożnych mowach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en nôtre salut.
- Coopération, f. f. Mit-Wirkung, Mit-Hülffe.* Spółrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pû faire que par coopération de plusieurs personnes.
- Coorde, f. f. obs. ein Kürbis, besser Citrouille.* Bania, dynia *lepsze słowo* citrouille.
- Cop, obs. vid. Coup.* ein Schlag. Uderzenie.
- Copal, f. m. in der Apotheke:* Gummi Copale, aus America. *w Apyce:* Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.
- Copartageant, adject. & f. m. der an einer Theilung mit Antheil hat.* Spółuczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne sont que trois copartageans en cette succession.
- Copayba, f. m. ein gewisses Kraut, in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist wie der Türkische und Peruantische.* Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwańskiego.
- Copeau, f. m. ein Span, bey den Zimmerleuten.* U ciestow wior. Gros ou petit copeau.
- \* *copeaux de bois.* ein Stück Buchsbaum, daraus Rämme gemacht werden. Klepkä bukczpanowe do grzebieni.
- Copec, f. m. Copechen, eine Moscovitische Münze.* Kopyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pese que huit grains.
- Copermutant, f. m. ein Geistlicher so eine Pfünde verkauft.* Duchowny co beneficium przefrymarczył.
- Cophin, vid. Coffin, ein Brodt = Korb.* Kosz od chleba.
- Cophites, f. m. plur. (Copse) Ebristen in Egypten, bis man zur Jacobitischen Secte zehlet*

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrzescianie Egipscy z sekry Jakobitow, w Kairze Patryarchę swiego maia.

**Cophite, f. m.** die Coptische Sprache, man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzt ist. *Język koptski namentonych Chrzescian; Pismo S. na ten język jest przetlumaczony.*

**Copie, f. f.** 1) Abschrift; Copen von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemälde, Copen von einem Gemälde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeinlich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz, oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial: Buch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) w drukarni: manuskrypt, exemplarz pospolicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncopywane; 5) księga, kupiecka od listow przepisyanych; *lepszy wyraz: livre de copie des lettres missives.* § 1) Col- lationner une copie avec l'original; Copie collationnée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

**Copie figurée.** Abschrift so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginalowi we wszystkim rowny.

**contre la copie.** bey dem Buchführer: überschlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. U Bibliopolow: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

*c'est une méchante copie d'un bon original.*

1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierównym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odstąpił, ktorego naśladowie.

**an original sans copie.** ein sehr lächerlicher Mensch. Catek barzo smieszny.

**Copier, v. a.** 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmalen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co; wziąć kopia; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku. 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiowi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessin, un tableau;

3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractère de Molière; il copie son père en tout.

\* **Copieusement, adv.** im Schertz: ein Ueberfluß, häufig. *zartniac: dostatkim, dostatnie, obficie.* § Boire copieusement.

\* **Copieux, euse, adj.** (*copiosus*) überflüssig, häufig. *Dostatnie, bogaty, obfity.* § La langue françoise est bien copieuse.

**Copieux, f. m. obf.** ein Nachäffer, Nachspötter, der eines Geberden nachmachtet. *Podróżniacz; szyderz co komu podrzecznia.*

**Copiste, f. m.** 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Original abschreibet; 3) ein Mahler, Zeichner, Hausmeister, so nichts aus seinem Kopf machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comedianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibt, austheilet, und ihnen bey dem Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisywacy co; 2) malarz co obraz przemalować się usiłuię; 3) malarz, archytek co tylko inszych prace konterfetuie, planty rysuie, z swego nic nie wystawiając domysłu; 4) komedyant, co osoby przepisyuie, komedyantom rozdaie i ich pamięć poseptem ratuie. § 1) Un habile, un fort & méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

**Copou, f. m.** feine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. *Bisior Indyyski z ziela Co nazwanego.*

**Copreneur, f. m.** ein Mit-Vachter, der mit einem etwas gepachtet hat. *Spolnaimnik, społarendarz; co z kiem spolnie arendę trzyma.* § Copreneur est soûmis aux mêmes conditions que preneur.

**Copropriétaire f. m. & f.** ein Mit-Eigenthums-Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. *Pan majątności spolny; społdzierzawca.*

**Copre, vid.** Cophite.

**Copter, v. a.** nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glocken-Schwengel schlagen. *Bię w dzwon sercem tylko z iedney strony.*

**Copulatif, ive, adj. vid.** Copulative.  
\* **Copulation, f. f.** fleischliche Vermischung, im Schertz und nur im geistlichen Recht. *Zartniac i tylko w duchownem*

*duchownem prawie*: cieleśna sprawa.

§ Copulation charnelle.

Copulatives, *f. f.* in der Grammatic: ein Binde-Wortlein, Füge-Wortlein. *W gramatyce*: slowko wiążące drugie z iobz. § La copulative & ne doit pas être répétée que bien à propos.

Coq, *f. m.* 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn; \* 2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rehbahn, das Männlein des Rehbuhns; 4) in den Wappen, ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Frau-Müge, Koss-Kraut, ein Kraut, 1) Kur, kogut; \* 2) *zartem*: nayprzedniejszy w kompanii; 3) korupatwa famiec; 4) *w herbach*: kur; 5) kucharz na okręcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowej; 7) miętka grecka, marzymiętka, falwia rzymika, piwonja wonna, *zielo*. § 1) Un petit ou gros coq; \* 2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membre; coq barbé; coq creté.

*coq sauvage*. eine Art Fasanen. Gatunek bazantow.

*Coq d'Indes*. ein Truthahn oder Kalekutschter Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyki.

*un grand coq d'Inde*. ein grosser Edelpel; ein grosser tummer Dengel. Gibas iak ciertzew glupi.

*coq de bois*; *coq de bruere*. ein Birkhahn. Ciertzew.

*coq faisán*. ein Fasan-Hahn. Bazant, fazyan.

*coq de clocher*. verguldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

*Coq-à-l'âne*, *f. m.* 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungereimte Rede; 2) kurze Satyrische Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierszy barzo krotkich bez porzadku spisanych, w ktorzich Poeta z jednego na drugie skaczac czyie strofuie obyczaie. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les mœurs du siècle.

*le chant du coq*. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnen-Geschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy

picia; 2) kury; kuropoy, pianie kurowe.

*le coq se tait & la poule chante*. sie hat die Hofen an. Jego Mosć ona a Jey Mosć on.

\* *il est de bagage*; *c'est un coq en pâte*. es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pjezek w masle.

\* *Coquarde*, *f. f.* Federbüschlein, als man auf den Kinder-Näsen zu sehen pflegt. Federpuz na dziecinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

*Coquardeau*, *obs. vid. Cocart*. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Blaudrer, Blasperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) swiegot, klekot.

*Coquardie*, *f. m. obs.* Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Milotki.

*Coquart*, *f. m.* nur in Scherz Reden: 1) ein Scherzer, ein Löffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwazer. *Tylko w żartobliwych dyskursach*; 1) żartownik, zaler ik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

\* *Coquâtre*, *f. m.* ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist Kapsun nalezycie niepokojuniony.

*il a une voix de coquâtre*. er singet sehr heßlich. Barzo źle śpiewa.

*Coquâtris*, *f. m.* Basilisk, der aus einem Hähnen-Ey entstehen soll Bazylizek, co się z kurowego jaja ma wylęgać.

*Coque*, *f. f.* 1) Eyer-Schale; 2) Rufs-Schale; 3) Hülse, darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick, den man fast nicht auflösen kan. 1) Skorupa jaiowa; 2) lupiny, luszczyny twarde orzechowe; 3) szupinka, luszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

*coque de vers à soie*. Seiden-Haustlein, Seiden-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mielzek iedwabny, komorka, w ktorą uwiniona iedwabnica.

*Coques*, *plur.* 1) Rogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücke Eisen welche den Riegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo jayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwierające.

*coque rouge*. Carmasin-Deeren. Karmazynowe jagody albo ziarnka; Czerwiec.

*manger des œufs à la coque*. weiche Eyer essen. Miętkie iescć jayka.

*Coque de Levant*. rotte Körner des Egyptischen Saukrauts, so das Gewürme tödt-

ten und die Fische in den Teichen trunken machen. Ziarka z psinek Egypckich czerwone, co owad kazdy truią i ryby w stawiech niby piianemi czynią.

Coquecigrü, *vid.* Coquesigrü.

Coquelicot, Coquelicoq, *f. m.* 1) eine Art Klapper-Rosen, welche zugleich mit den Kornblumen wachsen; wilder Mohr; \*2) das Hahnen-Geschrey oder Krähen. 1) Maczek, mak obfędny, wilczy mak oraz z bławatnikiem kwitnący; 2) Pienie kurowe, kurpopy.

Coquelle, *f. f.* ein Koch-Topf. Garniec kuchenny.

Coquelourde, *f. f.* Küchen-Schell, ein Krant. Sałanka, Ziele.

Coqueluche, *f. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein heftiger Husten; \*2) eine Mönchs-Kappe. 1) Kafzel ciężki; \*2) kapica mniszka. § 1) Avoir la coqueluche; guerir d'une coqueluche; traiter quelqu'un d'une coqueluche.

*il est la coqueluchede la cour.* er ist sehr nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Husten haben. Ciężki mieć kafzel.

Coqueluchon, *f. m.* im Scherz: eine Mönchs-Kappe. Zartem: Mniska kapica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, *ée, adj.* in einer Mönchs-Kappe. W kacycy mniszey.

Coquemar, *f. m.* ein irdner Tegel oder fupferner Kessel zum Kochen. Rynka gliniana albo koćiołek miedziany do warzenia.

Coquerelles, *f. f. pl.* 1) in den Wappen: drey oder vier grüne Haselnüsse, in ihrer grünen Schale; 2) Hügel oder Hülsen der Jüden-Kirschen. *W herbach:* trzy albo cztery orzechy laskowe w łuszczynach zwierzchnich zielonych tkwiące; 2) mieszki od miechunek albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *f. m. plur.* Jüden-Kirschen. Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqeron, *f. m.* die Küche auf kleinen Schiffen. Kuchnia na łodziach i dubafach.

Coques, *f. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den man zum Sardellen-Fang braucht. Ikra ryb morskich do fardel łowienia.

Coquesigrü, Coquecigrü, *f. f.* 1) in Paris: allerley See-Muscheln die in Cabineten aufgehoben werden; 2) narri-sche Einbildung, Narren-Possen, Kleinigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch, der sich selbst mit See-Wasser ein Klifstier setzen soll. 1) *W Paryżu:* rozne ślimaki morskie, ktore w kabinetach

śiekawych chowaią; 2) frazka, drobiazg; błazenstwo; prożna imaginatywa; 3) ryba morska domniemana, co sobie sama wodą morską ma dawać klifstere. § 1) Il nous vient de conter des coquecigrües.

*cela arrivera à la venue des coquecigrües.* dieses wird auf den Rimmers-Tag geschehen. Będzie, będzie a nie wiem kiedy; na zielone świątki to będzie.

Coquet, *te, adj.* verliebt, buhlerisch. Zaltetny; gamracki, frantowski, fryrierski, podwiczny. § Avoir un attachement coquet,

Coquet, *f. m.* 1) Buhler, Galan, der mit den Frauenzimmer gerne umgeht; 2) Plaudrer, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Paris. 1) Galant, gach, gamrat, gafzek; 2) świegot, klekot; 3) czoln mały, łodka *w Paryżu.* § 1) L'Inde a moins d'or & moins de Perroquets, que Paris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *f. f.* eine Löffel-Schwester die gerne mit Manns-Personen umgeht. Gamratka z młodziany się liżaca. § Elle est femme de Paris, ce qu'il s'appelle en bon François coquette; c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person abgeben, gern mit dem andern Geschlecht umgehen; löffeln; 2) auf der See: ein Schiff mit dem Ruder rückwärts lenken. 1) Zalecac się damom; 2) gachy się liżać; podwiczney miłości pilnować; 2) *u żeglarzow:* okręcić sterem wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln. Usidlic serce miłością; rozpalic kogo miłością. § Jalon coquettera Medée.

Coquetterie, *f. f.* Löffelen, verliebte Art. Zalecanie się niewiastom albo gachom; podwiczna miłość; przebiegi gamrackie; zalotki; miłostki. § La coquetterie est le fond de l'humeur des femmes.

Coquettier, *f. m.* 1) ein Krämer, der Butter, Eyer etc. verkauft; 2) ein Eyer-Schälchen, worein man die weichgefotenen Eyer legen und bequemer essen kan. 1) Przekupien co masło, kurzy owoc &c. przedaie; 2) miseczka mała do łacnieyszego i wygodnieyszego iedzenia miętkich iaiek.

Coquillage, *f. m.* allerhand Muschelwerk, in einer Grotte. *W grotach* kunstzowną ręką ułożone ślimaki; robota z skorup ślimaczych. § Une grotte embelli de coquillage.

Coquillart, *f. m.* die vierte Bank oder Schicht Steine in den Stein-Gruben, bey

hey welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwartha warita kamieni w gorach, gdzie się różne slimaki znaydują.

**Coquille, f. f.** 1) Schale oder Haus der Museln, Außern etc. 2) Eyer-Schale; 3) Ruff-Schale; 4) Köpfelein oder Blättchen von Metall, damit das Holz eines Knopfs bedeckt ist; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelstein fest gehalten wird, wenn man ihn schneidet; 6) der Trommel-Kasten, das dünne Holz oder Metall worinnen die Felle eingespannet sind; 7) in der Anatomie: die innerre Höhle im Ohr; 8) an den Seulen: Muschel Bierath; 9) Sache die einer Muschel oder Schnecke gleicet, als ein Brunnen-Becken in Gestalt einer grossen Muschel am Spring-Brunnen; die Schnecken-Rundung in einer Wendel-Treppe, wenn man solche von unten durchsiehet; 10) alle Waaren; mit welchen ein Kaufmann handelt; 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiber-Hauben. 1) Skorupa każdego ptawu skorupiaстого iako slimaka, ostrzygi; konchy; czafzka slimacza; slimacza skorupa; 2) skorupa jaiowa; 3) łupina, łuszczyna twarda orzecha; 4) blaszka krufzczowa, która drewno w guziku do szat jest powleczona; 5) instrumentik miedziany do ujęcia kamienia drogiego, gdy ma bydz rzezany; 6) wanczos albo blacha do bębnów, w ktorey z obu stron pergamin rozpięty; 7) w anatomii: labirynt, wnętrze ucha na kształt konchy morskiej zakręcone; 8) Ozdoba slimacza na słupach archytoniskich; 9) rzecz każda do slimaka albo konchy podobna, iako czafza u fontany, krętość slimacza w wchodach kręconych, z dośu ku gorze w nie wglądając; 10) wzystkie towary z ktoremi kupiec handluie; 11) frazki; drobne towary; 12) czepec białogłowski podług staroświeckiego stroiu. § 1) La tortue rentra en la coquille; 2) elle est éclosé de la coquille d'un œuf.

**Coquille de loquet.** Muschel-förmiger Drücker an einer Thür-Klinke. Figura slimacza u klamki do drzwi.

**Coquilles à boulet.** bey der Artillerie: Stück-Kugel-Forme, darinnen sie gegossen werden. U artyleryji: forma do kul działowych.

**rentrer dans sa coquille.** von seinem gefährlichen Vorhaben absehen; sich aus

einem gefährlichen Handel reissen. Niebezpieczney zaniehać imprezy; z niebezpieczeństwa wybrnąć.

**il ne fait que sortir de la coquille.** er hat kaum die Kinder-Schuh abaeleget; er ist kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie się ze szkoly wyklut; ledwie mu wasik gebę obypał.

**portez vos coquilles à d'autres; à qui vendez vous vos coquilles?** denkt nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andren ein. Nie myśl żeśtrafił na blazna; głupiemu tę bajkę powiadał.

**il vend bien ses coquilles; il fait faire valoir ses coquilles.** er weis aus schlechten Sachen Geld zu lösen; er bringt seine schlechte Waaren wohl an. Umie swe frazki za wysokie przedawać pieniądze.

**qui a de l'argent, a des coquilles.** Geld ist die Lösung. Kco ma pieniądze, ma wzystko w ręku.

**la coquille lui demange.** im Scherz; sie sehnet sich nach dem Ehestand; sie hat die Mannsucht. Męza tey Pannie trzeba; za mąż ta panienka spieszty.

**Coquillon, f. m.** 1) Rühr-Stock in der Münze; 2) Silber-Rührer, welche sich an den Rühr-Stock anlegen, welches das feinste Silber ist. 1) W minnicy: ruraczek, rurka do wżrufzenia srebraz roztopionego; 2) ziarka srebra nanybornieyzszego, co się do ruraczka wieszają.

**tirer l'argent en coquillons.** die Silber-Körnlein sammeln, welche sich an den Rühr-Stock in der Capelle anhängen. Zbierać ziarka srebraz, co się w kupiele do ruraczka wieszają.

**Coquin, f. m.** Faulzenzer, nichts-würdiger Kerl, Schurf, Lumpenhund. Gnoiek, hultaj, lażeka. § C'est un coquin & c'est tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

\***Coquin, e, adj.** nichts-würdig, liederlich. Nikczemny, hultajski. § Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

**Coquinaille, f. f.** schlechtes Gesindel; ein Hauffen fauler Leute. Hultajstwo, ludzie luzni; chalastra; golota.

**Coquinbert, f. m.** die verkehrte Dame im Bretspiel, da derjenige gewinnt, der zuerst alle seine Steine verliert. Dama opak grana, w ktorey ten grę wygraie, co nappierwey wzystkich swych pozbył warcab.

**jeu de coquinbert, qui gagne perd.** es ist ein verkehrtes Spiel, er hat gewinnen sollen

- len und verliert. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.
- Coquine**, *f. f.* 1) ein liebedliches Weib; Stücke; 2) eine Art Koch-Löffel. 1) Hultayka; lotryni; luzna białagłowa; 2) gatunek garców kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.
- Coquiner**, *p. n.* liebedlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywot hultayki prowadzić; znikczemnieć; zlotrzeć.
- Coquinerie**, *f. f.* Schelmeren, liebedliche That, Bärenhütteren. Lotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § 1) a fait en cela une coquinerie.
- Coquiose**, *f. f.* Lulch, taubes Korn wächst mit dem Weizen, Roggen und Gersten, wenn nemlich der Saamen dieses Getreides wegen vieler Rasse verdirbt. Łutcz, mafonog, kłokol; chwast, w który się pszenica, żyto i ięczmien z zbytecznego mokradła przemieniają.
- Cor**, *f. m. (cornu)* 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger-Hirten-Post-Horn; 2) Zinke, Ende am Hirsch-Geweth. 1) Kornet; rog do trąbienia jako trąba pastusza, łowcza; trąbka posztarika; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillons se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.
- cor de mer**. eine Art grosser Meer-Schnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morika rogowi podobna.
- à cor & à cri**. *adv.* heftig, aus vollem Halße. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.
- Coradoux**, Couradoux, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac między dwiema pokładami okrętowemi.
- Corail**, \* Coral, *f. m. (corallium)* 1) Koralle, Korallen-Zinken; 2) *obs.* Korallen-Röthe, als der Lippen; 3) Korallen-Holz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chroft moriki a kamieni drogi; kooiuszek koralowy; 2) *obs.* rumianność węg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż jest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lèvres de coraille & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est popre aux ouvrages de tour & de marqueterie.
- Coraille**, Couraille, *f. f. obs.* das Herz. Serce.
- Corailleur**, *f. m.* ein Korallen-Fänger, Korallen-Fischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralofow.

- Coral**, *f. m. vid.* Corail, nur bey den Poeten: Koralle. *Tylko u Poetow.* Koral.
- Corallin**, *e. adj. (corallius)* Korallen-, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem masći i własności chroftu koralowego.
- lèvres corallines**. koralline, das ist, rothe Lippen. Koralowe to jest czerwone usta.
- Coraline**, *f. f.* Meer-Moos, Korallen-, Moos an den Korallen, Muscheln, Meer-Felsen; 1) ein Rahm zum Korallen-Fischen. 1) Glistnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub skafach morskich; 2) czofn do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de peris enfans.
- Coraloïdes**, *f. m.* unreife Koralle, weisser Korallen-Saamen. Niedozrzały koral.
- Corbeau**, *f. m. (corvus)* 1) eine Rabe; 2) im Scherz: ein Mensch der schwarz Haar hat; 3) Todten-Gräber zur Vestzeit, der die Leichnam des Nachts wegsühret, und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Bauen: ein hervorragender Stein oder Balken, einen andern Balken darauf zu laen; ein Sparren-Kopf; 5) bey den Alten: gewisse Maschine zu unterschiedenen Kriegs-Gebrauch, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werskeil die Schiffe oder eine feindliche Mau zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *zartem*: człek z czarnym włosom; 3) kopacz co czafu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzzone chędoży; 4) krokfztyny drzewiane albo kamienne z ściany wypufczone, na których balki kładą; 4) *w starożytności*: machyny pewne do rożnych potrzeb woiennych, jako do wyrzucenia żołnierza nieprzyacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny ktorym okręty i mury nieprzyacielskie przebiiano; 6) *w gwiazdarskiej nauce*: kruk; zgwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.
- corbeau de mer**. (corvus marinus) ein Meer-Rappe, See-Rabe, ein Meer-Fisch. Karaś morski, kruk morski, ryba.
- corbeaux**, *plur.* Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheide-Wand ist, eingemauert werden. Kamie-

mienie w murze na znak, że jest spólną ścianą sąsiedką.

Corbeil, *f. m.* ein Städtgen 7 Meilen von Paris. Miasteczko 7 mil od Paryża.

*vous prenez Corbeil pour Paris.* Ihr irret euch, ihr seht es vor das unrechte an. Nie wiołka to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; 2) eine Kutsche voll Leute. 1) Czołn, łódź co porządnie z Paryża do namienionego miasteczka płynie; 2) Rydwan, karetka pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Strücker-Körbgen das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Baukunst: Zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kotz; 2) koszyk dobukietow wstążkami przyozdobiony; 3) archytoniska ozdoba na kształt koszyka.

\*Corbeillé, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeillier, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki płotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielern die Bälle reicher; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerad oder ungerad greiffet; 3) ein Kinderspiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der See-fahrt: Mulde, darinnen man dem See-Volk bey jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Kosz, koszyczek w piarni do piłek grającym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z którego cerno i licho grają; 3) gra dziecienna, w której każdy na słowo *corbillon* rymować musi; 4) w *nauce żeglarskiej*; Niecka do podawania sucharów flisom iedzącym.

\**joier le corbillon & les oublies.* alles aufsetzen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wszytko na grę stawić; przegrać do ostatniego grofza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

*bec de Corbin, vid.* Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obs.* stehlen wie ein Nacht-Rabe; betriegen. Kraść, myśzkować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrieger, ein Dieb. Łotr, złodziey, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* grosses Horn, in welches man vor Zeiten bey Freuden-Bezeugungen zu blasen pflegte. Kornet staroświecki do wesolych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corfeler.

Corcelet, *vid.* Corfeler.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) Egyptisch Ruckraut, Hüner-Darm ein Egyptisches Kraut. Kurzyslep, kurzymor Egiptski.

Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungeziefer, im Meer, welches von Herzen-Gestalt ist. Owad pewny morski tegoż co ferce kształtu.

Corda, *f. m.* Tuch-Rasch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rasz podły na kształt sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen zc. 2) das Holz-Ressen. 1) Postronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kręcić.

Corde, *f. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Tänzer-Metall; 3) eine Saute von Darm, oder Metall zu musicalischen Instrumenten; 4) ein Franciscaner-Gürtel; 5) die Senne an einer Arm-Brust oder an einem Bogen; 6) *obs.* figürlich: Band, Zusammenhang; 7) im Garten-Bau: Krolle, hartes bolligtes Wesen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuch; 9) beym Holzhändler: Rasz, so zwey Federholz austrägt, man sagt besser *deux voies de bois* stat *une corde de bois*; 10) auf der Reut-Dahn: lange Leine; daran ein Pferd abgerichtet wird; in der Music: ein Ton-Zeichen, das zu Anfang eines Stückes stehet. § 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) strona do lutni; do skrzypic lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas franciszkański; 5) cięciwa do kufze, do łuku; 6) *obs.* w *senie figurycznym*: związek, węzeł, iako przyiaźni; 7) w *ogrodnictwie*: kołowatość w zagonowych owocach, w ziołach; 8) nitka w suknie; 9) w *kupcow* co z drzwami handlują: miara do drew, dwie fury wynosząca; *zwyczajniejsza mowić*: *deux voies de bois*, *miało* *une corde de bois*; 10) w *szkole iedzney*: lina długa, do której konia przywiązawszy do rożnych biegow przyuczają; 11) w *muzyce*: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à atacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltiger sur la corde; 3) corde de boïau, les cordes sur les clavecins, sur les épinettes;

tendre une corde; 4) les Cordeliers sont ceints d'une corde; 4) corde d'arc, corde d'arbalète; 6) les hommes sont atachés par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voie de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

*Cordes, plur.* beyrn Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran stat des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U* *Introgator*: nići do wiazania; sznurki na grzbiecie księgi do ktorych arkusze są przyfzycie.

*danseur de corde.* ein Seil: Tänzer. Powrozobiegun. § *Aler aux danseurs de corde.*

*la corde d'un arc.* in der Messkunst: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Cirkel in zwey Theile theilt, die Senne. *w* *mierniczey nauce*: Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § *Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de proportion.*

*corde de montre.* die Saite in der Sacl:Uhr. Stronka w zegarku kłockę od sprężynki obwiiąca.

*les cordes de deux piliers.* bey den We-reutern: die beyden Stricke an dem Rappbaum. *U* *kawalkatorow*: dwa sznury do kryg.

*corde d'estrapade; trait de corde.* das Wippen, eine Strafe, da man den Uebelthäter an einem Strick in die Höhe wippet, und wieder bis auf etliche Schuh von der Erde fallen läßt. *Z*rucanie zloczynce do liny przywiazanego, ktora się kara tak odprawuie; związawszy w tyl ręce zloczynce powrozem, do gory go ciągną, zkąd wielką prętkością zrzuconemu ręce z ramion wybiiają.

*tabac en corde.* gesponnener Taback. Tabaka na kształt powrozu kręcona.

*il danse sur la corde.* er ist in einem gefährlichen Handel. *W* gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

*cela a passé à fleur de corde.* 1) im Ballhaus: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figurlich: es hat wenig gefehlt; fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einen Faden gehangen. 1) *w* *Pitarzni*: bez

mała piłka się liny nie dorchnęła; 2) *figurycznie*: o włos by się to nie stało; na włosku to wisiało.

*se rendre la corde au cou: venir la corde au cou.* sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerffen. *Kark* podłożyć; pod dyskrecyją się poddać nieprzyjacielowi § *Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles sont venus la corde au cou.*

*il traîne sa corde; il file sa corde.* er aeshet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. *Szubienicą* postępkę jego pachną; na trzy drewna zafawia.

*ces sont des gens de sac & de corde.* das sind Leute die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel *Z* łotrykami temu na trzy drewna; wisielcowie to są.

*se racheter de la corde.* sich vom Galgen loskauffen. Odkupić się od powrozowej śmierci; przedarować sędzięgo, aby się od szubienicy oderwać.

*cela montre la corde.* das ist ein tumber Streich, ein jeder merket ihn. *Lacno* postzedz farby; nie trudna to frantostwo poznać.

*mettre la corde au cou à quelqu'un.* 1) etennen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen; in Ungluck bringen. 1) Przywiesić kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędzić kogo na hak niebezpieczny; przywiesić kogodupadku i ponizenia.

*friser la corde.* im Ballhaus: die Leine etwas berühren. *w* *Pitarzni*: piłą linę trącić.

*il a frisé la corde.* er wäre beynabe gehangen worden; er ist dem Strick kaum entkommen. *Ledwie* się od szubienicy oderwał; sianem się od szubienicy wykrcił.

*\*ne touchez pas cette corde-là.* sagt hier von nichts, berührt dieses nicht. *Cy* o tym; nie wspominay tego.

*\*toucher la grosse corde.* 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da angreifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau-Blocke läuten; Joten reden. 1) *Dzwonka* rufzyć; 2) do żywego komu doiechać; w śadno komu rufzyć; 3) plugawie mowić.

*\*il a de la corde de pendu.* er ist im Spiel sehr glücklich. *Gracz* to zawsze szczęśliwy.

*\*il a plusieurs cordes à son arc.* er hat mehr als einen Kunstgriff; er weiß mehr wie ein Loth. *Rozne* ma na to fortele; naydzie on dziurę.

*faire amende honorable la corde au cou: vid.* Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na fzyi publicznie kogo na kolanach przeproszać.

*il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu.* man muß nicht von Lastern in Bespeln derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stol, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.

*corde de farcin.* eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Wurm-Geschwüre an einander. Puchlina koniska, gdy guzy iednem pasmem na kształt węzłowatego powroza za skorą leżą.

*cheval qui fait la corde.* ein angewachsen Pferd das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Kon dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściąga.

*Cordé, ée, adj. vid. Corder.*

*Cordeau, f. m.* 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dichte; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Land-Messer bedienen; 4) *obs.* der Henker-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnienia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieszenia zloczynce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des dessins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner ses bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.

*tiver au cordeau.* an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czolnu przywiązanej.

*Cordeaux, pl.* 1) Leisten an einigen Zeugen; 2) Senk-Angeln, Grund-Angeln, sind von Angeln welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) slaki u fstruk materyy do szat; 2) wedy na fznurku na dloni kilka od siebie wifzące.

*Cordé, ée, adj. vid. Corder.*

*Cordelat, f. m.* Wollner Zeug aus Langwe-

doc. Materya wełniana z Langwedocyi.

*Cordelette, f. f.* 1) ein Stricklein; 2) in der See: Fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznurowadek, stryczek; 2) w żeglarskiej nauce: Lina do trolowania albo ciągnienia batu.

*Cordeler, v. a.* etwas flechten als einen Haaropf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.

*Cordelier, f. m. pr. Cordelié.* ein Franciscaner-Mönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

*parler latin devant les Cordeliers.* in Gegenwart derjenigen prahlen die es besser verstehen. Chępic się w obecności tych, co rzecz lepiey umieją.

*il a la conscience large, comme la manche d'un cordelier.* er hat ein weites Gewissen. Summienie iego przestronne iak cholewa.

*aler sur le haquenée des Cordeliers.* zu Fuß gehen mit einem Stock in der Hand. Piezwo wędrować z laską w rękę.

*Cordelière, f. f.* 1) eine Franciscaner-Nonne; 2) seidenes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein Knötliches Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Wittve oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: Knötlicher Zierath um etwas. 1) Franciszkanka zakonnica; 2) kanaczek z fznurka iedwabnego w fzczuple węzłki upleciony; 3) sznurowadek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany szlacheckiej; 4) w architektonskiej nauce; węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordelières suivent la même regle, que les cordeliers; 2) une jolie cordelière & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un losange entouré par une cordelière, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.

*Cordelle, f. f.* 1) ein Schnürchen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznurowadek; 2) *zartem:* partya, strona, kompania, fakcyja. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'attacher à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.

*Corder, v. a.* 1) Sesse oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klästern, in Hauffen setzen. 1) Liny, fznury

fznury, powrozy kręcić, prząć; 3) ukre-  
cić co na kształt powroza; 3) skre-  
pować, związać co; 4) pleść jako war-  
kocz; 5) w szańnie drwa układać;  
§ 1) Corder un cable; 2) corder du  
chanvre; corder du tabac; 3) corder  
des balots; 4) corder des cheveux;  
5) corder du bois.

*se corder, v. r. 1)* się jur Strick-Arbeit  
schicken; się spinnen lassen als Hanf;  
2) von Garten-Gewächsen, Kräu-  
tern; holzig, bollig, jäh oder knollig  
werden als Peterficken, Rüben, Rettig re-  
wird auch vom Pöckelfleisch, Neun-  
augen u. gesagt; 3) sich klastern las-  
sen vom Holze. 1) Służyc do po-  
wrozowej roboty; bydź sposobnym  
do skręcenia, jako konopie; 2) *o orwo-  
cach zagonowych, ziołach, mięsziwie na-  
solonem, ninogach &c.* kołowaciec,  
twardym, tykowatym zostawać; ztwar-  
dnieć; 3) *o drwach*: w szańnie się  
układać. § 1) Il y a des matières qui  
se cordent mieux que les autres; 2)  
les raves se cordent au printems; la  
racine de persil, des panets de rave  
se corde; vos raves se sont cordées;  
les lamproies se cordent aussi; vos  
lamproies devient cordées; 3) le bois  
tortu ne se corde pas bien, si on ne  
fait l'arranger.

*Corder, v. n. im Garten-Bau*: faszicht  
werden. *W ogrodnielwie*: kołowa-  
cieć, tykowatym zostawać.

*Cordé, ée, adj.* 1) geklastert, aufgesetzt,  
vom Holz; 2) mit Strichen bewunden;  
gebunden; 3) faszicht als Rettig, Rüben;  
4) von Pferden: das den Wurm oder  
einen langen Knorbel hinter der Haut  
hat, der einem knotigten Strick gleicht;  
5) beym Buchbinder: geschnürt, auf  
Schnüren stat des Pergaments gehef-  
tet; 6) in den Wappen, von Geigen,  
Lauten: bezogen mit Saiten von an-  
drer Farbe als gewöhnlich. 1) W szańnie  
ułożony jako drwa; 2) skrępowany,  
tykowaty powrozem; 3) kołowaty,  
tykowaty we śrzedku, *o ogrodowinach*:  
4) *o koniach*: mający puchlinę zaskor-  
ną na kształt powroza węzłowatego;  
5) *u intrologatora*: na sznurkach zły-  
ty, sznurki na grzbiecie pod oprawą  
mający; 6) *u herbach o skrzypcach*,  
*lutniach*: mający strony i droty in-  
fzego iak zwykły koloru.

*cette chose est cordée, vulg.* es ist zu spät  
mit der Sache. Łyzka po obiedzie;  
iż po harapie.

*Cordée, f. f.* Keif-Schlägeren, der Ort  
wo man Stricke macht. Warstat po-

wroznicy; miejsce gdzie liny kręcą.  
§ *Corderie Roiale*; la plus belle Cor-  
derie de France est à Toulon.

*Cordes, f. f. pl.* beym Buchbinder: Bind-  
faden. *U intrologatora*: nici do wia-  
zania.

*Cordial, e, adj.* 1) Herz-stärkend; 2)  
herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu słu-  
żący, serce posiłaiący; 2) serdeczny  
wierny, szczerzy. § 1) Julep, vin cor-  
dial; portion, poudre cordiale; 2) un  
ami cordial; action cordiale.

*Cordialement, adv.* herzlich, aufrichtig,  
von Herzen. Serdecznie, szczerze, z  
serca. § *Agir, aimer cordialement.*

*Cordialité, f. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit,  
wahre Liebe, herzlichse Freundschaft.  
Szczerość, wierność, miłość przyja-  
cielska. § *Avoir de la cordialité pour  
ses amis.*

*Cordiaux, f. m. plur.* Herz-stärkende Mit-  
tel. Lekarstwa serce posiłaiące.

*Cordio, f. m.* ein Seiler, Keif-Schläger.  
Powroznik.

*les cordiers gagnent leur vie à réculons.*  
er hat verlehrt angefangen und doch ist  
es ihm gelungen. Poszczęściło mu się,  
choć sprawę opak zaczął.

*Cordilas, f. m.* ein grober wöllner Zeug.  
Kir, materya wełniana barzo gruba do  
fzat.

*Cordonier, f. m. obs. vid.* Cordonnier. eitt  
Schuster. Szewc.

*Cordon, f. m.* 1) eine Hut-Schnur; 2) ein  
Strick mit vielen Knoten, den die Mön-  
che und einige Nonnen um den Leib  
binden; 3) ein Ordens-Band oder auch  
sonsten ein Band, das ein Zeichen einer  
hohen Würde ist; 4) etliche Faden  
Hanf oder Flach, aus welchen der Sei-  
ler ein Schnürchen stricken kan; 5) die  
Nabelschnur der Kinder; 6) der Rand  
von einer andern Farbe um ein Blat  
einer Blume, auch unten um die ganze  
Blume; 7) ein eiserner Ring, der um  
die Nabe eines Rads gelegt wird, an  
dem Ort, wo die Speichen stecken; 8)  
ein Band womit man etwas anbindet,  
als ein Schuh-Riemen; 9) im Scherz:  
eine Reihe von etwas; 10) die Höhe  
des Randes um eine Gallere; 11) der ge-  
kerbte auswendige Rand um eine Münze;  
12) Seiler-Garn, woraus Stricke gespon-  
nen werden; 13) Hülse der Anemone  
im Garten-Bau. 1) Pasek, sznurek  
z przeczką około kołpaka kapeluszo-  
wego; 2) pas bernardynski, francisz-  
kański; korda; 3) pas kawalerski albo  
infzych wysokich urzędników; 4)  
kilka nitok konopi do ukrećenia [sznur-  
ka

ka powroźnikowi służących; 5) sznurerek pępkowy, z którym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiartka przy łodydze; 7) refażelaz; a u szpic koło piałty; 8) związka, związek, to czym związują, iak sznurek; rzemyk do trzewików; 9) *zartuiac*: rząd długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galerazowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z których powroźnik linę kręci; 13) *u ogrodnikow*: szupinka na zawitku. § 1) *Cordon de chapeau*; 2) *les Recolets portent un cordon blanc*; *cordon de Saint François*; 3) *les commandeurs de Saint Louis portent un cordon rouge*; *les Cardinaux portent toujours un cordon d'or*; 4) *il faut plusieurs cordons pour faire une corde*; 5) *tirer, nouer, couper le cordon de l'arrière-faix*; 6) *cordon charmant, cordon violet, gris de lin; l'anémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs*; 7) *les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moieux*; *mettre un cordon*; 8) *un cordon de soie, de fil; délier le cordon de ses fouliez*; 9) *il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'alouettes*.

*cordon rouge*. breites rothes Ordens-Band mit einem Kreuzchen, so die Commethuren des Heil. Ludwigs-Ordens in Frankreich tragen. Wstęga czerwona szeroka z krzyżykiem dla komendatoru Orderu S. Ludwika we Francyi.

*le cordon bleu*. 1) Ritter-Orden des Heil. Geistes in Frankreich; 2) Ritter des Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Duchy we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Duchy. § 1) *Avoir le cordon bleu*; 2) *il est cordon bleu*; *c'est un cordon bleu*; *il y avoit plusieurs cordons bleus*.

*cordon*: *cordon de Saint François*. 1) ein Franciscaner = Gürtel; 2) die Brüderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Franciszkański; 2) bractwo S. Franciszka. § 1) *Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc, & les autres, comme les Piques-puces, le portent noir*; 2) *la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut attaché, être du Cordon de S. François; avoir le cordon, donner le cordon de Saint François*.

*cordon d'or*. goldne Schnur auf einem

*Cardinals-Hut*. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

*cordon de martyres*. ein Bund Märter-Schwänze. Tacher kunowych fute-rek.

*cordon de martyres zibelines*. zusammen genähete Zobel-Schwänze. Tacher sobolow.

*cordon de muraille*. Reihe der obersten Steine an einer Festungs-Mauer; Mauer-Band. Czemy, kornesy na murze.

*cordon de foulter*. der Schuh-Riemen, Band womit man einen Schuh stat der Schnallen zubindet. Rzemiy wstążka do związania trzewikow miasto przęczki. § *Je ne suis pas digne de délier le cordon de ses fouliez*.

*cordon à lacer*. ein Schnür-Sentel. Zankiel, wstążka do sznurowania.

*Cordonner, v. a. flechten*, zusammen drehen als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § *Cordonner les cheveux à un enfant*.

*cordonner de la soie*. eine seidene Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

*Cordonnerie, s. f.* 1) das Schuster-Handwerk; Werkstatt der Schuhmacher; 2) der Schuh-Markt. 1) Rzemieslo warsztat szewski; 2) targ szewski.

*passer maître en cordonnerie*. beim Schuster = Handwerk, Meister werden. zostać szewcem; w cech wstąpić szewczy.

*Cordonnet, s. m.* ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rund-Schnur. Sznureczek albo wstążeczka uplecio-na.

*Cordonnier, s. m.* 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher, in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec; 2) *tylko we Francyi rzemieślnik zwyczajny*: pasamannik od paskow do kapeluszw.

*les cordonniers sont toujours les plus malchanceux*. selten arbeiten die geschicktesten Handwerker so gut vor sich als vor andren. Rzemieslnik dobry lepiey dla infzego niżli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zła.

*Cordonniere, s. f.* eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

*Cordoüan, s. m.* rauher Korduan, korduanisch Leder. Kurdwan albo kurdyban niegladki. § *Le cordoüan est passé en tan & le maroquin en gale*.

*Cordoüannier, s. m. obs. vid.* Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

**Cordüanier**, *f. m.* ein Corduanmacher.

Garbarz od kordwanu; kordybannik.

\***Corée**, *f. f.* ein Lamms-Geschling. Drobki iagnięcze.

**Corévêque**, *vid.* Chorévêque.

**Corgie**, *f. f. obs.* eine Korbatsche, Weitsche. Kańczug, bicz.

**Coriace**, *adj.* 1) hart, zdb, vom Fleisch,

Obst: \*2) gethig, hart. 1) Twardy, o mielie, o owocach: \*2) twardy, nie-milosierany, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; 2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.

**Coriambe**, **Coriambique**, *vid.* Choriambe.

**Coriande**, **Coriandre**, *f. f.* (*coriandrum*)

Koriander, Kraut und Saamen. Koriander, Ziele i nasienie. § Grains de coriandre couverts de sucre.

**Coribantes**, *vid.* Corybantes.

**Corinthien**, *ne, adj. & subst.* (*Corinthius*)

Corinthisch, ein Corinthier. Koryński, Korynczyk.

*ordre Corinthien.* die Corinthische oder

vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie zieret ihre Säulen am meisten aus, und hat auf dem Capital auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drei Reihen Blätter ist. *w archytopiskiey nauce:* koryński albo czwarty kształt budowania, naybarziej jest przyzdobiony figurami i ma na wszystkich czterech kapiteli 4 stonach, nad trzema listkow rzędami, cztery zwiiania na kształt konchy.

**Corion**, *f. m. obs.* ein grosser Klemen-Rzemień wielki.

**Coriphée**, *f. m.* (*coryphaeus*) der Vornehmste in einer Gesellschaft; Anführer, Anführer, Anführer, Vorgänger. Przedniący w kompanii; głowa, wodz sektarzow; herst, buntownik, poprzednik.

**Coris**, *f. f.* (*coris*) Erdkiefer, einige nennen auch das Kraut Manns-Blut Coris.

Wrzozowiec Ziele albo dzwonki, a dżurawiec podług infzych.

**Coris**, **Cauris**, *plur.* kleine weisse Muscheln

auf den Maldivischen Inseln, welche stat Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, ktore na Maldywskich wyspach miasto drobney biorą monety.

**Corlicu**, **Corlis**, **Courlis**, (*corlius*) ein gewisser Wasser-Vogel, der lange aber

nicht platte Beine hat, mit roth-schwarzen Flecken. Ptak pewny ięziorny albo wodny o długich lecz nie dloniarych nogach, czarnoczerwonymi nakrapiany plamami.

**Corme**, *f. f.* (*forbum*) Speyrling, Speyr-  
apfel, Sperbeerbeer, Elzbeer. Jarzębiny jagody.

**Cormier**, *f. m.* Speyrlings-Baum, Sperbeer-Baum, Elzbeer-Baum. Jarzębina drzewo.

**Cormiere**, *f. f. vid.* Trepot.

**Cormorant**, **Cormoran**, *f. m.* Wasser-Nabe, Meer-Nabe mit Gänse-Füssen. Kruk wodny, ptak dloniatonogi.

**Cornage**, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn-Vieh. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowfczyzna; rogowe.

**Cornailler**, *v. n.* nicht passen, von sich sperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute. Wypręzać się; wykrzywiać się; o czopach cieśliskich. § Ce tenon cornaille dans la mortaise.

**Cornaline**, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelstein; Carniolstein. Sardyk kamień drogi. § On peut peindre un émail sur la cornaline.

**Cornard**, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörner-Träger. Kornut. § Un franc cornard.

**Cornardise**, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahnreyenschaft. Towarzystwo kornuferskie; zelżywość kornuferska.

**Cornau**, **Cornaud**, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies, dziedzina. § Ils ne font d'un même cornaud.

**Corne**, *f. m.* in den Wappen: eine Nütze mit einer zugerundeten Spitze. *w herbach:* czapka z okrągławym kołpakiem.

**Corne**, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines Ochsen, eines Hirsches, das Geweih heist

bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chevrièreil; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferde-Huf, wo das Eisen aufgelegt wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt die den Schnecken-Hörnern gleichen: 4) ein weisser Streiff im Hund-Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) beym Fußschmied: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halb-Mond-formiges Holz, das an den Mast eines Boote gesetzt wird, wenn das See-gel aufgejogen ist. 1) Rog iako woła, ielenia; rogi ielenie, sarnie &c. się ułowcow bois de cerf, de daim, de chevrièreil nazývają; 2) rog u kopyta konskiego, wołowego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybiiana bywa; 3) rożek

3) rożek mięsny, ślimak 'parę takich rogów miewa, *słowa corne anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych zakrywają*; 4) strefa biała w skorze z grzbieta wyrzniętej, na znak że doskonale nie jest wyprawiona; 5) *u konowata*: rog wołowy z dziurką w końcu, przez który dekolt, iak przez leiek w chorego konia leią; 6) *w żeglarskiej nauce*: obłak na batakach, bywa do masztu przyławiony, gdy żagle rozwinięto. § 1) Une corne de bœuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes offensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la marrice.

*bête à corne*. Horn-Vieh. Bydło rogowe.

\* *Cornes*, plur. 1) der Hahnen-Stand, die Hörner; 2) Hörner die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przyprawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnione palce, gdy kto z kogo sztydzi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

*faire les cornes à quelqu'un*. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naśmiewając się z kogo dwa palce wyznaczają; kurek komu pokazać.

*corne d'abondance*. 1) das Frucht-Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherz: eine gutthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatkow i urodzaiow u Poetow; 2) *zartem*: Poćieszyciel małżonki, co swoią dobrocią i miezkiem małżonka w domowch ratuje wydatkach.

*Corne Ducale*. die Krone des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

*corne de cerf*. 1) Hirsch-Horn; 2) Kraken-Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga, konia stopa, *ziele*.

*les cornes du croissant de la lune*. die Spitzen des neuen Mond's. Księżyca rogi przed w schodem.

*les cornes de l'arc en ciel*. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

*ouvrage à cornes*. Hornwerk, Aussenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine besteht

het. Aussenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch półbe-luardow złożone; okopy rogate  
*corne de belier*. in der Bau: Kunst: Schnecke an dem Capital der Ionischen und Römischen Seule. *w archytopi-skiej nauce*: zwiianie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Joniskich.

*cornes d'un chapiteau; cornes d'abaques*. die vier Ecken der Platte unter einer Seule. Cztery rogi u podstawka albo postumentu słupowego.

*les cornes de l'autel*. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

*un bonnet à cornes*. eine viereckichte Doctor: Krone. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

*corne de bœuf*. Bockshorn, Griechisch Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fen-grek, boża trawka, *ziele*.

*corne d'Ammon*. ein Stein auf welchem ein krummes Widder-Horn abgebildet ist, und damit das Andenten Alexander des Grossen angedeutet wird. Kamień, na którym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

*cornes d'Ammon métalliques*. Ammons-Hörnlein, Steine die wie Schnecken in einander gewickelt sind, und fast die Gestalt der Widder-Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogów baranich i iak ślimaki są zwiianc, krufzec w sobie trzymają.

*cornes d'Ammon pierreuses*. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie mają.

*donner un coup de corne à un cheval*. etz nem Pferd, das nicht essen, will mit einer Hirsch-Zinke den Gaumen rizen. Koniuszkim od ieleniowego rogu koniowi ięć nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

*il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne*. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do iedzenia.

*montrer les cornes*. einem die Zähne weisen, sich mehren wollen. Zęby komu ukazać; mieć się do broni.

*lever les cornes*. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierzchności; z iarzma się wybić usiłować.

*il est aussi étouffé que si les cornes lui venoient à la tête*. er ersaunete über diesen

sen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyraſtaią; zdrętwiał nad tym nieſpodzianym przypadkiem.

**Cornée, f. f. (cornes)** in der Anatomie; die Horn-Haut des Auges, iſt eine dicke, harte und zugleich durchſichtige Haut im Vordertheil des Auges, welche dem Laternen-Horn ziemlich ähulich iſt. *W anatomii:* błonka rogowa w przedniej oku człowieka, ieſt twarda, przezroczyſta na kształt rogu ktorego do laterni zażywaia.

**Corneille, f. m. (Cornelius)** ein Manns-Nam. Korneliusz, przezwiſko meſkie.

**Corneille, f. f. (cornix)** 1) eine Krähe; 2) Weibereich, ein Kraut. 1) Wrona ptak; 2) Bażanowiec, toieſć Ziele.

*corneille émantellée,* eine Dohle. Kawka. *la corneille d'Esop; corneille d'Horace.*

1) einer der ſich mit fremden Federn ſchmückt; 2) der anderer Leute Bücher auſſchreibet; 3) der mit den Thaten ſeiner Ahnen prahlet, und ſelbſten nichts tauget. 1) Zdobiący ſię piarami co nie tego; co ſię cudzem pierzem upiſtrzył; 2) o autorach: cudzym piorem ſię ſzczycący; 3) nikczemnik zuchwały, co ſię tylko dziełami ſławnych ſwych antenatow ſzczyci.

**Cornement d'oreille, f. m. obf. vid. Tintement.** das Ohren-Klingen. Piſk uſzu.

**Cornemeuse, f. f.** eine Saß-Pfeiff, Dudel-Saß, Polniſcher Voß. Dudy, gaydy, multanki.

**Cornemeuseur, f. m.** ein Saß-Pfeiffler. Dudarz, duda, gayda.

**Corneole, f. f. \*** 1) Karniol, beſſer Cornaline; 2) klein Giniſt, klein Pfriemen-Kraut. \*1) Sardyk kamien obacz cor-naline; 2) żarnowiec, witeczki Ziele.

**Corner, v. a. & n.** 1) mit einem Horn blaſen; 2) ins Jäger-Horn ſtoſſen, die Hunde aufzumuntern oder abzuruffen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren ſchreyen als einem Tauten; \*5) riechend, müffend werden, auſlauffen als Fleiſch; 6) vulg. außſchreyen, außſtuffen, außblaſen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrąbić pſom łowczym na zachęcenie; wytrąbić pſa z laſa; 3) mowić do kogo przez trąbę na kształt leyka uformowaną; 4) wrzeſzczec w uſzy niedoſłuchowi; \*5) cuchnąć, ſwędnieć, wſmiardnąć ſię, witechnąć o mięſiwie, 6) vulg. trąbić, oglądać, rozgłaſzać, opowiadać iako ſekret. § 1) Corner de toute ſa force; 2) corner la

requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire enten-dre; 4) il faut lui corneraux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en ſecret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

\**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet jeſo von mir. W uſzu mi zapinięſo, ktosiſ o mnie mowi.

**Cornet, f. m.** 1) ein Horn als ein Poſt-Horn, Jäger-Schäfer-Horn; 2) ein Sprach-Trichter, deſſen ſich die Hart-hörigen bedienen; 3) ein Zink, ein muſicaliſches Inſtrument; 4) Becher, Kor-net zum Würfel-Spiel; 5) Zinken-Zug, Zinken in der Orgel, welche gemeinlich im Baß allein gebraucht wird; 6) Hippel-ſchen, welche zwiſchen Eiſen gebaden worden, und ſich zuſammen rollen; 7) Becher von Porcellain welche zum Zierath auf die Schränke geſetzt werden; 8) bey dem Conſtable: Pulver-Horn zum Zünd-kraut. 1) Rog do trąbienia; trąbia-ko paſtuſza, łowcza; trąbka poſztar-ſka; 2) trąbka na kształt leyka niedoſłuchom wygodna; 3) ſurma inſtrument muzyczny; 4) koſtkowa puſzka koſterſka; 5) register ſurmowy w organach, w baſie ſam tylko idący; 6) ciaſto formiane miedzy żelaznemi formami na kształt opłatek ſmażone i w trąbkę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na ſzaſach poſta-wione bywaia; 8) u puſzkarzow: pro-chownica albo rog od prochu do za-pału. § 1) Un cornet de chaffe; un cornet de poſtillon; cornet de berger; 2) le cornet ſert à ramaffer la voix vers l'oreille d'un ſourdaut; 3) jouer au cornet; 4) il voit ſa vie ou ſa mort ſortir de ſon cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet ſeparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faience.

*cornet d'écrivain.* 1) Horn im Tintenfaß zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarzu do ba-welny i inkaustu; 2) kałamarz.

*cornet de papier.* eine Tüte von Papier. Trąbka z papieru.

\**cornet à vantouſer.* Schröpf-Kopf. Bari-ka barwierska.

*cornet d'épice.* das ſpitzige Eiſen womit ein Schiffs-Lau mit den andren zuſammen gefüget wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

*cornet à bouquin.* ein muſicaliſches Inſtrument, welches eine groſſe Pfeiffe von Pfau-

Pflaumen-Holz mit 7 Löchern ist, und einem grossen Chor in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Piszczalka barzo wielka z sliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przeltronnem miysecu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

*cornes de pourpre.* Purpur-Schnecke von welcher eine vortrefliche Purpur-Farbe zubereitet wird. Szarlat purpura, malf morski, z ktorego farbę szarlatną wy-ciskaia.

*cornets d'essais d'or.* zusammen-gerollte Gold-Blätchen, die vom Münz-Probi-er probiret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na próbę do probierza mincarskiego zaniesione.

*Cornetier, f. m.* Horn-Bereiter, ein Handwerks-Mann, der die Hörner vor die Kammmacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieciarza spofobi.

*Cornette, f. f.* 1) eine Art Weiber-Nachtshauben von Leinwand; Cornetten; 2) eine Art Mützen, mit einem breiten Kragen, welche die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weisse oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justiz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuterey, sie heisset auch Cornette blanche; 5) *obs.* Standarte bey der Reuterey, besser étandard; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesamte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume welche unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violchen ähnlich; 11) das Büschlein auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Stäben welche neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pflug-Scharen gemacht werden.

1) Kornety białogłowkie albo czepiec z plotna; 2) kaptur o fzerokim kolnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarżow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morskiego w niebytności amiralkiey;

4) Chorągiew główna kawaleryi letkiey, ktora się także cornette blanche nazywa; 5) *obs.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorągiew u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewska letka; 8) w niektórych księgach: konni, jazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, o cudzoziemskich woyskach mowiąc; 10) kwiatek do fiolkowego podobny, rośnie między zbożem i w ogrodach, różnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku fokoła; 12) pręt żelaza na dziewięć stop długi a na trzy cale grubý; 13) tablica żelazna 20 funtow waząca, lemiesz z niey wycinaia. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabilité de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étoffe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succédé à la bannière de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) Il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défic six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

*cornette blanche.* 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weisse Haupt-Fahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corpo der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Oberztera albo Pułkownik; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) generalstwo letkiey jazdy; 4) letka jazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

*Cornette, f. m.* Cornet, Standarten-Junker, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie, det

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorazy, propornik u chorągwi letkicy, Dragonii i Infanteryi, co jest namiestnikiem Porucznika w niebytności jego. § 1) Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigne; le cornette en un jour de combat est à la cinquième fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de notre compagnie.

\* *cornette blanche.* Cornet oder Standarten-Junker, welcher die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorazy u letkicy kawaleryi francuskiej, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tué.

\* *Cornice, Corniche, f. f. (coronis)*  
1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnies am Gebälke der Säulen, der Kranz über einen Schranken;  
2) ein Kreisel, Triebel der Kinder.  
1) Gzemfy, kornesy na murze, na kapiteli słupowey, na szafach &c.  
2) kraglica, cyga, bak, wartolka.  
§ 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

*Cornichon, f. m. 1)* ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

*Cornier, e, adject. Eck,* was an eine Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany § Pilastres corniers  
*piéds corniers.* dicke Bäume welche in Waldungen, gemeinlich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefällt werden. Grube drzewa, co zwyczajnie na rogach w zapuszcie na znak stoja, iak daleko ma bydz wyrabany.

*Cornier, f. m. (cornus) \*1)* Kornelkirschen-Baum; siehe Cornouiller; 2) eine von den vier Eck-Säulchen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eck-Weiler, Eck-Säule. \*1) Deren drzewo obacz cornouiller; 2) jeden ze czterech słupikow pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karcocę zwieriaj; 3) Filar, słup narożny.

*Cornière, f. f. 1)* die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topf. 1) Kyna między dwiema dachami; 2) *W Herbach:* ucho u garca.

*cornières, plur. 1)* in der Druckerey: die Klammern an den Karren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücke Holz oben an dem Hintertheil eines Schiffes.

1) klamry drukarskie forme na rogach spinające; 2) w zeglarstwie nauce: ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

*Cornillas, f. m. eine junge Krähe. Wronię.*

*Corniole, vid. Cornaline.*

\* *Cornoille, Cornouille, f. f. Kornel-Beeren, Kornel-Kirschen, Herlige, welsche Kirsche, Dereniowa jagoda. Les cornouilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.*

*Cornouiller, f. m. (cornus) Kornelbaum, Herligenbaum, Kornel-Kirschbaum. Deren, drzewo. § Cornouiller mâle, cornouiller femelle.*

*Cornu, e, adject. (cornutus) 1)* mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkel; 3) *vulg.* lahm, schlecht, ungekalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil.

1) Rogaty, rogi na głowie maiaj; 2) rogaty, węglasty; węgly, kąty maiaj; 3) *vulg.* rogaty, iałowy, podły mialki iako rozsądek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une pièce de terre cornuë; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornuë.

*Cornu Ammonis, vid. Corne d'Ammon.*

*Cornueau, f. m. ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Alet sehr gleich ist, außer daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece Loire, sardela podobna tylko że krotcza.*

*Cornuë, f. f. vid. Retorte. eine Retorte in der Chymie: Retorta, w chymii.*

*Coro, f. m. eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehört. Podatek krolowi Hyszpańskiemu od srebra i zlota w krolestwie Perwańskiem korpnych.*

*Corolaire, f. m. (corollarium) Saß, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusaz. Przydatek; propozycja na przefizley się fundująca. § Mettre en corolaire.*

*Corolitique, adject. c. Colonne Corolitique, eine Säule die mit Blättern und Blumen ummunden ist. Słup kwieciami maitem obwity.*

*Coronaire, adject. c. bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Puls-Adern. U Anatomikow: serce okrażający, o dwuch żyłach pulsowych.*

*Coronal, e, adjectiv. (coronarius) in*

- in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redensarten gebraucht: *U Anatomikow w następujących wyrazach ustatę słowo.*
- es coronal.** das Stirnbein. Kość w czele.
- veine coronale.** die Kranzader des Herzens, die als eine Krone selbiges einfasst. Zyla wieńcowa kość serca, co na kształt wieńca serca otacza.
- Suture coronale.** Die Kron- oder Kranz-Nath wie die Sägenzähne in einander gehet und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggeheth. Szew w kości głowicy; ząbkowate schodzenie kości głowicy od skroni do skroni.
- Corone, f. f. (corona)** in der Anatomie: spitziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości, co głowic nie maia.
- Coronateur, f. m. obs.** der eine Krönung verrichtet. Koronujący kogo.
- Coronilla, f. m. Coronillen-Staude,** die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hiszpanii rośnie.
- Corosol, f. m. Flaschen-Baum** in den Antyllischen Inseln. Pewne drzewo na Antylijskich wyspach.
- Corot, f. m. obs. vid. Courroux.** Zorn-Gniew.
- Coroure, f. f. Coroure de roupies.** in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Rupie gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kayser-Gulden. *W wschodniem Państwie:* dziesięć milionow rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy srebrnych, a srebrna cztery złote polskie.
- Coroux, vid. Corail.** Korallen = Zinken. Korale, koniufzki koralowe.
- Coroza, f. m.** ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beisset er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyjska, człowiekowi swemi zębami długiem i jednem ukąszeniem bark albo nogę przecina.
- Corporal, f. m. obs. vid. Caporal.** ein Kapral-Kapral.
- Corporal, f. m. (corporale)** weißes Altar-Tuch, das bey der Messe auf das Altar gedecket wird. Korporal na Oltarzu. § Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvoient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étofe, les autres de linge.
- Corporalier, f. m. Sack,** worinnen das Altar-Tuch verwahret wird. Kapsa, worek do schowania korporala.
- Corporeité, f. f. (corporeitas)** körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. § Croire la corporeité des Anges.
- Corporel, le, adj. (corporalis)** das einem Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cieleśny, ciało maiaący, widomy, do ciała należący; materyalny. § Matière corporelle.
- punition corporelle.** Leibes-Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyią złożona.
- plaisir corporel.** Fleisches-Lust; leibliche Ergöthlichkeit. Cieleśność; cielesna sprawa.
- Corporellement, adv.** leiblicher Weiser, körperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na ciełe.
- punir quelqu'un corporellement.** am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.
- Corporification, Corporisation, Corpori-fication, f. f.** in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo spiritus w pierwszą swoię substancją materyalną.
- Corporifier, Corporiser, v. a.** in der Chymie: verkörpern; einen Spiritum zum seinem vorigen Körper wiederbringen. *W chymii:* Obrocić duch albo Spiritum w przelstą swę własność materyalną.
- se incorporiser; se corporiser, v. r.** in der Chymie: sich an einen Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną się obrocić; z rzeczą materyalną się pomieszać. § La terre se corporifie avec les fels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporifie avec les fels & adoucit l'acrimonie.
- Corps, f. m. (corpus)** 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läst; 3) Bruderschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Kunst, Innung, Gemeine; 6) Hauffen, Schaar, Corps einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedecket; 8) in der Mess-Kunst: ein Körper, eine Größe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Haupt-

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Tuchs, einer Degen = Klinge &c. 14) gehörige Dicke als des Syrops; 15) beym Fecht-Meister: der Leib die Positur desselben; 16) beym Schriftnießer: der Kegel worauf die Buchstabe steht; 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehöret.

1) Ciało; 2) rzecz każda materialna z żywiołów złożona i dotkliwa; 3) towarzysztwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium asesorów; kolegium cale; 5) cech; gromada; 6) huśec, rota żołnierzy; 7) tułow to jest część szaty lub zbroie, co brzuch, pierś i grzbiet okrywa; 8) w geometryi: Bryła; rzecz mająca swoją podzielność według szerokości, długości i miąższości; 9) zgrab, wiązanie, iako karety, okrętu, to jest fama kareta bez dyzła, i ośnic sam okręt bez maszty; 10) ciało, osoba, bok królewski; 11) istność mowy; punkt mowy przedniejszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, sukna, głównie &c. 14) należyta gęstość syropu; 15) u Fechtmistrza: postać, pozytura; 16) u zlewaczów: kwadracik podłużny na którym literka stoi; 17) w drukarni: Charakter cały, to jest, wszystkie literki, iako weryały, kursywa &c. do iednego gatunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & intérieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps vivant; le corps de soleil, de lune, de comete; 3) c'est un auteur qui n'est pas de notre corps; 4) le corps de l'État; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la cérémonie; le Sénat lui est allé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands différens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes

en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupes, de cuirasse; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les officiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étoffe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, baisser, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; relever, éfacer son corps; partir du corps; voler du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, sa lettre courante, son Italique, ses lettres doubles, ses lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

*Corps de garde.* 1) eine ausgefetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wacht haus. 1) Straß; żołnierze straż odprawiający; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

\* *mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

\* *railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzystöyny.

*garde du corps.* die königliche Leib-Wache. Gwardya Królewska.

*le carosse du corps.* die königliche Leib-Kutsche. Karoca od samey osoby królewskiej.

*le corps de l'armée.* die Haupt-Armee. Huśec wojska nayprzedniejszy.

*corps de bataille.* der mittelste hauffen einer Armee im Marsche. Huf średni wojska ciągnącego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

*corps de réserve.* Hinterhält, Mannschaft die bey einer Schlacht den schwächeren Posten Hülfe leistet. Załadzka; huśec na posilkowanie wysadzony, gdyby gdzie rota ktora w sprawie była od silniejszego nieprzyaciela naieczana. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie; qu'il poste derrière les lignes, ou à la queue des lignes.

*d'armée en corps.* die besammen stehende Armee. Woysko zgromadzone.

*corps d'étrangers.* fremde Mannschaft.

Woysko cudzoziemskiego zaciagu.  
*un vieux corps.* ein altes Regiment. Regiment stary.

*\* corps mort.* 1) eine Leiche, ein tochter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Quer-Holz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) w *żeglarskiej nauce*: pal z drewnem poprzecznym wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.

*couleur qui a du corps.* eine satte Farbe. Farba gestokładziona.

*corps de logis.* das Haupt-Gebäude. Budynek główny.

*corps de place.* der Haupt-Wall einer Festung. Wal fortecy główny.

*corps étrange; corps étranger.* in der Arznei Kunst: zufällige Sache, die in einem Körper natürlicher Weise nicht gehört, als Steine, Würmer. w *lekarzkiej nauce*: rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, iako glisty, kamienie.

*corps de fer.* ein Schmied-Leib mit eisernen Federn, so den ungestalten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi sprężynami do wykształtowania i wyprostowania postaci białychgłow garbarych.

*dans le corps.* im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wewnętrznych części ciała członkach; w ciele. Il a un abcès dans le corps.

*au corps.* auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwiernych części ciała części, to jest na ciele. § *Avoir un abcès au corps; avoir des ulcères au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.*

*en corps, adv.* alle zugleich. Wszyfcy, razem, wespół, kompletem. § *Le Parlement lui est allé rendre ses respects en corps.*

*corps à corps, adv.* Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłop; ieden przeciw iednemu; poiedynkiem. § *Se battre corps à corps.*

*à corps perdu, adv.* blindlings, ohne Scheu der Gefahr; Oslep; bez względu na niebezpieczeństwa. § *Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jeter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.*

*\* à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungeru, aus Noth. Nad wolą; nie rad, z ociętością, z musen.

*tuer quelqu'un à son corps défendant.* einen in der Nothwehr tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.

*prise de corps.* ein Captur-Befehl. arest; list na arestowanie kogo.

*\* elle est prude à son corps défendant.* sie ist sittsam, weil sie heßlich ist. sie ist aus Noth jüchtig. Gnotliwa nie z cnoty ale z musu, bo barzo szpetna.

*répondre corps pour corps.* sich persönlich verbürgen; mit seiner Person vor einem andern Bürge werden. Ręczyć za kogo osobą swoią; wyręczyć kogo.

*il n'est pas traitre à son corps.* er ist seinem Maul keine Stief-Mutter. Nie żakuie gębie swoiey, dobrze ją karmi.

*\* faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać się z gachy.

*c'est un pauvre corps.* er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na rozumie mało.

*enlever quelqu'un comme un corps saint, vulg.* einen über Hals und Kopf ins Gefängniß setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.

*faire corps neuf, vulg.* den Leib ausleeren, zu Stuhl gehen. Wyprożnić się, isc na dwor wielki.

*il a le diable au corps.* der Teufel sitzt ihm im Kopf; er ist böshastig und jorz nig, Dyabla ma w sobie; furyat to złośliwy.

*un corps sans ame.* 1) eine schöne Weib; oder eine Manns-Person ohne Verstand; 2) ein böser, jorziger Mensch; 3) ein glücklicher armer Mensch. 1) Białagłowa albo meszczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieszczęśliwy, mizerny człowiek.

*\* Corpulence, f. f. (corpulentia)* die Dicke, Stärke, Grösse, Festigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dostatek. Il est de grosse corpulence; être de petite corpulence, les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'incommoditez que les autres.

*\* Corpulent, e, adj. (corpulentus)* corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity tłusty, siła maicy.

*Corpuscule, f. f. (corpusculum)* in der Physic: Partikelchen, ein kleines Theilchen, unsichtbares Stäubchen. W Fizyce: Gialko, profzek niepoiętny, niewidomy. § *Les corpuscules sont insensibles.*

**Corpusculaire**, *adj. c.* phisique corpusculaire die Meinung einiger Philosophen, daß ieder Körper von der Figur, Grösse und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorych Filozosow, że każda rzecz materialna z figury, z wielkości i z ruchomości proizkow niewidomych pochodzi.

**Corradoux**, Couradoux, *f. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwzce, miedzymieysce okrętowe miedzy dwiema pokładami; 2) sypialnia; mieysce na galeerze, gdzie żołnierze sypiają.

**Correct**, *c. adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbłądny. § *Etre correct en latin; deffein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.*

**Correctement**, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędow; wytwornie, podług regul. § *Écrire, parler correctement.*

**Correcteur**, *f. m.* (*corrector*) einer der was verbessert. Poprawiacz. § *Un très-rigoureux Correcteur.*

*correcteur des comptes.* der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

*le Père Correcteur.* der Guardian in einem Minimien-Kloster. Guardian *Ordinis Minorum.*

**Correcteur d'Imprimerie.** ein Corrector in der Druckeren. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawiający.

**Correcteur des classes.** bey den Jesuiten; ein Schüler der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. *W szkółach Jesuickich:* dyscypl, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żaków.

**Correctif**, *ive, adj.* was verbessert, was mildert. Poprawiający, łagodzący.

**Correctif**, *f. m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Arzeneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § *User de correctif; l'anis est un correctif du sené, il dissipe les flatuositez que le sené cause & qui donneroit des tranchées, l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.*

**Correction**, *f. f.* (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Nichtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Bestrafung, Sucht; 4) in der Rede: Kunst; eine Figur; Verbesserung seines vorzi-

gen Meynung die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsetzung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungs-Cammet, so die Rechnungen untersucht; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arzeneh mit einer andern.

1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędow; wytwornosc, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgodzające; 3) strotwanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska:* poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząszenie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierane i korygowane bywaią; 7) *W aptyce:* poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) *La correction des moeurs; la correction d'un livre;* 2) tout consiste dans la correction du deffein; ouvrage dans la dernière correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Père; 4) la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

\* *correction fraternelle.* eine freundschaftliche Ermahnung. Strofowanie przyjacielskie; napomnienie braterskie. § *Il lui a fait une petite correction fraternelle; tenez les voies de la correction fraternelle.*

*maison de correction.* ein Zuchthaus. Cuchthaus.

*correction de quartier.* Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonalenie żeglarskiej nauki.

\* *sous-correction; sauf correction, adv.* mit Erlaubnis, mit Günst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... *Uczciwzy uszy; bez urazy was Pana; ksztatniy powiesz:* sous le respect que je dois à... § *Vous en avez menti sous correction de Monsieur; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)*

*correction véritable.* in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arzeneh, da solche ohne Schaden kan gebraucht werden. *W aptyce:* doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane bydź może.

*correction palliatif.* Verbesserung einer Arzeneh, da die Unart vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. Niezupełna lekarstwa szkodliwego popra-

wa, gdy szkodliwość jego poprawiono ale nie zupełnie usmierzone.

\* *Correctrice, f. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

*Correlaire, f. m. obs.* Gold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgiel, zold.

*Corregidor, f. m.* Unter-Richter, insonderheit in den Spanischen Städten. Podsekdek, osobliwie w hylzpańskich miastach.

*Correlatif, ive, adj. (correlativus)* was sich auf ein ander bezieht. Ściągający się na co. § *Le Pere & le Fils* sont deux correlatifs.

*Correlation, f. f.* in der Logie: die Beziehung auf etwas, Ubereinstimmung zwischen zweyen Sachen. *W Logice:* ściąganie się na co, porozumiewanie się między dwiema rzeczami. § *Le terme de Pere & de Fils* emporte correlation.

*Correspondance, f. f.* 1) Brief-Wechsel, Correspondans; 2) die Person mit der man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit; Ubereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinung etc. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Litowna korespondencya; 2) korespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadanie się dwuch fantazyj, opinij; 4) konwersacya, spoleczność, obcowanie, znajomość z kiem. § 1) *Entretenir de particulieres correspondances avec quelqu'un, avoir de particulieres correspondances dans les pais estrangers;* 2) *ma correspondance m'a appris, mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits;* 3) *correspondance de sentimens, d'humeurs, je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.*

*ligne de correspondance.* Communications-Linie, durch welche eine Mannschafft sicher zu der andern kommen kan. Okopy komunikacyjne, ktoremi się zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § *Former une ligne de communication & de correspondance.*

*Correspondant, f. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyj. § *Un fidèle, un bon correspondant.*

*Correspondant, e, adject.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammen schießt, übereinstimmend. Zgadzający się z sobą. § *Des humeurs correspondantes.*

*Correspondre, v. n. (correspondere)* man spricht das *f* in diesem Worte aus; nachleben, sich nach etwas als nach eis

nes Vorsorge, Meinung, gebührlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Literę f w tym słowie wymawiaj: według zdania, woli, starania czyjego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiey.* § *Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation, elle correspond fort aux sentimens de bonté que son Pere a pour lui.*

*il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui.* et hat derguten Hoffnunge, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei się zachowaie, którą o nim miano.

\* *se correspondre, v. r.* an einander hängen, als zwey Häuser mit einem Durchgang, gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen als zwey Garten-Gänge, Thüren. Złączonym bydz iako dwa budynki gankiem, na przeciwo leżąc, stoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § *Ces portes, ces allées se correspondent, ces deux maisons se correspondent par une voûte souterraine.*

*Corridor, f. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) *w nauce fortyfikacyney:* okopana droga około rowu.

*Corriger, v. n. (corriger)* 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) straffen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arzenej mit einer gelindern und gesündern; 4) biegen, lencken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) strofować, napominać, przelstrzezać; 3) łagodniejszy uczynić, pomiarkować, poprawić surowość lekarstwo, łagodniejszym albo zdrowizem lekarstwo nieco szkodliwe przyprawić; 4) naklonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawisne. § 1) *Corriger un ouvrage, un livre;* 2) *on l'a corrigé de mille fautes desagréables, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger, & beaucoup se mélent de reprendre;* 3) *corriger la froideur des tamarins avec de la canelle;* 4) *il peut corriger ses astres.*

*corriger son plaidoyer.* anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnąć ięzyka, inszym glosem mówić. § *On lui a fait corriger son plaidoyer.*

*corriger le magnificat à matines.* etwos mit

mit Unrecht tabeln. Nicrozumnie co ganić, bez racji co nicować.

*se corriger, v. r.* 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę swoię; 2) zwiększyć ogrodka i ostrożnością mowić. § 1) *Se corriger de quelque vice, celui qui se corrige en voyant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.*

\**Corrigible, adj. c.* das da fan verbessert werden, besser qui se peut corriger, qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, *lepszy wyraz* qui se peut corriger albo qui est aisé à corriger.

*Corrigiole, f. f.* Wegtritt, Weggras, ein Auaht Sporyz wielki, wroble iżyczki, mokrzec, muszec, ziele.

*Corrival, f. m. obs. vid.* Rival. ein Mitbuhler. Spolzaletnik.

*Corroboratif, f. m.*

*Corroboratif, ive, adj.* } in der Argeney: Kunst: stärkende Argeney, Stärkung. *W lekarskiej nauce:* Posilający, posilające lekarstwo, § *Remede corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.*

*Corroborer, v. a. (corroborare)* bey den Medicis: stärken als eine Argeney. *U lekarzow:* posilać iako lekarstwo.

*Corroder, v. a. (corrodeve)* 1) in der Chymie: zerfressen als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) *W chymii:* skruszyć, zgryść, iako sztychwaser kruszcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) *L'eau forte corrode les metaux & les rongent;* 2) *les vers corrodent les blez.*

*Corroi, f. m.* 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Ebon der Wasser hält und zu dem Dämmen der Teiche, zu Spring-Brunnen re. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuch-Rolle; 4) Arbeiter, so Tücher mangelt; 5) *obs.* Schlachordnung. 1) Oskatnia wyprawa fko: y u garbarzow; 2) glina biala udeptana do wstrzymania wody w ramach, w fontanach &c. sposobna; 3) walec w wałkownicy sukienney; 4) wałkarz; 5) *obs.* woyłkouszykowane; sprawa.

*Corroier, \*Conroier, v. a. pr.* Corroie. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl

oder Eisen zusammen schweissen; 3) behobeln; 4) Kalk mit Sand mengen. 1) Wyprawić ostatni raz skorę; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszać. § 1) *Corroier un cuir;* 2) *corroier plusieurs morceaux de fer ensemble;* 3) *corroier du bois;* 4) *corroier le mortier.*

*Corroier, \*Conroier, f. m. pr.* *Correieiu, (coriarius)* ein Leder-Bereiter, Gerber. Wyprawiacz skor, garbarz.

*Corroieufe, \*Conroieufe, f. f.* Leder-Bereiterin, Gerberin. Zona wyprawiacza skor, garbarka.

*Corrompre, v. a. (corrumper)* conj. *vid. in append.* 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Rägden; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstimeln eine Schrift-Stelle; 5) bey den Gerbern: trispeln, die Haut zer nicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärffe eines Trankts. 1) Popłuc, skazić co; 2) zwodzić do złego, płuć dobre obyczaje albo człeka względem dobrych obyczajow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić sedziogo; 4) sfalszować sens, autora, skrypt; 5) u garbarza: chropawo skorę wyprawić; 6) łagodzić, pomiarkować, uiąć iako ostrości trunku łagodnieyszym go czyniąc. § 1) *Corrompre une chose;* 2) *corrompre les mœurs, les hommes sont tellement corrompus, que &c. corrompre une fille;* 3) *corrompre ses Juges, sa beauté a corrompu les Juges;* 4) *corrompre un texte, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu, il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la verité de l'histoire;* 5) *corrompre la vache, corrompre un cuir;* 6) *corrompre la crudité de l'eau.*

*se corrompre, v. r.* 1) verderben, müssend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbst Schande treiben. 1) Płuc się, wsmierdzać się, wstęchnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) płoć pełnić z famym sobą. § 1) *La viande se corrompt l'été;* 2) *le bois se corrompt;* 3) *il est accusé de s'être corrompu deux fois.*

*Corrompu, c. adj.* 1) verderben; 2) verfälscht. 1) Nadwerezony, zopsuty, skazonny; 2) zalszowany. § 1) *Un siècle corrompu & dépravé, les mœurs du*

du siècle sont corrompus; une chair corrompue et pourrie, un mot corrompu par l'usage; 2) un passage corrompu.

**Corruption, f. f. obs.** Verderbnis, Verderbung. Popuscie, skazielnosc.

**Corror, v. n. obs.** fallen. Upasc.

**Corrosif, ive, adj. (corrosivus)** bey den Aerzten: beissend, zerressend, ehend. *U Lekarzow:* wygryzajacy, gryzacy. *U Ulcere,* esprit corrosif, humeur corrosive.

**Corrosif, f. m.** ehende Arzneey. Wygryzajace lekarstwo. *§* On a mis un corrosif sur cette plaie, les corrosifs sont quelquefois necessaires.

**Corrosion, f. f. (corrosio)** bey den Aerzten: die ehende Kraft; Zerressung, Zernagung, beissende Materie. *U Lekarzow:* wygryzajaca wlasnosc; wygryzienie od materii ostrey. *§* On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

**Corroyer, vid.** Corroier.

**Corruda, f. m. (corruda)** wilder Spargel. Polne szparagi.

**Corrupteur, f. m. (corruptor)** 1) ein Verführer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaziiciel, kaziciel; 2) falszecz; 3) koruptor, co sedziogo korupcyami uymuie. *§* 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'écriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

**Corruptible, adj.** 1) verderblich, das sich verderben lässt; 2) der sich leicht verführen lässt. 1) Skazitelny; 2) zwodzic sie daiacy do zlego, zepsowaniiu podlegly. *§* 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

**Corruptibilité, f. f.** Verderbnis, Verderbung, Vergänglichkeith. Skazitelnosc, znikomosc.

**Corruption, f. f. (corruptio)** 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbnis; 2) Fäulnis, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Bestenkung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skazenie czego; 2) zgnilosć, smrod; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczajow, pswanie, kazenie; 4) korupcyja, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sedziow; 5) zfałszowanie pisma. *§* 1) La corruption des humeurs; la cancréne est la corruption des chairs;

2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est, dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

**Corruption du langage.** verderbte Sprache. Jezyk zepsowany.

**Corruption de la Justice.** Verkehrung des Rechts. Prawo zle, sprawiedliwosc skorumpowana.

**Corruptrice, f. f.** eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodzicielka, falszeczka.

**Cors, e, adj. f. obs.** kurz, klein. Krotki, малы.

**Cors, f. m. plur.** die Enden, Zinken an einem Hirsch; Beweis. Koniuszki na rogu ielenim. *§* Un cerf de dix cors.

**Cors, cors-au-pié, f. m.** ein Hühner-Auge, Leich-Dorn. Guzik twardy na palcach nogi. *§* Couper un cors; arracher un cors au pié.

**\* Corsage, f. m.** im Scherz: die Leibesgestalt eines Menschen. Zartuic: wzrost czlowieka, postac. *§* Rien n'est si droit que son corsage.

**Corsaire, f. m.** 1) ein See-Räuber; 2) figurlich: ein Schinder, Buchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Tadler, Spott-Vogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) lupiezca, zdzierca, tyran, lichwiarz; 3) nasmiwca, szyderz. *§* 1) Barbarouille étoit un fameux corsaire, deux terribles corsaires nous attaquèrent dans nôtre route; 2) endourci. toi le coeur, fois arabe, corsaire; 3) deux corsaires s'ataquant ne font pas leurs affaires.

**Corsaire, adj.** von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. *O okrętach:* rozboyniczny. *§* Un vaisseaux corsaire.

**Corse, f. f.** die Insel Corsica. Wyspa Korlyka.

**Corse, adj. c.** Corsisch. Korfyyski.

**Corse, f. m.** ein Corser. Korfyanin.

**Corselet, f. m.** ein leichter Harnisch. Kirys letki. *§* Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

**Corset, f. m.** 1) ein Leibchen, ein Corset schlechter Weiber; 2) ein durchgenehtes Camisöthen vor vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podtych niewiast; 2) kamizelka wyfzywana niewiast zaciefzych. *§* 1) Elle a mis son beau corset.

**Cortège, f. m.** Begleitung hoher Personer

In öffentlichen Geprängen, als bey dem Einzuge eines Gefandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zachnych ludzi przy solemney iakiey pompie, iako pray wiezdzie poselkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortége, quand il fit son entrée; il y avoit trente carrosses à cette cortége.

Cortofa, Cortuba, *f. f.* (*cortufa*) breitt blätteriger Wedg: Sanikel, ein Kraut. Zankiel. ziele po gorach rostace.

Coru, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blat und Stamm wie ein Citronenbaum. Drzewo pewne Indyyskie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dissenterie et l'hémorragie.

Corvéable, *f. m. & adj.* der von Herrn und Frohn: Diensten nicht befreuet ist. Od roboćizny nieuwolniony. § Les corvéables doivent paier ce que la coutume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *f. f.*

\* Courvée, *f. f.* 1) Hof: Dienst, Frohn: Dienst, Herrn: Dienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Papzeczyzna, roboćizna, robota chłopka na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée, les courvées sont des servitudes qui ofensent la liberté publique, et marquent les violences des seigneurs sur leur sujets, les corvées sont des charges, aux quelles ne sont pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Théologie instruira le lecteur des corvées en Pologne dans la pièce polonoise qui porte pour titre *o lićwie* c'est à dire de l'usure; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une si fâcheuse corvée, j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire, je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obs.* mit offenen Augen schlafen. Otwartemi spać oczami.

Corybantes, *f. m. pl.* (*corybantes*) Waffenthrugier. Popi Frygiyscy.

Corydalis, *f. m.* ausländischer Erdrauch, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemka, ziele.

Coryphée, *f. m.* (*coryphaeus*) ein Ketels-

Führer, Anstifter, das Haupt, der vornehmste einer Secte. Herst, wodz, glowa, arcykacierz.

Cos, Cofse, *f. m.* eine halbe Indianische Weile. Polmile Indyyskiej.

Cosaque, Cossaque, *f. m.* ein Cosack. Kozak. § Etienne Battori assembla les Cosaques et leurs donna des privilèges.

Coscinomance, *f. f.* (*coscinomancia*) das Wahrsagen aus dem Steb: Laufen. Wieszczenie z sita w koło biegnącego.

Coscoma, *f. m.* ein Baum im Königreich Monotapa, dessen Frucht stark purgieret. Drzewo w krolestwie Monotapskiem, owoc iego barzo polem purguie.

Coseigneur, *f. m.* ein Mit: Lehn: Herr. Spolpan dobra lennego.

Cosme, *f. m.* (*vid.* Côme) *obs.* Haupt: Haare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c. & f. m.* (*cosmeticus*) bey den Aerzten: Schminck: Arzenei, so Blattern und Sommer: Sprossen vom Gesichte wegbringt und eine gute Haut be erhält. U Lekarzow: z twarzy pięgi i guzy spędzające i cerę czystą sprawujące lekaltwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf und untergehend. U Astronomow: oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre.

Cosmographie, *f. m.* (*cosmographus*) ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung versteht. Biegły w światopisaćskiej nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *f. f.* (*cosmographie*) die Welt: Beschreibung. Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*) was zur Welt: Beschreibung gehört. Należący do opisania świata, krajo: pisarski, światopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmoiabe, *f. m.* (*cosmolabium*) ein Mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i ziemi wymierzenia.

Cosmopolitain, *f. m.* (*cosmopolita*) 1) im Scherz: ein Mensch dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Welt: Bürger der in der Welt wohnt. 1) żartując: Człek z nieznaionego kraju i rodu; 2) Obywatel świata, na świecie żyjący.

Cossa, *f. m.* eine Art von Rübsamen, so größer als der gewöhnliche ist. Gatunek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du colla, bonne à brûler.

Collaque, *f. m. vid.* Cosaque, ein Cosack. Kozak.

Collas, *f. m. pl. obs.*)

Cosse, *f. f.*) 1) Hülse von Erbsen, Bohnen &c. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er den Tau nicht zerreiben möge, der durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Lupina, lufzczyna, oblupina na grochu, na bobie &c. 2) na okrętach: kolko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de feves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odluzany.

parchemin en cosse; parchemin en croupe. Pergament, der noch nicht ausgekrasset und geslättet ist. Pergamin ieszcze niewyskrobany i wymarzczoney.

\*cosse de geneste; cosse de genst. ebedeszen ein Ritter-Orden in Frankreich. Niegdysz Order kawalerski we Francyi.

Cosse, *f. m. vid.* Cos.

Cosse, *ée, adj. vid.* Cossu.

Cosseigneur, *f. m.* im Lehn-Recht ein Witt-Lehn-Herr. Spolpan lenności.

Cosser, *v. n.*)

se Cosser, *v. r.*) (*coniscare*) mit Hörnern gegen einander stossen wie die Böcke. Trykać się, trykać się iako kozy. § Ces beliers collent (se collent) d'abord qu'ils sont sortis de la bergerie.

Cosin, *vid.* Cousin.

Cossique, *adj.* nombre cossique. eine A-gebräische Zahl. Liczba algiebrayka.

Cosson, *f. m.* ein Kern-Wurm: Robak w życie.

Cossu, *é, adjekt.* dick: hülfsicht, das starke Hülsen hat. Lupiniasty, lupinami grubemi odziany. § Du pois cossu.

Coste, *f. f.* die größte Seide. Jedwab nayspodleyzy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *prep. obs.* bey. Przy.

Costelerte, *vid.* Cotelerte.

Costière, *f. f.* das *f* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein längliches Garten-Bett, an einer Mauer; 2) die Länge einer See-Rüste. Literę *f.* w tym słowie wymawiaj;

1) Grzęda, kwatery podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wduż się ciągnące.

§ 1) Sémér sur une costière; 2) croiser sur une costière.

de costière, *adv.* an der Seite. Na stronie.

Costier, *e, adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziel schüßet 1) Nieprosto w cel ale na stronę idący; 0 strzelbie: 2) od celu się oddzielający, celu chybiający, 0 strzelcu.

Pilote costier. ein Steuer-Mann, der die See-Rüsten wohl versteht. Sternik znający się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *f. m.* (*costus arabicus*) Arabische Kosi-Wurzel. Kost Arabiki, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coreau.

Côte, Coste, *f. f.* (*costa*) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Rippe gleicher, als eine länglichte Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzt ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz; Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Rüste, das Ufer; der Meer-Strand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffs-Rippe; 7) Ribbchen, erhöhete Ader auf der andern Seite eines Kraut- oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhungen einer gestreiften Seele.

1) Zebro; 2) rzecz zębry podobna, iako kroyka podłużna z melonu, buniek obłączyły, z których pękatość lutni iest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) *cartuize*: pokolenie, rod, rodzaj *lepszé słowo* Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpaga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liścieu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek między laskowanemi strefami na słupach archytonskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un panier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aller

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

*côte de baleine.* eine Wallfisch-Ribbe. Zebro wielorybie.

*côte blanche.* ein weißer Holländischer Käse. Ser biały holenderski.

*côte rouge.* ein rother Holländischer Käse. Holenderski ser czerwony.

*une garde-côte.* Ausleger; eine Strand-Wache; Soldaten auf der Küste, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu morskim wysadzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

*côte en écore.* Höhe und hohe Küste. Brzeg ostry i wysoki; przymorze wyfokie i przepaściste.

*côte de soie.* eine Art grober Seide. Garnetunek jedwabiu podłego.

*les côtes de dome.* in der Bau-Kunst: Absätze an einem Helm-Dach. W archytoniskiej nauce: wysoki, murki z kupule wypufzczone.

*du tabac sans côtes.* abgeblatteter Taback, Taback ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i zył obrana.

*\*côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

*bâtir à demi côte.* an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do gory pochodzistej.

*vrompre, sangler, mesurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un.* einem die Ribben im Leibe zerbrechen; einen durchprügeln. Potłuc komu żebra; kiymi kogo okładać.

*ferrer les côtes à quelqu'un.* einen eintreiben, zu Ehor jagen. W ścisłe wzięć kogo kluby.

*en lui compteroit les côtes.* man möchte ihm die Ribben zählen, so mager ist er. Tak chudy, że mu wszystkie żebra zliczyć mogą.

*Côté, f. m.* 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern; Seite, nehmlich die rechte und edigte; 3) eine Schiff's Seite; 4) Seite, Ankunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite, 1) Bok, strona, o człowieku, zwierzęciu i rzeczach; 2) strona sukna, materyi, to jest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudze kraje,

w te strony. § 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtes de l'eau; de deux côtes; d'un côté on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtes d'une étoffe l'endroit & l'envers; 3) les côtes d'un vaisseau; 4) du côté de sa mere il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtes; n'alez pas de ce côté-là.

*côtes, plur.* in der Rechen-Kunst: die zwey Reihen Zahlen, so multipliciret werden. W rachmistrskiej nauce: wiersze liczb, z ktorych produkt w multiplikacji pochodzi. § 2 & 3 sont les côtes de 6.

*à côté, adv. & prop.* neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czego, wedla. § Aler à côté de quelqu'un, à côté de l'église.

*il ne sauroit souffrir quelqu'un à côté de lui.* er ist so herrschüchtig, daß er niemanden neben sich leiden kan: er kan keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. § César étoit trop impérieux pour souffrir quelqu'un à côté de lui.

*il est allé de ce côté-là.* er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

*côté à côté.* neben einander. O bok, na jedney stronie, przy sobie.

*de côté.* Seitwärts, von der Seite, in die Quere, überweg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aler de côté.

*mal de côté.* Seiten-Stechen, Seiten-Weh. Bokow bolenie.

*regarder quelqu'un de côté.* einen von der Seite, daß ist verdriesslich ansehen. Z oka na kogo oglądać, krzywo na kogo patrzeć.

*porter un cheval de côté.* mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukoś koniem iachać.

*de mon, de son, de son côté.* meiner, deſner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z jego strony. § Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruelle de son côté.

*du côté, prep.* wegen. Z strony czego, dla, z. § On la décrie du côté de la tendresse.

*du côté.* von derselben Seite. Z tej strony. § Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

*de (à) mon, ton, son côté.* auf meiner, deſner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, jego stronie; przy sobie. § Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de votre côté.

*Stre du côté gauche.* von uneblicher Geburt sein. Nie dobrego bydyz loza.

*on regarde une chose tantôt de ce côté, tantôt de l'autre.* man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy to z tey to z owey strony rzeczy.

*mettre (jeter) quelqu'un sur le côté.* 1) einen niederlassen; 2) einen niederstossen. einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kusem kogo wysięc; 2) pokonać, powalić, pozyc kogo.

*mettre une bouteille sur le côté.* eine Flasche austrinken. Flaszę wywracać; do dna wypite flaszę na bok polozyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

*le vaisseau est sur le côté.* ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen liegt. Okręt na piasku obalony.

*donner le côté.* die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

*mettre le vaisseau côté à travers.* die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

*ce vaisseau a un vaux côté.* dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andern. Mocniejszygo to okręt na iedney niżli na drugiey stronie.

*mettre un vaisseau sur un côté.* ein Schiff auf die Seite legen. Polozyć okręt na stronę.

*\*cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kan. 1) Podupał; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

*mettre quelque chose du côté de l'épée.* ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, którym się dzięgi nazbierały.

*Cote, Corte, f. f.* 1) im Scherz; ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerkt; 3) Antheil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schätzung, Steuer. 1) *Zartem:* Spodnica białogłowska, lepsze słowo Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, którą skrypta sądowe znakowane bywają; 3) kwota, którą się kto do czego przykłada; 4) podatek, po-

bor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote); 3) paier sa cote; chacun a paie sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

*Cote d'armes.* Wappen-Rock. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

*\*Cote de maille.* ein Panzer-Hemd. Panzer.

*Cote morte.* in einigen Klöstern; Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niektórych klasztorach:* Puszczyna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadający. § La cote-morte des moines appartient à l'Abé.

*\*donner la côté verte.* ein grünes Mädchen mit einem Frauenzimmer einbringen. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.

*\*faire une cote mal-taillée.* mit einem Eynach einer Spect-Seite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Wazyć gąsiora na kaczorę; rzeczy niepewnych upatrować.

*Cote-part, Cote, f. f.* der Antheil, Beitrag den einer zu etwas geben muß. Kwota, którą się kto do składku przykłada.

*Coteau, \*Cotau, f. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) Société de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

*L'ordre des Coteaux.* 1) Gesellschaft so denn Wein liebet und gleich kosten kan auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) *obs.* der Eiferereisen-Orden. 1) Towarzystwo bieśiadne, co samym kosztowaniem poznawają, z ktorey winnicy jest wino; 2) *obs.* zakon OO. Cysterlow.

*Cotelette, f. f.* ein gebraten Schwein- oder Schöpfen-Ribbchen. Upięzione zeberko skopowe albo swinie. § Cotelette bonne ou tendre.

*Cote-morte,*  
*Cote-part,*  
*Cote-Blanche,*  
*Côte-rouge,* ) *vid. Cote, f. f.*

*Coter, v. a.* 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 2) Nateterminować krotko na skrypcie albo listie kontenta

- iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.
- Cotereau, f. m. obs.** ein Räuber. Rozbojnik.
- Coterel, f. m. obs.** eine Art Waffen. Gattung bronii.
- Coteret, Cotter, f. m.** ein kurzer Bund Holz von starken Ästen oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek suchych.
- châtrer des cotrets.** die Holz-Bündel straffen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyiąć szczep kilka.
- être sec comme un cotret.** sehr mager seyn. Chudy; jeno go skora a kości.
- donner de l'hulle de cotret, vulg.** einen ausklopfen. Zagrać komu w dębowa wic.
- Coterie, f. f.** 1) vulg. lustige Gesellschaft; 2) vulg. gemeinschaftliche Gut. 1) vulg. Kompania wesela; towarzystwo przy dobrej myśli; 2) obs. maiętność i polna. § 1) Il est de nôtre coterie; aimer les agréables coteries.
- Coteron, f. m.** ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica biaogłowska, spodnik.
- Cothurne, vid.** Coturne.
- Coti, e, adj.** gedruckt, gestossen, von Obste. Przygnieciony, naduczony, o owocach. § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.
- Cotice, f. f.** ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.
- Coticé, ée, adj.** mit schmalen Bändern besetzt oder durchgezogen im Wappenschild. Wąskimi bindami bramowany albo przeplatany, o herbach.
- Cotier, f. m. obs.** ein Mitbelehnter Spelman, lenność wespół z drugim maięcy.
- Cotignac, f. m.** mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwo- wy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.
- \*cotignas, de Bacchus.** im Scherz: ein Räb. *zartuiac:* ser.
- Cotillon, f. m.** im Scherz: Unterrock der Weiber. *zartuiac:* spodnica biaogłowska.
- aimer des cotillons.** das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.
- \*Cotisation, f. f.** die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartyeya podatkov. wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.
- Cotiser, v. a.** schätzen, was ein jeder geben soll. Oszacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotisez.
- se cotiser, v. r.** sich selbst nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kan. Siebie samego według przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.
- Cotifure, f. f.** Schaden am Obst vom Drucken oder Stossen. Nagniećenie, skuzenie na owocach.
- Cotité, vid.** Quotité.
- Cotoier, v. a.** 1) immer am Ufer fahren; 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzezem żeglować; 2) o bok z kiem chodźć. § 1) Cotoier le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoier son maître; cotoier l'armée ennemie.
- Coron, Coronnier, f. m.** der Baumwollensbaum. Bawełniany chrost albo krzak.
- Coron, f. m.** 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Bart; 4) die Wolle auf aufgetragenem Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektorych ziołach i owocach jako na pigwach; 3) u Poetow: mech na policzkach, wąsik; 4) kosmatki na pochodzoney szacie.
- quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coron,** ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłuiemy jedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.
- cet homme jette un vilain coton.** er leidet grossen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancyi ponosi; szwankował na sławie.
- Cotonner, v. a.** mit Baumwolle füttern. Bawełną podszywać.
- se cotonner, v. r.** rauh werden, fasicht werden als ein in etwas getragenes Tuch wird auch vom Obst gesagt. Kosmacieć, o szacie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui se cotone; ces raves, ces pommes se cottonnent.
- cotonné, ée, adj.** 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, o suknie.
- Cotonneux, euse, adj.** wollicht, rauh, fasicht wie ein Kettig, von gewissen Früchten. Pierzysły, papiały, welniasty o niektorych owocach. § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cotonneuse.
- Cotonnier, Cotton, f. m.** ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

\* *Cotonnine, f. f.* grob Segel-Zuch. Płotno grube do żaglow.

*Cotoyer, vid.* Cotoïer.

*Cotret, vid.* Coteret.

*Cotron, f. m.* ein mit Baumwolle ausgearbeitetes Winter-Röcklein. Bawelnianka, kamizelka zimowa bawelną przefzywana.

*Cotte, Cotterie, &c. vid.* Cote.

*Cottimo, f. m.* Gabe die die Schiffe den Consuln von ihrer Nation geben. (s. Consul.) Danina, która okręty konsulom ze swoiey nacyi dawiają (*obacz słowo Consul*).

*Cortinus, vid.* Fustet.

*Coturne, f. m. (coturnus)* eige Art Stiefeln der alten Comödianten. Obow, boćik staroświecki komedyyny.

*les coturnes ne sont pas une chaussure qui me plaise.* ich habe keine Lust an Verrfertigung einer Comödie. Nie kocham się w pisaniu komedyi.

*chausser le coturne.* sich prächtiger Worte bedienen. Nadętemi mowić albo pisać słowy.

*Cotyle, f. m. vid.* Hemine.

*Cotyle, f. m.*

*Cotyloide, f. f.* in der Anatomie: die Pfanne an den Gelenken. *U anatomikow:* czaszka w stawie, w ktorey się kość obraca.

*Cotylédon, f. m.* 1) Ader in der Nabel-Schnur; 2) Nabel-Kraut, Fraun-Nabel ein Kraut. 1) Zyły w pępkowym sznurku, z ktorym się dziecię rodzi; 2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przystaweczki *żiele*.

*Cou, Col, f. m. (collum)* 1) der Hals, in diesem Verstande setzen nur die Poeten Col; 2) enger Weg in einem Gebirge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Flasche, eines Gliedes in der Anatomie; 4) Hals, Krage an den Kleidern, an einem Hemd. 1) Szyia, w tym tylko sensie Poeci słowa col *zowiąją*; 2) wąwóz w gorach; 3) szyia storku, szlasy, członka w anatomii; 4) szyia, kólnierz, część szaty albo kofzule u szyi. § 1) Couper le cou, se rompre le cou; 2) le col de Saint Jean, l'armée a passé le Col de Pertus pour entrer en Catalogne, le Cou de la Croix dans les Alpes; 3) le cou ou le col de la vessie, de la matrice, le cou d'une bouteille; 4) cou de chemise, cou de pourpoint.

*cou de pié.* der Riester, der Obertheil des Fußes. Przychwa u nogi.

*cou de pié de forme de fontier.* der Ober-

theil des Schuster-Leistens. Przychwa na kopyciu szewckim.

*cou de grüé.* 1) ein Kranich-Hals; \* 2) ein langer Hals. 1) Szyia żorawia; \* 2) szyia długa.

\* *rompre le cou à une affaire.* eine Sache hindern; den Handel verderben. Pokawieć sprawę.

*rompre (casser) le cou à un homme.* einen stürzen, ins Unglück bringen. Przychwieść kogo o utratę fortuny swoiey; zatraćić kogo.

*il en a chargé son cou.* er hat genung auf seinem Halse. Dofyc ma na karku swoim.

*sauter au cou; se jeter au cou; se prendre au cou de quelqu'un.* einen umhalsen, einem um den Hals fallen. Oblapic kogo za szyię. § 1) *me sauta au cou tout transporté, et dit qu'il me connoissoit bien.*

*prendre les jambes à son cou, vulg.* sich aus dem Staube machen. Nogami się wysięc.

*Couard, e, adj. vulg.* verzagt, zaghaft. Lękliwy, trwożliwy, tchorzowaty.

*Couarder, v. n. obs.* befürchten, sich fürchten. Obawiać się, boieć się.

*Couardie, f. f. obs.*

*Couardise, f. f. vulg.* Zaghaftigkeit. Zwąptienie, boiazliwość.

*Couchage, vid.* Répage.

*Couchant, f. m.* 1) Niedergang, Untergang der Sonne; 2) die Gegend wo die Sonne untergehet, die Gegend gegen Abend.

1) Zachod, zapad słońca; 2) strona, kray swiata ku zachodowi. § 1) *Le couchant du soleil;* 2) *regarder le couchant, être tourné vers le couchant.*

*Couchant, e, adj.* 1) liegend; 2) niedergebend als die Sonne. 1) *Leżący;* 2) *zachodzący, zapadający iako słońce.* § 1) *Couchant sur un lit;* 2) *j'arrivai à soleil couchant.*

*on adore plutôt le soleil levant, que le couchant.* man verehret mehr eine aufgehende als eine untergehende Sonne; das ist, die Unterthanen haben gemessiglich mehr Liebe vor einen Herrn, der die Regierung antritt, als vor einen, der lange regieret hat. Poddany barziefy Pana szanuie na tron wstępuiącego nizli dlugo panuiącego.

*chien couchant.* ein Hünner-Hund. Pies legawy, wyzel.

\* *faire le chien couchant devant quelqu'un.* sich vor einem schmiegen und biegen. Łaskowac, łasic się u kogo.

*Couche, f. f.* 1) ein schlechtes Bettlager ohne

ohne Fürtang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die Sechs-Wochen; hier wird es meistens im *plurali* gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Rist Bett; 6) bey den Deckern: Brodt-Tuch darauf Gebackenes gelegt wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemahle; 8) figurlich: erster Abriß in einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäuern: das Bewerfen, Herappen einer Mauer; 10) bey dem Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeinlich 4 oder 5 Stück; 11) Sachen die Schicht: weisse gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schaf eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schleffet; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingeschickt wird; 15) bey dem Buchbinder und Holz-Vergulder: Grund, Grund-Fürnis zum Vergulden; 16) bey dem Goldschmied: Blättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) *Posłanie*, sozko podle bez firamek i zastony; 2) *zastuiac*: soze dla wielkiego Pana; 3) *lożnica malżenska*, loze malżenkie, malżenstwo; 4) *polog*, w tym sensie in *plurali* so słowo położone bywa; 5) u *ogrodnikow*: grządka, zagon osobliwie z gnoiu usłany do malonow i ogorkow; 6) u *piekarza*: obrus, na którym ciasta położone bywają; 7) *grunt*, pole pod malowaniem; 8) w *sensie figurycznym*: piewizy abrys, wizerunek do piśma uczonego; 9) u *mularzow*: zaplusznicie ściany wapnem; 10) u *garbarza*: warsta czterech albo pięciu skor namoczonych; 11) warsta, rzeczy warstami przekładane; 12) mieysce u loża strzelbowego, które strzelający do policzek przykłada; 13) u *gracza*: pieniądze na grę stawione; 14) *pieluchy dziecinnie*; 15) u *introligatora i pozłotnika*: pokost, grunt pod pozłotą; 16) u *złotnika*: blat feyn-gultu albo srebra, to jest, złoto albo srebro psatkowe na kruzeczek położone, co ma bydź pozłoczone; 17) *podwalina* pod częścią którą budynkowa. § 1) *Couche de capucin, de valet*; 2) on a mis dans la couche nuptiale, la belle couple sans égale; 3) Dieu a béni leur couche, ce font des fruits de leur couche, elle a fouillé la couche de son mari; 4) ses couches ont

été heureuses, faire les couches, être en couches, être relevée de couches, sortir de couches; 5) sèmer sur une couche, faire renouveler une couche; 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en avoir fait la première couche; 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain, une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

*une couche de pain & une couche de fromage*. im Scherz: ein Bissen Brodt und dann ein Bissen Käse. *Zartem*: Kęs chleba a porym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.

*fausse couche*. unzeitige Niederkunft einer Frauen. *Poronienie, porzucenie płodu*. § *Faire une fausse couche*.

*Couchée, f. f.* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld das man im Wirthshause verzehret hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen u. 1) *Nocleg podrożnych*; 2) *nocleg, zapłata w austeryi od wieczerzy i przemocowania*. § 1) *Nôtre couchée est à deux lieu d'ici*; 2) *j'ai païe un ducat pour ma couchée*.

*Coucher, f. m.* 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Monds. 1) *Czas, gdy spąc idą*; 2) *zachod, zapad, zapadanie słońca, gwiazdy, księżycy*. § 1) *Prier Dieu à son coucher et à son lever*; 2) *le coucher des pleiades, du soleil*.

*Coucher, v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeissen; 3) antragen, auf etwas legen, setzen, als der Maler die Farben, der Vergulder das Gold; 4) auf etwas setzen, nehen als Spitzen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) *Położyć kogo w łozko, kłaść kogo spąc albo leżec iako dziecicę, chorego*; 2) *uderzyć kiem o ziemię, obalić, położyć w dłuż na ziemię*; 3) *powłoczyć co czym, kłaść co na co, iako malarz farbę, pozłotnik złoto*; 4) *obrzywać, przyłożyć, przypawić co na co, iako koronki na szatę*; 5) u *Graczow*: *stawić, sadić co we grze*. § 1) *Coucher un enfant, un malade*; 2) *coucher une chose, un homme par terre*; *la pluie a couché les blez*; 3) *coucher l'or, coucher les couleurs*; 4) *coucher*

cher des galons, une dentelle sur une étoffe; 5) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

*\*coucher par écrit.* aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, spisać, skomponować.

*coucher sur l'état.* in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, w wadzić w księgi publiczne.

*coucher en recette; coucher en dépense.* in die Empfangs- oder Ausgabe-Rechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

*coucher au jeu.* auf Spiel setzen. Stawić, sadzić we grze.

*vous couchez trop gros.* ihr setzet zu viel auf, ihr bietet zu hoch. Za wysoko walczyć stawia.

*coucher la vigne.* die Weinreben absenken, einschlagen. Usłać w ziemię warstami winne łatorosle dla rozmnożenia.

*coucher en joue.* das Gewehr anschlagen, auf etwas zuschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego, zmieszać strzelbę do czego. § Coucher en joue un oiseau.

*\*coucher en joue.* im Scherz: auf etwas lauren, zielen, sein Absehen auf etwas richten. Kartować: godzić, czuwać, zmierzać na co.

*il couche en joue cette fille.* er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

*coucher gros.* ein vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Wazyć się czego wielkiego, rzeczy, nadprzeżmożenie swoje będące, komu przyobiecować.

*coucher le pain* beym Brodt: Becker: das Gebäckene auf das Tuch legen. *U piekarza:* cjaśta na czystym obrusie porozkładać.

*se coucher, v. r.* 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać; położyć się, rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. § 1) Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre, se coucher sur un coffre; 3) le soleil se lève & se couche.

*se coucher sur les voltes.* den Kopf und das Kreuz außer der Volte halten, von Pferden. *O koniu kołem toczącym:* Wyboczyć z kregu głową i grzbietem.

*Coucher, v. n.* 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) mit einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przenocować, nocle-

gować, nocować; 3) spać z białogłowką. § 1) Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dans la ville, coucher dans sa maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

*\*coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile.* unter freiem Himmel schlafen. Spać na dworze, pod niembem nocować.

*Couchette, f. f.* geringes Bett, schlechtes Schlaf-Lager. Łoże podle, postanie dla podłych ludzi. § Une couchette neuve.

*un mignon de couchette.* ein Jungfer-Knecht. Gładysz, gamrat.

*Coucheur, f. m.* Bett-Gesell, Schlaf-Gamrad; 2) in der Papier-Mühle: der Gautscher, Papier-Macher-Gesell, der die Bogen von der Forme auf den Filz leget. 1) Społysypiający; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkuzki na gunię przekłada.

*Coucheuse, f. f.* Schlaf-Gesellin, die bey einer anderen schläft. Społysypiająca.

*Couchis, f. m.* Lage Sand unter dem Stein: Pflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem osobliwie na mostach.

*Couchoir, f. m.* ein Werkzeug von Buchsbaum, die Gold-Blätter zum Vergulden aufzutragen. Instrumentek z bukczpanu, którym pozłotnik złoto i srebro płatkowe na grunt albo pokost składa.

*Couci-couci, adv. vulg.* so so, sohin. Iako tako, iakokolwiek. § Il s'est acquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.

*Coucombres, vid. Concombres.*

*Coucon, f. m.* Seiden: Häuslein oder Vögellein. Mieszek iedwabny albo komorka, w który się iedwabnica uwinęła. § Faire un coucon, apêter un coucon, former un coucon.

*Coucon, f. m. (cuculus)* 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeertraut, das keine Beere trägt. 1) Gzégzółka, kukawka, kukufka; 2) poziemki nieplodne albo gluch, żadnych jagod nie rodzą.

*Coude, f. m. (cubitus)* 1) der Ellen-Bogen; 2) Theil des Kleides der den Ellenbogen bedeckt, der Ellenbogen; 3) Krümme, Beuge an einer Mauer, an einem Fluß, Wege, Werkzeug. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręć, zawrót, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. § 1) Hre apuie sur le

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes percés, son poupoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

*bauffer le coude.* siark trinden. Duszyczkę polewać, lać ink na kamionkę. § Il a haussé la coude.

*\*mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimenten essen. Jesé przy stole bez komplimentow, iest z sobą poufale bez wszelkich ceremoniy.

*coude du cheval.* die Henge zu Ende der Schulter und des Ober-Schenckels eines Pferdes. Nakrzywienie między barkiem końskie i zwierchnią nogi częścią.

*Coudé, ée, adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudés.

*Coudée, f. f.* ein Maas, so die Länge des Arms von der Spitze des mittelsten Fingers, bis an den Ellenbogen austrägt. Łokieć, miara od końca środkowego palca aż do przegubu łokciowego. § Haut de deux bonnes coudées.

*avoir les coudées franches.* 1) nicht enge sitzen; \* 2) seine Freiheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym mieyscu siedzieć; \* 2) wolnym sobie bydz, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

*Couder, v. a.* bey dem Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. U Krawcow: Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

*Coudelatte, f. f.* ein Stück Holz in der Galerie, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerie we środku wąskie, a na końcach szerokie.

*Coudoier, v. a.* einem mit dem Ellenbogen kossen. Łokciem stukać, trącać kogo. § Je coudoiai les plus proches pour me faire place, il coudoia ceux qui étoient assis auprès de lui.

*Coudraie, f. f.* Hasel-Busch, Hasel-Waldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

*Coudran, vid. Goudran, f. m.* Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeschiert werden. Maź, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

*Coudraner, Goudraner, v. a.* pichen, einschüttern die Schiff-Seile. Nasmalac liny okrętowe. § Coudraner une corde.

*Coudranneur, Goudranneur, f. m.* der die Schiff-Seile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

*Coudraye, vid. Coudraie.*

*Coudre, v. a. (confuere) conjug. vid. in append. 1) nähen; \* 2) zusammensügen, zusammen setzen, an einander fügen. 1) Szyć; \* 2) łącać, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliers, coudre un haut de chauffe; \* 2) j'aurois toujours les mots pour les coudre au besoin.*

*il faut coudre la peau du venard avec celle du lion.* obs. man muß Liff und Nocht zugleich anwenden. To sztukę, to groźbę narabiać trzeba.

*on ne sçait quelle pièce y coudre.* man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie maź.

*coudre un filet.* wiesz Nese zusammen stricken. Dwie sieci zszywać.

*coufu, e, adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappen-Bildern: von eben den Tincturen als das Feld ist. 1) Szyty, zszywany; 2) o znakach herbowych: regoź co pole koloru.*

*des fineses coufues de fil blanc.* Liff die man leicht mercken kan. Proste szutki, ktore i ślepy widzi, łacna tych postrzedz farbowanych lifow.

*il a le visage coufu, il a les joues coufues.* er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

*cheval qui a les flancs coufus.* ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

*\*il est tout coufu de pistoles (d'écus)* er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Viele magotowych pieniędzy, bogaty w dziegi.

*il est tout coufu de coups.* ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

*il est tout coufu de veroles.* ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

*bouche coufue.* ich bitte um reinen Mund O sekret prozge.

*coudre (brasser) les cuirs* bey den Gerbern: die Felle in der Kuffe umwenden, und mit heiß Wasser begießen. U Garbarzow: skory w kadzi przewracać i ukropem naparzac.

*Coudrement, f. m.* die Begießung der Felle mit heiß Wasser. Naparzanie skor ukropem.

*Coudrier, Coudre, f. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit,

**Coudroir, f. m.** eine Loh-Kuffe. Kadz garbarska do skor.

**Coué, ée, adj. obs.** geschwänzt. Ogoniasty, ugon maizacy.

**Couée, f. f. obs.** ein Schwanz. Ogon.

**Couenne, f. f. vid.** Coine.

**Couët, f. m.** vier dicke Seile an den See-geln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u maiztu wielkiego.

**Couëte, Coite, f. f.** 1) in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) *W* niektorych prowincyach: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.

**couëtte, grenouille, crapaudine, f. f.** mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet.

1) Gniazdo, biegunowa dziura zelazem albo miedzią wyfutrowana, w ktorey czopek albo walek biega; 2) zawieszona rura, w ktorey czop wrotowy się obraca.

**avoir couëtte, vulg.** nöthige Verrichtung haben. Pilna mieć iprawę.

**Couërteux, obs. vid.** Convoiteux.

**Couffe, f. m.** ein Ballen Sems-Blätter aus Egypten. Bela seny albo seneiu z Egiptu.

**Couillard, f. m. obs.** 1) ein Seil das die Seegel-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do roie maltowey; 2) wielka proca w itarozynosci.

**Couillant, f. m.** 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; \*3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sluga Kanonikow Agierskich we Francyi; \*3) w style gamrackim: duży, hoży, ruchawy; pacholek dobrze utalentowany.

**Couille, f. f.** das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wstydlivy każdego zwierzęcia. § Couille de belier.

**Couillon, f. m.** die Seiten, die Hoden. Jądro u zwierząt. § Couillon de coq; couillon de belier.

**Covin, f. m. (covinus)** 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewaffneter Wagen, ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług kitzaktu Angielskiego; 2) woz uzbroiony w itarozynosci do potrzeby.

**Couine, f. f. obs. vid.** Assistance.

**Coulage, f. m.** das Eintrucken oder Aus-

lassen der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiow.

*marchandises sujettes au coulage.* Waaren die austrinnen oder austrocknen, als Wein, Del, Towary wyciekajace albo wysychajace, iako wino, oliwa.

**Coulamment, adv.** fließend, wobließend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miodyplynnie; iakby plynęły, o słowach w mowie. § Parler, écrire coulamment.

**Coulant, e, adj.** 1) fließend, flüßig; 2) ungemungenen, wobließend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miodyplynni, o słowach w mowie albo-pismie. § 1) Ruilleau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.

*un noeud coulant.* eine Schlinge oder Schleife die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwiązania lancy; sićło prętkopomkle, prętkozawrzyfte.

**Coulant, f. m.** ein Diamant der sich über dem Kreuzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na fznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykający. § Le coulant d'une croix.

**Coule, f. f. (cuculus)** eine Bernhardiner-Mönchs-Kutte. Habit Bernardynski. § Il y a deux fortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'office, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rues.

**Coulée, f. f.** 1) die äussere Rundung eines Schiffes gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwiarcznia stoczyskoć okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostow murowanych; 3) mur kamienny między groblą a mostu końcami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.

**Coulement, f. m.** das Stessen, Abstessen. Płynienie, cieczenie, sciekanie. § Le coulement du sang de la pituite.

*faire un coulement d'épée.* bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustossen. U Fechtmeistera: strychuiąc o fznadę przeciwnika w niego uderzyć.

**Coulers, v. n.** 1) laufen, fließen, als ein Fluß;

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: weichen, nach der Blüte abfallen, vom Frost gerührt werden; 5) verlaufen, verfließen, als die Zeit; 6) fließen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschaft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas hinweggehen; 9) beym Tangmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuß streichen; 10) leer werden, von Schiffen.

1) Ciec, płynąc, iako rzeka; 2) wysliznać się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o łoiu albo świecach starych; 4) *W ogrodniczkwie*: wiednąć, ufychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, o czasie; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dykursie, wierze; 7) zmykać się powoli dokąd, wkładać się gdzie, skryć się ściągając iako polki zesłane; 8) dotykać się, namienić czego krotko w mowie, natrącać, miiąc co namieniwszy krotko; 9) *u sanecznikow*: nogą przy ziemi szastać. § 1) Fl. ave qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzig; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est brisé une tuile a coulé d'une maison & a cassé la tête; 3) la chandèle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derrière les haies; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

*cela coule de source.* 1) von einer Schreib- Art: das Klinget gut, es fließet wohl; 2) von eines Tugenden und angebohrnen Eigenschaften: es entspringet dieses wie aus dem Quell selbst hervor.

1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) o *cnotach czych i przyrodzonych własnościach*: pochodzi, wynika to iak z zdroju żywego.

§ 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

*faire couler des discours de sel.* bittere Reden austossen; mit erbitterten Worten

um sich werffen. Jadem napufzone- mi slowy mowić; lać słowa, iakie zajątrzenie wytraca.

*couler en plomb.* etwas als Klammern mit Blei einbüttern, verbleyen. Ołowiem spaiac, zalewać, iako żelazną klamrę.

*Couler, v. a.* 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum gießen schmelzen; 4) hinbringen, jubringen die Zeit; 5) heimlich zu stecken, als Geld einem Richter; 6) in der Music: schleiffen, eine Note. 1) Przedcząc co; 2) wrazić, włożyć, wścibić, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszce do ulewanej robory; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć kominu co w rękę; nasłać ręce iako sędzię; 6) noty muzycznej nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

*couler la lessive.* Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche gießen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

*couler à fond.* versinken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pogrążyć się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulerent à fond.

*couler à fond, v. a.* 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) ein nem das Maul stopfen; einen stürzen. 1) Pograżyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatraćić kogo; przywieść kogo do upadku i ponizenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan, ce négociant.

*se couler, v. r.* sich eindringen; sich einschleichen. Wkradać się, wleść, wloczyć się, wścignąć się gdzie.

\* *Coulerage, f. m.* Wäckergeld, Wäckergeldühren, besser Courtage, Litkup, zapłata lickupnikowi, *lepsze słowo courtage.*

\* *Couletier, f. m. vid. Courtier.* ein Wäckler, Lickupnik.

*Couleur, f. f. (color)* 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige blaune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichtsfarbe; 5) die Farbe in der Ratte als roth, grün; 6) figurlich: Vorwand, Schein-Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Fierde der Beredsamkeit. 1) Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, masć, farba na iakieykolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianosc na pieczystem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosterskich, iako czerwien, wino; 6) w sensie figurycznym; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, pła-fczyk; 7) krasomowska krasa, ozdoba; gładkość mowy. § 1) Broier une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, fuisante, voiante, éclatante, fausse, vraie, bonne; garder, perdre sa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce rotin n'a pas assez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la couleur; je renonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour appuyer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuyer sa cause; donner des couleurs à une chose, il lui reprochoit avec quel que couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs assez vives pour représenter et cette action heroïque.

*habis de couleur.* ein jedes schwarz ist. Każda szara, czarna. § Porter un habit de couleur.

*couleur simple.* Wasser-Farbe, darzu kein Del oder Färniß genommen wird. Farba malarzka wodą a nie oleiem albo pokostem rozczyniona.

*couleur legere.* eine iede lichte Farbe. Każdy jasny kolor.

*couleur pesante.* eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gestokładziony.

*couleur d'eau.* im Feuer blau angelauffene Farbe, als auf den Feuer-Röhren, Wogniu smelcowana farba, iako na rurach strzelbowych.

*couleurs minérales.* Farben zur Schmelz-Arbeit, so gemeinlich von Erst gemacht werden. Farby z krufzczu do smelcowaney roboty.

\* *couleur de feu, f. m.* 1) ruban couleur de feu. 2) Feuer-röth, Seiden-Band. Włoga jedwabna ognistego koloru. § Voulez vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

*couleurs, plur.* 1) Liveren, besser la livrée; 2) die Lincturen oder Farben in der

Wappen-Kunst. 1) Barwa na slugach, stowa livrée utartze; 2) kolory albo farby w herbowney nauce. § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blason; gueules, azur, sinople, le sable & le pourpre.

*changer de couleur.* sich in dem Gesicht verfärben; blaß oder roth werden als vor Scham, vom Zorn. Rumienić się, zbladnąć na twarzy iako od wstydu, gniewu; mienić farbę.

*couleur rompue.* beyrn Mahler: eine Farbe so mit einer andern versetzt ist. Farba malarzka z drugą pomietzana.

*Coulevre, f. f. (coluber)* eine Schlange. Wąż. § Une grosse, une petite coulevre.

\* *avaler bien des coulevres; vivre de coulevres.* viel Verdruß haben, viel Widerwärtigkeiten ausstehen. Ciężkie cierpieć obroty; wiele złego ponosić. § Il a bien avalé des coulevres; refuse toi pauvre époux à vivre de coulevres.

*Coulevreau, f. m.* eine kleine Schlange. Wężyk; mały wąż.

*Coulevrée, f. f.* Stuch-Wurz, Zaun-Rüben, Wald-Rebe, ein Kraut. Przetęp, macica, Ziele. § Coulevrée blanche, coulevrée noire; la coulevrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

*Coulevrine, f. f.* Feld-Schlange, eine Art schwarzen Geschlises. Smigownica, węże pola, poldzialek.

*je suis la coulevrine d'un autre.* er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich vor selbigem fürchten. Uciśniony od możniejszego sąsiada.

*se mettre sous la coulevrine de quelqu'un.* sich mit einem stärkerem, mächtigem einlassen. Gonić duższego; wdać się w rzecz z potężniejszym. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la coulevrine d'un homme qui le fera marcher droit.

*Coulevrinier, f. m. obs.* ein Constabler bey den Feld-Schlangen. Pufzkarz od wężownic.

*Coulis, se, adj.* vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez rysy i dziury przenikający.

*chassis coulis; porte coulisse.* Fenster und Thüren ohne Angeln, die sich auf- und zuschieben lassen. Okna, drzwi bez zawias do zafuwania i odsuwania.

*Coulis, f. m.* 1) durchgeseigter Saft; 2) ein zercohtes und durchgeschlagenes Fleisch oder andere Speise; 3) der dünnste Gips, den die Mäurer in die Fugen fließen

(sen lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przedczona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durzłak przebita; 3) gąszcz z warzywa; kontoza z różnego mięsiwa; 3) gips rzadki, którym mularze rysy i fugi zalewają. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

**Coulisse, f. f.** 1) Fall, Einschnitt als in einem Fenster; Rahm, in der Thüre zu einem Schöschchen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schöschchen in einem Fenster, so man auf und zuschiebet; 3) ein Schutz-Gatter, Fall-Gatter; 4) die Wand auf dem Theatre, die man bey Veränderungen desselben auf und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Wände stehen; 6) in der Wappen = Kunst: Schloß, Thurm so mit einem Fall-Gatter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dlotem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w suwania zasuwek; 2) zasuwka, deszczulka jako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) kratka spustna w bramach; 4) na teatrach komedycznych: ściana, którą, odmieńniąc dziwowisko odmykają; 5) miecicy na teatrum gdzie te ściany odmieńniane bywają; 6) wieża, zamek herbowy spustną kratę mający. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chaffis, une fenetre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessionnal; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le changement de teatre; 5) les Abez & les petits-maitres font merveille dans les coulisses.

**coulisse de galée.** in der Druckerey: die Setz-Linie, worauf der Setzer die Zeilen setzet. Prawidło drukarskie, na którym wierzta ustawiane bywają.

**une Princeffe de coulisse.** im Schertz: 1) Comediantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comediantin, zartem: 1) komedyanka, ktoroy sie kto rozkochał; 2) komedyanka.

**Couloir, f. m.** 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seig-Faß, wodurch man die Milch durchseiget. 1) Gannek do gnachow okrętowych; 2) statek do mleka przedczonienia.

**Couloire, f. f.** 1) Seig-Korb bey der Wein-Presse; 2) ein Durchschlag, ein durchlöcheres Werkzeug etwas durchzulassen; 3) Trauf-Faß, Lest-Faß, so man unter den Hahn eines Fasses setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, so

in dem Dach = Fenster auf und zugeschoben wird. 1) Kofz u prasy winney do cedzenia; 2) durzłak, naczynie dziurkowane do przetloczenia czego; 3) skopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica guba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

**Coulombier, f. m. obs. vid. Colombier.** ein Tauben-Schlag. Gołębieniec.

**Coulon, f. m. obs. eine Taube.** Gołąb.

**Coulpable, obs. vid. Coupable.**

**Coulpe, f. f. (culpa)** in geistlichen und in Kloster-Sachen: Schuld, Versehen. *Tylko w duchownych i zakonnych materyach:* winy; bład. § Trois fois la semaine les Capucins disent leur coulpe devant leur Gardien & en presence de tous les Religieux; dire sa coulpe des choses qu'on a gatées ou perdues.

**Coult, f. m.** Brief = Holz aus America, es wird in der Arzeney-Kunst zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarstwa, do sadzoney roboty i w farbierni do mieniącego koloru zażywane bywa.

**Coulure, f. f.** das Bliesen als des geschmolzenen Metalls, Cieczenie, jako kruszcza rozpuszczonego. § La coulure du métal fondu.

**la coulure de la vigne.** das Abfallen der vom Frost gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecień winnego.

**Coulores, pl.** zwen lange Seile von Pferdehaaren an den Fischer-Nezen, an dem obersten bindet der Fischer Kork, an dem untersten aber Bley oder Stein. Nawłoka u sieci, albo dwa powrozy grube z włosa koniskiego, do zwierzchniego rybak korek a do spodniego ofow albo kamienie przywieszue.

**Couodo, f. m.** eine Portugiesische Elle, so zwen Holländische Ellen und ein Viertel austrägt. Lokiec Portugalski dwa hollenderkie i ćwierć wynoszący.

**Coup, f. m. pr. Cou.** 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Messer; 3) Stoß, Strich, Zug, nach Beschaffenheit des Werkzeuges; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unvorhergesehener Erfolg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterschiedlichen

terschiednen Spielen: Wurf, Stoß, Schlag; 10) im Ball-Saus: Schlag der 15 gilt; 11) ein Stoß beim Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Sendung, Vüge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Trunk; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung; 15) mahl, als ein mahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, fzerm, mach, cięcie, sztych, pocisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych iako od noża; 3) ciąg, pociąg, pchnięcie, raz podług własności instrumentu; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłości albo nieszczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) w różnych gracach: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) w Piłarni: uderzenie 15 ok płaczące; 11) u fechtmistrzow: sztych, pchnięcie; 12) u mularzow: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) żyk, połykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner un bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres, je veux ici l'attendre & le rouier de coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosse, donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau, il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçu, est mortel, il a reçu un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir les plus funestes coups, mortels déplaissirs je ne crains point vos coups, vos regards sont mortels, leurs coups sont redoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnerre, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup, coup de dez, un coup de boule, coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé, soutenir bien son coup, porter, pousser, présenter, voir venir un coup, parer, recevoir, éviter un

coup, donner un coup d'estramacon, un coup d'épée sur la tête, faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup, faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) deviner la chose du premier coup, boire dix coups, baiser encore un coup.

*Coups, plur. Schlacht, Schlage, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa.*

§ Aler aux coups tête baissée.

*coup de main.* 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegs-Hauffen; 2) eine tapfere That. 1) Najezd, następ, rora na ubieżenie fortecy zesłana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main, on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

*se fourrer aux coups.* sich zu Schlägen dringen, sich in eine Schlägeren einmengen. Na guz zasławiać, do bitwy się przymieszac. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

*faire un coup de sa main.* einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

*coup d'oeil. vid. Oeil.*

*coup d'Etat, un coup de partie.* ein Staats-Streich, eine wichtige Sache. Impreza, zawod w sprawach publicznych, rzecz wielkiej wagi. § Cette affaire est un coup d'Etat pour lui.

*coup de grace.* Herzens-Stoß, den der Hencker laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade aufs Herze geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrażenie serca, w dekrecie katowi na skroczenie męki złooczyńce, ktorego na koło plecie, nakazane.

*coup-fourré.* 1) bey den fechtmeistern: ein Stoß, Contra-Stoß, Wider-Stoß, mit welchem beyde Fechter zuleich sich vermunden; 2) heimliche Verleumdung, tückische Nachrede. 1) U fechtmist, zow: sztych spolny, ktorym się razem obay ranią; 2) potwarz pokątna, obmowa tajemna.

*coup de langue, un coup de bec.* empfindlicher Schwert, Wunde, so nicht blutet, Stichel-Neden. Mowa ufzczypliwa, ufzczyпка, przymowka.

*coup de partence.* der Abschieds-Schuß wenn ein Schiff abgeheth. Uderzenie z działa okrętu odchożającego.

*un coup de maître.* ein Meister: Stuch, ein listiger Haupt: Streich. Arcyzauka, polityka nieprzechytrzona.

*coup de file.* ein Wurf oder Schuß des Fischer: Netzes. Zarzucanie sieci rybniwicy.

*coup de desespoir.* ein verzweiffelter Streich, verzweiffeltes Vornehmen. Impreza desperacka, zawod z gubą ostatnią grożący.

*un coup de trou.* in einigen Spielen als in Billard: ein Stoß ins Loch. *W gracb niectomych iako na bilardzie:* w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

*à coups de bâton, à coup d'épée.* mit Stock: Schlägen, mit Degen: Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige seyn. Kiyimi, szpadami, to iest kiiowemi albo szpadowemi razami, *nie mow à coup de bâtons, à coup d'épées iako niektorzy piszą.* § A coups de flèche, à coups de pistolet, de mousquet.

*coup de tête.* ein kluger Anschlag oder Vorsatz. Przedsięwzięcie mądre, zamysł rozumny.

*faire un coup de tête.* etwas nach seinem Kopff thun, aus Eigensinn etwas thun. Swoią głową iechać, ufadzić się na co,

*tous d'un coup.* auf einmahl, geschwind. Razem, oraz, pręko, wlok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup, il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

*à coup sûr, adv. obs. gewiß, ohne Zweifel.* Pewnie, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup sûr, je reviendrai lundi à coup sûr.

*coup sur coup.* einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz § Il lui est arrivé plusieurs accidens coup sur coup.

*après coup.* zu spät, nach geschehener Sache. Za późno, po czasie, po harapie. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.

*à tous coups,* allemahl; zum öfteren. Zawsze, często.

*ce mur prend coup.* diese Mauer senckt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur uchoodzi, ustepuie.

*sans coup férir.* ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt: Streich, ohne Widerstand. Bez wstrętu, bez dania odporu. § On s'est rendu maître d'un grand pais sans coup férir, on a pris la ville sans coup férir, ces lâches ont rendu des places fortes sans coup férir.

*avoir un coup de hache.* nicht wohl bey Verstände seyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przytępszego bydź rozumu.

*manquer son coup.* seines Anschlages verfehlen. Uchybić zamysłu swego.

*faire son coup.* seine Absichten erreichen. Dopiąć zamysłu swego.

*faire un coup.* bey den Spielern: ein grosses Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. *U kosterow:* wyfoką grę wygrać, dobry mieć połow.

*faire un grand coup.* einen grossen Streich vollbringen, was wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiej wagi do skutku przywieść.

*\*les plus grands coups sont ruez.* die größte Arbeit ist vorbei, das meiste ist gethan. Większa część pracy dokonczona.

*c'est un coup de jarnac.* 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gänzlich stürzet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieuczczesliwy, co kogo w upadek popycha.

*rabattre les coups.* 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther besänftigen. 1) Hamować, wstrzymać rozbiegane kółka; 2) ukoić, uspokoić rozżarzone animusze.

*faire d'une pierre deux coups.* zwen Dinge zugleich thun, zwen Haafen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za iedną nogę utowić; iednym poćiskiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.

*\*donner un coup de pied, donner un coup d'éperon jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gózie bieżeć i chybko się powroćić.

*au premier coup de tambour, au premier coup de chiflet.* auf den ersten Winck hurtig, Precko, wskok, na pierwfze skinienie.

*prendre coup.* einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß: Vögeln: *O ptakach torczycz:* za silnie na połow uderzyć.

*assommer de coups.* zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.

*le coup vaut la bale.* es wohl der Mühe werth. Tey pracy załowac nie będziez, warta ta rzecz starania tego.

*cela porte coup.* dieses bringet durch, dieses hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką to daic waga.

*être sûr de son coup.* seiner Sache gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Czyste mieć sumnienie.

*la moindre faute porte coup.* der geringste Fehler

- Fehler verursacht Schaden. Nymniejszy błąd szkodliwy.
- Coupable, adj. c.** schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose, se rendre coupable d'un crime.
- Coupable, f. m.** ein Verbrecher. Winowayca. § Le coupable est sauvé et l'innocent est puni, l'innocent souffre souvent pour le coupable.
- Coupant, f. m.** 1) ein Oval-Stück Gold oder Silber, so in Indien an Goldes statt genommen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten. 1) *W Indach*: bryłka podługowata złota albo srebra, miasto monery udawana bywa; 2) waga Indyjska do perel i dyamentow. § 1) Les coupans se prennent au poids et servent comme de monnoies; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.
- Coupant, partic. vid.** Couper.
- Coupara, f. m.** eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Farben. Laka Indyjska do farbowania i malowania.
- Coupé, f. m.** ein Fuß-Schnitt, Fuß-Estrich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andern um selbigen vorne oder hinten streichet. *Tancuicz*. Okrażenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stojącej drugą z tey i z owey strony okrzesła nogą. § Faire un coupé.
- Coupé, adj. vid.** Couper.
- Coupe, f. f. (cuppa)** 1) in der Kirchen-Historie: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Trink-Schale auf einem Fuße; \* 3) Helm-Dach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Käpplein an den Eichen; 5) das Holz-Fällen, Holz-Schlagen, der Hol-Schlag; 6) das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7) das Anschneiden als eines Obsts, um zu sehen ob es reif ist, Stück, Schnitt als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnitt der Läden; das Verkaufen der Lächer nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt, Ort wo man geschnitten hat; 10) beym Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bau-Steine; 12) das Tuch-Scheren. 1) *W dzieiach kościelnych*: kielich, to iest, Sakrament krwie Pańskiey, Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czafza na nożce stojąca; 3) kupula, lepsze słowo Coupole; 4) czafzka żołędziowa; 5) wrab w lesie, 6) spu-
- szczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczania iezli dojrzałe, kroyka, sztuka oderznęta iako melonu; 8) kraianie sukien, wymierzanie łokciem; 9) kraianie, pokraianie, przekraianie czego, nacięcie, narznięcie, ciostna; 10) *skrowca*: kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nestor est versé dans la céleste coupe; 3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faire; 6) la coupe de monnoie; 7) acheter des melons à la coupe, faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est difficile.
- Coupe de calice.** der Obertheil eines Kelchs der auf dem Fuße steht. Czafzka kielichowa na nodze stojąca.
- la coupe des cartes.** das Abheben der Karten, der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kosternikich z kupy, kupka jedna zebrana.
- la coupe perpendiculaire d'un vaisseau.** Durchschnitt eines Schiffs, so den inneren Bau desselben dem Auge vorstellet. Model wnętrzną okrętu strukturę oku wystawiający.
- être sous la coupe de quelqu'un.** in eines Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen. Skakać komu, podślakiwać, iako wola czyia zagra.
- tomber sous la coupe de quelqu'un.** einem in die Hände fallen. Wpaść komu w ręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui apprendrai à vivre.
- coupes d'endroit.** das Scheren des Tuches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.
- coupes d'envers.** das Scheren des Tuches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.
- Coupeau, f. m.** 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehaucne Späne; 3) *obf.* gutwilliger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzch gory; 2) wiory; 3) *obf.* kornut dobrowolny.
- Coupebourgeon, f. m.** eine grüne Fliege, so die Augen und Knospen abfrisht. Mucha zielona pączki i kwiecie ogryzająca.
- Coupe-cercle, f. m.** 1) ein Steck-Eirkel, mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hobl-Neber, Art von Bohren, dessen Eisen man mit einer

Schraube verlängern und verkürzen kan.

1) Cyrkuł o jedney nozce ostrey do wyrzynania kolkow; 2) świder ze szrubą do skrocenia albo przedłużenia świdra pochodzistosci.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl vor allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *V kosterow:* raz na zawrze: bez dania satysfakcyi.

*joions un teu à coupe-cu en six parties.* wir wollen einen Taler in sechs Spielen zusammen spielen. Graymy sześć gier o taler.

Coupe-gorge, *f. m.* 1) Word: Winkel, Word-Brube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spiel: Haus, Wirths-Haus oder Gewölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorstewen, die Vogen-Krümme am Vordertheil eines Schiffes. 1) Zbiarnia, zabiarnia, Jotrowska jaskinia; 2) Dom kosterski, gościny albo sklep piecki, gdzie strażnicze ofuzukiwaią, towary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge; 2) le monde est un coupe-gorge, il n'y a que fraude.

Coupe-jarret, *f. m.* ein Mörder, Meuchels-Mörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läßt, Todtschläger. Mezoboyca przenaiecy, bandyt, zboyca.

Coupe-pâte, *f. m.* beyrn Becker: messingnes Rädlein mit Zähnen, so auf einem Stiel sich herum drehet, damit der geplätete Teig gejacket und geschnitten wird. *Upiekarka:* koleczko mosiężne zębokwate na trzonku się obracające do rozkrajania ciasta spafzczzonego.

Coupelle, *f. f.* 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lad Maß, ein blechernes Schaufelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllet werden. 1) Kupela złomicza albo mincarska do złota i srebra probowania; 2) Łopatka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) Charger la coupelle, jetter, mettre l'or dans la coupelle, passer de l'or par la coupelle.

*or de coupelle, or deessai.* das feinste Gold, Capellen = Gold. Złoto naywybornieysze.

*l'argent de coupelle.* Capellen = Silber. Brant, feyn srebra.

*passer à la coupelle, mettre à la coupelle.* scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrzasać, rozbierać co, doświadczać czego, probować.

Coupler. *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, sehen. Pławić, probować złoto albo srebro na kupele złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Karten-Spiel: abheben; 6) im Tanz: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man stehet, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) beyrn Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werkstücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrennen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den Zimmerleuten und Mäurern: bebauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiść, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć, urznąć; 3) sier, kosić zboże, siano; 4) woiuic: odstrzyznąć, oderwać od woyska; zaskoczyć nieprzyacielowi od spasi, od żywności; przeysć, zagrozić, ubiec nieprzyacielowi drogę; 5) graic w karty: zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) taucuić: krząyć nogą kolo pięty i przodku nogi stojącey; 7) skroic sukno do szaty, skorać do botow; 8) u ogrodnika: obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa, *lepsze słowo w tym sentie tailler;* 9) walaży konią; 10) walić, łupać kamienie; 11) w Myślistwie: zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) u cieślow i mularzow: obcinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les blez, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, donner à couper; 6) Il faloit couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quar-

rement;

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

*couper la gorge.* 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) supać, zdziierać kogo, pieniądze niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić. § 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condamne injustement, on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

*couper la bourse.* 1) einem etwas insonderheit aus dem Schubfack stehlen; 2) einem den Buntel fegen, Geld abschwanen. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć komu z kieszoni; 2) wyklektać, wyfzalbierować pieniądze, wodzić kogo za kaletę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

*couper du bois.* Holz hauen. Drwarać.

*couper la parole à quelqu'un.* einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

*couper court.* in einer Rede abbrechen. Przerwać swoje mowę.

*couper le poil.* Vieber- oder Caninchens Haare mit der Schere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

*couper le cou.* köpfen, den Kopf abhauen. Ściąć kogo.

*couper les masts.* in der See-fahrt: die Mast-Bäume abhauen. W żeglarskiej nauce: wyrąbać maszty.

*couper la racine à quelque chose.* etwas austrotten. Wykorzenieć co.

*couper le grain.* beym Gerber: Leder nárben, U garbarza: Karbić rzemieni; kreski na skorze czynić.

*couper Pherbe sous les piez de quelqu'un.* einem Hinderung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Wissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garsci, trudności komu w czym czynić, rozerwać zamysły czyie.

*couper les carreaux.* in der Münze: Platten zu Schröttlingen zerschneiden. W Minnicy: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrzynać.

*couper un coup.* auf den Ball hanse: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fort rollt. W piłarni: piłkę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się tacać musi.

*faire couper son carosse.* den Vorderfuß aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odziąć z swej karetę przednie siedzenie.

*couper la ronde.* auf der Reitschul die Hand wechseln, das Pferd im Tammeln anders wohin lenken. W szkole jeźdźney: koniem wykręcając w inną stronę obrocić.

*couper la volte.* eine Volte abschneiden, wechselfweise etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany kołem albo karetą biegać a kilka kroków wciąż konia puszczając.

*se couper.* v. r. 1) sich schneiden als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen; von Zeugen, Luchern; 3) in der Mess-Kunst: sich durchsetzen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern flossen als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć się jako w palec; 2) o materjach do szat: łamać się, rwać się w faldach; 3) w geometryi: przerzynać się, przecinać się; 4) zaczynać się w mowie, kontradykować sobie samemu; 5) o koniach: zatrętować się. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les étoufes fortes se coupent plûrôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridians se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on appelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

*Coupé, ée, adject.* 1) abgesehen, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz, gefast, von einer Schreib-Art; 3) in den Wappen: nach der Quere oder Breite getheilt, 4) zerteilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, wężłowaty, o style: 3) w herbach: woprzek podzielony, rozdwoiony; 4) podzielony, przecięty, przerznięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

*païs coupé par plusieurs rivières.* ein Land so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

*païs coupé.* ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

*carosse coupé.* eine Carosse oder Wagen, ohne Vorderfuß, ein halber Wagen, ein offener Wagen. Polkaroty o tylnym tylko siedzeniu na jedną albo dwie osoby.

*Couperet, f. m.* 1) ein großes Hack- oder Küchen-Messer; 2) bey dem Schmelz-Arbeiter: das Schrot-Eisen, ein stärkern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beschritten wird. 1) Siekacz albo noż wielki kuchenny; 2) instrument smelcarski z piski ślosarskiej zrobiony do obrzynania smelcu.

*Couperose, f. f.* Kupfer-Wasser, Vitriol, Koperwas.

*Couperôle, ée, adj. visage couperôlé.* ein küßrig sinnigt Gesicht. Twarz czerwona od trędowizny.

*Coupe-tête, f. m.* Kinder-Spiel, da die Kinder über einen, der sich bückt, weg springen. Gra dziecięca, w której przez zchylonego skakaia.

*on a joué coupe-tête.* im Scherz von Singsgerichten: es haben viel Köpfe springen müssen. *zartuiąc o straconych:* głow wiele z karkow postrącano; kat ich wielu zprzątnął z tego świata.

*Coupeur, f. m.* 1) ein Häuer, Schneider, die Sache wird zugesetzt die gehauen wird; 2) ein Schmitter, der Heu hauer, Getreide schneider; 3) ein Wein-Leser, in diesem und folgendem Verstand stehet dieses Wort ohne Zusatz; 4) im Karten-Spiel; ein Stecher, so ein Blatt sicht. 1) Rebec, ten co rąbie albo kraie, *rzecz, którą siecze albo rżnie, do tego ona bydź musi:* 2) żenica; kosiarz siano, zboża; 3) zbieracz gron winnych, w tym i w następnym sensie to słowo bez przydatku położone bywa: 4) grając w karty: ten co kartę kartą białe. § 1) un coupeur de bois; 2) coupeur de foin, de blez; 3) paier les coupeurs; 4) le coupeur doit jouter.

*coupeur de bourse.* ein Beutel-Schneider. Rzcymiefzek.

*Coupeuse, f. f.* eine Weinleserin: siehe Coupeur. Zbieraczka gron w winnicy *obacz Coupeur.*

*Coupille, vid. Goupille.*

*Coupis, f. m.* ein weißer gewürfelter Cattun aus Bengala und andre Indianischen Derttern. Bagazyja biała w kostkę tkana z Bengale i innych krajow Indyjskich.

*Couple, f. m. obs.)*

*Couple, f. f.* ) zwey besammen, ein Paar, man saget *paire* von Sachen

die besammen bleiben müssen, als ein Paar Pistolen. *Dwoie, para, słowo paire parę rzeczy wyraża, co w parze zostać muszą, jako para pistoletow.* § *Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'œufs.*

*Couple, f. f. obs.)*

*Couple, f. m.* 1) ein verliebtes Paar, ein paar Eheleute; 2) Koppel, Riemen Hunde daran zu koppeln. 1) Para rozkochanych, stadło malżeńskie; 2) swora na psy. § 1) *Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement;* 2) *mettre les couples aux chiens.*

*couples.* die Seiten des Schiffes. Boki okrętowe.

*couple de beuf.* in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Werk, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. Staie roli w niektórych prowincyjach.

*Couple, v. a. (copulare)* 1) zusammen koppeln als Hunde, zwey und zwey zusammen machen, binden; 2) in Wirths-Häusern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) Sforować. sprzągać; parami związać; 3) w austeryjach: w izb niedostacku izbę albo komorę jednę dwom dać podróżnym. § 1) *Coupler les chiens.*

*couplé, ée, adj.* 1) zusammen gekoppelt als Hunde; 2) gepaart, das Paar-Weise besammen ist, insonderheit in den Wappen. 1) Zprzężony, sworowany o psach towarzyszy; 2) parzysty osobliwie w herbach. § 1) *Chiens couplez.*

*Couplet, f. m.* 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thür-Beschläge, ein doppeltes Schloßer-Band, das sich in der Mitte auf und zutbut; 3) eine Stoß-Flinte; ist ein Feuer-Rohr, so man in der Hand hat eines Stocks tragen kan, wenn man schießen will, schraubet man selbiges in eine Kolbe, die man hierzu bey sich trägt, in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) *W pieniu poezyckiem:* wierszy kilka, strofa; 2) zawiąsy jako na szafach we szrodku się składające; 3) rufznica rozjętna; rura ta z łoża wyzrubowana będąc, miasto laki idącemu służy, a łoże w kieszeni schowane bydź może; gatunek tych rur we Francyi zakazano. § 1) *Faire un couplet de chanson; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.*

*Coupoir, f. m.* 1) eine Blech-Schere, in der Münze; 2) bey dem Licht-Zieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) *Nozyce mincarskie*; 2) *u swiecarza*: blacha rozgrzana, na ktorej swiece na spodku okraglemi czynia.

**Coupole**, *f. f.* ein Helm-Dach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okragly na kościolach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

**Coupon**, *f. m.* 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stück Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand etwan von 4 Ellen; 3) im Actien-Handel: siehe Action, Antheil an einem Gewinn, so eine Actie getragen; 4) beyrn Solz-Handel: ein grosses Bund Scheite. 1) *W kramie*: ostatek, reszta sztuki materyi, postawu lokciem wymierzonego i sprzedanego; 2) belka, sztuka batystu albo płotna do mankierek o czterech lokciach; 3) *w handle z akcyjami albo asygnacyami*, obacz, *Action*: porcja zysku; 4) *u kupcow co drwami kupczq*: pek szczep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons, & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois floté.

**Coupper**, *vid.* Couper.

**Coupure**, *f. f.* 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitt: Ort wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitte, Verbauungen so man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) *Nacięcie*, narzniecie, ciosna, miejsce narznięte; rana od zarzniecia; 2) *w nauce fortyfikacyney*: zawaliny, ktoremi nieprzyjacielowi wryważcemu się przez uczynione rozwaliny w murze albo w wale wstępu bronia. § 1) La coupure d'une étoffe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faite des coupures, derriere une brèche pour arrêter l'ennemi.

**Cour**, *f. f.* (*curia*) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstat eines Herrn; 3) Hof, Landes-Regierung; die Regierung; 4) Hof-Gericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podworze; 2) dwor krolewski, paniski; 3) dwor, rząd, *Ministri statūs* co Państwem rządzą; 4) Trybunał, sądy Państwa naywyższe. § 1) La cour du Château, Cour de Colège; 2) la cour est soumise à ses vo-

lontez; la cour est allée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour, aler à la cour, il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, la Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condamné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoié absous.

**faire sa cour**. seine Aufwartung machen, eines Bewogenheit. *Snade u gewinnen*, suchen. *Usługa swoia stawac, powolność uslug i osobe swoię komu zalecac, zabiegac łaski czyięy*. § *Faire sa cour aux belles*, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espere quelque chose. *cour de Parlements*. das ganze Parlement. *Wzysstek Parlament*.

**la cour des aides**. Schatz- und Steuer-Berichte in Frankreich. Sądy skarbowe we Francyi.

**la cour des aides n'est pas loin**. im Scherz: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kan. *Zarwiac*: Nie trudna małżonce o chleb u sąsiada, gdy mąż nie pieka.

**la femme va à la cour des aides**. seine Frau siehet sich nach andrer Hülfe um. *Małżonka pocieszyciela sobie chowa, do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemalfz*.

**la cour des monnoies**. Ober-Münz-Gericht in Frankreich, der Münz-Rath. Sądy menniczne we Francyi.

**Cour Ecclésiastique, Cour d'Eglise**. die geistlichen Gerichte. Sądy duchowne, Zwierzchność duchowna.

**cour laie**. die weltliche Gerichtsbarkeit. Sądy świeckie.

**cour des comptes**. Rechnungs-Gerichte. Sądy rachunkowe.

**la cour céleste**. das Paradies, Paradyz, Ray.

**cour plénière**, *obs.* Versammlung der Grossen im Lande. Zjazd, zgromadzenie nayprzednieyszzych Panow w koronie.

**peste de cour**. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. *Symulacya, pozor, nienawiść, chytróść i inne niecnoty dworskic*.

**homme de cour**. ein höflicher aber darbey falscher Mensch. *Człek barzo polityczny ale przytym chytry*.

**c'est un ami de cour**. das ist ein Freund nach der Welt-Weise. *Przyjaciel to na pozor*.

**homme de la cour**. 1) ein Hofmann; 2) ein ehrlicher höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; a) ezłek grzeczny i szczerzy. § 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toujours un fourbe & un scélerat.

*il est bien en la cour, vulg.*)  
*il est bien à la cour,*  
bey Hofe. W respektie iest u dworu.

*aler en la cour.* auf den Hof gehen. Isć na dwor.

*aler à la cour.* nach Hofe gehen. Udać się do dworu.

*il est en la cour.* er ist auf dem Hofe. Jest na dworze.

*il est à la cour.* er ist bey Hofe. Jest przy dworze.

*eau bénite de cour.* leere Worte, blosses Versprechen. Proźna obietnica, słowa tylko a w rzeczy nic. § On lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.

*avoir bouche à cour chez un Prince.* bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mieć wolny u dworu pańskiego.

*c'est la cour du Roi Petau.* ein Ort wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki, wszystko tam iak w browarze albo w wiatraku pomieszano.

*il entend bien sa cour.* er weiß wohl wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak sobie ma postępować.

*mettre hors de cour & procès,* *mettre hors de cour.* einen vor Gericht abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.

*bors de cour & de procès.* ohne Proceß. Bez procesow.

*basse-cour,* *vid.* Basse-cour.

*avant cour,* *vid.* Avant Cour.

*Courable,* *adj. c.* bey der Jagd: Jagdbar, das man erjagen kan. *W myśli-  
stwie:* dość signiony, dogonić się dający. § La taille du lièvre & celle du cerf sont les plus éloignées de la proportion des bêtes courables.

*Couradoux,* *vid.* Coradoux.

*Courage,* *f. m.* 1) Muth, Herzhastigkeit, Herz; 2) *vulg.* Zorn, Rache; 3) Unmenschlichkeit, Härteigkeit, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Diensthilfskeit. 1) Odwaga, serce, animusz, otucha, męstwo, ochota; 2) *vulg.* gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, furwość, nieludzkość; 4) ochota, skłonność. § 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abatre, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Médée eut bien le courage de déchi-

rer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.

*avoir bon courage.* gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieię.

*Courage,* *interj.* auf, lustig, frisch darau. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.

*il n'y a plus que courage.* es ist bald zum Ende, send getrost. Nie traćcie serca, wnet będzie po pracy.

*de bon courage.* willig und getrost. Ochotnie, w dobrej nadziei.

*Courageusement,* *adv.* herzhast, muthig. Ochotnie, śmieie, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.

*Courageux.* *euse.* *adj.* fest, unerschrocken, muthig, herzhast. Ochotny, śmiały, mężny, nieustraszony. § Esprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.

*Couramment,* *adv.* 1) gelduffig, flüchtig, fertig, leicht, ohne Anstöß; 2) hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1) Prętko, nie začínając się, biegle, 2) popędliwie, iak na odbyte, prętko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.

*Courant,* *part.* *vid.* Courir.

*Courant,* *e.* *adj.* 1) stießend, fortlaufend, vom Wasser; 2) laufend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, o wodzie; 2) w herbach o zwierzętach: bieżący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.

*la monnoie courante.* gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze płatne; moneta kurencyą mająca. § Denier courant, monnoie courante.

*prix courant.* der gewöhnliche Preis. Cena zwyczajna.

*l'année courante,* *le mois courant.* dieses laufende Jahr, dieser Monat. Rok niniejszy, mięsiąc terażniejszy.

*intérêt courant.* laufende Interessen. Czynsz płatny; nie leżący płat; lichwa od czego zwyczajna.

*aune courante.* Ellen-Maß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzenia dłuży ale nie wysokości obicia.

*toise courante.* Klafter damit die Länge gemessen wird. Sążen do mierzenia dłuży.

*chien courant.* Jagdhund, Steuber, Gonca, pies łowczy.

*moind courant.* eine Schlinge oder Schleife die sich schnell ziehet. Sidlo przękopomkie, przęko zawrzyście.

*tout courant, adv.* schnell, fertig, ohne Anstoss. Przęko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.

*cette marchandise se vend tout courant.* diese Waare geht gut, geht reisend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.

*Courant, f. m.* 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; \*3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zins, laufende Einnahme. 1) Splaw, pąd rzeki, żrzdła powodź; 2) zatop, wir, pąd morski; \*3) miesiąc terażniejszy; 4) czynsz płatny, dochod, procent zwyczajny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans, surmonter la force des courans, le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine et nouvelle; 3) la lettre est du dixième du courant; 4) le courant de son Abaie, le courant d'un cens.

*la courant des affaires.* der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiaia. § Il ne suffit pas d'entendre le courant des affaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.

*le courant de monde.* der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczajny bieg świata. § Il se laisse toujours aller au courant du monde.

*courant de comble.* die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wyfokosć dachu wyższego od swej szerokości.

*le courant de marché.* der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.

*Courante, f. f.* 1) ein gewisser Tanz; 2) vulg. Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) vulg. biegunka.

*ma franchise a dansé la courante.* im Scherz: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. żartem: serce moie w okowach ięczy.

*Courant, f. m.* Courantine, *f. f.* Schurz-Feuer oder Rackete, so an einer Linie hinduft. Raca po linie biegaiaça.

*Couraillet, vid. Courcaillet.*

*Courau, f. m.* ein kleines Schiff, darinnen einem großen Fluß-Schiff die Ladung

zugeführt wird. Czoła ładunek na fzkutę wiozacy.

*Courbari, Courbaril, Courbary, f. m.* ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlsmekende Rüsse, darinnen Mehl und drey rotte Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra mąkę i trzy czerwone pestki maia.

*Courbâton, f. m.* 1) ein Knie, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das statt eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłaczyście w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwieraiący.

*Courbatu, s, adj.* hartschlächtig, abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden. Przecharsły, o koniu. § Cheval courbatu.

*Courbature, f. f.* Herz-Schlächtigkeit, die Wirb-Nähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kan. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrac nie moze.

*Courbe, f. f.* 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Knie, ein krumm Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) hatte Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłak ciesielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech koniskich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.

*Courbes, plur.* die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziura spuszczaią.

*Courbe, adj. c. (curvatus)* krumm geboren, gekrümmt. Obłaczyсты, nagięty; skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.

*Courbé te, adj. vid. Courber.*

*Courbement, f. m.* das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.

*Courber, v. a. (curvare)* krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.

*Courber, v. n.* weichen, nachgeben. Ustępować, kark podłożyć.

*se courber, v. r.* 1) sich biegen, sich beugen,

gen, Frumm werden: 2) sich bücken.  
1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

*courbé, ée, adj.* 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen: 2) gekrümmt, von Delphinen und Barben in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, o rzeczach i osobach: 2) w herbach o delphinach i barwenach: nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

*il se tient toujours courbé sur ses livres.* er sitzt immer über den Büchern. Zawzię nad księgami siedzi.

*je ne suis pas courbé sur le faux des années.* Ich bin noch nicht vom großen Alter gebeuget. Jęszczemci się nie zgiał pod ciężarem starości.

*Courber, f. m.* Bogen im Saum: Sattel. Łęć u burd na bydło rłomokowe.

*Courbette, f. f.* Mittel: Sprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

*ce cheval bat la poudre à courbette.* dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Kon ten za nisko i za prętko korwetuie.

*Courbettes, plur. vulg.* niederträchtige Schmeicheley, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes, il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace, il fait des courbettes.

*Courbette, v. n.* forbettiren, Mittel: Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, o koniach.

*Courbure, f. f.* Krümme, Beuge. Krzywosc, nagięcie. § La courbure des tiges.

*Courcaillet, Courcailler, f. m.* 1) Wachtel: Beschrey; 2) eine Wachtel: Pfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, pifczalka do wabienia przepioret.

*Course, f. f.* in Weinbergen: Rebholz, so bey dem Schnitt gelassen wird. *W winnicach:* wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

*se Courcer, v. r. obs.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

*Courcier, f. m.* der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Miejsce na sztobie galerowey, gdzie dżiało leży.

*Courcive, f. f.* eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie mającego.

*Courcon, Courdon, f. m.* eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie szyny albo pręty odlewane.

*Courteau, f. m. obs.* ein Miegel. Rygiel. *courseaux.* Rähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czolny na rzece Garonie we Francyi.

*Courée, f. f. Courer, f. m.* Schiff Schmiere von Pech, Schwefel, Talk, Del gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestricht. Maź okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, łoiu, oleiu i skła zduconego. § Donner la courée à un bâtiment.

*Couretage, Couretier, vid. Court.*

*Coureur, f. m. (cur-sor)* 1) ein Läufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherz; ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kan; \* 3) ein Gassen: Junge, Gassen: Schecker, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engelländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestuften Schwanz; 5) im Scherz: unbeständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) *zartuiąc:* biegun, chodak, biegacz, comieysca nie zagrzeic; \* 3) *żak swawolny* po ulicach biegiący; 4) koni kufy prętkonogi; 5) *zartuiąc:* kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

*coureur de bague.* Ringel: Reiter. Do pierscienia biegiący.

*Coureurs.* auf Kundschaft und Streiferey ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

*Coureur de vin.* Bedienter, so dem König in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Sabel reichet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu Panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podaie.

*Coueurs de bois.* Inwohner auf der Insel Canada so den Wilden in den Wäldern Rauchwerk ablaufen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczech skupują.

*Coureuse, f. f.* \* 1) im Scherz: eine Umläufferin die nicht gerne zu Hause sitzt; 2) eine liederliche Weibsperson. Land-Läufferin, Land-Hure. \* 1) *zarzem*: Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnicą, hultajką, wżetecznicą. § 1) *En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.*

*Courage, f. f.* 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Bau-Kunst: ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopff, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drąg gruby do noszenia wody; 3) w archyjskiemu nauce: podpory żelazne albo kamiennie pod kominem. § 1) *Courage domestique, ronde, longue, sauvage.*

*Courgie, f. f.* eine Peitsche. Bicz, kan-czug.

*Courier, f. m.* einer der die Post reutet, ein Courier. Gонец, kuryer, posłaniec posztą bieżący. § *Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & viennent plus que jamais; dépecher, envoyer un courier.*

*Courier de Cabinet.* Cabinet-Courier. Kuryer kabinetowy.

*Courière, f. f.* eine Läufferin. Biegaczka. *courière de mois, courière de la nuit, la vagabonde courière.* in der Poesie: der Mond. U Poetow: księżyc.

*Cour-jointe, vid. Court-jointe.*

*Courir, v. n. (currere) conjug. vid. in appendice.* 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegfliehen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen als ein Faß; 5) laufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln, laufen; 8) herumgehen als Krankheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig sein; 10) eilen, rennen als in sein Unglück; 11) nach etwas streben als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Faden eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraje; 3) ciec, ściekać, ply-

nąć, o wodzie; 4) wyciekać jako z beczki; 5) gruchnąć, chodzić po luzdach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się między ludźmi, jako nowina, pisma, pieśni; 6) isć, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) w żeglarskiej nauce: żeglować, pędzić, isć; 8) zajmować się, krzewić się, o chorobach; 9) przebiec, jako na odbytu czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawić jako na niezdziwienie; 11) piąć się do sławy, iść się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) o niskach w rzadkiem barzo suknie albo w materji: umykać się, rozchodzić. § 1) *Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, le bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toujours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courir aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étoffe, les cordes de ce drap courent.*

*Courir, Courre, v. a.* 1) nach etwas rennen, siehen als nach dem Dinge; 2) von einem Ort zum andern laufen, herumlaufen als auf den Gelassen, Längen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herumreisen, herumwandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen als einem Hirsch, einem Hasen zc. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Welt: Segend siehen, sich erstrecken als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 9) sein, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienst, sich um selbigen bemühen. 1) Gonić wy czynić, gonić do czego jako do pierścienia; 2) biegać, latać jako po taracach, po bankietach; 3) po świecie latać, prućać, włoczyć się; 4) gonić jako zająca, ielenia; 5) w żeglarskiej nauce: isć, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, jako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgę; 8) żyć, być w pewnym roku, wstępować w wiek

wiek pewny; 9) zabiegać dostojnie-  
stwa. 5) Courre la bague, les têtes,  
le faquin; 2) courre les tables; 3)  
courre le monde, la mer, le pais, cour-  
rir l'Océan de l'un à l'autre bout; 4)  
courre le lièvre, le cerf; 5) courir  
Nord, Sud; 6) cette côte court Est-  
Oüest; 7) il faut courir tout le livre;  
8) il court sa quarante huitième an-  
née; 9) courir une charge.

*Nota.* die besten Autores brauchen den  
Infinitivum Courre weit öfters als  
Courir, insonderheit wenn es active ge-  
setzet wird. Nayprzednieysi autoro-  
wie częściciey biorą Infinit. *courre* ani-  
żeli *courir*, osobliwie gdy to słowo  
*active* położono.

*courir un bénéfice.* nach einer Pfründe lauf-  
sen, einen in Erhaltung der Pfründe  
vorzukommen, einen Courir nach Rom  
abschicken. Ubiegać kogo do benefi-  
cium, posyłając kuryera do Rzymu.

*faire courir quelque chose.* etwas unter  
die Leute bringen. Roztrząsać, roz-  
nieść co między ludźcie. § *Faire courir*  
*une nouvelle.*

*courre fortune, courre risque, courre*  
*peril.* Gefahr laufen. Narazac się na  
niebezpieczeństwo, na sztych się wy-  
stawiać, wdawać się w niebezpieczeń-  
stwo. § Il court fortune d'être pris,  
combien de perils j'ai couru en un  
jour.

*il court une belle fortune.* er hat ein vor-  
treffliches Glück, eine Beförderung zu  
hoffen. Utorowanym do honorow  
idzie gościncem.

*courir aux armes, courir à son épée* zu  
den Waffen greiffen. Rzucić się do  
broni.

*courir la bague.* nach den Ring rennen.  
Gonic do pierścienia.

*courir sus à quelqu'un, courir sur quel-*  
*qu'un, vulg.* einen anfallen, sich an ihn  
reiben. Zadzierać z kiem, napalto-  
wać kogo.

*courir les ruelles.* die Weiber fleißig bes-  
suchen. Damom częste wizyty odda-  
wać, z białym gminem rad koawer-  
sować.

*courir les rues.* wie ein Narr herumlauf-  
sen. Jak szalony tam i tam biegać.

*courir un cheval.* ein Pferd auf das allers-  
stärkste galopiren lassen. Cwalem  
lotnym pędzić.

*courir au secours.* zu Hülffe herben lauf-  
sen. Na pomoc przylecieć, na posi-  
dek przybiec. § Ils m'auroient pas ré-

sisté, si leurs camarades n'eussent cou-  
ru à leur secours.

*courir sur le marché de quelqu'un, cou-*  
*rir sur les brisées de quelqu'un.* 1) ei-  
nen überbieten; 2) einem den Bissen  
vor dem Maule wegschnappen. 1) Pod-  
kupować się pod kogo, podać, postę-  
pować więcej w targu; 2) wydrzeć  
co komu z garści.

*courre le poste.* mit der Post gehen. Po-  
szta pobiec.

*faire courre un cheval contre un autre*  
mit einem um die Wette reuten. Z  
kiem na wyscigi iachać, na koniach  
się wyscigać.

*laisser courre les chiens, laisser courre.*  
bey den Jägern: die Hunde auf das  
Wild schießen lassen. U łowcow: pty-  
ze smyczy ipuścić.

*le laisser courre, f. m.* in der Jägerrey:  
der Stand wo die Hunde losgelassen wer-  
den. Stanowisko łowcze, gdzie ło-  
wiec pty spuzcza.

*courir le bon bord.* See-Räuberey treiben.  
Po morzu rozbiiać

*il a bien courru.* er hat wohl geteiset.  
Wiele przebiegl kraioiw; siła zwie-  
dził świata.

*courir en lice, courir dans la carrière.*  
in den Schranken rennen. Na placu  
zawodniczym biegać.

*c'est à lui à courir.* nun mag er ja lauf-  
sen. Niechay teraz iak nayprzedzey  
ucieka.

*courir les tables.* schmaroken, fremden Kü-  
chen zusprechen. Cudze stoly pocie-  
rać, cudzych obiadow zabiegać.

*courir le bal.* in allen Tanz-Gesellschaff-  
ten herum laufen. Biegać po balach  
albo tancach.

*courir les ramparts.* von unzüchtigen  
Weibern: mit der dritten Hand sich  
nehren, dem liederlichen Leben nach-  
gehen. U białegłowie: na nierząd  
się udać; chleb nocną zarabiać robotą.  
*courir après quelque chose.* starć nach et-  
was streben. Usilnie się dopinać  
czego.

*la rente court de tel jour.* die Zinsen fan-  
gen an diesem Tage an. Czynnice się  
od tego dnia zaczynaia.

*faire courir le billet.* einen Zettel herum  
gehen lassen, gewissen Personen Nach-  
richt von etwas zu geben. Karteczką  
co pewnym osobom obwiefzczyć.

*son billet court chez les notaires.* er sucht  
Geld auf Handschrift. Pieniądze na  
zapisy się stara zasiagnąć.

*Courlis, f. m. vid. Corlieu.*

*Couroi, vid. Courte.*

**Couronila, f. m.** ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyzpanii.

**Couronne, f. f. (corona)** 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) Königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron-Beamten, die nicht Lithauische sind; 5) der Wirbel des Haupt; 6) die Krone oder der Preis am Pferde-Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappen-Feld; 8) Kronen-Papier, Regal, Papier das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampen-Ring, in welchem die Kirchen-Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupt eines Römisch-Catholischen Geistlichen; 13) in Gemälden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Bau-Kunst: der Kranzleisten, der oberste Theil an der Seule, so eine große Vorstechung hat; 15) beyrn Falkenier: kurze Federn am Falken-Schnabel; 16) Reiffen um einen Pfahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Gold-Münze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipseln einer wollenen Bett-Decke; 19) abgestoßner Fleck am Pferde-Knie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewka &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostojenstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, tylko względem urzędników koronnych; 5) ciemień, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krządek przy kopycie koniskiem; 7) korona nad hełmem lub w poluherbownem; 8) papier regalowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożków na starzych monetach; 10) reśa, w ktorej lampa kościelna wiśi; 11) koło iasne w koło księżycza a czasem i słońca; 12) korona kapłańska; 13) koło iasne koło obrazow Świętych; 14) gzemly wierzchnie z makowicy słupowey naybarziefy wypuszczzone; 15) piorka krociuchne u nosa sokolego; 16) reśa żelazna u pała dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w różnych Państwach; 18) kołko błękitne na rogach kilimu welnianego; 19) łysina, plama oblażała na kolaniech koniskich. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête, c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne, couronne Imperiale, Royale, Ducale; 2) il avoit

une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chêne; 3) offrir une couronne a quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancelier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prenez garde à la couronne de votre cheval, il s'est donné une atteinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

**couronne: couronne de Vierge.** ein kleines Vater-Rosier, ein Rosen-Kranz, so der Heil. Maria zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, korona P. Maryi.

**couronne fermée.** eine Krone die oben zu ist, wie eine Kaiserliche oder Spanische-Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarzka, Hyzpańska.

**couronne foudroïante.** ein Pech-Kranz, dessen man sich in Belagerungen bedient. Wieniec z ognitych materyy uwity, do podpałow woennych przy obleżeniu.

**ouvrage à couronne; ouvrage couronné.** Kron-Werk, großes Aussenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerk, das ist aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen besteht. Szanie przed fortecą z czterech pośbeluardow i z czterech kortyn usypany.

**couronne imperiale** 1) die Kaiser-Krone; 2) Kaiser-Krone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwona po łacinie corona Imperialis nazwana.

**couronne royale.** ein Ritter-Orden, den Carl der Große soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesara Karola Wielkiego miał bydź fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosiwali.

**couronne de martire.** die Märtyrer-Krone, das Marterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

**couronne septentrionale; couronne d'Ariadne.** in der Stern-Kunst; die Gnosia, Ariadne oder Nord-Krone, ohnweit dem Boote so aus 20 Sternen bestehet. Wieniec pośnocny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

**couronne meridionale.** die Süd-Krone, oder des Trions Rad; dieses Stern-Bild ist bey uns nicht zu sehen, und bestehet aus

aus 13 Sternen. Korona południowa albo kolo *Ixonis*, zwanie niebieskie z gwiazd 13, ktorego u nas niewidac. *couronne obfidiante*. (corona obfidiantis) Entfah-Krone von grünem Kraut, so die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreuet. Wieniec odsieczny, ktorym Rzymianin był koronowan, co miało ktore opędkit.

*couronne civique*. (corona civica) Bürger-Krone aus Eichen-Laub, die einer empfing, der einem Römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego liścia wity, ktory ten w nagrodę zasług odbierał, co mieszczanina staro rzymskiego ratawał.

*couronne castrense; couronne vallaire*. (castrensis corona) Krone, so derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego, co nappierwey na nieprzyjacielskich stanął szanfach.

*couronne navale; couronne rostrale*. (corona navalis) Schiff-Krone für denjenigen, so zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co nappierwey w okręt skoczył nieprzyjacielski.

*couronne murale*. (corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, ktory ten otrzymał, co nappierwey na mur się sunął nieprzyjacielski.

*Couronnement, f. m.* 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich, von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollenbung; 4) in der Bau-Kunst: die Spitzen, das Oberste eines Wercks; der oberste Zierath als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzney Kunst: der Mund, der Rand der Gebähr-Mutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Wasser abtropft; 7) bey dem Schlosser: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) obraz, kopersztych akt koronacyalny reprezentujący; 3) doskonałość; fama pora, dokonczenie; 4) w archytońskiej nauce: zwierzch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rusie okrętowej, na kracie zelazney; 5) w lekarskiej nauce: Usćie, bżeg macicy; 6) obdach, daszek muru od deszczowey wody broniący; 7) ozdoby, słosarskie kolo zamku pokojowego. § 1) Voir le

couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

*diète de Couronnement*. Krönungs-Reichstag in Vohlen. Seym koronacyalny w Polfczce.

*Couronner, v. a.* (coronare) 1) krönen die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen beschliessen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschliessen, umfassen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Bau-Kunst: umgeben, einschliessen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Wercks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) w archytońskiej nauce: brzeg ściany albo inney struktury zwierzchni obrebować. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne ses triomphes; cette action couronna sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

*la fin couronne l'oeuvre*. Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaką sprawę zaleca.

*couronné, ée, adj.* 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Bau-Kunst: mit einem Karnies oder Gesims eingefasset; 4) von Pferden: fahl, ohne Haare an den Knien; 5) von alten französischen Versen: das weygleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombelle belle. 1) Koronowany; otoczony, opasany; 3) w archytońskiej nauce: gżemkami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) o koniach: oblaży, łysy na kolaniech; 5) o słarych wierszach francuskich: kończący się na dwa rymy, iako la blanche colombelle belle. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

*ouvrage couronné, vid.* Couronne.

*têtes couronnées*. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krolowie.

*arbre couronné*. alter Baum der nur an den Spitzen der Aeste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczające.

**Couronnure, f. f.** die Krone des Hirschs  
Gewiches. *Kraček przy rogu jeleniu  
na głowie.*

**Courpendu, vid. Courtpendu.**

**Courre, vid. Courir.**

**Courretage, Courretier, vid. Courtage,  
Courtier.**

**Courrier, Courrière, vid. Courier.**

**Courroie, f. f. (corrigia)** ein Riemen.  
Rzemięć. *§ Les courroies des sandales  
des Capucins.*

**courroie de guindage.** Hänge-Riemen an  
einer Kutsche. *Pasy u karocy.*

**de cuir d'autrui large courroie** aus frem-  
dem Leder ist gut Riemen schneiden.  
*Szczodrym bydź z cudzego, cudzem  
łacno szafować.*

**tendre la courroie, alonger la courroie.**  
gar zu viel fodern, unbillige Sachen so-  
dern. *Za wiele pretendować, niesłu-  
sznych się rzeczy upominać.*

**Couroi, Corroi.**

**Courroien, vid. Corroier.**

**Courroieur, Corroieur.**

**\*Courroucer, v. a.** einen erzürnen, besser:  
Irritirer. *Rozgniewać kogo, lepsze słowo  
Irritirer.*

**se courroucer, v. r.** sich erzürnen. Roz-  
gniewać się. *§ Se courroucer contre  
quelqu'un, se courroucer pour peu de  
chose.*

**la mer se courrouce.** die See tobet. Bu-  
rzy się morze.

**Courroucé, ée, adj.** 1) erzürnet, von  
Gott; 2) tobend, wüthend, von der  
See. 1) *Rozgniewany, o Bogu;* 2) *szu-  
migcy, burzliwy, szalony, o morzu.*  
*§ 1) Dieu est courroucé contre nous  
2) la mer est courroucée.*

**Courroux, f. m.** insonderheit in der Poe-  
sie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben  
der See. *Osobliwie w sensie poetycznym:*  
1) *Gniew;* 2) *frogosć, burzenie morza,  
burza.* *§ 1) Le courroux me prend,  
être enflammé de courroux, s'attiser  
le courroux du Prince;* 2) *le courroux  
de la mer s'apaisa, la mer est en cour-  
roux.*

**Courrouve, vid. Courroie.**

**Courroyer, }**

**Courroyeur, } vid. Corroi.**

**Cours, f. m. (cursus)** 1) Spazier-Platz,  
Spaziers-Bang; 2) der Lauf des Gestirns,  
eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Le-  
bens-Lauf, Lauf, Fortgang der Gesunde-  
heit, einer Krankheit, der Waffen, des  
Wohlseyns u. d. g. 4) Gangbarkeit, der  
Münze; 5) Gültigkeit, jensiger Gebrauch  
der Waaren, der Wörter, der Moden;  
6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft

abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die  
zur Erternung einer ganzen Wissenschaft  
nothig ist; 8) die Länge einiger Waaren.

1) *Przechadzka, mięscie do chodzenia  
na spacer, chodzenie;* 2) *bieg iako  
gwiazdy, okrętn, rzeki;* 3) *bieg życia,  
zdrowia, choroby, powodzenia, zwy-  
cięstw;* 4) *kurencyja monety;* 5) *uży-  
wanie, zachowanie, zwyczaj tera-  
źniejszy towarow, mody, słow;* 6) *księga cała naukę w sobie zamykająca;*  
7) *kurs, czas do czwiczzenia się w  
nauce potrzebny;* 8) *dlugosć niekro-  
rych towarow.* *§ 1) Aler, se voir, se  
promener au cours;* 2) *le cours du so-  
leil, de la lune, détourner le cours  
d'une rivière, fleuve qui enfle son  
cours;* 3) *le cours de la vie est borné,  
le cours des prosperitez, durant le  
cours de la présente guerre, il faut que  
le mal ait son cours, arrêter le cours  
des victoires de quelque conquerant,  
arrêter le cours d'une maladie;* 4) *cet  
écu a cours;* 5) *c'est une mode qui  
n'a pas de cours;* 6) *acheter un cours  
de droit civil, de droit Canon,  
lire un cours d'architecture, de Ma-  
thématique;* 7) *il fait son cours de  
Mathématique sous un tel Régent;*  
8) *cette tapisserie a quarante aunes de  
cours.*

**cours d'asse.** in der Bau-Kunst: Reihe  
gleicher Steine, die von keiner Doffnung  
unterbrochen sind. *Warchyżońskię nau-  
ce; rząd rowny kamieni nieprzerwa-  
ny.*

**cours de plinte.** Leisten zwischen den Stock-  
werkern auf der Wand eines Gebäudes.  
*Listwy szerokie na ścianie między pię-  
trami.*

**cours de pannes.** viele Reihen Leisten un-  
ter den Dach-Sparren. *Kilka rzędow  
listew na ścianie pod dachem.*

**un voyage de long cours.** weite Reise auf  
der See. *Zegluga w dalekie kraie.*

**ce mot n'a plus de cours.** dieses Wort gilt  
nicht mehr. *Słowo to nie utarce, sło-  
wo to zalezałe.*

**le cours de marché.** der gewöhnliche Preis.  
*Cena zwyczajna na targu.*

**cours de ventre.** ein Bauchfluß, Durchlauf,  
Riegunka.

**Courte, f. f. (cursus)** 1) Lauf, Ritt;  
Kennen von einem Ort zum andern;  
2) das Rennen, Stechen auf der Renn-  
Bahn, als nach dem Ringe; 3) Lauf  
der Flüsse, eines Gestirns, besser: *cours;*  
4) Feindlicher Einfall, das Streifen;  
5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der  
Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer  
Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z miejsca na miejsce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; 3) bieg gwiazdy, rzeki, *lepsze słowo Cours*; 4) inkurtye, wtargnięcie nieprzyjacielskie; 5) zawod, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięcia, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czafu. § 1) Je vais faire une course jusques là, c'est une course de gens à cheval, commencer, finir sa course, arrêter, continuer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; 3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un pais ennemi, les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pais, aler en course; 5) je prévoi de puissantes barrières qui s'opposeront à votre course, ces inconveniens s'opposent à votre course, la course de nos jours est bientôt faite.

*leger à la course.* hurtig zum Lauf, schnell wie der Wind. Poętkonogis chutki, letki, lotny do biegu.

*donner course au pêne d'une serrure.* einen Kiegel im Schloß auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

*tirer à la course.* beym Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. U Smelcarza: smele długi ciągnąć.

*course ambitieuse.* Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des francken Besitzers einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakujuącego, odsyłając kuryera do Rzymu przed śmiercią chorego poselora.

*Courie, f. f.*

*Courier, f. m.* 1) der Mittel-Gang auf einer Galerie; 2) Canone so auf diesem Mittel-Gang lieget. 1) Ganek średni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le courier.

*coufier, f. m.* ein grosses und wohlgestaltetes Pferd. Bachmar. § Un courfier de Naples.

*Courfié, e, f. f.* bedeckter Gang von einem Castill des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego palacu okrętowego do drugiego.

*Courfon, Crochet, f. m.* 1) ein verschnittener Wein-Randen von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schößling, Treib-Reis, aus einem jährigen Aste. 1) Oberzniegra winna latorość • trzech albo czterech pączkach;

2) w ogrodnicztwie: wyrostek, rozszczeln z latorośli. § 1) Il est sorti trois belles branches du courfon de l'année; 2) les courfons sont utiles.

*Court, e, adj. (curtus)* 1) kurz, in Betrachtung des Maasses und der Zeit: 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki, *względem miary i czasu*; 2) o złotych monetach: letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court, une après-dinée fort courte, les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une pièce de monnoie courte.

*être court d'argent.* Fein Geld haben. I fzelaga nie mieć złamanego.

*un court plaisir coûte quelque fois un long repentir.* oft folget auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiej rozkoszy żal długi następuje.

*L'argent est court chez moi.* das Geld ist dünn bey mir gefäct. W miewzku waku mi nie staie.

*savoir la long & le court d'une affaire.* wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskros sprawę którą przeyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

*son épée est trop courte.* er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu, sily iego na to nie wystarczą.

*je serai court.* ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

*il a l'intelligence courte.* er hat nicht viel Verstand. Miałkiego jest rozładku.

*la prudence des hommes est courte.* die menschliche Weisheit hat enge Grenzen, Ludzkiey mądrości barzo ciasne są okreslone granice.

*le plus court est.* das leichteste, das kürzeste ist. Naykrotcza, naynadnieysza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'affaire.

*il a la visé courte.* er hat ein blödes Gesicht. Doyrzeć nie może, na wzroku fzwankuie.

*avoir la memoire courte.* ein schwaches Gedächtnis haben. Słabą mieć pamięć.

*Court, tout court, adv.* kurz. Krotko. *tenir quelqu'un de court.* einen im Saum halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w ścisłe kogo wiąć kluby.

*prendre quelqu'un de court.* sinem nicht

- viel Zeit lassen. Nie daſ viele komu czaſu.
- tout court.* ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viel Ehren = Worte; ganz kurz. Bez zwyczajnych tytułow; krotko. § On dit Roi tout court, quand on parle de son Souverain.
- en l'appelle Monsieur tout court.* man nennet ihn Herr, ſchlecht weg. Pro proſtu go Panem nazywają.
- il demeure court.* 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt ſtehen. 1) Nie wſkora; 2) zamilkł; i ſłowa daley przemowić nie może. § 1) Elle eſt demeurée tout court; 2) ils ſont demeurez court.
- le Roi tout court.* der ieſt regierende König. Krol teraz panujący.
- il ſe trouve court.* er kan nicht fortkommen. Uſtaie; daley poſtąpić nie może.
- tourner court.* ſich plöſlich wenden. Nagle ſię obroć.
- tourner court ſur le droit.* ſich plöſlich zur Rechten wenden. Wſkok ſię na prawą ſtronę obroć.
- epuſer court.* nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten ſagen. Słowy ſię nie ſzerzyć; krotkimi powiedzieć ſłowy.
- Courtage, f. m.* 1) Mädeln, Mädelern; 2) Mädel = Geld; 3) *obf.* Ehre, Hochachtung. 1) Litkupnictwo; urząd liukupnika albo iednacza kupieckiego; 2) liukup; 3) *obf.* honor, poſzanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) paier le courtage.
- Courtaud, Courtaut, f. m.* Schmähs = Wort; Kram = Junge, Kauff = Büchſe, Laden = Diener. *Szydząc:* chłopiec w kramie kupieckim; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.
- Courtaud, f. m.* 1) Stort oder Baſ = Flöte; 2) Schnart = Weiſſe an einem Polniſchen Voſt oder Saſt = Weiſſe; 3) Stumpfe Schwanz, Pferd oder Hund ſo am Schwanz geſtuſet iſt. 1) Stort, pomort, piſzczalka wielka; 2) piſzczalka gegniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pieś kuſy.
- Courtaud, Courtaut, e. adj. & ſubſt.* 1) ein kurzer untergeſetzter Menſch; 2) geſtuſt; ein Pferd oder Hund mit geſtuſten Ohren und Schwanze. 1) Niżolek; człek wzroſtu niſkiego a przytyłem plecisty; 2) kuſy o pſaco albo koniach. § 1) Voici un drole de courtaud; 2) un chien courtaut.
- triller (frotter) quelqu'un en chien courtaud.* vulg. einen wohl abprügeln. Wyſmarować kogo kiernem.
- Courtauder, v. a.* ſtuſen; einem Pferd oder Hund den Schwanz und Ohren abhauen. Kuſym uczynić; koniowi albo pſu ogon, uſzy obciąć; § Il a fait courtauder ſon cheval.
- Court-bâton, f. m.* ein krummes Holz, in den Schiff = Ecken. Drewno obłączyte albo kolano w kątach okrągowych.
- tirer au court = bâton.* mit einem überſ Knie geſpannet liegen. Wprzek z kiem chodzić; na udry z kiem iſć.
- Court-bouillon, f. m.* eine kurze Brühe zu Fiſchen mit Wein, Lorbeer = Blättern, Roſmarin, Salz, Pfeffer und Pomeranzen = Schalen. Jucha albo poſewka do ryby z bobkowego liſcia, z rozmarynu, ze ſkorek pomarańczowych, wina ſoli i pieprzu przydawſzy. § Une carpe, un brocher au court = bouillon.
- Courte-botte, f. m.* im Scherz: ein kleiner Menſch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Berl. *zartuic:* niżolek; pęcherz; guz mały; człek wzroſtu małego.
- Courte-boule, f. f.* das Kurz = Boſeln, Kurz = Schieben, Kegel = Spiel auf einem vier = eckigten Plaß. Kregle, gra na kwadratowym plaću do mery odmieniania.
- Court = ſetu, f. m.* }  
*Courte paille, f. f.* } das Strohhalm = Biezen, da derjenige was verrichten muß, der den kürzeſten Strohhalm ausziehet. Słomek wyciąganie, gra w której żdziłło naykrotze wyciągający, co czynić powinien. § Tirer à la courte-paille qui fera ceci ou cela; jouer au court = ſetu
- Courte-paume, f. f.* ein enger Plaß zum Ball = Spiel; ein enges Ball = Haus. Plac do grania piły nieprzeſtronny; piłarnia ciſalna.
- Courte-pointe, f. f.* eine geſteppte Decke. Koldra wyſzywana. § Une courte-pointe piquée en loſange ou à bâtons rompus.
- Courte-pointier, f. m.* Kauff = oder Hand = wercksmann der geſteppte Decken machet oder verkauffet. Kupiec albo rzemieſtnik co wyſzywane koldry przedaie.
- Courtibant, f. m. obf.* ein kurzer Priester = Koſ. Dalmatyka krotka.
- Courtier, f. m.* ein Mädel. Litkupnik, Jednacza kupca; ſtrejciel.
- Courtier de vin.* Wein = Keller, der den Wein in den Wein = Kellern koſtet und viſtitret, ob er nicht vermiſchet ſey. Koſztownik urzędowny, co wina w winiarskich piwnicach koſztuie i rewiduje, iezeli nie ſą pomietzane z podleyſzem.

*courtier de sel.* Salt-Factor, der die Schmelze zum Salze in Verwahrung hat. Krokarcz żupny; podziupnik; miary od soli wchowanu maicy.

*courtier de change.* Handlungs-Bedienter, der den Preis aller Gelder versteht. Kupczyk znaący się na wszystkich pieniądzech i ich walorze.

*courtier de chevaux.* Ross- & Käufer. Rostrucharz.

*courtier de lard.* Beschauer des Specks und Schmalzes bey den Höcken. Duzorca, aby przekupien sadło i słoninę świeżą przedawał.

*courtier; courtier de mariage.* im Scherz: ein Braut- & Werber. Zartuąc: dziewostab, swar, družba.

*courtier d'amour, vulg.* ein Kuppler, ein Huten-Wirth. Rufian.

*Courtière, f. f.* eine Mäclerin. Jednacza kupca; litkupniczka.

*courtière d'amour; courtière.* eine Kupplerin. Rufianka.

*Courtige, f. m.* Abgang, Mangel am Ellen-Maass. To co lokciowi odmierzone-mu nie dostaie.

*Cortil, Cortil, f. m.* 1) *obs.* ein kleiner Garten; 2) Vieh-Hof oder sonst ein Hof auf dem Lande. 1) *obs.* Ogród mały; 2) podworze przy domie wieyskim dla bydła obornego.

*Courtillère, f. f.* ein Reit-Wurm, der die Pfansen zerbeisset. Robak pfonki w ogrodach psuący. § Atraper une courtillère & la rüer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.

*Courtine, f. f. (cortina)* 1) Mauer zwischen zweyen Bastionen; Mittel-Wall an einer Festung zwischen zwey Bollwerken; 2) eine Art Fischer = Netze in der Normandie; 3) *obs.* Fürhang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Baukunst: die Vorder-Wand zwischen zwey Zelt-Dächern. 1) Kortyna, mur albo wał między dwiema bastjami; 2) sieć rybia w Normandyi; 3) *obs.* zastona; firanki u okna, u łozka, na stronach ostarza; 4) *u archytońskikey nauce:* ściana przednia między dwiema dachami dwostemi albo na wżyskieie ctery strony pochodzistemi.

*Cour-jointe, Cour-jointe, f. m. & adj.* 1) ein Pferd das kurze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) beym Galckenierer: ein Falk der nicht gar zu lange Füße hat. 1) Koni krotkie i prosciuchne golenie od kolana aż do nadkopycia maicy; 2) *u sokolnika:* prak o niebarzo wysokich no-

gach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.

*Courisan, f. m.* 1) ein Hof-Mann, der am Hofe lebet; 2) ein Schmeichler der in den Vorimmern grosser Herren besändig lieget und einen Vortheil zu erjagen suchet; 3) Wuhler; Galan; der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; 2) pochlebca, kortezian jakki Pańskikey w przedpkoiach zabiegaiący; 3) zaletnik, galan, gach.

§ 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer.

*Courtisane, f. f.* eine Hute. Nierządnicza iawna; kortezanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.

\**Courtiser, v. a.* im Scherz: ein Frauenzimmer lieblosen; schmickeln; höflich bedienen. Kortezować; zalecać się, posługować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.

*courtiser les Muses.* bey den Poeten: das Studieren lieben. W sensie Poetyckim: nauk pilnować.

\**Courtois, e, adj. vid.* Civil. höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.

\**Courtoisie, f. f. vid.* Civilité. Höflichkeit. Kortezya, obyczayność, gezechność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligeant, que c'est la courtoisie même.

*demander la courtoisie à une dame.* im Scherz: ein Frauenzimmer um Bewogenheit bitten. Zartuąc: prosić Dame o życzliwość.

\**Courtoisement, adv. vid.* Civilement. höflich. Obyczaynie.

*Courton, f. m.* Hanf-Flocken, der kurgeste Hanf. Konopie naykrotkie.

*Courpendu, Courpendu, Capendu, f. m. (malum curripendum)* Art Aepfel an sehr kurzen Stielen. Gatunek jabłek na barzo krotkich szypulkach. § Le courpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courpendu est fine & son eau douce & agréable.

*Court-plis, f. m.* die Zusammenlegung des Segel-Tuchs. Zwiianie żaglow.

*Couru, e, part. vid.* Courir.

*Courvée, vid.* Corvée.

*Couvette, Corvette, f. f.* ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bar dlugi bez żaglow z wiosłami.

*Cous, f. m.* ein Schleif-Stein. Osla.

*Coulin, f. m.* 1) Wetter; Dheim; das ist des Waters oder der Mutter Br-

Bruder Sohn: 2) ein Verwandter; 3) Oheim. (Tittel, welchen der Kaiser dem weltlichen Reichs-Fürsten, der König in Frankreich aber den Cardialden, Fürken u. giebet); 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweihter Mensch; 6) eine Rülke; 7) im Spott: Krippen-Neuter, Schmarotzer, der den Land-Adel beschmauset. 1) Brat sryieczny albo wuieczny, to jest, wuia albo sryia moiego syn; 2) powinowaty, pokrewny; 3) (tytuł, który Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie); 4) *zartuzie*; konfident, przyjaciel poufaly; 5) *kołacz powinowcony*; 6) komor; 7) *szyszcz*; Paforzyt, wyiadczy ziemianinowi się uprzykrzajacy. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain bénié; 6) les cousins sont fort facheux en Italie.

*cousin germain*. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo sryieczny, syn wuia albo sryia mego.

*cousin issu de germain, cousin renué de germain*. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enckel. Brata mego wuiecznego, sryiecznego, ciotecznego syn.

*cousin au troisieme degré*. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enckel. Brata mego sryiecznego, wuiecznego albo ciotecznego wnuk.

*cousin au quatrieme degré*. Sohn des Ur-Enckels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego sryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

*cousin de deux soeurs*. Mutter-Schwester-Sohn, Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

*chasse-cousin*. ein schlechter Wein. Winlko, wino podle.

*Cousinage, f. m.* Betterschaft, Freundschaft, Anverwandschaft. Sryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewienstwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

*Cousine, f. f.* 1) der Vase oder des Betters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Si-

stra cioteczna, wuieczna, sryieczna; 2) pokrewna.

*cousine issue de germaine, cousine germaine, cousine au troisieme degré &c.* wid. Cousin.

\**Cousiner, v. a.* einen Better heißen. Wuiac, zwac kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

*se cousiner, v. r.* sich Better nennen. Wuiac się, bratac się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se cousinent.

*Cousoir, f. m.* Heft-Brett, Heft-Lade beim Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkuſze zszywa.

*Coussi-coussi, viét. Couci-couci.*

*Coussin, f. m.* 1) ein Kissen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Kissen beim Buchbinder und Bergulder, das Blatt-Gold zu zerschneiden; 4) Sattel-Kissen, Reut-Kissen, 1) Wezglowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezglowie w karecie; 3) poduszeczka u introligatora i pozlotnika, na ktorey zloto rozkrawiają; 4) poduszka na siedle. § 1) *Assoir sur des coussins*; 2) un coussin de carosse. *coussin de canon*. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktorym tył działa leży.

*Cousinet, f. m.* 1) ein Polsterlein, ein kleines Kissen; 2) Gold-Kissen zum Bergulden; 3) ein Kissen unter dem Sattel oder Geschirr, daß das Pferd nicht gedrückt werde; 4) rundes Kissen, auf welchem die Hand eines Kupferstechers ruhet, das Stech-Kissen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierrath, als ein niedergedrucktes Kissen am Capital der Ionischen Säulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten so die Mäurer unter die Leiter legen. 1) Wezgloweczka; 2) poduszeczka z aktamitu do defazcki przybita, na ktorey pozlotnik zloto platkowe kraie; 3) poduszeczka pod szu-rem koniskim lub siodlem, aby się koń nie osadził; 4) poduszeczka okrągla, na ktorey rękę sztycharz kopersztychow wspiera; 5) ozdoba archytoniska na kształt poduszki na kapiteli stupa Joniskiego; 6) frambugi, wipora, kamień w murze frambuge wspierający; 7) u mularza: rogożna zwita pod drabiną podłożona.

*Coussinets des marais*. Moosbeer, ein Strauch. Rodzay borowek w bagniskach roślących a po łacinie *oxycoccum* albo *visis ides palustris* nazwanych.

*jetter son coussinet sur quelque chose.* 1) auf der Mieth Kutsche: seinen Platz einnehmen, selbsten mit einem Küssen gelegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoie w woźie najmnyim podużkę położyć, aby go nikt z podrożnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę, dopinać się czego.

*coussinet à mousquetaire.* Kleines Küsschen, ebendessen unter der Muskvete auf der Achsel des Muskvetierers. Podużeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietera.

*Coulu, ē, part. vid. Coudre.*

*Couir, f. m. obs. Preis,* so eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuje. § Rembourser les frais & loiaux couirs.

*Courange. Coustange, f. m. Ausgaben, Kosten, Unkosten. Kostet, wydatki. § Faire coutange à un autre.*

*Courant, adj. m. le prix courant.* der gewöhnliche Preis. Cena pospolita. § Acheter les choses au prix courant.

*Coutant, part. vid. Couter.*

*Couteau, f. m. 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerkern: ein jedes Werkzeug das wie ein Messer ausseheth oder gebrauchet wird. 1) Noż; 2) kordzik, szpadka; 3) u rzemieślnikow każdy instrument nożowaty, to jest kształtem albo używaniem nożowi podobny.*

*couteau de table.* ein Speise-Messer. Noż stołowy.

*couteau de chasse.* ein Hirschfänger. Kordelas.

*couteau d'ivoire.* ein Elfenbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brieff bestrichen wird. Szpatela sioniowa do wymarzczenia listu lub arkusza złożonego.

*couteau de chaleur.* ein Stück von einer Sichel, dem Pferd den Schweif damit abzustreichen. Szuka sierpu do ścierania potu z konia.

*couteau pliant.* ein Taschen-Messer, ein Zusammenlege-Messer. Noż składany.

*couteau de poche.* Taschen-Messer, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

*couteau de cuisine.* ein Küchen-Messer. Noż kuchenny.

*couteau de boucher.* ein Fleischer-Messer, ein Schlacht-Messer. Noż wielki rzeźniczy do zarzeczania bydła.

*couteau pendans.* 1) ein Messer das einem an der Seite hängt; 2) ein treuer Bestand, ein Mensch der immer um einen ist, der bereit ist einem bey jeder

Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiszący; 2) zastęp, pomocnik; towarzyszyć co towarzyszyza swego w kaźdey przygodzie zastęczyca i zastępuie.

*couteau de pié.* ein Kneiff zum Lederschnneiden. Gnypt do kraiania skóry.

*couteau de tripiere.* ein zwenschneidig Messer. Noż obosieczny.

*c'est un couteau de tripiere.* er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er. Dwa języki w gębie nośi, jednym fczczypie, drugim chwali.

*ils sont à couteaux tirez.* 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streit. 1) Do szabel albow kordow się rzucają; 2) za pasy z sobą idą, zawfze się wadzą, często krakaiają sobie za czupryny.

*aiguiser les couteaux.* sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy albo do dyputacyi.

*mestre couteaux sur la table.* sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gastmahl halten. Podweselić się, stoł potrawami zastawiać, bankiet sprawić.

*cette viande est tendre au couteau.* dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

*\*jouer des couteaux.* sich hauen und streichen. Siekać się, rabać się. § Jen suis, & j'y jouerai comme il faut des couteaux.

*Cauteaux, pl. in Constantinopel:* Häute von Rind-Vieh, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer als die andern. *W Konstantynopolu:* skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydła potym czasie zarzeczanych.

*couteau à fleurier, couteau de riviere.* bey m Corduanmacher: das Schlicht-Messer. Noża u kordubanika.

*couteau à purer.* das Beschneides oder Schabe-Messer, bey m Buchbinder, das Leder zu reinigen und zu richten. Skrobak, noż introligatorski do skroienia i wykrobania skorek.

*couteau sourd.* ein Riemer-Messer mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymski z ostrzem przytępieniem.

*couteau à rogner.* bey m Buchbinder: der Beschneide-Hobel. Hebel introligatorski.

*couteau de fourbisseur.* das Spalt-Messer, womit der Schwerdfeger das Holz Futter in der Scheide jurichtet.

Noż,

- Noż, szpadownikowi od rozfzciepienie dREWien do pochw służący.
- couteau de fer, couteau de feu.* Brenn-Eisen, beym Zus-Schmied. Zegadło u konowala.
- couteau sacré.* beym Opfer der alten Zeiten: ein Opfer-Messer. Noż przy ofiarach staropogańskich.
- couteau à doloer.* ein Beutler-Messer, damit die zugeschnittenen Handschuh bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarzczenia skorek do rękawie skraianych.
- couteau à revers.* Schab-Messer, beym Riemer. Skrobak rymarski.
- couteau à scie.* beym Stein-Res: eine Stein-Säge. Pila kamiennicza do rozrzynania kamieni.
- couteau à scie sans dents.* eine Stein-Säge ohne Zähne. Pila kamiennicza bez zębów.
- couteau à ficher le mortier.* Spiz: Kelle der Mäurer, damit der Kalk zerschlagen wird. Kelnia spiczasta mularska do roztluczenia wapna.
- couteau à chapelier.* Hutmacher-Messer, das Biber-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapelufniczy do wysiekania sierci bobrowey.
- couteau à méche.* das Licht-Messer damit die Licht-Tachte beschnitten werden. Noż od kraiania knotow do swiec.
- couteau à travailler.* ein Kneiff zum Beschnneiden der Ruthen zum Korb-Flechten. Gnyk do obrzynania pręcikow do koszow.
- couteau à deux manches.* beym Büchsen-Schmied: eine Raspel, Grobseile. U Ruzznikarza: ralszpa, pila wielka do popilowania ruzznic.
- couteau à debiter.* Becker-Messer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauf zerschneiden werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i zemle.
- couteau à chapelier.* das Kind-Messer, damit das Frau-Brodt abgerundet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.
- couteau à mettre en plomb.* das Flint-Messer damit der Glaser das Blei beschneidet. Nożyk sklarski do obrzynania ołowiu okiennego.
- couteau à racouter.* das Streich-Messer des Glasers, das Blei auf den Scheiben auszureichen. Szpatelka sklarska do wymarzczenia ołowiu okiennego.
- Coutelas, f. m.* ein kurzer Sabel. Szabla krocka, palasz.
- Coutelas, plur.* kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht.
- Zagle male* do większych czasu pogodnego przyprawione.
- Coutellerie, f. f.* 1) das Messer-Schmieden, das Messer-Schmiede-Handwerk oder Werkstatt; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemieslo albo warstat nożowniczy; 2) targ, mielce gdzie noże przedawaja.
- Coutelier, f. m.* ein Messer-Schmied. Nożownik.
- Coutelière, f. f.* 1) ein Messer-Besteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obf.* eines Messer-Schmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obf.* nożownicza, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une coutelière bien faire.
- Couteline, f. f.* grober weißer und blauer Cattun aus Ost-Indien. Bagazyja prosta biala albo modra Indyjska.
- Coûter, v. a. & n. (constare)* 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit etwas, kosten, zu sehen kommen. 1) Kosztować pewne pieniądze; 2) kosztować, jako wiele pracy, starania; 3) przyplacić czym, kosztować co. § 1) Cela coûte dix écus, il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui à coûté grands soins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à savoir, mais celui de parasite ne coûte rien, la gloire coûte cher à aquerir, ma faute m'a coûté bien des larmes, jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Royaume au Roi, ses plaisirs lui coûtent la santé, il lui a coûté tout son bien.
- L'argent ne lui coûte rien.* er schmeißet das Geld recht weg. Pieniądze rozpraszta.
- tout coûte en ce monde.* es kostet alles Geld. Rzecz każda kosztuje, bez pieniędzy nic nie będzie.
- quoi qu'il en coûte.* es koste was es will. Niech kosztuje co chce.
- rien ne lui coûte.* es ist ihm nichts zu theuer. Nic mu za drogo.
- Coûter, v. n.* wider Willen thun, nicht gerne thun. Przeciw woli czynić, ociążać się. § Il vous en coûte, je le vois bien.
- il lui coûtera de faire cela.* es wird ihm schwer fallen dieses zu thun, er wird es wider Willen thun, Z trudnością to uczyni.
- Coutier, f. m.* ein Zwilling-Macher, so grobe Leinwand oder Zwilling zu Zelten und Vellern machet. Tkacz co weli-

lich albo plotno proste do namiotow i wezglowek robi.

**Couitière, f. f.** eines Zwilgmachers Ehe-Weib oder Wittwe. Zona albo wdowa tkacza od plotna mocnego do namiotow.

**Couitières, plur.** die Wand, die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beiden Seiten halten. Liny z obu stron malzi na galerze trzymajace.

\***Coutil, f. m. vid.** Couris.

\***Couillardie, f. f.** ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego, rana długa.

**Couïle, f. f. obs.** ein Dolch, Degen. Szylet, kord.

**Couïllier, f. m. obs.** ein Waffen-Träger. Giermek, broninos.

**Coutis, Couil, f. m.** Zwillich oder grobe gestreifte Leinwand zu Matrasen, Zelten &c. Cwelich albo plotno proste strefiste do materacow, namiotow &c.

**Coutre, f. m.** 1) das Pflug-Eisen; 2) Latten-Art, damit Latten gespalten werden, sie ist lang und schmal; 3) Kirchner, Küster an einigen Orten. 1) Kroy pługowy; 2) siekiera długa a wałka do lat dachowych rozszczepienia; 3) zakrystyan po niektórych prowincyach.

**Coutumace, vid.** Contumace.

**Coutume, f. f.** 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Wein; 3) Willkühr, Stadt- und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Sims-Gefälle, die man an Korn, Wein, dem Erb-Hertn geben muß; 5) Stütes-Geld auf den Märkten. 1) Zwyczaj, obyczaj, налог; 2) cło, podatek od czego jako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski, prawo ziemskie; 4) w niektórych Prowincyach: zboże, wino czynszowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od budy, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coutume, la coutume adoucit les choses les plus rudes & apri-voise jusqu'aux maux, introduire, abolir une coutume, avoir de coutume (avoir coutume) de mauvaises coutumes naissent les bonnes loix; 2) paier la coutume, lever la coutume sur le vin; 3) une coutume locale, la coutume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coutume.

**quo de coutume.** als gewöhnlich. Jak zwyczaj niesie, według zwyczaju.

**Coutumier, e, adj.** 1) obs. gewohnt, der

etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, so kein Eoelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten.

1) obs zwykły, przyzwyczajony; 2) w paddanych: Pana niezlachetnego mający; 3) w sądach: dawny, ziemski, zwyczajny, dawnym zwyczajem, prawem ziemskiem obwarowany.

§ 1) Il est coutumier de faire telle chose, il est coutumier des s'aller promener tous-les-marins; 2) un païsan coutumier; 3) droit coutumier, disposition coutumière.

**païs coutumier.** ein Land das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co się kwemi dawnymi zwyczajami albo prawem ziemskiem rządzi.

**Coutumier, f. m.** 1) Buch, darinnen die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Statut, Prawo ziemskie, zbiór praw i zwyczajow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana niezlachetnego. § 1) Coutumier de Normandie.

\***Coutumierement, adv.** gewöhnlich, Massen, gemeinlich. Zwyczajnie, według zwyczaju.

**Couture, f. f. (sutura)** 1) eine Naht; 2) Nähteren, das Nähen, die Kunst zu nähen/ genähete Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Beulen &c. 4) Schneider-Stube, Schneiderei, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, indem man den Rand der Blech-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löset; 6) Raum zwischen den beyden Ueberzügen eines Schiffs, nehmlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Berg, Roß und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie, garunek szycia, szyta robota; 3) blizna, tizam z rany, z wrzodu, z ospic &c. 4) w niektórych klasztorach: Izba krawiecka, gdzie habity szyją; 5) nakrywanie dachu blachami osłowianemi, ich brzegi przekładając i przeginając bez litowania; 6) miedzymieysce miedzy futrowaniem a scianą wnątrzną okrętową, pospolście konopiami, mchem &c. natkane bywa.

§ 1) Faire une petite, une double couture, rabatre une couture, presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage.

**à plate couture, adv.** auß Haupt, von einer geschlagenen Armee. Na głowę, do szczytu, w pień, o woysku wyłetyym.

§ Matre,

§ *Bartre*, défaire une armée à plate couture.

*Couture ouverte*. lediger Raum zwischen den beyden Ueberkleidungen eines Schiffs in welchen kein Berg ist. *Miedzy-mieysce proznc*, to jest bez konopi, między podwoynemi ścianami okrętowemi zwierzchnią i wnetrzną.

*il lui faut rabatre les coutures*, walg. man muß ihm den Schneider aufklopfen, sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartwiec*: wytrzepać tę nową szatę na niem trzeba.

\**Coutureuse*, f. f. eine Näh-Stube. *Izba do szycia*.

*Couturier*, f. m. vdf. ein Schneider. *Krawiec*.

*Couturière*, f. f. eine Nähterin. *Szwaczka*. § *Une couturière en linge*, une couturière en drap.

*Couvé*, f. f. 1) Nest, oder eine Brut von Eiern und Jungen, junge Hühnlein, so auf einmahl ausgehecket werden; 2) Brut, liebliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptasze, kurze, wyległe lub niewyległe, młodziźna paszka w gniezdzie; 2) złe plemie, złe dzieci. § 1) *Une couvée de pouffins*; 2) *toute cette couvée ne vaut rien*.

\**Couvement*, f. m. das Brüten oder Ansbütten. *Wyleganie, wylęzenie, nasiadanie kokosz, prakow*.

*Couvent*, \**Convent*, f. m. 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Kloster-Gemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klasztor; 2) zakon duchowny; 3) przednięysze mieysce zjazdu orderu kawalerskiego. § 1) *Un bon, un grand, un petit couvent, un couvent riche, fameux, célèbre & bien renté*, se jeter dans un couvent, entrer dans un couvent, sortir du couvent, quitter, abandonner le couvent, les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Célestins, des Chartreux sont des couvents agréablement rentez; 2) ce couvent est bien réglé, ce couvent a besoin de reforme, la moitié de ce couvent est dechainé contre l'autre.

*Couver*, v. a. 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verhehlen, als seinen Zorn. 1) *Nasiadać, siedzieć na jaycach*, iako kokosz, prak, wylegać; 2) *knować co pokrywać co*, iako gniew swoy § 1) *La poule couve ses œufs, les oiseaux commencent à couvrir au printemps*;

2) *couver de mauvais desseins*, ils couvent des haines mortelles.

*Couver*, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; 2) über einem Koblen-Topf sitzen. 1) *Tlic, iako ogien w popiele*; 2) *grzać się nad węgłami siedząc*. § 1) *Le feu couve sous la cendre*; 2) *presque toutes les harangères & toutes les pauvres femmes couvent*.

*couver quelqu'un des yeux*. immer auf einen sehen, aus großer Liebe die Augen nicht von einem wenden. *Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawżde poglądać*.

*il couve une maladie*. eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. *Tli w niem choroba, ktora za czalem strazym wybuchnie požarem*. § *Vous couvez une grande maladie*.

*couver les cendres*. hinter dem Ofen sitzen. *Za piecem leżeć*.

*Couvé*, éz, adj. ausgebrütet. *Wyległy*.

*Couvercle*, f. m. 1) ein Dedel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofen-Thür. 1) *Wicko, nakrywka, przykrywka*; 2) *pokrywka kuchenna*; 3) *drzwiczki u pieca*. § 1) *Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle*; 2) *un couvercle de pot, de marmite*.

*Couvert*, f. m. 1) das Tafel-Zeug, Tisch-Zeug, nehmlich das Tisch-Tuch, Messer, Teller, Löffel und das Salz; 2) *Tisch-Zeug vor eine Person*, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) *Dach eines Gebäudes*; 4) *Schatten im Garten*, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) *Herberge, Dach und Fach*; 6) *Couvert*, Umschlag um einen Brief. 1) *Potrzeby stolowe*, to jest obrus, noże, talerze, łyżki, solniczka, serwety; 2) *potrzeby stolowe na jednę osobę*, to jest serweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) *dach budynkowy*; 4) *cięż, mieysce ciężiste w ogrodzie*; 5) *gospoda, dach*; 6) *kooperta listowna*. § 1) *Un propre couvert*; 2) *il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts*; 3) *couvert de la hale*; 4) *il n'y a point de couvert dans ce jardin*; 5) *donner le couvert à un voyageur*; 6) *je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur, on a mis la lettre sous votre couvert*.

*mettre le couvert*. den Tisch decken. *Stół nakryć*.

*Couvert*, adj. vid. *Couvrir*.

*Couverte*, f. f. 1) in der Seefahrt nach

- der Levante: Oberstoff, Verdeck eines Schiffs; 2) *obs.* eine wollene Bett-Decke. 1) Pokład, piętro na okręcie do Państwa wschodnich zeglującego; 2) *obs.* kołdra wełniana.
- Couvernement, adv.** zwięzliwie, dunkel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mgliście, skrycie. § Il faut se défier des gens qui paient couvertement, faire une chose couvertement.
- Couverture, f. f.** 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obs.* ein Deck-Bett; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Wornand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdej rzeczy; 2) kołdra na łóżku; 3) *obs.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa książki; 5) kilim z herbem Pańskim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaszcz, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons sont les plus anciennes couvertures de tête que les Eclésiastiques aient porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée, la couverture de lit, une belle couverture de laine à barres bleues; 3) s'enveloper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin, il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit, une couverture de plomb, une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice, sous couverture d'amitié, chercher une couverture à son crime.
- couvertures, plur.** beym Becker: Teig-Decken, so über den Back-Trog gelegt werden. *U piekarza:* płachty do dzieże przykrywania.
- couverture à claire voüe.** Dach mit dünn belegten Dach-Isannen, wie auf den Bräu-Häusern. Dach o dachowkach rzadko nakrytych, iako na browarach.
- couverture de serrure.** beym Schlosser: eine Schloß-Decke. *U stolarza:* zasuwka, blacha, którą zamek zasuwany bywa francuski.
- couvertures de Mouffelines.** Ost-Indische Decken mit gestickten Blumen von Nesseltuch. Koldry z zawoju Indyjskiego z haftowanemi kwiaty.
- couvertures cotonis.** gesteppte Bett-Decken von Atlas aus Ost-Indien. Koldry wyszywane z atlasu Indyjskiego.
- la fausse couverture.** Umschlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abtossen möge. Z papieru obwicie albo powłoka na ochronę okładek u książki.
- Couverturier, f. m.** 1) Handwerker, der allerhand Decken macht und verkauft; 2) ein Tapezierer. 4) Rzemieslnik co kilimy, koldry robi; 2) Tapccyr, rzemieslnik co pokoje obija.
- Couvet, f. m.** Kohlen-Lapp, Feuer-Niede, Feuer-Stübchen, Niede unter die Füße des Winters zu setzen. Kaiserka z węglami, nad którą się kobiety zimno grzeja.
- Couveuse, f. f.** eine Brüt-Henne. Nasionka kokofz. § Cette poule est une bonne couveuse.
- Couvine, f. f. obs.** Schleppe oder Schwanz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u szaty, biało-głowikey.
- Couvis, œuf couvis, f. m.** ein verdorbener Brüt-Ey. Jaję zaległe, zaparstek.
- Couvivre, v. a. obs.** schmeicheln. Pochlebiać.
- Couvre-chef, f. m.** 1) ein langer Haupt-Schleier der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spaß übers Haupt decket. 1) Podwika, ranuch podłych kobiet po niektórych Prowincjach; 2) każde zawicie, któremi głowę przykrywają; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.
- Couvre-feu, f. f.** 1) Feuer-Schirm, Brat-Schirm den man vors Feuer wegen der Hitze setzt; \*2) Abend-Glocke. 1) Blacha albo zasłona od ognia; \*2) dzwonięcie na nieczpor.
- Couvreur, f. m.** ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieslnik od dachow nakrywanie.
- Couvreuse, f. f.** 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlrechterin, die von Stroh Stühle sichtet. 1) Zona rzemieslnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co stolki ze słomy plecie.
- Couvrir, v. a.** 1) decken, bedecken, zudecken als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papier, Vergament; 3) bedecken, besetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) besetzen, als ein Kleid mit Borten; 7) ein gläsernes Geschirr besetzen; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beschützen,

beschützen, beschirmen, vor einem Uebel-  
fall bewahren; 10) belegen, bespringen.  
von Pferden, Rindern, Zunden.

1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, cia-  
ło, statek; 2) powłoczyć co czym,  
iako księgę papierem, pergaminem;  
3) zastąpić, okryć, napelmic, iako polki,  
pola; 4) wylewać na kogo dobrodziej-  
stwa, obciążać kogo dobroczynnościami;  
5) walić, wywierać na kogo  
gniew, hanbę; 6) bramować szatę  
błotami, gałonami; 7) opleć statek  
skłany prąciem drobniejszym; 8) po-  
krywać co, kryć się czym, zakrywać  
co; 9) *woiniąc*: strzedz, bronić, za-  
staniać od niebezpieczeństwa, od na-  
iazdu; 10) łączyć się dla rodzenia, o  
*psach, bykach, koniach*. § 1) Couvrir  
une maison de chaume, de tuiles,  
couvrir son corps, je l'ai couvert d'une  
bonne couverture, couvrir de paille  
des couches de jardin, couvrir le feu  
de cendres, Adam, après son péché  
fut obligé de couvrir sa nudité, cou-  
vrir un pot, un plat; 2) couvrir un  
livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit  
la terre de soldats & la mer de vais-  
seaux; 4) couvrir quelqu'un de bien-  
faits, de louanges; 5) couvrir quel-  
qu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit  
de galons; 7) couvrir un facon; 8)  
couvrir des desseins, ses défauts, ils  
couvrent leur prudence humaine &  
politique d'une prudence divine &  
chrétienne, couvrir ses passions; 9)  
couvrir l'aile droite, couvrir la marche  
des troupes, la mer couvroit la droi-  
te, ce regiment couvroit le Prince à  
la bataille; 10) faire couvrir une ca-  
vale, une vache, une lice, l'étalon  
doit être préparé trois mois pour le  
moins, avant que de couvrir les ca-  
vales.

*couvrir, v. n.*

*couvrir la table*, den Tisch decken. Stoł  
nakryć. § Il faut appeler le maître  
d'hôtel qu'il fasse couvrir, ce prélat fait  
tôujours bien couvrir sa table,

*couvrir son sief, couvrir le sief*, den ge-  
wissen Besitz seines Lehnguts nach ab-  
gelegtem Eid und Pflicht erhalten.  
Ubezpieczyć sobie lenność z odda-  
niem Panu wierności i przysięgi.

*couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la  
joie à quelqu'un*, einem eine Ohrfeige  
geben. Wyciąć komu policzek.

*couvrir quelqu'un de bonte*, einen sehr be-  
schämen. Stodze kogo zawstydzic,  
barzo kogo zkonfundować.

*se couvrir, v. r.* 1) sich bedecken, den Hut

oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedek-  
ken, einen Hieb oder Stich abwenden;  
3) sich bedecken, sich in sein Kleid ein-  
hüllen; 4) im Kriege: sich bedecken,  
als mit einem Walde, mit einer Schanz-  
ze, wider die Feindlichen Einfälle; 5)  
träge, wolctigt werden, vom Wetter.

1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2)  
zastawić się czym, odbić sztych; 3)  
odziać się, ocinać się, przykryć się  
szatą; 4) *woiniąc*: zastonić się, za-  
stawić się czym od naiazdu, iako la-  
sem, szansem; 5) zachmurzyć, zasę-  
pić się, o pogodzie. § 1) Se couvrir la  
tête, on ne se couvre point devant  
les Dames, les Grands d'Espagne se  
couvrent devant le Roi; 2) se couvrir  
de son bouclier; 3) se bien couvrir de  
son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un  
marais; 5) le tems se couvre, le ciel  
se couvrit de nuages,

*se couvrir de gloire*, grosse Ehre einlegen.  
Na wielki zasłużyć honor, wielce się  
wslawić.

*il se couvre d'un sac mouillé*, er entschul-  
digt sich mit einer Sache die heftlicher  
ist, als der begangene Fehler. Gör-  
szą od uczynku się zastania wymo-  
wka.

*Couvert, e, adj. & part.* 1) bedeckt, vers-  
deckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) Schat-  
tenreich, waldig, mit vielen Bäumen  
besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, bes-  
chirmt von etwas; 5) voll, überhäuft,  
beladen; 6) dunkel, stark an Farbe,  
von Getränken und Farben; 7) be-  
deckt, der den Hut oder die Mütze auf  
dem Kopfe hat; 8) in den Wappen:  
mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich,  
verborgen; 10) verdeckt, unverständlich,  
dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2)  
odziały, ogarniony, ubrany; 3) cien-  
isty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty;  
4) *woiniąc*: obrońiony, zasloniony  
czym od naiazdu; 5) pełen czego; 6)  
ciemny, o *likworach i farbach*; 7) na-  
kryty, czapkę albo kapelusz na gło-  
wie mający; 8) w *herbach*: podda-  
chowy, dachem nakryty; 9) skryty;  
20) niezrozumiany, mglisty. § 1)  
La terre est couverte de neige, la sé-  
mence est couverte de terre, maison  
couverte de chaume, le champ étoit  
tout couvert de corps morts; il est  
superbement couvert, elle est bien  
couverte; 3) jardin couvert, allée cou-  
verte, contrée couverte, la rive étoit  
couverte d'arbres; 4) le bastion est  
couvert d'un ouvrage à corne, l'aile  
droite étoit couverte d'un bois, d'un  
marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur, couvert de plaies, couvert de gloire, de bienfaits, couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clair, ce vin est plus couverte que l'autre, un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

*mots couverts.* iwendentige Worte, ehrbarer, verblämter Ausdruck von heftlichen Sachen. Słowa dwuwykladne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych, § Parler en mots couverts.

*temps couverts.* trübes Wetter, Pochmurna pogoda.

*servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimnis nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) sidła na kogo zastawiać, dolki pod kiem kopać.

*chemin couvert.* 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattiger Weg. 1) Droga koło rowu fortecy okopana; 2) droga cienista.

*un drap trop couvert de laine.* ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należy się postrzygane.

*se mettre à couvrir de pluie.* sich vor dem Regen bergen. Ochronić się przed deszczem.

*à couvert, adv.* bedekt, beschirmt, in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczności, na bezpiecznem miejscu, niczego się nie obawiając, § Se mettre à couvert des traits de la satire, mettre son bien à couvert, être à couvert du canon, il est à couvert des insultes de ses ennemis.

*être à couvert d'un bois; d'un marais &c.* im Kriege; von einem Wald, von einem Morast bedeckt seyn. *Woiuąc:* zastonić się lasem, bagniskiem.

*\*il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. *Władzono go do więzienia.*

*Coy, vid. Coi.*

*Coyau, vid. Coïau.*

*Coyemboue, vid. Coïembouc.*

*Coyemont, vid. Coïement.*

*Coyer, vid. Coïer.*

*Coyon,*

*Coyonner, } vid. Coïon.*

*Coyonnerie }*

*Crabe, f. f.* 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antylijskich; 2) drewno pewne z

Ameryki, z ktorcem we Francyi handluja.

*Crabier, f. m.* ein Indianischer Reiger, so von den benannten Krebsen lebt. *Czapl Indyyska pomienionemi rakami się żywiąca.*

*Crac, adv. & f. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichteres Wort den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz; schnell, plöglich, Plöglichkeit.

1) *I rzask, trzelszczenie, łomar, słowo na wyrażenie rzeczy się łamiący wymyślone;* 2) *Łartem:* nagłe, wskoka, skorość, nagłość.

*Crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. *W oka mgnieniu poszedł na mary.*

*mes souliers sont neufs, ils font crac crac.* meine Schuhe sind neue und karrten. *Trzewiki moje są nowe i skrzypią.*

*il fit crac & se rompu.* es that ein Krachen und zerbrach. *Zatrzelszczawszy się złamało.*

*Crac.* eine gewisse Krankheit der Falken. *Pewna choroba sokola.*

*Crachar, f. m.* Speichel, Roß, Smark, smarkociny, plwociny, § Remplir une chambre de gros crachats.

*\*maison bâtie de bouë & de crachats.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kan. *Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.*

*\*Crachable, adj. c.* was sich ausspeien löst. *Wypłwać albo wychrachac się daicy.*

*Craché, adj. vid. Cracher.*

*Crachement, f. m.* das Auswerffen, das Reusperrn, Chrachanie, charchanie, krtufzenie. § *Il lui a pris ce marin un crachement très fâcheux.*

*crachement de sang.* das Blut-Speien. *Krwia plwanie.*

*Cracher, v. a. & n.* 1) räusperrn, ausspeien, auswerffen; 2) *vulg.* lästern, Schmäh- oder heßliche Worte ausstoßen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt aussprechen, eine Sprache übel reden, rabbrechen. 1)

*Charchac, chrachac, krtufzyć się, plwać, wychrachac;* 2) *vulg.* szczekać, żyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targać się na kogo; 3) *vulg.* blekotać, mamotać, nie dobrze słow wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiając. § 1) *Il ne fait que cracher tout le jour, cracher du sang;* 2) *cracher contre le ciel, cracher des injures;* 3) *cracher du latin, cracher des sentences.*

\* *cracher au bassin.* in die Büchse blasen; Geld wider Willen ausgeben, Mieszek rozwiżać; workiem przyplacić.

\* *cracher au nez de quelqu'un.* einen betrachten; einem ins Gesicht speien. Zetylć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.

\* *il crache sur la besogne.* er ist des Dinges überdrüssig worden. Obrazydło mu to; przyiadł się temu.

\* *c'est le Père tout craché.* er ist seinem Vater gleich, beide taugen nichts. Nie odróżcił się od oycy swego niecnotliwego.

\* *il crache du coton.* er spent ganz weich aus, es muß ihn trefflich dürsten. Łaknie barzo, bo się slińi.

*Cracheur, f. m.* der oft auswirft. Spluwacz, chrachala. § Un fort cracheur.

*Cracheuse, f. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.

*Crachoir, f. m.* ein Spen-Becken, Spen-Nasf Plwalnik w chędogich pokoiach, wanienka albo miseczka, w którą pluja.

*Crachotement, f. m.* ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego; kruczzenie się.

*Crachoter, v. a.* oft reusern und wenig auswerfen. Często się kruczyc; krucnie się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

*Craie, f. f.* 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drei Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, so der Futires wegen Einquartierung anschreibt. 1) Kreta; 2) okręć Szwedzki albo Dunski o trzech masztach; 3) słowa na drzwiach domowych od stanowiczego, gospody żołnierzom rozpisującego, położone.

*craie de Briançon.* eine gewisse Französische harte weisse oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem seidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo zielona francuska do pisania i wychędożenia plam z blawatow.

*craie rouge.* eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Kubryka pewna Egipska.

*une maison sujet à la craie.* ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapilowania gospod nieuwolniony.

*Craignant Dieu, Craignante Dieu, adj.* gottsfürchtig. Bogoboyny.

*Craindre, v. a. & v. conjug. vid. in append.*

1) sich vor etwas fürchten; 2) fürchten

mit Liebe als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, sich von etwas enthalten. 5) sich scheuen, von leblosen Sachen; 1) Boić się czego albo kogo; 2) boić się kogo z poźanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znosić, nie ścierpieć; o rzeczach bezdusnych; 5) wzdrygnąć się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux Rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroitra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son Père; crain Dieu & obei à ses commandemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on devoit être.

*Je faire craindre.* sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiew nabydź powagi.

*Craint, e, adj. & part. obs.* dessen man sich befürchtet, gefürchtet, besser apprehendé. Obawiany, ktorego się boja, lepsze słowo apprehendé. § C'est une chose que j'ai toujours crainte.

*plus crainte qu'aimée.* mehr gefürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako się go boja.

*Crainte, f. f.* 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźni; 2) bogini boiaźni u pogan. § Être sans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.

*la crainte de Dieu.* die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźni Boża. § La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.

*crainte de; crainte que, obs.* } aus de crainte de; de crainte que. } Furcht daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, ayez Dieu devant les yeux; priez incessamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

*Craintif, ive, adj.* fürchtam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif; petite fille fort craintive.

*Craintivement, adv.* fürchtam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

*Craion, f. m.* 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleiweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemähltes; erste Abzeichnung, Zeichnung; mit

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; \* 4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleistift; 7) bey den Gärtnern: ein freydichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka roznego koloru, iako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnót, wad czyich; \* 4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołówek; 7) grunt niezyczny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au crayon; il y a de plusieurs sortes de crayons; on trouve des crayons rouges, des crayons de sanguine, des crayons de pierre noire, des crayons de mine, des crayons de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des crayons de pastel; marquer avec du crayon; 2) ce n'est encore qu'un léger crayon; 3) vous donnez-la un crayon au naturel de la personne; 4) faire un crayon d'un bâtiment; 5) cette pièce n'est qu'un premier crayon, qu'un foible crayon, qu'un crayon imparfait; 6) aiguiser son crayon; 7) il y a un crayon blanc, noirâtre & grisâtre.

**Craionner, v. a.** 1) zeichnen mit Kreide, Röthel etc. 2) beschreiben als eines Königs Thaten. 1) Rysować kręta, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craionner une figure; 2) ma main craionnât ses exploits.

**Cramillere, vid. Cremillere.**

**Cramoisi, f. m.** Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe. Karmazyn farba.

*il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg.* ein Erz-Narr. Arcyblazen.

*méchant en cramoisi.* ein Erz-Bösewicht. Arcyłotr.

**Cramoisi, e, adj.** Karmesin-färbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soie cramoisie; velours cramoisi.

**Crampe, adj. f. goute crampe.** der Krampf. Kurcz.

**Crampe, f. f.** 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferde-Kranckheit in den Kniehellen. 1) Kurcz; 2) kurcz końska w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

**Crampe, f. f.**

**Crampon, f. m.** eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopf. Klamra na okrętach z okrągłą głowką.

**Crampon, f. m.** 1) eine eiserne Klammer,

Anker in Seebuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kan; 3) lederne Schleiffe am Sattel da die Visiten-Hülster durchgestecket werden; 4) eine halbe Krücke in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową końską, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kolko z rzemyczka u siodła do przetykania olitra pistoletowego; 4) figurka herbowna kształt kule podpaszney o jednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de lièvre.

**Crampon de fermeture.** Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgestecket wird. Blaszka z dziurką, przez którą rygiel przetykają okiennicę zamknąwszy.

**Cramponer, v. a.** 1) verkrampfen, anklammern; 2) die Huf-Eisen mit scharffen Spitzen schmieden, schäffen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpiczaste pod podkową końską kować.

**Cramponé, ée, adj. f.** in den Wappen gekrümmt, gebogen, mit halben Krücken. *W herbach:* skrzywiony, nagięty na kształt kule podpaszney o jednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

*il a lame cramponée dans le corps, vulg.* er hat ein jähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; duza się go tego trzyma.

**Cramponnet, f. m.** eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała

**Cran, f. m. (crena)** 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Saum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte.

1) Karb, narznięcie, ciosna; 2) karb na podniebieniu końskim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiej; 4) wrąb w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roues; 2) il faut saigner ce cheval au troisième crane. *mettre un vaisseau en cran.* ein Schiff umlegen, und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

**Cran d'Arles.** steinigste Gegend um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego Arles nazwanego.

*baïffer d'un cran.* ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupaść. § Sa fanté, sa fortune, son esprit ont baïlé d'un cran.

*sa réputation a baissé d'un cran.* Sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

**Crancelin, Crancerlin, f. m.** in den Wapen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Szruka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

**Crane, f. m. (cranium)** die Hirn = Schale, der Hirnschedel. Czafzka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

**Cranequin, f. m. obs.** ein Arm = Brustspanner. Naciągadlo, naczynie do kufzy woienney naciągnięcia.

**Cranequinier, f. m. obs. vid.** Arbalétrier. Arm = Brust = Schütze. Kufzny strzelec.

**Crapaud, f. m.** 1) eine Kröte; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Zaba krostawa jadowita; zaba chropowata; 2) larwa, maffkara, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

\* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwosci pozorami.

*il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg.* er hat niemals Geld. Bogaty w pieniadze, iak zaba w pierze.

**Crapaudaille, f. f. vid.** Crépodaille.

**Crapaudine, f. f.** 1) ein Kröten = Stein; 2) der Sprot = Huf; Róg, den sich das Pferd mit den Spizen des Hufeisens des einen Hinterfusses, an die Krone des andern Hinterfusses reisset, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 4) Feld = Andorn, Glib = Kraut. 1) Zabi kamien; 2) zadarcie, zadzferk na nadkopyciu konfkiem posledniem od podkowy drugiey nogi posledniey, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura zelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo walek obraca; 4) karbieniec, konop wodna Ziele.

*des pigeons à la crapaudine.* gefochte Tauben mit einer Wesser = Brüh. Gólabki z pieprzną salzą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

**Crapule, f. f. (crapula)** Böllerey, Trunksenheit. Pijanstwo, piatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

**Crapuler, v. v.** jechen, sauffen. Hulać, kufia pilnować; piatyka się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

**Crauelin, f. m. pr. craclin.** 1) ein Prezel = Kringle; 2) kleiner Zwieback. 1) Obaz, rzanek; 2) sucharek.

**Craquelot, f. m.** ein frischer Viebling. Sledz świezo wędzony.

**Craquement, f. m.** 1) das Krachen, Knarren einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklopfen. 1) Trzeszczenie, tokot, tomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) kłapanie, szczękanie zęboma.

**Craquer, v. v.** 1) krachen, knarren, prasseln; 2) vulg. lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühmen; 3) klappern, vom Zähnen. 1) Trzeszcząc, trzaskać, chrupać; 2) vulg. łgać, chępić się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

**Craqueter, v. a.** fiard krachen. Mocno zatrzeszcząc, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnerre; le genevre craquete, quand on le brûle.

*craqueter des dents.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

\* **Craqueur, f. m.** Prähler, Lügner, Groß = Maul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

\* **Craqueuse, f. f.** Windmacherin. Łgarka; chępiąca się niewiasta.

**Craquignole, vid.** Croquignole.

**Crasse, f. f.** 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Bildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Niederträchtigkeit eines Heißigen; 4) in der Sprachkunst = Vereiniung zweyer Worte. 1) Brud = na dziele, plugawo; kurzawa na obrazach, obiciu; 12) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność skępcza; 4) w gramatyce: dwóch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses manières que cet homme est né dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toujours dans la crasse.

*la crasse du collège; la crasse de l'école.* Schul = Sitten, Schul = Staub, das ungezogene Wesen, ist einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaie; prostota szkolna. § Il a encore toute la crasse du collège; ses discours sentent la crasse de l'école.

*crasses, plur.* die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Drucker = Buchstaben gegossen werden. Piana, zużel na rozr. pioney materyi do literek drukarskich.

**Crasse**, *adj. c.* (*crassus*) 1) grob, bäurisch; 2) in der Zeit: Kunst: grob, dick als die Feuchtigheit. 1) Gruby, niewypolero-wany, chłopski; 2) *w lekarstwie nauce*: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

**Crasseux**, *euse, adj.* fetidig, schmutzig, unsauber, unflätzig. Brudny, plugawy. § *Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.*

**Crasseux**, *f. m.* 1) Schmutz: Bartel; 2) ein Geiziger. 1) Czek niechędogi, szuia, smrod, plugawiec; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux, il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

**Crasseuse**, *f. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

**Crataegonum**, *f. m.* (*crataegonum*) Kuh-Weizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzisamiec.

**Cratère**, *f. m. obs.* (*crater*) (nur auf der Universität Paris: eine Trinch-Schale. *Tylko na Akademii Paryskiej*: czalza, czara. § *Les cratères de Sorbonne, les cratères de Navarre.*

**Cravans**, *f. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugaw e ślimaki do okrętow się przypinające.

**Cravant**, *f. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gänse. Rodzay gęsi dzikich.

**Cravate**, \*Croate, *f. m.* 1) ein Krabat, einer aus Croatien; 2) Erabat, Französischer Hüßar; 3) ein Croatisch Pferd. 1) Karwat; 2) usarz francuski; 3) koń karwatski. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates, la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

**Cravate**, *f. f.* ein Hals-Tuch, Hals-Binde, Kräuse. Halstuch, krawat. § *Une cravate bien faite, une cravate simple, une cravate à dentelle.*

**Cray**, *sec. vid.* Arcancon.

**Craye**,

**Crayon**,

**Crayonner**,

} *vid.* Craie, Craion, Cra-

} ionner.

**Créance**, **Croiance**, *f. f.* beyde Wörter sind cinerley, nur daß die besten Autoren solche in folgenden Bedeutungen setzen. *Jednakowe te słowa od najlepszych autorow w następujących sensach tak potowane bywaią.*

**Créance**. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Erdenzen; 4) Schurz, Geschüb, damit man einen Falcken jurda hält, wona

man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktorem kto komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kredenowanie komu; 4) sznur, linka, ktora sokola niewprawionego przyciagaia. § 1) La créance est fort considérable, la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un, avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre, prenez créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

**lettre de créance**. 1) Credit-Brief, Credit-Schreiben, so wegen eines Abgeschickten ausgestellt ist dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in welchem der Kaufmann seinem Correspondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern bezustehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkim posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentow out kupca wydany, aby podrozczemu pieniążnemi sumami dogadzałi.

**ciseau, chien de bonne créance**. wohl abgerichteter Falck oder Hund. Sokol albo pies dobrze wprawiony.

**Croiance**. 1) Religion, Glaube, Glaubens-Bekentnis; 2) Meinung, Glauben dem man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego, § 1) La croiance de Chrétienté, des Grecs, j'ai cette croiance, ma croiance est qu'il y a un enfer, la croiance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croiance, ajouter croiance à quelqu'un, être dans la croiance, perdre croiance dans les esprits.

**être de légère croiance**. leicht glauben. Łacno wierzyć.

**ce n'est pas ma croiance**. das ist nicht meine Meinung. Nie moie to zdanie.

**Créancier**, *v. s. obs.* verheissen, versprochen. Przyobiecać, przyrzec.

**Créancier**, *f. m.* ein Gläubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożyczca. § *Un créancier raisonnable, commode, rude, facheux, importun, impitoyable, deraisonnable, je suis créancier d'un tel.*

**créancier privilégié**. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vorzug hat. Kredytor, prawem uprzywilejowany, ktoremu przed wszystkimi kredytorami dług wyplacony bydz musi.

**Créancier**, a) *chirographaire*, b) *hypotecaire*, c) *engagiste*. Gläubiger, der a) auf Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) und der auf Pfänder Gelder ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyrograf

grafowy co na słowo lub zapis; b) na grunta; c) na zastawy komu sumę pożyczyl.

**Créancière, f. f.** eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

**Créant, f. m.** 1) *obs.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Nuth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obs.* Zareczenie, przysięga; 2) Skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

**Créat, f. m.** ein Vor-Bereuter, auf der Reut-Schul. Mafzralerz koniufzemu dopomagający.

**Créateur, f. m.** (creator) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

*recevoir son Créateur.* zu Gottes Tische gehen. Przystępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçu son Créateur.

**Création, f. f.** (creatio) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrihtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędów, dochodów; nominacya nowych urzędników. 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un office de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

**Créature, f. f.** (creatura) 1) das Geschöpfe; 2) ein Mensch, das ist: ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Adbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to jest, mężczyzna albo biaflagłowa; 3) holdownik; kreatura czyja. § 1) Toutes créatures louent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa créature.

**Crécerelle, Cresserelle, f. f.** 1) ein Wand-Weher, Wannen-Weibe, ein Raub-Vogel; 2) eine Klapper, wie man hat der Glocken in der Char-Woche hat. 1) Pustolka, ptak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miasto dzwonow w Kwietniy niedziele zażywaia.

**Crèche, f. f.** 1) eine Krippe vor das Kind-Vieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verfablung oder Gemäuer unter um eiyen Brücken-Pfeiler; 4) in der

**Steen-Kunst:** die Krippe, ein nebstlicher und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Zlob bydlat, o koińskich mangeoire morwie trzebia; 2) Zlob, insłka w itayni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodka filaru mostowego; 4) Zlob, gwiazda mglista na piersiach raka. § 1) La crèche des beufs; 2) adorons le Sauveur du monde dans la crèche; 3) crèche d'aval, d'amont; crèche de pourtour.

**Crédence, f. f.** 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Bentsch beym Altar, wo das Wasser und der Wein hingefest werden; 3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obs.* der Glaube, Reliacion, Vertrauen. f. Croiance; 5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) Sluzba stolowa; 2) stol mały przy ołtarzu stojący do wody i wina; 3) spiżarnia; 4) *obs.* wiara, ufność, otucha, vid. Croiance; 5) sluzba stolowa; lepsze słowo buffet.

*témoins de crédence.* in der Normandie: Zeugen die das juramentum credulitatis schwören, nehmlich das sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandy:* świadkowie przysięgający, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

**\*Crédencier, f. m.** ein Speise-Weisler. Kredencer.

**Crédibilité, f. f.** (credibilitas) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. *W teologicznych księgach:* uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'Écriture par des motifs de crédibilité.

**Crédit, f. m.** 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Günst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir, einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem dlugow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w ktorym kto jest u drugich; 3) prawa księgi, kupieckiey stroną, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem Avoir wpisują. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploia tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; employer son crédit

pour un ami; il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conserver son crédit.

*crédit est mort.* Der Credit ist mausetodt. Kredyt umart.

*faire crédit depuis la main jusqu'à la bourse.* gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

*lettres de crédit.* Credit-Schreiben, offner Wechsel, der einem Reisenden von einem Kaufmann gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kan, wenn er solch denen Correspondenten aufweist. List kredencyalny albo weksel podróżnemu na zasiagnienie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

*à crédit, adv.* 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich.

1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Pendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous employez votre temps & votre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagénaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque chose à crédit.

*les actions prennent crédit.* (vid. Action.) die Actien steigen. Akcyje w górę idą.

*Créditer, v. a.* den Empfang in ein Handlungsbuch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to jest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette somme; créditer un article, une partie dans un livre; créditer sur un compte.

*Créditeur, f. m.* nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger. Creditor. Tylko u kupcow: pożyczalnik, kredytor.

*Credo, f. m.* das Apostolische Glaubens-Bekentnis; der Glaube; das Kirchengebet ich glaube an Gott. *Modlitwa kościelna:* Credo in Deum.

*Crédule, adj. c.* (credulus) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

*Crédulité, f. f.* (credulitas) Leichtgläubigkeit. § Lekkowierność. § Abuser la crédulité des foibles.

*Créer, f. m.* (creare) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wehlen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrać ko-

go na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des officiers; créer un magistrat.

*créer des dettes.* Schuldig machen, schuldig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć się na pieniądze.

*Crein, vid. Crin.*

*Crémaillère, Crémillière, f. f.* 1) Kessel-Hacke, der mitten im Camin angemacht ist, an welchem stat des Dreifusses der Kessel angehängt wird; 2) Eisen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, desgleichen an grossen Thüren, damit solche selbstem zugehen mögen. 1) Kuchenny hak w poźrodku komina wierzający do zawieszenia kotła, gdy nie chcąc dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia lub podwyższenia czego, jako wspory krzeslowey; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby się same zamykały. § 1) Pendre la crémaillère à la cheminée; 2) crémaillère de chaise.

*on ira pendre la crémaillère chez lui.* man hat ihm das Kränzchen zugeschiedt, man wird ihn beschmausen. Obesłano go bukierem na znak, że u niego bankiet bydź ma koleyny.

*il leur fait faire baiser la crémaillère.* vom männlichen Geschlecht: sie müssen Straffe geben, wenn sie in die Wochens-Stube kommen. O pięci meskiej: wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

*Crémaillon, Crémillon, f. m.* kleiner Kessel-Hacken, den man in der Küche an den größten anhängt, solchen zu verhängen. Hak kuchenny mniejszy, który o więkzzy zadzierniony bywa, gdy kocioł niżej ma wisieć.

*Crémastère, adj. c.* (cremasteres) muscels crémastères. in der Anatomie: Hoden-Mauslein, Muskeln welche die testiculos an sich halten. *W Anatomii:* dwie moszenkowe muszkułki jądra zwierzęce trzymające.

*Crème, f. f.* (cremor) 1) Sahne, Milch-Rahm; 2) der Kern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, smiotana; 2) wybor, sama treść rzeczy. § 1) Crème fort bonne; 2) c'est la crème de cette pièce.

*crème fouëtée.* gequirlete oder zu Schaum geschlagene Sahne. Smietana na pianę roztrzepana.

*\*c'est de la crème fouëtée.* das sind leere Worte die nichts hinter sich haben. Proźne to tylko słowa a w rzeczy nic.

*crème de tartre.* (cremor tartari) durchs Feuer

- Feuer gereinigter Weinstein. Waystyn w ogniu czyszczony.
- crème de tisan.* das dicke Wesen des gekochten Gersten-Wassers. Gęstość tyłany albo wody z ięzcmienia warzonego.
- Crème, Crèmeau, vid. Crème, Crèmeau.*
- Crémer, v. n.* von der Milch: Rahm setzen. W śmietanę się zbierać; śmietany dostawać; o mleku. § *Ce lait crème bien.*
- Crémieur, f. f. obs.* Furcht. Bojaźń.
- Crémieux, euse, adj. obs.* furchtsam. Bojaźliwy.
- Crémir, v. a. obs.* sich fürchten. Boić się.
- Crémillère, Crémillon, vid. Crémail;*
- Cren, vid. Cran.*
- Créneau, f. m.* Schieflöcher, Sinnen auf altväterische Muren. Blanki, kramlansy na murach staroswieckich.
- Crénelage, f. m.* die Auserbung eines Randes um eine Münze, man setzet auch Buchstaben stat der Auserbung, damit eine betrügerische Hand die Münze nicht beschneiden soll. Karby lub litery na krawędzi albo obwodu monety, aby icy izalbierika nie oberznęła ręka.
- Créneler, v. a.* 1) kerben, ausschneiden, mit Zacken oder Zähnen versehen als ein Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand um die Münze machen. 1) Karbować, nacinać. narzynać; zębami, palcami opatrzyć iako koło młynskie; 2) obod monety nakarbić albo literkami okrzyć.
- Crénelé, ée, adj.* mit Sinnen oder Mühlzähnen versehen, von den Wappen. O herbach: blankowany, albo zębami młynskimi opatrzoney.
- Crénelure, f. f.* Zacken, Zänchen als an den Spitzen, an den Blättern einiger Kräuter; Zahnwerk. Zębkowatość; narzynanie; zębki iako u koronek i u niektorych listkow ziołowych.
- Crenquénier, vid. Cranequinier.*
- Crénure, f. f. obs. vid. Crénelure.*
- Crépage, f. m.* die Zurichtung des krausen Krep-Flohrs. Kutnerowanie, barwienie kreyy.
- Crépe, f. m.* 1) krauser Flohr, Krepon; 2) bey den Poeten: die Nacht. 1) Krepa materya do żafob; 2) u Poetow: krepa nocna, noc. § 1) *Être couvert d'un crépe de deuil;* 2) *un crépe noire couvroit le ciel ferein.*
- crépe lisse.* glatter Flohr. Krepa gładka.
- \*Crépelu, e, adj.* dick gefräuselt als Haare.

- Gestokrety, ukędzierzawiony o wlosfach.
- Crépe, v. a.* kraus machen. Kędzierzawić, strzępić co.
- se créper, v. r.* kraus werden. Kędzierzawić się; strzępić się. § *Les cheveux se crépent.*
- Crépelu, e, adj. vid. Crépelu.*
- Crépi, f. m.* Sandtünch; das krause Kalk-Weiß auf einer Mauer. Tynk na ścianie chropawy. § *Un crépi de muraille fort bon.*
- Crépi, adj. vid. Crépir.*
- Crépin, f. m.* 1) Erispin ein Manns-Nasme; 2) Zuehör die ein Schuster ausser des Leders brauchet. 1) Kryzpin przezwisko męskie; 2) potrzeby izewckie oproc rzemienia.
- Crépine, f. f.* 1) breite Franzen als um ein Bett, um einen Himmel etc. 2) das Netz von einem Lamm oder Kalb. 1) Frezdzle fzerokie iako około łozka, baidekinu &c. 2) siakowa siatka ciełeca albo barankowa. § 1) *Une riche, une superbe, une magnifique crépine;* 2) *la crépine ne sert qu'à parer les roignons.*
- Crépinette, f. f. obs.* ein Weiber-Netz, eine Weiber-Haube. Czepiec białogłowski; siatka.
- Crépinien, f. m.* Erispin ein Manns-Nasme. Kryzpin przezwisko męskie.
- Crépir, v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-Kalk rauh bewerfen; 2) Leder kraus und knösig zubereiten. 1) Ściany chropawo tynkować; 2) skory chropawo wyprawiać. § 1) *Crépir un mur.*
- Crépi, e, adj.* 1) rauh beworfen als eine Wand; 2) lösnig, knösig zubereitet, vom Leder. 1) Chropawo tynkowany, o ścianie; 2) chropawo wyprawiony, o skorze. § 1) *Mur crépi, muraille crépie.*
- Crépissement, f. m.* das Bewerfen einer Mauer auf eine rauhe Art, der Sandtünch Chropowate tynkowanie ściany. § *La crépissure de cette muraille coûte tant.*
- Crépodaille, f. f.* allerhand Hauben-Flohr. Kreyy, gazy różne do czepcow białogłowskich.
- Crépon, f. m.* Krepon, ein müllner krauser Zeug. Krepon materya wełniana. § *Crépon blanc, bleu, aurore, feuille-morte, noir, verd, violet.*
- Crépu, e, adj.* kraus, von Haaren. Kędzierzawy, o włosie. § *Avoir les cheveux crépus.*

**Crépuscule, f. m.** (*crepusculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. *Zorza zaranna lub wieczorna.* § Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.

**Créque, f. f.** Kricke, Kriche, eine Art wilder Pflaumen. *Lubaski, gatunek sliw polnych.*

**Créquier, f. m.** ein Kriechen-Baum. *Lubalkowe drzewo.*

**Cres, f. m.** eine Art Leinwand. *Gatunek płotna.*

**Creseau, Crezeau, f. m.** geköppter, presirter Hon. *Beia kutnerowana.*

**Cresselle, Cresserelle, vid.** Crecerelle.

**Cresson, f. m.** 1) Kresse ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kresse, Brunnen-Kresse, wilde Kresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzezucha, ziele ktorego rozne są gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Cresson des prez; cresson sauvage; 2) il y a diverses sortes de cressons de jardin.

**Cresson Aenois.** Garten-Kresse. *Rzezucha ogrodowa.*

**Cressonnière, f. f.** ein Ort wo Kresse wächst. *Mieysce gdzie rzezucha rośnie.*

**Crét, f. m.** die Spitze eines sehr hohen Berges. *Wierzech barzo wyfokiej gory.* § Le crét de Montabon & le crét de Montmoron forment le passage étroit.

**Crête, f. f.** 1) ein Hahnen-Kamm; 2) im Scherz; der Kopf; 3) ein Hauffen von Getreid auf den Fluss-Schiffen; 4) aufgeworfne Erde an einem Graben; 5) Feder-Busch auf einer Sturm-Haubt; \*6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *zar. tuż:* głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi usypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) feder-pusz, kita na szyszaku; \*6) czub, czubek u praka. § 1) Les crêtes de coq bien assainonnées sont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçût un coup de mouquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter sur la crête d'un fossé; 5) crête de casque.

**crête de morue.** ein Rücken-Strich vom Rückgrad des Stöckfisches gegen den Kopf. *Sztuka grzbietowa od stokfizu przy głowie.*

**lever la crête.** das Haupt empor heben, stol; werden. *Głowę podnieść; nadynać się; czubem potrzasać.* § Cet homme leve bien la crête.

**rabaisser** (*baïsser la crête à quelqu'un.* die Hoffart fahren lassen. *Z powzięty ipusćić dmy; z kwiny spusćić.*  
**crête de marine; herbe de saint Pierre.** Meer-Fenchel, Meer-Vacillen. *Sol Babia, ziele.*

**crête de cog.** 1) Hahnen-Kamm; 2) Hahnen-Kamm, Hahnen-Kämmlein, ein Kraut; 3) in der Anatomie; Siebsförmiges Nasen-Beinlein an der Hirnschale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) ziele pewne po łacinie *crista galli* nazwane; 3) *w anatomii:* przetaczek, kostka między nozdrzami w głowie na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

**Crête, ée, adj.** in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. *W herbach:* grzebień kurzy maiaący; czubaty.

**Crétien, vid.** Chrétien.

**Cretonne, f. f.** eine Art Leinwand. *Gatunek płotna.* § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la tréme de lin.

**Creü, e, adj. vid.** Croître, Croire.

**Creuille, f. f.** Fresseren, Gasteren. *Obżarstwo; bieśiady nieposkromione.* § Les fréquentes creuilles ruinent les familles.

**Crevasse, f. f.** 1) Spalte, Riß, Riß als in einer Mauer; 2) eitriger Riß in einer Hand; 3) stinkender Riß oder Deffnung an den Beugungen der Hinter-Schenkel eines Pferdes. 1) Rospadlina, ryfa, iako w murze; 2) rospadlina ropista na ręku; 3) smrodliwa ryfa w przegubach poslednich nog końskich przy kostce. § 1) Les crevasses d'un mur, de la terre; 2) avoir une crevasse à la main.

**Crevasser, v. a.** Risse machen, rißen, aufbersten. *Ryfy, rospadliny czynić.* § Le froid m'a crevasse les mains.

**se crevasser, v. r.** sicherspaltten. *Risse bekommen.* *Padać się, rozrywać się, ryfy dostawać.* § Le navire s'entr'ouvre & se crevasse; la terre s'est crevassee.

**Crévé, f. m.** ein Fresser, Vielstraf: ein dicker Mann der stark isst. *Obżerca, żarłok; paspuch estły i obżarty.*

**Crévé, ée, adj. vid.** Crever.

**Crève-cœur, f. m.** Herzeleid, bitterer Verdruß. *Gryźliwe utrapienie, żal serdeczny, żalność serce przenikaająca.* § Quel terrible creve-cœur est-ce à un honnête-homme de subir l'examen d'un sot; je recens un grand creve-cœur; il aura un horrible creve-cœur, quand

quand il saura que sa femme lui plante des cornes.

**Créver**, v. a. 1) aufschneiden, aufreißen; 2) aufstechen als die Augen; 3) einen mit Speisen überfüllen, daß er plagen möchte. 1) Rozerznąć, rozerwać; 2) wysłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeladować kogo zbytmiemi potrawami. § 1) Créver le ventre; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

**créver un cheval**, ein Pferd zu Tode reuten. Zbieżec konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

**cela vous créve; cela vous créve les yeux**, das legt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; leżcie ci to w oczy.

**les saletés y crévent les yeux**, unyściżić Neden findet man da genug. Dość tam plugawych mow co uczciwe uszy urażają.

**Créver**, v. a. 1) zerpringen, zerbersten, aufspringen, aufplagen; 2) plagen, bersten als vor Lachen, vor Zorn; 3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich sterben; 4) alles voll aufhaben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rospuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) w gniewliwym sensie: zdechnąć, zginąć, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est difficile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a crévé; 2) créver de honte & dépit; créver de chagrin; créver de rire; le miserable créve de dépit de voir que son ouvrage ne réussit pas; 3) il créve; il est crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme créve de biens & d'orgueils.

**se créver**, v. r. 1) bersten, plagen; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać się; 2) oblokać się; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est crévé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se créve.

**\*créver quelqu'un de civilité**, einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytmiemi komplementami.

**créver le cœur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit**, einem allen ersinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

**créver d'orgueil**, voller Hochmuth seyn.

Pełną mić głowę dymow; z nadości się ledwie nie pukać.

**il s'est crévé à force de travailler**, er hat sich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytmiego zapracowania.

**il créve d'argent**, er weiß nicht, wo er mit allem Geld hin soll. Siedzi w złości po uszy; bogary w pieniądzu.

**se créver de rive**, vor Lachen bersten. Śmiać się do rozpuku.

**crévé, ée, adj**, geborsten, geplatzt. Rospadły, ryfujący się. § Pâté crévé.

**Crévette**, f. f. eine kleine Art See-Krebse. Gatunek rączkow morskich.

**Creuseur**, v. a. & n. 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forschen als in einer Wissenschaft. 1) Kopać, wykopać jako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślać sięgać. § 1) Creuser un pôt; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matière; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la Phisique (dans la Phisique.)

**creuser sa fosse; creuser son tombeau**, sich sein Leben verkürzen. Przyspieszyć sobie śmierć; skraćć sobie żywota. § Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse sa fosse.

**Creuset**, f. m. ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do rozpuszczania kruszczow.

**Creux**, euse, adj. 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, próżny. § 1) Fosse fort creux; fosse creuse.

**avoir le ventre creux**, nüchtern seyn; einen leeren Magen haben. Na czczo bydź.

**draps creux**, Lächer die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

**\*discours creux & vuide de sens**, im Scherz; abgeschmackte Rede. Zartem: głupiomowność; płoone słowa.

**esprit creux; cerveau creux**, ein leerer Kopf. Głowa pusta, jałowa.

**des imaginations creuses; des songes creux**, ein eitle Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, próżna imaginatywa; fomy; dymy.

**viande creuse**, \*1) eine Speise die schlechte Nahrung giebet; 2) im Scherz: et ne Ruste. 1) Potrawa nieposilna; 2) żartuiaz: muzyka.

**il a les yeux creux**, die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

**il n'y a pas pour la dent creuse**, 'es seget da wenig zu beißen. Mało tam iesc dano;

dano; nie było tam co na ząb włożyc.  
*graver en creux.* aushölen, hohl angraben. Lochować, wydłubać, wydraczać co.

*trouver buisson creux.* kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

**Creux, f. m.** 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Bass, in der Music; 3) das Innere, der innere Raum als von einem Schiff; 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen 1) Doł, loch, grubas; 2) bas głęboki w muzyce; 3) wnętrznosc, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chante a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

*le creux de l'Eglise.* die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

*le creux de la main.* die hohle flache Hand. Garść u ręki.

*creux de festinac.* die Herz Grube. Dolek pod piersią.

*creux d'une voile.* die Höhlung, der Bauch den der Wind in den aufgespannten Seeegeln macht, wenn er sich darinnen fanat. Kobiela, buchtwa w żagle od nadymania wiatrow.

**Creuxer, Kreuz, f. m.** ein Kreuzer, eine Deutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

**Cri, f. m.** 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Geufjer, Wimmern, geschieht solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort Cri in Plural setzen; 4) das Gassen-Ruffen, Geschrey der Höcken auf der Gasse; 5) Feld-Geschrey von etlichen Worten, welche ehedessen eine königliche oder adliche Familie bey angegangener Schlacht ausruffte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wappen bezaufügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie czlowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrodzony; 3) uryskowanie, skwierk, skarga, ięczenie, uskarzanie się, *potocz to slowo in plur. gdy się o skwierku wielu ludzi mowi*; 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegiących i żywności przedawających; 5) hasło wojenne na początku stoczoney bitwy niegdyż od Familii krolewskiej albo szlacheckiej zawołane; 6) godło herbowe; kilka słow do herbu przydane. § 1) Un grand

cri; un cri aigu, perçant; un cri de joie; jeter des cris; redoubler les cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris du peuple font monter jusqu'à Dieu; 4) le cris de Paris est sacheux; 5) l'ancien cris de Rois de France étoit: *Montjoie Saint Denis.*

*cri joie; cri d'allegresse.* Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

*cri de chasseur.* ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na ply.

*cri public.* der öffentliche Ausruff bey Trompeten-Schall. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

*cri de guerre.* Feld-Geschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczoney potrzeby.

*chasser à cor & cri.* bey dem Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

*chercher quelqu'un à cor & cri.* einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

**Criailles, v. n.** immer Schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une forte femme, elle criaillie perpétuellement.

**Criallerie, f. f.** das Geschrey, Geslär, Gejant. Wrzask, wrzeszczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des crialleries confuses.

*criallerie de barreau.* Geschrey, Gejant, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpierających.

**Crialleur, f. m.** ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insupportable crialleur.

**Crialleuse, f. f.** Schreyerin. Białagłowa wrzeszczycza. § C'est une crialleuse perpétuelle.

**Criard, f. m. vulg.** ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

*\*c'est un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. *O dzieciach:* zawize wrzeszczyczy; wrzeszcz to ustawiczny.

**Criarde, f. f vulg.** 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mägdgen, das immer schreyet.

- schreyet. 1) Kobieta co zawfze wrzeszczy; białogłowa krzykliwa; 2) dziewczątka krzykliwa. § 1) C'est une criarde de que cette femme.
- Criard, e, adj.** schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy o niektórych ptakach. § Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.
- dettes criardes.** Lapper-Schulden, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, których się co moment podlego gminu ludzie upominają.
- Criardes, f. f. plur.** sehr geblänzte Glanz-Leinwand zum Unter-Röcken der Weiber. Plotno barzo glancowane do spodnikow białogłowskich.
- Crible, f. m. (cribrum)** ein Sieb aus Bast geflochten. Przetak, rzefzoto. § Passer du grain au travers du crible.
- cette chose est percée comme un crible.* diese Sache ist voll Löcher. Ta rzecz iak przetak dziur pełna.
- crible à pit.** ein Drat-Sieb in der Scheune. Przetak w stodole drotowy.
- crible à main.** ein gemeines Hand-Sieb. Przetak pospolity od różney potrzeby.
- il est percé comme un crible.* er hat viel Wunden. Człek ten barzo posiekany; człek to iak koltur nasiekany.
- Criber, v. a. (cribrare)** 1) sieben, sichten; \*2) prüffen, untersuchen. 1) Przesiewać, podsiewać; \*2) rostrzącać, rozbierać co. § 1) Criber du blé; \*2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.
- cribler, v. n.** 1) seinen Vortheil beobachten, vortheilhaftig sehn, auf seinen Nutzen sehn; 2) von Schiffen: leck werden, Löcher bekommen als von Kugeln, von Würmern. 1) Na swe koło ciągnąć; pożytku, fortelu swego upatrować; 2) o okrętach: podziurawić się od kul nieprzyjacielskich albo od robakow, ktore ie toczą.
- Cribleur, f. m.** Sieber, Sichter. Ten co przez sito albo przetak co przesiewa.
- Cribleux, euse, adj.** als ein Sieb durchgelochert. Na kształt przetaka przedziurawiony wielą dziurk.
- os cribleux,*
- Cribleux, f. m.** in der Anatomie: ein kleiner Knochen über die Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii:* sitko; kosteczka między nozdrzami w głowie na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurk.

- Criblures, f. f. plur.** das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obsiewiny, obsiewki, przesiewki, opelki, posład, to co się przesialo. § Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.
- Cribration, f. f. (cribratio)** das Durchsieben den den Apothekern. Przesiewanie aptekarskie. § La cribration se fait au travers des tamis ou des cribles.
- Cribriforme, vid.** Etmoide.
- Cric, f. m.** ein Krabn. eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, klubak; każda machyna do windowania ciężarów.
- \*cric, vid.* Crac.
- \*cric & croc.* im Scherze: das Klüffern und Geklimper der Wein-Gläser. *Zartem:* dźwięk, brzęk kieliszkow, gdy w nie biją. § Masse, tope, cric & croc.
- Cricoarytenoïdien, adj. (cricoarytenoïdes musculi)** musculus cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere inwendige Paar Muskeln; die die Knorpel in der Luft-Röhre aufsperrn. *W Anatomii:* druga para wnetrznych muszkułow obręczki krtanowe rozdzielających; rozdzielaczki drugie.
- Cricoïde, adj. cartilage cricoïde.** ringförmiger Knorpel in der Luft-Röhre. Obręczka chrzęstkowata, z których krtan jest złożona.
- Cricothyroïdien, nne, adj. (cricothyroïdei musculi.)** musculus cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, welches die Luft-Röhre inwendig aufsperrt. *W anatomii:* pierwsza para muszkułow wnetrznie krtan rozwierających; rozdzielaczki pierwsze.
- Criée, f. f.** in den Gerichten: das Ausruffen einer Sache, die sub hasta soll verkauft werden; Gerichtlicher Ausruff. Urzędowne rzeczy na przeday wystawienie. § Cette terre est en criée; mettre une terre en criée; faire une criée.
- Crier, v. a. & n.** 1) ruffen, schreyen; 2) Gewalt schreyen: um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündigen, ausruffen; 4) knarren, knirren; 5) donnern, fluchen, schelten; 6) anschlagen, belten; von Jagd-Hunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyzczyć, wrzeszczyć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore, rata &c. zawołać; 3) obwołać co; 4) krzypieć; 5) hukac, fukać, pukać; 6) o psach łowczych: przewrzaszkawać, wołać, krzyzczyć, opowiadać śladu znalezioneho. § 1) Crier comme un perdu;

perdu; on crie *vive le Roi*; on crie *le Roi boit le jour des Rois*; on crie, on vous menace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois briefs jours; 4) une roue neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

*crier après quelqu'un.* einem nachschreien, nachrufen. Wolać za kiem.

*crier baro* in der Normandie: einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten, und sofort vor Gerichte bringen. *W Normandie:* prywatną mocą rzeczy czyie z osobą przytrzymane sądom oddać.

*crier baro sur quelqu'un.* einem auf allen Gassen nachrufen; einen mit Scheltworten anpacken. Krzyzczyć za kiem po ulicach; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

*crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton; crier à pleine tête.* aus vollem Halse schreien. Co z gardła wolać.

*il crie avant qu'on l'écorche.* er läuft ehe er gejaget wird; er schreiet ehe er gestroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a ielzcze go nie boli.

*crier merci.* um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

*crier vengeance, vulg.* um Rache schreien. O pomstę wolać. § Cela crie vengeance contre les femmes.

*les boyaux lui crient.* es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

\* *on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mówiono, aż się sprawdziło

\* *plumer la plume sans crier.* einen rupfen ohne daß er nachsehen darf; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyjaźni albo służności pozorami; kiztałnym sposobem łupać, zdziierać. § Il fait bien ses affaires dans cet emploi, il fait plumer la poule sans crier.

*Crieries, f. f. plur. vulg.* Geschrien. Wrzask, wrzelzczenie, krzyki. § Je suis las de ces crieries.

*Crieur, f. m.* 1) Schreyer, ein Plerr-Hans; 2) gerichtliche Ausruffer. 1) Wrzeszcz; wofacz; 4) wozny, podwoyski.

*juré crieur.* beedigtger Ausruffer, der Weis-

ne, und verlobnte Sachen ausruffet, und dabey die Zuhörer zu einem Leichenbegängniß vor Geld verleihet. Obwoływacz przysięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa, a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożyczca.

*Crieule, f. f.* eine Schreyerin. Białogłowa wrzeszcząca.

*crieuse de vieux chapeaux.* Trödel-Weib, das auf den Gassen alte Sachen austruffet. Wendetarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

*Crime, f. m. (crimen)* Verbrechen, Missethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. § Un crime capital, horrible, affreux, odieux, épouventable; un crime digne de mort; un crime détestable; commettre, faire un crime.

*crime de lèse majesté.* der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminal, wystepok przeciw dostojenstwu krolewskiemu. § Crime de lèse Majesté divine & humaine.

*crime de lèse majesté d'amour.* im Scherz: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerstrebung eines verliebten Herzens. *Zartuiac:* wybitanie się z iarzma miłości; odpor serca miłością zranionego.

*crime de lèse-faculté.* im Scherz: Verbrechen wider die Verordnung eines Arztes. *Zartuiac:* nieposłuszeństwo przeciw dyspozycyi lekarzkiej.

*faire un crime à quelqu'un de quelque chose.* einem ein Laster aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać komu; obwiniać, winować kogo. § *Faut-il faire un crime? à cet Auteur de dire la verité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueil.*

*Crimée, f. f.* die Crimische Tartarey. Krym; Tatory krymskie.

*Criminaliser, v. a.* 1) eine Bürger- oder Civil-Sache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; \*2) einen auf Lebens anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; \*2) obwinić kogo o głowę; zadać, zarzuć komu kryminal. § 1) Criminaliser une affaire.

\* *Criminaliste, f. m.* Criminalist, der das Hals-Gericht wohl versteht. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowę.

*Criminel, f. m.* ein Uebelthäter, Missethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień § *Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lèse Majesté, de vol, de meurtre.*

*le grand criminel.* peinliches Gericht.

Sądy gorące o głowę.

*le petit criminel.* Gerichte wo Civil-Sachen entschieden und geringe Verbrechen bestrafft werden. Sądy mnieylze sprawy cywilne sądzące i występki male karzące.

**Criminel, le, adj. (criminalis)** 1) peinlich, halbbrüchig; wegen etwas peinlich anklagt; 2) verdamulich, strafbar, sündlich, böse; \*3) in Liebes-Sachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrej godny; gwałtowny; \*3) w sensie *gamrackim*: dzienny, odmiany. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos desirs la petite criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

\**prendre une chose au criminel.* außschärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykładać.

*juge criminel.* Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

\**aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodow osądzić.

**Criminellement, adv.** 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) w sądach: kryminalnie; o głowę. § 1) Juger criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

**Crime Tartare, f. m. & f.** ein Eriminischer Tartar. Tatar krymski.

\***Criminum, f. m. (crinum)** Weizen, Grüns, Spelt-Grüns, Gries. Gryz, krupa.

**Crin, f. m.** 1) die Mähne und der Schweiff eines Pferdes; 2) Pferde-Haare oder auch lange Röhren oder Ohren-Haare aus den Schwänzen, die zu Matrasen gebraucht werden; 3) im Spott: grobes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; kofy u grzywy koniskiej i włosy na ogonie; 2) włosy konskie albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) szyszcząc: kudaciny, włosy szpetne i niechodogie na glowie. § 1) Crin delié, épais, frise; faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

*crin d'archet.* das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

\**prendre quelqu'un au crin.* einem in die Haare fallen. Za włosy kogo porwał.

\**se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za siebie chwytac; za siebie wodzić.

**Crinier, f. m.** Haar-Bereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matrasen und Polstern zubereitet. Rzemieslnik co włosy konskie i wolowe do materacow wyprawuie.

**Criniere, f. f.** 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streift; 4) im Scherz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kofy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawicie, w ktore grzywa koniska uwiniona bywa; 4) zarciem: włosy na glowie przyrodzone albo przyprawne.

§ 1) La criniere de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa criniere a quelque chose de fort agreux; 2) une étoile a longue criniere.

**Crinon, f. m.** Mit-Esser, Dürr-Made, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zakorny na kształt wlosa, od ktorych dzieci schną i nuźnieją.

**Griole, f. m.** ein Kind das in Indien von Spanischen Eltern geböhren wird. Dziecię w Indyi z Hyfzpańskich rodzicow zrodzone.

**Crique, f. f.** 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste lieget; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kan. 1) Port od samey natury w dluż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunstzowny, w ktorym boiazliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie slyczy.

\***Criquer, v. n. vid. Croquer.** krachen. Trzeszczec. § Les herbes seches criquent.

**Criquet, f. m.** niedriger Klöpfer, kleines Pferd. Zmudzinek, koń malego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

**Criquet, vid. Croquer.**

**Crisalide, Crisantemum, vid. Chryf;**

**Crise, f. f. (crisis)** das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorzke albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

ne, mauvaife; 2) je ne fai quelle humeur maîtrife nos volonitez & eft la crife de nos paffions.

*la maladie eft dans un état de crife.* die Krankheit ändert ſich, bricht ſich.

Choroba ſię odmienia.

*cette affaire eft dans fa crife.* der Handel ſtehet auf den Schluß: Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Criſocolle,

Criſocome,

Criſogonum,

Criſolite,

Criſobée,

Criſlement,

Criſter,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

Criſtal,

klarowny, przeźroczyſty. § Des eaux criſtallines.

*ciel criſtalin.* heller Himmel. Niebo wypogodzone.

*Criſtalline, f. f.* Saamen-Fluſſ, Krankheit der Männer. Płynienie Ciąta, choroba meſka.

*Criſtallifation, f. f.* in der Chymie: Criſtalliſirung, Gerinnung zum Criſtallien-Salz. U Chymikow: przewarzenie czego na kryſtallową materiją.

*Criſtaliſer, v. a.* in der Chymie: Criſtalliſiren, zu Criſtallen anſchieſſen laſſen. W chymii: na kryſtall przewarzać: kryſtallizować.

*Criſtianiſme, vid. Criſtianiſme.*

*Criſtoſle, vid. Chriſtophle.*

*Critique, f. m. (criticus)* 1) ein Criticus, der inſonderheit ein Buch ſehr unterſuchet und beurtheilet; 2) Tadler, Splitter-Richter. 1) Krytyk; roſzładnik, co oſobliwie księgi krytykuie; 2) ſzacownik; ganićiel. § 1) Un ſavant critique; 2) un bonrru critique.

*Critique, f. f.* 1) die Critique, Wiſſenſchaft, die die verderbten Stellen der alten Autorum zu verbessern ſuchet; 2) genaue Unterſuchung, Beurtheilung, inſonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadelſucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząſanie; nauka o poprawie mieyſc w ſtarych autorach za czafem odmienionych; 2) roztrząſanie, roſładek; 3) nicowanie ſpraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

*Critique, adj. e.* der eine Sache gerne unterſuchet, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nicujący, roſtrząſający albo ganiący. § Eſprit, humeur critique; discours critique.

*il eſt extrémement critique.* er critiſiret über alles, er tadelt alles. Krytyki ſię nazbyt chwytą; wſzyſtko na nice wywraca,

*jour critique.* (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausſchlag giebt. Dzień lekarſki, choremu zdrowie albo śmierć determinujący.

*Critiquer, v. a.* tabeln, critiſiren, zu genau ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, ſzacować ludzkie ſprawy albo księgg. § Il critique tout, mais pour ſon malheur il critique mal; critiquer les meurs du ſiècle.

\**Critiqueur, f. m.* ein Splitter-Richter; ein Tadler. Przyganiacz, ſzacownik, ganićiel.

vid. Chryſ.

f. m. das Knirſchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

v. a. mit den Zähnen knirſchen. Zgrzytać.

f. m. (*crystallus*) 1) Criſtall, Berg-Criſtall; 2) Criſtallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Criſtall eines hellen und klaren Waſſers; 4) in der Chymie: Criſtalliſirte Specerey als Alaun, Weinsſtein. 1) Kryſtall kamień; 2) ſkło kryſtallowe; 3) u. Poetow: kryſtall przeźroczyſtey wody; 4) w chymii: kryſtall lekarſtwa na materiją przezioczyłą przewarzonego. § 1) Un beau criſtal, une taſſe de criſtal; 2) criſtal de Veniſe; verre de criſtal; glace de criſtal; 3) le mobile criſtal des eaux; 4) criſtal d'alun, de tartre.

*criſtal de montre.* das Glas über eine Saſt-Uhr. Skło puklaſte na pektoraliku.

*criſtal minéral.* zubereitete Specerey von Salpeter und Schwefel. Lekarſtvo z ſiarki z ſaletry.

*criſtal laxatif de Jupiter.* Criſtall aus aufgelöſetem Zinn zum Purgiren. Kryſtall dołem purgujący z rozwiązaney cyny.

*criſtal purgatif de lune.* Criſtall, aus aufgelöſetem Silber, deſgleichen zum Purgiren. Kryſtall z rozwiązanego ſrebra takżę do purgowania.

*criſtal de roche.* Berg-Criſtall das ſehr rein iſt. Kryſtall w gorach kopany barzo czyſty.

*criſtal d'Iſlande.* ein Criſtall aus Iſland. Kryſtall Iſlandſki.

f. m. (*humor cryſtallinus*) 1) das Waſſer im Auge, iſt die Feuchtigkeith des Augens: Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgotnoſć, humor kryſtallowy w oku; 2) gatunek ſkła do ſmelcarkiey roboty.

e, adj. (*crystallinus*) klar, hell, durchſichtig, kriſtalliſch. Przejrzyſty,

ganićiel. § Tous ces grands critiques ne sont pas toujours ceux qui font le mieux.

Croement,

Croassement, ) *f. m.* das Raben-Geschrey.  
Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, *v. n.* (*croaire*) schreien wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen 1) Krakac iako wrona; 2) wrzeczec, hałasować. krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croaté, *vid.* Cravate.

Croatie, *f. f.* (*Croatia*) Croatien, ein Königreich. Kroacya krolestwo.

Croc, *f. m.* 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. *f. Uric.* 2) ein Fleisch-Hacken in der Speis-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen. eine Wand-Hacken; 6) in der Apotheke: ein Rezept-Hacken, darein die Recepte angehängen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken = Zahn; 8) spitziger Hundszahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochenen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserner Hand; 12) ein Bots-Hacke. 1) Trzeczzenie rzeczy się łamiący obacz *crić*; 2) hak kilkożęby w łpizarni do zawieszania mięsiwa; 3) ołeka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, różnego iest kształtu; 5) kolko w ścianie do szat zawieszania; 6) hacik aptekarski, na którym recepty wiszą; aby się nie porozrzuciły; 7) kiel, żab haczyty w gębie koniaki; 8) kiel w psiey żczęce; 9) opienek; 10) żab pierwizy raz dziećięciu się puszczający; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, sprys haczyty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

*les crocs de la ville.* Feuer = Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

*arquebuse à croc.* ein Doppelhacken. Halownica strzelba.

*ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc.* *vid.* Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

*pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc.* den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs = Leben verlassen. Wzgardzić pasem tycerskim; szablę na kołek zawiesić.

*le Paradis vous est boc, pendez le rosaire*

*au croc.* im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommt ohne dieses in den Himmel. *Zartuig:* i bez tego gwałtu pacierzy dusza twoja będzie w niebie.

*croc-en-jambe.* das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

*donner le croc-en-jambe.* einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinać, przewinąć kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przehytryć kogo. § Il a donné le croc-en-jambe à Cupidon.

*croc des chiens.* ein Dorn-Strauch auf den Artillischen Inseln. Tarn na wyspach Antylijskich.

*\*il a avalé ce verre croc.* das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Duzkiem tę szklankę wypif.

*croc emmanché.* Hacken mit einem Heft oder Stiel. Hak na trzonku.

*croc de carelette.* in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. *W żeglarskiej nauce:* hak do wściągania w okręt kotwice.

*croc de palanquins.* Hacken, womit die Seegel-Stangen des großen Mastis reguliert werden. Haki, ktoremi reie u masztu wielkiego kierowane bywają.

*croc de palans.* zwei eiserne Hacken an einem Strick große Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarów w okręt.

*Croce, vid.* Crosse.

*Crocé, ce, adj. obs.* Safran-färbig Czerwony iak szafran; szafranowy.

*Croche, f. f.* 1) geschwängte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefähr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei pół szoltaka wynosząca.

*Crochet, f. m. vid.* Courfon. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld = Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ebedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Hacklein zu unterschiednem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Wisgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rühr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelz-Tiegel umgerührt wird; 9) Zapfen an der Dach = Pfanne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Haćik białogłowski do pektoralika, do miećzka; 2) saworytek, kędziorek na droćniku z obu stron czola podług stroju staroświeckiego białogłowskiego; 3) hak, haćik do różney potrzeby; 4) przezmian waga; noszna waga z iedney strony tylko hak mająca; 5) wytrych do odmykania rygla zamkowego; 6) widły gnozione haczyste; 7) w drukarni: linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieszania kruczca rozpuszczonego w tyglu; 9) pięćka na dachowce, co dachowkę na łacie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'organi de diamans; un crochet de montre.

*crochets, plur.* 1) Reff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken trägt; 2) die Hacken-Zähne eines Pferdes. 1) Jaska, nośidło, naczynie tragarckie do nośzenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły końskie nieco skrzywione. § 1) Porter les crochets.

*crochet d'établie.* eine Schrauben-Zwinge, bey'm Tischler. Szrobsztok u stolarza.

*crochets de retraite.* Hacken an den Laveten, die zum Fort- und Zurückziehen der Canone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyciągania działa służące.

*Être sur les crochets de quelqu'un.* auf eines Beutel los leben. Trawić miećzek czyy.

*aler aux meures sans crochets.* ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey gotowości się czego podiać.

*Crochetter, v. a.* dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloss aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une ferrure, une porte, un coffre.

*Crochetéral, e, adj. vulg.* unhöflich, grob wie ein Sać-Träger. Gruby, niepolityczny iako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

*Crocheteur, f. m.* Träger, Last-Träger. Dźwigon, tragarz, co ciężary na grzbiecie nośi. § Il y a des crocheteuses & des crocheteurs.

*crocheteur de ferrures.* ein Dieb der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodziey wytrychem zamki odmykający.

*sans de crocheteur.* gesunde und starke Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksya.

*Crocheteuse, f. f.* eine Trägerin. Tragarcka.

*Crochetons, f. m. vid. Crochets, pl.* die Ar-

me an einem Ruff. Rogi albo rekoieści u nośidła tragarckiego.

*Crochu, é, adj.* etwas umgebogen, frumm. Przygięty, nagięty, § Bec crochu. *cheval crochu.* Pferd, das die Knie-Beugungen enge schließt. Konj podkolanki ściśło zwierający-

*il a les mains crochuës.* er macht frumme Finger, er stiehlt gerne. Rad myśzkuie; przyłgnie mu wnet co do rąk.

*Crochuë, f. f.* geschwänzte Note; die nur ein Achtel vom ganzen Tact gilt. Nota muzyczna ogoniasta osmą część taktu wynosząca.

*double crochuë.* doppelt geschwänzte Note. Nota ogoniasta podwoyna.

*Crochuër, v. a. obs.* 1) einen Hacken an etwas machen; 2) eine musicalische Note schwänzen. 1) Hak do czego przypawić; 2) pisać notę muzyczną z ogonkiem.

*Crochure, f. f.* die Krümme, Biege, Krzywoseć, nagiętość.

*Crocodile, f. m. (crocodilus)* 1) ein Crocodill; \*2) eine Schlange; ein Verräthler; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; \*2) iaszczurka, Judasz; obłudnik złośliwy; zdrayca pod pokrywka przyiaźni zgubę czyią szukający.

*larmes de crocodile.* Crocodillen Thränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdradę wylane.

*Crocodilium, f. m. (crocodilium)* grosse Eberwurzel, Saffer-Distel. Olet czarny, Ziele.

*Crocomagma, f. m.* kleine Küchelchen in der Apotheke von Safran, Morthen, Rosen, Stärk, Mehl, und Gummi. Placki aptekarskie z szafranu, miry, roż, krochmalu i z gumy.

*Crocus, f. m. (crocus)* 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Rost in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlings-Blumen in Frankreich, es giebt weisse, gelbe und blaue. 1) *W Chymii:* rdza z każdego kruczca zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wiosnowych, są białe, bżekitne i żolte.

*Croiable, adj. c.* glaublich; derjenige dem man glauben kan. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croiable; cette histoire est croiable.

*Croiance, vid. Créance.*

*Croiant, f. m.* ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham est le Père des croians; les vrais croians.

*Croiler, vid. Croller.*

Croire, v. a. (*credere*) conj. vid. in *append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vor gewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meynung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten.

1) Wierzyć; 3) wierzyć, myśleć, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak jest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyiemu; 5) w *sądach*: wierzyć; jako dowód pewny przyjąć; 6) trzymać o kim dobrze, źle. § 1)

Croire une chose sur la parole de quelqu'un; on croit les gens de probité; à qui croiras-tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croiez vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croient aux forcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur.

*il ne la croit pas où il la voit.* er liebt sie heftig. Gorzco ią kocha.

*Cru, s. obf.*

*Cru, e, adj. & part.*) geglaubt. Uwierzony.

Croisade, f. f. 1) Kreuzfahrt, Kreuzzug, der Christen wider die Ungläubigen; das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz, sind vier kreuzweise am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucjata; woyna, którą Chrześciance przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Świętego podnieśli byli; 2) w *żeglarskiej nauce*: krzyż, to jest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La première Croisade fut conclue au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, f. m. Krusat, eine Silber-Münze ohngefähr von anderthalb Thaler. Moneta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy pfacząca. § Les Croisats se fabriquent à Gènes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, f. m. ehedessen ein Kreuz-Bruder, der die Kreuzfahrt mit that. f. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucjatę albo woynę przeciw poganom służył; *obacz* Croisade. § Secourir les Croisés.

Croisée, f. f. 1) das Kreuz des Fenster-Rahms; 2) Kreuz-Stangen so die Seil-Tänzer: keine ausspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Wien-Stock, damit die Wiener ihr Gewiß desto best-

ser anlegen können; 4) der Einschlag beim Leinweber; 5) eine kreuzförmige Krage, die wollenen Bettdecken aufzufragen. 1) Krzyż w oknie, w którym się kwatery okienne otwierają; 2) koźly line powrozobiegunow nareżające; 3) krzyżyk z kiykow do utacnienia pęczcołom dzienia w ul włożony; 4) u *tkacza*: watek w płotnie; 5) grępla na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kolder weśnianych.

*croisite de l'ancre.* in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, Croisette, f. f. eine Art Papier aus Marfilien. Gatunek papieru z Marfilii.

Croisement, f. m. 1) bey dem Fechtmeister: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide.

1) *ff* *fechtmißtrzew*: złożenie rapierow, gdy obay fechtujący szpady na krzyż złożyli; 2) przedzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, v. a. 1) kreuzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weber-Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Kutben in einem Korbe durch einander stechen; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) becreuzen, mit einem Kreuz bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Kreuz eine Schrift bemerken; die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) *obf.* quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) u *tkacza*: płotno zbijać przerzućwszy czołnek; 3) *prąciki* w koszu przeplatać; 4) sam i tam żeglować; krzyż po morzu, dybać na nieprzyjacielskie okręty; 5) krzyżkiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) w *Parlamentie*: krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyjęty, albo że skrypt ieczce nie ma być publikowan; 8) w *przek* z kiem iść; szkodzić komu; przesładować kogo; 9) *obf.* trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galères croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticle de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

*croiser une étoffe.* einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkac materyą.

*croiser un article.* einen Artikel mit einem Kreuz auszeichnen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

*croiser les soies.* Seide spinnen, zwirnen. Prząść iedwab.

*croiser le chemin.* den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeysć drogę.

*Croiser, v. n.* 1) kreuzweis liegen als Aeste auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen, als die Vordertheile am Schlaf-Rock auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć iako gałęzie na drzewie; 2) przekładać się, leżeć na drugiem iako przedsobki u założki, u robdyzana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas allez sur l'estomac.

*se croiser, v. r.* 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander sich schneiden, gehen als zwei Linien, zwei Flüsse; 3) sitzen mit kreuzweis über einander geschlagenen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuz-Zuge annehmen, s. Croisade. 5) sich hindern; einander jwider sein, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przysiadzły; 4) wziąć na się znak krzyża S. wstępując w krucyatę albo w wojnę przeciw niewiernym poganom, *obacz* Croisade; 5) za pafy z kiem chodzić; przesładować się; wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

*Croisé, ée, adj.* 1) kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuz-Weg; 2) in den Wappen: ein Kreuz habend, mit einem Kreuz. 2) Krzyżowy, na krzyż położony, leżący, iako dwie drogi; 2) w herbach: krzyż mający. § 1) Chemins croisez; des épées croisées.

*les bras croisez,* 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schoos gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorsorge. 1) Rękoma na krzyż położonemi; 2) ręce założywszy; założonemi za pas rękoma;

prożnując; bez najmniejszego starania.

*tenir (se tenir) les bras croisez.* die Hände in den Schoos legen, müßig seyn. Założywszy ręce gotowego wyglądać. § Les paresseux tiennent souvent les bras croisez.

*Croisette, f. f.* ein Kreuzchen, nur in den Wappen: 2) Kreuz-Kraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyż herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, Ziele na kisy i rany dobre.

*Croisette, ée, adj. croisette.* in den Wappen: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben ist. Krzyż herbowy krzyżykami otoczony.

*Croiseur, f. m.* 1) ein Kreuzer, ein Capter; 2) Schiff: oder ein See-Capitain, der zu Bedeckung der See-Küsten herum kreuzet. 1) Fraybiter morski; 2) Officer albo okręt po morzu krążący i porbrzeża strzegący.

*Croisier, f. m.* ein Kreuz-Herr. Krzyżak kawaler.

*Croisières, f. f. plur.* die Seeend, wo Schiffe herum kreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyjaciela krążą okręty. § Etre en croisières.

*Croison, Croillon, f. m.* 1) das Quers-Holz eines Kreuzes; 2) das Zwisch-Holz eines Fenster-Kreuzes; halbes Fenster-Kreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

*Croissance, f. f.* 1) der gehörige Wuchs; die gehörige Grösse die eine Person oder Sache durch das Wachstum zu erlangen pfleget; 2) figurlich: Wachstum; die völlige Blüthe, vollkommene Grösse; Vollkommenheit als der Schönheit, des Verstandes ic. \*1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) w sensie figurycznym: sama pora iako gładkości, rostropności, doskonałości. § 1) Cet un enfant qui a pris croissance; 2) C'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont deja pris toute leur croissance.

*croissances, pl.* verworrene, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meer findet und zu Auszierung der Grotten verdrachtet. Ziela zawito w kupę zioste, ktore w morzu albo na skałach znajduią i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

*Croissant, f. m.* 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertel; 2) das türksche Wappen, der türkische halbe

halbe Mond in ihrem Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Mondes an den Seiten der Geige, wo der Fiedelbogen gehet; 4) ein schneidendes Gärtner-Instrument in Gestalt eines halben Mondes; 5) in den Caminen ein halber Mond von Blech, in welchem die Feuer-Schauffel und Feuer-Zange hängt; 6) eine im halben Mond gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit 3 halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkei handelten. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) miesiąc albo herb turecki; Parfstwo Otomańskie; woysko Tureckie; 3) kobil wyrznięta polksiężycowa na bokach skrzyć, gdzie rżnie smyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na kształt poł księżycy; 5) miesiącczek z blachy w kominie izdebnym do wrazenia i zawiesienia łopatki i cęgi; 6) fzyk okrętow woynnych polmiesięczny; 7) papier francuski z trzema polksiężycami, ktorem w Turczach handluia. § 2) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

*croissans adossez.* halbe Mondes-Figuren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Polmiesięczne herbowe figury tyłem ku sobie obrocone.

*croissant montant.* halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. *W herbach:* polksiężyc z rogami w górę.

*croissant renversé; croissant couché.* halber Mond der die Spitzen unter sich hat. Polksiężyc z rogami na doł obroconemi.

*croissans;* a) *tournez* b) *contournez;* c) *apointez ou afrontez.* halbe Mondes-Figuren mit Spitzen a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Polksiężyczne figury z rogami, a) ku prawey stronie; b) za sobą, c) przeciw sobie.

*croissant; ordre du croissant.* der Monden-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou Könige in Sicilien gedauert. Order księżycy od roku 1448, niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie de Anjou krolu Sycylijskim.

*Croissier, v. n. obs.* sich zur Kreuzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągac się do krucjaty albo woyska przeciw poganom; *obaca* Croissade.

*Croissir, v. n. obs.* entwey brechen. Złamać.

*Croisure, f. f.* das Kreuz; Gewirk, der Körper in den Zeugen. Wątek w materyach. § On connoit la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la suture.

*Croit, Croist, f. m.* Zuwachs, Zujucht der Herde, junges Vieh. Przyplodek; roczny przychówek. § Partager le croit.

*Croître, v. n. conj. vid. in append.* 1) wachsen als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren als die Zwobner, eine Zeitung. 1) Rosć, rosnąc, iako płonka, zwierze; 2) przyrastac, rosnac, przybywac, o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrosnac się, zamnożyć się, rozkrzewić się, ierzyć się iako obywatele, nowina. § 1) Cette plante croitra, si on a soin de l'aroser; la barbe croit; les plantes croissent après la pluie; enfant qui commence à croître; 2) la lune croit; les jours croissent; le peuple croit en cette ville; ce bruit croit tous les jours.

*Croître, v. a. bey den Poeten:* vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croitra sa gloire.

*cru, è, obs.*

*cru, e, adj. & part.* gewachsen. Urosły.

*cet arbre est cru de six doigts.* dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na sześć calow przyrosło.

*Cru, e, adj. vid. Cru.*

*Cru, e, adj. & part. vid. Croire.*

*Croix, f. f. (crux)* 1) ein Kreuz oder Figur in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Kreuz, daran man vor Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte; 3) das Kreuz Christi an welchem Christus der Welt Heiland gestorben; 4) Kreuz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Kreuz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Kreuzes, womit man sich segnet; 7) ein Kreuz, das im Rechnen zehn gilt, und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artikel bey dem es siehet, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildnis des Herrn siehet; 9) jede Münze auf welcher ein Kreuz ist; 10) Kreuz von Holz, darauf der Scharfrichter den Uebelthäter rädert; 11) in der Sternkunst: ein kleines Süd-Gestirn, so aus

drej Sturnen beſtehet: 12) eine Krone in Geſtalt eines Crucis, woline Zeuge aufzufragen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z iedney proſtey a drugiey poprzeczney; 2) ſzubienica, krzyż ſtarodawnych narodow, do ktorego zło- czynce przybiiano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel ſwiata umarł; 4) krzyż, męka, ſiafunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym ſię zegnamy; 7) krzyż w rachunkach dzieſięć, a w ładach przy artykule znaczący, że go nie przyymuią; 8) ſtrona monety na ktorey ieſt głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżo- wate, na ktorym leżącego zło- czyncę kat kołem tłucze; 11) w gwiazdarskiej nauce: znamie niebieskie poſudniowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kſztalt krzyża zrobiona, do wyczofania wełnianych materyy. 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jéſus-Christ a ſoufert la mort de la croix; la croix a été un ſcandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) ſi nous aimons Jéſus-Christ, il faut porter ſa croix; 5) porter la croix dans une proceſſion; 6) faire le ſigne de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monoïe; 9) changez moi cette croix d'Eſpagne; 10) rouier le criminel attaché à une croix.

*croix Saint André;* *croix de Bourgogne,* ein Andreas-Creuz, als ein lateiniſches X. Krzyż Świętego Andrzeja na ukoś iako litera X położony.

*croix Saint Antoine.* Creuz des H. Antonii als das lateiniſche T. Krzyż S. Antoniego na kſztalt litery T.

*croix de par Dieu.* ein gedrucktes A B C Tafeln, darauf die Kinder die Buchſtaben lernen. Tabliczka z obiecadle- m dla dziattek.

*croix pectorale.* goldnes Prälaten-Creuz das die Biſchöffe und einige Aebte auf der Bruſt tragen. Krzyż Prałacki zło- tility na pierſiach Biſkupa, Opara.

*croix géométrique,* vid. Baton de Jacob. in der Meß; Kunst; Jacobs; Stab. W geometryi: laska Jakubowa.

*croix gnomonique.* ein Stunden-Creuz, deſſen jedes Ende durch ſeinen Schatten ſtat des Zeigers eine Stunden weiſet. Zegar ſłoneczny bez ſtylu na krzyżu, ktorego końce godziny pokazuia.

*prendre la croix;* vid. Croifade. ſich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć ſię do krucyaty albo woj- ſka przeciw Poganow idącego.

*avoir les jambes en croix.* die Beine creuz- meis über einander aeſchlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

*faire la croix à courbette, ou à la balo- tade.* auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Creuz machen, das ſt. zuerſt vorwärts, hernach zurück, und denn auf beyden Seiten. W ſzkole iezdnej: ſkoczyć na krzyż, to ieſt, pier- wey wciążyć, potym wzađ, a na oſtatek w lewą i prawą ſtronę.

*je le jetterois volontairs à croix & à pile.* ich kummere mich nicht viel drum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to ſtoię; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

*\*n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I ſzelęga nie mieć złamanego.

*jeu de croix & de pile.* das Mark- und Unmark-Spiel, in welchem derjenige gewinnt, deſſen Münze mit dem Wap- pen unten und mit dem Bildniß oben fällt, nachdem ſolche in die Höhe ge- worfen worden. Rzucenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na ſpodku, a głową albo obrazem wzgorę leży. § jouer à croix ou à pile.

*croix de cens.* Geld-Sorte, in welcher die Zinſen müſſen gezahlet werden. Gatunek pieniędzy na wypłacenie czyn- ſzow umowiony.

*croix de Jérusalem.* 1) Jeruſalems-Creuz; das Wappen des Königreichs Jeruſalem; 2) eine rothe Blume mit groſſen Blät- tern ſo im Julio blühet. 1) Krzyż Jeruſalemski; herb kroleſtwa Jeruſalem- ſkiego; 2) kwiat czerwony o wiel- kich liſtkach w Lipcu kwitnący.

*grand-croix.* die nächſte Würde oder der Mit- ter nach dem Ordens-Meiſter des Mal- theſer und S. Ludwigs-Orden. Pierw- ſzy urząd albo kawaler po hochmiſtru Orderu Malteſkiego i S. Ludowika. § Il eſt grand croix, chevalier grand- croix.

*frères de la roſe croix.* Roſen-Creuzer, die den Lapidem Philoſophorum ſuchen. Pewni fantaſtycy, co lapidem Philoſopho- rum albo kunizt robienia złota ſzukaia.

*Ordre de la croix.* der Creuz-Orden, von ſelbigem pflegte eine Prinzeſſin von Deſter- reich das Oberhaupt zu ſeyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką nay- przednieyſzą iedna z Arcyksiężniczek Rakuckich.

*Invention.*

*invention sainte croix.* Creuz: Erfindung, ein Fests: Tag. Znalazienie swiętego Krzyża Swięto.

*exaltation sainte croix.* Creuz: Erhöhung, desgleichen ein Fests: Tag. Swięto podnieśnienia S. krzyża.

*croix blanche.* die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna krolestwa Francuskiego.

*croix.* in den Wappen: ein Creuz. *W* herbach: krzyż.

*croix recercelée; croix ancrée.* Ankers: Creuz. Krzyż korwiczny.

*croix potencée.* ein Krücken: Creuz. Krzyż na kształt kule podpalzney.

*croix vuide.* ein ausgebrochen Creuz. Krzyż przeyrzyfty, czczg wewnatrz.

*croix ajourée au cœur.* ein in der Mitte ausgebrochenes Creuz. Krzyż we środku przeyrzyfty.

*croix patée.* ein ausgerundetes Creuz. Krzyż na końcach okrągło wycięty.

*croix entendée.* ein an den Enden ausge: spitztes Creuz. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.

*croix bordée.* ein eingefasstes Creuz. Krzyż okrażony albo obrebiony.

*croix fourcheée.* ein Sabel: Creuz. Krzyż rosochaty.

*croix perronée.* ein Stufen: Creuz. Krzyż z stopniów wschodowych.

*croix étoilée.* ein Stern: Creuz. Krzyż z gwiazd złożony.

*croix guivrée.* ein Schlangen: Creuz. Krzyż z węża.

*croix losangée.* ein Kauten: Creuz. Krzyż z szybiastemi końcami.

*croix bezantée.* ein Creuz aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.

*croix à double traverse.* das Patriarchen: oder Spanische Creuz. Krzyż patriarchowy albo hiszpański.

*croix au pis: scabée.* ein Creuz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdziów.

*croix fleurdelisée.* ein Lilien: Creuz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

*croix pommetée.* ein Creuz mit Nageln. Krzyż z galek.

*croix cablée; croix cordée.* ein Sell: Creuz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

*croix garnie de hameçons.* ein Hacken: Creuz. Krzyż haczyłty, to iest z haczyłtemi końcami.

*croix treslée.* ein Drey: Blat: Creuz. Krzyż ze trzech listkow.

*Crolis, f. m. obs.* 1) Morast, sumpfiger Ort, 2) eine Tiefe so das Wasser ausgeschwemmet. 1) Kałuża; mieysce bagniste; 2) doł od powodzi.

*Croller, v. a.* von Stoß: Vögeln: den

Bauch lösen. *O psakach drapieżnych:* wyprożniać się; wylacnieć

*Cromatique, f. f. (chroma)* 1) beym Maler: die Farbe: Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Music aus dem b mol. 1) *U. malarza:* rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z b mol. § 1) La cromatique est la troisième & dernière partie de la peinture.

*Cromatique, adj. c.* in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tonen zusammen gesetzt. *W. muzyce:* z b mol: i z poltonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.

*Cromorne, f. m.* Posaunen: oder Trompeten: Zug an einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielet. 1) Pizczalki organowe głos puzanow i trąb wydawiające; 2) Organista co na tych gra pizczczalkach.

*cromornes.* gerade Orgel: Pfeifen die nicht dicker noch schmähler werden. Pizczczalki organowe w iedney grubości aż do końca idące.

*Crone, f. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden Winda, kafar na pobrzeżu, którym towary z okretow wyciągają i w okret spuzczają.

*Cronique, Chronique, f. f. (chronica)* Jahr: Geschichte, Zeit Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronick. Kronika roczne dzieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.

*cronique scandaleuse.* 1) Tadel: Schrift von der ärgerlichen Lebens: Art eines Frauenzimmers oder eines grossen Herrn; 2) Nachrede. 1) Pismo nicujące postępkę Pana albo Damy wiekie z siebie daiących zgorzienie; 2) obmowa, osława. § Il passoit pour dévor, mais la cronique scandaleuse nous apprend qu'il eut plusieurs maîtresses.

*Cronique, Chronique, adj. c. (chronicus)* anhalten, lang, von Krankheiten. Długi, długotrwaący, o chorobach: § Il a une maladie chronique.

*Croniquer, Chroniquer, v. a.* im Scherz: Jahr: Bücher von etwas schreiben. *Zartem:* kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer les faits.

*Croniquer, Chroniquer, f. m.* im Scherz: ein Geschichts: Schreiber. *Zartem:* kronikarz, czasopis, historyk.

*Cronologie, Chronologie, f. f. (chronologia)*

- gia*) Zeit-Rechnung, Chronologie. Czałopifarska mianka; chronologia; czałopifanie; wyrachowanie czałow. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvisius est fort exacte.
- Cronologique, Chronologique, adjectif.** (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeit-Rechnung gehörig. Chronologiczny, czałopifarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours cronologique; table cronologique.
- Cronologiste, Chronologiste;**
- Cronologue, Chronologue, ) s.m. (chronologus)** ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeit-Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czałopis; biegły w nauce o opisanii czasu. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.
- Croon, s.m.** eine alte holländische Münze, die zwei Rapsler-Gulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynkie placaca.
- Croone, s.f.** eine Schweizerische Rechnungsmünze. Moneta szwajcarska rachunkowa.
- Croquant, s.m.** ein Bettler, Lumpen-Hund. Golota, golec, oprysk, hultaj. § Les paillans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV & sous Louis XIII. furent apelles croquants.
- Croquant, e, adj.** prasselnd, zwischen den Zähnen. Chruszczący, trzeszczący między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.
- \*Croque-lardon, s.m.** im Scherz; Schmaruzer, Teller Lecker, Dof Kucker, Paforzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądaący.
- Croque-au sel, adv.** nur mit Salz ohne alle Zurückung. Bez wszelkiej przyprawy tylko szcęguliną solą. § Manger une chose à la croque au sel.
- il le mangeroit à la croque-au-sel.* er ist weit härter, er könnte ihn auffressen. Daleko mocniejszy od niego; zgniołby go iak zgnile jabłko; polknąłby go.
- manger du pain à la croque au sel.* trocken Brodt mit Salz essen. Jesć chleb z solą.
- Croquet, v. n.** knirschen, knochen unter den Zähnen. Trzeszczec, chruszczec między zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.
- \*Croquer, v. a.** \*) begierig etwas fressen, daß es knirscht und knarrt; 2) beyrn Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin

- schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) maufen, wegtraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Haken einbengen, besser Acrocher. \*) 1) Pożerać nagle co chruszczącego i trzeszczącego; 2) u malarza: grubym malować pędzlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) prętko, niebale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyspieszyć robocę; 4) rozsprzątać, przemarnować; 5) myłzkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) w zeglarskiej nauce: hak wrzucić, hakiem zawadzić, lepsze słowo Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, ses lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.
- \*croquer le marmot, vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.
- il n'en croquera que d'une dent.* er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okraśi się w tey sprawie.
- Croquet, s.m.** eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chruszczący. § Croquet bien sec.
- \*Croqueur, s.m.** ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen sucht. Urwipolec; złodziej chytrze co zmykaący. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.
- Croquignole, \*Craquignole, s.f.** ein Sternidel, Schneller, Kopf-Stoß. Szczudlek kulakiem albo klykćiami; guz klykćiowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.
- Crosse, s.f.** 1) ein Bischofs- oder Abts-Stab; 2) Handgriff, Hentel, in Gestalt eines Bischofs-Stabs, als an einem Dieb-Becken; 3) ein Kolben, Stoc der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstossen; 4) im Scherz: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastoral Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury skrzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, którą dzieci igrające kule albo kamienie popychają; 4) *zavuiq*: kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les égüères à crosse sont à la mode.
- Crosse de mousquet, vid. Couche.**

**Crosse**, *ée, adj.* der das Recht hat einen Bischofs-Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Aebteisin. *O Opatach, Kłenicach*: maiaący kurwaturę; kurwaturą się pieczętujący. § C'est un Abé crosse & mitré.

**Crosser**, *v. n.* von Kinder, die mit Kugeln spielen: eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstossen. *O obtopcach kulmi graiających*: popychać kulę łaską na przodku nakrzywioną. § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

**Crossette**, *f. f.* abgesechnittne Wein-Ranke, oder Feigen: Ast zum Einsetzen, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winna lub figowa odcięta, u ktorey dla łacniejszygo rozmnożenia drewno od łoniskiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisement de racines.

**crossettes**, *plur.* die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogów listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

**crossettes de couverture**. der Gyps oder Kalk-Zierath neben den Dach-Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybitana okolo okien dachowych.

**Crosseur**, *f. m.* ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec graiaący, co kule nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

**Crotalaire**, *f. f.* (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce*: ziele pewne z Azyi.

**Crotales**, *f. f. plur. obs. vid.* Castagnètes.

**Crotaphite**, *f. m. & adj. m.* (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlaf-Mäuschen an den Schläffen, welche die Höhlen des Schlags füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii*: muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napelniaią, kości skroniowe okrywaią i czelusć spodnią przyciągaią.

**Crote**, *Crotte*, *f. f.* 1) Gassen-Koth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kal; 2) gnoy, łajno niektoćcych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les ruës, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chèvre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

**crottes de chien**. weißer Hund-Dreck, in

der Apotheke. *Album graecum*, albo psie łajno, *w aptyce*.

**Croter**, *Crotter*, *v. a.* kothig machen; besudeln mit Gassen-Koth, als ein Kleid. *Uzargac*, *ukalać*, *ubłocić*, *pokalac* co iako łuknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.

*se croter*, *v. r.* sich kothig machen, kothig werden. *Uzargac* się, *ukalać* się, *ubłocić* się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pié par les ruës.

**Croté**, *ée, adj.* 1) kothig, voll Gassen-Koth; 2) mit Gassen-Koth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der keine Rutsche und Pierde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uzargany; 3) *zartuiąc* z pośmienny, podły, ładziaki; prosty; 4) *zartuiąc* z wielkiego Pana: koni i karety nie maiaący. § 1) La rüe est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poëte croté; une nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

*il fait croté dans les ruës*. es ist kothig auf der Gasse. Viele błota na ulicach.

**Crotole**, *f. m.* (*crotolinum*) eine Art Trummel, welche auf alten Münzen die Baas als Pfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

**Crotte**, *Crotter*, *vid.* Crote.

**Crotton**, *Croton*, *f. m.* ein gewölbtes Gefäß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiony podziemny *lepsze słowo* Cachot.

**Croubes**, *adj. c. obs.* krumm, gebogen. Krzyw, nagięty.

**Crouchaus**, *f. m. plur.* Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czolau okrągławy zwieraiące.

**Croulant**, *e, adj.* baufällig. Zły, warty, obalisty, nachylony, *o starzch budynkach*. § Apuët une maison croulante.

**Croulard**, *f. m.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

**Croulement**, *f. m.* Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einstürzen neiget. Obaliny; nachylenie domu wazlego.

**Crouler**, *v. n.* 1) baufällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) *obs.* vom Erdboden

haben erschüttern. 1) Nachylac się, o obalinach; 2) *obf.* trzęść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemi. § 1) Muraille qui croule.

**Crouler**, *v. a.* 1) ein Schiff ins Wasser lassen; \*2) schütteln als Bäume wegen des Obsts. 1) Zepchnąć, spuścić okręt z ładu w wodę; \*2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. 1) Crouler un bâtiment; 2) croulez ce prunier.

**Croulières**, *f. f. plur.* lockere, sandigte oder morastige Derter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kan. Trzesa-wica; mieysce miakkie, piazczyste albo bagniste, gdzie noga ostoić się nie moze.

**Croulis**, *vid. Crolis.*

**Croupade**, *f. f.* hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes; da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wyfoki albo skok, w którym koń w rowney zostajac wyfokosci, patrzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuje. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

**Croupe**, *f. f.* 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Kreuz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż koński; to jest od siedzenia albo siodła aż do ogona; 2) Kzemien krzyżowy albo tyl skory wyprawionej, gdzie był ogon; 4) tyl koru kościelnego.

§ 1) Ils firent des feux sur la croupe des montagnes; il se fafirent de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

**la volupté porte le repentir & la misère en croupe**, auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i miserye po roskoszach chodzą.

**mouiller en croupe**, den Anker vom Hintertheil eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to jest, z tyłu nawy wyrzucić.

**Croupe**, *adj. obf.* dick. Gruby, miąższy.

\*à Croupetons, *adv.* niederhöckend, faulend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; na posłanku, na posładku, iako siedzieć, się czolgać. § Etre à croupetons; mar-

cher à croupetons; c'est lievre est à croupetons.

**Croupias**, *f. m. vid. Croupiere* 4).

**Croupiat**, *f. m.* auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. Na okrętach: węzeł w linie.

**Croupier**, *f. m.* 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzet; 2) ein Spiel-Gesell, der einem schwachen Spieler einhilft, oder stat desselben spielet; 3) ein Freund der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mit zieht. 1) Ten co na krzyżu końskim za iezdzcem siedzi; 2) pomocnik, namiattek kosterski, co graczowi słabemu dopomaga albo miasto niego zwyk grać; 3) przyjaciel, promotor zezwalający, aby jego imieniem pomagą sprawę prowadzono; 4) zastępca, pomocnik skryty, kogo wtzyskkiem silami i radą tajemnie zatczycający.

**Croupière**, *f. f.* 1) Schwanz-Niemen am Sattel; 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes; \*3) eine garstige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy końskie; 2) żartuiąc, *osobliwie z kobiety*: zadek, zadnica, tzyć; \*3) kurwisko, wżetecznicza bezczna; 4) lina, którą okręć z tyłu albo z rufy do ładu przybiiają.

**elle hauffe la croupière**, sie hat viele Liebhaber, mit welchen sie zühält. Wielż się liżie gachow.

**mouiller en croupière**, in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. W żeglarskiej nauce: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

**croupières**, *plur.* Berdruß, lose Händel. Kłopoty, frasunki, hałas.

**tailler des croupières à quelqu'un**, einem Händel und Berdruß machen; einem ein Bad jurichten. Kłopotow i hałasow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupières.

**Croupion**, *f. m.* 1) das Schwanz-Bein am Menschen; der Steiß, der Bürzel am Feder-Vieh; \*2) im Scherz: der Wodex. 1) Guzica, gastrzyca, rzap, kulrzyca u człeka i prakow; \*2) żartuiąc: rzyć, zadek, posładek. § 1) Un croupion de chapon, d'oison; 2) fangler, remuer le croupion.

**garnir le croupion**, in der Küche: in den Bürzel eines Capauns kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher seyn

seon mōge. *W kuebni*: kapłunowi gazyce słońsz natakć dla większego pozorę.

**Croupir**, v. n. 1) stehen, nicht fließen, vom Wasser: 2) liegen, als ein Kind im Koth; 3) im figurlichen Verstande: faulen, liegen, sich welken als in Lastern, Sünden. 1) Stoicé, nie płynąć, o wodach: 2) leżec w plugawstwie iako dziecię; 3) w sentie figurycznym: gnić, walać się w nieczotach, wgrzechach. § 1) L'eau croupit dans les follez; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son orduze si on n'avoit soin de le netéier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extrême misere.

**Croupissant**, e, adj. stehend, als Wasser. Stoizacy, o wodzie. § Eau croupissante.

**Croupon**, f. m. Sohlen-Leder; eine gegebte Ohren-Haut, ohne Kopf und Hauch. Skora grzbiotowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de beuf.

**Crouste**, vid. Croûte.

**Croustille**, f. f. ein Stückchen Brodt Rinde; ein Bissen Brodt. Sztuka skorki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

\***Croustiller**, v. a. ein Stückchen Brodt Rinde essen. Jesć skorkę chlebową; przekaśić chleba. § On croustille avant que de boire.

\***Croustilleux**, euse, adj. kurzweilig, lächerlich, possierlich. Smieszny, trefny, krotolny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

\***Croustilleusement**, adv. lustig, possierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

**Crouac**, f. m. eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

**Croûte**, f. f. (*crusta*) 1) die Rinde am Brodt, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Krust oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Hauffen, auf einem Confect; 3) der Brind auf einer Wunde oder Geschwür; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu grosser Dürre; 5) bey dem Mahler; Cover eines Gemählde, die man vors Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołacz; 2) kozuch, skorupa iako na kupie soli, co dlugo leżala, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarđa

na roli od wielkiej suszy; 5) *umalarza*: przemalowanie, kopia za oryginal udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croûte fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcère; 3) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

*son corps n'est qu'une croûte.* er ist über den ganzen Leib kränzig. Na całym ciełe iest krostawym i strupawym.

*ne manger que des croûtes.* schlecht speisen; sich mit einem geringen Tisch behelfen. Podle iesc; chlebem i solą stoł swoy zastawiać.

*cuir en croûte.* gar gemachtes Leder, das getrocknet worden. Wyprawiona sucha skora.

*parcbemine en croûte.* robes ungerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

\***Croûtelette**, f. f. ein kleines Rindchen Brodt; ein Ränstchen. Kawatek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

**Croûtier**, f. m. ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln suchet. Przekupien obrazow, co podle albo przemalowane obrazy za oryginaly prawe u głupich ludzi frymarczy.

**Croûton**, f. m. Brodt-Ranft; Aufschnitt vom Brodt. Kroyka oderzniona od chleba całego; kromka chleba.

**Croyable**, vid. Croïable.

**Croyance**, vid. Créance.

**Croyant**, vid. Croïant.

**Crû**, f. m. 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht trägt; 2) bey dem Falkener: die Mitte des Busches, wohin das Nebhen für den Falken zu entziehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na którym się owoc zrodził; 2) u sokolnika: szrodek krzewia, w który korupatwa przed fokolem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

*c'est du blé de son crû.* dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego iest krescencyi, własnego iego iest urodzaiu.

*cela n'est pas de son crû.* das ist nicht aus seinem Gehirn; das ist nicht seine Erfindung. Nie w iego to glowce urosło; nie iego to domysl albo inwencya.

**Cru**, e, adjest, vid. Croitre. gewachsen. E e e 3 Urosły.

Urosły. § Ils sont crus de six grands doigts; elle est crus en sagesse.

Cru, *s.*, *vid.* Croire. geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est crus. diese Zeitung wird geglaubt. Tey nowinie uwierzono.

tout est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder. Každy to wierzy.

Crû, *s.*, *adj.* *vid.* Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wut der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruß; verdrießlich, unerträglich Ding 1) Okrucieństwo, frogość, sierdziłość ludzi, zwierzow; 2) nieludzkość, nieczułość, nieuczyność; umysł okrutny, frogość, morderstwo; 3) kłopot ciężki; ucisk wielki; froga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éfrénée, inouïe, barbare, détestable, horrible; arrêter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit souffrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du fort, de la fortune; faire, exercer des cruautés; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Eränen-Guß; 3) im Scherz: ein Tumber Mensch; 4) in der Stern-Kunst: das O. f. s. s. ein Süd-Oestirn von 11 Steinen, von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuß des grossen Löwen und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasser-Schlange. 1) Dżban, dżbanek; kruza, krużyk; 2) żartuic: żez patoki; żez pawodz; defcz pfaczliwy; 3) żartuic: dudek, człek głupi; 4) w gwiazdarskiej nauce: znamie południowe z 11 gwiazd czwarrey, piątey i szostey wspaniałości pod Lwią nogą, u krzydeł panny na węz. § 1) Cruche peinte, bariolée; 2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis es bricht. Tak dlugo dżban wodę nosi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dżban pełen czego. § On a envoie à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

\*Crucherie, *f. f.* Tummheit, Narrheit. Głupstwo, błażenstwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Kruglein, kleiner Krug.

Dżbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, *e.*, *adj.* ins Kreuz geschnitten, bey dem Balbierer. Na krzyż przetrznięty u cyrulika. § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m.* (cruciata) Kreuz: Kraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c.* Colonne crucifere. eine Seule vor den Kirchen mit einem Kreuz. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferes, *f. m. plur.* die Kreuz-Brüder, Kreuz-Träger, sie trugen immer ein Kreuz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabst Alexandro VII. im Jahr 1656 gänzlich aufgehoben. Krucyterowie, Zakonnicy co zawzię krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra VII. zniesiony ten zakon.

Crucifement, *obf.*

Crucifement, *m. f.* 1) die Kreuzigung; 2) ein Gemählde von der Kreuzigung Christi, 3) das Kreuzigen des Leibes, durch Fasten und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała postem, życiem surowem. § 1) Le crucifement de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifement de Jésus-Christ, & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) kreuzigen, an das Kreuz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, kreuzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) w duchownych mowach: martwić, morzyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, *v. r.* sich fasten. Martwić się.

\*je me ferois crucifier. ich wolte mich kreuzigen lassen, ich wolte alles leiden. Daßbym się na krzyż ogolić; daßbym się ukrzyżować. § Il se ferait crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, *éc.*, *adj.* gecreuziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçues.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gecreuzigten Heilandes, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfix, obraz ukrzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na koperztychu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

*c'est un mangeur de crucifix.* es ist ein Heiligen-Fresser; der allen Heiligen die Füße abreißen will. Nabożniczek to wielki.

*mangeuse de crucifix.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

*mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçus au pié du crucifix.* seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomstę i urazę swoię Zbawicielowi polecieć ukrzyżowanemu.

• *Crucifixion,* s. f. Die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.

*Crud, cruë,*

*Crû, c,* *adj. (crudus)* 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, ungerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Seil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht gnugsam gekocht; 6) roh, hart, grob, ungefitet; 7) unausgebreitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanken, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony 2) niewyrobiony, surowy, niewyprawiony; 3) w chymii: surowy, z ziemi kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) w lekarskiej nauce: surowy, z niedostarku ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieośiofany; 7) niedoskonały, niewytworny, iako concept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) foie cruë; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crûes; 6) des manieres crûes; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de metre une pensëe toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

*crû à demi.* halb roh, halb gekocht. Na poly surowy albo warzony.

• *crû, adv.* 1) barfuß; mit blossen Füßen; ohne Untersteh: Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) bosfo, bez pończoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siódła na koniu. § 1) Chauffer des bas de soies à crû; se boter à crû; 2) aller à crû.

• *Crudelitë, s. f. vid. Cruauté.* Grausamkeit. Okrucieństwo.

*Crudité, s. f. (cruditas)* 1) das Rohë, die Rohigkeit als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owocow,

wody, grubych waporow; 2) niestrawność zosądka; 2) grubość obyczaiow; grubianstwo; niepolityczne słowa. § 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait bouillir dans l'eau, lui ôte la crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.

*crudité; corne de cuir.* starkes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; skora dobrze wyprawiona.

*Crûë, s. f.* 1) das Wachsen, Stelgen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Blüte, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Grösse; die eine Sache vom Wachsen erlangt; 4) in Berichten: der fünfte Heller oder Pfennig über dem gesetzten Preis. 1) Rosnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorosnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) w Sądach: piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La cruë des eaux; 2) la cruë des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa cruë.

*cruë de cerf.* der neue Zuwachs an einem Hirsch-Geweib; junge Zinken oder Enden. Koniufzki nowe z rogu ieleniego się puszczające.

*Crûël, le, adjectiv. (crudelis)* 1) tyrannisch, grausam, unmenslich; 2) wild, blutig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebes-Sachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyranski, okrutny; 2) dziki, nieugiaskany, drapieżny, o zwierzech; 3) nieprzyjazny, nieublagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, osobliwie w senie gamrackim; 4) frogi, ciężki, surowy, straszny, iako niezaczęście. § 1) Un cruël Tiran; loi cruëlle; une cruëlle action, une cruëlle maître; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruëls; 3) maîtresse cruëlle; elle fait la cruëlle; 4) cela est cruël de me voir abandonné de mes amis; une cruëlle douleur.

*Crûël, s. m.* ein Wüterich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruël.

*Cruëlle, s. f.* in Liebes-Sündeln: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. W style gamrackim: Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruëlle, mais elle

- est adorable; il ne trouva jamais des cruelles.
- Cruellement**, *adv.* grausam, unbarmherzig. Okrutnie, niemilosierdnie. § Faire mourir cruellement; battre cruellement.
- Cruieux, Cruieux,** ) *adj.* *obs.* grausam-  
**Creux, fe,** )  
 Okrutny.
- Cruisement**, *adv.* *obs.* grausamlich, Okrutnie.
- Crument**, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crument que cela.
- Crural**, *e*, \*Crustal, *e*, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. *W anatomii*: goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artère crurale.
- os crustal**. Schienbein. Goleniowa kość.
- Crusade, Crisade, Croisade**, *f. f.* Portugiesisches halbes Thalerstück. Postalarek Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.
- Crustacé, éc**, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat als Muschel, Krebsc. Skorupiasty, o ślimakach, rakach i innych pławach.
- Crustal**, *e*, *vid.* Crural.
- Crypte**, *f. f.* (*crypta*) unterirdische Höle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célèbres dans l'histoire.
- Cryptoportique**, *f. m.* (*cryptoporticus*) ein gewölbter Ort unter der Erden zur Abkühlung; 2) Zierath an dem Eingang einer Garten-Bröte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowej.
- Crystal**, *vid.* Cristal.
- Cû, Cul**, *f. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Drummel; 3) der Hintertheil einiger Sachen als eines Boots, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffes. 1) Zadek, zadnica, rzyć, postadek; 2) dno, spodek, iako sklanki, flaszki, beczki, kofza, bębna, lampy, kotła; 3) tył różnych rzeczy, iako czolna, woza; 4) wózglaszkiy nauce: dno, spodek okretu. § 1) Monter le cû à quelqu'un; un postillon a souvent le cul écorché; 2) mettre un ton-

- neau sur le cû; le cû de fosse; 3) le cû d'une charrette, d'un bateau.
- cû d'une aiguille**. das Nadel-Öer. Ucho igielne,
- cû d'artichaut**. Artischocken-Boden oder Keller. Spodek albo krążek mięsisty w karciofie.
- cû de chapau**. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.
- cû-de-fac**. 1) der Sack, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meers-Busens in America. 1) Ulica bez wyjazdu katna; 2) wnętrze, plac wewnętrzny wbrzeża albo odnogi morskiej w Ameryce. § 1) Demeurer dans un cû-de-fac; 2) le cul-de-fac de la Martinique.
- c'est un cû de plomb**; **il fait cû de plomb**. er siset immer über seiner Arbeit; er hat einen bleynernen Hintern. Zawzięty nad robotą siedzi.
- à cû-levé**. im Spiele; zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren wer da will. U kosterow: raz na zawzięty; bez dania satysfakcyi.
- jouons un écu à cû-levé en six parties**. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen, es gewinne wer da will. Graymy fześć tylko gier o talar.
- cû de lampe**. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierath, der ein Buch beschliesset, ein Final-Stöckchen; 3) Zierath von Tischler- oder Bildhauer-Arbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzeźbanie, rycie stolarskiej albo sznicarskiej roboty na sklepie, na stropie.
- cû-bas**. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.
- cû de basse fosse**. eine Höle im Graben. Loch w rowie.
- cû de port**. ein Knoten am Ende eines Schiffes-Seils. Węzeł na końcu liny okrętowej.
- \*cû par dessus tête**. den Hintern in die Höhe gehret; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do gory.
- cû d'âne**. eine Art See-Fische, Meer-Nasssel, Meer-Nessel. Pokrzywa, ryba morska.
- cû de jatte**. einer der die Füße eingebüßet hat, oder auf selbigen nicht gehen kan. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzić nie może.
- cû blanc**. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekatów.
- mettre cû à vent**. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Rusz albo tył nawy ku wiatrom kierować.

*\*de cu & de tête.* mit allen Kräften, wzystkiemi silami.

*\*il y va de cu & de tête comme une corneille, qui abbat des noix.* vulg. er went det alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

*\*on le tient au cu & aux chausses.* man hat ihn fest gesetzt; man hat ihn bey'm Leibe gefriegt. Za łeb go wzięto; w ścisley siedzi kluzie.

*\*tirer le cu en arrière.* den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako węgorz z matni; wyprasać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.

*\*il est à cu.* 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er lau nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginał, przepadł; już po nim; podupał; 2) zamkł, odpowiedzieć daley nie może.

*\*faire une chose à becbe cu.* etwas mit Widerwillen thun. Przeciwno woli, z mułu co czynić.

*\*arrêter quelqu'un sur cu.* einen plötsch anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Notre infanterie arrêta sur cu la cavalerie ennemie.

*\*faire la cu de poule.* das Mäulchen spigen. Ztulic gąbkę iako trąbkę.

*\*baïser le cu à quelqu'un.* auf eine niederträchtige Art sich vor einem demüthigen. Łaskować kómu; nikczemie się przed kiem korzyć.

*\*il vouloit petter plus haut que le cu.* er wollte höher fliegen als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżey chciał latać, niżli miał po temu skrzydła.

*\*il en a dans le cu.* er hat grossen Schaden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.

*\*montrer le cu.* Fersen-Geld geben, davon stehen; eine unternommene Sache stehen lassen. Tyłu podać; odbiec przedsięwzięcia swego.

*\*on lui voit le cu.* er ist sehr abgerissen, die Ellenboagen kucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.

*\*donner le pié au cu à quelqu'un.* einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.

*il s'est levé le cu devant; il s'est levé le cu le premier.* er ist heute unrecht aufgestanden, er zankt sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.

*se grater le cu au soleil.* vulg. faullenzen sich den Hintern in der Sonne krazen.

W zadek się na słoncu krobac; na bruku leżec.

Cuari, vid. Coati.

Cube, *f. m.* (*cubus*) 1) in der Mess-Kunst: ein Würfel, ein viereckiger Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen-Kunst: die Cubic-Zahl, welche entsteht, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubic-Zahl von 2. 1) *W geometryi:* kubus, kostka, sześciokwadrat, iest figura pełna, którą zawiera 8 pol sześć z jednakowych kwadratow doskonałych; 2) *w rachmistrzkiej nauce:* pełna liczba rosnąca z moltiplicacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 rosta moltiplicując dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa.. § 1) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mesure des corps solides.

Cube, Cubique, *adj. c.* (*cubicus*) Cubic-würflich; Würfel-förmig; viereckig wie ein Würfel, in der Mess-Kunst. *W geometryi:* sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol jednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

*ponce cubique.* ein Cubic-Zoll; Würfel-Zoll. Cał sześciokwadratowy.

*nombre cubique* (*cubicus numerus*) die Cubic-Zahl in der Rechen-Kunst. *f. Cube 2).* Liczba pełna w rachmistrzkiej nauce. *obacz Cube 2).*

*racine cubique,* (*radix cubica*) die Cubic-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multipliciret wird, eine Cubic-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubic-Wurzel von 8. *f. Cube 2).* *W rachmistrzkiej nauce:* Ściana liczby pełney, iest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtorzoney moltiplicacyi rodzi 8. *obacz Cube 2).*

Cubébe, *f. f.* Cubebe, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzen Indyyski.

Cubiforme, *adj. c. os cubiforme* (*os cubiforme*) in der Anatomie: das Würfel-Stein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* Kostka sześciokwadratowa w przyzwic.

Cubique, *vid. Cube. adj.*

Cubulaire, *f. m.* ein gewisser Bedienter in der Päpstlichen Kanzelen. Urzednik pewny w Apostolskiej kancelaryi.

Cubital, *e. adj.* (*cubitalis*) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii:* łokciowy, do łokcia należący.

*muscle cubital,*)

Cubital, *f. m.* Ellenbogen: Mäuslein.

- Mufzkul łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.
- Cubitus, *f. m.* (*cubitus*) in der Anatomie: die grosse Ellenbogen-Röhre, sie erstreckt sich von der Hüfte des Arms bis zu der Hand. *W anatomii: łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.*
- Cubocubique, *adj. & f. m.* (*cubocubicum*) in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl die 8 mahl mit sich selber multipliciret worden. *W rachowniczej nauce: produkt liczby ośm razy z sobą samą moltiplikowaney.*
- Cuboide, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würfel-Stein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii: sześciokwadratowa kostka w przyszwie.*
- Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekałow.
- Cuca, *f. f.* ein Americanisches Gewächs, dessen Blätter vor den Hunger gekaut werden. Płonka Amerykańska, list jego w głodzie zezwany bywa.
- Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich aber glatt ist. Owoc pewny we wszystkim pigwie podobny, tylko że gladki.
- Cuciofera, *f. f.* ein gewisser Baum der dem Palm-Baum ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.
- \*Cucule, *f. m.* (*cuculus*) 1) Mönchs-Kappe; 2) eine Reise-Kappe. 1) Kaptur mniski; 2) *obs.* kaptur podróżnych.
- Cucurbitace, *ée, adj.* (*cucurbitaceus*) was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hindurst. Pnacy się po ziemi; jakobania albo korb roślacy.
- Cucurbite, *f. f.* (*cucurbita*) in der Chymie: ein Destillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erzt, mit einem langen Halse, zum Destilliren. *U chymikow: bania o długiej szyi gliniana albo krzyczowa do dystylowania.* § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.
- Curcma, *vid.* Curcuma.
- Cuder, *vid.* Cuidier.
- Cueille, *f. f.* Breite des Seegel-Tuchs. Szerz płotna żagielnego.
- Cueilleur, Cueillere, *vid.* Cuiller.
- Cueillete *f. f.* 1) Einsammlung der Feld-Früchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung vor die Armen; 3) Schiffsladung von Waaren, die unterschiednen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątnienie urodzajów; 2) układanie się na co; zbieranie, składek pieniędzy na ubogie ludzie; 3) ładunek okrętowy wielom należący.
- § 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cueillete.
- Cueilleur, *f. m.* 1) Leser, Sammler, der Früchte sammler; 2) in der Glas-Gütte: ein Glasbläser. 1) Zbieracz owoc u iakięgo; 2) hutarz, co szkło rąz wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.
- Cueillir, *v. a.* (*colligere, conj. vid. in Append.* einsammeln, lesen, abnehmen, abbrechen-Früchte, Blumen Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiarty, ziela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.
- cueillir le verre.* in der Glas-Gütte: den Zeug mit dem Glas-Rohr aus dem Glas-Ziegel nehmen. *W hutie szklanej: rura do wydymania wyjąć materya z tygla.*
- cueillir des palmes.* den Stieg davon tragen. Zwycięskie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soient mêlées de fleurs d'orange.
- Cueilleir, Cuilloir, *f. m.* Rörchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w którym różne frukta przedawają.
- \*Cuidier, *f. m.* ein länglichter Korb in welchem Pflaumen und Kirchen verkauft werden. Koz podługowaty do wisni i sliw przedawania.
- Cuidier, *v. n. obs. vid.* Penfer. meynen, denken. Myślić. § Il cuida à mourir.
- Cuidereaux, *f. m. obs.* Liebhaber. Kochanek.
- Cuierie, *vid.* Fouille.
- Cuiller, *vid.* Cullier.
- Cuillerée, \*Cuillierée, *f. f.* ein Löffel voll. Łyzka pełna czego. § Une cuillerée de bouillon, de vinaigre.
- Cuilleron, \*Coullieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czafzka u łyzki; łyzki część obłączyta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.
- Cuillier, \*Cullier, \*Culliere, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) bey dem Bley-Giesser: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schuppe, damit das weisse Salz umgerühret und geförnet wird; 5) eine Wasser-Kelle bey dem Stein-Sägen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geschmolzenen Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine länglichte Meer-Muschel; 8) eine Löffel-Gans, die einem Reiger gleich sieht.

aber einen Löffel-förmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Art an einem Wagen Rade. 1) Łyzka; 2) warzęcha wielka u ołowinika do ofzumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuszczonego; 4) łopacka do mieszania gradowki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzucają; 6) w cukierni: czerpaczka do wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morska; 8) gędzika płaskonosa, w tym tylko od czaple różna, że ma dziób na kształt łyzki; 9) podosek, żelazo u końca osi wozowej. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiser, à souder.

*cuillier percé.* Schaum-Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bley abgeschöpft wird. Zufan. warzęcha żelazna z dziurkami do szumowania ołowiu.

*cuillier à pot.* ein Koch-Löffel. Warzęcha.

*cuillier couvert.* ein grosser Suppen-Löffel. Łyzka wielka do polewki z misy czerpania.

*cuillier de pompe.* ein Bohrer die Pompen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

*cuillier à canon.* Stück-Kröhler, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do wyfzrubowania ładunku strzelbowego.

*cuillier à brai.* Pech-Kelle. Kielnia do smoły.

*Cuillière, vid. Cuillerée.*

*Cuillieron, vid. Cuilleron.*

*Cuir, f. m. (corium)* 1) zugerichtetes Leder; 2) die Haut auf dem Menschen auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemien; 2) skóra na zwierzęciu albo człowieku; *lepsze słowo peau.* § 1) Corroier, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroie; 2) cuir doux & uni. *cuir verd; cuir crud; cuir frais.* unzubereitetes Leder. Skóra niewyprawiona; skóra surowa.

*cuirs secs à poil.* truckne rohe Häute mit Haaren. Surowe, suche skory z siercią.

*cuir salé.* ungegerbtes Leder, das man eingefalzen, damit es nicht verderben möge. Skóra niewyprawiona na solona, aby się nie psuła.

*cuir fort; gros cuir.* Pfund-Leder, stark Leder von Ochsen oder Büffel. Skóra gruba wolowa, bykowa.

*cuir bouilli.* Leder mit allerhand Gummi,

gesotten und zubereitet. Skóra warzona w różnych kleiach drzewnych. *un visage de cuir bouilli.* vulg. ein heisses schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

*cuir corroie.* Riemer-Leder. Rzemien dla rymarza.

*cuir doré.* Leder mit verguldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skóra z pozłoceniemi wypukłemi figury do obicia. § Les cuirs dorez d'Anvers sont les plus estimez.

*les maladies du cuir.* Krankheiten die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Deuten. Choroby zaskorne, jako świerzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce sont la gale, les dartres &c. *entre cuir & chair.* zwischen Zell und Fleisch. Za skórą, zaskornie.

*Cuirasse, f. f.* ein Küris. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mousquet; un corps de cuirasse.

*défaut de la cuirasse.* 1) der Ort wo sich der Küris endiget, das Ende am Küris; 2) die Schwäche, der Haupt-Fehler. *Jerthum eines Menschen, eine Arbeit.* 1) Miejsce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyja znakomitsza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prenez au défaut de la cuirasse, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

*endosser la cuirasse.* sich in den Krieg begeben. Zolnierską przyjąć; przypasać się do oręża.

*Cuirasse, éc, adj.* 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie mający; w kirysie; 2) gotowy; opatrzony wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirasse; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toujours bien cuirasse.

*Cuirassée, f. m.* 1) ein Kürassier, Kürisser; 2) ein Vikenier in einem Küris. 1) Kirysnik zolnierz; 2) kopytnik w kirysie. § 2) Il y a en France un Régiment de cuirassiers, & il s'en trouve en Saxe.

*Cuire, v. a. & n. conjug. vid. in Append.*

1) kochen, siedzen, duszen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; 3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen als eine scharfe Materie; 5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedenia nagotować; 2) trawić jako żółdek; 3) spalić, w ogień wrzucić; 4) kluc, gryść, palić, jako woda gryząca; 5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettez le soupé à la broche

& laissez le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire bouillir le pot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une élanche de mouton au four; cuire du pain; 2) l'estomac cuit les viandes; \*3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaie; 5) ce fait, cette action vous cura.

**Cuir, v. n.** 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluc jako oczy boleć, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

**il vous en cuira.** es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będziesz tego żałował; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

**cuir de la brique.** Ziegel brennen. Cegły palić.

**le soleil cuit les fruits.** die Sonne reifiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

**le froid cuira les vignes.** die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

**\*tout étoit prêt pour me cuire.** alles war zu meinem Untergang fertig; man wollte mich sieden und braten. Wszystko na moję zgubę było gotowo.

**vous viendrez cuire à notre four.** ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będziesz jeszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

**boute-tout cuire, f. m.** ein Verschwender der alles verrijst und versäuft. Marnotrawca, rozrutnik.

**cuit, e, adj. & part.** gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chair cuite.

**avoir du cuire.** seinen Unterhalt haben. Swe mieć pożywienie; mieć z gębę chleba.

**sa tête n'est pas bien cuite.** er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się; głowa jego się nie wyszumiała.

**fil cuit.** gekochter Zwirn der zum Nähen zubereitet ist. Nic warzona i do życia przyposobiona.

**du pain cuit.** ein Vorrath von demjenigen was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość nalezyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

**trouver son pain cuit par tous.** seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

**liberté & pain cuit.** Brodt und Freiheit sind die größten Schätze. Ma wizystko, kto ma wolność i żytko.

**Cuire, ée, adj.** beym Täschner; mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. U miecobwika: zakleiony, zaprawiony, mający wszystkie fugi tegiem płotnem zatkanie.

**Cuirie, f. f. obs.** ein lederner Roller. Koltierz skorzany.

**Cuisançon, f. m. obs.** Verdriesslichkeit. Kłopot, krasunek.

**\*Cuisant, e, adj.** schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; ostry, tegi, dożyweg; przycumiący. § Regret cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

**Cuisine, f. f.** 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine länglichte Gewürz-Küche mit vielen Fächern; 4) Speise, Unterhalt.

1) Kuchnia; 2) kucharktwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna szkarotka podłużna z przegródkami. § 1) Coureau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; batterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toujours la cuisine dans la poche.

**faire la cuisine.** 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdodzienny naznaczyć.

**faire bien la cuisine.** die Kocherey wohl verstehen. Znać się na kucharktwo.

**homme chargé de cuisine.** ein dicker wohlgefüllter Baust. Pańpuch elasty.

**faire aller la cuisine; faire rouler la cuisine.** zusehen das die Tafel wohl bestellt sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

**fondre de cuisine; bâtir la cuisine.** wegen der Nahrung ausser Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swe obeyście i pożywienie.

**enfant de cuisine; garçon de cuisine.** ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

**latin de cuisine.** Küchen-Latein, schlecht Latein. Laciua barzo podła.

**cuisine-bouche.** Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

**cuisine du commun.** die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

**Cuisiner, v. n.** kochen, Essen zurechtens. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.

**Cuisinier, f. m.** 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharstwie. § 1) Un bon cuisinier; le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czerniecki.

**Cuisinière, f. f.** die Köchin. Kucharka.

**Cuissards, f. m. pl.** Beinharnisch, Beinschiene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabiodrki; zbroie na udę.

**Cuisse, f. f.** 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptaszy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

**aides des cuisses.** auf der Reutbahn: die Hüfte, das Stossen mit den Ober-Schenkeln. *W szkole iezaney:* popychanie konia udami.

**embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un.** einem die Hüfte küssen; einen auf demüthige Art grüssen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.

**cuisse de noix.** ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

**Cuisse Madame, f. f.** eine Art Birne. Gantek grufzek.

**Cuisinier, f. m.** ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Polowa nitki u fukiennika i tkacza.

**Cuison, f. f.** 1) das Braten etmes Bratens; die Art einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczyłtego; kżtact pieczenia mięsiva; 2) ból, gryzienie, klucie jako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; paier la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

**du pain de cuisson.** Hausbacken Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

**cuisson de vigne par la chaleur.** der Brand, da die Reben vor Hitze verbrennen. Zwarzanie winnych macie od gorąca.

**cuisson de vigne par le froid.** der Brenner da die Reben erfrieren. Zwarzanie winney macicy od mrozu.

**Cuissot, f. m.** eine Hirsch- oder Reh-Keule. Udziec, ud farni, ielenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chevreuril.

**Cuistre, f. m.** 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulschuch, Kalmäuser. 1) Postugacz szkolny; 2) klecha nieobyczayny. § 1) Le Régent envoia querir deux cuistres pour l'aider; 2) alez cuistre hiesse.

**Cuire, adj. vis.** Cuire.

**Cuire, f. f.** 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalts; 3) ein Gebäde; so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegiel, wapna; 3) pieczywo. § 1) Les succès des opérations chimiques dépend de la cuite, & de la manière de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

**à cuite d'argent, obs.** mit vielem Gelde. Z silą pieniędzy.

**à cuite d'éperons.** mit Hüfte der oft angefesten Sporen. Czelto konia ostrógami zwieraiąc.

**Cuivre, f. m. (cuprum)** Kupfer. Miedz. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

**cuivre de Corinthe.** ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem, srebrem i miedzią mierzany.

**cuivre tenant or.** Goldhaltiges Kupfer, Gold das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatow w sobie trzyma.

**cuivre de Tambac.** ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Siames dem besten Gold gleich schätzen. Tombak, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczykowie go rowno z szczerem kładą złotem.

**cuivre de Tintenaque.** Indianisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedz indyyska droższa od polspolitey.

**banc de cuivre.** ein gelblicher Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamien żółtawy do pawimentow i brukow.

**cuivre brûlé.** gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calciniret. Miedz z siarką spalona.

**Cuivrette, ff.** das Es, eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musicalischen Instrumenten. Przykryweczka mosiężna na fagocie, pomorcie i innych instrumentach muzycznych.

**Cul, vis.** Cū.

Culasse,

**Culasse, f. f.** 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodenkübel, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylna uście albo dziura strzelbowa zawierająca; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

*il est renforcé sur la culasse, vulg.* er hat einen fetten Pödel. Zadek ma duży.

**Culatte, vid.** Culasse.

**Culbute, Culbute, f. f.** 1) ein Purzel-Baum, Kessel-Bock; Fall, da man die Weine in die Höhe kehrt; 2) eine Band-Schleife hinten am Kopfzeug der Weiber; 3) Fall eines Menschen, der ein großes Ansehen gehabt. 1) Koziulek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roża ze wstęgi w karku u czepca białogłowskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiej powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

**Culbute, Culbute, v. n.** einen Purzel-Baum schleffen, über und über purzeln, keddeln. Koziulek przewrócić; upaść nogami do gory.

**Culbute, v. a.** 1) einen werfen, daß er die Weine in die Höhe kehrt; 2) im Scherz; einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; uderzyć kiem o ziemię; 2) *zartem*: pożyć, zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

**Cule, adv.** jurück, rückwärts, ein Befehls-Wort auf den Schiffen. Wzad, nazad; *rozkazując marynarzom.*

**Culée, f. f.** Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stoß eines Schiffs mit dem Kiel auf dem Grund der See; 3) beym Leder-Händler; das Schwanz-Stück am starken Leder, das Stück das dem Schwanz am nächsten ist. 1) Kofz, wspora ostatniej i pierwszej frambugi u mostu murowanego; 2) *w zeglarskiej nauce*: uderzenie dnem okrętowem o grunt morski; 3) *u kupcow* co z *skormi bandlnią*: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

*domer des culles.* mit dem Schiffs-Kiel auf den Grund stoßen. Dnem okrętowym o grunt morski trącić.

**Culer, v. n.** jurück weichen, jurück gehen, von Schiffen. *O okrętach*: wzad się cofnąć; nazad iść.

**Culeron, f. m.** das Ende eines Schwanz-

Riemens, durch welchen man den Pferde-Schwanz durchstreckt. Dziura w pochwach koniskich, przez którą ogon przerykany bywa.

**Culetage, f. m. vulg.** Hurerey, es ist ein sehr heftliches Wort. Kurewstwo, porubstwo, *stowo to bardzo jest plawgawe.*

*frais du culetage.* Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

**Culier, f. m. vid.** Cuillier.

**Culier, e, adj.** *le boiau culier,* der Masse Darm. Kiszka ostatnia dolna, odby-towa.

**Culière, vid.** Cuillerie.

**Culière, f. f.** ein Trauf-Stein, ein ausgehöhlter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abfließt. Kameń okrągły wyćciosany, z którego woda dżdżowa z dachu w rynsztok zcieka.

**Culieron, vid.** Cuilleron.

**Culot, f. m.** 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefässe, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Zalg in die Licht-Forme gießet. 1) Młodszy w kolegium, w cechu; 2) Dno, spodek u niektórych statków, jako lampy, kotła, tygla; 3) gatunek tygłow; 4) forma na krzyczu okręplym dno tygłowe wyrażająca; 5) leiek przez który soj w formę świecową zlewaia. § 1) Il est nôtre culot; 2) le culot de cette lampe est plein; le culot d'un bénitier; 3) faire ressuer les culots.

**Culote, f. f.** 1) Hosen; 2) Käpplein hinten am Schaft der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonen-Blume; 4) ein Stück vom Hinterviertel eines Ochsen. 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u soza pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote est percée, & on lui voit le cû; faire, atacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris.

**Culotin, f. m.** enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle zugürtet werden. Ubranie ciasne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

**Culto, f. m. (cultus)** 1) Verehrung, Got-

tesdienst; \*) Verehrung, Hochachtung.

1) Cześć Bogu oddana; chwala Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

*culte de latric.* in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. *Terminologiczny:* cześć, która Bogu samemu ma być oddana.

*culte de dulce.* Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołów i świętych Bożych.

*culte d'hiperdulie.* Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, która się człowieczeństwu Chrystusowemu i Najswiętszej Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

*Culcelation, f. f.* schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Geometrya gospodarzka; rol prosty wymiar; sposob naylaczniejszy do rol wymierzenia.

\**Cultivateur, f. m.* ein Ackermann. Oracz, rolnik.

*Cultiver, v. a.* 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię uprawiać, uprawiać rolę orząc, siejąc; 2) drzewa, kwiatki, ziele sadzić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować iako nauki, rozum; 4) zachować przyjaźń, znajomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les sciences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

*c'est un homme, qu'il faut cultiver.* das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten poznanowania i zachowania przyjaźielskiego godny.

*Culture, f. f. (cultura)* 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemi orząc, siejąc, uprawa roli; 2) wykochanie pólnek, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeilleux est agréable & plaisante;

3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

*Cumin, f. m. (cuminum)* Kümmel, ein Kraut, und Saamen. Kmin, ziele i nasienie.

*Cumul, f. m.* in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer stat aller erworbenen Güter, die ihm vermachtet worden, begnügen muß, wenn diese die Erb-Güter übersteigen. *W niektórych prowincjach:* część trzecia całej substancji na ukontentowanie tego prawem obwarowana, ktoremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobrą nabyte, gdy ie dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

*Cumulatif, ive, adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumulatif; police cumulative des juges roiaux sur les subalternes.

*Cumulation, f. f. (cumulatio)* in den Rechten: Vereinigung, Vermehrung. *w prawie:* przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

*Cumulativement, adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych:* przy tym, wspoł, oraz. § Les officiers roiaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

*Cumuler, v. a.* zusammen nehmen, zusammen häufen, vielerley Rechts-Gründe und Befehle auführen, eine Anforderung zu unterstützen. Viele przytaczać praw i dowodow na wsparcie pretensyj swoich; kupić, gromadzić dowody.

*Cunegonde, f. f. Cunigunda)* Cuntgunda, ein Weibes-Namen. Kunigunda przezwisko białogłowskie.

*Cunéiforme, adject.* in der Anatomie: wie ein Kiel gestaltet, keilförmig, als drei gewisse Knöchlein im Vorder-Fuß. *W anatomii:* kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyzwie.

*Cunete, vid. Cuvete.*

*Cuntur, f. m.* Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstößet und verzehret, die alten Americanischen Heyden haben ihn vor einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiej wielkości, że krowę iednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka caciłi.

Cupayba,

Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Rüsse ein gutes Mund-Öl geben. Drzewo amerykańskie, z orzechowiego wyborny na wargi jest olejek.

Cupide, *adj. c. obs.* (*cupidus*) begierig. Chciwy.

Cupidité, *f. f.* (*cupiditas*) meistens in geistlichen Reden: große Begierde. *Osobliwie w nabożnych materyach: żądza nieugaszona, chuć niepokromiona, chciwość.* § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des riches; ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, *f. m.* (*Cupido*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Cupule, *f. f.* Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinne die Eichel steckt. Czaskza żółędziowa.

Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kan. Zleczystry, zgoisty, uleczystry, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, *f. m.* Spanischer Statthalter in Peru, in Mexico heißt er Cacique. Wielkorządca Hiszpański w Peruwskiem Państwie, w Mexikanskim Cacique się nazywa.

Curage, *f. m.* Wasser-Pfesser, ein Kraut. Rdost biały, pieprz wodny Ziele.

Curage, *f. m. vid.* Blanchissage.

Curanderie, *vid.* Blancherie.

Curandier, *vid.* Blanchisseur.

Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.

*on l'a mis en curatelle.* man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, *f. m.* (*curator*) Curator, der nächste Anverwandte der samt dem Vormund die Güter der Unmündigen administrirret; kriegischer Vormund, der die Güter eines Kasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to jest, bliźszy pokrewny, co wespół z opiekunem dobra sieroty administruje, albo też opiekun niewiały, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

*curateur des biens vacans.* Verwalter, Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.

*curateur de l'Académie.* insonderheit auf den Niederländischen Academien;

ein Vorsteher einer Universität. *Osobliwie na Niederländisch akademisch: rzędca Akademii.* § Les curateurs de l'Académie de Leyde en Hollande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, *f. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Lek, leczenie kogo.

Curatrice, *f. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rzadzielska Sieroty.

Curcuma, *f. m.* Kurkume, eine Ost-Indische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeni żółty do żółtaczki choroby i do farbowania służący.

Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Pfarr-Herr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, *f. f.* 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarr-Hof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Willen von Hauf und Baumwolle, mit welchen man einen Falken purgiret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebani, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, lek; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawelny fokołow purgujące; 6) *obs.* ramowanie, wyprzątanie rzek, studzien.

§ 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un Ecclésiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans sa cure; 3) on a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort difficile; 5) donner la cure à Poisseau.

Cure-dent, *f. m.* Zahnscher. Zębna szpilka, zębodłub; dšubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von dem geschlachten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom porozszarpania dana.

*curée chaude.* Stück von dem erjagten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepło dana.

*curée froide.* in den Schweiß getunktes Brodt, das man den Hunden auf der Haut, mit dem Gehirn und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iufce zyszerza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.

*mettre les chiens en curée.* mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyc psy łupem albo szarpaniną.

*mettre quelqu'un en curée.* einen anflammen, einem Ruch machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; serca komu dodawać. § *Le pillage du camp ennemi* mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu l'a mit en curée.

*faire curée.* von Jagd = Hunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auffressen. O psach łowczych zasadzacz nazwanych: psow i myśliwca nie czekając obłow zjadać, przed inżemi łapać.

*Cure-oreille, f. m.* ein Ohr = Löffel. Uızka, uchodłub.

*Cure-piè, f. m.* Eisen, den Huff der Pferde inwendig sauber zu machen. Zelazo do wychędożenia kopyta konińskiego.

*Curer, v. a.* reinigen, saubern. Chędożyć, wychędożyć.

*curer les chevaux, les vaches &c.* den Mist unter den Pferden, unter den Kühen ausmisten. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.

*\*curer un canal, un puits &c.* auschlammern, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen, besser épurer. Wyślamować, wyprzacać row, studnią, lepsze słowo épurer.

*curer la charuë.* die Pflug = Schaar von der Erde abspuzen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.

*curer les chardons.* die Welle aus den Kartätschen machen, ausspuzen. Wyczochrać wełnę z kart sukiennych.

*curer un oiseau.* beym Falkenierer: dem Falken zu purgieren geben. U sokolnika: dać purgacją sokolowi.

*curer les chiens.* den Jagd = Hunden zu fressen geben. Psy łowcze karmić.

*\*se curer les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren ausspuzen; besser se neteier les dents, les oreilles. Wydlubać, wychędożyć sobie zęby, ufzy, lepszy wyraz: se neteier les dents, les oreilles.

*Cures, f. m. plur.* die Wagen. Wozy.

*Curette, f. f.* 1) silbernes Werk = Zeug, womit der Wund = Arzt die tiefen Wunden reiniget, Steine aus der Blase ziehet, und dabey fühlet, ob mehrere drinnen sind; 2) Psriem, ein zackichtes Instrument die Welle aus den Kartätschen und die Kraken zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiel die Pompen zu reinigen. 1) Instrumentik srebrny, ktorym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduie, jezeli w niey są kamienie; 2) żelazko haczyście, do wyczochrania wełny z kart, z gręply; 3) żelazo na

dlugim trzonku do pompy wychędożenia.

*\*Cureur de puits, f. m. vulg. vid.* Ecurcur, ein Brunnen = Räumer. Studziennik.

*\*cureur de lieux.* ein Secret = Jeger oder Räumer. Sekretnik.

*Cureures, vid.* Curures.

*Curial, e, adj.* zum Pfarr und zum Amt eines Pfarren gehörig. Plebaniski; do Plebanii należący. § *Fonction curiale;* droits curiaux.

*la vie curiale, obs.* das Hof = Leben. Zywot dworski.

*Curiaux, f. m. pl. obs.* die Hof = Leute. Dworzanie.

*Curie, f. f. (curia)* Kunst. Abtheilung eines Hauffen Volks bei den alten Römern; Romulus machte drey Hauffen, und theilte jeden in zehn Zünfte oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdysz Pospolitwa Rzymkiego, ktore Romulus na trzy gromady, a każdą gromadę na dziesięć cechow podzielił.

*Curieuse, f. f.* 1) ein Frauenzimmer die gerne etwas lernet; 2) eine Vorwitzige. 1) Ciekawa w naukach białogłowa; 2) wścibska, ufzu i oczu świerzbizcych niewiasta.

*Curieusement, (curiose) adv.* begieriger Weise etwas zu wissen; sorgfältig, vorwitzig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § *Il recherche curieusement toutes choses;* il observe curieusement tout le cours de la comète; j'ai lu ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts.

*Curieux, f. m. (curiosus)* 1) ein begieriger Nachforscher, der etwas zu erlernen sorgfältig ist; 2) Vorwitziger, der was neues zu erforschen trachtet; 3) in der Rechts = Gelehrsamkeit: ein Angeber, Denunciant, der die Verbrechen, Herrn = lose Güter &c. der Obrigkeit anzeiget; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammet; ein Raritäten = Sammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; ufzu albo oczu świerzbizcych człowiek; 3) w sądach: odnościciel, delator, co do sądow występki, kaduki &c. odnosi; 4) ciekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.

*curieux de nature.* (nature curiosus) Mitglied der Leopold = Carolinischen Societät der curiosen Wissenschaften in natürlichen Dingen. Asefor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Chrześciańskich

ścianskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

**Curieux, euse, adj.** 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neugierig, neugierig, neugierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemeyn, wissenschaftlich, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, świerzbujących oczu i uszu; 3) zmyslny, domyslny, wymyslny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un d'air curieux de favoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'apprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; sience, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

**sciences curieuses.** 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeut-Kunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wielczenie z ręki i inne baiek pełne umięciłości.

**Curion, f. m.** der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. s. Curie. Pop od ofiar u cechu starorzymskiego; obacz Curie.

**Curiosité, f. f. (curiositas)** 1) Fleiß, Sorgfalt, übliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Naritäten-Kasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmars-Zeit allerhand Wuppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gemiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorey podczas jarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy różne laki, miasta, bitwy reprezentują. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voir; 2) il est puni de sa curiosité.

**Curiositez, pl.** Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Rozne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabiner rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

**Curmi, f. m. obs.** Bier, Piwo.

**Curoir, f. m.** der Reutel womit die Acker-Leute die Pflug-Schaar reinigen, Kozica,

styk, patyk, którym oracz radlo plugowe chędoży.

**Curres, f. m. plur. obs.** Wagaen. Wozy.

**Curseur, f. m.** Päblicher Cammer-Bote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinale ins Consistorium beruset. Wozny Papiieski, co uniwersaly do wrot przybicia i kardynałow do konzystorzu zwyływa.

**Curucucu, f. m.** eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brazylji barzo iadowity na 15 łokci dlugi.

**Curvité, f. f.** die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelsetzten Stück. Krzywosć, obłaczystosć, obłiwie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

**Curviligne, adj. c.** in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W geometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

**Curule, adj. (curulis)** chaise curule, ein elfenbeinerer Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze stoniowej kości, stolica dygnitarzow Rzymskich starych.

**Curupaiba, f. m.** ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brazylji, z liściami jego balsam kosztowny na rany plynie.

\* **Curures, f. f. pl.** Schlamm, Moder der sich im Teiche, in den Gassen anseset. Kał, muł, slam w stawach, w rynsztokach.

**Cururyva, f. m.** eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat, sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brazylski na 30 łokci dlugi, ma kły psie i człowieka lub zwierza na raz jeden pożera.

**Curorzeti, f. m.** ein Kraut in America, riechet nach Muscus und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

**Cuscute, f. f. (cuscuta)** Gluch. Seide, Filz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kaska, Ziele.

**Culos, f. m.** ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln, es klettert auf die Bäume und nähret sich mit Früchten. Zaiczek na Moluckich wyspach, po drzewach leżie i owocem się żywi.

Custode,

**Custode, f. f.** 1) *obs.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar, desgleichen über der Konfranz; 3) Hostien-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahrt wird; 4) Obr-Rüssen, ausgefüllte Seite in einer Kutse, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obs.* Namiotek nad solzkiem; 2) namiotek i firanki u wielkiego ostarza albo nad monstanczy; 3) pułzka do N. Sakramentu; 4) dwie wez-głoweczka albo miejsca siercią narkane w karcie, gdzie się głowa wspiera; 5) kapica przy ostrach do przykrycia pistoletow.

\**sous la custode, adv.* heimlich, versteckt. Taicmnie, skrycie. § *Avoir le fouët sous la custode.*

\**donner le fouët sous la custode.* einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozgą wysiec.

**Custode, f. m.** 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Kreuzes. 1) Kultos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franciszkaniskiego; 2) pierwszy kanonik w Tumie Lionskim, ktorego kanonicy grabską mają dostojność; 3) ksiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'office du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

**Custodie, f. f.** (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Franciszkaniskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonników.

*la grande custodie de Lyon.* die Würde des ersten Dom-Herrn in dem hochgräflichen Stift zu Lyon. Kanonia pierwsza w katedrze Lionskiej.

**Custodinos, f. m.** ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Duchowny drugiemu tytułu od godności iakiey kościelney ustępujący, a sam dochody z tegoż beneficium wybieraący.

**Cutaneé, ée, adj.** in der Anatomie: was zwischen Zell und Fleisch steckt, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczolach. § *Les vers cutanez sont les cirons, les cirons, les tons &c.*

*glandes cutaneés.* die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdünstet. Gruczoly, ktoremi krew naytubrelniejszą paę wypufzcza § *La transpiration se fait par les glandes cutaneés.*

**Cuticule, f. f.** (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

**Cuve, f. f.** (*cupa*) eine Kuffe, Butte. Kadz, itagiew.

*un fosse à fond de cuve.* im Festungs-Bau: ein steiler und gader Graben. *W nauce fortyfikacyney:* Row przepascisto kopany.

*déjeuner à fond de cuve* ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą jeść sniadanie.

**Cuveau, f. f.** eine kleine Kuffe, Wanne. Polkadek, przykadek, kadka, wanna.

**Cuvée, f. f.** eine Kuffe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kuffe bleibt. 1) Kadz pełna czego; 2) czas, przez ktory wino w kadzi zostac musi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

\**ils sont tous deux de la même cuvée.* dieselben Fragen oder Fabeln sind von einerley Art. Te bayki iednegoż są garunku; plotki to iednegoż wyiny są.

\**en voici d'une autre cuvée.* da here noch ein lächerliches Hühnchen. Oto ci jeszcze iednę smieszna powiem baykę.

**Cuver, v. n.** die Weintrauben in der Kuffe stehen lassen. Gronom wina w kadzi dać się wyleżeć. § *Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.*

\**cover son vin.* 1) einen Rausch ausschlagen; 2) den Zorn vorbeulassen. 1) Wyśpać się po pianaństwie; wytrzeźwić, wyzumić się; 2) gniew złożyć; opłonać z gniewu.

**Cuvette, f. f.** 1) ein Schwenk-Kessel von Silber, Messing, Porcelan in welchem man Glaser bey Tische ausspiellet; 2) Gefäß von Blei an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammet und herunter durch die Röhre laufft. 3) ein mit Strauchwerk besester Wasser-Graben, mitten in einem trockenem Graben bey einer Festung. 1) Miednica, wanienska porcelanowa, srebrna lub mosięzna w pokojach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w ktory się woda dachowa zebrałszy przez rury na dol ścieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w posrzedku suchego forticy rowu.

**Cuvier, f. m.** 1) eine Wasch-Wanne, Laug-Baß, Wasch-Kuffe; 2) eine halb eutzwey geschmittene Loms zum Salpetersieden.

- steden. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na pot rozerznięta becza do saletry robienia.
- cuvier de baranger.* Fisch-Faß. Wanna do ryb.
- Cy, *vid.* Ci.
- Cyanées, *f. pl.* (*Cyanea*) Name zweyer Felsen bey dem Bosphoro Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciałnego.
- Cybèle, *f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mdon. U *starych Pogan:* Bogini a oraz corka Meona krola Frygiykiego.
- Cyclades, *f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archypelagu.
- Cyclamen, Cyclamor, }  
 Cycle, Cycloide, }  
 Cyclope, Cygne, }  
 Cylindre, Cylindrique, } *vid.* Ci:  
 Cymaise, Cymbalaria, }  
 Cymbale, Cyme, }  
 Cymette, Cynique, }
- Cynocephale, *f. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hunds-Kopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymysłone a bożek starych Egipczykow, psią głowę miało.
- Cynocrambe, *f. f.* (*cynocrambe*) Hunds-Kod, ein Kraut. Bazanka, szczyr leśny, ziele.
- Cynoglosse, *f. f.* (*cynoglossus*) Hunds-Zunge, ein Kraut Psi język, ziele.
- Cynorrhodon, *f. m.* (*cynorrhodon*) Feld-Rosen Hecz-Rosen. Roża polna.
- Cynosorchis, *f. m. vid.* Satiricon.
- Cynosure, *f. f.* (*cynosura*) der kleine Hår, ein Gestirne. Cynozura, woz mnieysz; gwiazdy niebieskie.
- Cyphi, *f. m.* (*cyphi*) wohlriechendes Rauch-

werk, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen beräuchereten. Perfumy, ktoremi dawni egipsy popi swym bożkom kadziwali.

Cyperus, *vid.* Souchet.

Cypre, *vid.* Chipre.

Cypres, *vid.* Ciprés.

Cyprien, *f. m.* (*Cyprianus*) Eyprian, ein Manns-Name. Cypryan przezwisko męskie.

Cypriot, *f. m.* aus der Insel Cypren bürtig. Rodem z Cypru wyspy.

Cyrenéens, Cyrenaiques, *f. m. plur.* (*Cyrenai*) Cyrenier, eine alte Philosophische Secte, welche die Tugend in so weit lieben, in so weit sie Wollust verursacht. Cyreneczykowie, Sekta Filozofska starodawna: cnotę tylko temu szanowali, że do roskosz iest powodem.

Cyropédie, *f. f.* (*cyropadia*) Xenophon-tis Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dzieiach Cyra Krola Perskiego.

Cythestolithre, *f. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiej gubce znaydowan bywa.

Cyrtique, *vid.* Cirtique.

Cytise, *vid.* Citise.

Cyzicenes, *f. m. pl.* vrächtige Speiser-Edele bey den Griechen. Wspaniale Sale, w ktorich starodawni Grekowie biesiadowali.

Czar, *f. m. pron.* Xår der Russische Czar oder Groß-Kürst von Moscau. Car albo wielkie książe Moskiewskie.

Czwiertnia, *f. m.* ein Polnisches Maß welches drey Polnische grosse Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w lastz idzie.

## D.

### D.

**D.** *f. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymiska 500 znacząca. §) 1) Faire un grand D.

**D.** *vid.* De.

*Nota.* der Buchstabe D wird vor einem Wort, daß sich auf einen Vocalem anfängt wie ein T gelesen. als grand arbre, grand esprit. Literę D przed słowem in vocalem się zaczynającym jako T czytay, na przykład grand arbre, grand esprit.

**Da,** *interj. vulg.* doch; wird an einige

### D A B O

Wörter angeworfen. Przecię; *słowko to do infzych przyłączone bywa.*

*oui-da.* doch; ja doch, freylich. Przecię, jednak, atoli. §) *Oui-da* je ferai ce qui me plait.

*neni-da.* gewislich nein; doch nicht. Pewnne nie; przecię nie.

*Dabblée, f. f. obs.* die Erndte. Zniwo. *D'abondant, adv. obs.* über dieses. Nad to.

*D'abord, adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. §) *D'abord* qu'il l'a vit.

*Daboüs, f. m.* eine Art weißer Cattun aus